叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000001

2. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000002

3. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000003

4. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000004

5. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000005

6. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000006

7. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000007

8. 乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

[ænt] [dʒoʊz][skræp][bæg]
Aunt Jo's Scrap Bag
阿姨 乔的 废料 包

乔阿姨的碎布袋

[lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət]
Louisa M . Alcott
路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

[ænt] [dʒoʊz][skræp] - [bæg] .
Aunt Jo's Scrap - Bag .
阿姨 乔的 废料 - 包 .

乔阿姨的零碎物品袋。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑ:tɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] - [stri:t] [skwer]
SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ænt] [dʒoʊz][skræp] - [bæg]
Aunt Jo's Scrap - Bag
阿姨 乔的 废料 - 包

乔姨的零碎袋子

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] ,
LOUISA M . ALCOTT ,
路易莎 M . 奥尔科特 ,

路易莎·M·奥尔科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , - - [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl] , - - ['lɪt(ə)l] [men] , -
' LITTLE WOMEN , ' ' AN OLD - FASHIONED GIRL , ' ' LITTLE MEN , '
- 小的 女性 , - - 一个 老的 - 造型 女孩 , - - 小的 男士 , -

《小妇人》《老派女孩》《小男人》

- ['hɑːspɪt(ə)l] [sketʃiz] . -
' **HOSPITAL** **SKETCHES** **.** '
- 医院 草图 . -

《医院素描》

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn]
NEW **AND** **CHEAPER** **EDITION**
新的 和 更便宜 版

全新更便宜版本

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] & ['kʌmpəni]
SAMPSON **LOW** **,** **MARSTON** **&** **COMPANY**
参孙 低的 , 马斯顿 & 公司

桑普森·洛、马斯顿公司

(['lɪmɪtɪd])
(**LIMITED** **)**
(有限的)

（有限的）

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs]
St **.** **Dunstan's** **House**
英石 . 邓斯坦的 房子

圣邓斯坦之家

['fetər] [leɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . -
FETTER **LANE** **,** **FLEET** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.** **1892**
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . -

费特巷，舰队街，EC1892

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[æz; əz] ['grændˌmʌðəz] ['rʌmɪdʒ] [ðer; ðər] [piːs] - [bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪ] [ɑːdz]
As **grandmothers** **rummage** **their** **piece** **-** **bags** **and** **bundles** **in** **search** **of** **gay** **odds**
作为 祖母们 临检 他们的 片 - 包 和 捆绑 在 搜索 的 同性恋 赔率
[ænd; ənd] ['ɛndz] [tuː; tə] [meɪk] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɔːl] [ɪn]
and **ends** **to** **make** **gifts** **with** **which** **to** **fill** **the** **little** **stockings** **that** **hang** **all** **in**
和 结束 到 制作 礼物 和 哪个 到 充满 这 小的 长筒袜 那 悬挂 全部 在
[ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
a **row** **on** **Christmas** **Eve** **,**
一个 排 在 圣诞节 前夕 ,

当祖母们翻遍她们的零碎袋子和包裹，寻找各种有趣的小玩意儿来制作礼物，好装满圣诞夜挂成一排的小袜子时，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['stɔːriz] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
so **I** **have** **gathered** **together** **some** **stories** **,** **old** **and** **new** **,**
所以 我 有 聚集 一起 一些 故事 , 老的 和 新的 ,

所以我收集了一些故事，包括古老的和新的。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [ðæt] [hæz; həz] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [groʊn] [ʌp] [əˈbaʊt]

to	amuse	the	large	family	that	has	so	rapidly	and	beautifully	grown	up	about
到	娱乐	这	大的	家庭	那	有	所以	快速	和	非常漂亮	生长	向上	关于

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

为了逗乐我身边这个迅速而美好地成长起来的大家庭。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɪn] [naɪt] - [kæps] [ænd; ənd] [gaʊnz] [tuː; tə] [ˈraɪf(ə)l] [ðə; ði] [plʌmp]

I	hope	that	when	they	promenade	in	night	-	caps	and	gowns	to	rifle	the	plump
我	希望	那	什么时候	他们	长廊	在	夜晚	-	帽子	和	礼服	到	步枪	这	丰满

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

我希望当她们戴着睡帽、穿着睡袍招摇过市，去搜刮那些厚实的长筒袜时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [dɪrz] - [wɪl] [ˈʌtər] [æn; ən] - [oʊ] ! - [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [præns] [ʌv; əv]

the	little	'	dears	'	will	utter	an	'	Oh	!	'	of	pleasure	,	and	give	a	prance	of
这	小的	-	亲爱的们	-	将要	说出	一个	-	哦	!	-	的	乐趣	,	和	给	一个	轻快地	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

这些小家伙们会发出愉悦的“哦！”声，并跳起满足的舞步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [aʊt] [ðɪs] [smɔːl] [gɪft] [frʌm; frəm] [ænt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .

as	they	pull	out	this	small	gift	from	Aunt	Jo's	Scrap	-	Bag	.
作为	他们	拉	出去	这	小的	礼物	从	阿姨	乔的	废料	-	包	.

他们从乔阿姨的零碎袋子里掏出了这份小礼物。

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , - - - .

Christmas	Holidays	,	1871	-	72	.
圣诞节	假期	,	-	-	-	.

1871-72 年圣诞节假期。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[maɪ] [bɔɪz] .

MY	BOYS	.
我的	男孩们	.

我的孩子们。

['tɛsəz] [səˈpraiziz] .

TESSA'S	SURPRISES	.
泰莎的	惊喜	.

泰莎的惊喜。

[bʌz] .

BUZZ	.
嗡嗡声	.

嗡嗡声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒoʊk] .

THE	CHILDREN'S	JOKE	.
这	孩子们的	开玩笑	.

孩子们的笑话。

['dændɪlaɪən] .

DANDELION	.
蒲公英	.

蒲公英。

['mædəm] [klʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] .
MADAM CLUCK AND HER FAMILY .
女士 咕 和 她 家庭 .

克拉克夫人和她的家人。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɔːl] .
A CURIOUS CALL .
一个 好奇的 称呼 .

一个奇怪的电话。

['tɪliːz] ['krɪsməs] .
TILLY'S CHRISTMAS .
蒂莉的 圣诞节 .

蒂莉的圣诞节。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
MY LITTLE GENTLEMAN .
我的 小的 绅士 .

我的小绅士。

[bæk] ['wɪndoʊz] .
BACK WINDOWS .
后退 视窗 .

后窗。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ʌv; əv] [lɛhən] .
LITTLE MARIE OF LEHON .
小的 玛丽 的 莱洪 .

莱昂的小玛丽。

[maɪ] [meɪ] - [deɪ] [ə'mʌŋ] ['kjʊriəs] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] .
MY MAY - DAY AMONG CURIOUS BIRDS AND BEASTS .
我的 可能 - 天 之中 好奇的 鸟类 和 野兽 .

我在奇特的鸟兽间度过的五一节。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] .
OUR LITTLE NEWSBOY .
我们的 小的 报童 .

我们的小报童。

['pætiːz] ['pætʃwɜːrk] .
PATTY'S PATCHWORK .
帕蒂的 拼布 .

帕蒂的拼布店。

[maɪ] [bɔɪz] .
MY BOYS .
我的 男孩们 .

我的孩子们。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
Feeling that I have been unusually fortunate in my knowledge of a choice
感觉 那 我 有 到过 异常地 幸运 在 我的 知识 的 一个 选择
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːst] [ə'priːʃieɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
and pleasing variety of this least appreciated portion of the human race ,
和 令人愉悦 种类 的 这 至少 感谢 部分 的 这 人类 种族 ,

我感到自己非常幸运，能够了解人类这个最不被重视的群体中丰富多彩、令人愉悦的一面。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] ,
I have a fancy to record some of my experiences ,
我 有 一个 想要 到 记录 一些 的 我的 经历 ,

我喜欢记录我的一些经历。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] [maɪndz] ,

hoping	**that**	**it**	**may**	**awaken**	**an**	**interest**	**in**	**other**	**minds**	**,**
希望	那	它	可能	觉醒	一个	兴趣	在	其他	思想	,

希望它能唤起其他人的兴趣，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [bɔɪz]

and	**cause**	**other**	**people**	**to**	**cultivate**	**the**	**delightful**	**,**	**but**	**too**	**often**	**neglected**	**boys**
和	原因	其他	人们	到	培育	这	愉快	,	但	也	经常	被忽视的	男孩们

,

,

,

并促使其他人去培养那些可爱但却常常被忽视的男孩，

[huː] [naʊ] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

who	**now**	**run**	**to**	**waste**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
WHO	现在	跑步	到	浪费	,	所以	到	说话	.

现在他们可以说是白白浪费了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,

I	**have**	**often**	**wondered**	**what**	**they**	**thought**	**of**	**the**	**peculiar**	**treatment**	**they**	**receive**	**,**
我	有	经常	想知道	什么	他们	想法	的	这	奇特	治疗	他们	收到	,

我常常想知道他们对自己受到的这种特殊待遇作何感想。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrəst] [frendz] .

even	**at**	**the**	**hands**	**of**	**their**	**nearest**	**friends**	**.**
甚至	在	这	双手	的	他们的	最近的	朋友们	.

甚至落入最亲近的朋友手中。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

While	**they**	**are**
尽管	他们	是

虽然他们是

['roʊzi] , ['roʊli] - ['pɑːli]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] , [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ,

rosy	**,**	**roly**	**-**	**poly**	**little**	**fellows**	**they**	**are**	**petted**	**and**	**praised**	**,**	**adorned**	**and**	**adored**	**,**
红润	,	罗利	-	聚合物	小的	伙伴们	他们	是	被宠爱	和	赞扬	,	装饰	和	受人喜爱	,

这些毛色红润、圆滚滚的小家伙们，人们抚摸它们、赞美它们，装扮它们、喜爱它们。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

till	**it**	**is**	**a**	**miracle**	**that**	**they**	**are**	**not**	**utterly**	**ruined**	**.**
直到	它	是	一个	奇迹	那	他们	是	不是	完全地	毁坏	.

直到他们没有彻底破产才算得上是一个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌaʊt'groʊ] [ðer; ðər] ['beɪbihʊd] [ðer; ðər]['traɪəlz] [bɪ'gɪn] ,

But	**the**	**moment**	**they**	**outgrow**	**their**	**babyhood**	**their**	**trials**	**begin**	**,**
但	这	片刻	他们	不再适合	他们的	婴儿期	他们的	试验	开始	,

但是，一旦他们过了婴儿期，考验就开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['njuːsənsiz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	**they**	**are**	**regarded**	**as**	**nuisances**	**till**	**they**	**are**	**twenty**	**-**	**one**	**,**	**when**	**they**	**are**
和	他们	是	认为	作为	滋扰	直到	他们	是	二十	-	一	,	什么时候	他们	是

[ə'gen] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['feɪvər] .

again	**received**	**into**	**favor**	**.**
再次	已收到	进入	偏爱	.

在他们二十一岁之前，他们被视为麻烦制造者；二十一岁之后，他们又会受到人们的喜爱。

[jet] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] [moʊst] [niːd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['hɛlps]

Yet	**that**	**very**	**time**	**of**	**neglect**	**is**	**the**	**period**	**when**	**they**	**most**	**need**	**all**	**manner**	**of**	**helps**
然而	那	非常	时间	的	忽视	是	这	时期	什么时候	他们	最多	需要	全部	方式	的	帮助

,

,

,

然而，恰恰是这段被忽视的时期，正是他们最需要各种帮助的时期。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	ought	to	have	them	.
和	应该	到	有	他们	.

而且应该拥有它们。

[aɪ][laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [rɔː] ; [soʊ] , [ðoʊ] [gʊd] ['mænərz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] ,

I	like	boys	and	oysters	raw	;	so	,	though	good	manners	are	always	pleasing	,
我	喜欢	男孩们	和	牡蛎	生的	;	所以	,	尽管	好的	礼仪	是	总是	令人愉悦	,

我喜欢男孩和生蚝；所以，虽然良好的礼仪总是令人愉悦的，

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] [bɜːr] [wɪtʃ] [rɪ'pel] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,

I	don't	mind	the	rough	outside	burr	which	repels	most	people	,
我	不	头脑	这	粗糙的	外部	刺果	哪个	排斥	最多	人们	,

我并不介意它粗糙的外皮，虽然大多数人都不喜欢它。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][bəːrs]['oʊpən][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][sɔːft]

and	perhaps	that	is	the	reason	why	the	burrs	open	and	let	me	see	the	soft
和	也许	那	是	这	原因	为什么	这	刺果	打开	和	让	我	看	这	柔软的

['laɪnɪŋ][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [swiːt] [nʌt] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

lining	and	taste	the	sweet	nut	hidden	inside	.
衬垫	和	品尝	这	甜的	坚果	隐	里面	.

也许正因如此，果壳才会裂开，让我看到柔软的内壁，品尝到隐藏其中的甜美果仁。

[maɪ][fɜːrst] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fræŋk] ,

My	first	well	-	beloved	boy	was	a	certain	Frank	,
我的	第一的	出色地	-	心爱	男生	曾是	一个	肯定	坦率	,

我第一个深爱的男孩名叫弗兰克，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [klʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][dɪd]

to	whom	I	clung	at	the	age	of	seven	with	a	devotion	which	I	fear	he	did
到	谁	我	紧紧抓住	在	这	年龄	的	七	和	一个	虔诚	哪个	我	害怕	他	做过

[nɑːt] [ə'priːʃieɪt] .

not	appreciate	.
不是	欣赏	.

七岁时，我依恋着他，那种依恋之情恐怕他并不领情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

There	were	six	girls	in	the	house	,	but	I	would	have	nothing	to	say	to
那里	是	六	女孩们	在	这	房子	,	但	我	会	有	没有什么	到	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

屋里有六个女孩，但我什么也不想跟她们说。

[prɪ'fəːɪŋ] [tuː; tə][tæg]['æftər] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktlɪ] ['hæpɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

preferring	to	tag	after	Frank	,	and	perfectly	happy	when	he	allowed	me	to
偏好	到	标签	后	坦率	,	和	完美	快乐的	什么时候	他	允许	我	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

play	with	him	.
玩	和	他	.

我喜欢跟在弗兰克身后，当弗兰克允许我和他一起玩时，我非常开心。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [juːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

I	regret	to	say	that	the	small	youth	was	something	of	a	tyrant	,
我	后悔	到	说	那	这	小的	青年	曾是	某物	的	一个	暴君	,

遗憾的是，那个小男孩有点像个暴君。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌə'mju:zmənts] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][kraɪ][baɪ]

and	one	of	his	favorite	amusements	was	trying	to	make	me	cry	by
和	一	的	他的	最喜欢的	娱乐	曾是	尝试	到	制作	我	哭	经过

['slæpɪŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

slapping	my	hands	with	books	,
拍打	我的	双手	和	图书	,

他最喜欢的消遣之一就是用书拍打我的手，想把我弄哭。

[hu:p] - [stɪks] , [ʃu:z] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɪŋɪŋ]

hoop	-	sticks	,	shoes	,	anything	that	came	along	capable	of	giving	a	good	stinging
箍	-	棍子	,	鞋	,	任何事物	那	来了	沿着	有能力的	的	给予	一个	好的	刺痛

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

篮球棍、鞋子，任何能造成重击的东西。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ði:z] [ma:rks][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

I	believe	I	endured	these	marks	of	friendship	with	the	fortitude	of	a	young
我	相信	我	忍受	这些	标记	的	友谊	和	这	坚韧	的	一个	年轻的

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

我相信我以一个年轻印度人的坚韧承受了这些友谊的痕迹。

[ænd; ənd] [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blɪstərd] [pɑ:m][baɪ] ['hɪrɪŋ] [fræŋk] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	felt	fully	repaid	for	a	blistered	palm	by	hearing	Frank	tell	the	other	boys	,
和	毛毡	完全	已偿还	为了	一个	起泡的	棕榈	经过	听力	坦率	告诉	这	其他	男孩们	,

听到弗兰克跟其他男孩们讲述这件事，他觉得手掌被磨出水泡的损失完全值了。

- [ʃi:z] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər][kraɪ] . -

'	She's	a	brave	little	thing	,	and	you	can't	make	her	cry	.	'
-	她是	一个	勇敢的	小的	事物	,	和	你	不能	制作	她	哭	.	-

“她是个勇敢的小家伙，你根本逗不哭。”

[maɪ] [tʃi:f] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['rɑ:mpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæləriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ]

My	chief	joy	was	in	romping	with	him	in	the	long	galleries	of	a	piano
我的	首席	喜悦	曾是	在	嬉戏	和	他	在	这	长的	画廊	的	一个	钢琴

[ˌmænjə'fæktəri] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

manufactory	behind	our	house	.
工厂	在后面	我们的	房子	.

我最大的乐趣就是和他一起在我们家后面的钢琴制造厂的长廊里嬉戏玩耍。

[wʌt] [blɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [roʊld]

What	bliss	it	was	to	mount	one	of	the	cars	on	which	the	workmen	rolled
什么	极乐	它	曾是	到	山	一	的	这	汽车	在	哪个	这	工人	滚动

['hevi] ['loʊdz][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

heavy	loads	from	room	to	room	,
重的	负载	从	房间	到	房间	,

能登上其中一辆工人们用来在房间之间运送重物的车厢，真是太令人高兴了！

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] ['θʌndərɪŋ]

and	to	go	thundering
和	到	去	雷鸣

轰隆隆地响

[daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'weitid] [ˌju: 'es][æt; ət]

down	the	inclined	plains	,	regardless	of	the	crash	that	usually	awaited	us	at
向下	这	倾斜	平原	,	不管	的	这	碰撞	那	通常	等待中	我们	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] !

the	bottom	!
这	底部	!

沿着倾斜的平原向下，全然不顾通常会在底部等待着我们的是怎样的坠落！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [fʊt] - [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][maɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['bɪli]

If	I	could	have	played	foot	-	ball	on	the	Common	with	my	Frank	and	Billy
如果	我	可以	有	玩	脚	-	球	在	这	常见的	和	我的	坦率	和	比利

['bæbkɔk] ,

Babcock	,
巴布科克	,

如果我能和弗兰克·巴布科克以及比利·巴布科克一起在公园里踢足球就好了

[laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][noʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

life	could	have	offered	me	no	greater	joy	at	that	period	.
生活	可以	有	提供	我	不	更大的	喜悦	在	那	时期	.

那段时间，生活中再也没有比这更大的快乐了。

[æz; əz][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][sə'saɪəti][fər'bɪd] [ðɪs] [spɔːrt] ,

As	the	prejudices	of	society	forbid	this	sport	,
作为	这	偏见	的	社会	禁止	这	运动	,

由于社会偏见禁止这项运动，

[aɪ] [ri'vendʒd] [maɪ'self][baɪ] ['draɪvɪŋ] [huːp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

I	revenged	myself	by	driving	hoop	all	around	the	mall	without	stopping	,
我	复仇	我	经过	驾驶	箍	全部	大约	这	购物中心	没有	停止	,

我为了报复自己，开车绕着商场转了一圈都没停。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

which	the	boys	could	not	do	.
哪个	这	男孩们	可以	不是	做	.

这是男孩们做不到的。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['sɜːrt(ə)n] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] ,

I	can	remember	certain	happy	evenings	,
我	能	记住	肯定	快乐的	晚上	,

我记得一些快乐的夜晚，

[wen] [wiː; wi] ['snʌgəld] [ɪn]['soʊfə]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [plænd] [trɪks] [ænd; ənd] [eɪt] ['stoʊlən] ['gʊdiːz] ,

when	we	snuggled	in	sofa	corners	and	planned	tricks	and	ate	stolen	goodies	,
什么时候	我们	依偎着	在	沙发	角落	和	计划	技巧	和	吃	被盗	好东西	,

当我们依偎在沙发角落里，计划着恶作剧，享用着偷来的食物时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fræŋk] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [stroʊk]

and	sometimes	Frank	would	put	his	curly	head	in	my	lap	and	let	me	stroke
和	有时	坦率	会	放	他的	卷曲	头	在	我的	膝	和	让	我	中风

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

it	when	he	was	tired	.
它	什么时候	他	曾是	疲劳的	.

有时弗兰克累了的时候，会把他的卷毛脑袋放在我的腿上，让我抚摸它。

[wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] ; [ðer; ðər] [də'mestɪk] [pleɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

What	the	girls	did	I	don't	recollect	;	their	domestic	plays	were	not	to	my	taste	,
什么	这	女孩们	做过	我	不	追忆	;	他们的	国内的	演出	是	不是	到	我的	品尝	,

我不记得那些女孩做了什么；她们的家庭游戏也不合我的口味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjər] [ðæt] [stændz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [ðæt]

and	the	only	figure	that	stands	out	from	the	dimness	of	the	past	is	that
和	这	仅有的	数字	那	站立	出去	从	这	昏暗	的	这	过去的	是	那

['dʒɑːli] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .

jolly	boy	with	a	twinkling	eye	.
快乐的	男生	和	一个	闪烁	眼睛	.

在过往的迷雾中，唯一一个清晰可见的身影是那个眼神闪烁、笑容灿烂的男孩。

[ðɪs] ['meməri] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['reɪdiənt][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][sæd] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [diːd]

This	memory	would	be	quite	radiant	but	for	one	sad	thing	—	a	deed
这	记忆	会	是	相当	辐射状	但	为了	一	伤心	事物	—	一个	契据

这段回忆本应无比美好，却因一件令人悲伤的事而黯然失色——那件事

[ðæt] [kʌt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ðen] ,

that	cut	me	to	the	soul	then	,
那	切	我	到	这	灵魂	然后	,

那句话当时深深刺痛了我的灵魂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kwaɪt] [fə'givn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

and	which	I	have	never	quite	forgiven	in	all	these	years	.
和	哪个	我	有	绝不	相当	已原谅	在	全部	这些	年	.

这么多年来，我始终未能完全原谅这件事。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] ,

On	one	occasion	I	did	something	very	naughty	,
在	一	场合	我	做过	某物	非常	淘气	,

有一次，我做了一件非常淘气的事。

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ʌp][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][fled][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	when	called	up	for	judgment	fled	to	the	dining	-	room	,	locked	the	door	,
和	什么时候	称为	向上	为了	判断	逃亡	到	这	用餐	-	房间	,	已锁定	这	门	,

当被传唤受审时，他逃到餐厅，锁上了门。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['strɔːŋhoʊld] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	from	my	stronghold	defied	the	whole	world	.
和	从	我的	据点	违抗	这	所有的	世界	.

我从我的堡垒中向全世界发出挑战。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] ,

I	could	have	made	my	own	terms	,
我	可以	有	制成	我的	自己的	条款	,

我本可以自己设定条件，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['dɪnər] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [iːt] ; [bʌt; bət] ,

for	it	was	near	dinner	time	and	the	family	must	eat	;	but	,
为了	它	曾是	靠近	晚餐	时间	和	这	家庭	必须	吃	;	但	,

因为快到晚饭时间了，一家人都得吃饭；但是，

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] !

alas	for	the	treachery	of	the	human	heart	!
唉	为了	这	背信弃义	的	这	人类	心	!

唉，人心竟如此背叛！

[fræŋk] [bɪ'treɪd] [ˌem ˈiː] .

Frank	betrayed	me	.
坦率	背叛	我	.

弗兰克背叛了我。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə]

He	climbed	in	at	the	window	,	unlocked	the	door	,	and	delivered	me	up	to
他	攀登	在	在	这	窗户	,	已解锁	这	门	,	和	发表	我	向上	到

[ðə; ði][foʊ] .

the	foe	.
这	敌人	.

他从窗户爬进去，打开门，把我交给了敌人。

[neɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ækt] , [ænd; ənd] [helpt] [ber] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kʌlprɪt] [tuː; tə]

Nay	,	he	even	defended	the	base	act	,	and	helped	bear	the	struggling	culprit	to
不	,	他	甚至	辩护	这	根据	行为	,	和	帮助	熊	这	挣扎	罪魁祸首	到

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

不，他甚至为这种卑鄙的行为辩护，并帮助将挣扎求生的罪犯送进监狱。

[ðæt] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ,
That nearly broke my heart ,
那 几乎 打破 我的 心 ,

那几乎让我心碎。

[fɔːr; fər][aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː][æz; əz] ['stɔːntʃli] [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ]
for I believed he would stand by me as staunchly as I always stood by
为了 我 相信 他 会 站立 经过 我 作为 坚定地 作为 我 总是 站立 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为我相信他会像我一直坚定地支持他一样坚定地支持我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [lʌv] [ɔːr] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
It was a sad blow , and I couldn't love or trust him any more .
它 曾是 一个 伤心 吹 , 和 我 不能 爱 或者 相信 他 任何 更多的 .

这对我来说是一个沉重的打击，我再也无法爱他、信任他了。

['piːnʌts] [ænd; ənd]['kændi] , ['dʒɪndʒər] - [snæps][ænd; ənd][kɑːr] - [raɪdz][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [fʊt]
Peanuts and candy , ginger - snaps and car - rides were unavailing ; even foot
花生 和 糖果 , 姜 - 快照 和 车 - 骑行 是 徒劳无功 ; 甚至 脚
- [bɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][ˌriːjuˈnaɪt][ðə; ði]['broʊkən] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]
- ball could not reunite the broken friendship , and
- 球 可以 不是 团聚 这 破碎的 友谊 , 和

花生和糖果、姜饼和兜风都无济于事；就连足球也无法修复破裂的友谊。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] ['entərd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [feɪθ] [ɪn]
to this day I recollect the pang that entered my little heart when I lost my faith in
到 这 天 我 追忆 这 疼痛 那 进入 我的 小的 心 什么时候 我 丢失的 我的 信仰 在
[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [bɔɪ] .
the loyalty of my first boy .
这 忠诚 的 我的 第一的 男生 .

直到今天，我仍然记得当我对我的第一个儿子失去忠诚的信心时，我幼小的心灵所感受到的那种痛苦。

[ðə; ði]['sekənd] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ]
The second attachment was of quite a different sort , and had a happier
这 第二 依恋 曾是 的 相当 一个 不同的 种类 , 和 有 一个 更快乐
['endɪŋ] .
ending .
结束 .

第二段感情则截然不同，结局也更美好。

[æt; ət][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,
At the mature age of ten ,
在 这 成熟 年龄 的 十 ,

十岁时，

[aɪ] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [ɪn] — [wel]
I left home for my first visit to a family of gay and kindly people in — well
我 左边 家 为了 我的 第一的 访问 到 一个 家庭 的 同性恋 和 亲切地 人们 在 — 出色地
[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] ?
why not say right out ?
为什么 不是 说 正确的 出去 ?

我第一次离开家去拜访一个同性恋家庭，他们非常友善——为什么不直接说是出门呢?

— ['prɑːvɪdəns] .
— Providence .
— 普罗维登斯 .

——天意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]

There	**were**	**no**	**children**	**,**	**and**	**at**	**first**	**I**	**did**	**not**	**mind**	**this**	**,**	**as**	**every**	**one**
那里	是	不	孩子们	,	和	在	第一的	我	做过	不是	头脑	这	,	作为	每一个	一

['petɪd] [ˌem 'iː] ,

petted	**me**	**,**
被宠爱	我	,

没有小孩，起初我并不介意，因为每个人都抚摸我。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [neɪmd] ['krɪstəfər] .

especially	**one**	**of**	**the**	**young**	**men**	**named**	**Christopher**	**.**
尤其	一	的	这	年轻的	男人	命名	克里斯托弗	.

尤其是其中一个名叫克里斯托弗的年轻人。

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [jet]

So	**kind**	**and**	**patient**	**,**	**yet**
所以	种类	和	病人	,	然而

如此善良又耐心，

[soʊ] ['meri] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gʊd] ['krɪsti] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr]

so	**merry**	**was**	**this**	**good**	**Christy**	**that**	**I**	**took**	**him**	**for**	**my**	**private**	**and**	**particular**
所以	欢乐	曾是	这	好的	克里斯蒂	那	我	采取	他	为了	我的	私人的	和	特别的

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

克里斯蒂真是个快乐善良的孩子，所以我把他当成了我的专属男孩。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [skreɪps] ,

and	**loved**	**him**	**dearly**	**;**	**for**	**he**	**got**	**me**	**out**	**of**	**innumerable**	**scrapes**	**,**
和	喜爱	他	亲爱的	;	为了	他	得到	我	出去	的	无数	刮伤	,

我非常爱他；因为他曾无数次把我从困境中解救出来。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kept] [ðə; ði]['fæməli][ɪn]

and	**never**	**was**	**tired**	**of**	**amusing**	**the**	**restless**	**little**	**girl**	**who**	**kept**	**the**	**family**	**in**
和	绝不	曾是	疲劳的	的	有趣	这	不安	小的	女孩	WHO	保留	这	家庭	在

[ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][baɪ][hɜːr; hər] [præŋks] .

a	**fever**	**of**	**anxiety**	**by**	**her**	**pranks**	**.**
一个	发烧	的	焦虑	经过	她	恶作剧	.

他从不厌倦逗弄那个调皮捣蛋、让全家人提心吊胆的小女孩。

[hiː; hi] ['nevər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər]['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , ['nevər] [pleɪd] [trɪks] [ə'pɑːn]

He	**never**	**laughed**	**at**	**her**	**mishaps**	**and**	**mistakes**	**,**	**never**	**played**	**tricks**	**upon**
他	绝不	笑了	在	她	事故	和	错误	,	绝不	玩	技巧	之上

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

her	**like**	**a**	**certain**
她	喜欢	一个	肯定

他从不嘲笑她的失误和错误，也从不像某个人那样捉弄她。

['wɪljəm] , [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['nikneimz] ,

William	**,**	**who**	**composed**	**the**	**most**	**trying**	**nicknames**	**,**
威廉	,	WHO	由	这	最多	尝试	昵称	,

威廉，那个起绰号最难缠的人，

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [gəʊdid] [ðə; ði][waɪld] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs] .

and	**wickedly**	**goaded**	**the**	**wild**	**visitor**	**into**	**all**	**manner**	**of**	**naughtiness**	**.**
和	邪恶地	被激怒	这	荒野	游客	进入	全部	方式	的	顽皮	.

并恶作剧地引诱这位野蛮的访客做出各种各样的顽皮行为。

['krɪsti] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θruː] ['evriθɪŋ] ; [let] [hɜːr; hər] [raɪd] [ðə; ði] [kaʊz] , [fiːd] [ðə; ði]

Christy	stood	up	for	her	through	everything	;	let	her	ride	the	cows	,	feed	the
克里斯蒂	站立	向上	为了	她	通过	一切	;	让	她	骑	这	牛	,	喂养	这

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

克里斯蒂始终维护她；让她骑牛，喂猪，

[bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [reɪs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [spaɪs] [mɪl] , ['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['sɪnəmən]

bang	on	the	piano	,	and	race	all	over	the	spice	mill	,	feasting	on	cinnamon
砰	在	这	钢琴	,	和	种族	全部	超过	这	香料	磨	,	盛宴	在	肉桂

[ænd; ənd] [kloʊvz] ;

and	cloves	;
和	丁香	;

敲打钢琴，在香料磨坊里四处奔跑，尽情享用肉桂和丁香；

[brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] ['haustɔp] [ænd; ənd] [fiʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [brʊks] ; ['nevər]

brought	her	down	from	housetops	and	fished	her	out	of	brooks	;	never
带来	她	向下	从	屋顶	和	钓鱼	她	出去	的	布鲁克斯	;	绝不

[skəuldid] ,

scolded	,
责骂	,

他把她从屋顶上抱下来，把她从溪流里捞出来；从不责骂她。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrment] .

and	never	seemed	tired	of	the	troublesome	friendship	of	little	Torment	.
和	绝不	似乎	疲劳的	的	这	麻烦的	友谊	的	小的	折磨	.

而且似乎永远不会厌倦与小托门之间这段麻烦的友谊。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] ['evri] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['hoʊmsɪk] .

In	a	week	I	had	exhausted	every	amusement	and	was	desperately	homesick	.
在	一个	星期	我	有	筋疲力尽的	每一个	娱乐	和	曾是	绝望地	想家	.

一周之内，我把所有娱乐活动都玩遍了，开始无比想家。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːdəli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]

It	has	always	been	my	opinion	that	I	should	have	been	speedily	restored	to
它	有	总是	到过	我的	观点	那	我	应该	有	到过	迅速地	恢复	到

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['krɪsti] ,

the	bosom	of	my	family	but	for	Christy	,
这	怀	的	我的	家庭	但	为了	克里斯蒂	,

我一直认为，如果不是克里斯蒂，我本该很快回到家人的怀抱。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk]

and	but	for	him	I	should	assuredly	have	run	away	before	the	second	week
和	但	为了	他	我	应该	当然	有	跑步	离开	前	这	第二	星期

[wʌz; wəz] [aʊt] .

was	out	.
曾是	出去	.

要不是他，我肯定在第二周结束前就逃走了。

[hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] ,

He	kept	me	,
他	保留	我	,

他留住了我，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪs'greɪs] [stʊd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	in	the	hour	of	my	disgrace	stood	by	me	like	a	man	and	a	brother	.
和	在	这	小时	的	我的	耻辱	站立	经过	我	喜欢	一个	男人	和	一个	兄弟	.

在我最蒙羞的时候，他像个男人、像个兄弟一样站在我身边。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

One	afternoon	,	inspired	by	a	spirit	of	benevolence	,
一	下午	,	灵感	经过	一个	精神	的	仁	,

一天下午，出于一片善意，

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [aɪ] [kə'lektɪd] ['sevrəl] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

enthusiastic	but	short	-	sighted	,	I	collected	several	poor	children	in	the	barn	,
热情的	但	短的	-	目击者	,	我	集	一些	贫穷的	孩子们	在	这	谷仓	,

我热情过头，但目光短浅，把几个贫困儿童聚集到谷仓里。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][ɑːn] [keɪk] [ænd; ənd] [fɪgz] ,

and	regaled	them	on	cake	and	figs	,
和	盛宴	他们	在	蛋糕	和	无花果	,

然后，他们享用了蛋糕和无花果，尽情款待他们。

['helpɪŋ] [maɪ'self] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] , ['miːnɪŋ]

helping	myself	freely	to	the	treasures	of	the	pantry	without	asking	leave	,	meaning
帮助	我	自由	到	这	宝藏	的	这	食品储藏室	没有	问	离开	,	意义

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['æftərwərd] .

to	explain	afterward	.
到	解释	之后	.

未经允许就随意取用食品储藏室里的珍宝，打算事后解释。

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Being	discovered	before	the	supplies	were	entirely	exhausted	,	the	patience	of	the
存在	发现	前	这	补给品	是	完全	筋疲力尽的	,	这	耐心	的	这

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['meɪtrən] [geɪv] [aʊt] ,

long	-	suffering	matron	gave	out	,
长的	-	痛苦	护士长	给予	出去	,

由于物资尚未完全耗尽就被发现，长期忍受煎熬的女舍监的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ][sɪnz] ,

and	I	was	ordered	up	to	the	garret	to	reflect	upon	my	sins	,
和	我	曾是	订购	向上	到	这	阁楼	到	反映	之上	我的	罪孽	,

我被命令到阁楼上反省自己的罪过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	pleasing	prospect	of	being	sent	home	with	the	character	of	the
和	这	令人愉悦	前景	的	存在	发送	家	和	这	特点	的	这

[wɜːrst] [tʃaɪld] ['evər] [noʊn] .

worst	child	ever	known	.
最差	孩子	曾经	已知	.

而令人欣喜的是，他将被送回家，并被冠以史上最差儿童的品格。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [diːp] [æz; əz][aɪ][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [dʌl]

My	sufferings	were	deep	as	I	sat	upon	a	fuzzy	little	trunk	all	alone	in	the	dull
我的	苦难	是	深的	作为	我	卫星	之上	一个	模糊	小的	树干	全部	独自的	在	这	乏味的

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

我独自一人坐在阴暗阁楼里一个毛茸茸的小树干上，痛苦万分。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [raɪt] ,

thinking	how	hard	it	was	to	do	right	,
思维	如何	难的	它	曾是	到	做	正确的	,

想到做正确的事有多么困难，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][skəuldid][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	wondering	why	I	was	scolded	for	feeding	the	poor	when	we	were
和	好奇	为什么	我	曾是	责骂	为了	喂养	这	贫穷的	什么时候	我们	是

[ɪk'spresli] ['bɪdn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

expressly	bidden	to	do	so	.
明确地	拜登	到	做	所以	.

我纳闷为什么我们明明被要求帮助穷人，却因为帮助穷人而受到责骂。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][æn; ən]['aʊtkæst] , [ænd; ənd] [bi'weild] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][maɪ]

I	felt	myself	an	outcast	,	and	bewailed	the	disgrace	I	had	brought	upon	my
我	毛毡	我	一个	被排斥者	,	和	哀叹	这	耻辱	我	有	带来	之上	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我感到自己像个弃儿，并为给家族带来的耻辱而悲痛不已。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][maɪs][wɜːr; wər][tuː; tə]

Nobody	could	possibly	love	such	a	bad	child	;	and	if	the	mice	were	to
无人	可以	可能	爱	这样的	一个	坏的	孩子	;	和	如果	这	小鼠	是	到

谁会爱上这样一个坏孩子呢？如果老鼠们……

[kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] — - [lɑː] ['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]

come	and	eat	me	then	and	there	—	à	la	Bishop	Hatto	—	it	would	only	be
来	和	吃	我	然后	和	那里	—	-	拉	主教	哈托	—	它	会	仅有的	是

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

a	relief	to	my	friends	.
一个	宽慰	到	我的	朋友们	.

你们就当场把我吃掉吧——就像哈托主教那样——这对我的朋友们来说只有一种解脱。

[æt; ət] [ðɪs] [dɑːrk]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] ['krɪsti] [seɪ] [bɪ'loʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [soʊ][aɪ]

At	this	dark	moment	I	heard	Christy	say	below	,	'	She	meant	it	kindly	,	so	I
在	这	黑暗的	片刻	我	听到	克里斯蒂	说	以下	,	-	她	意思是	它	亲切地	,	所以	我

['wʊdnt] [maɪnd] ,

wouldn't	mind	,
不会	头脑	,

在这黑暗的时刻，我听到克里斯蒂在下面说："她是好意，所以我不会介意的。"

['fæni] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [keɪm] [maɪ] [bɔɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

Fanny	;	'	and	then	up	came	my	boy	full	of	sympathy	and	comfort	.
舢	;	-	和	然后	向上	来了	我的	男生	满的	的	同情	和	舒适	.

芬妮；'然后我的儿子带着同情和安慰走了过来。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ,

Seeing	the	tragic	expression	of	my	face	,	he	said	not	a	word	,	but	,
看到	这	悲惨	表达	的	我的	脸	,	他	说	不是	一个	单词	,	但	,

看到我脸上悲痛的表情，他一言不发，只是……

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃer] , [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [kloʊz] [ænd; ənd]

sitting	down	in	an	old	chair	,	took	me	on	his	knee	and	held	me	close	and
坐着	向下	在	一个	老的	椅子	,	采取	我	在	他的	膝盖	和	握住	我	关闭	和

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

他坐在一把旧椅子上，把我抱到膝上，紧紧地、静静地抱着我。

['letɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

letting	the	action	speak	for	itself	.
出租	这	行动	说话	为了	本身	.

让行动说话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][moʊst] ['eləkwəntli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm]

It	did	most	eloquently	;	for	the	kind	arm	seemed	to	take	me	back	from
它	做过	最多	雄辩地	;	为了	这	种类	手臂	似乎	到	拿	我	后退	从

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['eksaɪl] ,

that	dreadful	exile	,
那	可怕	流亡	,

它做到了，而且做得非常出色；因为那双温柔的手臂似乎把我从那可怕的流放之地带了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sind]

and	the	friendly	face	to	assure	me	without	words	that	I	had	not	sinned
和	这	友好的	脸	到	保证	我	没有	字	那	我	有	不是	罪过

[bɪ'jɑːnd] [fər'gɪvnəs] .

beyond	forgiveness	.
超过	饶恕	.

那张友善的脸庞无需言语便让我确信，我并没有犯下不可饶恕的罪过。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kraɪd] [tem´pestjuəsli] ,

I	had	not	shed	a	tear	before	,	but	now	I	cried	tempestuously	,
我	有	不是	棚	一个	撕	前	,	但	现在	我	哭	狂风暴雨般地	,

我以前从未流过眼泪，但现在我却嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['lɪt(ə)l] ['mærɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

and	clung	to	him	like	a	shipwrecked	little	mariner	in	a	storm	.
和	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	遭遇海难	小的	水手	在	一个	风暴	.

她像暴风雨中遇难的小水手一样紧紧地抱着他。

['niːðər] [spoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][fæst][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][kraɪ][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] ; [fɔːr; fər]

Neither	spoke	,	but	he	held	me	fast	and	let	me	cry	myself	to	sleep	;	for
两者都不	辐	,	但	他	握住	我	快速地	和	让	我	哭	我	到	睡觉	;	为了

,

,

,

两人都没说话，但他紧紧地抱着我，让我哭着睡着了；因为，

[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['pensɪv] [piːs] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][oʊld]

when	the	shower	was	over	,	a	pensive	peace	fell	upon	me	,	and	the	dim	old
什么时候	这	淋浴	曾是	超过	,	一个	沉思的	和平	跌倒	之上	我	,	和	这	暗淡	老的

淋浴结束后，一种沉思的平静笼罩着我，昏暗的旧

['gærət] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

garret	seemed	not	a	prison	,	but	a	haven	of	refuge	,
阁楼	似乎	不是	一个	监狱	,	但	一个	避风港	的	避难所	,

阁楼看起来不像监狱，而像避难所。

[sɪns] [maɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

since	my	boy	came	to	share	it	with	me	.
自从	我的	男生	来了	到	分享	它	和	我	.

因为我儿子来和我一起分享了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [æt; ət]

How	long	I	slept	I	don't	know	,	but	it	must	have	been	an	hour	,	at
如何	长的	我	睡着了	我	不	知道	,	但	它	必须	有	到过	一个	小时	,	在

[liːst] ;

least	;
至少	;

我不知道自己睡了多久，但肯定至少一个小时；

[jet] [maɪ] [gʊd] ['krɪsti] ['nevər] [stɜːrd] , ['oʊnli] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

yet	my	good	Christy	never	stirred	,	only	waited	patiently	till	I	woke	up	in	the	twilight	,
然而	我的	好的	克里斯蒂	绝不	搅拌	,	仅有的	等待	耐心	直到	我	觉醒	向上	在	这	暮	,

然而，我亲爱的克里斯蒂却一动不动，只是耐心地等待着我在暮色中醒来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	was	not	afraid	because	he	was	there	.
和	曾是	不是	害怕的	因为	他	曾是	那里	.

因为他在那里，所以他并不害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

He	took	me	down	as	meek	as	a	mouse	,
他	采取	我	向下	作为	温顺	作为	一个	老鼠	,

他把我制服得像只温顺的老鼠一样。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈskriːnɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][dʒoʊks] ,

and	kept	me	by	him	all	that	trying	evening	,	screening	me	from	jokes	,
和	保留	我	经过	他	全部	那	尝试	晚上	,	筛选	我	从	笑话	,

[riˈbjuːks] , [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [lʊks] ;

rebukes	,	and	sober	looks	;
责备	,	和	清醒	看起来	;

在那令人难熬的夜晚，他一直陪在我身边，让我免受玩笑、责备和严肃的目光；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] ,

and	when	I	went	to	bed	he	came	up	to	kiss	me	,
和	什么时候	我	去	到	床	他	来了	向上	到	吻	我	,

当我上床睡觉时，他走过来吻了我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət]

and	to	assure	me	that	this	awful	circumstance	should	not	be	reported	at
和	到	保证	我	那	这	可怕	环境	应该	不是	是	据报道	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

并向我保证，这种可怕的情况不应该在家中报告。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈfɜːrvəntli] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

This	took	a	load	off	my	heart	,	and	I	remember	fervently	thanking	him	,
这	采取	一个	加载	离开	我的	心	,	和	我	记住	热切地	谢谢	他	,

这让我如释重负，我记得当时我由衷地感谢了他。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ˈnevər] [wʊd] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	telling	him	I	never	would	forget	it	.
和	讲述	他	我	绝不	会	忘记	它	.

并告诉他我永远不会忘记这件事。

[aɪ][ˈnevər][hæv; həv] , [ðoʊ] [hiː; hi][daɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

I	never	have	,	though	he	died	long	ago	,
我	绝不	有	,	尽管	他	死亡	长的	前	,

虽然他去世很久了，但我从未有过这种感觉。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈprɑːbəbli] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [præŋk] .

and	others	have	probably	forgotten	all	about	the	naughty	prank	.
和	其他的	有	大概	被遗忘的	全部	关于	这	淘气	恶作剧	.

其他人可能早就把那次恶作剧忘得一干二净了。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt]

I	often	longed	to	ask	him	how	he	knew	the	surest	way	to	win	a	child's	heart
我	经常	渴望	到	问	他	如何	他	知道	这	最可靠的	方式	到	赢	一个	孩子的	心

[baɪ]

by
经过

我常常很想问他，他是如何知道赢得孩子芳心的最有效方法的。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn]

the	patience	,	sympathy	,	and	tender	little	acts	that	have	kept	his	memory	green
这	耐心	,	同情	,	和	投标	小的	行为	那	有	保留	他的	记忆	绿色的

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for	nearly	thirty	years	.
为了	几乎	三十	年	.

近三十年来，他的耐心、同情心和那些温柔的小举动，一直让人们对他记忆犹新。

[saɪ; si][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmræd] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

Cy	was	a	comrade	after	my	own	heart	,
赛	曾是	一个	同志	后	我的	自己的	心	,

Cy 是我最合得来的同志，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [baɪ]

and	for	a	summer	or	two	we	kept	the	neighbourhood	in	a	ferment	by
和	为了	一个	夏天	或者	二	我们	保留	这	邻里	在	一个	发酵	经过

['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips] .

our	adventures	and	hair	-	breadth	escapes	.
我们的	冒险	和	头发	-	宽度	逃脱	.

在一两个夏天里，我们的冒险和惊险逃脱让整个街区都沸腾起来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

I	think	I	never	knew	a	boy	so	full	of	mischief	,
我	思考	我	绝不	知道	一个	男生	所以	满的	的	恶作剧	,

我好像从来没见过这么调皮捣蛋的男孩。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfoʊld] .

and	my	opportunities	of	judging	have	been	manifold	.
和	我的	机会	的	评判	有	到过	歧管	.

我担任评委的机会有很多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː] [skreɪps] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tælənt][fɔːr; fər] [dɪ'luːdɪŋ]

He	did	not	get	into	scrapes	himself	,	but	possessed	a	splendid	talent	for	deluding
他	做过	不是	得到	进入	刮伤	他自己	,	但	拥有	一个	灿烂	天赋	为了	欺骗

['ʌðər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

others	into	them	,
其他的	进入	他们	,

他本人并不惹麻烦，但却极擅长诱使他人陷入困境。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔːrəli] [ri'mɑːkɪŋ] , - [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! -

and	then	morally	remarking	,	'	There	,	I	told	you	so	!	'
和	然后	道德上	评论	,	-	那里	,	我	讲述	你	所以	!	-

然后带着道德优越感说道："看吧，我早就告诉过你了！"

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [juː; jʊ] - [duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪər][tuː; tə] ['paʊdər] ;

His	way	of	saying	'	You	dars'nt	do	this	or	that	'	was	like	fire	to	powder	;
他的	方式	的	说	-	你	-	做	这	或者	那	-	曾是	喜欢	火	到	粉末	;

他那种"你不准做这个或那个"的警告方式就像火烧火药一样；

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɪz][ə; eɪ]

and	why	I	still	live	in	the	possession	of	all	my	limbs	and	senses	is	a
和	为什么	我	仍然	居住	在	这	拥有	的	全部	我的	四肢	和	感官	是	一个

['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [maɪ] ['juːθfl] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][saɪ; si] .

miracle	to	those	who	know	my	youthful	friendship	with	Cy	.
奇迹	到	那些	WHO	知道	我的	青春	友谊	和	赛	.

而我至今仍能四肢健全、神智健全地活着，这对于了解我与 Cy 的青涩友谊的人来说，简直是个奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [inˈsaitid][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [biːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

It	was	he	who	incited	me	to	jump	off	of	the	highest	beam	in	the	barn
它	曾是	他	WHO	煽动	我	到	跳	离开	的	这	最高	光束	在	这	谷仓

,

,

,

是他怂恿我从谷仓最高的横梁上跳下去的。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spreɪnd] [ˈæŋklz] .

to	be	borne	home	on	a	board	with	a	pair	of	sprained	ankles	.
到	是	出生	家	在	一个	木板	和	一个	一对	的	扭伤	脚踝	.

扭伤了脚踝，被人用木板抬回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[hiː; hi] [huː] [derd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈpepərz] ,

he	who	dared	me	to	rub	my	eyes	with	red	peppers	,
他	WHO	敢于	我	到	擦	我的	眼睛	和	红色的	辣椒	,

他竟然敢让我用红辣椒揉眼睛！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsimpəθaiz] [led][ˌem ˈiː] [hoʊm] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

and	then	sympathisingly	led	me	home	blind	and	roaring	with	pain	.
和	然后	同情地	引领	我	家	瞎的	和	咆哮	和	疼痛	.

然后，他同情地领着我回家，当时我双目失明，疼痛难忍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈsɑːləmli] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] [wʊd] [daɪ][ɪn] [ˈægəni] [ɪf]

It	was	he	who	solemnly	assured	me	that	all	the	little	pigs	would	die	in	agony	if
它	曾是	他	WHO	庄严地	保证	我	那	全部	这	小的	猪	会	死	在	痛苦	如果

[ðer; ðər] [teɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] ,

their	tails	were	not	cut	off	,
他们的	尾巴	是	不是	切	离开	,

是他郑重地向我保证，如果不砍掉小猪们的尾巴，它们都会痛苦地死去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊld] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwiːlərz] [waɪl] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	won	me	to	hold	thirteen	little	squealers	while	the	operation	was
和	韩元	我	到	抓住	十三	小的	告密者	尽管	这	手术	曾是

[pərˈfɔːrmd] .

performed	.
执行	.

并让我抱着十三个小家伙，直到手术完成。

[ðoʊz] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈɪnəs(ə)nt] [pɪŋk] [teɪlz] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] [jet] ,

Those	thirteen	innocent	pink	tails	haunt	me	yet	,
那些	十三	清白的	粉色的	尾巴	出没	我	然而	,

那十三条无辜的粉红色小尾巴至今仍让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [diːd] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈdʒuːɪʃ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə]

and	the	memory	of	that	deed	has	given	me	a	truly	Jewish	aversion	to
和	这	记忆	的	那	契据	有	给定	我	一个	真的	犹太人	厌恶	到

[pɔːrk] .

pork	.
猪肉	.

那件事让我对猪肉产生了真正的犹太式厌恶。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [soʊl] ,

I	did	not	know	him	long	,	but	he	was	a	kindred	soul	,
我	做过	不是	知道	他	长的	,	但	他	曾是	一个	亲属	灵魂	,

我认识他的时间不长，但他却像个知己。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][lɪst][ʌv; əv] [bɔɪz] .

and	must	have	a	place	in	my	list	of	boys	.
和	必须	有	一个	地方	在	我的	列表	的	男孩们	.

他必须列入我的男孩名单。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [braʊn] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

He	is	a	big	,	brown	man	now	,	and	,	having	done	his	part	in	the	war	,
他	是	一个	大的	,	棕色的	男人	现在	,	和	,	拥有	完毕	他的	部分	在	这	战争	,

他现在是个身材高大、皮肤黝黑的男人，而且，在战争中也尽了自己的一份力，

[ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

is	at	work	on	his	farm	.
是	在	工作	在	他的	农场	.

他在农场里干活。

[wiː; wi] [miːt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

We	meet	sometimes	,	and	though	we	try	to	be	dignified	and	proper	,	it	is	quite	impossible	;
我们	见面	有时	,	和	尽管	我们	尝试	到	是	凝重	和	恰当的	,	它	是	相当	不可能的	;

我们有时会见面，虽然我们努力保持尊严和得体，但这完全不可能；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [sɪz] [aɪ] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][maɪ]['grævəti] ,

there	is	a	sly	twinkle	in	Cy's	eye	that	upsets	my	gravity	,
那里	是	一个	狡猾	闪烁	在	cy的	眼睛	那	爆冷	我的	重力	,

Cy眼中闪烁着一丝狡黠的光芒，让我感到不安。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['frɔlɪks] .

and	we	always	burst	out	laughing	at	the	memory	of	our	early	frolics	.
和	我们	总是	爆裂	出去	笑	在	这	记忆	的	我们的	早期的	嬉戏	.

每当我们回忆起早年的嬉戏玩闹，总会忍不住哈哈大笑。

[maɪ] [ɔː'gʌstəs] !

My	Augustus	!
我的	奥古斯都	!

我的奥古斯都!

[oʊ] , [maɪ] [ɔː'gʌstəs] !

oh	,	my	Augustus	!
哦	,	我的	奥古斯都	!

哦，我的奥古斯都!

[maɪ][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

my	first	little	lover	,	and	the	most	romantic	of	my	boys	.
我的	第一的	小的	情人	,	和	这	最多	浪漫的	的	我的	男孩们	.

我的第一个小情人，也是我所有男孩中最浪漫的一个。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [aɪ] [met] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [juːθ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [feɪt] .

At	fifteen	I	met	this	charming	youth	,	and	thought	I	had	found	my	fate	.
在	十五	我	遇见	这	迷人	青年	,	和	想法	我	有	成立	我的	命运	.

十五岁那年，我遇到了这位迷人的青年，心想我找到了我的真命天子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [wer] [aɪ] ,

It	was	at	a	spelling	school	in	a	little	country	town	where	I	,
它	曾是	在	一个	拼写	学校	在	一个	小的	国家	镇	在哪里	我	,

那是在一个小镇的拼写学校，我在那里.....

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

as	a	stranger	and	visitor	from	the	city	,	was	an	object	of	interest	.
作为	一个	陌生人	和	游客	从	这	城市	,	曾是	一个	目的	的	兴趣	.

作为一个来自城市的陌生人和游客，我成了人们关注的对象。

['peɪnfəli]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fækt]	,	[aɪ]	[sæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['iːzi]	[ænd; ənd]
Painfully	**conscious**	**of**	**this**	**fact**	**,**	**I**	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**trying**	**to**	**look**	**easy**	**and**
痛苦地	有意识的	的	这	事实	,	我	卫星	在	一个	角落	尝试	到	看	简单的	和

['elɪgənt]	,
elegant	**,**
优雅的	,

我痛苦地意识到这一点，于是坐在角落里，努力让自己看起来轻松优雅。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[red]	[baʊ; boʊ]	['ʌndər]	[maɪ]	[tʃɪn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɑːr'niːliən]	[rɪŋ]	[ɪn]	[fʊl]	[vjuː]	.
with	**a**	**large**	**red**	**bow**	**under**	**my**	**chin**	**,**	**and**	**a**	**carnelian**	**ring**	**in**	**full**	**view**	**.**
和	一个	大的	红色的	弓	在下面	我的	下巴	,	和	一个	玛瑙	戒指	在	满的	看法	.

下巴上系着一个大大的红色蝴蝶结，手上戴着一枚清晰可见的红玉髓戒指。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜːlz]	[huː]	['frɔlɪkt]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,
Among	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**frolicked**	**about**	**me**	**,**
之中	这	男孩们	和	女孩们	WHO	嬉戏	关于	我	,

在我周围嬉戏玩耍的男孩女孩们中，

[aɪ]	[sɔː]	[wʌn]	[læd]	[ʌv; əv]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[wɪð; wɪθ]	-	[lɑːrdʒ]	[bluː]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[braʊ]	,
I	**saw**	**one**	**lad**	**of**	**seventeen**	**with**	**'**	**large**	**blue**	**eyes**	**,**	**a**	**noble**	**brow**	**,**
我	锯	一	小伙子	的	十七	和	-	大的	蓝色的	眼睛	,	一个	高贵	眉头	,

我看到一个十七岁的少年，他有着“大大的蓝眼睛，高耸的额头”，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[streɪt]	[noʊz]	,	-	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪ'skraɪbd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]	[maɪ]
and	**a**	**beautiful**	**straight**	**nose**	**,**	**'**	**as**	**I**	**described**	**him**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**my**
和	一个	美丽的	直的	鼻子	,	-	作为	我	描述	他	在	一个	信	到	我的

['sɪstər]	.
sister	**.**
姐姐	.

“他有着漂亮的笔直鼻子，”正如我在给姐姐的信中描述的那样。

[ðɪs]	[ə'træktɪv]	[juːθ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[er]	[ʌv; əv]	[rɪ'faɪnmənt]	[ænd; ənd]	[iːz]	[ʌv; əv]	['mænər]
This	**attractive**	**youth**	**had**	**a**	**certain**	**air**	**of**	**refinement**	**and**	**ease**	**of**	**manner**
这	吸引人的	青年	有	一个	肯定	空气	的	精炼	和	舒适	的	方式

[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[lækt]	;
that	**the**	**others**	**lacked**	**;**
那	这	其他的	缺乏	;

这位英俊的年轻人身上有一种其他人所缺乏的优雅和从容的气质；

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[faʊnd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	['mɪnɪstɝz]	[sʌn]	,
and	**when**	**I**	**found**	**he**	**was**	**the**	**minister's**	**son**	**,**
和	什么时候	我	成立	他	曾是	这	部长	儿子	,

当我发现他是牧师的儿子时，

[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[əd'maɪər]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	['dɪgnəti]	.
I	**felt**	**that**	**I**	**might**	**admire**	**him**	**without**	**loss**	**of**	**dignity**	**.**
我	毛毡	那	我	可能	钦佩	他	没有	损失	的	尊严	.

我觉得我可以敬佩他而不失尊严。

-	[ɪ'mædʒɪn]	[maɪ]	[sen'seɪʃənz]	,	-	[æz; əz]	[mɪs]	[bɜːniːz]
'	**Imagine**	**my**	**sensations**	**,**	**'**	**as**	**Miss**	**Burney's**
-	想象	我的	感觉	,	-	作为	错过	伯尼

“想象一下我的感受，”伯尼小姐说道。

[ˌevi'liːnə]	[sez]	,	[wen]	[ðɪs]	[bɔɪ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bæʃfəli]	[æt; ət]	[fɜːrst]
Evelina	**says**	**,**	**when**	**this**	**boy**	**came**	**and**	**talked**	**to**	**me**	**,**	**a**	**little**	**bashfully**	**at**	**first**
伊芙琳娜	说道	,	什么时候	这	男生	来了	和	谈话	到	我	,	一个	小的	害羞地	在	第一的

,
,
,

伊芙琳娜说，这个男孩过来和我说话时，起初有些害羞。

[bʌt; bət] [suːn] [kwaɪt] ['friːli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌklberi] ['pɑːrti][nekst][deɪ] .

but	soon	quite	freely	,	and	invited	me	to	a	huckleberry	party	next	day	.
但	很快	相当	自由	,	和	受邀	我	到	一个	越橘	派对	下一个	天	.

但很快他就很自由地邀请我第二天去参加越橘派对。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][best] ['spɛlɚz] .

I	had	observed	that	he	was	one	of	the	best	spellers	.
我	有	观察到	那	他	曾是	一	的	这	最好的	拼写者	.

我注意到他是拼写能力最强的人之一。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['elɪgənt] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n]['kwoʊtɪd]['baɪrən] ,

I	also	observed	that	his	language	was	quite	elegant	;	he	even	quoted	Byron	,
我	还	观察到	那	他的	语言	曾是	相当	优雅的	;	他	甚至	引	拜伦	,

我还注意到他的语言非常优雅；他甚至引用了拜伦的作品。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] ,

and	rolled	his	eyes	in	a	most	engaging	manner	,
和	滚动	他的	眼睛	在	一个	最多	引人入胜	方式	,

他翻了个白眼，那动作真是妙趣横生。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪŋ] ,

not	to	mention	that	he	asked	who	gave	me	my	ring	,
不是	到	提到	那	他	问	WHO	给予	我	我的	戒指	,

更别提他还问我是谁送我的戒指了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['eskɔːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['beri] ['pæstʃər] .

and	said	he	depended	on	escorting	me	to	the	berry	pasture	.
和	说	他	取决于	在	护送	我	到	这	浆果	牧场	.

他说他得护送我去浆果牧场。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

'	Dear	me	,	how	interesting	it	was	!
-	亲爱的	我	,	如何	有趣的	它	曾是	!

我的天哪，真是太有趣了！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [nekst] [deɪ] ,

and	when	I	found	myself	,	next	day	,
和	什么时候	我	成立	我	,	下一个	天	,

第二天，当我发现自己身处……

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['sʌni] [fiːld] ([fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

sitting	under	a	tree	in	the	sunny	field	(	full	of	boys	and	girls	,
坐着	在下面	一个	树	在	这	阳光明媚	场地	(	满的	的	男孩们	和	女孩们	,

坐在阳光明媚的田野里的一棵树下（田野里满是男孩女孩），

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lʌvɜ-ɪŋ]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['eɪmiəb(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

all	more	or	less	lovering	)	,	with	the	amiable	Augustus	at	my	feet	,
全部	更多的	或者较少的		爱	)	,	和	这	可亲	奥古斯都	在	我的	脚	,

（或多或少都是爱人），和蔼可亲的奥古斯都跪在我的脚边。

['gæləntli] [sə'plaɪɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [strɪp] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd]

gallantly	supplying	me	with	bushes	to	strip	while	we	talked	about	books	and
英勇地	供应	我	和	灌木丛	到	条	尽管	我们	谈话	关于	图书	和

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

他很绅士地给我提供了灌木丛让我剥皮，而我们则一边谈论书籍和诗歌。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

I	really	felt	as	if	I	had	got	into	a	novel	,	and	enjoyed	it	immensely	.
我	真的	毛毡	作为	如果	我	有	得到	进入	一个	小说	,	和	享受	它	非常	.

我感觉自己仿佛置身于一部小说之中，而且非常享受这个过程。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [gʌs] [wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l]

I	believe	a	dim	idea	that	Gus	was	sentimental
我	相信	一个	暗淡	主意	那	格斯	曾是	感伤的

我隐约觉得格斯是个多愁善感的人。

['hɔvəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hovered	in	my	mind	,	but	I	would	not	encourage	it	,
悬停	在	我的	头脑	,	但	我	会	不是	鼓励	它	,

这个想法一直在我脑海中萦绕，但我不会鼓励它发生。

[ðoʊ] [aɪ] [læft] [ɪn][maɪ] [sliːv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] ['lætn] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,

though	I	laughed	in	my	sleeve	when	he	was	spouting	Latin	for	my	benefit	,
尽管	我	笑了	在	我的	袖子	什么时候	他	曾是	喷水	拉丁	为了	我的	益处	,

虽然当他为了让我听懂而滔滔不绝地讲拉丁语时，我偷偷地笑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːr] ['sɪmpər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	was	uncertain	whether	to	box	his	ears	or	simper	later	in	the	day	,
和	曾是	不确定	无论	到	盒子	他的	耳朵	或者	傻瓜	之后	在	这	天	,

之后，他不知道该不该揪住自己的耳朵还是该装傻充愣。

[wen] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['tʃesnʌt] [her] [ðə; ðɪ]

when	he	languished	over	the	gate	,	and	said	he	thought	chestnut	hair	the
什么时候	他	萎靡不振	超过	这	门	,	和	说	他	想法	板栗	头发	这

['lʌvliɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

loveliest	in	the	world	.
最可爱的	在	这	世界	.

当他伫立在大门上时，他说他认为栗色的头发是世界上最美丽的。

[pʊr] , [dɪr] [bɔɪ] !

Poor	,	dear	boy	!
贫穷的	,	亲爱的	男生	!

可怜的孩子!

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] [driːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

how	innocent	and	soft	-	hearted	and	full	of	splendid	dreams	he	was	,
如何	清白的	和	柔软的	-	心地	和	满的	的	灿烂	梦境	他	曾是	,

他多么天真善良，多么充满美好的梦想啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'lɪʃəsli] [roʊ'mæntɪk] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːnd] ,

and	what	deliciously	romantic	times	we	had	floating	on	the	pond	,
和	什么	美味	浪漫的	时代	我们	有	漂浮的	在	这	池塘	,

我们在池塘上漂浮的时光是多么美好浪漫啊!

[waɪl] [ðə; ðɪ]['frɑːgz] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] ,

while	the	frogs	sung	to	his	accordion	,
尽管	这	青蛙	唱	到	他的	手风琴	,

当青蛙们为他的手风琴歌唱时，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] .

as	he	tried	to	say	unutterable	things	with	his	honest	blue	eyes	.
作为	他	尝试	到	说	难以言喻	事物	和	他的	诚实的	蓝色的	眼睛	.

他试图用他那双真诚的蓝眼睛诉说那些难以言喻的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dæmp] ;

It	makes	me	shiver	now	to	think	of	the	mosquitoes	and	the	damp	;
它	制作	我	颤抖	现在	到	思考	的	这	蚊子	和	这	潮湿	;

现在一想到蚊子和潮湿的环境，我就不寒而栗;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [klɔːd] - [ðen] ,

but	it	was	Pauline	and	Claude	Melnotte	then	,
但	它	曾是	宝琳	和	克劳德	-	然后	,

但当时是宝琳和克劳德·梅尔诺特夫妇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	when	I	went	home	we	promised	to	be	true	to	one	another	,
和	什么时候	我	去	家	我们	承诺	到	是	真的	到	一	其他	,

我回家后，我们承诺要彼此忠诚。

[ænd; ənd] [raɪt] ['evri] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

and	write	every	week	during	the	year	he	was	away	at	school	.
和	写	每一个	星期	期间	这	年	他	曾是	离开	在	学校	.

在他上学的那一年里，他每周都写信。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] — [nɑːt] [ɪn] [terz] [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [ðæt]

We	parted	—	not	in	tears	by	any	means	;	that
我们	分手了	—	不是	在	眼泪	经过	任何	方法	;	那

我们分别了——当然，我们并没有哭着离开；

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [kʌmz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ɪz] [les] ['tʃaɪldɪʃ] — [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dʒɑːli]

sort	of	nonsense	comes	later	,	when	the	romance	is	less	childish	—	but	quite	jolly
种类	的	废话	来	之后	,	什么时候	这	浪漫	是	较少的	幼稚	—	但	相当	快乐的

[ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	comfortable	,
和	舒服的	,

后来，当这段恋情不再那么幼稚，而是变得相当愉快和舒适时，那种无厘头的情节就出现了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] ,

and	I	hastened	to	pour	forth	the	thrilling	tale	to	my	faithful	sister	,
和	我	加快	到	倒	前进	这	惊险	故事	到	我的	忠实	姐姐	,

于是我赶紧把这个惊心动魄的故事告诉了我忠实的妹妹。

[huː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] - [mʌʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] - [hɜːr'self] .

who	approved	of	the	match	,	being	a	perfect	'	mush	of	sentiment	'	herself	.
WHO	得到正式认可的	的	这	匹配	,	存在	一个	完美的	-	糊状物	的	情绪	-	她自己	.

她本人就是一个“多愁善感”的人，因此她也赞成这桩婚事。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrd(ə)nt] [fleɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [gʌs] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] ['evri] [wiːk] ,

I	fear	it	was	not	a	very	ardent	flame	,	however	,	for	Gus	did	not	write	every	week	,
我	害怕	它	曾是	不是	一个	非常	热心	火焰	,	然而	,	为了	格斯	做过	不是	写	每一个	星期	,

恐怕那份热情并不浓烈，因为格斯并非每周都写信。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ˌnevərðə'les] ,

and	I	did	not	care	a	bit	;	nevertheless	,
和	我	做过	不是	关心	一个	少量	;	尽管如此	,

我一点也不在意；然而，

[aɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪ] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	kept	his	picture	and	gave	it	a	sentimental	sigh	when	I	happened	to	think	of	it	,
我	保留	他的	图片	和	给予	它	一个	感伤的	叹	什么时候	我	发生	到	思考	的	它	,

我一直保存着他的照片，每当想起它，我都会不由自主地感叹一声。

[waɪl] [hiː; hi] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

while	he	sent	messages	now	and	then	,
尽管	他	发送	消息	现在	和	然后	,

虽然他偶尔会发信息，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [laɪk] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	devoted	himself	to	his	studies	like	an	ambitious	boy	as	he	was	.
和	奉献	他自己	到	他的	研究	喜欢	一个	雄心勃勃	男生	作为	他	曾是	.

他像个雄心勃勃的男孩一样，全身心投入到学习中。

[aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

I	hardly	expected	to	see	him	again	,	but	soon	after	the	year	was	out	,
我	几乎	预期的	到	看	他	再次	,	但	很快	后	这	年	曾是	出去	,

我几乎没想过会再见到他，但一年结束后不久，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] .

to	my	great	surprise	,	he	called	.
到	我的	伟大的	惊喜	,	他	称为	.

令我大吃一惊的是，他打电话来了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌtəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrd] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [lɔːst][maɪ] [hed] ,

I	was	so	fluttered	by	the	appearance	of	his	card	that	I	rather	lost	my	head	,
我	曾是	所以	飘动	经过	这	外貌	的	他的	卡片	那	我	相当	丢失的	我的	头	,

看到他那张牌，我激动得几乎失去了理智。

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	did	such	a	silly	thing	that	it	makes	me	laugh	even	now	.
和	做过	这样的	一个	愚蠢的	事物	那	它	制作	我	笑	甚至	现在	.

他做了件蠢事，现在想起来都让我觉得好笑。

[hiː; hi] [laɪkt] ['tʃesnʌt] [her] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][maɪ] [kɔmz] , [aɪ]

He	liked	chestnut	hair	,	and	,	pulling	out	my	combs	,	I
他	喜欢	板栗	头发	,	和	,	拉	出去	我的	梳子	,	我

他喜欢栗色的头发，于是我拿出梳子，

[rʌʃt] [daʊn] , [θi'ætrɪkli] [dɪ'ʃevld] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [maɪ] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːrdər]

rushed	down	,	theatrically	dishevelled	,	hoping	to	impress	my	lover	with	my	ardour
匆忙	向下	,	戏剧性地	蓬头垢面	,	希望	到	令人印象深刻	我的	情人	和	我的	热情

[ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːrmz] .

and	my	charms	.
和	我的	魅力	.

我匆匆跑下楼，故意弄得衣衫不整，希望用我的热情和魅力打动我的爱人。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] [gʌs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

I	expected	to	find	little	Gus	;	but	,	to	my	great	confusion	,
我	预期的	到	寻找	小的	格斯	;	但	,	到	我的	伟大的	困惑	,

我原以为会找到小格斯；但是，令我非常困惑的是，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

a	tall	being	with	a	beaver	in	his	hand	rose	to	meet	me	,
一个	高的	存在	和	一个	海狸	在	他的	手	玫瑰	到	见面	我	,

一个身材高大的人手里拿着一只海狸，起身迎接我。

['lʊkɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər]

looking	so	big	and	handsome	and	generally	imposing	that	I	could	not	recover
寻找	所以	大的	和	英俊的	和	一般来说	气势磅礴	那	我	可以	不是	恢复

[maɪ'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

myself	for	several	minutes	,
我	为了	一些	分钟	,

他看起来如此高大英俊，气势逼人，以至于我好几分钟都无法回过神来。

[ænd; ənd] ['mentəli] [weɪld] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔmz] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['sɪmpltən] .

and	mentally	wailed	for	my	combs	,	feeling	like	an	untidy	simpleton	.
和	精神上	哀嚎	为了	我的	梳子	,	感觉	喜欢	一个	凌乱	傻瓜	.

我心里哀嚎着要找梳子，觉得自己像个邋遢的傻瓜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] [ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	know	whether	he	thought	me	a	little	cracked	or	not	,
我	不	知道	无论	他	想法	我	一个	小的	裂纹	或者	不是	,

我不知道他是不是觉得我有点精神不正常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][plænz] ,

but	he	was	very	friendly	and	pleasant	,	and	told	me	his	plans	,
但	他	曾是	非常	友好的	和	令人愉快的	,	和	讲述	我	他的	计划	,

但他非常友善和蔼，并告诉我他的计划。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['biːvər] , [ænd; ənd][let]

and	hoped	I	would	make	another	visit	,	and	smoothed	his	beaver	,	and	let
和	希望	我	会	制作	其他	访问	,	和	平滑	他的	海狸	,	和	让

[ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl] - [koʊt] ,

me	see	his	tail	-	coat	,
我	看	他的	尾巴	-	外套	,

他希望我能再次拜访，抚平了他的阴毛，还让我看了看他的燕尾服。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [kən'siːtɪd] , ['klevər] [bɔɪ] .

and	behaved	himself	like	a	dear	,	conceited	,	clever	boy	.
和	表现	他自己	喜欢	一个	亲爱的	,	自负	,	聪明的	男生	.

他表现得像个可爱、自负、聪明的男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['biːɪŋ] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest]

He	did	not	allude	to	our	love	-	passages	,	being	shy	,	and	I	blessed
他	做过	不是	暗示	到	我们的	爱	-	段落	,	存在	害羞的	,	和	我	蒙福

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

him	for	it	;
他	为了	它	;

他因为害羞，没有提及我们之间的爱情往事，我为此祝福他；

[fɔːr; fər] ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ræʃ] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]

for	really	,	I	don't	know	what	rash	thing	I	might	have	done	under	the
为了	真的	,	我	不	知道	什么	皮疹	事物	我	可能	有	完毕	在下面	这

说真的，我不知道我到底做了什么鲁莽的事。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

exciting	circumstances	.
激动人心	情况	.

令人兴奋的局面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Just	as	he	was	going	,	however	,	he	forgot	his	cherished	hat	for	a	minute
只是	作为	他	曾是	去	,	然而	,	他	忘了	他的	珍爱	帽子	为了	一个	分钟

,

,

,

然而，就在他准备离开的时候，他却一时忘记了自己心爱的帽子。

[pʊt] [aʊt] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːrtɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔɪɪʃ] [læf] , —

put	out	both	hands	,	and	said	heartily	,	with	his	old	boyish	laugh	,	—
放	出去	两个都	双手	,	和	说	衷心地	,	和	他的	老的	男孩气	笑	,	—

他伸出双手，爽朗地笑着，带着孩子般的笑声说道：

- [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

'	Now	you	will	come	,	and	we'll	go	boating	and	berrying	,	and	all	the	rest
-	现在	你	将要	来	,	和	出色地	去	划船	和	浆果	,	和	全部	这	休息

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

of	it	again	,
的	它	再次	,

“现在你来了，我们就可以去划船、采浆果，再做所有那些事了。”

[wəʊnt][wiː; wi] ? -

won't	we	?	'
惯于	我们	?	-

难道不是吗?

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [tuː] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

The	blue	eyes	were	full	of	fun	and	feeling	,	too	,	I	fancied	,
这	蓝色的	眼睛	是	满的	的	乐趣	和	感觉	,	也	,	我	幻想	,

我感觉，那双蓝眼睛里也充满了乐趣和情感。

[æz; əz][aɪ] [bˈlʌʃɪŋli] [rɪˈtaɪərd][bɪˈhaɪnd][maɪ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

as	I	blushingly	retired	behind	my	locks	and	gave	the	promise	.
作为	我	脸红地	退休	在后面	我的	锁	和	给予	这	承诺	.

我羞红了脸，躲在发间，许下了诺言。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [went] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] ['eni] [mɔːr] ,

But	I	never	went	,	and	never	saw	my	little	lover	any	more	,
但	我	绝不	去	,	和	绝不	锯	我的	小的	情人	任何	更多的	,

但我最终没有去，也再没见过我的小情人。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi]

for	in	a	few	weeks	he	was	dead	of	a	fever	,	brought	on	by	too	much	study
为了	在	一个	很少	周	他	曾是	死的	的	一个	发烧	,	带来	在	经过	也	很多	学习

,

,

,

几周后，他就因过度学习引发高烧而去世了。

— [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [fɔːrθ] [bɔɪ] .

—	and	so	ended	the	sad	history	of	my	fourth	boy	.
—	和	所以	结束	这	伤心	历史	的	我的	第四	男生	.

——我的第四个儿子的悲惨故事就此结束。

['æftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪlɪs] ['biːɪŋ] ;

After	this	,	for	many	years	,	I	was	a	boyless	being	;
后	这	,	为了	许多	年	,	我	曾是	一个	无男孩	存在	;

此后多年，我一直过着没有男孩的生活；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [maɪ] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

but	was	so	busy	I	did	not	feel	my	destitute	condition	till	I	went	to	the
但	曾是	所以	忙碌的	我	做过	不是	感觉	我的	贫困	状况	直到	我	去	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

hospital	during	the	war	,
医院	期间	这	战争	,

但我当时太忙了，直到战争期间去医院才意识到自己处境艰难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːrdʒənt] .

and	found	my	little	sergeant	.
和	成立	我的	小的	军士	.

我找到了我的小士官。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['elsˌwer] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə]

His	story	has	been	told	elsewhere	,	but	the	sequel	to
他的	故事	有	到过	讲述	别处	,	但	这	续集	到

他的故事在其他地方已有讲述，但续集.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [fɔːr; fər]['beɪbi][biː] . [stɪl] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

it	is	a	pleasant	one	,	for	Baby	B	.	still	writes	to	me	now	and	then	,
它	是	一个	令人愉快的	一	,	为了	婴儿	B	.	仍然	写	到	我	现在	和	然后	,

这是件令人愉快的事，因为小B偶尔还会给我写信。

[æsks] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

asks	advice	about	his	future	,
问	建议	关于	他的	未来	,

他向别人寻求关于自己未来的建议。

[ænd; ənd] ['glædnz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn]

and	gladdens	me	with	good	news	of	his	success	as	a	business	man	in
和	格拉登斯	我	和	好的	消息	的	他的	成功	作为	一个	商业	男人	在

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

并带来了他在堪萨斯州经商成功的好消息，令我非常高兴。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɜːrθ] ,

As	if	to	atone	for	the	former	dearth	,
作为	如果	到	赎罪	为了	这	以前的	匮乏	,

仿佛是为了弥补之前的匮乏，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][moʊst] [suː'pɪriər] [bɔɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['æftər][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

a	sudden	shower	of	most	superior	boys	fell	upon	me	,	after	I	recovered	from
一个	突然	淋浴	的	最多	优越的	男孩们	跌倒	之上	我	,	后	我	恢复	从

[maɪ] [kæm'peɪn] .

my	campaign	.
我的	活动	.

我从战斗中恢复过来后，突然有一群非常优秀的男孩向我扑来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [laɪk] — ['riːəl]

Some	of	the	very	best	sort	it	was	my	fortune	to	know	and	like	—	real
一些	的	这	非常	最好的	种类	它	曾是	我的	财富	到	知道	和	喜欢	—	真实的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

我有幸认识并喜欢上了一些最优秀的人——真正的绅士。

[jet] [bɔɪz] [stɪl] — [ænd; ənd]['dʒɑːli] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

yet	boys	still	—	and	jolly	times	they	had	,	stirring	up	the	quiet	old	town	with
然而	男孩们	仍然	—	和	快乐的	时代	他们	有	,	搅拌	向上	这	安静的	老的	镇	和

[ðer; ðər][ˌenər'dʒetɪk][sə'saɪəti] .

their	energetic	society	.
他们的	精力充沛	社会	.

然而，男孩们依然是——他们度过了快乐的时光，用他们充满活力的社交活动搅动了宁静的古老小镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [staʊt] , ['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] ,

There	was	W	.	,	a	stout	,	amiable	youth	,
那里	曾是	W	.	,	一个	肥硕	,	可亲	青年	,

那里有个叫W的年轻人，身材敦实，性格友善。

[huː] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːberi] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

who	would	stand	in	the	middle	of	a	strawberry	patch	with	his	hands	in	his
WHO	会	站立	在	这	中间	的	一个	草莓	修补	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [fiːd] [hɪm; ɪm] [lʌg'ʒʊriəsli] .

pockets	and	let	us	feed	him	luxuriously	.
口袋	和	让	我们	喂养	他	奢华地	.

他会站在草莓地中央，双手插在口袋里，让我们尽情地喂他吃草莓。

[biː] . , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] , [huː] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

B	.	,	a	delightful	scapegrace	,	who	came	once	a	week	to	confess	his	sins	,
B	.	,	一个	愉快	逃犯	,	WHO	来了	一次	一个	星期	到	承认	他的	罪孽	,

B，一个令人讨厌的浪荡子，每周来忏悔一次他的罪过，

[biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [dɪ'sper] , [vaʊ] ['ɔːf(ə)l] [vaʊz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

beat	his	breast	in	despair	,	vow	awful	vows	of	repentance	,
打	他的	胸部	在	绝望	,	发誓	可怕	誓言	的	悔改	,

他绝望地捶打着胸口，发誓要忏悔，发下可怕的誓言。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɪrfəli] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] -

and	then	cheerfully	depart	to	break	every	one	of	them	in	the	next	twenty	-
和	然后	愉快地	离开	到	休息	每一个	一	的	他们	在	这	下一个	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

然后兴高采烈地出发，在接下来的二十四小时内逐一打破它们。

[es] . ,

S	.	,
S	.	,

S.,

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['dʒaɪənt] ; [dʒeɪ] . , [ðə; ði] ['dændi] ; ['soʊbər] , ['sensəb(ə)l] [biː] . ; [ænd; ənd] [iː] . ,

the	gentle	-	hearted	giant	;	J	.	,	the	dandy	;	sober	,	sensible	B	.	;	and	E	.	,
这	温和的	-	心地	巨大的	;	J	.	,	这	花花公子	;	清醒	,	明智的	B	.	;	和	E	.	,

心地善良的巨人；花花公子J；稳重理智的B；以及E。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [fɪr] .

the	young	knight	without	reproach	or	fear	.
这	年轻的	骑士	没有	责备	或者	害怕	.

这位年轻的骑士无所畏惧，也无可指摘。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪ'speʃl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bætʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] . — [praʊd] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [ʃaɪ]

But	my	especial	boy	of	the	batch	was	A	.	—	proud	and	cold	and	shy
但	我的	特别的	男生	的	这	批	曾是	一个	.	—	自豪的	和	寒冷的	和	害羞的

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

to	other	people	,
到	其他	人们	,

但我最特别的一个孩子是A——他骄傲、冷漠，而且不善交际。

[sæd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [ʃoʊd]

sad	and	serious	sometimes	when	his	good	heart	and	tender	conscience	showed
伤心	和	严肃的	有时	什么时候	他的	好的	心	和	投标	良心	显示

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] ,

him	his	short	-	comings	,
他	他的	短的	-	来访	,

有时，当他善良的心和温柔的良心让他意识到自己的缺点时，他会感到悲伤和严肃。

[bʌt; bət] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] .

but	so	grateful	for	sympathy	and	a	kind	word	.
但	所以	感激的	为了	同情	和	一个	种类	单词	.

但非常感谢大家的同情和鼓励。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] , [bʌt; bət] ,

I	could	not	get	at	him	as	easily	as	I	could	the	other	lads	,	but	,
我	可以	不是	得到	在	他	作为	容易地	作为	我	可以	这	其他	小伙子们	,	但	,

我无法像对付其他小伙子那样轻易地接近他，但是，

[θæŋks] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

thanks	to	Dickens	,	I	found	him	out	at	last	.
谢谢	到	狄更斯	,	我	成立	他	出去	在	最后的	.

多亏了狄更斯，我终于发现了他的真面目。

[wiː; wi] [pleɪd] ['dɑːlfəs] [ænd; ənd] ['səufi] [tɛtɜ-bi] [ɪn] [ðə; ði] - ['hɔːntɪd] [mæn] , - [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	played	Dolphus	and	Sophy	Tetterby	in	the	'	Haunted	Man	,	'	at	one	of	the
我们	玩	多尔弗斯	和	索菲	泰特比	在	这	-	闹鬼的	男人	,	-	在	一	的	这

[skuːl] ['festəvəlz] ;

school	festivals	;
学校	节日	;

我们在学校的一次戏剧节上扮演了《鬼屋》中的多尔弗斯和索菲·泰特比；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] ['dɑ:lfəs] [wʌz; wəz] — [pər'mɪt] [ðə; ði]

and	during	the	rehearsals	I	discovered	that	my	Dolphus	was	—	permit	the
和	期间	这	排练	我	发现	那	我的	多尔弗斯	曾是	—	允许	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [oʊ] , [wel] - [bred] ['ri:dɜ-z] ! — [ə; eɪ] [trʌmp] .

expression	,	oh	,	well	-	bred	readers	!	—	a	trump	.
表达	,	哦	,	出色地	-	繁殖	读者	!	—	一个	王牌	.

在排练过程中，我发现我的 Dolphus 简直——恕我直言，各位有教养的读者！——是一张王牌。

[wʌt] [fʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [droʊl] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [si:nz] [tə'geðər]

What	fun	we	had	to	be	sure	,	acting	the	droll	and	pathetic	scenes	together
什么	乐趣	我们	有	到	是	当然	,	表演	这	滑稽	和	可怜的	场景	一起

,

,

,

我们一起表演那些滑稽又可怜的场景，确实非常有趣。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɛtɜ-bi:z]

with	a	swarm	of	little	Tetterbys
和	一个	蜂群	的	小的	泰特比

一群小泰特比

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !

skirmishing	about	us	!
小规模冲突	关于	我们	!

在我们附近发生小规模冲突!

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['dɑ:lfəs] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['səufi] ,

From	that	time	he	has	been	my	Dolphus	and	I	his	Sophy	,
从	那	时间	他	有	到过	我的	多尔弗斯	和	我	他的	索菲	,

从那时起，他就是我的多尔弗斯，我是他的索菲。

[ænd; ənd] [maɪ] ['jeloʊ] - ['herd] ['lædi] [dəunt] [fər'get] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər]

and	my	yellow	-	haired	laddie	don't	forget	me	,	though	he	has	a	younger
和	我的	黄色的	-	头发	小伙子	不	忘记	我	,	尽管	他	有	一个	年轻

['səufi] [naʊ] ,

Sophy	now	,
索菲	现在	,

还有我那金发小伙子，别忘了我，虽然他现在有了个更年轻的索菲。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [tɛtɜ-bi:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	some	small	Tetterbys	of	his	own	.
和	一些	小的	泰特比	的	他的	自己的	.

以及他自己养的一些小泰特比犬。

[hi:; hi] [raɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃənət] ['letərz] [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] , [ðoʊ] [aɪ] , [les]

He	writes	just	the	same	affectionate	letters	as	he	used	to	do	,	though	I	,	less
他	写	只是	这	相同的	亲热	信件	作为	他	用过的	到	做	,	尽管	我	,	较少的

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

虽然我没那么忠诚，但他写的信仍然像以前一样充满深情。

[ˌeɪ 'em] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

am	too	busy	to	answer	them	.
是	也	忙碌的	到	回答	他们	.

我太忙了，没空回复。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [flɑ:k] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pɑ:lɪʃ] [bɔɪ] ,

But	the	best	and	dearest	of	all	my	flock	was	my	Polish	boy	,
但	这	最好的	和	亲爱的	的	全部	我的	群	曾是	我的	抛光	男生	,

但我所有羊群中最棒、最亲爱的还是我的波兰小羊。

['læd.ɪs.lɑːs] [wɪzniːˈɛfski] — [tuː] ['hɪkʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm]

Ladislas	**Wisniewski**	**—**	**two**	**hiccoughs**	**and**	**a**	**sneeze**	**will**	**give**	**you**	**the**	**name**
拉迪斯拉斯	维斯涅夫斯基	—	二	打嗝	和	一个	喷嚏	将要	给	你	这	姓名

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	**.**
完美	.

拉迪斯拉斯·维斯涅夫斯基——打两个嗝加打一个喷嚏就能完美地告诉你他的名字。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrli] ['brekfəst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['penʃən] [ɪn]

Six	**years**	**ago**	**,**	**as**	**I**	**went**	**down**	**to**	**my**	**early**	**breakfast**	**at**	**our**	**Pension**	**in**
六	年	前	,	作为	我	去	向下	到	我的	早期的	早餐	在	我们的	养老金	在

['vɛvi] ,

Vevey	**,**
沃韦	,

六年前，当我像往常一样在沃韦的旅馆里享用早餐时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

I	**saw**	**that**	**a**	**stranger**	**had**	**arrived**	**.**
我	锯	那	一个	陌生人	有	到达的	.

我看到来了一位陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] , [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**youth**	**,**	**of**	**eighteen**	**or**	**twenty**	**,**	**with**	**a**	**thin**	**,**	**intelligent**	**face**	**,**
他	曾是	一个	高的	青年	,	的	十八	或者	二十	,	和	一个	薄的	,	聪明的	脸	,

他是个身材高挑的青年，大约十八九岁，长着一张清瘦而睿智的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋli] [pə'laɪt] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

and	**the**	**charmingly**	**polite**	**manners**	**of**	**a**	**foreigner**	**.**
和	这	迷人地	有礼貌的	礼仪	的	一个	外国人	.

以及外国人彬彬有礼的迷人举止。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [keɪm] [ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

As	**the**	**other**	**boarders**	**came**	**in**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**they**	**left**	**the**	**door**	**open**	**,**
作为	这	其他	寄宿生	来了	在	,	一	经过	一	,	他们	左边	这	门	打开	,

其他房客陆续进来时，都把门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld] ['ɔːtəm] [er] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːrɪdɔːr] , ['meɪkɪŋ]

and	**a**	**draught**	**of**	**cold**	**autumn**	**air**	**blew**	**in**	**from**	**the**	**stone**	**corridor**	**,**	**making**
和	一个	草稿	的	寒冷的	秋天	空气	吹	在	从	这	石头	走廊	,	制作

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [kɔːf] ,

the	**new**	**-**	**comer**	**cough**	**,**
这	新的	-	角	咳嗽	,

一股冷冽的秋风从石砌走廊吹进来，呛得新来的人咳嗽起来。

['ʃɪvər] , [ænd; ənd]

shiver	**,**	**and**
颤抖	,	和

颤抖，然后

[kæst]['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːrm]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

cast	**wistful**	**glances**	**towards**	**the**	**warm**	**corner**	**by**	**the**	**stove**	**.**
投掷	怅惘	眼神	向	这	温暖的	角落	经过	这	火炉	.

她依依不舍地望向炉子旁温暖的角落。

[maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['ɔːf(ə)n] [ə'prest] [ˌem 'iː] ,

My	**place**	**was**	**there**	**,**	**and**	**the**	**heat**	**often**	**oppressed**	**me**	**,**
我的	地方	曾是	那里	,	和	这	热	经常	受压迫者	我	,

我住的地方就在那里，酷热常常让我感到窒息。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [muːv] .

so	**I**	**was**	**glad**	**of**	**an**	**opportunity**	**to**	**move**	**.**
所以	我	曾是	高兴的	的	一个	机会	到	移动	.

所以我很高兴有机会搬家。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mædəm] - [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

A	word	to	Madame	Vodoz	effected	the	change	;
一个	单词	到	夫人	-	受影响	这	改变	;

对沃多兹夫人说句话就促成了这件事；

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

and	at	dinner	I	was	rewarded	by	a	grateful	smile	from	the	poor	fellow	,
和	在	晚餐	我	曾是	奖励	经过	一个	感激的	微笑	从	这	贫穷的	同伴	,

晚餐时，我得到了那位可怜的家伙感激的微笑作为回报。

[æz; əz][hiː; hi] ['nesəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm] [siːt] ,

as	he	nestled	into	his	warm	seat	,
作为	他	依偎	进入	他的	温暖的	座位	,

他舒服地窝进温暖的座位里，

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kaɪndnəs]

after	a	pause	of	surprise	and	a	flush	of	pleasure	at	the	small	kindness
后	一个	暂停	的	惊喜	和	一个	冲洗	的	乐趣	在	这	小的	仁慈

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

from	a	stranger	.
从	一个	陌生人	.

先是愣了一下，然后因陌生人的善意而感到一阵惊喜和愉悦。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

We	were	too	far	apart	to	talk	much	,	but	,	as	he	filled	his	glass	,
我们	是	也	远的	除	到	讲话	很多	,	但	,	作为	他	已填	他的	玻璃	,

我们相距太远，没法多说话，但他倒酒的时候，

[ðə; ði][poʊl] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [loʊ] [ɪn] [frentʃ] —

the	Pole	bowed	to	me	,	and	said	low	in	French	—
这	极	鞠躬	到	我	,	和	说	低的	在	法语	—

那个波兰人向我鞠了一躬，用法语低声说道——

- [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] . -

'	I	drink	the	good	health	to	Mademoiselle	.	'
-	我	喝	这	好的	健康	到	小姐	.	-

“我祝愿小姐身体健康。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

I	returned	the	wish	,	but	he	shook	his	head	with	a	sudden	shadow	on	his
我	返回	这	希望	,	但	他	摇晃	他的	头	和	一个	突然	阴影	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我回应了他的愿望，但他摇了摇头，脸上突然闪过一丝阴霾。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	the	words	meant	more	than	mere	compliment	to	him	.
作为	如果	这	字	意思是	更多的	比	仅仅	赞扬	到	他	.

仿佛这些话对他来说不仅仅是恭维。

- [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [ker] .

'	That	boy	is	sick	and	needs	care	.
-	那	男生	是	生病的	和	需求	关心	.

“那个男孩生病了，需要照顾。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

I	must	see	to	him	,	'	said	I	to	myself	,	as	I	met	him	in
我	必须	看	到	他	,	-	说	我	到	我	,	作为	我	遇见	他	在

“我必须照顾他，”我心想，然后我遇见了他。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [suːt] ,

the	afternoon	,	and	observed	the	military	look	of	his	blue	and	white	suit	,
这	下午	,	和	观察到	这	军队	看	的	他的	蓝色的	和	白色的	套装	,

下午，我注意到他身穿蓝白相间的军装，显得很帅气。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .

as	he	touched	his	cap	and	smiled	pleasantly	.
作为	他	感动	他的	帽	和	微笑	愉快	.

他摸了摸帽子，露出了愉快的笑容。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [breɪv] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

I	have	a	weakness	for	brave	boys	in	blue	,
我	有	一个	弱点	为了	勇敢的	男孩们	在	蓝色的	,

我向来对勇敢的蓝衣男孩毫无抵抗力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['pɑːlɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	having	discovered	that	he	had	been	in	the	late	Polish	Revolution	,
和	拥有	发现	那	他	有	到过	在	这	晚的	抛光	革命	,

并且发现他曾参与过波兰革命后期，

[maɪ] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

my	heart	warmed	to	him	at	once	.
我的	心	温暖	到	他	在	一次	.

我立刻对他产生了好感。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

That	evening	he	came	to	me	in	the	salon	,
那	晚上	他	来了	到	我	在	这	沙龙	,

那天晚上他来沙龙找我，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

and	expressed	his	thanks	in	the	prettiest	broken	English	I	ever	heard	.
和	表达	他的	谢谢	在	这	最漂亮的	破碎的	英语	我	曾经	听到	.

他用我听过最动听的蹩脚英语表达了谢意。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] , [fræŋk] ,

So	simple	,	frank	,
所以	简单的	,	坦率	,

就这么简单，坦率地说。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɔːri]

and	grateful	was	he	that	a	few	words	of	interest	won	his	little	story
和	感激的	曾是	他	那	一个	很少	字	的	兴趣	韩元	他的	小的	故事

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他很感激对方几句有趣的话语就让他讲了他的小故事。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] .

and	in	half	an	hour	we	were	friends	.
和	在	一半	一个	小时	我们	是	朋友们	.

半小时后，我们就成了朋友。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][læst] ['aʊtbreɪk] ,

With	his	fellow	-	students	he	had	fought	through	the	last	outbreak	,
和	他的	同伴	-	学生	他	有	战斗	通过	这	最后的	暴发	,

他和同学们一起挺过了上次的疫情爆发。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] , [hæd; həd] [lɔːst] ['meni]
and **suffered** **imprisonment** **and** **hardship** **rather** **than** **submit** **,** **had** **lost** **many**
和 遭受 监禁 和 困境 相当 比 提交 , 有 丢失的 许多
[frendz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
friends **,** **his** **fortune** **and** **his** **health** **,**
朋友们 , 他的 财富 和 他的 健康 ,

他宁愿遭受监禁和苦难也不愿屈服，失去了许多朋友、财产和健康。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['twenti] , ['loʊnli] , [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪl] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]
and **at** **twenty** **,** **lonely** **,** **poor** **,** **and** **ill** **,** **was** **trying** **bravely** **to** **cure** **the**
和 在 二十 , 孤独 , 贫穷的 , 和 患病的 , 曾是 尝试 勇敢地 到 治愈 这
['mælədi] [wɪtʃ] [siːmd] ['feɪt(ə)l] .
malady **which** **seemed** **fatal** **.**
弊病 哪个 似乎 致命的 .

二十岁时，他孤独、贫穷、体弱多病，却勇敢地尝试治愈这种看似致命的疾病。

- [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,
' **If** **I** **recover** **myself** **of** **this** **affair** **in** **the** **chest** **,**
- 如果 我 恢复 我 的 这 事务 在 这 胸部 ,

“如果我能从这件藏在箱子里的事中恢复过来，

[aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [maɪ] [bred] [ɪn] [ðɪs] [soʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kʌntri] .
I **teach** **the** **music** **to** **acquire** **my** **bread** **in** **this** **so** **hospitable** **country** **.**
我 教 这 音乐 到 获得 我的 面包 在 这 所以 好客 国家 .

在这个热情好客的国家，我教音乐是为了谋生。

[æt; ət] ['pærɪs] , [maɪ] [frendz] , [ɔːl] [tuː] , [faɪnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] ,
At **Paris** **,** **my** **friends** **,** **all** **two** **,** **find** **a** **refuge** **,**
在 巴黎 , 我的 朋友们 , 全部 二 , 寻找 一个 避难所 ,

在巴黎，我的朋友，就我们两个人，找到了避难所。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [nɑːt] [hɪr] .
and **I** **go** **to** **them** **in** **spring** **if** **I** **die** **not** **here** **.**
和 我 去 到 他们 在 春天 如果 我 死 不是 这里 .

如果我不在这里死去，我会在春天去见他们。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɑːləteri] , [ænd; ənd] [maɪ] ['memərɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [geɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] ,
Yes **,** **it** **is** **solitary** **,** **and** **my** **memories** **are** **not** **gay** **,** **but** **I** **have** **my** **work** **,**
是的 , 它 是 孤 , 和 我的 回忆 是 不是 同性恋 , 但 我 有 我的 工作 ,

是的，我很孤独，我的记忆里没有同性恋的元素，但我有我的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] ['kɑːntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and **the** **good** **God** **remains** **always** **to** **me** **,** **so** **I** **content** **myself** **with** **much**
和 这 好的 上帝 遗迹 总是 到 我 , 所以 我 内容 我 和 很多
[hoʊp] ,
hope **,**
希望 ,

仁慈的上帝始终与我同在，所以我满怀希望，心满意足。

[ænd; ənd] [aɪ] [weɪt] . -
and **I** **wait** **.** **'**
和 我 等待 . -

我等待着。

[sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [ɪ'mensli] ,
Such **genuine** **piety** **and** **courage** **increased** **my** **respect** **and** **regard** **immensely** **,**
这样的 真的 虔诚 和 勇气 增加 我的 尊重 和 看待 非常 ,

这种真挚的虔诚和勇气极大地增进了我的敬意和钦佩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][bəuθ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ækts] [ðæt]

and	a	few	minutes	later	he	added	to	both	by	one	of	the	little	acts	that
和	一个	很少	分钟	之后	他	额外	到	两个都	经过	一	的	这	小的	行为	那

[ʃoʊ] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

show	character	better	than	words	.
展示	特点	更好的	比	字	.

几分钟后，他又通过一些小举动，比言语更能展现品格，从而为这两件事都增添了光彩。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsəkər] ,

He	told	me	about	the	massacre	,
他	讲述	我	关于	这	屠杀	,

他跟我讲了那场屠杀。

[wen] [faɪv] ['hʌndrəd] [poʊlz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] ['kɔsæk] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

when	five	hundred	Poles	were	shot	down	by	Cossacks	in	the	market	-	place	,
什么时候	五	百	波兰人	是	射击	向下	经过	哥萨克	在	这	市场	-	地方	,

当时，五百名波兰人在集市上被哥萨克人枪杀。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .

merely	because	they	sung	their	national	hymn	.
仅仅	因为	他们	唱	他们的	国家的	圣歌	.

仅仅因为他们唱了国歌。

- [pleɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fər'bɪdn] [er] , - [aɪ] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

'	Play	me	that	forbidden	air	,	'	I	said	,	wishing	to	judge	of	his	skill	,
-	玩	我	那	禁止	空气	,	-	我	说	,	祝	到	法官	的	他的	技能	,

“给我弹奏那首禁曲吧，”我说，想看看他的技艺如何。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['præktɪsɪŋ] ['sɔːftlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

for	I	had	heard	him	practising	softly	in	the	afternoon	.
为了	我	有	听到	他	练习	轻轻	在	这	下午	.

因为我下午曾听见他轻声练习。

[hiː; hi] [roʊz] ['wɪlɪŋlɪ] , [ðen] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	rose	willingly	,	then	glanced	about	the
他	玫瑰	心甘情愿	,	然后	瞥了一眼	关于	这

他欣然起身，然后环顾四周。

[ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][æsk] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

room	and	gave	a	little	shrug	which	made	me	ask	what	he	wanted	.
房间	和	给予	一个	小的	耸肩	哪个	制成	我	问	什么	他	通缉	.

他转过身，耸了耸肩，这让我不禁问他想要什么。

- [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][ɪz] [hɪr] .

'	I	look	to	see	if	the	Baron	is	here	.
-	我	看	到	看	如果	这	男爵	是	这里	.

我看看男爵是否在这里。

[hiː; hi][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ]['næʃ(ə)nəl] [er] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pliːzɪŋ] . -

He	is	Russian	,	and	to	him	my	national	air	will	not	be	pleasing	.	'
他	是	俄语	,	和	到	他	我的	国家的	空气	将要	不是	是	令人愉悦	.	-

他是俄罗斯人，我的民族气息他不会喜欢。

- [ðen] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Then	play	it	.
-	然后	玩	它	.

那就演奏它。

[hiː; hi] [der] [nɑːt][fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

He	dare	not	forbid	it	here	,
他	敢	不是	禁止	它	这里	,

他不敢在这里禁止它。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪtər] ['enəmi] , - [sed] [aɪ] ,

and	I	should	rather	enjoy	that	little	insult	to	your	bitter	enemy	,	'	said	I	,
和	我	应该	相当	享受	那	小的	侮辱	到	你的	苦的	敌人	,	-	说	我	,

“我倒挺乐意看到你这样羞辱你的死敌，”我说。

['fi:lɪŋ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .

feeling	very	indignant	with	everything	Russian	just	then	.
感觉	非常	愤怒	和	一切	俄语	只是	然后	.

当时我对所有俄罗斯的事物都感到非常愤慨。

- [ɑ:] , [mædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['enəmi] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['dʒent(ə)lmən]

'	Ah	,	mademoiselle	,	it	is	true	we	are	enemies	,	but	we	are	also	gentlemen
-	啊	,	小姐	,	它	是	真的	我们	是	敌人	,	但	我们	是	还	先生们

, - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

,	'	returned	the	boy	,
,	-	返回	这	男生	,

“啊，小姐，我们的确是敌人，但我们也是绅士，”男孩回答道。

['pru:viŋ] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][wʌn] .

proving	that	he	at	least	was	one	.
证明	那	他	在	至少	曾是	一	.

这证明他至少是其中之一。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn] [pə'laɪtnəs] ,

I	thanked	him	for	his	lesson	in	politeness	,
我	谢谢	他	为了	他的	课	在	礼貌	,

我感谢他教我如何待人接物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] ,

and	as	the	Baron	was	not	there	he	played	the	beautiful	hymn	,
和	作为	这	男爵	曾是	不是	那里	他	玩	这	美丽的	圣歌	,

由于男爵不在场，他便演奏了那首优美的赞美诗。

['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wi:k] [lʌŋz] .

singing	it	enthusiastically	in	spite	of	the	danger	to	his	weak	lungs	.
歌唱	它	踊跃	在	尽管如此	的	这	危险	到	他的	虚弱的	肺	.

尽管肺部虚弱，但他仍然热情地演唱。

[ə; eɪ] [tru:] [mju'zɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gləud] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	true	musician	evidently	,	for	,	as	he	sung	his	pale	face	glowed	,	his	eyes
一个	真的	音乐家	显然	,	为了	,	作为	他	唱	他的	苍白	脸	发光	,	他的	眼睛

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

他显然是一位真正的音乐家，因为当他唱歌时，他苍白的脸容光焕发，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['vɪgər] [si:md] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	lost	vigor	seemed	restored	to	him	.
和	他的	丢失的	活力	似乎	恢复	到	他	.

他似乎恢复了失去的活力。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fæst] [frendz] ;

From	that	evening	we	were	fast	friends	;
从	那	晚上	我们	是	快速地	朋友们	;

从那天晚上起，我们就成了好朋友；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [dɪr] [lædz] [æt; ət] [hoʊm] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] ['oʊpən][tu:; tə] [ðɪs]

for	the	memory	of	certain	dear	lads	at	home	made	my	heart	open	to	this
为了	这	记忆	的	肯定	亲爱的	小伙子们	在	家	制成	我的	心	打开	到	这

['loʊnli] [bɔɪ] ,

lonely	boy	,
孤独	男生	,

因为想起家乡那些亲爱的伙伴们，我的心向这个孤独的男孩敞开了。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

who	gave	me	in	return	the	most	grateful	affection	and	service	.
WHO	给予	我	在	返回	这	最多	感激的	感情	和	服务	.

他们以最感激的爱和关怀回报了我。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - - , - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] .

He	begged	me	to	call	him	'	Varjo	,	'	as	his	mother	did	.
他	乞求	我	到	称呼	他	-	-	,	-	作为	他的	母亲	做过	.

他恳求我像他母亲一样叫他“瓦尔乔”。

[hiː; hi] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [maɪ]['eskɔːrt] , ['erənd] - [bɔɪ] , [frentʃ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['praɪvət]

He	constituted	himself	my	escort	,	errand	-	boy	,	French	teacher	,	and	private
他	构成	他自己	我的	护送	,	差事	-	男生	,	法语	老师	,	和	私人的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

他一人身兼数职，既是我的护卫，又是我的跑腿，还是我的法语老师和私人乐师。

['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [wiːks] [ɪn'defɪnətli] ['plez(ə)nt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

making	those	weeks	indefinitely	pleasant	by	his	winning	ways	,	his	charming	little
制作	那些	周	无限期	令人愉快的	经过	他的	获胜	方式	,	他的	迷人	小的

['kɔnfidənsiz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] .

confidences	,	and	faithful	friendship	.
秘密	,	和	忠实	友谊	.

他以迷人的风度、动人的小秘密和真挚的友谊，让那几周过得无比愉快。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

We	had	much	fun	over	our	lessons	,	for	I	helped	him	about	his
我们	有	很多	乐趣	超过	我们的	课程	,	为了	我	帮助	他	关于	他的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

我们上课的时候非常开心，因为我帮他学习英语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [friː] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]

With	a	great	interest	in	free	America	,	and	an	intense	longing	to	hear	about
和	一个	伟大的	兴趣	在	自由的	美国	,	和	一个	激烈的	渴望	到	听到	关于

['aʊər; ɑːr][wɔːr] ,

our	war	,
我们的	战争	,

我对自由的美国抱有浓厚的兴趣，并且非常渴望了解我们战争的情况，

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

the	barrier	of	an	unknown	tongue	did	not	long	stand	between	us	.
这	障碍	的	一个	未知	舌头	做过	不是	长的	站立	之间	我们	.

语言不通的障碍并没有在我们之间停留太久。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæd] [frentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['kæpətəli] ;

Beginning	with	my	bad	French	and	his	broken	English	,	we	got	on	capitally	;
开始	和	我的	坏的	法语	和	他的	破碎的	英语	,	我们	得到	在	资本	;

虽然我的法语很差，他的英语也磕磕巴巴，但我们相处得非常融洽；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌaʊt'dɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] , ['meɪkɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːgres] ,

but	he	outdid	me	entirely	,	making	astonishing	progress	,
但	他	胜出	我	完全	,	制作	惊人	进步	,

但他完全胜过我，取得了惊人的进步。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] , —

though	he	often	slapped	his	forehead	with	the	despairing	exclamation	,	—
尽管	他	经常	被掌掴	他的	前额	和	这	绝望	感叹	,	—

尽管他常常绝望地拍打着额头，发出这样的感叹——

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɪmbəs(ə)l] !
' I am imbecile !
- 我 是 白痴 !

我是个白痴!

[aɪ]['nevər] [kæn; kən] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrn] [ðɪs] [biːst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ! -
I never can will shall to have learn this beast of English ! '
我 绝不 能 将要 将 到 有 学习 这 兽 的 英语 ! -

我永远也学不会英语这门难学的学科!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,
But he did ,
但 他 做过 ,

但他确实做到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [hiː; hi] [ɔːl'redi]
and in a month had added a new language to the five he already
和 在 一个 月 有 额外 一个 新的 语言 到 这 五 他 已经
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

一个月内，他除了已经掌握的五种语言外，又掌握了一种新语言。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
His music was the delight of the house ;
他的 音乐 曾是 这 喜 的 这 房子 ;

他的音乐令全家人都感到愉悦;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]['kɑːnsərts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ə; eɪ]
and he often gave us little concerts with the help of Madame Teiblin , a
和 他 经常 给予 我们 小的 音乐会 和 这 帮助 的 夫人 - , 一个
['dʒɜːrmən][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,
German St . Cecilia ,
德语 英石 . 塞西莉亚 ,

他经常在德国圣塞西莉亚·泰布林夫人的帮助下为我们举办小型音乐会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɑːpt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [sæk] , [krə'væt] , [ænd; ənd]['kɑːlər] .
with a cropped head and a gentlemanly sack , cravat , and collar .
和 一个 裁剪 头 和 一个 绅士风度 解雇 , 领结 , 和 衣领 .

他留着短发，穿着绅士风格的西装外套、领巾和衣领。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'spaɪərd] [ðeɪ] [gɑːt] .
Both were enthusiasts , and the longer they played the more inspired they got .
两个都 是 爱好者 , 和 这 更长 他们 玩 这 更多的 灵感 他们 得到 .

他们都是爱好者，而且玩得越久，就越有灵感。

[ðə; ði][piˈænoʊ]['vaɪˌbreɪtɪd] , [ðə; ði] ['stuːlz] [kriːkt] , [ðə; ði] ['kændlz] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
The piano vibrated , the stools creaked , the candles danced in their sockets ,
这 钢琴 振动 , 这 凳子 嘎吱作响 , 这 蜡烛 跳舞 在 他们的 插座 ,

钢琴震动，凳子吱嘎作响，蜡烛在烛台上摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][sæt] [mjuːt] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [hændz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp][ænd; ənd]
and every one sat mute while the four white hands chased one another up and
和 每一个 一 卫星 沉默的 尽管 这 四 白色的 双手 追逐 一 其他 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [kiːz] ,
down the keys ,
向下 这 钥匙 ,

所有人都静静地坐着，看着四只白手在琴键上互相追逐着上下敲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['feɪsɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ekstəsi] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	the	two	fine	faces	beamed	with	such	ecstasy	that	we	almost	expected	to
和	这	二	美好的	面孔	光束	和	这样的	狂喜	那	我们	几乎	预期的	到

[siː] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmərz] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] .

see	instrument	and	performers	disappear	in	a	musical	whirlwind	.
看	乐器	和	表演者	消失	在	一个	音乐	旋风	.

两张俊俏的脸上洋溢着无比的喜悦，我们几乎以为乐器和演奏者会消失在音乐的旋风中。

[leɪk] ['liːmən; 'lemən] [wɪl] ['nevər] [siːm] [soʊ] ['lʌvli] [ə'gen] [æz; əz] [wen] ['lædi] [ænd; ənd][aɪ] [rəumd]

Lake	Leman	will	never	seem	so	lovely	again	as	when	Laddie	and	I	roamed
湖	莱曼	将要	绝不	似乎	所以	迷人的	再次	作为	什么时候	拉迪	和	我	漫游

[ə'baʊt] [ɪts] [ʃɔːz] ,

about	its	shores	,
关于	它是	海岸	,

莱曼湖在我眼中再也不会像我和拉迪在湖边漫步时那样美丽了。

['floʊtɪd] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] ,

floated	on	its	bosom	,
漂浮	在	它是	怀	,

漂浮在它的胸膛上，

[ɔːr][leɪd] ['splendɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] .

or	laid	splendid	plans	for	the	future	in	the	sunny	garden	of	the	old	chateau	.
或者	铺设	灿烂	计划	为了	这	未来	在	这	阳光明媚	花园	的	这	老的	城堡	.

或者在古老城堡阳光明媚的花园里，为未来制定了美好的计划。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

I	tried	it	again	last	year	,	but	the	charm	was	gone	,
我	尝试	它	再次	最后的	年	,	但	这	魅力	曾是	已消失	,

我去年又试了一次，但已经没有那种感觉了。

[fɔːr; fər][aɪ] [mɪst] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʌn] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ,

for	I	missed	my	boy	with	his	fun	,	his	music	,	and	the	frank	,
为了	我	错过	我的	男生	和	他的	乐趣	,	他的	音乐	,	和	这	坦率	,

因为我想念我的儿子，想念他的快乐、他的音乐和他的坦率。

[freʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['mæmə] ,

fresh	affection	he	gave	his	'	little	mamma	,
新鲜的	感情	他	给予	他的	-	小的	妈妈	,

他给了他的“小妈妈”一种全新的爱意，

- [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['spɪnstər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

'	as	he	insisted	on	calling	the	lofty	spinster	who	loved	him	like	half	-	a	-	dozen
-	作为	他	坚持	在	呼叫	这	高远	单身女子	WHO	喜爱	他	喜欢	一半	-	一个	-	打

['grændˌmʌðəz] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

grandmothers	rolled	into	one	.
祖母们	滚动	进入	一	.

他坚持这样称呼那位高傲的老处女，她爱他就像爱六个祖母一样。

[dɪ'sembər] ['roʊziz] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðen] ,

December	roses	blossomed	in	the	gardens	then	,
十二月	玫瑰	盛开	在	这	花园	然后	,

那时，十二月的玫瑰在花园里盛开。

[ænd; ənd] ['lædi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊzi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] .

and	Laddie	never	failed	to	have	a	posy	ready	for	me	at	dinner	.
和	拉迪	绝不	失败的	到	有	一个	铭文	准备好	为了	我	在	晚餐	.

拉迪总会在晚餐时为我准备一束鲜花。

[fjuː] ['iːvnɪŋz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] - ['kɔnfidənsiz] - [ɪn][maɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

Few	evenings	passed	without	'	confidences	'	in	my	corner	of	the	salon	,
很少	晚上	通过了	没有	-	秘密	-	在	我的	角落	的	这	沙龙	,

几乎每天晚上，在我沙龙的角落里，都会发生一些“私事”。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['meri] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [tʌkt]

and	I	still	have	a	pile	of	merry	little	notes	which	I	used	to	find	tucked
和	我	仍然	有	一个	桩	的	欢乐	小的	笔记	哪个	我	用过的	到	寻找	塞进去

['ʌndər] [maɪ] [dɔːr] .

under	my	door	.
在下面	我的	门	.

我仍然保存着一堆以前经常从门缝底下找到的、充满欢乐的小纸条。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [tə'geðər] ,

He	called	them	chapters	of	a	great	history	we	were	to	write	together	,
他	称为	他们	章节	的	一个	伟大的	历史	我们	是	到	写	一起	,

他称这些章节是我们即将共同谱写的伟大历史的一部分。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - - [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][droʊl] ['pɪktʃərz] ,

and	being	a	'	polisson	'	he	illustrated	it	with	droll	pictures	,
和	存在	一个	-	波利松	-	他	插图	它	和	滑稽	图片	,

作为一个“波利松”(polisson，指作者或艺术家)，他用滑稽的图画来诠释它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊmæns] .

and	a	funny	mixture	of	French	and	English	romance	.
和	一个	有趣的	混合物	的	法语	和	英语	浪漫	.

以及一段有趣的法式和英式浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

It	was	very	pleasant	,
它	曾是	非常	令人愉快的	,

非常愉快。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

but	like	all	pleasant	things	in	this	world	of	change	it	soon	came	to	an	end	.
但	喜欢	全部	令人愉快的	事物	在	这	世界	的	改变	它	很快	来了	到	一个	结尾	.

但就像这个瞬息万变的世界里所有美好的事物一样，它很快就结束了。

[wen] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [wiː; wi]['dʒoʊkɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ðɪ][nekst] [meɪ] ,

When	I	left	for	Italy	we	jokingly	agreed	to	meet	in	Paris	the	next	May	,
什么时候	我	左边	为了	意大利	我们	开玩笑地	同意	到	见面	在	巴黎	这	下一个	可能	,

我去意大利的时候，我们开玩笑地约定第二年五月在巴黎见面。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['riːəli] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ə'gen] ,

but	neither	really	felt	that	we	should	ever	meet	again	,
但	两者都不	真的	毛毡	那	我们	应该	曾经	见面	再次	,

但我们俩都觉得我们不应该再见面了。

[fɔːr; fər] ['lædi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn]

for	Laddie	hardly	expected	to	outlive	the	winter	,	and	I	felt	sure	I	should	soon
为了	拉迪	几乎	预期的	到	活得更久	这	冬天	,	和	我	毛毡	当然	我	应该	很快

[biː; bi] [fər'gɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

拉迪几乎不认为自己能活过这个冬天，我也确信自己很快就会被遗忘。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][maɪ] ['bɔɪz] [aɪz] ,

As	he	kissed	my	hand	there	were	tears	in	my	boy's	eyes	,
作为	他	亲吻	我的	手	那里	是	眼泪	在	我的	男孩们	眼睛	,

他吻我的手时，我儿子的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['tʃɪrfəli] —

and	a	choke	in	the	voice	that	tried	to	say	cheerfully	—
和	一个	呛	在	这	嗓音	那	尝试	到	说	愉快地	—

他试图用欢快的语气说话，但声音却哽咽了——

- [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] .

'	Bon	voyage	,	dear	and	good	little	mamma	.
-	邦	航程	,	亲爱的	和	好的	小的	妈妈	.

一路顺风，亲爱的乖妈妈。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ə'duː] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . -

I	do	not	say	adieu	,	but	au	revoir	.	'
我	做	不是	说	再见	,	但	au	再见	.	-

我不是说再见，而是再见。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [feɪs] ['vænɪʃt] ,

Then	the	carriage	rolled	away	,	the	wistful	face	vanished	,
然后	这	运输	滚动	离开	,	这	怅惘	脸	消失了	,

然后马车驶离，那张怅然的脸也消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lædi] ,

and	nothing	remained	to	me	but	the	memory	of	Laddie	,
和	没有什么	剩余	到	我	但	这	记忆	的	拉迪	,

我唯一留下的，只有对拉迪的回忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪn] [ɑːn][maɪ] [glʌv] [wer] [ə; eɪ][drɑːp][hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	a	little	stain	on	my	glove	where	a	drop	had	fallen	.
和	一个	小的	弄脏	在	我的	手套	在哪里	一个	降低	有	倒下	.

手套上还有一小块污渍，是之前滴落的一滴水留下的。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] ['pærɪs][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ænd; ənd]

As	I	drew	near	Paris	six	months	later	,	and
作为	我	画	靠近	巴黎	六	几个月	之后	,	和

六个月后，当我临近巴黎时，

[faʊnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [miːt] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [geɪ] ['sɪti] ,

found	myself	wishing	that	I	might	meet	Varjo	in	the	great	,	gay	city	,
成立	我	祝	那	我	可能	见面	-	在	这	伟大的	,	同性恋	城市	,

我发现自己竟然希望能在那个伟大的同性恋城市里见到瓦尔约。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	wondering	if	there	was	any	chance	of	my	doing	it	,
和	好奇	如果	那里	曾是	任何	机会	的	我的	正在做	它	,

并想知道我有没有可能做到，

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] ; [bʌt; bət] ,

I	never	dreamed	of	seeing	him	so	soon	;	but	,
我	绝不	梦见	的	看到	他	所以	很快	;	但	,

我从未想过这么快就能见到他；但是，

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði]

as	I	made	my	way	among	the	crowd	of	passengers	that	poured	through	the
作为	我	制成	我的	方式	之中	这	人群	的	乘客	那	倾倒	通过	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

当我穿过涌入车站的熙熙攘攘的乘客人群时，

['fiːlɪŋ] ['taɪərd] , [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ,

feeling	tired	,	bewildered	,	and	homesick	,
感觉	疲劳的	,	困惑	,	和	想家	,

感到疲惫、困惑和想家。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp] [weɪv] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] ,

I	suddenly	saw	a	blue	and	white	cap	wave	wildly	in	the	air	,
我	突然	锯	一个	蓝色的	和	白色的	帽	海浪	疯狂地	在	这	空气	,

我突然看到一顶蓝白相间的帽子在空中疯狂地挥舞着，

[ðen] [lædiːz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] ,
then **Laddie's** **beaming** **face** **appeared** **,**
然后 小伙子的 光芒四射 脸 出现 ,

然后，拉迪灿烂的笑容出现了，

[ænd; ənd] [lædiːz] ['iːgər] [hændz] [grɑːspt] [maɪn] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
and **Laddie's** **eager** **hands** **grasped** **mine** **so** **cordially** **that** **I** **began** **to** **laugh** **at**
和 小伙子的 渴望的 双手 抓住 矿 所以 诚挚地 那 我 开始 到 笑 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

拉迪急切地握住我的手，热情得让我立刻笑了起来。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['pærɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hoʊm] .
and **felt** **that** **Paris** **was** **almost** **as** **good** **as** **home** **.**
和 毛毡 那 巴黎 曾是 几乎 作为 好的 作为 家 .

并觉得巴黎几乎和家一样好。

- [ɑː] , [hɑː] ! [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [hɜːr; hər] [bæd] [sʌn] !
' **Ah** **,** **ha** **!** **behold** **the** **little** **mamma** **,** **who** **did** **not** **think** **to** **see** **again** **her** **bad** **son** **!**
- 啊 , 哈 ! 看哪 这 小的 妈妈 , WHO 做过 不是 思考 到 看 再次 她 坏的 儿子 !

“啊，哈！瞧瞧这位小妈妈，她没想到还会再见到她那坏儿子！”

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [glæd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] ['wɪri]
I **am** **greatly** **glad** **that** **I** **make** **the** **fine** **surprise** **for** **you** **as** **you** **come** **all** **weary**
我 是 非常 高兴的 那 我 制作 这 美好的 惊喜 为了 你 作为 你 来 全部 厌倦
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
to **this** **place** **of** **noise** **.**
到 这 地方 的 噪音 .

我很高兴能给你带来这份惊喜，让你在疲惫不堪地来到这个喧嚣的地方时感到无比欣慰。

[gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bilits] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [mædəməzɛlz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]
Give **to** **me** **the** **billets** **,** **for** **I** **am** **still** **mademoiselle's** **servant** **and** **go** **to**
给 到 我 这 坯料 , 为了 我 是 仍然 小姐的 仆人 和 去 到
[faɪnd] [ðə; ði] ['kɔfəz] . -
find **the** **coffers** **.** **'**
寻找 这 金库 . -

把账单给我，因为我还是小姐的仆人，你去找金库。

[hiː; hi] [gɑːt] [maɪ] [trʌŋks] , [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
He **got** **my** **trunks** **,** **put** **me** **into** **a** **carriage** **,**
他 得到 我的 树干 , 放 我 进入 一个 运输 ,

他拿走了我的行李箱，把我放进马车里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊld] ['merəli] [ə'weɪ] [aɪ] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [soʊ]
and **as** **we** **rolled** **merrily** **away** **I** **asked** **how** **he** **chanced** **to** **meet** **me** **so**
和 作为 我们 滚动 兴高采烈地 离开 我 问 如何 他 偶然 到 见面 我 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly **.**
不料 .

当我们兴高采烈地离开时，我问他怎么会如此意外地遇到我。

['noʊɪŋ] [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,
Knowing **where** **I** **intended** **to** **stay** **,**
会心 在哪里 我 故意的 到 停留 ,

我知道自己打算住在哪里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tɪl] [aɪ][ˈnəutifaid] [ˈmædəm] [diː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər]

he	had	called	occasionally	till	I	notified	Madame	D	.	of	the	day	and	hour
他	有	称为	偶尔	直到	我	已通知	夫人	D	.	的	这	天	和	小时

[ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,

of	my	arrival	,
的	我的	到达	,

他偶尔会打电话来，直到我通知D夫人我到达的日期和时间为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] [sərˈpraɪz] . -

and	then	he	had	come	to	'	make	the	fine	surprise	.	'
和	然后	他	有	来	到	-	制作	这	美好的	惊喜	.	-

然后他来是为了“制造一个惊喜”。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][laɪk][ə; eɪ] [truː] [bɔɪ] ,

He	enjoyed	the	joke	like	a	true	boy	,
他	享受	这	开玩笑	喜欢	一个	真的	男生	,

他像个真正的男孩一样，很喜欢这个玩笑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [geɪ] [hiː; hi] [siːmd] .

and	I	was	glad	to	see	how	well	he	looked	,	and	how	gay	he	seemed	.
和	我	曾是	高兴的	到	看	如何	出色地	他	看起来	,	和	如何	同性恋	他	似乎	.

我很高兴看到他气色很好，而且看起来很像个同性恋。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] ? -

'	You	are	better	?	'
-	你	是	更好的	?	-

“你好些了吗？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [aɪ] [ˈtruːli] [hoʊp] [soʊ] .

'	I	truly	hope	so	.
-	我	真的	希望	所以	.

我真心希望如此。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [kɔːf] [les] .

The	winter	was	good	to	me	and	I	cough	less	.
这	冬天	曾是	好的	到	我	和	我	咳嗽	较少的	.

这个冬天对我很好，我的咳嗽也少了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [maɪ] [fɪr] [baɪ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] .

It	is	a	small	hope	,	but	I	do	not	enlarge	my	fear	by	a	sad	face	.
它	是	一个	小的	希望	,	但	我	做	不是	放大	我的	害怕	经过	一个	伤心	脸	.

这只是一线希望，但我不会因为悲伤的表情而加剧我的恐惧。

[aɪ] [jet] [wɜːrk] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] ,

I	yet	work	and	save	a	little	purse	,
我	然而	工作	和	节省	一个	小的	钱包	,

我仍然工作，也攒下了一些钱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevinəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]

so	that	I	may	not	be	a	heaviness	to	those	who	have	the	charity	to	finish
所以	那	我	可能	不是	是	一个	沉重	到	那些	WHO	有	这	慈善机构	到	结束

[ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [jet] [daɪ] . -

me	if	I	fall	back	and	yet	die	.	'
我	如果	我	落下	后退	和	然而	死	.	-

这样，即使我倒下死去，也不会成为那些有爱心的人的负担，他们会帮助我渡过难关。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	would	not	hear	of	that	,
我	会	不是	听到	的	那	,

我绝不会接受这种事。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	told	him	he	looked	as	well	and	happy	as	if	he	had	found	a
和	讲述	他	他	看起来	作为	出色地	和	快乐的	作为	如果	他	有	成立	一个

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

并告诉他，他看上去精神焕发，非常开心，就像发了财一样。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [baʊ; boʊ] ,

He	laughed	,	and	answered	with	his	fine	bow	,
他	笑了	,	和	回答	和	他的	美好的	弓	,

他笑了，并用他那把精美的弓回答道。

- [aɪ][hæv; həv] .

'	I	have	.
-	我	有	.

'我有。

[bɪ'hoʊld] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Behold	,	you	come	to	make	the	fête	for	me	.
看哪	,	你	来	到	制作	这	宴请	为了	我	.

瞧，你来为我举办宴会了。

[aɪ][faɪnd]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [maɪ] [frendz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [nə'poʊliən] .

I	find	also	here	my	friends	Joseph	and	Napoleon	.
我	寻找	还	这里	我的	朋友们	约瑟夫	和	拿破仑	.

我在这里还遇到了我的朋友约瑟夫和拿破仑。

[pʊr] [æz; əz] [maʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [breɪv] [bɔɪz] ,

Poor	as	mouses	of	the	church	,	as	you	say	,	but	brave	boys	,
贫穷的	作为	老鼠	的	这	教会	,	作为	你	说	,	但	勇敢的	男孩们	,

正如你所说，他们穷得像教堂里的老鼠一样，但却是勇敢的孩子们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['geɪəti] . -

and	we	work	together	with	much	gaiety	.	'
和	我们	工作	一起	和	很多	欢乐	.	-

我们一起工作，气氛非常愉快。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gaɪd] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,

When	I	asked	if	he	had	leisure	to	be	my	guide	about	Paris	,
什么时候	我	问	如果	他	有	闲暇	到	是	我的	指导	关于	巴黎	,

当我问他是否有空做我的巴黎导游时，

[fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi] [p'rɑːnst] ,

for	my	time	was	short	and	I	wanted	to	see	everything	;	he	pranced	,
为了	我的	时间	曾是	短的	和	我	通缉	到	看	一切	;	他	轻快地	,

因为我的时间很短，我想看遍所有东西；他昂首阔步，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd]

and	told	me	he	had	promised	himself	a	holiday	,	and	had	planned
和	讲述	我	他	有	承诺	他自己	一个	假期	,	和	有	计划

['meni] [iks'kəːʃənz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ,

many	excursions	the	most	wonderful	,
许多	短途旅行	这	最多	精彩的	,

他告诉我他已经答应自己要放假，并且计划了很多精彩的短途旅行。

['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] .
charming , and gay .
迷人 , 和 同性恋 .

迷人，而且是同性恋。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['setld] [ˌem 'i:][æt; ət] [mə'dæmz] ,
Then , having settled me at Madame's ,
然后 , 拥有 定居 我 在 夫人的 ,

然后，把我安顿在夫人家后，

[hi:; hi] [went] ['blaɪðli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
he went blithely away to what I afterwards discovered were very poor lodgings ,
他 去 兴高采烈地 离开 到 什么 我 然后 发现 是 非常 贫穷的 住宿 ,
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
across the river .
穿过 这 河 .

他兴高采烈地去了河对岸，后来我才知道那是一间非常简陋的住处。

[nekst] [deɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['trævɪ(ə)l] .
Next day began the pleasantest fortnight in all my year of travel .
下一个 天 开始 这 最令人愉悦的 两星期 在 全部 我的 年 的 旅行 .

第二天，我便开始了全年旅行中最愉快的两周。

['lædi] [ə'pɪrd] ['ɜ:rli] , ['elɪgənt] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] [ænd; ənd] [bʌf] [glʌvz] ,
Laddie appeared early , elegant to behold , in a new hat and buff gloves ,
拉迪 出现 早期的 , 优雅的 到 看哪 , 在 一个 新的 帽子 和 增幅 手套 ,

拉迪早早出现，仪态万方，戴着一顶新帽子和一副浅黄色手套。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mju:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [bɪg] [sʌn]
and was immensely amused because the servant informed me that my big son
和 曾是 非常 觉得好笑 因为 这 仆人 知情的 我 那 我的 大的 儿子
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

仆人告诉我，我的大儿子到了，这让我觉得非常有趣。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [ɪn] ['pærɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] .
I believe the first thing a woman does in Paris is to buy a new bonnet .
我 相信 这 第一的 事物 一个 女士 做 在 巴黎 是 到 买 一个 新的 引擎盖 .

我认为女人到巴黎做的第一件事就是买一顶新帽子。

[aɪ] [dɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [let] - [maɪ] [sʌn] - [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
I did , or rather stood by and let ' my son ' do it in the best of French ,
我 做过 , 或者 相当 站立 经过 和 让 - 我的 儿子 - 做 它 在 这 最好的 的 法语 ,

我照做了，或者更确切地说，我站在一旁，让“我的儿子”用他最流利的法语完成了这件事。

['oʊnli] ['wɪspərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] ['gɔ:rdʒəs] [ʃæ'pəuz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,
only whispering when he proposed gorgeous chapeaus full of flowers and feathers ,
仅有的 耳语 什么时候 他 建议的 华丽的 帽子 满的 的 花朵 和 羽毛 ,

他只轻声细语地向她求婚，求婚时准备了缀满鲜花和羽毛的华丽帽子。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
that I could not afford it .
那 我 可以 不是 买得起 它 .

我买不起。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [i'kɔnəmiz] , [mʌst; məst][wiː; wi] ?

we	must	make	our	economies	,	must	we	?
我们	必须	制作	我们的	经济体	,	必须	我们	?

我们必须发展经济，对吗?

[siː] , [ðen] , [ðɪs] ['mɑːdɪst] , [pɜːrl] - ['kʌlərd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪp] [roʊz] .

See	,	then	,	this	modest	,	pearl	-	colored	one	,	with	the	crape	rose	.
看	,	然后	,	这	谦虚的	,	珍珠	-	有色	一	,	和	这	黑纱	玫瑰	.

你看，这尊朴素的珍珠色雕像，上面还绣着一朵紫薇玫瑰。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd][biː; bi][moʊst] ['elɪgənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] . -

Yes	,	we	will	have	that	,	and	be	most	elegant	for	the	Sunday	promenade	.	'
是的	,	我们	将要	有	那	,	和	是	最多	优雅的	为了	这	星期日	长廊	.	-

是的，我们会准备那套衣服，在周日的散步中展现最优雅的姿态。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [pluːm] [ɪf] [hiː; hi]

I	fear	I	should	have	bought	a	pea	-	green	hat	with	a	yellow	plume	if	he
我	害怕	我	应该	有	买	一个	豌豆	-	绿色的	帽子	和	一个	黄色的	羽	如果	他

[hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	urged	it	,
有	敦促	它	,

如果他当时力劝我，我恐怕就买了一顶豌豆绿底黄色羽毛的帽子。

[soʊ] ['wiːdˌsəm] [ænd; ənd][droʊl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .

so	wheedlesome	and	droll	were	his	ways	and	words	.
所以	好色的	和	滑稽	是	他的	方式	和	字	.

他的言行举止如此谄媚滑稽。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [wʌn][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər]

His	good	taste	saved	me	,	however	,	and	the	modest	one	was	sent	home	for
他的	好的	品尝	已保存	我	,	然而	,	和	这	谦虚的	一	曾是	发送	家	为了

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

然而，他的好品味救了我一命，那位谦逊的人被送回家过第二天了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

when	we	were	to	meet	Joseph	and	Napoleon	and	go	to	the
什么时候	我们	是	到	见面	约瑟夫	和	拿破仑	和	去	到	这

['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['gɑːrdn] .

concert	in	the	Tuileries	garden	.
音乐会	在	这	杜乐丽	花园	.

当我们与约瑟夫和拿破仑会面，并前往杜乐丽花园欣赏音乐会时。

[ðen] [wiː; wi][set] [ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

Then	we	set	off	on	our	day	of	sight	-	seeing	,
然后	我们	放	离开	在	我们的	天	的	视线	-	看到	,

然后我们开始了当天的观光行程。

[ænd; ənd] ['lædi] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] .

and	Laddie	proved	himself	an	excellent	guide	.
和	拉迪	已证实	他自己	一个	出色的	指导	.

拉迪证明自己是一位优秀的向导。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [trɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪti] , [ə; eɪ] [geɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ]

We	had	a	charming	trip	about	the	enchanted	city	,	a	gay	lunch	at	a	café
我们	有	一个	迷人	旅行	关于	这	迷人的	城市	,	一个	同性恋	午餐	在	一个	咖啡店

,

,
,

我们在这座迷人的城市里度过了一段愉快的时光，还在一家咖啡馆享用了美味的午餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .

and	a	first	brief	glimpse	of	the	Louvre	.
和	一个	第一的	简短的	一瞥	的	这	卢浮宫	.

并初次瞥见卢浮宫。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊzi][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ;

At	dinner	-	time	I	found	a	posy	at	my	place	;
在	晚餐	-	时间	我	成立	一个	铭文	在	我的	地方	;

晚餐时分，我在家里发现了一束鲜花；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['lædi] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] , ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]

and	afterward	Laddie	came	and	spent	the	evening	in	my	little	salon	,	playing	to
和	之后	拉迪	来了	和	花费	这	晚上	在	我的	小的	沙龙	,	玩耍	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

之后，拉迪来了，在我那间小客厅里待了一晚上，给我演奏乐器。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - ['bæblɪŋz] [ænd; ənd] ['plezəntriːz] . -

and	having	what	he	called	'	babblings	and	pleasantries	.	'
和	拥有	什么	他	称为	-	胡言乱语	和	客套话	.	-

他称之为“闲聊和客套话”。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] - ['vænəti] [fer] - ['ɪntuː] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

I	found	that	he	was	translating	'	Vanity	Fair	'	into	Polish	,	and	intended	to
我	成立	那	他	曾是	翻译	-	虚荣	公平的	-	进入	抛光	,	和	故意的	到

[sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

sell	it	at	home	.
卖	它	在	家	.

我发现他正在将《名利场》翻译成波兰语，打算在国内出售。

[hiː; hi] [kən'vʌlst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə][pʊt] ['kɑːkni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [slæŋ] ['ɪntuː]

He	convulsed	me	with	his	struggles	to	put	cockney	English	and	slang	into
他	抽搐	我	和	他的	斗争	到	放	伦敦东区口音	英语	和	俚语	进入

[gʊd] ['pɑːlɪʃ] ,

good	Polish	,
好的	抛光	,

他努力用蹩脚的波兰语表达伦敦东区口音和俚语，这让我感到十分吃力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	had	saved	up	a	list	of	words	for	me	to	explain	to	him	.
为了	他	有	已保存	向上	一个	列表	的	字	为了	我	到	解释	到	他	.

因为他事先准备了一份词汇表，让我给他解释。

[heɪ] - [stæk] [ænd; ənd] [biːn] - [pɑːt][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'membər] ;

Hay	-	stack	and	bean	-	pot	were	among	them	,	I	remember	;
干草	-	堆	和	豆	-	锅	是	之中	他们	,	我	记住	;

我记得，干草堆和豆罐也在其中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	when	he	had	mastered	the	meanings	he	fell	upon	the	sofa	exhausted	.
和	什么时候	他	有	精通	这	含义	他	跌倒	之上	这	沙发	筋疲力尽的	.

当他完全理解了其中的含义后，便筋疲力尽地倒在了沙发上。

['ʌðər] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][led][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] :

Other	days	like	this	followed	,	and	we	led	a	happy	life	together	:
其他	天	喜欢	这	随后	,	和	我们	引领	一个	快乐的	生活	一起	:

此后的日子也大多如此，我们一起过着幸福的生活：

[fɔːr; fər][maɪ] [twelv] ['jɪrz] - [ˌsiːn'jɔːrəti] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [kwaɪt]['prɑːpər] ,

for	my	twelve	years	'	seniority	made	our	adventures	quite	proper	,
为了	我的	十二	年	-	资历	制成	我们的	冒险	相当	恰当的	,

我十二年的资历使我们的冒险经历显得合情合理。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪrləsli] [went] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ][bɪg][sʌn] .

and	I	fearlessly	went	anywhere	on	the	arm	of	my	big	son	.
和	我	无畏地	去	任何地方	在	这	手臂	的	我的	大的	儿子	.

我无所畏惧地挽着大儿子的胳膊去任何地方。

[nɑːt][tuː; tə] ['θiətəz] [ɔːr][bɔːlz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər] ['lædi] ,

Not	to	theatres	or	balls	,	however	,	for	heated	rooms	were	bad	for	Laddie	,
不是	到	剧院	或者	球	,	然而	,	为了	加热	房间	是	坏的	为了	拉迪	,

不过，他不能去剧院或舞会，因为温暖的房间对拉迪不好。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [trɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['weðər] , ['kwaɪət][strəulz][ɪn][ðə; ði]

but	pleasant	trips	out	of	the	city	in	the	bright	spring	weather	,	quiet	strolls	in	the
但	令人愉快的	旅行	出去	的	这	城市	在	这	明亮的	春天	天气	,	安静的	漫步	在	这

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

但在阳光明媚的春日里，到城外旅行很愉快，在花园里安静地漫步也很惬意。

['muːnlaɪt] ['kɑːnsərts][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ; [ɔːr] , [best][ʌv; əv][ɔːl] ,

moonlight	concerts	in	the	Champs	Elysées	;	or	,	best	of	all	,
月光	音乐会	在	这	冠军	爱丽舍宫	;	或者	,	最好的	的	全部	,

香榭丽舍大街上的月光音乐会；或者，最好的选择是，

[lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [sə'lɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [tɜːrnd] [loʊ] ,

long	talks	with	music	in	the	little	red	salon	,	with	the	gas	turned	low	,
长的	会谈	和	音乐	在	这	小的	红色的	沙龙	,	和	这	气体	转向	低的	,

在小红客厅里，伴着音乐，煤气调得很低，两人进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] .

and	the	ever	-	changing	scenes	of	the	Rue	de	Rivoli	under	the	balcony	.
和	这	曾经	-	变化	场景	的	这	后悔	德	里沃利	在下面	这	阳台	.

以及阳台下里沃利街不断变化的景色。

['nevər] [wɜːr; wər] ['pleʒərz] [mɔːr] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst] [ɔːr] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Never	were	pleasures	more	cheaply	purchased	or	more	thoroughly	enjoyed	,
绝不	是	快乐	更多的	便宜	购买	或者	更多的	彻底	享受	,

快乐从未如此轻易就能获得，也从未如此彻底地享受过。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pəːsiz] ,

for	our	hearts	were	as	light	as	our	purses	,
为了	我们的	心	是	作为	光	作为	我们的	钱包	,

因为我们的心就像我们的钱包一样轻盈，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - ['lɪt(ə)l] [i'kɔnəmiz] - [geɪv] [zest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	our	'	little	economies	'	gave	zest	to	our	amusements	.
和	我们的	-	小的	经济体	-	给予	热情	到	我们的	娱乐	.

我们的“小节俭”为我们的娱乐增添了乐趣。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [nə'poʊliən] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [juː 'es] ,

Joseph	and	Napoleon	sometimes	joined	us	,
约瑟夫	和	拿破仑	有时	加入	我们	,

约瑟夫和拿破仑有时也会加入我们，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɪn'vælɪd]['soʊldʒər] [bɔɪz] ,

and	I	felt	in	my	element	with	the	three	invalid	soldier	boys	,
和	我	毛毡	在	我的	元素	和	这	三	无效的	士兵	男孩们	,

我和那三个残疾士兵男孩在一起，感觉非常自在。

[fɔːr; fər] [nə'poʊliən] [stɪl] [limpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

for	Napoleon	still	limped	with	a	wound	received	in	the	war	,
为了	拿破仑	仍然	跛行	和	一个	伤口	已收到	在	这	战争	,

因为拿破仑仍然因战争中受的伤而跛行。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]

Joseph	had	never	recovered	from	his	two	years	'	imprisonment	in
约瑟夫	有	绝不	恢复	从	他的	二	年	-	监禁	在

约瑟夫在狱中度过了两年，但他始终未能从那段经历中恢复过来。

[æn; ən] ['ɔːstriən] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [lædiːz] ['lɔɪəlti] [maɪt] [jet] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

an	Austrian	dungeon	,	and	Laddie's	loyalty	might	yet	cost	him	his	life	.
一个	奥地利	地牢	,	和	小伙子的	忠诚	可能	然而	成本	他	他的	生活	.

奥地利的地牢里，拉迪的忠诚或许会让他付出生命的代价。

[θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] - - .

Thanks	to	them	,	I	discovered	a	joke	played	upon	me	by	my	'	polisson	'	.
谢谢	到	他们	,	我	发现	一个	开玩笑	玩	之上	我	经过	我的	-	波利松	-	.

多亏了他们，我才发现我的“波利森”（polison，可能是某个警察或警察）跟我开了个玩笑。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - [mɑː] - , - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] - [maɪ] [frend] , - [ɪn] ['pɑːlɪʃ]

He	told	me	to	call	him	'	ma	drogha	,	'	saying	it	meant	'	my	friend	,	'	in	Polish
他	讲述	我	到	称呼	他	-	玛	-	,	-	说	它	意思是	-	我的	朋友	,	-	在	抛光

.

:

.

他告诉我叫他“ma drogha”，说这是波兰语中“我的朋友”的意思。

[aɪ] ['ɪnəsntli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	innocently	did	so	,	and	he	seemed	to	find	great	pleasure	in	it	,
我	天真地	做过	所以	,	和	他	似乎	到	寻找	伟大的	乐趣	在	它	,

我无意中照做了，而他似乎从中获得了极大的乐趣。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [læft] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

for	his	eyes	always	laughed	when	I	said	it	.
为了	他的	眼睛	总是	笑了	什么时候	我	说	它	.

因为我说这话的时候，他的眼神总是带着笑意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Using **it** **one** **day** **before** **the** **other** **lads** **,** **I** **saw** **a** **queer** **twinkle** **in** **their** **eyes** **,**
使用 它 一 天 前 这 其他 小伙子们 , 我 锯 一个 酷儿 闪烁 在 他们的 眼睛 ,

比其他小伙子们早一天使用它时，我看到他们眼中闪过一丝奇异的光芒。

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
and **suspecting** **mischief** **,** **demanded** **the** **real** **meaning** **of** **the** **words** **.**
和 怀疑 恶作剧 , 要求 这 真实的 意义 的 这 字 .

他怀疑其中另有隐情，便要求知道这些话的真正含义。

['lædi] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,
Laddie **tried** **to** **silence** **them** **,** **but** **the** **joke** **was** **too** **good** **to** **keep** **,**
拉迪 尝试 到 沉默 他们 , 但 这 开玩笑 曾是 也 好的 到 保持 ,

拉迪试图让他们闭嘴，但这个玩笑太好笑了，忍不住就笑不出来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði]
and **I** **found** **to** **my** **dismay** **that** **I** **had** **been** **calling** **him** **'** **my** **darling** **'** **in** **the**
和 我 成立 到 我的 沮丧 那 我 有 到过 呼叫 他 - 我的 亲爱的 - 在 这
['tendə] ['mænər] .
tenderest **manner** **.**
最嫩的 方式 .

令我沮丧的是，我竟然用最温柔的语气称呼他为“我的宝贝”。

[haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['ræskəlz] ['ʃaʊtɪd] ,
How **the** **three** **rascals** **shouted** **,**
如何 这 三 无赖 喊叫 ,

三个恶棍是如何叫喊的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [veɪn] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['dɪgnəti] [wen]
and **what** **a** **vain** **struggle** **it** **was** **to** **try** **and** **preserve** **my** **dignity** **when**
和 什么 一个 徒劳 斗争 它 曾是 到 尝试 和 保存 我的 尊严 什么时候
['lædi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ,
Laddie **clasped** **his** **hands** **and** **begged** **pardon** **,**
拉迪 紧握 他的 双手 和 乞求 赦免 ,

当拉迪双手合十乞求原谅时，我试图维护尊严的努力是多么徒劳啊！

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [dʒoʊks] [wɜːr; wər]
explaining **that** **jokes** **were**
解释 那 笑话 是

解释说笑话是

['nesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['beɪsnəs]
necessary **to** **his** **health** **,** **and** **he** **never** **meant** **me** **to** **know** **the** **full** **baseness**
必要的 到 他的 健康 , 和 他 绝不 意思是 我 到 知道 这 满的 卑鄙
[ʌv; əv] [ðɪs] - - ! -
of **this** **'** **pleasantrie** **!** **'**
的 这 - - ! -

对他的健康来说，这是必要的，而且他从未想过让我知道这种“玩笑”的全部卑劣之处！

[aɪ] [ri'vendʒd] [maɪ'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
I **revenged** **myself** **by** **giving** **him** **some** **bad** **English** **for** **his** **translation** **,**
我 复仇 我 经过 给予 他 一些 坏的 英语 为了 他的 翻译 ,

我故意给他翻译了一些蹩脚的英语，以此报复他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] ['pærɪs] .

and	telling	him	of	it	just	as	I	left	Paris	.
和	讲述	他	的	它	只是	作为	我	左边	巴黎	.

我离开巴黎的时候就把这件事告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [fʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evər] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

It	was	not	all	fun	with	my	boy	,	however	;	he	had	his	troubles	,
它	曾是	不是	全部	乐趣	和	我的	男生	,	然而	;	他	有	他的	麻烦	,

然而，我的儿子并非一直都那么快乐；他也遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['hɑːrteɪk] [wʌz; wəz] .

and	in	spite	of	his	cheerfulness	he	knew	what	heartache	was	.
和	在	尽管如此	的	他的	愉悦	他	知道	什么	心痛	曾是	.

尽管他性格开朗，但他深知心痛的滋味。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [wʌn] [deɪ] ,

Walking	in	the	quaint	garden	of	the	Luxembourg	one	day	,
步行	在	这	古雅	花园	的	这	卢森堡	一	天	,

某天在卢森堡宫古色古香的花园里散步，

[hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	confided	to	me	the	little	romance	of	his	life	.
他	坦白	到	我	这	小的	浪漫	的	他的	生活	.

他向我倾诉了他生活中那段小小的浪漫情缘。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

A	very	touching	little	romance	as	he	told	it	,
一个	非常	接触	小的	浪漫	作为	他	讲述	它	,

他讲述的是一个非常感人的小爱情故事。

[wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [breθ] .

with	eloquent	eyes	and	voice	and	frequent	pauses	for	breath	.
和	雄辩	眼睛	和	嗓音	和	频繁	停顿	为了	气息	.

她眼神清澈，声音洪亮，但呼吸时常停顿。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][wɜːr; wər] [ðiːz] : —

I	cannot	give	his	words	,	but	the	simple	facts	were	these	:	—
我	不能	给	他的	字	,	但	这	简单的	事实	是	这些	:	—

我无法复述他的原话，但事实很简单：——

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz]

He	had	grown	up	with	a	pretty	cousin	,	and	at	eighteen	was
他	有	生长	向上	和	一个	漂亮的	表哥	,	和	在	十八	曾是

['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

desperately	in	love	with	her	.
绝望地	在	爱	和	她	.

他从小就有一个漂亮的表妹，18岁时就疯狂地爱上了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ,

She	returned	his	affection	,	but	they	could	not	be	happy	,
她	返回	他的	感情	,	但	他们	可以	不是	是	快乐的	,

她也喜欢他，但他们无法幸福。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] .

for	her	father	wished	her	to	marry	a	richer	man	.
为了	她	父亲	希望	她	到	结婚	一个	更富有	男人	.

因为她父亲希望她嫁给一个更有钱的人。

[ɪn]['poʊlənd] , [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

In	Poland	,	to	marry	without	the
在	波兰	,	到	结婚	没有	这

在波兰，结婚无需.....

[kən'sent] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪz][tu:; tə][ɪn'kɜ:r] ['læstɪŋ] [dɪs'greɪs] ; [soʊ] ['li:ənɔ:(r)] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði]

consent	of	parents	is	to	incur	lasting	disgrace	;	so	Leonore	obeyed	,	and	the
同意	的	父母	是	到	招致	持久	耻辱	;	所以	莱昂诺尔	服从	,	和	这

[jʌŋ] [per] ['pɑ:rtɪd] .

young	pair	parted	.
年轻的	一对	分手了	.

父母的同意会带来长久的耻辱；所以莱奥诺尔服从了，这对年轻人就此分离。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] ['lædi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] ,

This	had	been	a	heavy	sorrow	to	Laddie	,	and	he	rushed	into	the	war	,
这	有	到过	一个	重的	悲哀	到	拉迪	,	和	他	匆忙	进入	这	战争	,

这给拉迪带来了沉重的悲痛，他毅然投身战场。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

hoping	to	end	his	trouble	.
希望	到	结尾	他的	麻烦	.

希望能结束他的困境。

- [du:][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? -

'	Do	you	ever	hear	from	your	cousin	?	'
-	做	你	曾经	听到	从	你的	表哥	?	-

你和你表弟/表妹还有联系吗?

[aɪ] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

I	asked	,	as	he	walked	beside	me	,
我	问	,	作为	他	步行	旁	我	,

我问他，他当时正走在我旁边。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [aɪlz] [wer] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

looking	sadly	down	the	green	aisles	where	kings	and	queens	had	loved	and
寻找	令人遗憾的是	向下	这	绿色的	过道	在哪里	国王	和	女王们	有	喜爱	和

['pɑ:rtɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

parted	years	ago	.
分手了	年	前	.

悲伤地望着绿荫掩映的走廊，那里曾是多年前国王和王后相爱和分离的地方。

- [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ri'membəz] .

'	I	only	know	that	she	suffers	still	,	for	she	remembers	.
-	我	仅有的	知道	那	她	遭受	仍然	,	为了	她	记得	.

我只知道她仍在承受痛苦，因为她记得一切。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [səb'mits] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Her	husband	submits	to	the	Russians	,	and	I	despise	him	as	I	have
她	丈夫	提交	到	这	俄罗斯人	,	和	我	鄙视	他	作为	我	有

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [tel] ;

no	English	to	tell	;
不	英语	到	告诉	;

她的丈夫向俄国人屈服，我鄙视他，因为我不会说英语；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

'	and	he	clenched	his	hands	with	the	flash	of	the	eye	and	sudden
-	和	他	紧握	他的	双手	和	这	闪光	的	这	眼睛	和	突然

['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] .

kindling	of	the	whole	face	that	made	him	handsome	.
引火物	的	这	所有的	脸	那	制成	他	英俊的	.

他紧握双拳，眼神一闪，整个人脸上瞬间绽放出英俊的神采。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

He	showed	me	a	faded	little	picture	,	and	when	I	tried	to	comfort	him	,
他	显示	我	一个	褪色	小的	图片	,	和	什么时候	我	尝试	到	舒适	他	,

他给我看了一张褪色的小照片，当我试图安慰他时，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l]

he	laid	his	head	down	on	the	pedestal	of	one	of	the	marble
他	铺设	他的	头	向下	在	这	座	的	一	的	这	大理石

他把头枕在其中一个大理石台座上。

[kwiːnz] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [wɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

queens	who	guard	the	walk	,	as	if	he	never	cared	to	lift	it	up	again	.
女王们	WHO	警卫	这	走	,	作为	如果	他	绝不	关心	到	举起	它	向上	再次	.

守护着通道的皇后们，仿佛他从未想过再次将它抬起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

But	he	was	all	right	in	a	minute	,
但	他	曾是	全部	正确的	在	一个	分钟	,

但他很快就没事了。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

and	bravely	put	away	his	sorrow	with	the	little	picture	.
和	勇敢地	放	离开	他的	悲哀	和	这	小的	图片	.

他勇敢地将悲伤藏在了这幅小画里。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	never	spoke	of	it	again	,
他	绝不	辐	的	它	再次	,

他之后再也没有提起过这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	I	saw	no	more	shadows	on	his	face	till	we	came	to	say	good	-	bye	.
和	我	锯	不	更多的	阴影	在	他的	脸	直到	我们	来了	到	说	好的	-	再见	.

直到我们道别时，我才再次看到他脸上的阴影。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]

'	You	have	been	so	kind	to	me	,	I	wish	I	had	something	beautiful	to	give
-	你	有	到过	所以	种类	到	我	,	我	希望	我	有	某物	美丽的	到	给

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你对我太好了，我真希望我能送你一件漂亮的东西。”

['lædi] , - [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bɔɪ] .

Laddie	,	'	I	said	,	feeling	that	it	would	be	hard	to	get	on	without	my	boy	.
拉迪	,	-	我	说	,	感觉	那	它	会	是	难的	到	得到	在	没有	我的	男生	.

“拉迪，”我说，感觉没有我的儿子，日子会很难过。

- [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ; [soʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌsuːvə'nɪr] ,

'	This	time	it	is	for	always	;	so	,	as	a	parting	souvenir	,
-	这	时间	它	是	为了	总是	;	所以	,	作为	一个	离别	纪念品	,

“这一次是永远的；所以，作为临别纪念品，

[gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪŋglɪʃ] [gʊd] - [baɪ] . -

give	to	me	the	sweet	English	good	-	bye	.	'	-
给	到	我	这	甜的	英语	好的	-	再见	.	-	

请用英语跟我说声再见。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʊk] ,

As	he	said	this	,	with	a	despairing	sort	of	look	,
作为	他	说	这	,	和	一个	绝望	种类	的	看	,

他说这话时，脸上带着一种绝望的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sper] ['iːv(ə)n] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [maɪ'self] ,

as	if	he	could	not	spare	even	so	humble	a	friend	as	myself	,
作为	如果	他	可以	不是	空闲的	甚至	所以	谦逊的	一个	朋友	作为	我	,

仿佛他连我这样卑微的朋友都舍不得帮助似的。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rent] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [prɪm] [ˈɪŋglɪʃ]

my	heart	was	quite	rent	within	me	,	and	,	regardless	of	several	prim	English
我的	心	曾是	相当	租	之内	我	,	和	,	不管	的	一些	原始	英语

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

我内心无比痛苦，尽管有好几位端庄的英国女士在场，

[aɪ] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

I	drew	down	his	tall	head	and	kissed	him
我	画	向下	他的	高的	头	和	亲吻	他

我低下头，吻了他。

['tendərli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ˈmiːtiŋz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

tenderly	,	feeling	that	in	this	world	there	were	no	more	meetings	for	us	.
温柔地	,	感觉	那	在	这	世界	那里	是	不	更多的	会议	为了	我们	.

温柔地，感觉这个世界上我们再也没有相遇了。

[ðen] [aɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['berid] [maɪˈself] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

Then	I	ran	away	and	buried	myself	in	an	empty	railway	carriage	,
然后	我	跑	离开	和	埋葬	我	在	一个	空的	铁路	运输	,

然后我逃走了，把自己埋在了一节空的火车车厢里。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'loʊn] ['bɑːt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

hugging	the	little	cologne	bottle	he	had	given	me	.
拥抱	这	小的	科隆	瓶子	他	有	给定	我	.

我紧紧抱着他送我的那瓶小小的古龙水。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

He	promised	to	write	,	and	for	five	years	he	has	kept	his	word	,
他	承诺	到	写	,	和	为了	五	年	他	有	保留	他的	单词	,

他承诺要写信，五年来他一直信守诺言。

['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['poʊlənd] ['tʃɪri] , [braɪt] ['letərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [maɪ]

sending	me	from	Paris	and	Poland	cheery	,	bright	letters	in	English	,	at	my
发送	我	从	巴黎	和	波兰	欢快的	,	明亮的	信件	在	英语	,	在	我的

[dɪˈzaɪər] ,

desire	,
欲望	,

应我的要求，他们从巴黎和波兰给我寄来了欢快明快的英文信件。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fərˈget] .

so	that	he	might	not	forget	.
所以	那	他	可能	不是	忘记	.

以免他忘记。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

Here	is	one	as	a	specimen	.
这里	是	一	作为	一个	标本	.

这里举一个例子。

- [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] ,

'	My	Dear	and	Good	Friend	,
-	我的	亲爱的	和	好的	朋友	,

我亲爱的好朋友，

— [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

—	What	do	you	think	of	me	that	I	do	not	write	so	long	time	?
—	什么	做	你	思考	的	我	那	我	做	不是	写	所以	长的	时间	?

—你觉得我为什么这么久不写文章?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['mæmə] ,
Excuse **me** **,** **my** **good** **mamma** **,**
原谅 我 , 我的 好的 妈妈 ,

打扰一下，我的好妈妈。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
for **I** **was** **so** **busy** **in** **these** **days** **I** **could** **not** **do** **this** **pleasant** **thing** **.**
为了 我 曾是 所以 忙碌的 在 这些 天 我 可以 不是 做 这 令人愉快的 事物 .

因为这段时间我太忙了，没时间做这件令人愉快的事。

[aɪ] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
I **write** **English** **without** **the** **fear** **that** **you** **laugh** **at** **it** **,**
我 写 英语 没有 这 害怕 那 你 笑 在 它 ,

我写英文文章不怕你嘲笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
because **I** **know** **it** **is** **more** **agreeable** **to** **read** **the** **own** **language** **,**
因为 我 知道 它 是 更多的 同意 到 读 这 自己的 语言 ,

因为我知道用自己的语言阅读会更愉快。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'septɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] .
and **I** **think** **you** **are** **not** **excepted** **of** **this** **rule** **.**
和 我 思考 你 是 不是 例外 的 这 规则 .

我认为你也不例外。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːlts] ,
is **good** **of** **me** **,** **for** **the** **expressions** **of** **love** **and** **regard** **,** **made** **with** **faults** **,**
是 好的 的 我 , 为了 这 表达式 的 爱 和 看待 , 制成 和 故障 ,

我这样做是对的，因为我表达的爱和关怀，即使带着缺点，

[teɪk] [ðə; ði] ['fʌni] [ə'pɪrəns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
take **the** **funny** **appearance** **;** **they** **are** **ridicule** **,** **and** **instead** **to** **go** **to** **the**
拿 这 有趣的 外貌 ; 他们 是 嘲笑 , 和 反而 到 去 到 这
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

以滑稽的外表取笑他们，反而要直击人心。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [læf] .
they **make** **the** **laugh** **.**
他们 制作 这 笑 .

他们逗人发笑。

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Never **mind** **,** **I** **do** **it** **.**
绝不 头脑 , 我 做 它 .

没关系，我自己来做。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [haʊ] [stuː'piːd] [ɪz]['pærɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
' **You** **cannot** **imagine** **yourself** **how** **stupide** **is** **Paris** **when** **you** **are** **gone** **.**
- 你 不能 想象 你自己 如何 愚蠢 是 巴黎 什么时候 你 是 已消失 .

“你离开之后，根本无法想象巴黎有多么愚蠢。”

[aɪ][flai][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [feɪts] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sæd][ə'loʊn] .
I **fly** **to** **my** **work** **,** **and** **make** **no** **more** **fêtes** **,** **—** **it** **is** **too** **sad** **alone** **.**
我 飞 到 我的 工作 , 和 制作 不 更多的 节日 , — 它 是 也 伤心 独自的 .

我飞去上班，不再参加任何庆祝活动——独自一人太孤单了。

[aɪ][taɪ][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][maɪ]['vænəti] ([nɑːt][ʌv; əv][maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][veɪn] ,

I	tie	myself	to	my	table	and	my	Vanity	(	not	of	mine	,	for	I	am	not	vain	,
我	领带	我	到	我的	桌子	和	我的	虚荣	(	不是	的	矿	,	为了	我	是	不是	徒劳	,

我把自己束缚在我的桌子和我的虚荣心上（不是我自己的，因为我并不虚荣，

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?) .

am	I	?	)	.
是	我	?	)	.

是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɛm'sɛlfs] ['viːt] ,

I	wish	some	chapters	to	finish	themselfs	vite	,
我	希望	一些	章节	到	结束	他们自己	维特	,

我希望有些章节能尽快自行完结。

[ðæt] [aɪ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'loʊnj] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][end] .

that	I	send	them	to	Pologne	and	know	the	end	.
那	我	发送	他们	到	波兰	和	知道	这	结尾	.

我把他们送到波兰，然后就知道结局了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ([ʌv; əv]['vænəti][æz; əz]['ɔːlweɪz]) .

I	have	a	little	question	to	ask	you	(	of	Vanity	as	always	)	.
我	有	一个	小的	问题	到	问	你	(	的	虚荣	作为	总是	)	.

我有个小问题想问你（一如既往地问了Vanity)。

[aɪ] ['kænɑːt] [trænz'leɪt] [ðɪs] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv] - [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] ,

I	cannot	translate	this	,	no	one	of	dictionnaires	makes	me	the	words	,
我	不能	翻译	这	,	不	一	的	-	制作	我	这	字	,

我无法翻译这句话，任何词典都找不到合适的词语。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːrgən][diː] ['prɪzn] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪriəd] .

and	I	think	it	is	jargon	de	prison	,	this	little	period	.
和	我	思考	它	是	行话	德	监狱	,	这	小的	时期	.

我觉得这段话是监狱里的行话。

[bɪ'hoʊld] : —

Behold	:	—
看哪	:	—

请看：——

['məupi] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [snʌm] ?

Mopy	,	is	that	your	snum	?
莫皮	,	是	那	你的	snum	?

莫皮，那是你的小嘴巴吗?

['nʌbl] [jʊr; jər][dæd][ænd; ənd] ['gʌli] [ðə; ði][dɔːg] , & [siː] .

Nubble	your	dad	and	gully	the	dog	,	&	c	.
瘤	你的	爸爸	和	沟壑	这	狗	,	&	c	.

打你爸爸，呱呱叫狗，等等。

- [soʊ] ['fʌni] [θɪŋz] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [soʊ]

'	So	funny	things	I	cannot	explain	myself	,	so
-	所以	有趣的	事物	我	不能	解释	我	,	所以

一些我无法解释的奇怪事情，所以

[aɪ] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'plaɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	send	to	you	,	and	you	reply	sooner	than	without	it	,
我	发送	到	你	,	和	你	回复	很快	比	没有	它	,

我给你发了信息，你回复得比不发信息时更快。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [wɜːrk][juː; jʊ][duː][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][weɪt] .

for	you	have	so	kind	interest	in	my	work	you	do	not	stay	to	wait	.
为了	你	有	所以	种类	兴趣	在	我的	工作	你	做	不是	停留	到	等待	.

你对我的作品表现出如此浓厚的兴趣，所以你不会久等。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn]

So	this	is	a	little	hook	for	you	to	make	you	write	some	words	to	your	son
所以	这	是	一个	小的	钩	为了	你	到	制作	你	写	一些	字	到	你的	儿子

[huː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

who	likes	it	so	much	and	is	fond	of	you	.
WHO	点赞	它	所以	很多	和	是	喜爱	的	你	.

所以，这是个小小的提示，让你给非常喜欢你、也很爱你的儿子写些话。

- [maɪ]['dɑːktər] [telz] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ;

'	My	doctor	tells	me	my	lungs	are	soon	to	be	re	-	established	;
-	我的	医生	讲述	我	我的	肺	是	很快	到	是	关于	-	已确立的	;

“我的医生告诉我，我的肺很快就会恢复；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][maɪ]['fjuːtʃər]

so	you	may	imagine	yourself	how	glad	I	am	,	and	of	more	courage	in	my	future
所以	你	可能	想象	你自己	如何	高兴的	我	是	,	和	的	更多的	勇气	在	我的	未来

.

:
.

所以你可以想象我有多么高兴，以及我未来会有多么勇敢。

[juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [siː] [jʊr; jər] - [ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] , [ɪf] [aɪ] ['stʌdi] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

You	may	one	day	see	your	Varjo	in	Amerique	,	if	I	study	commerce	as	I	wish	.
你	可能	一	天	看	你的	-	在	美国	,	如果	我	学习	商业	作为	我	希望	.

如果我如愿以偿地学习商科，你或许有一天会在美国见到你的瓦尔霍。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][læst] .

So	then	the	last	time	of	seeing	ourselves	is	not	the	last	.
所以	然后	这	最后的	时间	的	看到	我们自己	是	不是	这	最后的	.

所以，我们最后一次见到自己，并不是最后一次。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Is	that	to	please	you	?
是	那	到	请	你	?

这是为了讨你欢心吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][grænd] [ɪs'twɑːr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?

I	suppose	the	grand	histoire	is	finished	,	n'est	ce	pas	?
我	认为	这	盛大	组织	是	完成的	,	巢	ce	帕斯	?

我想宏大的历史已经完成了，不是吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ker] [ʌv; əv][em] . - - ,

You	will	then	send	it	to	me	care	of	M	.	Gryhomski	Austriche	,
你	将要	然后	发送	它	到	我	关心	的	M	.	-	-	,

然后请将它寄给我，地址是：M. Gryhomski Austriche。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [klæn'destɪn] [wei] [æt; ət] [vɑːrsoʊvi] ,

and	he	will	give	to	me	in	clandestine	way	at	Varsovie	,
和	他	将要	给	到	我	在	秘密	方式	在	华沙	,

他会以秘密的方式在华沙给我。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [baɪ][ðə; ði][stuː'piːd] ['rʌʃənz] .

otherwise	it	will	be	confiscated	at	the	frontier	by	the	stupide	Russians	.
否则	它	将要	是	没收	在	这	边境	经过	这	愚蠢	俄罗斯人	.

否则，它将被愚蠢的俄国人在边境没收。

- [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][wɜːrld]

'	Now	we	are	dispersed	in	two	sides	of	world
-	现在	我们	是	分散的	在	二	侧面	的	世界

现在我们分散在世界的两端。

[fɑːr][əˈpɑːrt] , [fɔːr; fər] [suːn] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [pəˈloʊnj] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] " [ʒɥif] ['erənt] .

far	apart	,	for	soon	I	go	home	to	Pologne	and	am	no	more	"	juif	errant	.
远的	除	,	为了	很快	我	去	家	到	波兰	和	是	不	更多的	"	犹太教	错误的	.

离别很远，因为我很快就要回波兰的家了，不再是“游荡的犹太人”了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [aɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	is	now	time	I	work	at	my	life	in	some	useful	way	,	and	I	do	it	.
"	它	是	现在	时间	我	工作	在	我的	生活	在	一些	有用	方式	,	和	我	做	它	.

“现在是时候让我的生活变得更有意义了，而我也确实这么做了。”

- [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [grænd] [fɪlz] ,

'	As	I	am	your	grand	fils	,
-	作为	我	是	你的	盛大	fils	,

“因为我是你的孙子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɑːpər] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['hæpi] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] ,

it	is	proper	that	I	make	you	my	compliment	of	happy	Christmas	and	New	Year	,
它	是	恰当的	那	我	制作	你	我的	赞扬	的	快乐的	圣诞节	和	新的	年	,

在此，我谨向您致以最诚挚的圣诞和新年祝福。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [lɔːŋ] ['hjuːmən] [laɪf] .

I	wish	for	you	so	many	as	they	may	fulfil	long	human	life	.
我	希望	为了	你	所以	许多	作为	他们	可能	实现	长的	人类	生活	.

我希望你们都能拥有长寿的人生。

[meɪ] [ðɪs] [jɪr] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ([ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][laɪf]) ,

May	this	year	bring	you	more	and	more	good	hearts	to	love	you	(	the	only	real	happiness	in	the	hard	life	)	,
可能	这	年	带来	你	更多的	和	更多的	好的	心	到	爱	你	(	这	仅有的	真实的	幸福	在	这	难的	生活	)	,

愿今年有更多善良的人爱你（这是艰难生活中唯一的真正幸福），

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][biː; bi][æz; əz] [naʊ] , [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ,

and	may	I	be	as	now	,	yours	for	always	,
和	可能	我	是	作为	现在	,	你的	为了	总是	,

愿我永远像现在一样，属于你。

- - . -

'	Varjo	.	'
-	-	.	-

“瓦尔乔。”

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

A	year	ago	he	sent	me	his	photograph	and	a	few	lines	.
一个	年	前	他	发送	我	他的	照片	和	一个	很少	线条	.

一年前他给我发了他的照片和几行字。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] [hæz; həz] [kʌm] ,

I	acknowledged	the	receipt	of	it	,	but	since	then	not	a	word	has	come	,
我	已确认	这	收据	的	它	,	但	自从	然后	不是	一个	单词	有	来	,

我已确认收到，但此后便杳无音信。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ded] .

and	I	begin	to	fear	that	my	boy	is	dead	.
和	我	开始	到	害怕	那	我的	男生	是	死的	.

我开始担心我的儿子已经死了。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [suːt] ,

Others	have	appeared	to	take	his	place	,	but	they	don't	suit	,
其他的	有	出现	到	拿	他的	地方	,	但	他们	不	套装	,

虽然有人试图取代他的位置，但他们都不合适。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

and	I	keep	his	corner	always	ready	for
和	我	保持	他的	角落	总是	准备好	为了

我一直都为他准备好角落。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

if	he	lives	.
如果	他	生活	.

如果他还活着的话。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

If	he	is	dead	,	I	am	glad	to	have	known	so	sweet	and	brave	a	character	,
如果	他	是	死的	,	我	是	高兴的	到	有	已知	所以	甜的	和	勇敢的	一个	特点	,

如果他已经去世，我很庆幸认识了这样一位善良勇敢的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ə; eɪ]['hɪroʊ]

for	it	does	one	good	to	see	even	as	short	-	lived	and	obscure	a	hero
为了	它	做	一	好的	到	看	甚至	作为	短的	-	居住地	和	朦胧	一个	英雄

[æz; əz][maɪ] ['pɑːlɪʃ] [bɔɪ] ,

as	my	Polish	boy	,
作为	我的	抛光	男生	,

即使像我这位波兰男孩那样短暂而默默无闻的英雄，也足以让人感到欣慰。

[huːz] [ded] [dɪ'sembər] [roʊz] [em'bɑːmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ,

whose	dead	December	rose	embalms	for	me	the	memory	of	Varjo	,
谁	死的	十二月	玫瑰	防腐剂	为了	我	这	记忆	的	-	,

那朵死去的十二月玫瑰，为我保存了瓦尔约的记忆。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

the	last	and	dearest	of	my	boys	.
这	最后的	和	亲爱的	的	我的	男孩们	.

我最小也是最亲爱的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]

It	is	hardly	necessary	to	add	,	for	the	satisfaction	of	inquisitive	little	women
它	是	几乎	必要的	到	添加	,	为了	这	满意	的	好奇	小的	女性

,

,

,

为了满足那些好奇心旺盛的小妇人们，几乎无需赘述。

[ðæt] ['lædi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['lɔ(ː)ri] ,

that	Laddie	was	the	original	of	Laurie	,
那	拉迪	曾是	这	原来的	的	劳里	,

Laddie是Laurie的原型，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [kʊd; kəd] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] .

as	far	as	a	pale	pen	-	and	-	ink	sketch	could	embody	a	living	,	loving	boy	.
作为	远的	作为	一个	苍白	笔	-	和	-	墨水	草图	可以	体现	一个	活的	,	爱	男生	.

就凭一幅苍白的钢笔素描，也难以将一个鲜活、充满爱心的男孩形象刻画出来。

['tɛsəz] [sə'praiziz] .
TESSA'S SURPRISES .
泰莎的 惊喜 .

泰莎的惊喜。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lɪt(ə)l] ['tesə] [sæt] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
Little Tessa sat alone by the fire , waiting for her father to come home
小的 苔丝 卫星 独自的 经过 这 火 , 等待 为了 她 父亲 到 来 家
[frʌm; frəm] [wɜːrk] .
from work .
从 工作 .

小苔丝独自坐在火炉旁，等着爸爸下班回家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] , [ɔːl] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ;
The children were fast asleep , all four in the big bed behind the curtain ;
这 孩子们 是 快速地 睡着了 , 全部 四 在 这 大的 床 在后面 这 窗帘 ;

孩子们都睡得很熟，四个孩子都躺在帘子后面的大床上；

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ; [ðə; ði]
the wind blew hard outside , and the snow beat on the window - panes ; the
这 风 吹 难的 外部 , 和 这 雪 打 在 这 窗户 - 窗格 ; 这
[ruːm] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] ,
room was large ,
房间 曾是 大的 ,

外面狂风大作，雪花噼里啪啦地拍打着窗户；房间很大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæf] [wɔːrm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [toʊz]
and the fire so small and feeble that it didn't half warm the little bare toes
和 这 火 所以 小的 和 微弱 那 它 没有 一半 温暖的 这 小的 裸 脚趾
['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
peeping out of the old shoes on the hearth .
偷窥 出去 的 这 老的 鞋 在 这 炉 .

火又小又弱，根本暖不起来壁炉里旧鞋里露出的那双光着的小脚趾。

['tɛsəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['plæstər] - ['wɜːrkər] , ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] [kaɪnd] [ænd; ənd]
Tessa's father was an Italian plaster - worker , very poor , but kind and
泰莎的 父亲 曾是 一个 意大利语 石膏 - 工人 , 非常 贫穷的 , 但 种类 和
['ɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

苔丝的父亲是一名意大利泥瓦匠，虽然很穷，但心地善良，为人诚实。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [left] [twelv] - [jɪr] [oʊld]
The mother had died not long ago , and left twelve - year old
这 母亲 有 死亡 不是 长的 前 , 和 左边 十二 - 年 老的

母亲不久前去世，留下十二岁的孩子。

['tesə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Tessa to take care of the little children .
苔丝 到 拿 关心 的 这 小的 孩子们 .

让苔丝照顾小孩子们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['mʌðərli] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [laɪk] ['eni]

She	tried	to	be	very	wise	and	motherly	,	and	worked	for	them	like	any
她	尝试	到	是	非常	明智的	和	母性	,	和	工作	为了	他们	喜欢	任何

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ;

little	woman	;
小的	女士	;

她努力表现得非常睿智和慈爱，像任何一个普通女人一样为他们工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [wɔːrm][ænd; ənd] [fed] ,

but	it	was	so	hard	to	keep	the	small	bodies	warm	and	fed	,
但	它	曾是	所以	难的	到	保持	这	小的	身体	温暖的	和	美联储	,

但是要让这些小家伙们保持温暖和吃饱却非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [soʊlz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [pʊr] ['tesə] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]

and	the	small	souls	good	and	happy	,	that	poor	Tessa	was	often	at	her
和	这	小的	灵魂	好的	和	快乐的	,	那	贫穷的	苔丝	曾是	经常	在	她

[wɪts] - [end] .

wits	'	end	.
智慧	-	结尾	.

那些善良快乐的小灵魂，可怜的苔丝常常感到束手无策。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	always	waited	for	her	father	,	no	matter	how	tired	she	was	,
她	总是	等待	为了	她	父亲	,	不	事情	如何	疲劳的	她	曾是	,

无论多累，她总是等着父亲回家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɔːrm] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪər] ,

so	that	he	might	find	his	supper	warm	,	a	bit	of	fire	,
所以	那	他	可能	寻找	他的	晚餐	温暖的	,	一个	少量	的	火	,

这样他就能吃到热乎乎的晚餐，还能生点火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and	a	loving	little	face	to	welcome	him	.
和	一个	爱	小的	脸	到	欢迎	他	.

还有一张充满爱意的小脸迎接他。

['tesə] [θɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['trʌblz] [æt; ət] [ðiːz] ['kwaɪət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][plænz] ;

Tessa	thought	over	her	troubles	at	these	quiet	times	,	and	made	her	plans	;
苔丝	想法	超过	她	麻烦	在	这些	安静的	时代	,	和	制成	她	计划	;

苔丝在安静的时刻思考着自己的烦恼，并制定了计划；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

for	her	father	left	things	to	her	a	good	deal	,	and	she	had	no
为了	她	父亲	左边	事物	到	她	一个	好的	交易	,	和	她	有	不

[frendz] [bʌt; bət] ['tɑːmoʊ] ,

friends	but	Tommo	,
朋友们	但	汤姆	,

因为她父亲给她留下了很多遗产，而且除了汤姆之外，她没有其他朋友。

[ðə; ði][hɑːrp] - [bɔɪ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['krɪkɪt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	harp	-	boy	upstairs	,	and	the	lively	cricket	who	lived	in	the	chimney	.
这	竖琴	-	男生	楼上	,	和	这	热闹	蟋蟀	WHO	居住地	在	这	烟囱	.

楼上的竖琴男孩，还有住在烟囱里的活泼蟋蟀。

[tuː; tə] - [naɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] ,

To	-	night	her	face	was	very	sober	,
到	-	夜晚	她	脸	曾是	非常	清醒	,

今晚她的脸色很严肃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊn] [aɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

and	her	pretty	brown	eyes	very	thoughtful	as	she	stared	at	the	fire	and
和	她	漂亮的	棕色的	眼睛	非常	周到	作为	她	凝视	在	这	火	和

[nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] ,

knit	her	brows	,
针织	她	眉毛	,

她那双漂亮的棕色眼睛若有所思地望着火堆，眉头紧锁。

[æz; əz] [ɪf] [pər'plekst] .

as	if	perplexed	.
作为	如果	困惑	.

仿佛感到困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ʃuːz] , [nɔːr][ðə; ði] ['empti] ['klɑːzɪt] ,

She	was	not	thinking	of	her	old	shoes	,	nor	the	empty	closet	,
她	曾是	不是	思维	的	她	老的	鞋	,	也不	这	空的	壁橱	,

她当时并没有想到她的旧鞋子，也没有想到空荡荡的衣橱。

[nɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] - ['rægɪd] [kloʊðz] [dʒʌst]

nor	the	boys	'	ragged	clothes	just
也不	这	男孩们	-	破烂不堪	衣服	只是

男孩们破烂的衣服也只是

[ðen] .

then	.
然后	.

然后。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

No	;	she	had	a	fine	plan	in	her	good	little	head	,
不	;	她	有	一个	美好的	计划	在	她	好的	小的	头	,

不，她那聪明的小脑袋瓜里早就有了个好计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	was	trying	to	discover	how	she	could	carry	it	out	.
和	曾是	尝试	到	发现	如何	她	可以	携带	它	出去	.

她正在努力寻找实现这一目标的方法。

[juː; jʊ] [siː] , ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

You	see	,	Christmas	was	coming	in	a	week	;
你	看	,	圣诞节	曾是	未来	在	一个	星期	;

你看，圣诞节还有一周就到了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɑːkɪŋz] ,

and	she	had	set	her	heart	on	putting	something	in	the	children's	stockings	,
和	她	有	放	她	心	在	推杆	某物	在	这	孩子们的	长筒袜	,

她一心想在孩子们的袜子里放些东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

as	the	mother	used	to	do	,	for	while	she	lived	things	were	comfortable	.
作为	这	母亲	用过的	到	做	,	为了	尽管	她	居住地	事物	是	舒服的	.

就像母亲过去那样，因为在她活着的时候，生活很舒适。

[naʊ] ['tesə] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [wʌn] ,

Now	Tessa	had	not	a	penny	in	the	world	,	and	didn't	know	how	to	get	one	,
现在	苔丝	有	不是	一个	一分钱	在	这	世界	,	和	没有	知道	如何	到	得到	一	,

现在苔丝身无分文，也不知道该如何弄到钱。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ɜːrnɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [fuːd] , ['faɪər] , [ænd; ənd][rent] .

for	all	the	father's	earnings	had	to	go	for	food	,	fire	,	and	rent	.
为了	全部	这	父亲的	收益	有	到	去	为了	食物	,	火	,	和	租	.

父亲所有的收入都必须用于购买食物、生火和支付房租。

- [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɛəriz] , [ɑː] ! [haʊ] ['hev(ə)nli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ;

'	If	there	were	only	fairies	,	ah	!	how	heavenly	that	would	be	;
-	如果	那里	是	仅有的	仙女	,	啊	!	如何	天上	那	会	是	;

“如果世上只有仙女，啊！那该是多么美好啊！”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] , [pɑːp] !

for	then	I	should	tell	them	all	I	wish	,	and	,	pop	!
为了	然后	我	应该	告诉	他们	全部	我	希望	,	和	,	流行音乐	!

因为那样我就可以告诉他们我所有想说的话，然后，砰！

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [læp] ! -

behold	the	fine	things	in	my	lap	!	'
看哪	这	美好的	事物	在	我的	膝	!	-

瞧瞧我膝上的这些好东西！

[sed] ['tesə] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

said	Tessa	to	herself	.
说	苔丝	到	她自己	.

苔丝自言自语道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

'	I	must	earn	the	money	;	there	is	no	one	to	give	it	to	me	,
-	我	必须	赚	这	钱	;	那里	是	不	一	到	给	它	到	我	,

“我必须自己挣钱；没有人会给我。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [beg] .

and	I	cannot	beg	.
和	我	不能	求	.

我不能乞求。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

But	what	can	I	do	,	so	small	and	stupid	and	shy	as	I	am	?
但	什么	能	我	做	,	所以	小的	和	愚蠢的	和	害羞的	作为	我	是	?

但我又能做什么呢？我如此渺小、愚笨又害羞。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [naɪs] ['krɪsməs] .

I	must	find	some	way	to	give	the	little	ones	a	nice	Christmas	.
我	必须	寻找	一些	方式	到	给	这	小的	一个	一个	好的	圣诞节	.

我必须想办法让孩子们过一个美好的圣诞节。

[aɪ]

I
我

我

[mʌst; məst] !

must	!
必须	!

必须！

[aɪ] [mʌst; məst] ! -

I	must	!	'
我	必须	!	-

我必须这么做！

[ænd; ənd] ['tesə] [pʊld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [θɪŋk] .

and	Tessa	pulled	her	long	hair	,	as	if	that	would	help	her	think	.
和	苔丝	拉	她	长的	头发	,	作为	如果	那	会	帮助	她	思考	.

苔丝拽了拽自己的长发，好像这样就能帮助她思考似的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gɑːt] ['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] ;

But	it	didn't	,	and	her	heart	got	heavier	and	heavier	;
但	它	没有	,	和	她	心	得到	较重	和	较重	;

但事实并非如此，她的心越来越沉重；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] ,

for	it	did	seem	hard	that	in	a	great	city	full	of	fine	things	,
为了	它	做过	似乎	难的	那	在	一个	伟大的	城市	满的	的	美好的	事物	,

因为在一个充满美好事物的大城市里，这似乎很难做到.....

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] [fɔːr; fər] [pʊr] ['noʊnoʊ] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [spɜˈɑːnzə] .

there	should	be	none	for	poor	Nono	,	Sep	,	and	little	Speranza	.
那里	应该	是	没有任何	为了	贫穷的	诺诺	,	九月	,	和	小的	斯佩兰扎	.

可怜的诺诺、塞普和小斯佩兰扎不应该有这样的待遇。

[dʒʌst][æz; əz] ['tɛsəz] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊn]

Just	as	Tessa's	tears	began	to	tumble	off	her	eyelashes	on	to	her	brown
只是	作为	泰莎的	眼泪	开始	到	翻滚	离开	她	睫毛	在	到	她	棕色的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

就在苔丝的泪水开始从睫毛上滑落到她棕色的脸颊上时，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːrp] .

the	cricket	began	to	chirp	.
这	蟋蟀	开始	到	啁啾	.

蟋蟀开始鸣叫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

Of	course	,	he	didn't	say	a	word	;
的	课程	,	他	没有	说	一个	单词	;

当然，他一句话也没说；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

but	it	really	did	seem	as	if	he	had	answered	her	question	almost	as
但	它	真的	做过	似乎	作为	如果	他	有	回答	她	问题	几乎	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ;

well	as	a	fairy	;
出色地	作为	一个	仙女	;

但他回答她的问题的方式，真的就像仙女一样完美；

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃrɪl] [noʊts] ,

for	,	before	he	had	piped	a	dozen	shrill	notes	,
为了	,	前	他	有	管道	一个	打	尖锐	笔记	,

因为，在他吹奏出十几声尖锐的音符之前，

[æn; ən][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['tɛsəz] [hed] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['truːli] ['splendɪd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klæpt]

an	idea	popped	into	Tessa's	head	—	such	a	truly	splendid	idea	that	she	clapped
一个	主意	爆裂	进入	泰莎的	头	—	这样的	一个	真的	灿烂	主意	那	她	鼓掌

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

her	hands	and	burst	out	laughing	.
她	双手	和	爆裂	出去	笑	.

苔丝脑海中突然冒出一个主意——一个如此绝妙的主意，她拍手大笑起来。

- [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

'	I'll	do	it	!
- 患病的	做	它	!	

我愿意做！

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

I'll	do	it	!
患病的	做	它	!

我来做！

[ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

if	father	will	let	me	,	'	she	said	to	herself	,	smiling	and	nodding	at	the	fire	.
如果	父亲	将要	让	我	,	-	她	说	到	她自己	,	微笑	和	点头	在	这	火	.

“如果父亲允许的话，”她一边自言自语，一边微笑着对着火堆点头。

- ['tɑːmoʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

'	Tommo	will	like	to	have	me	go	with	him	and	sing	,
-	汤姆	将要	喜欢	到	有	我	去	和	他	和	唱歌	,

“汤姆很想让我跟他一起去唱歌。”

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːts] .

while	he	plays	his	harp	in	the	streets	.
尽管	他	演出	他的	竖琴	在	这	街道	.

他在街头弹奏竖琴。

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [meɪ] [get] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	know	many	songs	,	and	may	get	money	if	I	am
我	知道	许多	歌曲	,	和	可能	得到	钱	如果	我	是

我知道很多歌，如果我……可能会得到钱

[nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ; [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [θroʊ] ['peniz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [huː] ['oʊnli] [pleɪ] [ðə; ðiː]

not	frightened	;	for	people	throw	pennies	to	other	little	girls	who	only	play	the
不是	害怕	;	为了	人们	扔	便士	到	其他	小的	女孩们	WHO	仅有的	玩	这

[ˌtæmbə'riːn] .

tambourine	.
铃鼓	.

并不害怕；因为人们会给其他只会打铃鼓的小女孩扔硬币。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [duː] [wel] ,

Yes	,	I	will	try	;	and	then	,	if	I	do	well	,
是的	,	我	将要	尝试	;	和	然后	,	如果	我	做	出色地	,

是的，我会尝试；如果我做得好，

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] . -

the	little	ones	shall	have	a	Merry	Christmas	.	'
这	小的	一个	将	有	一个	欢乐	圣诞节	.	-

孩子们会过一个快乐的圣诞节。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] ['tesə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] ,

So	full	of	her	plan	was	Tessa	that	she	ran	upstairs	at	once	,
所以	满的	的	她	计划	曾是	苔丝	那	她	跑	楼上	在	一次	,

泰莎对自己的计划了如指掌，立刻跑上楼去。

[ænd; ənd] [æskt] ['tɑːmoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] .

and	asked	Tommo	if	he	would	take	her	with	him	on	the	morrow	.
和	问	汤姆	如果	他	会	拿	她	和	他	在	这	明天	.

她问汤姆明天是否愿意带她一起走。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɛsəz] ['sɔŋz] ['veri] [swiːt] ,

Her	friend	was	delighted	,	for	he	thought	Tessa's	songs	very	sweet	,
她	朋友	曾是	高兴极了	,	为了	他	想法	泰莎的	歌曲	非常	甜的	,

她的朋友很高兴，因为他觉得苔丝的歌非常动听。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['mʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

and	was	sure	she	would	get	money	if	she	tried	.
和	曾是	当然	她	会	得到	钱	如果	她	尝试	.

她确信如果尝试的话就能得到钱。

- [bʌt; bət] [siː] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːts] ; [ðə; ðiː] [wɪnd] [baɪts] ,

'	But	see	,	then	,	it	is	cold	in	the	streets	;	the	wind	bites	,
-	但	看	,	然后	,	它	是	寒冷的	在	这	街道	;	这	风	咬	,

“但是你看，街上很冷；风刺骨。”

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [snoʊ] ['friːzɪz] [wʌnz] ['fɪŋgərz] .

and	the	snow	freezes	one's	fingers	.
和	这	雪	冰冻	一个人的	手指	.

雪冻得手指都麻了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [krɔːs] ,

The	day	is	very	long	,	people	are	cross	,
这	天	是	非常	长的	,	人们	是	叉	,

一天很漫长，人们都很烦躁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [wʌn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

and	at	night	one	is	ready	to	die	with	weariness	.
和	在	夜晚	一	是	准备好	到	死	和	疲劳	.

到了晚上，人会累得奄奄一息。

[ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [smɔːl] , ['tesə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , - [sed] ['tɑːmoʊ] ,

Thou	art	so	small	,	Tessa	,	I	am	afraid	it	will	go	badly	with	thee	,	'	said	Tommo	,
你	艺术	所以	小的	,	苔丝	,	我	是	害怕的	它	将要	去	糟糕	和	你	,	-	说	汤姆	,

“苔丝，你这么小，恐怕你做不好，”汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] , [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

who	was	a	merry	,	black	-	eyed	boy	of	fourteen	,
WHO	曾是	一个	欢乐	,	黑色的	-	眼睛	男生	的	十四	,

他是一个快乐、黑眼睛的十四岁男孩，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['dʒækɪt] .

with	the	kindest	heart	in	the	world	under	his	old	jacket	.
和	这	最善良的	心	在	这	世界	在下面	他的	老的	夹克	.

旧外套下藏着一颗世界上最善良的心。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [krɔːs] ['piːp(ə)l] ,

'	I	do	not	mind	cold	and	wet	,	and	cross	people	,
-	我	做	不是	头脑	寒冷的	和	湿的	,	和	叉	人们	,

“我不介意寒冷潮湿的天气，也不介意难相处的人。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['peniz] , - ['ænsər] ['tesə] ,

if	I	can	get	the	pennies	,	'	answered	Tessa	,
如果	我	能	得到	这	便士	,	-	回答	苔丝	,

“如果我能弄到几个便士的话，”苔丝回答道。

['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

feeling	very	brave	with	such	a	friend	to	help	her	.
感觉	非常	勇敢的	和	这样的	一个	朋友	到	帮助	她	.

有这样的朋友帮助，她感觉自己非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['tɑːmoʊ] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

She	thanked	Tommo	,	and	ran	away	to	get	ready	,
她	谢谢	汤姆	,	和	跑	离开	到	得到	准备好	,

她向汤姆道谢，然后跑去准备。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

for	she	felt	sure	her	father	would	not	refuse	her	anything	.
为了	她	毛毡	当然	她	父亲	会	不是	拒绝	她	任何事物	.

因为她确信父亲不会拒绝她的任何要求。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

She	sewed	up	the	holes	in	her	shoes	as	well	as	she	could	,
她	缝制的	向上	这	孔	在	她	鞋	作为	出色地	作为	她	可以	,

她尽力把鞋子上的破洞缝好。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔbliŋ] [tuː; tə] [duː] ; [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [gaʊn] ,

for	she	had	much	of	that	sort	of	cobbling	to	do	;	she	mended	her	only	gown	,
为了	她	有	很多	的	那	种类	的	铺路	到	做	;	她	已修复	她	仅有的	袍	,

因为她有很多这类缝补工作要做；她修补了自己唯一的一件连衣裙，

[ænd; ənd] [leɪd] ['redi] [ðə; ði] [oʊld] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

and	laid	ready	the	old	hood	and	shawl	which	had	been	her	mother's	.
和	铺设	准备好	这	老的	兜帽	和	披肩	哪个	有	到过	她	母亲的	.

她准备好了母亲用过的旧兜帽和披肩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] - [frɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [draɪ] ,

Then	she	washed	out	little	Ranza's	frock	and	put	it	to	dry	,
然后	她	洗过	出去	小的	-	连衣裙	和	放	它	到	干燥	,

然后她把小兰扎的连衣裙洗干净，晾了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

because	she	would	not	be	able	to	do	it	the	next	day	.
因为	她	会	不是	是	有能力的	到	做	它	这	下一个	天	.

因为她第二天就做不到了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [gɑːt] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [fɔːr; fər] ['tɑːmoʊ] [went] [aʊt] ['ɜːrli]

She	set	the	table	and	got	things	ready	for	breakfast	,	for	Tommo	went	out	early
她	放	这	桌子	和	得到	事物	准备好	为了	早餐	,	为了	汤姆	去	出去	早期的

,

,

,

她摆好餐桌，准备好早餐，因为汤姆很早就出去了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	must	not	be	kept	waiting	for	her	.
和	必须	不是	是	保留	等待	为了	她	.

不能让她等太久。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [naɪt] ,

She	longed	to	make	the	beds	and	dress	the	children	over	night	,
她	渴望	到	制作	这	床	和	裙子	这	孩子们	超过	夜晚	,

她很想在夜里帮孩子们铺床、穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt]

she	was	in	such	a	hurry	to	have	all	in	order	;	but	,	as	that	could	not
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	有	全部	在	命令	;	但	,	作为	那	可以	不是

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她急于把一切都安排妥当；但是，既然这不可能做到，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	sat	down	again	,	and	tried	over	all	the	songs	she	knew	.
她	卫星	向下	再次	,	和	尝试	超过	全部	这	歌曲	她	知道	.

她再次坐下，试着唱起了她会的所有歌曲。

[sɪks] ['prɪti] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Six	pretty	ones	were	chosen	;	and	she	sang	away	with	all
六	漂亮的	一个	是	选定	;	和	她	唱	离开	和	全部

选出了六个漂亮的女孩；她唱起了歌，所有人都唱了起来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] ,

her	heart	in	a	fresh	little	voice	so	sweetly	that	the	children	smiled	in	their	sleep	,
她	心	在	一个	新鲜的	小的	嗓音	所以	甜蜜地	那	这	孩子们	微笑	在	他们的	睡觉	,

她用稚嫩甜美的声音轻声细语，让孩子们在睡梦中都露出了微笑。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['taɪərd] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ,

and	her	father's	tired	face	brightened	as	he	entered	,
和	她	父亲的	疲劳的	脸	明亮	作为	他	进入	,

她父亲疲惫的脸上露出了笑容，他走了进来。

[fɔːr; fər] ['tesə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

for	**Tessa**	**was**	**his**	**cheery**	**cricket**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
为了	苔丝	曾是	他的	欢快的	蟋蟀	在	这	炉	.

对苔丝来说，她就像壁炉旁那只快乐的蟋蟀。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][plæn] , ['piːtər] [bɪ'nɑːri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

When	**she**	**had**	**told**	**her**	**plan**	**,**	**Peter**	**Benari**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**thought**	**it**
什么时候	她	有	讲述	她	计划	,	彼得	贝纳里	摇晃	他的	头	,	和	想法	它

[wʊd] ['nevər] [duː] ;

would	**never**	**do**	**;**
会	绝不	做	;

当她告诉她自己的计划时，彼得·贝纳里摇了摇头，心想这绝对行不通；

[bʌt; bət] ['tesə] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] , [hiː; hi] [kən'sentid] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

but	**Tessa**	**begged**	**so**	**hard**	**,**	**he**	**consented**	**at**	**last**	**that**	**she**	**should**	**try**	**it**	**for**
但	苔丝	乞求	所以	难的	,	他	同意	在	最后的	那	她	应该	尝试	它	为了

[wʌn] [wiːk] ,

one	**week**	**,**
一	星期	,

但苔丝苦苦哀求，他最终同意让她试一周。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	**sent**	**her**	**to**	**bed**	**the**	**happiest**	**little**	**girl**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	发送	她	到	床	这	最快乐	小的	女孩	在	新的	约克	.

她带着纽约最快乐的小女孩的笑容上床睡觉。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [bluː] ,

Next	**morning**	**the**	**sun**	**shone**	**,**	**but**	**the**	**cold**	**wind**	**blew**	**,**
下一个	早晨	这	太阳	闪耀	,	但	这	寒冷的	风	吹	,

第二天早晨阳光明媚，但寒风凛冽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	**the**	**snow**	**lay**	**thick**	**in**	**the**	**streets**	**.**
和	这	雪	躺	厚的	在	这	街道	.

街道上积雪很厚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['tesə] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] ,

As	**soon**	**as**	**her**	**father**	**was**	**gone**	**,**	**Tessa**	**flew**	**about**	**and**	**put**	**everything**	**in**	**nice**	**order**	**,**
作为	很快	作为	她	父亲	曾是	已消失	,	苔丝	飞翔	关于	和	放	一切	在	好的	命令	,

父亲一走，苔丝就飞快地把一切都收拾得井井有条。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [maɪnd] - ['mʌðər] ,

telling	**the**	**children**	**she**	**was**	**going**	**out**	**for**	**the**	**day**	**,**	**and**	**they**	**were**	**to**	**mind**	**Tommo's**	**mother**	**,**
讲述	这	孩子们	她	曾是	去	出去	为了	这	天	,	和	他们	是	到	头脑	-	母亲	,

她告诉孩子们她要出门一天，让他们照顾汤姆的妈妈。

[huː] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lʌvd] ['tesə] , **,** ,

who	**would**	**see**	**about**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**dinner**	**;**	**for**	**the**	**good**	**woman**	**loved**	**Tessa**
WHO	会	看	关于	这	火	和	这	晚餐	;	为了	这	好的	女士	喜爱	苔丝

谁来照看火堆和晚餐呢？因为这位善良的妇人深爱着苔丝。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][plænz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	entered	into	her	little	plans	with	all	her	heart	.
和	进入	进入	她	小的	计划	和	全部	她	心	.

她全心全意地投入到她的小计划中。

['noʊnoʊ][ænd; ənd] [dʒɪ'sɛpi] , [ɔːr]['sɛp, 'ɛ'siː'piː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Nono	and	Giuseppe	,	or	Sep	,	as	they	called	him	,	wondered	what	she
诺诺	和	朱塞佩	,	或者	九月	,	作为	他们	称为	他	,	想知道	什么	她

[wʌz; wəz]

was
曾是

诺诺和朱塞佩（或者他们叫他塞普）想知道她是什么人。

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rænzə] [kraɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] ;

going	away	for	,	and	little	Ranza	cried	at	being	left	;
去	离开	为了	,	和	小的	兰扎	哭	在	存在	左边	;

小兰扎要离开，被留下时哭了起来；

[bʌt; bət] ['tesə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

but	Tessa	told	them	they	would	know	all	about	it	in	a	week	,
但	苔丝	讲述	他们	他们	会	知道	全部	关于	它	在	一个	星期	,

但苔丝告诉他们，一周后他们就会知道一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ;

and	have	a	fine	time	if	they	were	good	;
和	有	一个	美好的	时间	如果	他们	是	好的	;

如果他们表现好，那就玩得开心；

[soʊ] [ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

so	they	kissed	her	all	round	and	let	her	go	.
所以	他们	亲吻	她	全部	圆形的	和	让	她	去	.

于是他们亲吻了她全身，然后放她走了。

[pʊr] ['tɛsəz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmoʊ] ,

Poor	Tessa's	heart	beat	fast	as	she	trudged	away	with	Tommo	,
贫穷的	泰莎的	心	打	快速地	作为	她	艰难跋涉	离开	和	汤姆	,

可怜的苔丝心跳加速，她拖着沉重的步伐跟着汤姆离开。

[huː] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] .

who	slung	his	harp	over	his	shoulder	,	and	gave	her	his	hand	.
WHO	吊着	他的	竖琴	超过	他的	肩膀	,	和	给予	她	他的	手	.

他把竖琴挎在肩上，把手递给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ]['dɜːrti][hænd] , [bʌt; bət][soʊ][kaɪnd] [ðæt] ['tesə] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	rather	a	dirty	hand	,	but	so	kind	that	Tessa	clung	to	it	,
它	曾是	相当	一个	肮脏的	手	,	但	所以	种类	那	苔丝	紧紧抓住	到	它	,

那只手虽然有些脏，但却那么温柔，以至于苔丝紧紧地抓住了它。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [braʊn] [feɪs] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	kept	looking	up	at	the	friendly	brown	face	for	encouragement	.
和	保留	寻找	向上	在	这	友好的	棕色的	脸	为了	鼓励	.

然后，他不断抬头望向那张友善的棕色脸庞，寻求鼓励。

- [wiː; wi][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , [wer] ['meni] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] [iːt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

'	We	go	first	to	the	café	,	where	many	French	and	Italians	eat	the	breakfast	.
-	我们	去	第一的	到	这	咖啡店	,	在哪里	许多	法语	和	意大利人	吃	这	早餐	.

我们先去咖啡馆，那里有很多法国人和意大利人吃早餐。

[ðeɪ] [laɪk] [maɪ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː] [sips] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [mʌtʃ] .

They	like	my	music	,	and	often	give	me	sips	of	hot	coffee	,	which	I	like	much	.
他们	喜欢	我的	音乐	,	和	经常	给	我	啜饮	的	热的	咖啡	,	哪个	我	喜欢	很多	.

他们喜欢我的音乐，经常给我倒热咖啡，我很喜欢。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sips] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] ['peniz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

You	too	shall	have	the	sips	,	and	perhaps	the	pennies	,	for	these	people	are
你	也	将	有	这	啜饮	,	和	也许	这	便士	,	为了	这些	人们	是

['greɪtli] [kaɪnd] ,

greatly	kind	,
非常	种类	,

你也能喝到几口，或许还能得到几个便士，因为这些人非常善良。

- [sed] ['tɑːmoʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['smoʊki] [pleɪs] [wer] ['meni] ['piːp(ə)l] [sæt][æt; ət]

'	said	Tommo	,	leading	her	into	a	large	smoky	place	where	many	people	sat	at
-	说	汤姆	,	领导	她	进入	一个	大的	烟	地方	在哪里	许多	人们	卫星	在

['lɪt(ə)l] [teiblz] ,

little	tables	,
小的	表格	,

“汤姆说着，领着她走进一个烟雾缭绕的大地方，里面许多人坐在小桌子旁。”

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] . -

eating	and	drinking	.	'
吃	和	喝	.	-

吃喝。

[siː] , [naʊ] ,

See	,	now	,
看	,	现在	,

你看，现在，

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [gɪv] [ðem; ðəm] " ['belə] ['mɑːnɪkə] ; " [ðæt] [ɪz] ['meri] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

have	no	fear	;	give	them	"	Bella	Monica	;	"	that	is	merry	and	will	make	the
有	不	害怕	;	给	他们	"	贝拉	莫妮卡	;	"	那	是	欢乐	和	将要	制作	这

[læf] ,

laugh	,
笑	,

别担心；给他们放《贝拉·莫妮卡》这首歌；这首歌欢快有趣，一定会逗人发笑。

- ['wɪspəd] ['tɑːmoʊ] , ['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] .

'	whispered	Tommo	,	tuning	his	harp	.
-	低声说道	汤姆	,	调谐	他的	竖琴	.

“汤姆一边调着竖琴，一边低声说道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tesə] [felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

For	a	moment	Tessa	felt	so	frightened	that	she	wanted	to	run	away	;
为了	一个	片刻	苔丝	毛毡	所以	害怕	那	她	通缉	到	跑步	离开	;

那一刻，苔丝感到非常害怕，甚至想逃走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['empti] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [plæn] ,

but	she	remembered	the	empty	stockings	at	home	,	and	the	fine	plan	,
但	她	记得	这	空的	长筒袜	在	家	,	和	这	美好的	计划	,

但她想起了家里空空如也的袜子，以及那个精妙的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	she	resolved	not	to	give	it	up	.
和	她	已解决	不是	到	给	它	向上	.

她决心不放弃。

[wʌn] [fæt][oʊld] ['frentʃmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

One	fat	old	Frenchman	nodded	to	her	,	and	it	seemed	to	help	her
一	胖的	老的	法国人	点头	到	她	,	和	它	似乎	到	帮助	她

['veri] [mʌtʃ] ;

very	much	;
非常	很多	;

一位肥胖的法国老头向她点了点头，这似乎对她很有帮助；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

for	she	began	to	sing	before	she	thought	,	and	that	was	the	hardest
为了	她	开始	到	唱歌	前	她	想法	,	和	那	曾是	这	最难

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

因为她唱歌时还没来得及思考，而这恰恰是最难的部分。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

Her	voice	trembled	,	and	her	cheeks	grew	redder	and	redder	as	she	went
她	嗓音	颤抖	,	和	她	脸颊	生长	更红	和	更红	作为	她	去

[ɑːn] ;

on	;
在	;

她的声音颤抖着，脸颊也越来越红；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

but	she	kept	her	eyes	fixed	on	her	old	shoes	,	and	so	got	through	without
但	她	保留	她	眼睛	固定的	在	她	老的	鞋	,	和	所以	得到	通过	没有

['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

breaking	down	,
打破	向下	,

但她始终盯着自己的旧鞋子，所以没有崩溃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

which	was	very	nice	.
哪个	曾是	非常	好的	.

非常好。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['meri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [smaɪld]

The	people	laughed	,	for	the	song	was	merry	;	and	the	fat	man	smiled
这	人们	笑了	,	为了	这	歌曲	曾是	欢乐	;	和	这	胖的	男人	微笑

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

and	nodded	again	.
和	点头	再次	.

人们都笑了，因为这首歌很欢快；胖子也笑着点了点头。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [iːtʃ]

This	gave	her	courage	to	try	another	,	and	she	sung	better	and	better	each
这	给予	她	勇气	到	尝试	其他	,	和	她	唱	更好的	和	更好的	每个

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这给了她再次尝试的勇气，而且她每次唱得都越来越好；

[fɔːr; fər] ['tɑːmoʊ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	Tommo	played	his	best	,	and	kept	whispering	to	her	,
为了	汤姆	玩	他的	最好的	,	和	保留	耳语	到	她	,

汤姆尽了全力，并且不停地在她耳边低语。

- [jes] ; [wiː; wi][goʊ] [wel] ; [ðɪs] [ɪz] [faɪn] .

'	Yes	;	we	go	well	;	this	is	fine	.
-	是的	;	我们	去	出色地	;	这	是	美好的	.

“是的；我们相处得很好；这没问题。”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɔːfi] . -

They	will	give	the	money	and	the	blessed	coffee	.	'
他们	将要	给	这	钱	和	这	蒙福	咖啡	.	-

他们会捐出钱和加过圣水的咖啡。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

So	they	did	;	for	,	when	the	little	concert	was	over	,
所以	他们	做过	;	为了	,	什么时候	这	小的	音乐会	曾是	超过	,

于是他们照做了；因为，当小型音乐会结束后，

['sevrəl] [men] [pʊt] ['peniz] [ɪn][ðə; ði][kæp] ['tesə] ['ɔːfərd] ,

several	men	put	pennies	in	the	cap	Tessa	offered	,
一些	男人	放	便士	在	这	帽	苔丝	提供	,

几个男人往苔丝递过来的帽子里投了几个硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

and	the	fat	man	took	her	on	his	knee	,	and	ordered	a	mug	of	coffee	,
和	这	胖的	男人	采取	她	在	他的	膝盖	,	和	订购	一个	马克杯	的	咖啡	,

胖子把她抱到膝上，点了一杯咖啡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	some	bread	and	butter	for	them	both	.
和	一些	面包	和	黄油	为了	他们	两个都	.

还有给他们俩准备的面包和黄油。

[ðɪs] [kwaɪt] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

This	quite	won	her	heart	;	and	when	they	left	the	café	,
这	相当	韩元	她	心	;	和	什么时候	他们	左边	这	咖啡店	,

这彻底打动了她；当他们离开咖啡馆时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , -

she	kissed	her	hand	to	the	old	Frenchman	,	and	said	to	her	friend	,	'
她	亲吻	她	手	到	这	老的	法国人	,	和	说	到	她	朋友	,	-

[haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

How	kind	they	are	!
如何	种类	他们	是	!

她亲吻了那位法国老人的手，然后对她的朋友说："他们真好！"

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd] . -

I	like	this	very	much	;	and	now	it	is	not	hard	.	'
我	喜欢	这	非常	很多	;	和	现在	它	是	不是	难的	.	-

我很喜欢这样；而且现在做起来也不难了。

[bʌt; bət] ['tɑːmoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['soʊbərli] , - [jes] , [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]

But	Tommo	shook	his	curly	head	,	and	answered	,	soberly	,	'	Yes	,	I	took	you
但	汤姆	摇晃	他的	卷曲	头	,	和	回答	,	清醒地	,	-	是的	,	我	采取	你

[ðer; ðər][fɜːrst] ,

there	first	,
那里	第一的	,

但汤姆摇了摇他那卷曲的头发，严肃地回答说："是的，是我先带你去的。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

for	they	love	music	,	and	are	of	our	country	;
为了	他们	爱	音乐	,	和	是	的	我们的	国家	;

因为他们热爱音乐，而且他们也是我们国家的人；

[bʌt; bət] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [wel] .

but	up	among	the	great	houses	we	shall	not	always	do	well	.
但	向上	之中	这	伟大的	房屋	我们	将	不是	总是	做	出色地	.

但是，在那些显赫的家族中，我们并不总是能如鱼得水。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɔːr][hɑːrd][ɔːr]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɑːps]

The	people	there	are	busy	or	hard	or	idle	,	and	care	nothing	for	harps
这	人们	那里	是	忙碌的	或者	难的	或者	闲置的	,	和	关心	没有什么	为了	竖琴

[ænd; ənd] ['sɔŋz] .

and	songs	.
和	歌曲	.

那里的人们要么忙碌，要么辛勤劳作，要么游手好闲，对竖琴和歌曲漠不关心。

[duː][nɑːt][skɪp] [ænd; ənd] [læf] [tuː] [suːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ,

Do	not	skip	and	laugh	too	soon	;	for	the	day	is	long	,
做	不是	跳过	和	笑	也	很快	;	为了	这	天	是	长的	,

不要急于跳跃或过早大笑；因为白昼漫长。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [twelv] ['peniz] [jet] .

and	we	have	but	twelve	pennies	yet	.
和	我们	有	但	十二	便士	然而	.

我们现在只剩下十二便士了。

['tesə] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][koʊld][hændz] ,

Tessa	walked	more	quietly	,	and	rubbed	her	cold	hands	,
苔丝	步行	更多的	悄悄	,	和	摩擦	她	寒冷的	双手	,

苔丝走得更轻了，搓着冰冷的双手。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] ,

feeling	that	the	world	was	a	very	big	place	,
感觉	那	这	世界	曾是	一个	非常	大的	地方	,

感觉世界非常大，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ɑːn][æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

and	wondering	how	the	children	got	on	at	home	without	the	little	mother	.
和	好奇	如何	这	孩子们	得到	在	在	家	没有	这	小的	母亲	.

不禁好奇，没有了妈妈，孩子们在家里过得怎么样。

[tɪl] [nuːn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɜːrn] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Till	noon	they	did	not	earn	much	,	for	every	one	seemed	in	a	hurry	,
直到	中午	他们	做过	不是	赚	很多	,	为了	每一个	一	似乎	在	一个	匆忙	,

直到中午，他们都没挣到多少钱，因为每个人似乎都很匆忙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] [sleɪ] - ['belz] [draʊnd] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

and	the	noise	of	many	sleigh	-	bells	drowned	the	music	.
和	这	噪音	的	许多	雪橇	-	铃铛	溺水	这	音乐	.

许多雪橇铃铛的响声盖过了音乐。

['sloʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [skwer] [wer] [ðə; ðɪ][bɪg] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ,

Slowly	they	made	their	way	up	to	the	great	squares	where	the	big	houses	were	,
缓慢地	他们	制成	他们的	方式	向上	到	这	伟大的	正方形	在哪里	这	大的	房屋	是	,

他们缓缓地走向那些大房子所在的广场。

[wɪð; wɪθ][faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

with	fine	ladies	and	pretty	children	at	the	windows	.
和	美好的	女士们	和	漂亮的	孩子们	在	这	视窗	.

窗边站着优雅的女士和漂亮的孩子。

[hɪr] ['tesə] [sʌŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][best] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['tɑːmoʊ] [pleɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

Here	Tessa	sung	all	her	best	songs	,	and	Tommo	played	as	fast	as	his
这里	苔丝	唱	全部	她	最好的	歌曲	,	和	汤姆	玩	作为	快速地	作为	他的

['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][flaɪ] ;

fingers	could	fly	;
手指	可以	飞	;

泰莎在这里演唱了她所有最棒的歌曲，而汤姆则以最快的速度弹奏着他的手指；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

but	it	was	too	cold	to	have	the	windows	open	,
但	它	曾是	也	寒冷的	到	有	这	视窗	打开	,

但是天气太冷，不适合开窗。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [tɔ:st] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	the	pretty	children	could	not	listen	long	,	and	the	ladies	tossed	out	a	little
所以	这	漂亮的	孩子们	可以	不是	听	长的	,	和	这	女士们	抛掷	出去	一个	小的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

所以那些漂亮的孩子们没能听多久，女士们就撒出了一些钱。

[ænd; ənd] [su:n] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

and	soon	went	back	to	their	own	affairs	.
和	很快	去	后退	到	他们的	自己的	事务	.

随后他们便各自忙自己的事去了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]

All	the	afternoon	the	two	friends	wandered	about	,	singing	and	playing	,	and
全部	这	下午	这	二	朋友们	漫步	关于	,	歌唱	和	玩耍	,	和

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['hɑ:rvɪst] .

gathering	up	their	small	harvest	.
采集	向上	他们的	小的	收成	.

整个下午，两个朋友四处闲逛，唱歌玩耍，收获着他们的小果实。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ,

At	dusk	they	went	home	,
在	黄昏	他们	去	家	,

黄昏时分，他们回家了。

['tesə] [soʊ] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [spi:k] , [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

Tessa	so	hoarse	she	could	hardly	speak	,	and	so	tired	she	fell	asleep	over	her
苔丝	所以	嘶哑	她	可以	几乎	说话	,	和	所以	疲劳的	她	跌倒	睡着了	超过	她

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

苔丝嗓子嘶哑得几乎说不出话来，累得在吃晚饭的时候睡着了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [fɔ:r; fər] ['tɑ:moʊ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['ferli] ,

But	she	had	made	half	a	dollar	,	for	Tommo	divided	the	money	fairly	,
但	她	有	制成	一半	一个	美元	,	为了	汤姆	分割	这	钱	相当	,

但她还是赚了五十分之一美元，因为汤姆公平地分配了这笔钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃer] .

and	she	felt	rich	with	her	share	.
和	她	毛毡	富有的	和	她	分享	.

她觉得自己分到的那份很丰盛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [mɔ:r] , ['sʌmtaɪmz] [les] ,

The	other	days	were	very	much	like	this	;	sometimes	they	made	more	,	sometimes	less	,
这	其他	天	是	非常	很多	喜欢	这	;	有时	他们	制成	更多的	,	有时	较少的	,

其他几天的情况也差不多；有时产量高一些，有时产量低一些。

[bʌt; bət] ['tɑ:moʊ] ['ɔ:lweɪz] - [went] [hævz] ; - [ænd; ənd] ['tesə] [kept] [ɑ:n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]

but	Tommo	always	'	went	halves	;	'	and	Tessa	kept	on	,	in	spite	of	cold	and
但	汤姆	总是	-	去	一半	;	-	和	苔丝	保留	在	,	在	尽管如此	的	寒冷的	和

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

但汤姆总是“AA制”；而泰莎尽管又冷又累，也坚持了下来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][plænz] [gruː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə]

for	her	plans	grew	as	her	earnings	increased	,	and	now	she	hoped	to
为了	她	计划	生长	作为	她	收益	增加	,	和	现在	她	希望	到

[get]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

get	useful	things	,
得到	有用	事物	,

随着收入的增加，她的计划也随之扩大，现在她希望能够买到一些有用的东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [tɔɪz] [ə'loʊn] .

instead	of	candy	and	toys	alone	.
反而	的	糖果	和	玩具	独自的	.

而不仅仅是糖果和玩具。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

On	the	day	before	Christmas	she	made	herself	as	tidy	as	she	could	,
在	这	天	前	圣诞节	她	制成	她自己	作为	整齐的	作为	她	可以	,

圣诞节前一天，她尽可能地把自己收拾得整洁干净。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

for	she	hoped	to	earn	a	good	deal	.
为了	她	希望	到	赚	一个	好的	交易	.

因为她希望赚一大笔钱。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [hʊd] ,

She	tied	a	bright	scarlet	handkerchief	over	the	old	hood	,
她	系	一个	明亮的	猩红	手帕	超过	这	老的	兜帽	,

她把一块鲜红色的手帕系在旧兜帽上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlər] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

and	the	brilliant	color	set	off	her	brown	cheeks	and	bright	eyes	,
和	这	杰出的	颜色	放	离开	她	棕色的	脸颊	和	明亮的	眼睛	,

那鲜艳的色彩衬托出她棕色的脸颊和明亮的眼睛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [blæk] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

as	well	as	the	pretty	black	braids	of	her	hair	.
作为	出色地	作为	这	漂亮的	黑色的	辫子	的	她	头发	.

还有她漂亮的黑色辫子。

- ['mʌðər] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Tommo's	mother	lent	her	a	pair	of	boots	so	big	that	they	turned	up	at	the
-	母亲	借出的	她	一个	一对	的	靴子	所以	大的	那	他们	转向	向上	在	这

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

汤姆的妈妈借给她一双靴子，靴子太大，鞋尖都翘起来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]

but	there
但	那里

但是那里

[wɜːr; wər][noʊ] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tesə] [felt] [kwaɪt] ['elɪgənt] [ɪn] [hoʊl] [buːts] .

were	no	holes	in	them	,	and	Tessa	felt	quite	elegant	in	whole	boots	.
是	不	孔	在	他们	,	和	苔丝	毛毡	相当	优雅的	在	所有的	靴子	.

靴子上没有破洞，苔丝穿着这双完整的靴子感觉自己非常优雅。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlbleɪnz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mɪtnz] ;

Her	hands	were	covered	with	chilblains	,	for	she	had	no	mittens	;
她	双手	是	涵盖	和	冻疮	,	为了	她	有	不	连指手套	;

她的双手长满了冻疮，因为她没有戴手套；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['skʌfəld] ['merəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg]

but	she	put	them	under	her	shawl	,	and	scuffled	merrily	away	in	her	big
但	她	放	他们	在下面	她	披肩	,	和	混战	兴高采烈地	离开	在	她	大的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

但她把它们藏在披肩下面，穿着大靴子兴高采烈地走开了。

['fiːlɪŋ] [soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [seɪf] [ɪn]

feeling	so	glad	that	the	week	was	over	,	and	nearly	three	dollars	safe	in
感觉	所以	高兴的	那	这	星期	曾是	超过	,	和	几乎	三	美元	安全的	在

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

her	pocket	.
她	口袋	.

她感到无比庆幸一周终于结束了，而且口袋里还多了将近三美元。

[haʊ] [geɪ] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] !

How	gay	the	streets	were	that	day	!
如何	同性恋	这	街道	是	那	天	!

那天街上真是太热闹了！

[haʊ] [brɪsk] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] ,

how	brisk	every	one	was	,	and	how	bright	the	faces	looked	,
如何	轻快	每一个	一	曾是	,	和	如何	明亮的	这	面孔	看起来	,

每个人都精神抖擞，脸上洋溢着光彩。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [trɔtid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['bæskəts] , ['hɑːli] - [riθs] ,

as	people	trotted	about	with	big	baskets	,	holly	-	wreaths	,
作为	人们	小跑	关于	和	大的	篮子	,	冬青	-	花圈	,

人们提着大篮子、冬青花环四处走动，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['evəgriːnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] ['splendɪd] ['krɪsməs] [triːz] !

and	young	evergreens	going	to	blossom	into	splendid	Christmas	trees	!
和	年轻的	常绿植物	去	到	开花	进入	灿烂	圣诞节	树木	!

幼小的常绿树苗将会绽放成绚丽的圣诞树！

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ'd] ['nevər] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

'	If	I	could	have	a	tree	for	the	children	,	I'd	never	want	anything	again	.
-	如果	我	可以	有	一个	树	为了	这	孩子们	,	ID	绝不	想	任何事物	再次	.

“如果我能为孩子们得到一棵树，我就什么都不缺了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ; [soʊ] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [sɑːks] [ɔːl] [fʊl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , - [sed] ['tesə] ,

But	I	can't	;	so	I'll	fill	the	socks	all	full	,	and	be	happy	,	'	said	Tessa	,
但	我	不能	;	所以	患病的	充满	这	袜子	全部	满的	,	和	是	快乐的	,	-	说	苔丝	,

“但我做不到；所以我会把袜子都装满，然后我就开心了，”苔丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] ['bæskəts][goʊ][baɪ] .

as	she	looked	wistfully	into	the	gay	stores	,	and	saw	the	heavy	baskets	go	by	.
作为	她	看起来	怅然地	进入	这	同性恋	商店	,	和	锯	这	重的	篮子	去	经过	.

她满怀憧憬地望着那些色彩缤纷的商店，看着沉重的购物篮从眼前经过。

- [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][duː] [wel] ? - [rɪ'tɜːrnd] ['tɑːmoʊ] , ['nɑːdɪŋ] ['waɪzli] ,

'	Who	knows	what	may	happen	if	we	do	well	?	'	returned	Tommo	,	nodding	wisely	,
-	WHO	知道	什么	可能	发生	如果	我们	做	出色地	?	-	返回	汤姆	,	点头	明智地	,

[fɔːr; fər][hiː; hi]

for	he
为了	他

“谁知道如果我们做得好会发生什么呢？”汤姆回答道，睿智地点了点头，因为他

[hæd; həd][ə; eɪ][plæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tesə] ,

had	a	plan	as	well	as	Tessa	,
有	一个	计划	作为	出色地	作为	苔丝	,

和苔丝一样，他也有一个计划。

[ænd; ənd] [kept] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

and	kept	chuckling	over	it	as	he	trudged	through	the	mud	.
和	保留	轻笑	超过	它	作为	他	艰难跋涉	通过	这	泥	.

他一边艰难地跋涉在泥泞中，一边忍不住轻笑出声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [wel] ['sʌmhaʊ] ,

They	did	not	do	well	somehow	,
他们	做过	不是	做	出色地	不知何故	,

他们不知何故表现不佳。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

for	every	one	seemed	so	full	of	their	own	affairs	they	could	not	stop	to	listen	,
为了	每一个	一	似乎	所以	满的	的	他们的	自己的	事务	他们	可以	不是	停止	到	听	,

每个人都忙于自己的事情，根本无暇停下来倾听。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['belə] ['mɑːnɪkə] , - [bʌt; bət] ['bʌsld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] ['tɜːkɪz] ,

even	to	'	Bella	Monica	,	'	but	bustled	away	to	spend	their	money	in	turkeys	,
甚至	到	-	贝拉	莫妮卡	,	-	但	熙熙攘攘	离开	到	花费	他们的	钱	在	火鸡	,

[tɔɪz] , [ænd; ənd] [triːz] .

toys	,	and	trees	.
玩具	,	和	树木	.

甚至连《贝拉·莫妮卡》都买不起，但他们却匆匆忙忙地把钱花在了火鸡、玩具和圣诞树上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['tɛsəz] [hɑːrt] [tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər] ;

In	the	afternoon	it	began	to	rain	,	and	poor	Tessa's	heart	to	fail	her	;
在	这	下午	它	开始	到	雨	,	和	贫穷的	泰莎的	心	到	失败	她	;

下午开始下雨，可怜的苔丝心脏也开始衰竭；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [buːts] ['taɪərd][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ðɪ][koʊld][wɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər][hændz] [eɪk] ,

for	the	big	boots	tired	her	feet	,	the	cold	wind	made	her	hands	ache	,
为了	这	大的	靴子	疲劳的	她	脚	,	这	寒冷的	风	制成	她	双手	疼痛	,

厚重的靴子让她的脚很累，寒风让她的双手很疼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [spɔɪlt] [ðə; ðɪ] [faɪn] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	the	rain	spoilt	the	fine	red	handkerchief	.
和	这	雨	被宠坏了	这	美好的红色的		手帕	.

雨水弄脏了那条漂亮的红色手帕。

['iːv(ə)n] ['tɑːmoʊ] [lʊkt] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

Even	Tommo	looked	sober	,	and	didn't	whistle	as	he	walked	,	for	he	also
甚至	汤姆	看起来	清醒	,	和	没有	哨	作为	他	步行	,	为了	他	还

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

was	disappointed	,
曾是	失望的	,

就连汤姆看起来也很严肃，走路时也没有吹口哨，因为他也很失望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['peniz] [keɪm] [ɪn][soʊ] ['sloʊli] .

and	his	plan	looked	rather	doubtful	,	the	pennies	came	in	so	slowly	.
和	他的	计划	看起来	相当	疑	,	这	便士	来了	在	所以	缓慢地	.

他的计划看起来相当可疑，因为筹钱的速度实在太慢了。

- [wiːl] [traɪ][wʌn] [mɔːr] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] , [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ]['taɪərd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

'	We'll	try	one	more	street	,	and	then	go	home	,	thou	art	so	tired	,	little	one	.
-	出色地	尝试	一	更多的	街道	,	和	然后	去	家	,	你	艺术	所以	疲劳的	,	小的	一	.

“我们再去看看最后一条街，然后就回家吧，小家伙，你太累了。”

[kʌm] ; [let] [ˌem 'iː] [waɪp] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] [hɪr] [ɪn][maɪ]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ;

Come	;	let	me	wipe	thy	face	,	and	give	me	thy	hand	here	in	my	jacket	pocket	;
来	;	让	我	擦拭	你的	脸	,	和	给	我	你的	手	这里	在	我的	夹克	口袋	;

来，让我帮你擦擦脸，把你的手放在我的外套口袋里；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['eni] ['kɪt(ə)n] ; - [ænd; ənd][kaɪnd] ['tɑːmoʊ] [brʌʃt] [ə'weɪ]

there	it	will	be	as	warm	as	any	kitten	;	'	and	kind	Tommo	brushed	away
那里	它	将要	是	作为	温暖的	作为	任何	小猫	;	-	和	种类	汤姆	刷过	离开

那里会像小猫一样温暖;”善良的汤姆拂去了他的衣衫。

[ðə; ði][drɑːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][reɪn][frʌm; frəm] ['tɛsəz] [tʃiːks] ,

the	drops	which	were	not	all	rain	from	Tessa's	cheeks	,
这	滴	哪个	是	不是	全部	雨	从	泰莎的	脸颊	,

从苔丝脸颊上滑落的那些水滴，并非全是雨水。

[tʌkt] [ðə; ði] [pʊr] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

tucked	the	poor	hand	into	his	ragged	pocket	,	and	led	her	carefully	along	the
塞进去	这	贫穷的	手	进入	他的	破烂不堪	口袋	,	和	引领	她	小心	沿着	这

['slɪpəri] [striːts] ,

slippery	streets	,
滑	街道	,

他把她那只可怜的手塞进自己破旧的口袋里，小心翼翼地领着她沿着湿滑的街道走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [buːts] ['nɪrli] [trɪpt] [hɜːr; hər][ʌp] .

for	the	boots	nearly	tripped	her	up	.
为了	这	靴子	几乎	绊倒了	她	向上	.

靴子差点绊倒她。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] , [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [flæpt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

At	the	first	house	,	a	cross	old	gentleman	flapped	his	newspaper	at	them	;
在	这	第一的	房子	,	一个	叉	老的	绅士	拍打	他的	报纸	在	他们	;

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ,

at	the	second	,
在	这	第二	,

在第一户人家，一位脾气暴躁的老先生朝他们挥舞着报纸；在第二户人家，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

a	young	gentleman	and	lady	were	so	busy	talking	that	they	never	turned	their
一个	年轻的	绅士	和	女士	是	所以	忙碌的	说	那	他们	绝不	转向	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

一对年轻男女聊得太投入，头都没转过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

and	at	the	third	,	a	servant	came	out	and	told	them	to	go	away	,
和	在	这	第三	,	一个	仆人	来了	出去	和	讲述	他们	到	去	离开	,

第三次，一个仆人出来告诉他们离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [sɪk] .

because	some	one	was	sick	.
因为	一些	一	曾是	生病的	.

因为有人生病了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [let][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪv] ['nʌθɪŋ] .

At	the	fourth	,	some	people	let	them	sing	all	their	songs	and	gave	nothing	.
在	这	第四	,	一些	人们	让	他们	唱歌	全部	他们的	歌曲	和	给予	没有什么	.

到了第四天，有些人让他们唱完了所有的歌，却什么也没给。

[ðə; ði][nekst] [θriː] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['empti] ;

The	next	three	houses	were	empty	;
这	下一个	三	房屋	是	空的	;

接下来的三栋房子都是空的;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .

and	the	last	of	all	showed	not	a	single	face	as	they	looked	up	anxiously	.
和	这	最后的	的	全部	显示	不是	一个	单身的	脸	作为	他们	看起来	向上	焦虑地	.

最后，所有人都焦急地抬头望去，却看不到一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ðæt] ['tesə]

It	was	so	cold	,	so	dark	and	discouraging	,	that	Tessa
它	曾是	所以	寒冷的	,	所以	黑暗的	和	令人沮丧	,	那	苔丝

天气又冷又黑，令人沮丧，苔丝

['kudnt] [help] [wʌn][ˌes oʊ 'biː] ; [ænd; ənd] ,

couldn't	help	one	sob	;	and	,
不能	帮助	一	哭泣	;	和	,

忍不住啜泣了一声；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [noʊz][ænd; ənd] [wet] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	glanced	down	at	the	little	red	nose	and	wet	figure	beside	him	,
作为	他	瞥了一眼	向下	在	这	小的	红色的	鼻子	和	湿的	数字	旁	他	,

他低头看了看身旁那个红红的小鼻子和湿漉漉的小身影，

['tɑːmoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][hɑːrp][æn; ən]['æŋgri] [θʌmp] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɪrs] [ɪn][ɪ'tæliən] .

Tommo	gave	his	harp	an	angry	thump	,	and	said	something	very	fierce	in	Italian	.
汤姆	给予	他的	竖琴	一个	生气的	扑通	,	和	说	某物	非常	凶猛的	在	意大利语	.

汤姆愤怒地猛击了一下竖琴，用意大利语说了些非常凶狠的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

They	were	just	going	to	turn	away	;	but	they	didn't	,
他们	是	只是	去	到	转动	离开	;	但	他们	没有	,

他们原本打算转身离开，但他们没有。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['æŋgri] [θʌmp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

for	that	angry	thump	happened	to	be	the	best	thing	they	could	have	done	.
为了	那	生气的	扑通	发生	到	是	这	最好的	事物	他们	可以	有	完毕	.

因为那声愤怒的重击，恰恰是他们所能做的最好的事情。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

All	of	a	sudden	a	little	head	appeared	at	the	window	,
全部	的	一个	突然	一个	小的	头	出现	在	这	窗户	,

突然，一个小脑袋出现在窗外，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [tɪl] [ðer; ðər]

as	if	the	sound	had	brought	it	;	then	another	and	another	,	till	there
作为	如果	这	声音	有	带来	它	;	然后	其他	和	其他	,	直到	那里

[wɜːr; wər] [faɪv] ,

were	five	,
是	五	,

仿佛是声音把它带来了；然后又一个，又一个，直到有五个。

[ʌv; əv][ɔːl] [haɪts] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['iːgər] ['feɪsɪz] [piːpt] [aʊt] ,

of	all	heights	and	colors	,	and	five	eager	faces	peeped	out	,
的	全部	高度	和	颜色	,	和	五	渴望的	面孔	偷窥	出去	,

各种高矮胖瘦、五颜六色的小家伙们探出头来，五张渴望的小脸蛋儿探了出来。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɪ'loʊ] .

smiling	and	nodding	to	the	two	below	.
微笑	和	点头	到	这	二	以下	.

对着下面的两人微笑点头。

- [sɪŋ] , ['tesə] ; [sɪŋ] !

'	Sing	,	Tessa	;	sing	!
-	唱歌	,	苔丝	;	唱歌	!

“唱吧，苔丝；唱吧！”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[kwɪk] ! -
quick **!** **'**
快的 ! -

快的! '

[kraɪd] ['tɑːmoʊ] , [twæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,
cried **Tommo** **,** **twanging** **away** **with** **all** **his** **might** **,** **and** **showing** **his** **white** **teeth** **,**
哭 汤姆 , 拨弦 离开 和 全部 他的 可能 , 和 显示 他的 白色的 牙齿 ,

汤姆大声喊道，使出浑身力气拉着琴弦，露出一口白牙。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] - [foʊk] .
as **he** **smiled** **back** **at** **the** **little** **gentle** **-** **folk** **.**
作为 他 微笑 后退 在 这 小的 温和的 - 民间 .

他微笑着回应这些善良的小家伙们。

[bles] [juː 'es] !
Bless **us** **!**
保佑 我们 !

保佑我们!

[haʊ] ['tesə] [dɪd] [tuːn] [ʌp][æt; ət] [ðæt] !
How **Tessa** **did** **tune** **up** **at** **that** **!**
如何 苔丝 做过 调 向上 在 那 !

Tessa当时的状态真是太棒了!

[ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɜːrd] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
She **chirped** **away** **like** **a** **real** **bird** **,** **forgetting** **all** **about** **the** **tears** **on** **her** **cheeks** **,**
她 啁啾 离开 喜欢 一个 真实的 鸟 , 遗忘 全部 关于 这 眼泪 在 她 脸颊 ,

她像一只真正的鸟儿一样叽叽喳喳地叫着，完全忘记了脸颊上的泪痕。

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər]
the **ache** **in** **her**
这 疼痛 在 她

她心中的痛楚

[hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevinəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
hands **,** **and** **the** **heaviness** **at** **her** **heart** **.**
双手 , 和 这 沉重 在 她 心 .

双手，以及心中的沉重感。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] - [mɔːr] !
The **children** **laughed** **,** **and** **clapped** **their** **hands** **,** **and** **cried** **'** **More** **!**
这 孩子们 笑了 , 和 鼓掌 他们的 双手 , 和 哭 - 更多的 !

孩子们笑着，拍着手，喊着“还要！”

[mɔːr] !
more **!**
更多的 !

更多的!

[sɪŋ] [ə'nʌðər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Sing **another** **,** **little** **girl** **!**
唱歌 其他 , 小的 女孩 !

小姑娘，再唱一首吧!

[pliːz] [duː] ! -
Please **do** **!** **'**
请 做 ! -

请务必这样做!

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [tɪl] ['tɛsəz] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

And	away	they	went	again	,	piping	and	playing	,	till	Tessa's	breath	was	gone	,
和	离开	他们	去	再次	,	管道	和	玩耍	,	直到	泰莎的	气息	曾是	已消失	,

于是他们又出发了，吹着笛子，弹着乐器，直到苔丝喘不过气来。

[ænd; ənd] - [staʊt] ['fɪŋgərz] ['tiŋgld] [wel] .

and	Tommo's	stout	fingers	tingled	well	.
和	-	肥硕	手指	刺痛	出色地	.

汤姆粗壮的手指感到一阵酥麻。

- ['mæmə] [sez] , [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [its] [tu:] ['mʌdi] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði]

'	Mamma	says	,	come	to	the	door	;	it's	too	muddy	to	throw	the	money	into	the
-	妈妈	说道	,	来	到	这	门	;	它是	也	浑	到	扔	这	钱	进入	这

[stri:t] ! -

street	!	'
街道	!	-

“妈妈说，到门口来吧；街上太泥泞了，不能把钱扔到街上！”

[kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [æz; əz] ['tesə] [held] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [kæp] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'si:tʃɪŋ]

cried	out	a	kindly	child's	voice	as	Tessa	held	up	the	old	cap	,	with	beseeching
哭	出去	一个	亲切地	孩子的	嗓音	作为	苔丝	握住	向上	这	老的	帽	,	和	恳求

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

一个温柔的童声喊道，苔丝举起那顶旧帽子，眼神充满恳求。

[ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [steps] [went] [ðə; ði] [stri:t] [mju'zɪʃənz] ,

Up	the	wide	stone	steps	went	the	street	musicians	,
向上	这	宽的	石头	步骤	去	这	街道	音乐家	,

街头艺人们拾级而上，走上了宽阔的石阶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	the	whole	flock	came	running	down	to	give	a	handful	of	silver	,
和	这	所有的	群	来了	跑步	向下	到	给	一个	少数	的	银	,

所有的羊都跑下来，每人拿出一把银子来捐献。

[ænd; ənd] [æsk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

and	ask	all	sorts	of	questions	.
和	问	全部	排序	的	问题	.

然后问各种各样的问题。

['tesə] [felt] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɑ:moʊ] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [swi:təst] ['lɪt(ə)l]

Tessa	felt	so	grateful	that	,	without	waiting	for	Tommo	,	she	sang	her	sweetest	little
苔丝	毛毡	所以	感激的	那	,	没有	等待	为了	汤姆	,	她	唱	她	最甜美的	小的

[sɔ:ŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

song	all	alone	.
歌曲	全部	独自的	.

泰莎心怀感激，不等汤姆，就独自一人唱起了她最甜美的小歌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔ:st] [læm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;

It	was	about	a	lost	lamb	,	and	her	heart	was	in	the	song	;
它	曾是	关于	一个	丢失的	羊肉	,	和	她	心	曾是	在	这	歌曲	;

这首歌是关于一只迷路的小羊羔的，她的心都倾注在了歌里；

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [soʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,

therefore	she	sang	it	well	,	so	well	that	a	pretty	young	lady	came	down	to	listen	,
所以	她	唱	它	出色地	,	所以	出色地	那	一个	漂亮的	年轻的	女士	来了	向下	到	听	,

因此她唱得很好，好听到一位漂亮的年轻女士下来聆听。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

and	stood	watching
和	站立	观看

站在那里看着

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl] , [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

the	bright	-	eyed	girl	,	who	looked	about	her	as	she	sang	,
这	明亮的	-	眼睛	女孩	,	WHO	看起来	关于	她	作为	她	唱	,

那个眼神明亮的女孩一边唱歌一边环顾四周，

['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hɔːl] ,

evidently	enjoying	the	light	and	warmth	of	the	fine	hall	,
显然	享受	这	光	和	温暖	的	这	美好的	大厅	,

显然很享受这座雅致大厅的光线和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] ['dresɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

and	the	sight	of	the	lovely	children	with	their	gay	dresses	,	shining	hair	,
和	这	视线	的	这	迷人的	孩子们	和	他们的	同性恋	连衣裙	,	灼灼	头发	,

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

and	dainty	little	shoes	.
和	纤巧	小的	鞋	.

还有那些穿着漂亮裙子、头发闪亮、脚蹬精致小鞋的可爱孩子们的身影。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] , [tʃaɪld] .

'	You	have	a	charming	voice	,	child	.
-	你	有	一个	迷人	嗓音	,	孩子	.

“孩子，你的声音真好听。”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ? -

Who	taught	you	to	sing	?	'
WHO	教授	你	到	唱歌	?	-

谁教你唱歌的?

[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kaɪndli] .

asked	the	young	lady	kindly	.
问	这	年轻的	女士	亲切地	.

我亲切地问那位年轻女士。

- [maɪ] ['mʌðər] .

'	My	mother	.
-	我的	母亲	.

'我的母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] , - ['ænsər] ['tesə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['broʊkən]

She	is	dead	now	;	but	I	do	not	forget	,	'	answered	Tessa	,	in	her	pretty	broken
她	是	死的	现在	;	但	我	做	不是	忘记	,	-	回答	苔丝	,	在	她	漂亮的	破碎的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“她现在已经死了；但我不会忘记，”苔丝用她那不太流利的英语回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [triː] , [sɪns] ['belə] [ɪz] [ɪl] ,

'	I	wish	she	could	sing	at	our	tree	,	since	Bella	is	ill	,
-	我	希望	她	可以	唱歌	在	我们的	树	,	自从	贝拉	是	患病的	,

“我希望她能来我们家的圣诞树下唱歌，因为贝拉生病了。”

- [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .

'	cried	one	of	the	children	peeping	through	the	banisters	.
-	哭	一	的	这	孩子们	偷窥	通过	这	栏杆	.

“一个孩子从栏杆缝隙里偷看，喊道。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [fer] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

'	She	is	not	fair	enough	for	the	angel	,	and	too	large	to	go	up	in	the	tree	.
-	她	是	不是	公平的	足够的	为了	这	天使	,	和	也	大的	到	去	向上	在	这	树	.

“她不够漂亮，配不上天使；而且个头太大，上不了树。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [triː] ,

But	she	sings	sweetly	,	and	looks	as	if	she	would	like	to	see	a	tree	,
但	她	唱歌	甜蜜地	,	和	看起来	作为	如果	她	会	喜欢	到	看	一个	树	,

但她歌声甜美，看起来好像很想看看树。

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

'	said	the	young	lady	.
-	说	这	年轻的	女士	.

“那位年轻女士说道。”

- [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ! -

'	Oh	,	so	much	!	'
-	哦	,	所以	很多	!	-

“哦，太多了！”

[ɪk'skleɪmd] ['tesə] ; ['ædɪŋ]

exclaimed	Tessa	;	adding
惊呼	苔丝	;	添加

苔丝惊呼道；并补充道

['iːgərli] , - [maɪ] ['sɪstər] [rænzə] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['eɪndʒl] .

eagerly	,	'	my	sister	Ranza	is	small	and	pretty	as	a	baby	-	angel	.
急切地	,	-	我的	姐姐	兰扎	是	小的	和	漂亮的	作为	一个	婴儿	-	天使	.

我急切地说：“我的妹妹兰扎又小又漂亮，像个小天使。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [triː] ,

She	could	sit	up	in	the	fine	tree	,
她	可以	坐	向上	在	这	美好的	树	,

她可以坐在那棵漂亮的树上，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] . -

and	I	could	sing	for	her	from	under	the	table	.	'
和	我	可以	唱歌	为了	她	从	在下面	这	桌子	.	-

我甚至可以躲在桌子底下唱歌给她听。

- [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rænzə] , - [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] ['eldər]

'	Sit	down	and	warm	yourself	,	and	tell	me	about	Ranza	,	'	said	the	kind	elder
-	坐	向下	和	温暖的	你自己	,	和	告诉	我	关于	兰扎	,	-	说	这	种类	长老

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“坐下暖和暖和，跟我说说兰扎的事吧。”善良的姐姐说道。

[huː] [laɪkt] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] .

who	liked	the	confiding	little	girl	,	in	spite	of	her	shabby	clothes	.
WHO	喜欢	这	倾诉	小的	女孩	,	在	尽管如此	的	她	破旧	衣服	.

尽管小女孩衣衫褴褛，但他依然喜欢这个爱倾诉的小女孩。

[soʊ] ['tesə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [bɪg] [buːts] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər]

So	Tessa	sat	down	and	dried	the	big	boots	over	the	furnace	,	and	told	her
所以	苔丝	卫星	向下	和	干燥	这	大的	靴子	超过	这	炉	,	和	讲述	她

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

于是，苔丝坐下来，把那双大靴子放在炉子上烘干，然后讲述了她的故事。

[waɪl] ['tɑːmoʊ] [stʊd] ['mɑːdɪstli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

while	Tommo	stood	modestly	in	the	background	,	and	the	children	listened	with
尽管	汤姆	站立	谦虚地	在	这	背景	,	和	这	孩子们	听着	和

['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

faces	full	of	interest	.
面孔	满的	的	兴趣	.

Tommo 谦逊地站在一旁，孩子们则饶有兴致地听着。

- [oʊ] [roʊz] !
' O Rose !
- 哦 玫瑰 !

哦，玫瑰！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ,
let us see the little girl ; and if she will do , let us have her ,
让 我们 看 这 小的 女孩 ; 和 如果 她 将要 做 , 让 我们 有 她 ,

让我们看看那个小女孩；如果她愿意，就把她带走吧。

[ænd; ənd] ['tesə] [kæn; kən] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ! -
and Tessa can learn our song , and it will be splendid ! '
和 苔丝 能 学习 我们的 歌曲 , 和 它 将要 是 灿烂 ! -

苔丝可以学我们的歌，那一定会很棒！

[kraɪd] [ðə; ðiˌ] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [huː] [sæt] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ,
cried the biggest boy , who sat astride of a chair ,
哭 这 最大 男生 , WHO 卫星 跨骑 的 一个 椅子 ,

“喊道，”坐在椅子上的个子最高的男孩喊道。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [hɑːrp] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
and stared at the harp with round eyes .
和 凝视 在 这 竖琴 和 圆形的 眼睛 .

她睁大眼睛盯着竖琴。

- [aɪl] [æsk] ['mæmə] , - [sed] [roʊz] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]
' I'll ask mamma , ' said Rose ; and away she
- 患病的 问 妈妈 , - 说 玫瑰 ; 和 离开 她

“我去问妈妈，”罗斯说；然后她就走了。

[went] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kloʊz] [baɪ] .
went into the dining - room close by .
去 进入 这 用餐 - 房间 关闭 经过 .

去了附近的餐厅。

[æz; əz] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['tesə] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [fiːst] ,
As the door opened , Tessa saw what looked to her like a fairy feast ,
作为 这 门 打开 , 苔丝 锯 什么 看起来 到 她 喜欢 一个 仙女 盛宴 ,

门打开的那一刻，苔丝看到的景象在她看来就像是一场仙女盛宴。

— [ɔːl] ['sɪlvər] [mʌgz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [pleɪts] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['roʊzi] [waɪn]
— all silver mugs and flowery plates and oranges and nuts and rosy wine
— 全部 银 马克杯 和 如花 盘子 和 橙子 和 坚果 和 红润 葡萄酒
[ɪn] [tɔːl] [glæs] ['pɪtʃɚz] ,
in tall glass pitchers ,
在 高的 玻璃 投手 ,

——全是银杯、花纹盘子、橙子、坚果和装在高玻璃壶里的玫瑰红葡萄酒，

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [ðæt] [smelt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪf]
and smoking dishes that smelt so deliciously she could not restrain a little sniff
和 吸烟 菜肴 那 冶炼 所以 美味 她 可以 不是 抑制 一个 小的 嗅
[ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

还有那些冒着热气的菜肴，香味扑鼻而来，让她忍不住满足地轻吸了一口气。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? - [æskt] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [toʊn] .
' Are you hungry ? ' asked the boy , in a grand tone .
- 是 你 饥饿的 ? - 问 这 男生 , 在 一个 盛大 语气 .

“你饿了吗？”男孩用一种高傲的语气问道。

- [jes] , [sɜːr] , - ['miːkli] ['ænsər] ['tesə] .
' **Yes , sir , ' meekly answered Tessa .**
- 是的 , 先生 , - 温顺地 回答 苔丝 .

“是的，先生，”苔丝温顺地回答道。

- [aɪ] [seɪ] , ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
' **I say , mamma ; she wants something to eat .**
- 我 说 , 妈妈 ; 她 想要 某物 到 吃 .

我说，妈妈；她想吃点东西。

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ? - [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [prænsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['splendɪd]
Can I give her an orange ? ' called the boy , prancing away into the splendid
能 我 给 她 一个 橙子 ? - 称为 这 男生 , 轻快地跳跃 离开 进入 这 灿烂
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我可以给她一个橘子吗？”男孩喊道，然后轻快地走进了那间华丽的房间。

[kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [prɪns] , ['tesə] [θɔːt] .
quite like a fairy prince , Tessa thought .
相当 喜欢 一个 仙女 王子 , 苔丝 想法 .

“简直像个仙子王子，”苔丝心想。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['mʌðərli] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tesə] , [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,
A plump motherly lady came out and looked at Tessa , asked a few questions ,
一个 丰满 母性 女士 来了 出去 和 看起来 在 苔丝 , 问 一个 很少 问题 ,

一位身材丰腴、慈祥的女士走了出来，看了看苔丝，问了几个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [rænzə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
and then told her to come to - morrow with Ranza , and they would
和 然后 讲述 她 到 来 到 - 明天 和 兰扎 , 和 他们 会
[siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
see what could be done .
看 什么 可以 是 完毕 .

然后告诉她明天和兰扎一起来，看看能做些什么。

['tesə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪlbleɪnz]
Tessa clapped her hands for joy , — she didn't mind the chilblains
苔丝 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 , — 她 没有 头脑 这 冻疮

苔丝高兴地拍手——她并不在意冻疮。

[naʊ] , — [ænd; ənd] ['tɑːmoʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] .
now , — and Tommo played a lively march , he was so pleased .
现在 , — 和 汤姆 玩 一个 热闹 行进 , 他 曾是 所以 高兴 .

这时，——汤姆演奏了一首欢快的进行曲，他非常高兴。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][hɑːrp] ?
' **Will you come , too , and bring your harp ?**
- 将要 你 来 , 也 , 和 带来 你的 竖琴 ?

你也来吗？带上你的竖琴。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['laɪkwaɪz] , -
You shall be paid , and shall have something from the tree , likewise , '
你 将 是 有薪酬的 , 和 将 有 某物 从 这 树 , 同样地 , -
[sed] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['leɪdi] ,
said the motherly lady ,
说 这 母性 女士 ,

“你会得到报酬，而且你还可以从树上得到一些东西，”慈祥的妇人说道。

[huː] [laɪkt] [wʌt] ['tesə] ['greɪtfəli] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
who liked what Tessa gratefully told about his kindness to her .
WHO 喜欢 什么 苔丝 感激不尽 讲述 关于 他的 仁慈 到 她 .

苔丝感激地讲述了他对她的友善，他很喜欢这个故事。

- [ɑː] , [jes] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf]
' **Ah , yes ; I shall come with much gladness , and play as never in my life**
- 啊 , 是的 ; 我 将 来 和 很多 欢乐 , 和 玩 作为 绝不 在 我的 生活
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“啊，是的；我将兴高采烈地前来，尽情玩耍，享受我生命中前所未有的乐趣。”

- [kraɪd] ['tɑːmoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] .
' **cried Tommo , with a flourish of the old cap that made the children laugh .**
- 哭 汤姆 , 和 一个 繁荣 的 这 老的 帽 那 制成 这 孩子们 笑 .

“汤姆喊道，”说着，他甩了甩那顶旧帽子，逗得孩子们哈哈大笑。

- [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] , ['stʌfɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz]
' **Give these to your brothers , ' said the fairy prince , stuffing nuts and oranges**
- 给 这些 到 你的 兄弟 , - 说 这 仙女 王子 , 馅 坚果 和 橙子
['ɪntuː] ['tɛsəz] [hændz] .
into Tessa's hands .
进入 泰莎的 双手 .

“把这些给你的兄弟们，”仙子王子说着，把坚果和橘子塞进苔丝的手里。

- [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
' **And these to the little girl , ' added one of the young princesses ,**
- 和 这些 到 这 小的 女孩 , - 额外 一 的 这 年轻的 公主们 ,

“这些送给小女孩，”其中一位小公主补充道。

['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd]['roʊzi] ['æplz] [fɔːr; fər] [rænzə] .
flying out of the dining - room with cakes and rosy apples for Ranza .
飞行 出去 的 这 用餐 - 房间 和 蛋糕 和 红润 苹果 为了 兰扎 .

端着蛋糕和鲜红的苹果从餐厅飞奔而出，送给兰扎。

['tesə] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
Tessa didn't know what to say ; but her eyes were full ,
苔丝 没有 知道 什么 到 说 ; 但 她 眼睛 是 满的 ,

苔丝不知道该说什么，但她的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [waɪt]
and she just took the mother's white
和 她 只是 采取 这 母亲的 白色的

她只是拿走了母亲的白色

[hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['graɪmi][wʌnz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti]
hand in both her little grimy ones , and kissed it many times in her pretty
手 在 两个都 她 小的 肮脏的 一个 , 和 亲吻 它 许多 时代 在 她 漂亮的
[ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] .
Italian fashion .
意大利语 时尚 .

她把手伸进自己那两只脏兮兮的小手里，用她那漂亮的意大利式吻了很多次。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['sɔːftli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The lady understood her , and stroked her cheek softly , saying to her
这 女士 理解 她 , 和 抚摸 她 脸颊 轻轻 , 说 到 她
['eldər] ['dɔːtər] ,
elder daughter ,
长老 女儿 ,

那位女士听懂了她的话，轻轻抚摸着她的脸颊，对大女儿说：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
' **We must take care of this good little creature .**
- 我们 必须 拿 关心 的 这 好的 小的 生物 .

我们必须好好照顾这个可爱的小家伙。

['frɛdi] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mɪtnz] ; [ðiːz] [pʊr] [hændz][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] .

Freddy	**,**	**bring**	**me**	**your**	**mittens**	**;**	**these**	**poor**	**hands**	**must**	**be**	**covered**	**.**
弗雷迪	,	带来	我	你的	连指手套	;	这些	贫穷的	双手	必须	是	涵盖	.

弗雷迪，把你的手套拿来给我；我这双可怜的手需要遮盖一下。

['ælɪs] , [get][jʊr; jər] [pleɪ] - [hʊd] ; [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][ɔːl] [wet] ; [ænd; ənd] , [mɔːd] , [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

Alice	**,**	**get**	**your**	**play**	**-**	**hood**	**;**	**this**	**handkerchief**	**is**	**all**	**wet**	**;**	**and**	**,**	**Maud**	**,**	**bring**	**the**	**old**
爱丽丝	,	得到	你的	玩	-	兜帽	;	这	手帕	是	全部	湿的	;	和	,	莫德	,	带来	这	老的

[tʃɪn'tʃɪlə] ['tɪpɪt] . -

chinchilla	**tippet**	**.**	**'**
龙猫	披肩	.	-

爱丽丝，把你的儿童帽拿来；这条手帕都湿透了；还有，莫德，把那条旧的龙猫披肩拿来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvli] [bluː] ['mɪtnz] [ɑːn][ðə; ði] [red]

The	**children**	**ran**	**,**	**and**	**in**	**a**	**minute**	**there**	**were**	**lovely**	**blue**	**mittens**	**on**	**the**	**red**
这	孩子们	跑	,	和	在	一个	分钟	那里	是	迷人的	蓝色的	连指手套	在	这	红色的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

孩子们跑了起来，没过多久，他们红扑扑的小手上就戴上了漂亮的蓝色手套。

[ə; eɪ][wɔːrm] [hʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [breɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] - ['pʊsi] - [raʊnd] [ðə; ði] [sɔːr] [θroʊt] .

a	**warm**	**hood**	**over**	**the**	**black**	**braids**	**,**	**and**	**a**	**soft**	**'**	**pussy**	**'**	**round**	**the**	**sore**	**throat**	**.**
一个	温暖的	兜帽	超过	这	黑色的	辫子	,	和	一个	柔软的	-	猫	-	圆形的	这	疮	喉	.

温暖的兜帽罩住了黑色的辫子，柔软的“猫咪”包裹着疼痛的喉咙。

- [ɑː] ! [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] ['veri] [kaɪnd] !

'	**Ah**	**!**	**so**	**kind**	**,**	**so**	**very**	**kind**	**!**
-	啊	!	所以	种类	,	所以	非常	种类	!

“啊！太好了，真是太好了！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ;

I	**have**	**no**	**way**	**to**	**say**	**"**	**thank**	**you**	**;**
我	有	不	方式	到	说	"	感谢	你	;

我无法表达“谢谢”；

" [bʌt; bət] [rænzə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] ,

"	**but**	**Ranza**	**shall**	**be**	**for**	**you**	**a**	**heavenly**	**angel**	**,**
"	但	兰扎	将	是	为了	你	一个	天上	天使	,

但兰扎将成为你的天使，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [triː] ! -

and	**I**	**will**	**sing**	**my**	**heart**	**out**	**for**	**your**	**tree**	**!**	**'**
和	我	将要	唱歌	我的	心	出去	为了	你的	树	!	-

我会为你的树放声歌唱！

[kraɪd] ['tesə] ,

cried	**Tessa**	**,**
哭	苔丝	,

苔丝喊道：

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ]

folding	**the**	**mittens**	**as**	**if**	**she**	**would**	**say**	**a**	**prayer**	**of**	**thankfulness**	**if**	**she**	**knew**	**how**
折叠式的	这	连指手套	作为	如果	她	会	说	一个	祷告	的	感恩	如果	她	知道	如何

.

:
.

她叠好手套，仿佛如果她知道该怎么做，就会默默地向上帝祈祷以表达感恩之情。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] , - [kʌm] [ə'gen] ,
Then they went away , and the pretty children called after them , ' Come again ,
然后 他们 去 离开 , 和 这 漂亮的 孩子们 称为 后 他们 , - 来 再次 ,
['tesə] !
Tessa !
苔丝 !

然后他们走了，漂亮的孩子们在他们身后喊道："苔丝，再来吧！"

[kʌm] [ə'gen] , ['tɑ:moʊ] ! -
come again , Tommo ! '
来 再次 , 汤姆 ! -

再来一次，汤姆！

[naʊ] [ðə; ði][reɪn] ['dɪdnt] [si:m] ['dɪzməl] , [ðə; ði][wɪnd][koʊld] , [nɔ:r][ðə; ði] [wei] [lɔ:ŋ] ,
Now the rain didn't seem dismal , the wind cold , nor the way long ,
现在 这 雨 没有 似乎 惨淡 , 这 风 寒冷的 , 也不 这 方式 长的 ,

现在，雨不再显得凄凉，风不再显得寒冷，路途也不再显得漫长。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:t] [ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊm] ,
as they bought their gifts and hurried home ,
作为 他们 买 他们的 礼物 和 慌忙 家 ,

他们买好礼物后，匆匆赶回家。

[fɔ:r; fər][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['tʃærəti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
for kind words and the sweet magic of charity had changed all the world
为了 种类 字 和 这 甜的 魔法 的 慈善机构 有 已更改 全部 这 世界
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

善意的话语和慈善的甜蜜魔力改变了他们眼中的整个世界。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [hu:] [flai] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,
I think the good spirits who fly about on Christmas Eve ,
我 思考 这 好的 烈酒 WHO 飞 关于 在 圣诞节 前夕 ,

我认为圣诞夜四处飞翔的善良精灵们，

[tu:; tə][help][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɪlɚz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['stɑ:kɪŋz] ,
to help the loving fillers of little stockings ,
到 帮助 这 爱 填充物 的 小的 长筒袜 ,

为了帮助那些充满爱意的小礼物填充者，

[smaɪld] ['veri] ['kaɪndli][ɑ:n] ['tesə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bru:did] ['dʒɔɪfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv]['prez(ə)nts]
smiled very kindly on Tessa as she brooded joyfully over the small store of presents
微笑 非常 亲切地 在 苔丝 作为 她 沉思 欣喜地 超过 这 小的 店铺 的 礼物
[ðæt] [si:md] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
that seemed so magnificent to her .
那 似乎 所以 壮丽 到 她 .

苔丝正满心欢喜地欣赏着眼前这堆在她看来无比珍贵的礼物，她面带和蔼的微笑看着她。

[ɔ:l][ðə; ði] ['gʊdi:z] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] ['i:vnli] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts][ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɑ:ðɚz]
All the goodies were divided evenly into three parts and stowed away in father's
全部 这 好东西 是 分割 均匀地 进入 三 部分 和 已存放 离开 在 父亲的
[θri:] [bɪg] [sɑ:ks] ,
three big socks ,
三 大的 袜子 ,

所有好吃的都被平均分成三份，藏在了爸爸的三只大袜子里。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
which hung against the curtain .
哪个 悬挂 反对 这 窗帘 .

它挂在窗帘上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [fɔ:r; fər]['noʊnoʊ] ,

With	her	three	dollars	,	she	had	got	a	pair	of	shoes	for	Nono	,
和	她	三	美元	,	她	有	得到	一个	一对	的	鞋	为了	诺诺	,

她用那三美元给诺诺买了一双鞋。

[ə; eɪ] [nɪt] [kæp][fɔ:r; fər]['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər] [rænzə] ;

a	knit	cap	for	Sep	,	and	a	pair	of	white	stockings	for	Ranza	;
一个	针织	帽	为了	九月	,	和	一个	一对	的	白色的	长筒袜	为了	兰扎	;

给Sep一顶针织帽，给Ranza一双白色长袜；

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [geɪv]

to	her	she	also	gave
到	她	她	还	给予

她还给了她

[ðə; ði] [nu:] [hʊd] ; [tu:; tə]['noʊnoʊ][ðə; ði] ['mɪtnz] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['sɛp, 'ɛ'si:'pi:][ðə; ði] ['tɪpɪt] .

the	new	hood	;	to	Nono	the	mittens	;	and	to	Sep	the	tippet	.
这	新的	兜帽	;	到	诺诺	这	连指手套	;	和	到	九月	这	披肩	.

给诺诺新的兜帽；给诺诺手套；给塞普披肩。

- [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] ,

'	Now	the	dear	boys	can	go	out	,
-	现在	这	亲爱的	男孩们	能	去	出去	,

现在这些可爱的孩子们可以出去了，

[ænd; ənd][maɪ] [rænzə] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [si:] , [ɪn][hɜ:r; hər][naɪs] [nu:] [θɪŋz] ,

and	my	Ranza	will	be	ready	for	the	lady	to	see	,	in	her	nice	new	things	,
和	我的	兰扎	将要	是	准备好	为了	这	女士	到	看	,	在	她	好的	新的	事物	,

我的兰扎会穿着漂亮的新衣服，准备好迎接那位女士的到来。

- [sed] ['tesə] ,

'	said	Tessa	,
-	说	苔丝	,

“苔丝说道，”

[kwaɪt] ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [gɪfts] [lʊkt] [pɪnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

quite	sighing	with	pleasure	to	see	how	well	the	gifts	looked	pinned	up	beside	the
相当	叹息	和	乐趣	到	看	如何	出色地	这	礼物	看起来	已置顶	向上	旁	这

['bʌldʒɪŋ] [sɑ:ks] ,

bulging	socks	,
凸起	袜子	,

看到礼物整齐地摆放在鼓鼓囊囊的袜子旁边，看起来多么赏心悦目，我不禁舒服地叹了口气。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] .

which	wouldn't	hold	them	all	.
哪个	不会	抓住	他们	全部	.

但这装不下它们全部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [kept] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evriθɪŋ]

The	little	mother	kept	nothing	for	herself	but	the	pleasure	of	giving	everything
这	小的	母亲	保留	没有什么	为了	她自己	但	这	乐趣	的	给予	一切

[ə'weɪ] ; [jet] ,

away	;	yet	,
离开	;	然而	,

这位小母亲除了乐于奉献之外，什么也不给自己留；然而，

[aɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l]

I	think	,	she	was	both	richer	and	happier	than	if	she	had	kept	them	all
我	思考	,	她	曾是	两个都	更富有	和	更快乐	比	如果	她	有	保留	他们	全部

.

:
.

我认为，如果她保留所有财产，她现在的生活会更富有、更快乐。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] ,

Her	father	laughed	as	he	had	not	done	since	the	mother	died	,
她	父亲	笑了	作为	他	有	不是	完毕	自从	这	母亲	死亡	,

她父亲笑了，这是自从母亲去世以来他从未笑过的样子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['kɑːmɪkli] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] ['ɪntuː] [buːts] [ænd; ənd]

when	he	saw	how	comically	the	old	curtain	had	broken	out	into	boots	and
什么时候	他	锯	如何	滑稽地	这	老的	窗帘	有	破碎的	出去	进入	靴子	和

[hʊdz] ,

hoods	,
引擎盖	,

当他看到那块旧窗帘滑稽地变成了靴子和兜帽时，

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] .

stockings	and	tippets	.
长筒袜	和	披肩	.

长筒袜和披肩。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [hæt][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['tesə] ,

'	I	wish	I	had	a	gold	gown	and	a	silver	hat	for	thee	,	my	Tessa	,
-	我	希望	我	有	一个	金子	袍	和	一个	银	帽子	为了	你	,	我的	苔丝	,

“我多么希望我能为你准备一件金色的礼服和一顶银色的帽子，我的苔丝。”

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [gʊd] .

thou	art	so	good	.
你	艺术	所以	好的	.

你真好。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ! - [sed] ['piːtər]

May	the	saints	bless	and	keep	thee	always	!	'	said	Peter
可能	这	圣徒	保佑	和	保持	你	总是	!	-	说	彼得

愿圣徒们永远保佑你！彼得说道。

[bɪ'nɑːri] ['tendərli] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [kloʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

Benari	tenderly	,	as	he	held	his	little	daughter	close	,	and	gave	her	the
贝纳里	温柔地	,	作为	他	握住	他的	小的	女儿	关闭	,	和	给予	她	这

[gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

good	-	night	kiss	.
好的	-	夜晚	吻	.

贝纳里温柔地将小女儿抱在怀里，给了她一个晚安吻。

['tesə] [felt] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['kaʊntərpeɪn] ,

Tessa	felt	very	rich	as	she	crept	under	the	faded	counterpane	,
苔丝	毛毡	非常	富有的	作为	她	悄悄地爬	在下面	这	褪色	床罩	,

苔丝钻进褪色的床罩下，感觉自己无比富有。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɪft] ,

feeling	as	if	she	had	received	a	lovely	gift	,
感觉	作为	如果	她	有	已收到	一个	迷人的	礼物	,

她感觉自己好像收到了一份精美的礼物。

[ænd; ənd] [fel] ['hæpɪli] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌbi] [rænzə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	fell	happily	asleep	with	chubby	Ranza	in	her	arms	,
和	跌倒	快乐地	睡着了	和	胖乎乎的	兰扎	在	她	武器	,

她抱着胖乎乎的兰扎，幸福地睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rʌf] [blæk] ['hedz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	the	two	rough	black	heads	peeping	out	at	the	foot	of	the	bed	.
和	这	二	粗糙的	黑色的	头部	偷窥	出去	在	这	脚	的	这	床	.

床脚处探出两个粗糙的黑色脑袋。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] ['wʌndərf(ə)l] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ,

She	dreamed	wonderful	dreams	that	night	,
她	梦见	精彩的	梦境	那	夜晚	,

那晚她做了美梦。

[ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['riːəl] ['wʌndɝz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	woke	in	the	morning	to	find	real	wonders	before	her	eyes	.
和	觉醒	在	这	早晨	到	寻找	真实的	奇迹	前	她	眼睛	.

清晨醒来，她发现眼前展现着真正的奇迹。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sɑːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

She	got	up	early	,	to	see	if	the	socks	were	all	right	,
她	得到	向上	早期的	,	到	看	如果	这	袜子	是	全部	正确的	,

她早早起床，看看袜子是否完好无损。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] .

and	there	she	found	the	most	astonishing	sight	.
和	那里	她	成立	这	最多	惊人	视线	.

在那里，她看到了最令人震惊的景象。

[fɔːr] [sɑːks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] , [pɪnd] [aʊt] [kwaɪt] ['elɪgəntli]

Four	socks	,	instead	of	three	;	and	by	the	fourth	,	pinned	out	quite	elegantly
四	袜子	,	反而	的	三	;	和	经过	这	第四	,	已置顶	出去	相当	优雅地

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dres] ,

was	a	little	dress	,
曾是	一个	小的	裙子	,

不是三只袜子，而是四只；第四只袜子，用别针巧妙地别起来，竟然是一件小裙子。

['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][wɔːrm] , ['wʊlən] [dres] , [ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

evidently	meant	for	her	—	a	warm	,	woollen	dress	,	all	made	,	and	actually
显然	意思是	为了	她	—	一个	温暖的	,	羊毛	裙子	,	全部	制成	,	和	实际上

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	bright	buttons	on	it	.
和	明亮的	按钮	在	它	.

显然是为她准备的——一件温暖的羊毛连衣裙，做工精良，而且上面还有鲜艳的纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] ; [soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [nuː] [buːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

It	nearly	took	her	breath	away	;	so	did	the	new	boots	on	the	floor	,
它	几乎	采取	她	气息	离开	;	所以	做过	这	新的	靴子	在	这	地面	,

它几乎让她窒息；地板上的新靴子也同样如此。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌni] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] ['sɔːsɪdʒ] ,

and	the	funny	long	stocking	like	a	grey	sausage	,
和	这	有趣的	长的	袜	喜欢	一个	灰色的	香肠	,

还有那条滑稽的长筒袜，像一根灰色的香肠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , [pə'laɪtli] , - [ə; eɪ]

with	a	wooden	doll	staring	out	at	the	top	,	as	if	she	said	,	politely	,	'	A
和	一个	木制的	玩具娃娃	凝视	出去	在	这	顶部	,	作为	如果	她	说	,	礼貌地	,	-	一个

['meri] ['krɪsməs] ,

Merry	Christmas	,
欢乐	圣诞节	,

顶端有一个木偶凝视着前方，仿佛在礼貌地说："圣诞快乐！"

[mæm, mɑːm, məm] ! -

ma'am	!	'
女士	!	-

女士！

['tesə] [skriːmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

Tessa	screamed	and	danced	in	her	delight	,
苔丝	尖叫	和	跳舞	在	她	喜	,

泰莎高兴得尖叫跳舞，

[ænd; ənd] [ʌp] ['tʌmbld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

and	up	tumbled	all	the	children	to	scream	and	dance	with	her	,
和	向上	翻滚	全部	这	孩子们	到	尖叫	和	舞蹈	和	她	,

孩子们都跳起来和她一起尖叫跳舞，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

making	a	regular	carnival	on	a	small	scale	.
制作	一个	常规的	狂欢	在	一个	小的	规模	.

举办小规模的常规嘉年华。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , ['ɔ:fərd] [sʌks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

Everybody	hugged	and	kissed	everybody	else	,	offered	sucks	of	orange	,
大家	拥抱	和	亲吻	大家	别的	,	提供	真糟糕	的	橙子	,

[baɪts] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] ['iks'tʃeindʒs] [ʌv; əv] ['kændi] ;

bites	of	cake	,	and	exchanges	of	candy	;
咬	的	蛋糕	,	和	交易所	的	糖果	;

大家互相拥抱亲吻，互相喂橙子、喂蛋糕，交换糖果；

['evri] [wʌn] [traɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]

every	one	tried	on	the	new	things	,	and	pranced	about	in	them	like	a	flock	of
每一个	一	尝试	在	这	新的	事物	,	和	轻快地	关于	在	他们	喜欢	一个	群	的

['pi:ˌkɔks] .

peacocks	.
孔雀	.

每个人都试穿了新衣服，像一群孔雀一样昂首阔步。

[rænzə] [skɪpt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['erəli] , [drest] [ɪn] [hɜ:r; hər] [waɪt] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red]

Ranza	skipped	to	and	fro	airily	,	dressed	in	her	white	socks	and	the	red
兰扎	跳过	到	和	弗	轻盈地	,	穿着	在	她	白色的	袜子	和	这	红色的

[hʊd] ;

hood	;
兜帽	;

兰扎穿着白袜子和红帽子，轻快地蹦蹦跳跳；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌprɔmə'neɪdid] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ʃɜ:ts] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kri:kɪŋ] [nu:] [ʃu:z] [ænd; ənd]

the	boys	promenaded	in	their	little	shirts	,	one	with	his	creaking	new	shoes	and
这	男孩们	漫步	在	他们的	小的	衬衫	,	一	和	他的	嘎吱作响	新的	鞋	和

['mɪtnz] ,

mittens	,
连指手套	,

男孩们穿着小衬衫四处走动，其中一个男孩穿着吱吱作响的新鞋，戴着手套。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kæp] [ænd; ənd] [faɪn] ['tɪpɪt] ; [ænd; ənd] ['tesə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [dres] [streɪt]

the	other	in	his	gay	cap	and	fine	tippet	;	and	Tessa	put	her	dress	straight
这	其他	在	他的	同性恋	帽	和	美好的	披肩	;	和	苔丝	放	她	裙子	直的

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

另一个戴着色彩鲜艳的帽子，披着精致的披肩；苔丝则径直穿上了裙子。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] - [goʊld] [gaʊn] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

feeling	that	her	father's	'	gold	gown	'	was	not	all	a	joke	.
感觉	那	她	父亲的	-	金子	袍	-	曾是	不是	全部	一个	开玩笑	.

她觉得父亲的“金袍”并非全是玩笑。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['stɑ:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['treʒərz] ;

In	her	long	stocking	she	found	all	sorts	of	treasures	;
在	她	长的	袜	她	成立	全部	排序	的	宝藏	;

她在长筒袜里发现了各种各样的宝贝；

[fɔːr; fər] ['tɑːmoʊ] [hæd; həd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

for	Tommo	had	stuffed	it	full	of	queer	things	,	and	his	mother	had
为了	汤姆	有	填充	它	满的	的	酷儿	事物	,	和	他的	母亲	有

[meɪd] ['dʒɪndʒərbred]

made	gingerbread
制成	姜饼

因为汤姆往里面塞满了稀奇古怪的东西，而且他妈妈还做了姜饼。

['ɪntuː] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪp] , [frʌm; frəm][fæt][pɪgz][tuː; tə] [fʊl] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

into	every	imaginable	shape	,	from	fat	pigs	to	full	omnibuses	.
进入	每一个	可以想象的	形状	,	从	胖的	猪	到	满的	公共汽车	.

变成各种你能想象到的形状，从肥猪到满载的公共汽车。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[wʌt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] [ə'gen]

What	happy	little	souls	they	were	that	morning	;	and	when	they	were	quiet	again
什么	快乐的	小的	灵魂	他们	是	那	早晨	;	和	什么时候	他们	是	安静的	再次

,

,

,

那天早晨，他们是多么快乐的小天使啊；当他们再次安静下来时，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [dɪd] ['tɛsəz] ['stɔːri] [saʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

how	like	a	fairy	tale	did	Tessa's	story	sound	to	them	.
如何	喜欢	一个	仙女	故事	做过	泰莎的	故事	声音	到	他们	.

在他们听来，苔丝的故事多么像一个童话故事啊。

[rænzə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

Ranza	was	quite	ready	to	be	an	angel	;	and	the	boys	promised	to	be
兰扎	曾是	相当	准备好	到	是	一个	天使	;	和	这	男孩们	承诺	到	是

['mɑːrvələsli] [gʊd] ,

marvellously	good	,
奇妙地	好的	,

兰扎完全准备好当个天使；孩子们也承诺会表现得非常乖巧。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs] ,

if	they	were	only	allowed	to	see	the	tree	at	the	'	palace	,
如果	他们	是	仅有的	允许	到	看	这	树	在	这	-	宫殿	,

如果他们只被允许在宫殿里看到那棵树的话，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

'	as	they	called	the	great	house	.
-	作为	他们	称为	这	伟大的	房子	.

就像他们称呼那座大房子一样。

['lɪt(ə)l] [rænzə] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Little	Ranza	was	accepted	with	delight	by	the	kind	lady	and	her	children	,
小的	兰扎	曾是	公认	和	喜	经过	这	种类	女士	和	她	孩子们	,

小兰扎受到了善良的妇人和她的孩子们的热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['tesə] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	Tessa	learned	the	song	quite	easily	.
和	苔丝	学习	这	歌曲	相当	容易地	.

泰莎很轻松地就学会了这首歌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æskt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæljənz] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	boys	were	asked	;	and	,	after	a	happy	day	,	the	young	Italians	all	returned	,
这	男孩们	是	问	;	和	,	后	一个	快乐的	天	,	这	年轻的	意大利人	全部	返回	,

男孩们被问及此事；度过了愉快的一天后，这些意大利年轻人全部返回了。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

to	play	their	parts	at	the	fine	Christmas	party	.
到	玩	他们的	部分	在	这	美好的	圣诞节	派对	.

在盛大的圣诞派对上扮演各自的角色。

['mæmə] [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] [drɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [fluː]

Mamma	and	Miss	Rose	drilled	them	all	;	and	when	the	folding	-	doors	flew
妈妈	和	错过	玫瑰	钻孔	他们	全部	;	和	什么时候	这	折叠式的	-	门	飞翔

['oʊpən] , [wʌn] ['ræptʃərəs] - [oʊ] !

open	,	one	rapturous	'	Oh	!
打开	,	一	欣喜若狂	-	哦	!

妈妈和罗斯小姐把他们都训练了一遍；当折叠门猛地打开时，一声欣喜若狂的"哦！"

- [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

'	arose	from	the	crowd	of	children	gathered	to	the	festival	.
-	出现	从	这	人群	的	孩子们	聚集	到	这	节日	.

'从聚集参加节日的孩子们中间站了起来。

[aɪ]

I
我

我

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] ; [ðə; ði] [greɪt] [triː] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [gɪfts] ;

assure	you	,	it	was	splendid	;	the	great	tree	glittering	with	lights	and	gifts	;
保证	你	,	它	曾是	灿烂	;	这	伟大的	树	闪闪发光	和	灯	和	礼物	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

向你保证，那场面真是壮观极了；那棵巨大的圣诞树上挂满了彩灯和礼物；而且，

[ɑːn][hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɜːrtʃ] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [baʊz] , [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd]

on	her	invisible	perch	,	up	among	the	green	boughs	,	sat	the	little	golden	-	haired
在	她	无形的	栖息	,	向上	之中	这	绿色的	树枝	,	卫星	这	小的	金的	-	头发

['eɪndʒl] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

angel	,	all	in	white	,
天使	,	全部	在	白色的	,

在绿树丛中，一个看不见的栖木上，坐着一位金发碧眼、身穿白衣的小天使。

[wɪð; wɪθ] ['daʊni] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

with	downy	wings	,	a	shining	crown	on	her	head	,
和	绒毛状	翅膀	,	一个	灼灼	王冠	在	她	头	,

她有着绒毛般的翅膀，头上戴着闪亮的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

and	the	most	serene	satisfaction	in	her	blue	eyes	,
和	这	最多	安详	满意	在	她	蓝色的	眼睛	,

她蓝色的眼睛里流露出最宁静的满足感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [ɑːrmz][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər]['beɪbi]

as	she	stretched	her	chubby	arms	to	those	below	,	and	smiled	her	baby
作为	她	拉伸	她	胖乎乎的	武器	到	那些	以下	,	和	微笑	她	婴儿

[smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] .

smile	at	them	.
微笑	在	他们	.

她伸出胖乎乎的小胳膊，对着下面的人露出婴儿般的笑容。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːrks] ,

Before	any	one	could	speak	,	a	voice	,	as	fresh	and	sweet	as	a	lark's	,
前	任何	一	可以	说话	,	一个	嗓音	,	作为	新鲜的	和	甜的	作为	一个	云雀的	,

还没等任何人开口，一个声音就响起，清新甜美得像云雀的鸣叫。

[sæŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl][soʊ] ['blaɪðli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] ,

sang	the	Christmas	Carol	so	blithely	that	every	one	stood	still	to	hear	,
唱	这	圣诞节	颂歌	所以	兴高采烈地	那	每一个	一	站立	仍然	到	听到	,

他轻快地唱着圣诞颂歌，让所有人都驻足聆听。

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [ʃʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , -

and	then	clapped	till	the	little	angel	shook	on	her	perch	,	and	cried	out	,	'
和	然后	鼓掌	直到	这	小的	天使	摇晃	在	她	栖息	,	和	哭	出去	,	-

[biː; bi] - [tɪl] ,

Be	'	till	,
是	-	直到	,

然后拍手，直到小天使在栖木上颤抖，喊道："直到……"

[ɔːr] - [fɔːl] ! -

or	me'll	fall	!	'
或者	-	落下	!	-

否则我会摔倒！

[haʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rænzə] ,

How	they	laughed	at	that	;	and	what	fun	they	had	talking	to	Ranza	,
如何	他们	笑了	在	那	;	和	什么	乐趣	他们	有	说	到	兰扎	,

他们当时笑得多么开心啊；和兰扎聊天又是多么有趣啊！

[waɪl] [mɪs] [roʊz] [strɪpt] [ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

while	Miss	Rose	stripped	the	tree	,	for	the	angel	could	not	resist	temptation	,
尽管	错过	玫瑰	脱衣舞	这	树	,	为了	这	天使	可以	不是	抵抗	诱惑	,

当罗斯小姐剥去树上的枝叶时，天使无法抗拒诱惑。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	amused	herself	by	eating	all	the	bonbons	she	could	reach	,	till	she	was
和	觉得好笑	她自己	经过	吃	全部	这	糖果	她	可以	抵达	,	直到	她	曾是

['teɪkən] [daʊn] ,

taken	down	,
已采取	向下	,

她一边吃着够得着的所有糖果，一边自娱自乐，直到被制服为止。

[tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd]

to	dance	about	like	a	fairy	in	a	white	frock	and
到	舞蹈	关于	喜欢	一个	仙女	在	一个	白色的	连衣裙	和

像仙女一样穿着白色连衣裙翩翩起舞

[red] [ʃuːz] .

red	shoes	.
红色的	鞋	.

红色鞋子。

['tesə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] ['meni] ['prez(ə)nts] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [læmz] ,

Tessa	and	her	friends	had	many	presents	;	the	boys	were	perfect	lambs	,
苔丝	和	她	朋友们	有	许多	礼物	;	这	男孩们	是	完美的	羔羊	,

苔丝和她的朋友们收到了很多礼物；男孩们都乖乖的，像只小绵羊一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

['tɑːmoʊ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ]
Tommo **played** **for** **the** **little** **folks** **to** **dance** **,** **and** **every** **one** **said** **something**
汤姆 玩 为了 这 小的 各位 到 舞蹈 , 和 每一个 一 说 某物
['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
friendly **to** **the** **strangers** **,**
友好的 到 这 陌生人 ,

汤姆为小人们演奏助兴，大家一起跳舞，每个人都友好地和陌生人说了几句。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃaɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʃæbi] [kloʊðz] .
so **that** **they** **did** **not** **feel** **shy** **,** **in** **spite** **of** **shabby** **clothes** **.**
所以 那 他们 做过 不是 感觉 害羞的 , 在 尽管如此 的 破旧 衣服 .

即使衣衫褴褛，他们也不会感到羞怯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] :
It **was** **a** **happy** **night** **:**
它 曾是 一个 快乐的 夜晚 :

那是一个愉快的夜晚：

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and **all** **their** **lives** **they** **remembered** **it** **as** **something** **too** **beautiful** **and**
和 全部 他们的 生活 他们 记得 它 作为 某物 也 美丽的 和
[braɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [truː] .
bright **to** **be** **quite** **true** **.**
明亮的 到 是 相当 真的 .

他们终其一生都记得，那是一件太过美好、太过耀眼，以至于不太真实的事情。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ðə; ði][kaɪnd] ['mæmə] [toʊld] ['tesə] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ,
Before **they** **went** **home** **,** **the** **kind** **mamma** **told** **Tessa** **she** **should** **be** **her** **friend** **,**
前 他们 去 家 , 这 种类 妈妈 讲述 苔丝 她 应该 是 她 朋友 ,

在她们回家之前，那位善良的妈妈告诉苔丝，她应该和她做朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌðərli] [kɪs] ,
and **gave** **her** **a** **motherly** **kiss** **,**
和 给予 她 一个 母性 吻 ,

然后给了她一个慈母般的吻。

[wɪtʃ] [wɔːmd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
which **warmed** **the** **child's** **heart** **and** **seemed** **to** **set** **a** **seal** **upon** **that** **promise** **.**
哪个 温暖 这 孩子的 心 和 似乎 到 放 一个 海豹 之上 那 承诺 .

这让孩子心里暖暖的，似乎也为这个承诺加上了印证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['tɛsəz] ['peɪʃ(ə)nt]
It **was** **faithfully** **kept** **,** **for** **the** **rich** **lady** **had** **been** **touched** **by** **Tessa's** **patient**
它 曾是 忠实 保留 , 为了 这 富有的 女士 有 到过 感动 经过 泰莎的 病人
['strʌglz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ;
struggles **and** **sacrifices** **;**
斗争 和 牺牲 ;

这份礼物被忠实地保存了下来，因为这位富有的女士被苔丝的耐心奋斗和牺牲所感动；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bə'nevələns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə]
and **for** **many** **years** **,** **thanks** **to** **her** **benevolence** **,** **there** **was** **no** **end** **to**
和 为了 许多 年 , 谢谢 到 她 仁 , 那里 曾是 不 结尾 到
['tɛsəz] [sə'praiziz] .
Tessa's **Surprises** **.**
泰莎的 惊喜 .

多年来，多亏了她的慷慨，Tessa 的惊喜层出不穷。

[bʌz] .
BUZZ .
嗡嗡声 .

嗡嗡声。

[aɪ][lɪv; laɪv] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
I live high up in a city house all alone .
我 居住 高的 向上 在 一个 城市 房子 全部 独自的 .

我独自一人住在城市高层的房子里。

[maɪ] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['splendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
My room is a cosy little place , though there is nothing very splendid in it ,
我的 房间 是 一个 舒适 小的 地方 , 尽管 那里 是 没有什么 非常 灿烂 在 它 ,

我的房间是个温馨的小地方，虽然里面没什么特别豪华的。

— ['oʊnli][maɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] , [maɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .
— only my pictures and books , my flowers and my little friend .
— 仅有的 我的 图片 和 图书 , 我的 花朵 和 我的 小的 朋友 .

只有我的照片和书籍，我的花和我的小伙伴。

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['hæpi] ;
When I began to live there , I was very busy and therefore very happy ;
什么时候 我 开始 到 居住 那里 , 我 曾是 非常 忙碌的 和 所以 非常 快乐的 ;
[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
but by - and - by ,
但 经过 - 和 - 经过 ,

我刚开始住在那里的时候，非常忙碌，因此也非常快乐；但渐渐地，

[wen] [maɪ] ['hɜ:ri] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [felt]
when my hurry was over and I had more time to myself , I often felt
什么时候 我的 匆忙 曾是 超过 和 我 有 更多的 时间 到 我 , 我 经常 毛毡
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

当我忙碌结束，有了更多独处的时间后，我常常感到孤独。

[wen] [aɪ] [eɪt] [maɪ] [mi:lz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]
When I ate my meals I used to wish for a pleasant companion to eat with
什么时候 我 吃 我的 餐 我 用过的 到 希望 为了 一个 令人愉快的 伴侣 到 吃 和
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

我吃饭时常常希望有个愉快的伙伴与我一起用餐；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['i:vnɪŋz] ,
and when I sat by the fire of evenings ,
和 什么时候 我 卫星 经过 这 火 的 晚上 ,

当我坐在夜晚的炉火旁时，

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['soʊʃ(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][sæt] ['ɑ:pəzɪt] .
I thought how much more social it would be if some one sat opposite .
我 想法 如何 很多 更多的 社会的 它 会 是 如果 一些 一 卫星 对面的 .

我想，如果有人坐在对面，社交氛围该会好得多。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['kɔ:ləz] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər]
I had many friends and callers through the day , but the evenings were
我 有 许多 朋友们 和 来电者 通过 这 天 , 但 这 晚上 是
['ɔ:f(ə)n] ['ræðər] [dʌl] ;
often rather dull ;
经常 相当 乏味的 ;

白天我有很多朋友和来电者，但晚上往往比较无聊；

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt]
for **I** **couldn't**
为了 我 不能

因为我做不到

[riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] ['weðər] .
read **much** **,** **and** **didn't** **care** **to** **go** **out** **in** **the** **stormy** **weather** **.**
读 很多 , 和 没有 关心 到 去 出去 在 这 暴风雨 天气 .

他读了很多书，也不愿意在暴风雨天气里出门。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [frend] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd]
I **was** **wishing** **for** **a** **cheerful** **friend** **one** **night** **,** **when** **all** **of** **a** **sudden** **I** **found**
我 曾是 祝 为了 一个 快乐 朋友 一 夜晚 , 什么时候 全部 的 一个 突然 我 成立
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

一天晚上，我渴望能有个开朗的朋友，突然间，我就找到了一个；

[fɔːr; fər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ][hænd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [flaɪ] .
for **,** **sitting** **on** **my** **hand** **,** **I** **saw** **a** **plump** **,** **jolly** **-** **looking** **fly** **.**
为了 , 坐着 在 我的 手 , 我 锯 一个 丰满 , 快乐的 - 寻找 飞 .

因为，我看到一只胖乎乎、看起来很快乐的苍蝇停在我的手上。

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l] [hʌm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , —
He **sat** **quietly** **staring** **at** **me** **,** **with** **a** **mild** **little** **hum** **,** **as** **if** **to** **say** **,** **—**
他 卫星 悄悄 凝视 在 我 , 和 一个 温和的 小的 哼 , 作为 如果 到 说 , —

他静静地坐着，盯着我看，轻轻地哼了一声，仿佛在说——

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' **How** **are** **you** **?**
- 如何 是 你 ?

'你好吗?

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
You **wanted** **a** **friend** **,** **and** **here** **I** **am** **.**
你 通缉 一个 朋友 , 和 这里 我 是 .

你想要个朋友，那我就来了。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? -
Will **you** **have** **me** **?** **'**
将要 你 有 我 ? -

你愿意接纳我吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪri]
Of **course** **I** **would** **,** **for** **I** **liked** **him** **directly** **,** **he** **was** **so** **cheery**
的 课程 我 会 , 为了 我 喜欢 他 直接地 , 他 曾是 所以 欢快的
[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ,
and **confiding** **,**
和 倾诉 ,

当然会，因为我一开始就很喜欢他，他那么开朗，那么值得信赖。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and **seemed** **as** **glad** **to** **see** **me** **as** **I** **was** **to** **see** **him** **.**
和 似乎 作为 高兴的 到 看 我 作为 我 曾是 到 看 他 .

他似乎和我一样高兴见到彼此。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [laɪk] [maɪ'self] .
All **his** **mates** **were** **dead** **and** **gone** **,** **and** **he** **was** **alone** **,** **like** **myself** **.**
全部 他的 伙伴们 是 死的 和 已消失 , 和 他 曾是 独自的 , 喜欢 我 .

他的伙伴们都死了，他孤身一人，就像我一样。

[soʊ][aɪ] ['wægəld] [wʌn] ['fɪŋgər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['welkəm] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ][hænd] ,

So	I	waggled	one	finger	,	by	way	of	welcome	,	fearing	to	shake	my	hand	,
所以	我	摇晃	一	手指	,	经过	方式	的	欢迎	,	害怕	到	摇	我的	手	,

于是我摇了摇一根手指表示欢迎，不敢握手。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːrt] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

lest	he	should	tumble	off	and	feel	hurt	at	my	reception	.
免得	他	应该	翻滚	离开	和	感觉	伤害	在	我的	接待	.

免得他摔下来，在我的招待会上受伤。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'gen] , ['evɪdəntli] ['seɪɪŋ] , —

He	seemed	to	understand	me	,	and	buzzed	again	,	evidently	saying	,	—
他	似乎	到	理解	我	,	和	嗡嗡作响	再次	,	显然	说	,	—

他似乎听懂了我的话，又嗡嗡地响了一声，显然是在说：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

'	Thank	you	,	ma'am	.
-	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

I	should	like	to	stay	in
我	应该	喜欢	到	停留	在

我想留在

[jʊr; jər] [wɔːrm] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɔːrd] .

your	warm	room	,	and	amuse	you	for	my	board	.
你的	温暖的	房间	,	和	娱乐	你	为了	我的	木板	.

你温暖的房间，以及我为你准备的娱乐活动。

[aɪ] [wəʊnt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frend] . -

I	won't	disturb	you	,	but	do	my	best	to	be	a	good	little	friend	.	'
我	惯于	打扰	你	,	但	做	我的	最好的	到	是	一个	好的	小的	朋友	.	-

我不会打扰你，但我会尽我所能做一个好朋友。

[soʊ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tiː] .

So	the	bargain	was	struck	,	and	he	stopped	to	tea	.
所以	这	便宜货	曾是	击	,	和	他	停止	到	茶	.

于是交易达成，他停下来喝茶。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

I	found	that	his	manners	had	been	neglected	;	for	he	was	inclined	to
我	成立	那	他的	礼仪	有	到过	被忽视的	;	为了	他	曾是	倾斜	到

[wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

walk	over	the	butter	,
走	超过	这	黄油	,

我发现他缺乏礼貌，因为他经常踩着黄油走来走去。

[drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːm] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeli] .

drink	out	of	the	cream	-	pot	,	and	put	his	fingers	in	the	jelly	.
喝	出去	的	这	奶油	-	锅	,	和	放	他的	手指	在	这	果冻	.

他从奶油罐里喝水，并将手指伸进果冻里。

[ə; eɪ] [fjuː] [tæps] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [spuːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] ,

A	few	taps	with	my	spoon	taught	him	to	behave	with	more	propriety	,
一个	很少	水龙头	和	我的	勺子	教授	他	到	表现	和	更多的	礼	,

我用勺子轻轻敲了几下，就让他学会了举止得体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sipt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

and	he	sipped	a	drop	of	milk	from	the	waiter	with	a	crumb	of	sugar
和	他	啜饮	一个	降低	的	牛奶	从	这	服务员	和	一个	屑	的	糖

,

,

,

他从侍者手中接过一滴牛奶，牛奶里还加了一小块糖。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [flaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

as	a	well	-	bred	fly	should	do	.
作为	一个	出色地	-	繁殖	飞	应该	做	.

就像一只训练有素的苍蝇应该做的那样。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] , [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [bʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [gɑːt][ɑːn]

On	account	of	his	fine	voice	,	I	named	him	Buzz	,	and	we	soon	got	on
在	帐户	的	他的	美好的	嗓音	,	我	命名	他	嗡嗡声	,	和	我们	很快	得到	在

['eksələntli] [tə'geðər] .

excellently	together	.
非常出色	一起	.

因为他嗓音很好听，我给他取名叫巴兹，我们很快就相处得很好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

He	seemed	to	like	his	new	quarters	,	and	,	after	exploring	every	corner	of
他	似乎	到	喜欢	他的	新的	四分之一	,	和	,	后	探索	每一个	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他似乎很喜欢他的新住处，在探索了房间的每个角落之后，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

he	chose	his	favourite	haunts	and	began	to	enjoy	himself	.
他	选择	他的	最喜欢的	闹鬼的地方	和	开始	到	享受	他自己	.

他选择了自己最喜欢去的地方，开始享受起来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

I	always	knew	where	he	was	,	for	he	kept	up	a
我	总是	知道	在哪里	他	曾是	,	为了	他	保留	向上	一个

我总是知道他在哪里，因为他一直保持着联系。

['kɑːnstənt] [sɔːŋ] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɔɪl] .

constant	song	,	humming	and	buzzing	,	like	a	little	kettle	getting	ready	to	boil	.
持续的	歌曲	,	哼唱	和	嗡嗡声	,	喜欢	一个	小的	壶	获得	准备好	到	熬	.

持续不断的歌声、嗡嗡声和嘶嘶声，就像一个小水壶即将烧开一样。

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] , [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

On	sunny	days	,	he	amused	himself	by	bumping	his	head	against	the	window	,
在	阳光明媚	天	,	他	觉得好笑	他自己	经过	碰撞	他的	头	反对	这	窗户	,

阳光明媚的日子里，他喜欢用头撞窗户来消磨时间。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [went] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	watching	what	went	on	outside	.
和	观看	什么	去	在	外部	.

并观察外面发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

It	would	have	given	me	a	headache	,	but	he	seemed	to	enjoy	it
它	会	有	给定	我	一个	头痛	,	但	他	似乎	到	享受	它

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

这会让我觉得头疼，但他似乎非常享受。

[ʌp] [ɪn][maɪ] ['hæŋɪŋ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['aɪvi] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['baʊər] ,

Up	in	my	hanging	basket	of	ivy	he	made	his	bower	,
向上	在	我的	绞刑	篮子	的	常春藤	他	制成	他的	凉亭	,

他在我的常春藤吊篮里筑起了凉亭，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	sat	there	on	the	moss	basking	in	the	sunshine	,
和	卫星	那里	在	这	苔藓	晒太阳	在	这	阳光	,

然后她坐在苔藓上，沐浴着阳光。

[æz; əz] [lʌg'ʒʊriəsli] [æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .

as	luxuriously	as	any	gentleman	in	his	conservatory	.
作为	奢华地	作为	任何	绅士	在	他的	温室	.

就像任何一位绅士在他的温室里一样奢华。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

He	was	interested	in	the	plants	,	and	examined	them	daily	with	great	care	,
他	曾是	感兴趣的	在	这	植物	,	和	检查	他们	日常的	和	伟大的	关心	,

他对植物很感兴趣，每天都非常仔细地观察它们。

['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪvi] [li:vz] , ['grʌbɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔ:s] ,

walking	over	the	ivy	leaves	,	grubbing	under	the	moss	,
步行	超过	这	常春藤	树叶	,	挖掘	在下面	这	苔藓	,

踩着常春藤叶子走，在苔藓下刨挖，

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] ['haɪəsɪnθ] [bʌdz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] .

and	poking	his	head	into	the	unfolding	hyacinth	buds	to	see	how	they	got	on	.
和	戳	他的	头	进入	这	展开	风信子	花蕾	到	看	如何	他们	得到	在	.

他把头伸进正在绽放的风信子花苞里，看看它们长得怎么样了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['ɔ:lsoʊ] , [si:md] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	pictures	,	also	,	seemed	to	attract	his	attention	,
这	图片	,	还	,	似乎	到	吸引	他的	注意力	,

这些照片似乎也吸引了他的注意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

for	he	spent	much	time	skating	over	the	glasses	and	studying	the	designs	.
为了	他	花费	很多	时间	溜冰	超过	这	眼镜	和	学习	这	设计	.

因为他花了很多时间滑过这些眼镜，研究它们的设计。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][maɪ] [mə'dɑ:nə] ,

Sometimes	I	would	find	him	staring	at	my	Madonna	,
有时	我	会	寻找	他	凝视	在	我的	麦当娜	,

有时我会发现他盯着我的圣母像看，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðoʊz] ['tɑ:psi] - ['tɜ˞:vi] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ? -

as	if	he	said	,	'	What	in	the	world	are	all	those	topsy	-	turvy	children	about	?	'
作为	如果	他	说	,	-	什么	在	这	世界	是	全部	那些	颠倒	-	颠簸	孩子们	关于	?	-

仿佛他在说："这些颠三倒四的孩子到底是怎么回事？"

[ðen] ['hi:d] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃ] [baɪ][voʊ'tieɪ] ,

Then	he'd	sit	in	the	middle	of	a	brook	,	in	a	water	-	color	sketch	by	Vautin	,
然后	他会	坐	在	这	中间	的	一个	溪	,	在	一个	水	-	颜色	草图	经过	沃廷	,

然后他会坐在小溪中央，就像沃坦的一幅水彩素描画里那样。

[æz; əz] [ɪf] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

as	if	bathing	his	feet	,
作为	如果	洗澡	他的	脚	,

仿佛在洗脚一样，

[ɔːr] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [wɪtʃ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [dʌk] [pə'laɪtli] ['ɔfɚz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]

or	seem	to	be	eating	the	cherry	which	one	little	duck	politely	offers	another	little
或者	似乎	到	是	吃	这	樱桃	哪个	一	小的	鸭子	礼貌地	优惠	其他	小的

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

或者看起来像是在吃一只小鸭子礼貌地递给另一只小鸭子的樱桃，

[ɪn]['ɑːskər] - ['sʌmər] ['pɑːrti] .

in	Oscar	Pletch's	Summer	Party	.
在	奥斯卡	-	夏天	派对	.

在奥斯卡·普莱奇的夏季派对上。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [kɪst] [maɪ] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [bɔːld] [hed] ,

He	frequently	kissed	my	mother's	portrait	,	and	sat	on	my	father's	bald	head	,
他	频繁地	亲吻	我的	母亲的	肖像	,	和	卫星	在	我的	父亲的	秃	头	,

他经常亲吻我母亲的画像，还坐在我父亲的光头上。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [stɔːrd] [ʌp] [ðer; ðər] ,

as	if	trying	to	get	out	some	of	the	wisdom	stored	up	there	,
作为	如果	尝试	到	得到	出去	一些	的	这	智慧	存储	向上	那里	,

仿佛要把储存在那里的智慧释放出来似的，

[laɪk] ['hʌni] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [θætʃt] [biː] - [haɪv] .

like	honey	in	an	ill	-	thatched	bee	-	hive	.
喜欢	蜂蜜	在	一个	患病的	-	茅草屋顶	蜜蜂	-	蜂巢	.

就像破旧蜂巢里的蜂蜜一样。

[maɪ] [brɑːnz] ['mɜːrkjəri] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,

My	bronze	Mercury	rather	puzzled	him	,
我的	青铜	汞	相当	困惑	他	,

我的青铜水星雕像让他颇感困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [flaɪ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi]

for	he	could	not	understand	why	the	young	gentleman	didn't	fly	off	when	he
为了	他	可以	不是	理解	为什么	这	年轻的	绅士	没有	飞	离开	什么时候	他

[hæd; həd] [fɔːr] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

had	four	wings	and	seemed	in	such	a	hurry	.
有	四	翅膀	和	似乎	在	这样的	一个	匆忙	.

因为他无法理解，为什么这位年轻先生明明有四只翅膀，而且看起来那么着急，却不飞走。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I'm	afraid	he	was	a	trifle	vain	,	for	he	sat	before	the	glass	a	great	deal	,
我是	害怕的	他	曾是	一个	琐事	徒劳	,	为了	他	卫星	前	这	玻璃	一个	伟大的	交易	,

恐怕他有点虚荣，因为他经常对着镜子欣赏自己的容貌。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] , [ænd; ənd] ['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	I	often	saw	him	cleaning	his	proboscis	,	and	twiddling	his
和	我	经常	锯	他	打扫	他的	长鼻	,	和	摆弄	他的

['fiːləz] ,

feelers	,
触角	,

我经常看到他清理自己的长鼻，摆弄自己的触角。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [priŋkɪŋ] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

and	I	know	he	was	'	prinking	,	'	as	we	say	.
和	我	知道	他	曾是	-	洒水	,	-	作为	我们	说	.

我知道他当时正在“撒尿”，就像我们常说的那样。

[ðə; ði] [bʊks] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst]

The	books	pleased	him	,	too	,	and	he	used
这	图书	高兴	他	,	也	,	和	他	用过的

这些书也让他很喜欢，他经常阅读。

[tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] ,

to	run	them	over	,	as	if	trying	to	choose	which	he	would	read	,
到	跑步	他们	超过	,	作为	如果	尝试	到	选择	哪个	他	会	读	,

他像是在挑选自己要读的那几本一样，把它们一一翻阅。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

and	never	seemed	able	to	decide	.
和	绝不	似乎	有能力的	到	决定	.

而且似乎总是无法做出决定。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] [frentʃ] ['dɪkʃəneri] , [ɔːr][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz]

He	would	have	nothing	to	say	to	the	fat	French	Dictionary	,	or	my	English	Plays
他	会	有	没有什么	到	说	到	这	胖的	法语	字典	,	或者	我的	英语	演出

,

,

,

他不会对那本厚厚的法语词典，或者我的英语剧本发表任何意见。

[bʌt; bət] [laɪkt] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] , ['emərsn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

but	liked	Goethe	and	Schiller	,	Emerson	and	Browning	,	as	well	as	I	did	.
但	喜欢	歌德	和	席勒	,	爱默生	和	勃朗宁	,	作为	出色地	作为	我	做过	.

但他也像我一样喜欢歌德、席勒、爱默生和勃朗宁。

[kɑː'laɪl] ['dɪdnt] [suːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɪktə] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

Carlyle	didn't	suit	him	,	and	Richter	evidently	made	his	head	ache	.
凯雷集团	没有	套装	他	,	和	里希特	显然	制成	他的	头	疼痛	.

卡莱尔不适合他，而里希特显然让他头疼。

[bʌt; bət][dʒiːn] - ['poʊəmz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] - ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə]

But	Jean	Ingelow's	Poems	delighted	him	,	and	so	did	her	'	Stories	told	to
但	让	-	诗歌	高兴极了	他	,	和	所以	做过	她	-	故事	讲述	到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] . -

a	Child	.	'
一个	孩子	.	-

但简·英格洛的诗歌让他欣喜不已，她的《讲给孩子听的故事》也让他喜爱不已。

- ['feri] ['belz] - [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə] ,

'	Fairy	Bells	'	he	often	listened	to	,
-	仙女	钟声	-	他	经常	听着	到	,

他经常听《仙女铃铛》，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz]

and	was	very	fond	of	the	pictures	in	a	photograph	book	of	foreign	places
和	曾是	非常	喜爱	的	这	图片	在	一个	照片	书	的	外国的	地方

[ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

and	great	people	.
和	伟大的	人们	.

他非常喜欢一本摄影集里描绘外国风光和伟人的照片。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ˌprɔmə'neɪdid] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] [ʃæ'leɪ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	frequently	promenaded	on	the	piazza	of	a	little	Swiss	chalet	,	standing	on	the
他	频繁地	漫步	在	这	广场	的	一个	小的	瑞士	小木屋	,	常设	在	这

['mæntl] - [piːs] ,

mantel	-	piece	,
壁炉架	-	片	,

他经常站在瑞士小木屋的壁炉架上，在木屋的广场上漫步。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [hɪm'self] .

and	thought	it	a	charming	residence	for	a	single	gentleman	like	himself	.
和	想法	它	一个	迷人	住宅	为了	一个	单身的	绅士	喜欢	他自己	.

他认为这对于像他这样的单身绅士来说是一处迷人的住所。

[ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ,

The	closet	delighted	him	extremely	,
这	壁橱	高兴极了	他	极其	,

衣橱让他非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bʌzd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒɔɪfl] ['mænər] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

and	he	buzzed	in	the	most	joyful	manner	when	he	got	among	the	provisions	,
和	他	嗡嗡作响	在	这	最多	快乐	方式	什么时候	他	得到	之中	这	条款	,

当他吃到食物时，他高兴地嗡嗡叫了起来。

— [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kept] [haʊs] [tə'geðər] .

—	for	we	kept	house	together	.
—	为了	我们	保留	房子	一起	.

因为我们一起操持家务。

[sʌtʃ]

Such
这样的

这样的

['revəlz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ; [sʌtʃ] [fiːsts] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd]

revels	as	he	had	in	the	sugar	-	bowl	;	such	feasts	of	gingerbread	and
揭秘	作为	他	有	在	这	糖	-	碗	;	这样的	盛宴	的	姜饼	和

[greɪps] ;

grapes	;
葡萄	;

就像他在糖罐里一样尽情狂欢；姜饼和葡萄的盛宴；

[sʌtʃ] [lɔːŋ] [sips] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [slaɪ] [piːps] ['ɪntuː] ['evri] [ʌn'kʌvərd] [bɑːks] [ænd; ənd] [dɪʃ] !

such	long	sips	of	milk	,	and	sly	peeps	into	every	uncovered	box	and	dish	!
这样的	长的	啜饮	的	牛奶	,	和	狡猾	人群	进入	每一个	裸露	盒子	和	盘子	!

大口大口地喝牛奶，还偷偷地窥视每一个没有盖盖子的盒子和盘子！

[wʌns] [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪdər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Once	I'm	afraid	he	took	too	much	cider	,	for	I	found	him	lying	on	his	back	,
一次	我是	害怕的	他	采取	也	很多	苹果酒	,	为了	我	成立	他	说谎	在	他的	后退	,

有一次，我担心他苹果酒喝多了，因为我发现他仰面躺着。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [tɑːp] ,

kicking	and	humming	like	a	crazy	top	,
踢	和	哼唱	喜欢	一个	疯狂的	顶部	,

像疯了一样踢打和哼唱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

and	he	was	very	queer	all	the	rest	of	that	day	;
和	他	曾是	非常	酷儿	全部	这	休息	的	那	天	;

那天剩下的时间里，他一直都很古怪；

[soʊ] [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [kɔːrkt] ['æftər] [ðæt] .

so	I	kept	the	bottle	corked	after	that	.
所以	我	保留	这	瓶子	软木塞	后	那	.

所以之后我就一直把瓶子塞着。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [nʊk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɛəriən] ['dænsɪŋ]

But	his	favorite	nook	was	among	the	ferns	in	the	vase	which	a	Parian	dancing
但	他的	最喜欢的	角落	曾是	之中	这	蕨类植物	在	这	花瓶	哪个	一个	帕里安	跳舞

- [gɜːrl] ['kærid] .

-	girl	carried	.
-	女孩	携带	.

但他最喜欢的地方是帕罗斯舞女手捧花瓶里的蕨类植物丛中。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [ɑ:n][wʌn]['lɪt(ə)l] [toʊ] , ['rætlɪŋ] [sʌm; səm][ˌkæstə'nets] , [wɪtʃ] [meɪd]

She	stood	just	over	the	stove	on	one	little	toe	,	rattling	some	castanets	,	which	made
她	站立	只是	超过	这	火炉	在	一	小的	脚趾	,	嘎嘎作响	一些	响板	,	哪个	制成

[noʊ] [saʊnd] ,

no	sound	,
不	声音	,

她用一只脚尖站在炉子上方，摇晃着一些响板，但响板却没有发出任何声音。

[ænd; ənd] ['nevər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [prænsɪŋ] .

and	never	getting	a	step	farther	for	all	her	prancing	.
和	绝不	获得	一个	步	更远	为了	全部	她	轻快地跳跃	.

尽管她趾高气扬，却始终未能更进一步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [bʌz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [spent] [mʌtʃ]

This	was	a	warm	and	pretty	retreat	for	Buzz	,	and	there	he	spent	much
这	曾是	一个	温暖的	和	漂亮的	撤退	为了	嗡嗡声	,	和	那里	他	花费	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

of	his	time	,
的	他的	时间	,

对于巴兹来说，这里是一个温暖而美丽的休憩之所，他大部分时间都待在那里。

['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ˞:nz] , ['sli:pɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] ,

swinging	on	the	ferns	,	sleeping	snugly	in	the	vase	,
摇摆	在	这	蕨类植物	,	睡眠	舒适地	在	这	花瓶	,

荡着秋千，睡在花瓶里，

[ɔ:r] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [er] [ðæt] [blu:] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] ,

or	warming	his	feet	in	the	hot	air	that	blew	up	,	like	a	south	wind	,
或者	变暖	他的	脚	在	这	热的	空气	那	吹	向上	,	喜欢	一个	南	风	,

或者在像南风一样吹来的热空气中暖脚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

from	the	stove	.
从	这	火炉	.

从炉子上拿下来。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ˞] [flai][ɪn]

I	don't	believe	there	was	a	happier	fly	in
我	不	相信	那里	曾是	一个	更快乐	飞	在

我不相信有比这更快乐的苍蝇了。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðæn; ðən][maɪ] [frend] [bʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] ['fɑ:ndɜ˞] [ænd; ənd] ['fɑ:ndɜ˞] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Boston	than	my	friend	Buzz	,	and	I	grew	fonder	and	fonder	of	him
波士顿	比	我的	朋友	嗡嗡声	,	和	我	生长	更爱	和	更爱	的	他

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

比起我的朋友巴兹，我更喜欢波士顿，而且我每天都越来越喜欢他；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [sɔ:ŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]

for	he	never	got	into	mischief	,	but	sung	his	cheery	song	,	no	matter	what	the
为了	他	绝不	得到	进入	恶作剧	,	但	唱	他的	欢快的	歌曲	,	不	事情	什么	这

['weðər] [wʌz; wəz] ,

weather	was	,
天气	曾是	,

因为他从不惹是生非，无论天气如何，总是唱着他那欢快的歌。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] .

and	made	himself	agreeable	.
和	制成	他自己	同意	.

他让自己变得和蔼可亲。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

Then	he	was	so	interested	in	all	I	did	,	it	was	delightful	to	have	him
然后	他	曾是	所以	感兴趣的	在	全部	我	做过	,	它	曾是	愉快	到	有	他

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他对我所做的一切都非常感兴趣，有他在身边真是太好了。

[wen] [aɪ] [roʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['oʊvər][maɪ]['peɪpər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	I	wrote	he	came	and	walked	about	over	my	paper	to	see	that	it	was
什么时候	我	写道	他	来了	和	步行	关于	超过	我的	纸	到	看	那	它	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我写东西的时候，他过来翻阅我的稿子，看看是否正确。

[piːpt] ['ɪntuː][maɪ][ɪŋk] - [stænd] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][maɪ][pen] .

peeped	into	my	ink	-	stand	,	and	ran	after	my	pen	.
偷窥	进入	我的	墨水	-	站立	,	和	跑	后	我的	笔	.

我偷偷瞥了一眼墨水瓶，然后追着我的钢笔跑了过去。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['sɪli] [ɔːr] [ʃɑːrp] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][maɪ] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][əd'maɪər]

He	never	made	silly	or	sharp	criticisms	on	my	stories	,	but	appeared	to	admire
他	绝不	制成	愚蠢的	或者	锋利的	批评	在	我的	故事	,	但	出现	到	钦佩

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

them	very	much	;
他们	非常	很多	;

他从未对我的故事提出过愚蠢或尖锐的批评，反而似乎非常欣赏它们；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

so	I	am	sure	he	was	a	good	judge	.
所以	我	是	当然	他	曾是	一个	好的	法官	.

所以我相信他是一位优秀的法官。

[wen] [aɪ] ['soʊd] , [hiː; hi][sæt][ɪn][maɪ] ['bæskɪt] , [ɔːr] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]

When	I	sewed	,	he	sat	in	my	basket	,	or	played	hide	-	and	-	seek	in	the	folds
什么时候	我	缝制的	,	他	卫星	在	我的	篮子	,	或者	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在	这	折叠

[ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,

of	my	work	,
的	我的	工作	,

我缝纫的时候，他就坐在我的篮子里，或者在我的布料褶皱里玩捉迷藏。

['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['soʊʃəb(ə)l] ['mænər] .

talking	away	all	the	while	in	the	most	sociable	manner	.
说	离开	全部	这	尽管	在	这	最多	善于交际的	方式	.

他一边滔滔不绝地交谈，一边以最健谈的方式与人交流。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [fluː] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	often	flew	up	all	of	a	sudden	,	and	danced	about	in	the	air	,
他	经常	飞翔	向上	全部	的	一个	突然	,	和	跳舞	关于	在	这	空气	,

他经常突然飞起来，在空中翩翩起舞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [muːd] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] ,

as	if	he	was	in	such	a	jolly	mood	he	couldn't	keep	still	,
作为	如果	他	曾是	在	这样的	一个	快乐的	情绪	他	不能	保持	仍然	,

他似乎心情非常愉快，一刻也停不下来。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	wanted	me	to	come	and	play	with	him	.
和	通缉	我	到	来	和	玩	和	他	.

他想让我去和他一起玩。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt]

I	had	no	wings	,	and	could	only	sit
我	有	不	翅膀	,	和	可以	仅有的	坐

我没有翅膀，只能坐着。

['stuːpɪdli] [stɪl] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][præŋks] .

stupidly	still	,	and	laugh	at	his	pranks	.
愚蠢地	仍然	,	和	笑	在	他的	恶作剧	.

呆呆地站在那里，嘲笑他的恶作剧。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [went] [aʊt] ,

That	was	his	exercise	,	for	he	never	went	out	,
那	曾是	他的	锻炼	,	为了	他	绝不	去	出去	,

那就是他的锻炼方式，因为他从不出门。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [er] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	only	took	a	sniff	of	air	now	and	then	when	I	opened	the	windows	.
和	仅有的	采取	一个	嗅	的	空气	现在	和	然后	什么时候	我	打开	这	视窗	.

只有偶尔打开窗户时，我才会让他透透气。

[wel] , ['lɪt(ə)l] [bʌz] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [tə'geðər] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][wʌn]

Well	,	little	Buzz	and	I	lived	together	many	weeks	,	and	never	got	tired	of	one
出色地	,	小的	嗡嗡声	和	我	居住地	一起	许多	周	,	和	绝不	得到	疲劳的	的	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我和小巴兹一起生活了好几个星期，我们彼此都不喜欢对方。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	is	saying	a	good	deal	.
哪个	是	说	一个	好的	交易	.

这说明它相当不错。

[æt; ət] ['krɪsməs] [aɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

At	Christmas	I	went	home	for	a	week	and	left	my	room	to	take	care	of
在	圣诞节	我	去	家	为了	一个	星期	和	左边	我的	房间	到	拿	关心	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

圣诞节期间我回家待了一周，把房间收拾干净了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['haiəsinθs] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

I	put	the	hyacinths	into	the	closet	to	be	warm	,	and	dropped	the	curtain	,
我	放	这	风信子	进入	这	壁橱	到	是	温暖的	,	和	掉落	这	窗帘	,

我把风信子放进壁橱里保暖，然后拉下了窗帘。

[soʊ][ðə; ði][frɔːst] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][nɪp][maɪ] ['aɪvi] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] [bʌz] .

so	the	frost	should	not	nip	my	ivy	;	but	I	forgot	Buzz	.
所以	这	霜	应该	不是	掐	我的	常春藤	;	但	我	忘了	嗡嗡声	.

这样霜冻就不会冻伤我的常春藤了；但我忘了巴兹。

[aɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	really	would	have	taken	him	with	me	,
我	真的	会	有	已采取	他	和	我	,

我真想带他一起走。

[ɔːr] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [waɪl] [aɪ]

or	carried	him	down	to	a	neighbour's	room	to	be	taken	care	of	while	I
或者	携带	他	向下	到	一个	邻居	房间	到	是	已采取	关心	的	尽管	我

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

was	away	,
曾是	离开	,

或者把他抱到邻居的房间，让邻居在我外出时照顾他。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nts][ænd; ənd][maɪ'self]

but	I	never	thought	of	him	in	the	hurry	of	getting	my	presents	and	myself
但	我	绝不	想法	的	他	在	这	匆忙	的	获得	我的	礼物	和	我

['redi] .

ready	.
准备好	.

但我当时忙着准备礼物和打扮自己，根本没想起他。

[ɔːf] [aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

Off	I	went	without	even	saying	'	good	-	bye	,	'	and	never	thought	of	my	little
离开	我	去	没有	甚至	说	-	好的	-	再见	,	-	和	绝不	想法	的	我的	小的

[frend] [tɪl] ['frɛdi] ,

friend	till	Freddy	,
朋友	直到	弗雷迪	,

我连“再见”都没说就走了，直到遇见弗雷迪，我才想起我的小伙伴。

[maɪ] [smɔːl] ['nefjuː] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] ,

my	small	nephew	,	said	to	me	one	evening	at	dusk	,
我的	小的	侄子	,	说	到	我	一	晚上	在	黄昏	,

一天傍晚，黄昏时分，我的小侄子对我说：

- [ænt] [dʒoʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] . -

'	Aunt	Jo	,	tell	me	a	story	.	'
-	阿姨	乔	,	告诉	我	一个	故事	.	-

“乔阿姨，给我讲个故事吧。”

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bʌz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , —

So	I	began	to	tell	him	about	Buzz	,	and	all	of	a	sudden	I	cried	out	,	—
所以	我	开始	到	告诉	他	关于	嗡嗡声	,	和	全部	的	一个	突然	我	哭	出去	,	—

于是我开始跟他讲巴兹的事，突然我喊了起来——

- ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !

'	Mercy	on	me	!
-	怜悯	在	我	!

饶了我吧！

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [daɪ][ʌv; əv][koʊld] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] . -

I'm	afraid	he'll	die	of	cold	while	I'm	gone	.	'
我是	害怕的	地狱	死	的	寒冷的	尽管	我是	已消失	.	-

我担心我不在的时候他会冻死。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

It	troubled	me	a	good	deal	,
它	麻烦	我	一个	好的	交易	,

这件事让我很困扰。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

and	I	wanted	to	know	how	the	poor	little	fellow	was	so	much	that	I	would
和	我	通缉	到	知道	如何	这	贫穷的	小的	同伴	曾是	所以	很多	那	我	会

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

have	gone	to	see	if	I	had	not	been	so	far	away	.
有	已消失	到	看	如果	我	有	不是	到过	所以	远的	离开	.

我非常想知道这个可怜的小家伙过得怎么样，如果我不是离得太远，我一定会去看看他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈsɪli] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [wʌn] [flaɪ] :

But	it	would	be	rather	silly	to	hurry	away	twenty	miles	to	look	after	one	fly	:
但	它	会	是	相当	愚蠢的	到	匆忙	离开	二十	英里	到	看	后	一	飞	:

但为了照顾一只苍蝇而匆匆赶往二十英里之外，未免太傻了：

[soʊ] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,

so	I	finished	my	visit	,	and	then	went	back	to	my	room	,
所以	我	完成的	我的	访问	,	和	然后	去	后退	到	我的	房间	,

于是我结束了拜访，然后回到了我的房间。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [bʌz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] .

hoping	to	find	Buzz	alive	and	well	in	spite	of	the	cold	.
希望	到	寻找	嗡嗡声	活	和	出色地	在	尽管如此	的	这	寒冷的	.

尽管天气寒冷，但我仍然希望找到平安无事的巴兹。

[əˈlæs] , [noʊ] !

Alas	,	no	!
唉	,	不	!

唉，不!

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

my	little	friend	was	gone	.
我的	小的	朋友	曾是	已消失	.

我的小伙伴不见了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [hɪz; ɪz] [legz] [ˈmiːkli] [ˈfoʊldɪd] ,

There	he	lay	on	his	back	on	the	mantel	-	piece	,	his	legs	meekly	folded	,
那里	他	躺	在	他的	后退	在	这	壁炉架	-	片	,	他的	腿	温顺地	折叠	,

他仰面躺在壁炉架上，双腿温顺地蜷缩着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .

and	his	wings	stiff	and	still	.
和	他的	翅膀	僵硬的	和	仍然	.

他的翅膀僵硬而静止。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [pleɪs] ,

He	had	evidently	gone	to	the	warm	place	,
他	有	显然	已消失	到	这	温暖的	地方	,

他显然去了温暖的地方。

[ænd; ənd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [friːz] .

and	been	surprised	when	the	heat	died	out	and	left	him	to	freeze	.
和	到过	惊讶	什么时候	这	热	死亡	出去	和	左边	他	到	冻结	.

没想到暖气突然停了，他被冻僵了。

[maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bʌz] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]

My	poor	little	Buzz	had	sung	his
我的	贫穷的	小的	嗡嗡声	有	唱	他的

我可怜的小巴兹唱了他的歌

[læst] [sɔːŋ] , [dɑːnst] [hɪz; ɪz] [læst] [dæns] , [ænd; ənd] [gɔːn] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [flaɪz] [goʊ] .

last	song	,	danced	his	last	dance	,	and	gone	where	the	good	flies	go	.
最后的	歌曲	,	跳舞	他的	最后的	舞蹈	,	和	已消失	在哪里	这	好的	苍蝇	去	.

唱完最后一首歌，跳完最后一支舞，去了苍蝇飞去的地方。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ruːts] ,

I	was	very	sorry	and	buried	him	among	the	ivy	roots	,
我	曾是	非常	对不起	和	埋葬	他	之中	这	常春藤	根	,

我非常抱歉，把他埋在了常春藤根部。

[wer] [ðə; ði] [mɔːs] [leɪ] [griːn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈwɔːrmli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

where	the	moss	lay	green	above	him	,	the	sun	shone	warmly	on	him	,
在哪里	这	苔藓	躺	绿色的	多于	他	,	这	太阳	闪耀	热情地	在	他	,

在他头顶绿苔覆盖的地方，阳光温暖地照耀着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] .

and	the	bitter	cold	could	never	come	.
和	这	苦的	寒冷的	可以	绝不	来	.

严寒永远不会到来。

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [wen] [aɪ][sɪt] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪŋz] ;

I	miss	him	very	much	;	when	I	sit	writing	,	I	miss	his	cheerful	voice	and	busy	wings	;
我	错过	他	非常	很多	;	什么时候	我	坐	写作	,	我	错过	他的	快乐	嗓音	和	忙碌的	翅膀	;

我非常想念他；当我坐下来写作时，我会想念他欢快的声音和忙碌的翅膀；

[æt; ət] [miːlz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [spɪlt][drɑːps][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [krʌmz]

at	meals	there	is	no	tiny	little	body	to	drink	up	spilt	drops	and	eat	the	crumbs	:
在	餐	那里	是	不	微小的	小的	身体	到	喝	向上	洒了	滴	和	吃	这	面包屑	:

吃饭时，没有小家伙会喝掉洒出来的汤汁，也不会吃掉碎屑：

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wen] [aɪ][sɪt][ə'loʊn] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

in	the	evenings	,	when	I	sit	alone	,	I	want	him	more	than	ever	,	and	every	day	,
在	这	晚上	,	什么时候	我	坐	独自的	,	我	想	他	更多的	比	曾经	,	和	每一个	天	,

晚上，当我独自一人坐着的时候，我比以往任何时候都更想念他，每一天都是如此。

[æz; əz][aɪ]['wɔːtər][maɪ][plænts] , [aɪ] [seɪ] , ['sɔːftli] , —

as	I	water	my	plants	,	I	say	,	softly	,	—
作为	我	水	我的	植物	,	我	说	,	轻轻	,	—

我一边给植物浇水，一边轻声说道：

- [groʊ] [griːn] , ['aɪvi] , [laɪ] ['laɪtli] , [mɔːs] , [ʃaɪn] ['wɔːrmli] , [sʌn] ,

'	Grow	green	,	ivy	,	lie	lightly	,	moss	,	shine	warmly	,	sun	,
-	生长	绿色的	,	常春藤	,	说谎	轻轻	,	苔藓	,	闪耀	热情地	,	太阳	,

“常春藤，生长吧；苔藓，轻轻躺下吧；阳光，温暖地照耀吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][læst] [bed] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] . -

and	make	his	last	bed	pleasant	to	my	little	friend	.	'
和	制作	他的	最后的	床	令人愉快的	到	我的	小的	朋友	.	-

让我的小朋友的最后一张床睡得舒适安详。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒoʊk] .

THE	CHILDREN'S	JOKE	.
这	孩子们的	开玩笑	.

孩子们的笑话。

- " [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ðæt] , " [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

'	"	You	can't	do	this	"	and	"	you	mustn't	do	that	,	"	from	morning	to	night	.
-	"	你	不能	做	这	"	和	"	你	不得	做	那	,	"	从	早晨	到	夜晚	.

从早到晚，“你不能这样做”和“你不能那样做”。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - ['mʌtəd] ['hæri] ,

Try	it	yourself	and	see	how	you'd	like	it	,	'	muttered	Harry	,
尝试	它	你自己	和	看	如何	你会	喜欢	它	,	-	低声说道	哈里	,

“你自己试试，看看感觉怎么样，”哈利嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['sʌlki] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] [tuː; tə]

as	he	flung	down	his	hat	in	sulky	obedience	to	his	father's	command	to
作为	他	扔	向下	他的	帽子	在	闷闷不乐的	服从	到	他的	父亲的	命令	到

[gɪv] [ʌp][ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [kuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɔːrm]

give	up	a	swim	in	the	river	and	keep	himself	cool	with	a	book	that	warm
给	向上	一个	游泳	在	这	河	和	保持	他自己	凉爽的	和	一个	书	那	温暖的

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

summer	evening	.
夏天	晚上	.

在那个温暖的夏夜，他闷闷不乐地把帽子扔到一边，不情愿地听从父亲的命令，放弃在河里游泳，而是看书消暑。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][maɪnd][maɪ]['perənts] .

'	Of	course	I	should	like	to	mind	my	parents	.
-	的	课程	我	应该	喜欢	到	头脑	我的	父母	.

我当然愿意照顾我的父母。

[gʊd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz][duː] , - [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['fɛrbɜ·n] , [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][præŋks][ʌv; əv]

Good	children	always	do	,	'	began	Mr	.	Fairbairn	,	entirely	forgetting	the	pranks	of
好的	孩子们	总是	做	,	-	开始	先生	.	费尔贝恩	,	完全	遗忘	这	恶作剧	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

his	boyhood	,
他的	童年	,

“好孩子总是会这么做的，”费尔贝恩先生开口说道，完全忘记了自己童年时的恶作剧。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə] .

as	people	are	apt	to	.
作为	人们	是	易于	到	.

人们往往会这样做。

- [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ðen] .

'	Glad	I	didn't	know	you	then	.
-	高兴的	我	没有	知道	你	然后	.

幸好那时我不认识你。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][prɪg] , - [grauld] ['hæri] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

Must	have	been	a	regular	prig	,	'	growled	Harry	under	his	breath	.
必须	有	到过	一个	常规的	伪君子	,	-	咆哮	哈里	在下面	他的	气息	.

“肯定是个十足的伪君子，”哈利低声咕哝道。

- ['saɪləns] , [sɜːr] ! [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .

'	Silence	,	sir	!	go	to	your	room	,	and	don't	let	me	see	you	till	tea	-	time	.
-	沉默	,	先生	!	去	到	你的	房间	,	和	不	让	我	看	你	直到	茶	-	时间	.

“安静，先生！回你的房间去，下午茶时间之前别让我见到你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'biːdiəns] ,

You	must	be	taught	respect	as	well	as	obedience	,
你	必须	是	教授	尊重	作为	出色地	作为	服从	,

你必须学会尊重和服从。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛrbɜ·n] [geɪv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][ræp] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][rɪ'taɪər]

'	and	Mr	.	Fairbairn	gave	the	table	a	rap	that	caused	his	son	to	retire
-	和	先生	.	费尔贝恩	给予	这	桌子	一个	说唱	那	导致	他的	儿子	到	退休

[prɪ'sɪpɪtətli] .

precipitately	.
突然地	.

费尔贝恩先生敲了敲桌子，吓得他儿子匆匆退场。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kɪti] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [hɪm'self] .

On	the	stairs	he	met	his	sister	Kitty	looking	as	cross	as	himself	.
在	这	楼梯	他	遇见	他的	姐姐	猫咪	寻找	作为	叉	作为	他自己	.

在楼梯上，他遇到了妹妹凯蒂，凯蒂看起来和他一样生气。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
' **What's** **the** **matter** **with** **you** **?** '
- 是什么 这 事情 和 你 ? -

你怎么了?

[hiː; hi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər] ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] .
he **asked** **,** **pausing** **a** **minute** **,** **for** **misery** **loves** **company** **.**
他 问 , 暂停 一个 分钟 , 为了 苦难 爱 公司 .

他停顿了一会儿，问道："因为痛苦的人喜欢有人陪伴。"

- ['mæmə] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [dres] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [kliːn] [frɑːk] ,
' **Mamma** **will** **make** **me** **dress** **up** **in** **a** **stiff** **clean** **frock** **,**
- 妈妈 将要 制作 我 裙子 向上 在 一个 僵硬的 干净的 连衣裙 ,

妈妈会让我穿上笔挺干净的连衣裙，

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [her] [kɜːrld] ['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] .
and **have** **my** **hair** **curled** **over** **again** **just** **because** **some** **one** **may** **come** **.**
和 有 我的 头发 卷曲 超过 再次 只是 因为 一些 一 可能 来 .

仅仅因为可能会有人来，我又得把头发重新卷一下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ɔːl] [fʌst] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .
I **want** **to** **play** **in** **the** **garden** **,** **and** **I** **can't** **all** **fussed** **up** **this** **way** **.**
我 想 到 玩 在 这 花园 , 和 我 不能 全部 烦躁不安 向上 这 方式 .

我想在花园里玩，我不能这么烦躁不安。

[aɪ][duː] [heɪt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [dəunt][juː; jʊ] ? - ['ænsər] ['kɪti] ,
I **do** **hate** **company** **and** **clothes** **and** **manners** **,** **don't** **you** **?** **'** **answered** **Kitty** **,**
我 做 恨 公司 和 衣服 和 礼仪 , 不 你 ? - 回答 猫咪 ,

"我讨厌社交、讨厌衣服、讨厌礼仪，你不觉得吗？"凯蒂回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [sæʃ] .
with **a** **spiteful** **pull** **at** **her** **sash** **.**
和 一个 恶毒的 拉 在 她 窗扇 .

她恶狠狠地拽了一下自己的腰带。

- [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [raʊnd] [ˌevər'læstɪŋli] , [ænd; ənd] ['bædʒɘd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
' **I** **hate** **being** **ordered** **round** **everlastingly** **,** **and** **badgered** **from** **morning** **till** **night** **.**
- 我 恨 存在 订购 圆形的 永恒地 , 和 骚扰 从 早晨 直到 夜晚 .

我讨厌没完没了地被人呼来喝去，从早到晚被人纠缠。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] , - [ænd; ənd] ['hæri] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I'd **just** **like** **to** **be** **let** **alone** **,** **'** **and** **Harry** **went** **on** **his**
ID 只是 喜欢 到 是 让 独自的 , - 和 哈里 去 在 他的

我只想一个人待着，'然后哈利继续说道

[weɪ] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər]
way **to** **captivity** **with** **a** **grim** **shake** **of** **the** **head** **and** **a** **very** **strong** **desire**
方式 到 囚禁 和 一个 严峻 摇 的 这 头 和 一个 非常 强的 欲望
[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌɔːltə'geðər] .
to **run** **away** **from** **home** **altogether** **.**
到 跑步 离开 从 家 共 .

他痛苦地摇了摇头，心中充满逃离家园的强烈愿望，走向了囚禁之路。

- [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ['mæmə] [ɪz][soʊ] ['fʌsi] .
' **So** **would** **I** **,** **mamma** **is** **so** **fussy** **.**
- 所以 会 我 , 妈妈 是 所以 挑剔的 .

"我也是，妈妈太挑剔了。"

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , - [said] ['kɪti] ,
I **never** **have** **any** **peace** **of** **my** **life** **,** **'** **sighed** **Kitty** **,**
我 绝不 有 任何 和平 的 我的 生活 , - 叹了口气 猫咪 ,

"我的生活从来没有平静过，"凯蒂叹了口气。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

feeling	**that**	**her**	**lot**	**was**	**a**	**hard**	**one**	**.**
感觉	那	她	很多	曾是	一个	难的	一	.

她觉得自己的命运很艰难。

[ðə; ði]['mɑːrtər][ɪn] [braʊn] ['lɪnɪn] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrtər][ɪn] [waɪt] ['kæmbrɪk] [went]

The	**martyr**	**in**	**brown**	**linen**	**went**	**up**	**,**	**and**	**the**	**other**	**martyr**	**in**	**white**	**cambric**	**went**
这	烈士	在	棕色的	亚麻布	去	向上	,	和	这	其他	烈士	在	白色的	麻纱	去

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

身穿棕色亚麻布的殉道者升天，身穿白色细布衣的殉道者下山。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] , [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

both	**looking**	**as**	**they**	**felt**	**,**	**rebellious**	**and**	**unhappy**	**.**
两个都	寻找	作为	他们	毛毡	,	叛逆的	和	不开心	.

他们俩的表情和内心感受一样，叛逆而痛苦。

[jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Yet	**a**	**stranger**	**seeing**	**them**	**and**	**their**	**home**	**would**	**have**	**thought**	**they**	**had**
然而	一个	陌生人	看到	他们	和	他们的	家	会	有	想法	他们	有

['evriθɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

everything	**heart**	**could**	**desire**	**.**
一切	心	可以	欲望	.

然而，一个陌生人看到他们和他们的家，会以为他们拥有了一切人人梦寐以求的东西。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

All	**the**	**comforts**	**that**	**money**	**could**	**buy**	**,**
全部	这	舒适	那	钱	可以	买	,

所有金钱能买到的舒适享受

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [teɪst] [kʊd; kəd] [gɪv] [siːmd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	**all**	**the**	**beauty**	**that**	**taste**	**could**	**give**	**seemed**	**gathered**	**round**	**them**	**.**
和	全部	这	美丽	那	品尝	可以	给	似乎	聚集	圆形的	他们	.

所有由品味所能带来的美好似乎都聚集在他们周围。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [lʌvd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['dɪrli] ,

Papa	**and**	**mamma**	**loved**	**the**	**two**	**little**	**people**	**dearly**	**,**
爸爸	和	妈妈	喜爱	这	二	小的	人们	亲爱的	,

爸爸妈妈非常疼爱这两个小家伙。

[ænd; ənd][noʊ]['riːəl] [ker] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	**no**	**real**	**care**	**or**	**sorrow**	**came**	**to**	**trouble**	**the**	**lives**	**that**	**would**	**have**	**been**
和	不	真实的	关心	或者	悲哀	来了	到	麻烦	这	生活	那	会	有	到过

[ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

all	**sunshine**	**but**	**for**	**one**	**thing**	**.**
全部	阳光	但	为了	一	事物	.

如果不是因为一件事，原本阳光灿烂的生活将充满忧虑和悲伤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛrbɜ˞n] [wɜːr; wər] ['spɔɪlɪŋ]

With	**the**	**best**	**intentions**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fairbairn**	**were**	**spoiling**
和	这	最好的	意图	在	这	世界	,	先生	.	和	太太	.	费尔贝恩	是	破坏

[ðer; ðər]

their
他们的

费尔贝恩夫妇出于好意，却毁了他们的

['tʃɪldrən] [baɪ]['kɑːnstənt] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,

children	**by**	**constant**	**fault**	**-**	**finding**	**,**
孩子们	经过	持续的	过错	-	寻找	,

通过不断挑剔孩子，

[tuː] ['meni] [ruːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] [jʌŋ] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz]

too	many	rules	and	too	little	sympathy	with	the	active	young	souls	and	bodies
也	许多	规则	和	也	小的	同情	和	这	积极的	年轻的	灵魂	和	身体

['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] .

under	their	care	.
在下面	他们的	关心	.

规章制度太多，对他们照顾的那些充满活力、身心健康的年轻人们缺乏同情心。

[æz; əz] ['hæri] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [fʌst] ['oʊvər][frʌm; frəm]

As	Harry	said	,	they	were	ordered	about	,	corrected	and	fussed	over	from
作为	哈里	说	,	他们	是	订购	关于	,	已更正	和	烦躁不安	超过	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

morning	till	night	,
早晨	直到	夜晚	,

正如哈利所说，他们从早到晚都被人呼来喝去，纠正他们的错误，照顾他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] [aɪ'diːəz][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	were	getting	so	tired	of	it	that	the	most	desperate	ideas	began	to
和	是	获得	所以	疲劳的	的	它	那	这	最多	绝望的	想法	开始	到

['entər] [ðer; ðər] ['hedz] .

enter	their	heads	.
进入	他们的	头部	.

他们对此感到厌倦至极，以至于最绝望的想法开始涌入他们的脑海。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld]['meɪd(ə)n] [ænt] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] ,

Now	,	in	the	house	was	a	quiet	old	maiden	aunt	,	who	saw	the	mischief	brewing	,
现在	,	在	这	房子	曾是	一个	安静的	老的	少女	阿姨	,	WHO	锯	这	恶作剧	酿造	,

屋里住着一位安静的老姑妈，她察觉到一场恶作剧即将发生。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [mɔːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [les] - ['nægɪŋ] ,

and	tried	to	cure	it	by	suggesting	more	liberty	and	less	'	nagging	,
和	尝试	到	治愈	它	经过	建议	更多的	自由	和	较少的	-	唠叨	,

并试图通过建议给予更多自由和减少“唠叨”来解决这个问题。

- [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	the	boys	call	it	.
-	作为	这	男孩们	称呼	它	.

正如男孩们所说的那样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . ['ɔːlweɪz] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

But	Mr	.	and	Mrs	.	F	.	always	silenced	her	by	saying	,	—
但	先生	.	和	太太	.	F	.	总是	沉默	她	经过	说	,	—

但F先生和F太太总是用这样的话让她闭嘴：

- [maɪ] [dɪr] ['bɛtsi] , [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ,

'	My	dear	Betsey	,	you	never	had	a	family	,
-	我的	亲爱的	贝齐	,	你	绝不	有	一个	家庭	,

“我亲爱的贝茜，你从未拥有过家庭。”

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ? -

so	how	can	you	know	anything	about	the	proper	management	of	children	?	'
所以	如何	能	你	知道	任何事物	关于	这	恰当的	管理	的	孩子们	?	-

那么，你怎么能懂得如何正确管理孩子呢?

[ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] ['sɪstər] ['bɛtsi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['mʌðərləs] ['brʌðərz]

They	quite	forgot	that	sister	Betsey	had	brought	up	a	flock	of	motherless	brothers
他们	相当	忘了	那	姐姐	贝齐	有	带来	向上	一个	群	的	无母	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

他们完全忘记了贝茜姐姐曾抚养过一群失去母亲的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt] ['eni] [θæŋks] [ɔːr] [preɪz] [fɔːr; fər]

and	done	it	wisely	and	well	,	though	she	never	got	any	thanks	or	praise	for
和	完毕	它	明智地	和	出色地	,	尽管	她	绝不	得到	任何	谢谢	或者	称赞	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她处理得既明智又出色，尽管从未因此得到任何感谢或赞扬。

[ænd; ənd] ['nevər]

and	never
和	绝不

而且从未

[ɪk'spektɪd] ['eni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːti] ['feɪθfəli] .

expected	any	for	doing	her	duty	faithfully	.
预期的	任何	为了	正在做	她	责任	忠实	.

理应得到她忠实履行职责的回报。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ænti] ,

If	it	had	not	been	for	aunty	,
如果	它	有	不是	到过	为了	阿姨	,

如果不是因为姑姑，

['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [plæn] , [ænd; ənd]

Harry	and	Kitty	would	have	long	ago	carried	out	their	favorite	plan	,	and
哈里	和	猫咪	会	有	长的	前	携带	出去	他们的	最喜欢的	计划	,	和

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

have	run	away	together	,
有	跑步	离开	一起	,

哈利和凯蒂早就该实施他们最喜欢的计划了，一起私奔吧。

[laɪk] ['rəulənd] [ænd; ənd] ['meɪbɜːd] .

like	Roland	and	Maybird	.
喜欢	罗兰	和	五月鸟	.

就像罗兰和五月鸟一样。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [præŋk] [baɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [miːnz] ,

She	kept	them	from	this	foolish	prank	by	all	sorts	of	unsuspected	means	,
她	保留	他们	从	这	愚蠢	恶作剧	经过	全部	排序	的	意想不到的	方法	,

她用各种出人意料的手段阻止了他们进行这种愚蠢的恶作剧。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] .

and	was	their	refuge	in	troublous	times	.
和	曾是	他们的	避难所	在	麻烦的	时代	.

在动荡时期，这里是他们的避难所。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [weɪz] , ['ænti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi]

For	all	her	quiet	ways	,	aunty	was	full	of	fun	as	well	as	sympathy
为了	全部	她	安静的	方式	,	阿姨	曾是	满的	的	乐趣	作为	出色地	作为	同情

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	patience	,
和	耐心	,

尽管姑姑性格内敛，但她充满乐趣，也富有同情心和耐心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['θɔːrni] [roʊd][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli]

and	she	smoothed	the	thorny	road	to	virtue	with	the	innocent	and	kindly
和	她	平滑	这	带刺的	路	到	美德	和	这	清白的	和	亲切地

['lɪt(ə)l][aːts] [ðæt] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [gʊd] ['feri]

little	arts	that	make	some	people	as	useful	and	beloved	as	good	fairy
小的	艺术	那	制作	一些	人们	作为	有用	和	心爱	作为	好的	仙女

['gɑːdmʌðər] [wɜːr; wər][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] .

godmothers	were	once	upon	a	time	.
教母	是	一次	之上	一个	时间	.

她用天真善良的小技巧，抚平了通往美德的荆棘之路，使一些人像曾经善良的仙女教母一样有用且受人喜爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər][moʊst]['æfəb(ə)l][ænd; ənd]

As	they	sat	at	tea	that	evening	papa	and	mamma	were	most	affable	and
作为	他们	卫星	在	茶	那	晚上	爸爸	和	妈妈	是	最多	和蔼可亲	和

['laɪvli] ;

lively	;
热闹	;

那天晚上，爸爸妈妈坐在一起喝茶时，他们非常和蔼可亲，神采奕奕；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [dɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

but	the	children's	spirits	were	depressed	by	a	long	day	of	restraint	,
但	这	孩子们的	烈酒	是	郁闷	经过	一个	长的	天	的	克制	,

但一整天的拘束让孩子们情绪低落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [laɪk] [wel] - [bred] [mjuːts] , ['læŋgwɪdli] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	they	sat	like	well	-	bred	mutes	,	languidly	eating	their	supper	.
和	他们	卫星	喜欢	出色地	-	繁殖	静音	,	懒洋洋地	吃	他们的	晚餐	.

他们像彬彬有礼的哑巴一样，懒洋洋地坐着吃晚饭。

- [its] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] .

'	It's	the	warm	weather	.
-	它是	这	温暖的	天气	.

“是因为天气暖和。”

[ðeɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ]

They	need	something
他们	需要	某物

他们需要一些东西

['breɪsɪŋ] .

bracing	.
支撑	.

支撑。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['aɪərn]['mɪkstʃər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] ['mæmə] .

I'll	give	them	a	dose	of	iron	mixture	to	-	morrow	,	'	said	mamma	.
患病的	给	他们	一个	剂量	的	铁	混合物	到	-	明天	,	-	说	妈妈	.

“明天我会给他们服用一剂铁剂，”妈妈说。

- [aɪv] ['teɪkən] [iˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , - [groʊn] ['kɪti] , [huː] [heitid]

'	I've	taken	enough	now	to	make	a	cooking	-	stove	,	'	groaned	Kitty	,	who	hated
-	我已经	已采取	足够的	现在	到	制作	一个	烹饪	-	火炉	,	-	呻吟	猫咪	,	WHO	憎恨

['biːɪŋ] [dɑs; dɔs] .

being	dosed	.
存在	剂量	.

“我现在吃的药都够造个炉子了，”凯蒂呻吟道，她讨厌被喂药。

- [ɪf] [juːd] [let][ˌem ˈiː][goʊ] ['swɪmɪŋ] ['evri] [naɪt] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - ['ædɪd] ['hæri] .

'	If	you'd	let	me	go	swimming	every	night	I'd	be	all	right	,	'	added	Harry	.
-	如果	你会	让	我	去	游泳	每一个	夜晚	ID	是	全部	正确的	,	-	额外	哈里	.

“如果你让我每晚都去游泳，我就没事了，”哈里补充道。

- [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
' Not another word on that point .
- 不是 其他 单词 在 那 观点 .

关于这一点，我不再赘述。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [draʊnd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪ] ,
I will not let you do it , for you will get drowned as sure as you try ,
我 将要 不是 让 你 做 它 , 为了 你 将要 得到 溺水 作为 当然 作为 你 尝试 ,

我不会让你这么做的，因为你只要尝试就会被淹死。

- [sed] [ˈmæmə] ,
' said mamma ,
- 说 妈妈 ,

妈妈说：

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtɪmɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpæniks] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
who was so timid she had panics the minute her boy was out of sight .
WHO 曾是 所以 胆小 她 有 恐慌 这 分钟 她 男生 曾是 出去 的 视线 .

她非常胆小，只要儿子一离开她的视线，她就会惊慌失措。

- [ænt] [ˈbɛtsi] [let] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , - [bɪˈgæn] [ˈhæri] .
' Aunt Betsey let her boys go , and they never came to grief , ' began Harry .
- 阿姨 贝齐 让 她 男孩们 去 , 和 他们 绝不 来了 到 悲伤 , - 开始 哈里 .

“贝茜姨妈放她的孩子们走了，他们也没遇到什么麻烦，”哈利说道。

- [ænt] - [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [maɪn] [ˈdɪfər] .
' Aunt Betsey's ideas and mine differ .
- 阿姨 - 想法 和 矿 不同 .

“贝茜阿姨的想法和我的想法不一样。”

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] ,
Children are not brought up now as they were in her day ,
孩子们 是 不是 带来 向上 现在 作为 他们 是 在 她 天 ,

现在的孩子和她那个年代的孩子养育方式不一样了。

- [ˈænsər] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [er] .
' answered mamma with a superior air .
- 回答 妈妈 和 一个 优越的 空气 .

妈妈用一种高人一等的语气回答道。

- [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
' I just wish they were .
- 我 只是 希望 他们 是 .

我真希望他们是。

[ˈdʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [hæd; həd] . -
Jolly good times her boys had . '
乔利 好的 时代 她 男孩们 有 . -

她的儿子们度过了一段非常快乐的时光。

- [jes] , [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [tuː] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ]
' Yes , and girls too , playing anything they
- 是的 , 和 女孩们 也 , 玩耍 任何事物 他们

“是的，女孩们也一样，她们玩任何她们喜欢的游戏。”

[laɪkt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] , - [kraɪd] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ]
liked , and not rigged up and plagued with company , ' cried Kitty , with
喜欢 , 和 不是 作弊 向上 和 饱受困扰 和 公司 , - 哭 猫咪 , 和
[ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .
sudden interest .
突然 兴趣 .

“喜欢，而且没有被装扮和打扰，”凯蒂突然来了兴趣，喊道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - [æskt] ['pɑːpə] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ;
' What do you mean by that ? ' asked papa good - naturedly ;
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ? - 问 爸爸 好的 - 自然地 ;

“你这话是什么意思？”爸爸和蔼地问道；

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri]
for somehow his youth returned to him for a minute , and seemed very
为了 不知何故 他的 青年 返回 到 他 为了 一个 分钟 , 和 似乎 非常
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

不知为何，他仿佛短暂地回到了青春时代，感觉非常愉快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['hæri] [sed] ['sloʊli] , —
The children could not explain very well , but Harry said slowly , —
这 孩子们 可以 不是 解释 非常 出色地 , 但 哈里 说 缓慢地 , —

孩子们解释得不太清楚，但哈利缓缓说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [juːd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] . -
' If you were to be in our places for a day you'd see what we mean . '
- 如果 你 是 到 是 在 我们的 地方 为了 一个 天 你会 看 什么 我们 意思是 . -

“如果你能设身处地地体验一天我们的生活，你就会明白我们的意思了。”

- ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? - [sed] [ænt] ['bɛtsi] ,
' Wouldn't it be worth your while to try the experiment ? ' said Aunt Betsey ,
- 不会 它 是 值得 你的 尽管 到 尝试 这 实验 ? - 说 阿姨 贝齐 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“你难道不觉得做个实验很值得吗？”贝茜阿姨笑着说。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['soʊbər] [wen] ['ænti] ['ædɪd] ,
Papa and mamma laughed at the idea , but looked sober when aunty added ,
爸爸 和 妈妈 笑了 在 这 主意 , 但 看起来 清醒 什么时候 阿姨 额外 ,
—
—
—

爸爸妈妈听到这个主意都笑了，但当阿姨补充道时，他们的表情却严肃了下来。

- [waɪ] [nɑːt][pʊt] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
' Why not put yourselves in their places for a day and see how you like it ?
- 为什么 不是 放 你们自己 在 他们的 地方 为了 一个 天 和 看 如何 你 喜欢 它 ?

“为什么不设身处地地体验一天，看看感觉如何呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think you would understand the case better than any one could describe it ,
我 思考 你 会 理解 这 案件 更好的 比 任何 一 可以 描述 它 ,

我认为你比任何人都更了解这个案子。

[ænd; ənd][pər'hæps][duː][bəuθ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['sɜːrvɪs] . -
and perhaps do both yourselves and the children a lasting service . '
和 也许 做 两个都 你们自己 和 这 孩子们 一个 持久 服务 . -

或许这对你们自己和孩子们来说都是一项意义深远的贡献。

- [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæts] [ə; eɪ][droʊl][aɪ'diːə] !
' Upon my word , that's a droll idea !
- 之上 我的 单词 , 那就是 一个 滑稽 主意 !

我的天，这真是个滑稽的主意！

[wʌt]
What
什么

什么

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? -

do	you	say	to	it	,	mamma	?	'
做	你	说	到	它	,	妈妈	?	-

你会对它说吗，妈妈?

[ænd; ənd]['pɑːpə] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

and	papa	looked	much	amused	.
和	爸爸	看起来	很多	觉得好笑	.

爸爸看起来觉得很有趣。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

'	I	am	willing	to	try	it	if	you	are	,	just	for	the	fun	of	the	thing	,
-	我	是	愿意的	到	尝试	它	如果	你	是	,	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	,

“如果你愿意，我也愿意尝试，就当是图个乐子。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] ;

but	I	don't	think	it	will	do	any	good	;
但	我	不	思考	它	将要	做	任何	好的	;

但我认为这不会有任何好处；

- [ænd; ənd] ['mæmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ænt] - [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

'	and	mamma	shook	her	head	as	if	Aunt	Betsey's	plan	was	a	wild	one	.
-	和	妈妈	摇晃	她	头	作为	如果	阿姨	-	计划	曾是	一个	荒野	一	.

妈妈摇了摇头，好像贝茜阿姨的计划是个异想天开的想法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt]['kwaɪət] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [prə'poʊz(ə)l] ,

The	children	sat	quiet	,	speechless	with	surprise	at	this	singular	proposal	,
这	孩子们	卫星	安静的	,	无言	和	惊喜	在	这	单数	提议	,

孩子们静静地坐着，惊讶得说不出话来，对这个奇特的提议感到十分意外。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [fʊl] ['rɪtʃnəs] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

but	as	its	full	richness	dawned	upon	them	,
但	作为	它是	满的	丰富	黎明	之上	他们	,

但当他们真正领略到它的全部魅力时，

[ðeɪ] [skɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

they	skipped	in	their	chairs	and	clapped	their	hands	delightedly	.
他们	跳过	在	他们的	椅子	和	鼓掌	他们的	双手	欣喜地	.

他们坐在椅子上蹦蹦跳跳，高兴地拍着手。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['frɑːlɪk] ? - [æskt] ['pɑːpə] ,

'	How	do	you	propose	to	carry	out	this	new	educational	frolic	?	'	asked	papa	,
-	如何	做	你	提出	到	携带	出去	这	新的	教育	嬉戏	?	-	问	爸爸	,

“你打算如何开展这项新的教育活动呢？”爸爸问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

beginning	to	feel	some	curiosity	as	to	the	part	he	was	to	play	.
开始	到	感觉	一些	好奇心	作为	到	这	部分	他	曾是	到	玩	.

开始对他将要扮演的角色感到有些好奇。

- ['mɪrli] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʊl] ['paʊər]

'	Merely	let	the	children	do	as	they	like	for	one	day	and	have	full	power
-	仅仅	让	这	孩子们	做	作为	他们	喜欢	为了	一	天	和	有	满的	力量

['oʊvər][juː; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

“就让孩子们为所欲为一天，让他们完全掌控你。”

[let] [ðem; ðəm][plæn][jʊr; jər] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] , ['ɔːrdər][jʊr; jər] [fuːd] , [fɪks] [jʊr; jər] ['aʊərz] ,

Let	them	plan	your	duties	and	pleasures	,	order	your	food	,	fix	your	hours	,
让	他们	计划	你的	职责	和	快乐	,	命令	你的	食物	,	使固定	你的	小时	,

让他们安排你的工作和娱乐，订你的餐食，安排你的工作时间。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] .

and	punish	or	reward	you	as	they	think	proper	.
和	惩治	或者	报酬	你	作为	他们	思考	恰当的	.

他们会根据自己的判断来惩罚或奖励你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs]

You	must	promise
你	必须	承诺

你必须承诺

[ɪn'taɪər] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [tɪl] [naɪt] . -

entire	obedience	,	and	keep	the	agreement	till	night	.	'
全部的	服从	,	和	保持	这	协议	直到	夜晚	.	-

完全服从，并遵守约定直到晚上。

- [gʊd] ! [gʊd] !

'	Good	!	good	!
-	好的	!	好的	!

好！好！

[oʊ] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [fʌn] ! -

Oh	,	won't	it	be	fun	!	'
哦	,	惯于	它	是	乐趣	!	-

哦，那该多有趣啊！

[kraɪd] ['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] , [ə'plɔ:d] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ;

cried	Harry	and	Kitty	,	applauding	enthusiastically	;
哭	哈里	和	猫咪	,	鼓掌	踊跃	;

哈利和凯蒂欢呼着，热情地鼓掌；

[waɪl] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] [lʊkt] ['ræðər] ['soʊbər] [æz; əz] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔ:r]

while	papa	and	mamma	looked	rather	sober	as	the	plan	was	developed	before
尽管	爸爸	和	妈妈	看起来	相当	清醒	作为	这	计划	曾是	发达	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当计划在他们面前制定时，爸爸妈妈的表情却相当严肃。

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðɪs]

'	To	-	morrow	is	a	holiday	for	us	all	,	and	we	might	celebrate	it	by	this
-	到	-	明天	是	一个	假期	为了	我们	全部	,	和	我们	可能	庆祝	它	经过	这

['fʌni] [ɪk'sperɪmənt] .

funny	experiment	.
有趣的	实验	.

“明天是我们所有人的节日，我们可以用这个有趣的实验来庆祝它。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['ædɪd] ['ænti] ,

It	will	amuse	us	and	do	no	harm	,	at	any	rate	,	'	added	aunty	,
它	将要	娱乐	我们	和	做	不	伤害	,	在	任何	速度	,	-	额外	阿姨	,

“反正这会给我们带来乐趣，也不会造成任何伤害，”阿姨补充道。

[kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [nu:] [ski:m] .

quite	in	love	with	her	new	scheme	.
相当	在	爱	和	她	新的	方案	.

她非常喜欢她的新计划。

- ['veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] .

'	Very	well	,	we	will	.
-	非常	出色地	,	我们	将要	.

好的，我们会的。

[kʌm] , ['mæmə] , [let] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðiːz] [roʊgz] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Come	,	mamma	,	let	us	promise	,	and	see	what	these	rogues	will	do	for	us	.
来	,	妈妈	,	让	我们	承诺	,	和	看	什么	这些	流氓	将要	做	为了	我们	.

来吧，妈妈，让我们答应他们，看看这些恶棍会为我们做什么。

['pleɪɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] , [maɪnd] [juː; jʊ] ;

Playing	father	and	mother	is	no	joke	,	mind	you	;
玩耍	父亲	和	母亲	是	不	开玩笑	,	头脑	你	;

请注意，扮演父母的角色可不是闹着玩的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['iziə] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

but	you	will	have	an	easier	time	of	it	than	we	do	,	for	we	shall
但	你	将要	有	一个	更轻松	时间	的	它	比	我们	做	,	为了	我们	将

[bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] ,

behave	ourselves	,
表现	我们自己	,

但你们的日子会比我们好过得多，因为我们会安分守己。

- [sed] ['pɑːpə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

'	said	papa	,	with	a	virtuous	expression	.
-	说	爸爸	,	和	一个	有德行的	表达	.

爸爸面带慈祥的表情说道。

['mæmə] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['endɪd] ['merəli] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

Mamma	agreed	,	and	the	supper	ended	merrily	,	for	every	one	was	full	of
妈妈	同意	,	和	这	晚餐	结束	兴高采烈地	,	为了	每一个	一	曾是	满的	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə]

curiosity	as	to
好奇心	作为	到

妈妈同意了，晚餐在愉快的气氛中结束，因为每个人都对……充满了好奇。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] .

the	success	of	the	new	play	.
这	成功	的	这	新的	玩	.

新剧的成功。

['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ,

Harry	and	Kitty	went	to	bed	early	,
哈里	和	猫咪	去	到	床	早期的	,

哈利和凯蒂早早就睡了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

that	they	might	be	ready	for	the	exciting	labors	of	the	next	day	.
那	他们	可能	是	准备好	为了	这	激动人心	劳动	的	这	下一个	天	.

这样他们或许就能为第二天激动人心的工作做好准备。

[ænt] ['bɛtsi] [peɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] ,

Aunt	Betsey	paid	each	a	short	visit	before	they	slept	,
阿姨	贝齐	有薪酬的	每个	一个	短的	访问	前	他们	睡着了	,

贝茜阿姨在他们睡觉前分别去探望了他们一会儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] ,

and	it	is	supposed	that	she	laid	out	the	order	of	performances	,
和	它	是	据称	那	她	铺设	出去	这	命令	的	表演	,

据说演出顺序是她安排的。

[ænd; ənd] [toʊld] [iːtʃ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;

and	told	each	what	to	do	;
和	讲述	每个	什么	到	做	;

并告诉每个人该怎么做；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni][slaɪ] [θɪŋz] [ɪf] [left][tuː; tə]

for	the	little	people	would	never	have	thought	of	so	many	sly	things	if	left	to
为了	这	小的	人们	会	绝不	有	想法	的	所以	许多	狡猾	事物	如果	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如果任由小人物们自己想办法，他们永远也想不出这么多狡猾的办法。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['mæmə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [dʒʌst]

At	seven	the	next	morning	,	as	mamma	was	in	her	dressing	-	room	,	just
在	七	这	下一个	早晨	,	作为	妈妈	曾是	在	她	敷料	-	房间	,	只是

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kuːl] ,

putting	on	her	cool	,
推杆	在	她	凉爽的	,

第二天早上七点，妈妈正在更衣室里，打扮得漂漂亮亮的，

['iːzi] ['ræpər] , [ɪn] [keɪm] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

easy	wrapper	,	in	came	Kitty	with	a	solemn	face	,	though	her	eyes	danced	with
简单的	包装纸	,	在	来了	猫咪	和	一个	庄严	脸	,	尽管	她	眼睛	跳舞	和

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

包装很简单，凯蒂走了进来，一脸严肃，但她的眼神里却闪烁着乐趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

as	she	said	,	—
作为	她	说	,	—

正如她所说，——

- ['kerləs] , [ʌn'taɪdi][gɜːrl] !

'	Careless	,	untidy	girl	!
-	粗心	,	凌乱	女孩	!

“粗心、邋遢的女孩！”

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [dres] , [duː][ʌp][jʊr; jər] [her] ['prɑːpərli] ,

Put	on	a	clean	dress	,	do	up	your	hair	properly	,
放	在	一个	干净的	裙子	,	做	向上	你的	头发	适当地	,

穿上干净的衣服，把头发梳理好。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . -

and	go	and	practise	half	an	hour	before	breakfast	.	'
和	去	和	实践	一半	一个	小时	前	早餐	.	-

然后早餐前半小时去练习。

[æt; ət][fɜːrst] ['mæmə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz][fɜːrm] ; [ænd; ənd]

At	first	mamma	looked	as	if	inclined	to	refuse	,	but	Kitty	was	firm	;	and
在	第一的	妈妈	看起来	作为	如果	倾斜	到	拒绝	,	但	猫咪	曾是	公司	;	和

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

,	with	a	sigh	,
,	和	一个	叹	,

起初，妈妈看起来似乎想要拒绝，但凯蒂态度坚决；然后，叹了口气，

['mæmə] ['rʌsld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] , ['skrætʃi] , [frentʃ] [prɪnt] , [tʊk] [hɜːr; hər] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

mamma	rustled	into	a	stiff	,	scratchy	,	French	print	,	took	her	hair	out	of	the
妈妈	沙沙作响	进入	一个	僵硬的	,	粗糙的	,	法语	打印	,	采取	她	头发	出去	的	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][net] ,

comfortable	net	,
舒服的	网	,

妈妈窸窸窣窣地钻进一件硬邦邦的、粗糙的法式印花布衣服里，从舒适的发网里取出头发。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌp] ; [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] ,

and	braided	it	carefully	up	;	then	,	instead	of	reading	in	her	arm	-	chair	,
和	编织	它	小心	向上	;	然后	,	反而	的	阅读	在	她	手臂	-	椅子	,

她小心翼翼地把头发编成辫子；然后，她没有坐在扶手椅上看书，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][set][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

she	was	led	to	the	parlor	and	set	to	learning	a	hard	piece	of	music	.
她	曾是	引领	到	这	客厅	和	放	到	学习	一个	难的	片	的	音乐	.

她被带到客厅，开始学习一首难度很高的乐曲。

- [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ɜːrli] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][maɪ][roʊl] ? -

'	Can't	I	have	my	early	cup	of	tea	and	my	roll	?	'
-	不能	我	有	我的	早期的	杯子	的	茶	和	我的	卷	?	-

“我能早点喝杯茶，吃个面包卷吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- ['iːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kɪti] ,

'	Eating	between	meals	is	a	very	bad	habit	,	and	I	can't	allow	it	,	'	said	Kitty	,
-	吃	之间	餐	是	一个	非常	坏的	习惯	,	和	我	不能	允许	它	,	-	说	猫咪	,

“两餐之间吃东西是非常不好的习惯，我不能允许这种行为，”凯蒂说。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	the	tone	her	mother	often	used	to	her	.
在	这	语气	她	母亲	经常	用过的	到	她	.

用她母亲经常对她说的那种语气。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,

'	I	shall	have	a	mug	of	new	milk	and	a	roll	,
-	我	将	有	一个	马克杯	的	新的	牛奶	和	一个	卷	,

“我要一杯鲜牛奶和一个面包卷。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [groʊn] ['piːp(ə)l] [niːd] [mɔːr] ['nɜːrɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ; - [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

because	grown	people	need	more	nourishment	than	children	;	'	and	sitting	down	,
因为	生长	人们	需要	更多的	营养	比	孩子们	;	-	和	坐着	向下	,

因为成年人比儿童需要更多的营养；'而且坐下来，

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] , [waɪl] [pʊr] ['mæmə] [pleɪd] [ə'weɪ] ,

she	ate	her	early	lunch	with	a	relish	,	while	poor	mamma	played	away	,
她	吃	她	早期的	午餐	和	一个	尽情享用	,	尽管	贫穷的	妈妈	玩	离开	,

她津津有味地吃着早午餐，而可怜的妈妈却在外面玩耍。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [hɜːr'self] .

feeling	quite	out	of	tune	herself	.
感觉	相当	出去	的	调	她自己	.

她自己也感觉很不自在。

['hæri] [faʊnd] ['pɑːpə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [doʊz] [ðæt] [meɪks] [bed] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Harry	found	papa	enjoying	the	last	delightful	doze	that	makes	bed	so	fascinating	of
哈里	成立	爸爸	享受	这	最后的	愉快	瞌睡	那	制作	床	所以	迷人	的

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

a	morning	.
一个	早晨	.

哈利发现爸爸正在享受清晨最后的惬意小憩，这使得在床上度过一个美好的早晨变得如此令人着迷。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

As	if	half	afraid	to	try	the	experiment	,
作为	如果	一半	害怕的	到	尝试	这	实验	,

仿佛有些害怕尝试这个实验似的，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sliːpər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɑːrd] [ʃeɪk] , ['seɪɪŋ]

the	boy	slowly	approached	and	gave	the	sleeper	a	sudden	,	hard	shake	,	saying
这	男生	缓慢地	接近	和	给予	这	轨枕	一个	突然	,	难的	摇	,	说

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

男孩慢慢走近，突然用力摇晃了一下睡着的人，语速很快地说：

- [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ['leɪzi] - [boʊnz] !

'	Come	,	come	,	come	,	lazy	-	bones	!
-	来	,	来	,	来	,	懒惰的	-	骨头	!

来吧，来吧，来吧，懒骨头们!

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] ! -

Get	up	,	get	up	!	'
得到	向上	,	得到	向上	!	-

起来，起来!

['pɑːpə] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['hæri]

Papa	started	as	if	an	earthquake	had	roused	him	,	and	stared	at	Harry
爸爸	开始	作为	如果	一个	地震	有	唤醒	他	,	和	凝视	在	哈里

, [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

,	astonished	for	a	minute	,
,	惊讶	为了	一个	分钟	,

爸爸猛地一惊，仿佛被地震惊醒一般，愣愣地盯着哈利，足足有一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ['hɛriːz] ['grævəti][baɪ] ['waɪnɪŋ] [aʊt] , —

then	he	remembered	,	and	upset	Harry's	gravity	by	whining	out	,	—
然后	他	记得	,	和	沮丧的	哈利的	重力	经过	抱怨	出去	,	—

然后他想起来了，便开始抱怨，惹得哈利很不高兴——

- [kʌm] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

'	Come	,	you	let	me	alone	.
-	来	,	你	让	我	独自的	.

好了，你们别烦我了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] . -

It	isn't	time	yet	,	and	I	am	so	tired	.	'
它	不是	时间	然而	,	和	我	是	所以	疲劳的	.	-

还没到时间，我好累啊。

['hæri] [tʊk] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [sʌtʃ]

Harry	took	the	joke	,	and	assuming	the	stern	air	of	his	father	on	such
哈里	采取	这	开玩笑	,	和	假设	这	船尾	空气	的	他的	父亲	在	这样的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

哈利听出了这个玩笑，并摆出一副他父亲在这种场合下严肃的表情。

[sed] [ɪm'presɪvli] , —

said	impressively	,	—
说	令人印象深刻	,	—

令人印象深刻地说——

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ,

'	You	have	been	called	,
-	你	有	到过	称为	,

你已被召唤，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['brekfəst] .

and	now	if	you	are	not	down	in	fifteen	minutes	you	won't	have	any	breakfast	.
和	现在	如果	你	是	不是	向下	在	十五	分钟	你	惯于	有	任何	早餐	.

如果你十五分钟之内不下来，你就没早餐吃了。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , [sɜːr] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ; - [ænd; ənd] , ['kuːlli] ['pɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɑːtʃ] ,

Not	a	morsel	,	sir	,	not	a	morsel	;	'	and	,	coolly	pocketing	his	father's	watch	,
不是	一个	小块	,	先生	,	不是	一个	小块	;	-	和	,	冷静地	口袋	他的	父亲的	手表	,

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] ,

he	retired	,
他	退休	,

“一口也不吃，先生，一口也不吃。”说完，他冷静地把父亲的手表揣进口袋，然后退下了。

[tuː; tə]['gɪg(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .

to	giggle	all	the	way	downstairs	.
到	傻笑	全部	这	方式	楼下	.

一路咯咯笑着下楼。

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] , ['mæmə] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

When	the	breakfast	bell	rang	,	mamma	hurried	into	the	dining	-	room	,	longing	for
什么时候	这	早餐	钟	响铃	,	妈妈	慌忙	进入	这	用餐	-	房间	,	渴望	为了

[hɜːr; hər] [tiː] .

her	tea	.
她	茶	.

早餐铃响时，妈妈急忙走进餐厅，盼着喝茶。

[bʌt; bət] ['kɪti] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] ,

But	Kitty	sat	behind	the	urn	,	and	said	gravely	,
但	猫咪	卫星	在后面	这	瓮	,	和	说	严重地	,

但凯蒂坐在骨灰瓮后面，神情严肃地说：

- [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] ['prɑːpərli] .

'	Go	back	,	and	enter	the	room	properly	.
-	去	后退	,	和	进入	这	房间	适当地	.

“回去，好好地进房间。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? -

Will	you	never	learn	to	behave	like	a	lady	?	'
将要	你	绝不	学习	到	表现	喜欢	一个	女士	?	-

你永远都学不会举止淑女吗?

['mæmə] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]

Mamma	looked	impatient	at	the	delay	,	and	having	re	-	entered	in	her	most
妈妈	看起来	不耐烦	在	这	延迟	,	和	拥有	关于	-	进入	在	她	最多

['elɪgənt] ['mænər] , [sæt] [daʊn] ,

elegant	manner	,	sat	down	,
优雅的	方式	,	卫星	向下	,

妈妈对迟迟未到显得有些不耐烦，她以最优雅的姿态重新走进来，坐了下来。

[ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] [pleɪt] [fɔːr; fər] [freʃ] [traʊt] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

and	passed	her	plate	for	fresh	trout	and	muffins	.
和	通过了	她	盘子	为了	新鲜的	鳟鱼	和	松饼	.

然后把她的盘子递给了新鲜的鳟鱼和松饼。

- [noʊ] [fɪʃ] [ɔːr][hɑːt] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

'	No	fish	or	hot	bread	for	you	,	my	dear	.
-	不	鱼	或者	热的	面包	为了	你	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你没鱼也没热面包吃。”

[iːt] [jʊr; jər] [gʊd] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . -

Eat	your	good	oatmeal	porridge	and	milk	;	that	is	the	proper	food	for	children	.	'
吃	你的	好的	麦片	稀饭	和	牛奶	;	那	是	这	恰当的	食物	为了	孩子们	.	-

吃点好燕麦粥和牛奶吧；那才是适合孩子吃的食物。

- [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ? -

'	Can't	I	have	some	tea	?	'
-	不能	我	有	一些	茶	?	-

“我能喝点茶吗？”

[kraɪd] ['mæmə] , [ɪn] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [lɔːst] .

cried	mamma	,	in	despair	,	for	without	it	she	felt	quite	lost	.
哭	妈妈	,	在	绝望	,	为了	没有	它	她	毛毡	相当	丢失的	.

妈妈绝望地哭了起来，因为没有了它，她感觉自己完全迷失了方向。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

'	Certainly	not	.
-	当然	不是	.

当然不是。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tiː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	never	was	allowed	tea	when	a	little	girl	,	and	couldn't	think	of	giving	it
我	绝不	曾是	允许	茶	什么时候	一个	小的	女孩	,	和	不能	思考	的	给予	它

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我小时候从来不被允许喝茶，所以根本没想过要给你喝茶。

- [sed] ['kɪti] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [drɑːft]

'	said	Kitty	,	filling	a	large	cup	for	herself	,	and	sipping	the	forbidden	draught
-	说	猫咪	,	填充	一个	大的	杯子	为了	她自己	,	和	啜饮	这	禁止	草稿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

with	a	relish	.
和	一个	尽情享用	.

“凯蒂说着，给自己倒了一大杯，津津有味地啜饮着这禁忌的饮品。”

[pʊr] ['mæmə] [kwaɪt] [groʊn] [æt; ət] [ðɪs] [hɑːrd] [feɪt] , [bʌt; bət] ['miːkli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]

Poor	mamma	quite	groaned	at	this	hard	fate	,	but	meekly	obeyed	,	and	ate	the
贫穷的	妈妈	相当	呻吟	在	这	难的	命运	,	但	温顺地	服从	,	和	吃	这

[dɪ'testid] ['pɔːrɪdʒ] ,

detested	porridge	,
令人厌恶的	稀饭	,

可怜的妈妈对这残酷的命运怨声载道，但还是顺从地吃下了那令人厌恶的粥。

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['kɪtiz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] .

understanding	Kitty's	dislike	to	it	at	last	.
理解	小猫的	不喜欢	到	它	在	最后的	.

终于明白凯蒂为什么不喜欢它了。

['hæri] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] [tʃer] , [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

Harry	,	sitting	in	his	father's	chair	,	read	the	paper	,
哈里	,	坐着	在	他的	父亲的	椅子	,	读	这	纸	,

哈利坐在他父亲的椅子上，读着报纸。

[ænd; ənd] [eɪt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,

and	ate	everything	he	could	lay	his	hands	on	,
和	吃	一切	他	可以	躺	他的	双手	在	,

他把能找到的所有东西都吃了个精光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] ['mɔːrnɪŋ] ['mænər] .

with	a	funny	assumption	of	his	father's	morning	manner	.
和	一个	有趣的	假设	的	他的	父亲的	早晨	方式	.

他以一种滑稽的方式揣测了他父亲早晨的举止。

[ænt] ['bɛtsi] [lʊkt] [ɑːn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,

Aunt	Betsey	looked	on	much	amused	,
阿姨	贝齐	看起来	在	很多	觉得好笑	,

贝茜阿姨在一旁饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz]

and	now	and	then	nodded	to	the	children	as	if	she	thought	things
和	现在	和	然后	点头	到	这	孩子们	作为	如果	她	想法	事物

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['naɪsli] .

were	going	nicely	.
是	去	很好	.

她时不时地向孩子们点点头，好像觉得一切进展顺利似的。

['brekfəst] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] [wen] ['pɑːpə] [keɪm] [ɪn] ,

Breakfast	was	half	over	when	papa	came	in	,
早餐	曾是	一半	超过	什么时候	爸爸	来了	在	,

爸爸进来的时候，早餐已经吃到一半了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['hɛriːz] [pleɪs] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [sed] ,

and	was	about	to	take	Harry's	place	when	his	son	said	,
和	曾是	关于	到	拿	哈利的	地方	什么时候	他的	儿子	说	,

正当他要代替哈利的位置时，他的儿子说道：

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , —

trying	vainly	to	look	grave	as	he	showed	the	watch	,	—
尝试	徒劳地	到	看	严重	作为	他	显示	这	手表	,	—

他徒劳地试图摆出严肃的表情，同时展示着手表——

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

'	What	did	I	tell	you	,	sir	?
-	什么	做过	我	告诉	你	,	先生	?

“我跟你说过什么来着，先生？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ə'gen] , [sɜːr] .

You	are	late	again	,	sir	.
你	是	晚的	再次	,	先生	.

先生，您又迟到了。

[noʊ] ['brekfəst] , [sɜːr] .

No	breakfast	,	sir	.
不	早餐	,	先生	.

先生，没有早餐。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæbɪt][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ʌp] .

I'm	sorry	,	but	this	habit	must	be	broken	up	.
我是	对不起	,	但	这	习惯	必须	是	破碎的	向上	.

很抱歉，但这个习惯必须改掉。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] . -

Not	a	word	;	it's	your	own	fault	,	and	you	must	bear	the	penalty	.	'
不是	一个	单词	;	它是	你的	自己的	过错	,	和	你	必须	熊	这	惩罚	.	-

一句话也别说；这是你咎由自取，你必须承担后果。

- [kʌm] , [naʊ] , [ðæts] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] !

'	Come	,	now	,	that's	hard	on	a	fellow	!
-	来	,	现在	,	那就是	难的	在	一个	同伴	!

“哎呀，这对一个人来说太难了！”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .

I'm	awful	hungry	.
我是	可怕	饥饿的	.

我饿极了。

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? - [æskt] ['pɑːpə] ,

Can't	I	have	just	a	bite	of	something	?	'	asked	papa	,
不能	我	有	只是	一个	咬	的	某物	?	-	问	爸爸	,

“我能就吃一小口吗？”爸爸问道。

[kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [stɜːrn] [dɪ'kriː] .

quite	taken	aback	at	this	stern	decree	.
相当	已采取	背	在	这	船尾	法令	.

这条严厉的法令让我大吃一惊。

- [aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

'	I	said	not	a	morsel	,	and	I	shall	keep	my	word	.
-	我	说	不是	一个	小块	,	和	我	将	保持	我的	单词	.

“我说过一口也不给，我一定会信守诺言。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . -

Go	to	your	morning	duties	and	let	this	be	a	lesson	to	you	.	'
去	到	你的	早晨	职责	和	让	这	是	一个	课	到	你	.	-

去做你早上该做的事，就当吸取教训吧。

['pɑːpə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ænt] ['bɛtsi] , [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ]['kɑːmɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

Papa	cast	a	look	at	Aunt	Betsey	,	that	was	both	comic	and	pathetic	,
爸爸	投掷	一个	看	在	阿姨	贝齐	,	那	曾是	两个都	漫画	和	可怜的	,

爸爸看了贝茜阿姨一眼，那眼神既滑稽又可怜。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	departed	without	a	word	;	but	he	felt	a	sudden	sympathy	with	his
和	已离开	没有	一个	单词	;	但	他	毛毡	一个	突然	同情	和	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他一言不发地离开了；但他突然对儿子产生了同情。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sent] ['fæstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] [ə'fens] .

who	had	often	been	sent	fasting	from	the	table	for	some	small	offence	.
WHO	有	经常	到过	发送	禁食	从	这	桌子	为了	一些	小的	罪行	.

他经常因为一些小过错而被罚禁食。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['æntiz] [kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv]

Now	it	was	that	he	appreciated	aunty's	kind	heart	,	and	felt	quite	fond	of
现在	它	曾是	那	他	感谢	阿姨的	种类	心	,	和	毛毡	相当	喜爱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

现在他才真正体会到姑妈的善良，并且很喜欢她。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	in	a	few	minutes	she	came	to	him	,
为了	在	一个	很少	分钟	她	来了	到	他	,

几分钟后，她就来到了他身边。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːk] (['hɛriːz] ['duːti] ['evri] [deɪ]) , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ,

as	he	raked	the	gravel	walk	(	Harry's	duty	every	day	)	,	and	slipping	a	nice	,
作为	他	耙过的	这	碎石	走	(	哈利的	责任	每一个	天	)	,	和	滑倒	一个	好的	,

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

他一边耙着碎石小路（这是哈利每天的职责），一边滑进一个温暖舒适的……

[wel] - ['bʌtərd] ['mʌfɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [wei] , —

well	-	buttered	muffin	into	his	hand	,	said	,	in	her	motherly	way	,	—
出色地	-	涂黄油的	松饼	进入	他的	手	,	说	,	在	她	母性	方式	,	—

她把一块涂满黄油的松饼塞到他手里，用慈母般的语气说道——

- [maɪ] [dɪr] , [duː][traɪ][ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

'	My	dear	,	do	try	and	please	your	father	.
-	我的	亲爱的	,	做	尝试	和	请	你的	父亲	.

“亲爱的，一定要努力讨你父亲欢心。”

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [leɪt] [ˈraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɑːrv] . -

He	is	right	about	late	rising	,	but	I	can't	bear	to	see	you	starve	.	'
他	是	正确的	关于	晚的	上升	,	但	我	不能	熊	到	看	你	饿死	.	-

他说的晚起是对的，但我不能眼睁睁地看着你挨饿。

- ['bɛtsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ! -

'	Betsey	,	you	are	an	angel	!	'
-	贝齐	,	你	是	一个	天使	!	-

“贝茜，你真是个天使！”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	turning	his
和	转弯	他的

他转过身去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['pɑːpə]['boʊltɪd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ]

back	to	the	house	,	papa	bolted	the	muffin	with	grateful	rapidity	,	inquiring	with
后退	到	这	房子	,	爸爸	螺栓连接	这	松饼	和	感激的	快速	,	查询	和

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

回到家后，爸爸感激地迅速吃掉了松饼，笑着问道：

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [roʊgz] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['vɪgərəs] [staɪl] [ɔːl] [deɪ] ? -

'	Do	you	think	those	rogues	will	keep	it	up	in	this	vigorous	style	all	day	?	'
-	做	你	思考	那些	流氓	将要	保持	它	向上	在	这	蓬勃	风格	全部	天	?	-

“你觉得那些恶棍能一整天都保持这种拼劲吗？”

- [aɪ] [trʌst] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'dʌn] .

'	I	trust	so	;	it	isn't	a	bit	overdone	.
-	我	相信	所以	;	它	不是	一个	少量	做得太过火了	.

“我相信是这样；这并没有过头。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Hope	you	like	it	!	'
希望	你	喜欢	它	!	-

希望你喜欢！

[ænd; ənd] [ænt] ['bɛtsi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] .

and	Aunt	Betsey	walked	away	,	looking	as	if	she	enjoyed	it	extremely	.
和	阿姨	贝齐	步行	离开	,	寻找	作为	如果	她	享受	它	极其	.

贝茜阿姨走开了，看起来她非常享受这一切。

- [naʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [drɔː] ['beɪbi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

'	Now	put	on	your	hat	and	draw	baby	up	and	down	the	avenue	for	half	an
-	现在	放	在	你的	帽子	和	画	婴儿	向上	和	向下	这	大街	为了	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“现在戴上你的帽子，带着宝宝沿着大道来回走半个小时。”

[dəunt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [wet] [jʊr; jər] [fiːt] ; [ænd; ənd][dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ,

Don't	go	on	the	grass	,	or	you	will	wet	your	feet	;	and	don't	play	with	baby	,
不	去	在	这	草	,	或者	你	将要	湿的	你的	脚	;	和	不	玩	和	婴儿	,

不要踩在草地上，否则你的脚会湿；也不要和婴儿玩耍。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [tuː; tə]['pɑːpə] ,

I	want	her	to	go	to	sleep	;	and	don't	talk	to	papa	,
我	想	她	到	去	到	睡觉	;	和	不	讲话	到	爸爸	,

我希望她去睡觉；不要跟爸爸说话。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , - [sed] ['kɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] .

or	he	will	neglect	his	work	,	'	said	Kitty	,	as	they	rose	from	table	.
或者	他	将要	忽视	他的	工作	,	-	说	猫咪	,	作为	他们	玫瑰	从	桌子	.

“否则他就会懈怠工作，”凯蒂说着，和凯蒂一起从餐桌旁站了起来。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævənuː]

Now	,	it	was	a	warm	morning	and	baby	was	heavy	and	the	avenue
现在	,	它	曾是	一个	温暖的	早晨	和	婴儿	曾是	重的	和	这	大街

[wʌz; wəz] [dʌl] ,

was	dull	,
曾是	乏味的	,

那是一个温暖的早晨，婴儿沉重，街道显得有些沉闷。

[ænd; ənd] ['mæmə] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɑːn]

and	mamma	much	preferred	to	stay	in	the	house	and	sew	the	trimming	on
和	妈妈	很多	首选	到	停留	在	这	房子	和	缝	这	修剪	在

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [dres] .

to	a	new	and	pretty	dress	.
到	一个	新的	和	漂亮的	裙子	.

妈妈更喜欢待在家里，把花边缝到一件崭新漂亮的裙子上。

- [mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] ?

'	Must	I	really	?
-	必须	我	真的	?

我真的必须这样做吗?

['kɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['mæmə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Kitty	you	are	a	hard	-	hearted	mamma	to	make	me	do	it	,
猫咪	你	是	一个	难的	-	心地	妈妈	到	制作	我	做	它	,

Kitty，你真是个铁石心肠的妈妈，竟然让我这么做。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛrbɜrn] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [pleɪ] - ['perənt] [wʊd] [rɪ'lent] .

'	and	Mrs	.	Fairbairn	hoped	her	play	-	parent	would	relent	.
-	和	太太	.	费尔贝恩	希望	她	玩	-	父母	会	屈服	.

费尔贝恩夫人希望她的玩伴家长能心软。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] .

But	she	did	not	,	and	only	answered	with	a	meaning	look	.
但	她	做过	不是	,	和	仅有的	回答	和	一个	意义	看	.

但她没有，只是意味深长地看了我一眼。

- [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][let][ˌem ˈiː][ɔːf] . -

'	I	have	to	do	it	every	day	,	and	you	don't	let	me	off	.	'
-	我	有	到	做	它	每一个	天	,	和	你	不	让	我	离开	.	-

“我每天都得做这件事，你却不肯放过我。”

['mæmə] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['trʌndld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l]

Mamma	said	no	more	,	but	put	on	her	hat	and	trundled	away	with	fretful
妈妈	说	不	更多的	,	但	放	在	她	帽子	和	隆隆地	离开	和	烦躁

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

妈妈没再说什么，戴上帽子，抱着烦躁的宝宝慢悠悠地走了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sʌfərər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [læf] ['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk] .

thinking	to	find	her	fellow	-	sufferer	and	have	a	laugh	over	the	joke	.
思维	到	寻找	她	同伴	-	患者	和	有	一个	笑	超过	这	开玩笑	.

她想着找到和她一样受此困扰的人，一起嘲笑这个笑话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['hæri] [kɔːld] ['pɑːpə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['letɪs]

She	was	disappointed	,	however	,	for	Harry	called	papa	away	to	weed	the	lettuce
她	曾是	失望的	,	然而	,	为了	哈里	称为	爸爸	离开	到	杂草	这	莴苣

- [bed] ,

-	bed	,
-	床	,

然而，她却很失望，因为哈里叫爸爸去给生菜地除草了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ,

and	then	shut	him	up	in	the	study	to	get	his	lessons	,
和	然后	关闭	他	向上	在	这	学习	到	得到	他的	课程	,

然后把他关在书房里学习。

[waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪʃɪŋ] -

while	he	mounted	the	pony	and	trotted	away	to	town	to	buy	a	new	fishing	-
尽管	他	安装	这	小马	和	小跑	离开	到	镇	到	买	一个	新的	钓鱼	-

[rɑːd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

rod	and	otherwise	enjoy	himself	.
杆	和	否则	享受	他自己	.

他骑上小马，一路小跑到镇上去买了一根新的钓竿，好好享受了一番。

[wen] ['mæmə] [keɪm] [ɪn] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

When	mamma	came	in	,	hot	and	tired	,
什么时候	妈妈	来了	在	,	热的	和	疲劳的	,

妈妈进来的时候，又热又累

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

she	was	met	by	Kitty	with	a	bottle	in	one	hand	and	a	spoon	in	the	other	.
她	曾是	遇见	经过	猫咪	和	一个	瓶子	在	一	手	和	一个	勺子	在	这	其他	.

她迎面走来的是凯蒂，她一手拿着瓶子，一手拿着勺子。

- [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['aɪərn] ['mɪkstʃər] , [dɪr] .

'	Here	is	your	iron	mixture	,	dear	.
-	这里	是	你的	铁	混合物	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是你的铁剂。”

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . -

Now	take	it	like	a	good	girl	.	'
现在	拿	它	喜欢	一个	好的	女孩	.	-

现在乖乖地接受吧。

- [aɪ] [wəʊnt] ! -

'	I	won't	!	'
-	我	惯于	!	-

“我不会！”

[ænd; ənd] ['mæmə] [lʊkt] [kwaɪt] ['stʌbərn] .

and	mamma	looked	quite	stubborn	.
和	妈妈	看起来	相当	固执的	.

妈妈看起来很固执。

- [ðen] ['ænti] [wɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] . -

'	Then	aunty	will	hold	your	hands	and	I	shall	make	you	.	'
-	然后	阿姨	将要	抓住	你的	双手	和	我	将	制作	你	.	-

“然后阿姨会牵着你的手，我会帮你。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] ['mæmə] .

'	But	I	don't	like	it	;	I	don't	need	it	,	'	cried	mamma	.
-	但	我	不	喜欢	它	;	我	不	需要	它	,	-	哭	妈妈	.

“可是我不喜欢它；我不需要它，”妈妈哭着说。

- ['niːðər] [duː][aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	Neither	do	I	,	but	you	give	it	to	me	all	the	same	.
-	两者都不	做	我	,	但	你	给	它	到	我	全部	这	相同的	.

“我也不喜欢，但你还是给了我。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] ['streŋθəniŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] " ['traɪəlz] ,

I'm	sure	you	need	strengthening	more	than	I	do	,	you	have	so	many	"	trials	,
我是	当然	你	需要	强化	更多的	比	我	做	,	你	有	所以	许多	"	试验	,

我相信你比我更需要增强体质，你经历了那么多“考验”。

" - [ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] ['veri] [slaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]

"	'	and	Kitty	looked	very	sly	as	she	quoted	one	of	the	words	often	on	her
"	-	和	猫咪	看起来	非常	狡猾	作为	她	引	一	的	这	字	经常	在	她

['mʌðɚz] [lɪps] .

mother's	lips	.
母亲的	嘴唇	.

“凯蒂狡黠地引用了她母亲经常说的一句话。

- [juːd] ['betər] [maɪnd] , ['kæri] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst]

'	You'd	better	mind	,	Carrie	;	it	can't	hurt	you	,	and	you	know	you	promised
-	你会	更好的	头脑	,	凯莉	;	它	不能	伤害	你	,	和	你	知道	你	承诺

[ɪn'taɪər] [ə'biːdiəns] .

entire	obedience	.
全部的	服从	.

“你最好听话，凯莉；这不会伤害你，而且你知道你已经答应过要绝对服从。”

[set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , - [sed] ['ænti] .

Set	a	good	example	,	'	said	aunty	.
放	一个	好的	例子	,	-	说	阿姨	.

“树立好榜样，”阿姨说。

- [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃits] [wʊd] [duː][soʊ] [wel] .

'	But	I	never	thought	these	little	chits	would	do	so	well	.
-	但	我	绝不	想法	这些	小的	纸条	会	做	所以	出色地	.

但我从未想过这些小家伙会发展得这么好。

[ʊx; ɜː] , [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

Ugh	,	how	disagreeable	it	is	!	'
啊	,	如何	令人不快的	它	是	!	-

唉，真令人不快!

[ænd; ənd] ['mæmə] [tʊk] [hɜːr; hər][doʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,

And	mamma	took	her	dose	with	a	wry	face	,
和	妈妈	采取	她	剂量	和	一个	讽刺	脸	,

妈妈苦笑着服下了药。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ænt] ['bɛtsi] [wʌz; wəz]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɑːrti] .

feeling	that	Aunt	Betsey	was	siding	with	the	wrong	party	.
感觉	那	阿姨	贝齐	曾是	壁板	和	这	错误的	派对	.

觉得贝茜阿姨站错了队。

- [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hem] [ðiːz] ['tauəlz] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

'	Now	sit	down	and	hem	these	towels	till	dinner	-	time	.
-	现在	坐	向下	和	她们	这些	毛巾	直到	晚餐	-	时间	.

“现在坐下来，把这些毛巾缝好，留到晚饭时间再做。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] , - [kən'tɪnjuːd] ['kɪti] ,

I	have	so	much	to	do	I	don't	know	which	way	to	turn	,	'	continued	Kitty	,
我	有	所以	很多	到	做	我	不	知道	哪个	方式	到	转动	,	-	持续	猫咪	,

“我有很多事情要做，我都不知道该往哪个方向走了，”凯蒂继续说道。

[mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'ses] .

much	elated	with	her	success	.
很多	欣喜若狂	和	她	成功	.

她对自己的成功感到非常高兴。

[rest] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz] ['welkəm] , [soʊ] ['mæmə] ['soʊd] ['bɪzɪli] [tɪl] ['kɔːləz] [keɪm] .

Rest	of	any	sort	was	welcome	,	so	mamma	sewed	busily	till	callers	came	.
休息	的	任何	种类	曾是	欢迎	,	所以	妈妈	缝制的	忙碌地	直到	来电者	来了	.

任何形式的休息都令人欣慰，所以妈妈一直忙着缝纫，直到有人来访。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] ['kɪtiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

They	happened	to	be	some	little	friends	of	Kitty's	,	and	she	went	to
他们	发生	到	是	一些	小的	朋友们	的	小猫的	,	和	她	去	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

them	in	the	parlor	,
他们	在	这	客厅	,

她们碰巧是凯蒂的一些小朋友，凯蒂就去客厅找她们了。

['telɪŋ] ['mæmə] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [ænd; ənd]

telling	mamma	to	go	up	to	nurse	and	have	her	hair	brushed	and
讲述	妈妈	到	去	向上	到	护士	和	有	她	头发	刷过	和

[hɜːr; hər] [dres] [tʃeɪndʒd] ,

her	dress	changed	,
她	裙子	已更改	,

告诉妈妈上去喂奶，顺便梳梳头，换换衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gests] .

and	then	come	and	see	the	guests	.
和	然后	来	和	看	这	客人	.

然后过来和客人见面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['kɪti] [toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði][dʒoʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ,

While	she	was	away	Kitty	told	the	girls	the	joke	they	were	having	,
尽管	她	曾是	离开	猫咪	讲述	这	女孩们	这	开玩笑	他们	是	拥有	,

在她离开的这段时间里，凯蒂把女孩们正在开的玩笑告诉了她们。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	begged	them	to	help	her	carry	it	out	.
和	乞求	他们	到	帮助	她	携带	它	出去	.

她恳求他们帮助她完成这件事。

[ðeɪ] [ə'griːd] , ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][fʌn] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛrbɝn] .

They	agreed	,	being	ready	for	fun	and	not	at	all	afraid	of	Mrs	.	Fairbairn	.
他们	同意	,	存在	准备好	为了	乐趣	和	不是	在	全部	害怕的	的	太太	.	费尔贝恩	.

他们同意了，准备好好玩乐一番，而且一点也不害怕费尔贝恩夫人。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [pæs]

So	when	she	came	in	they	all	began	to	kiss	and	cuddle	and	praise	and	pass
所以	什么时候	她	来了	在	他们	全部	开始	到	吻	和	偎	和	称赞	和	经过

[hɜːr; hər]

her
她

所以当她进来的时候，他们都开始亲吻、拥抱、赞美她，并把她递给她。

[raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] ,

round	as	if	she	was	a	doll	,
圆形的	作为	如果	她	曾是	一个	玩具娃娃	,

她圆滚滚的，像个洋娃娃一样，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

to	her	great	discomfort	and	the	great	amusement	of	the	little	girls	.
到	她	伟大的	不适	和	这	伟大的	娱乐	的	这	小的	女孩们	.

令她十分不自在，却也让小女孩们觉得十分有趣。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hæri] [wʌz; wəz] ['tuːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]

While	**this**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**Harry**	**was**	**tutoring**	**his**	**father**	**in**
尽管	这	曾是	去	在	在	这	绘画	-	房间	,	哈里	曾是	辅导	他的	父亲	在

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	**study**	**,**
这	学习	,

当客厅里发生这一切的时候，哈利正在书房里辅导他父亲。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nɪrli] [droʊv]

and	**putting**	**that**	**poor**	**gentleman**	**through**	**a**	**course**	**of**	**questions**	**that**	**nearly**	**drove**
和	推杆	那	贫穷的	绅士	通过	一个	课程	的	问题	那	几乎	驾驶

[hɪm; ɪm] [dɪ'stræktɪd] ;

him	**distracted**	**;**
他	愣	;

并反复询问那位可怜的先生，几乎让他精神崩溃；

[fɔːr; fər] ['hæri] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bʊks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

for	**Harry**	**got**	**out**	**the**	**hardest**	**books**	**he**	**could**	**find**	**,**	**and**	**selected**
为了	哈里	得到	出去	这	最难	图书	他	可以	寻找	,	和	已选

[ðə; ði] [moʊst] ['pʌzlɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

the	**most**	**puzzling**	**subjects**	**.**
这	最多	令人费解	主题	.

哈利拿出他能找到的最难的书，并选择了最令人费解的科目。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [oʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒd] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz]

A	**dusty**	**old**	**history**	**was**	**rummaged**	**out**	**also**	**,**	**and**	**classical**	**researches**
一个	尘土飞扬	老的	历史	曾是	翻找	出去	还	,	和	古典	研究

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

人们还翻出了尘封已久的古史，并开展了古典研究。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːˌpɑːz] ['meməri] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

in	**which**	**papa's**	**memory**	**played**	**him**	**false**	**more**	**than**	**once**	**,**
在	哪个	爸爸的	记忆	玩	他	错误的	更多的	比	一次	,

其中，爸爸的记忆不止一次地欺骗了他。

['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [rɪ'bjuːks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [jʌŋ] ['tuːtər] .

calling	**forth**	**rebukes**	**from**	**his**	**severe**	**young**	**tutor**	**.**
呼叫	前进	责备	从	他的	严重	年轻的	导师	.

这引起了他严厉的年轻家庭教师的责备。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [dɪs'greɪs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

But	**he**	**came**	**to**	**open**	**disgrace**	**over**	**his**	**mathematics**	**,**	**for**	**he**	**had**	**no**
但	他	来了	到	打开	耻辱	超过	他的	数学	,	为了	他	有	不

[hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ,

head	**for**	**figures**	**,**
头	为了	数据	,

但他的数学成绩却让他颜面尽失，因为他根本不擅长数字。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;

and	**,**	**not**	**being**	**a**	**business**	**man**	**,**	**had**	**not**	**troubled**	**himself**	**about**	**the**	**matter**	**;**
和	,	不是	存在	一个	商业	男人	,	有	不是	麻烦	他自己	关于	这	事情	;

[soʊ] ['hæri] ,

so	**Harry**	**,**
所以	哈里	,

而且，由于他并非商人，所以并没有为此事操心；因此，哈里

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['præktɪs] , ['ʌtərli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

who	was	in	fine	practice	,	utterly	routed	him	in	mental	arithmetic	by	giving
WHO	曾是	在	美好的	实践	,	完全地	路由	他	在	精神的	算术	经过	给予

[hɪm; ɪm]['regjələr] ['pʌzlər] ,

him	regular	puzzlers	,
他	常规的	谜题	,

对方心算能力很强，通过定期给他出难题，彻底击败了他。

[ænd; ənd] [wen]

and	when
和	什么时候

以及当

[hiː; hi][gɑːt] [stʌk] ['ɔːfərd] [noʊ][help] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stuːpɪd]

he	got	stuck	offered	no	help	,	but	shook	his	head	and	called	him	a	stupid
他	得到	卡住	提供	不	帮助	,	但	摇晃	他的	头	和	称为	他	一个	愚蠢的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他被困住了，没有提供任何帮助，只是摇了摇头，骂他是个笨蛋。

[ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['glædli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]

The	dinner	-	bell	released	the	exhausted	student	,	and	he	gladly	took	his	son's
这	晚餐	-	钟	发布	这	筋疲力尽的	学生	,	和	他	乐意	采取	他的	儿子的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

晚餐铃声响起，疲惫的学生终于可以解脱，他欣然接替了儿子的位置。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

looking	as	if	he	had	been	hard	at	work	.
寻找	作为	如果	他	有	到过	难的	在	工作	.

他看上去像是一直在努力工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [helpt] [læst] , ['biːɪŋ] - ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	was	faint	with	hunger	,	but	was	helped	last	,	being	'	only	a	boy	,
他	曾是	头晕的	和	饥饿	,	但	曾是	帮助	最后的	,	存在	-	仅有的	一个	男生	,

他饿得奄奄一息，但因为“只是个孩子”，所以最后才得到救助。

- [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [tuː] [fæst] .

'	and	then	checked	every	five	minutes	for	eating	too	fast	.
-	和	然后	已检查	每一个	五	分钟	为了	吃	也	快速地	.

然后每隔五分钟检查一次是否吃得太快。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [miːk] ,

Mamma	was	very	meek	,
妈妈	曾是	非常	温顺	,

妈妈性格很温顺，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][paɪ] [wen] [toʊld][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [ðæt] ['peɪstri]

and	only	looked	wistfully	at	the	pie	when	told	in	her	own	words	that	pastry
和	仅有的	看起来	怅然地	在	这	馅饼	什么时候	讲述	在	她	自己的	字	那	糕点

[wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

was	bad	for	children	.
曾是	坏的	为了	孩子们	.

当她亲口被告知糕点对孩子不好时，她只是依依不舍地望着馅饼。

['eni] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt][oʊld] ['seɪɪŋ]

Any	attempts	at	conversation	were	promptly	quenched	by	the	worn	-	out	old	saying
任何	尝试	在	对话	是	及时	淬火	经过	这	磨损	-	出去	老的	说

, - ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] ,

,	'	Children	should	be	seen	,
,	-	孩子们	应该	是	已见	,

任何试图交谈的尝试都被那句老生常谈的谚语迅速扼杀了：“孩子应该被看到，

[nɑ:t] [hɜ:rd] , - [waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['kɪti] ['tʃætəd] [ɔ:l] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]

not	heard	,	'	while	Harry	and	Kitty	chattered	all	dinner	-	time	,	and	enjoyed	it
不是	听到	,	-	尽管	哈里	和	猫咪	喋喋不休	全部	晚餐	-	时间	,	和	享受	它

[tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] ,

to	their	hearts	'	content	,
到	他们的	心	-	内容	,

没人听到，而哈利和凯蒂在整个晚餐时间都在聊天，吃得非常开心。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [peks] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] ['tʃɪldrən] , [hu:] , [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]

especially	the	frequent	pecks	at	their	great	children	,	who	,	to	be	even	with
尤其	这	频繁	啄食	在	他们的	伟大的	孩子们	,	WHO	,	到	是	甚至	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尤其是他们经常轻蔑地对待自己的孩子，而这些孩子为了和他们公平竞争，

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [trɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

imitated	all	their	tricks	as	well	as	they	could	.
模仿	全部	他们的	技巧	作为	出色地	作为	他们	可以	.

他们尽力模仿了他们所有的伎俩。

- [daunt] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] ['teɪbl] , ['pɑ:pə] ; - - [ki:p] [jʊr; jər]

'	Don't	whistle	at	table	,	papa	;	'	'	keep	your
-	不	哨	在	桌子	,	爸爸	;	-	-	保持	你的

“爸爸，吃饭时别吹口哨；”“保持你的……”

[hændz] [stɪl] ['mæmə] ; - - [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [helpt] , [sɜ:r] ; - - [tʌk] [jʊr; jər]['næpkɪn] [wel] [ɪn] ,

hands	still	mamma	;	'	'	wait	till	you	are	helped	,	sir	;	'	'	tuck	your	napkin	well	in	,
双手	仍然	妈妈	;	-	-	等待	直到	你	是	帮助	,	先生	;	-	-	塞进	你的	餐巾	出色地	在	,

妈妈，手别动；“先生，请等我们来帮您；”“请把餐巾掖好。”

[ænd; ənd][daunt] [spɪl] [jʊr; jər] [su:p] , ['kærəlɪn] . -

and	don't	spill	your	soup	,	Caroline	.	'
和	不	洒	你的	汤	,	卡罗琳	.	-

别把汤洒了，卡罗琳。

[ænt] ['bɛtsi] [læft] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [taɪm] ,

Aunt	Betsey	laughed	till	her	eyes	were	full	,	and	they	had	a	jolly	time	,
阿姨	贝齐	笑了	直到	她	眼睛	是	满的	,	和	他们	有	一个	快乐的	时间	,

贝茜阿姨笑得眼泪都出来了，她们玩得非常开心。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

though	the	little	people	had	the	best	of	it	,
尽管	这	小的	人们	有	这	最好的	的	它	,

虽然小人物们过得最好，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [əu'beid] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ru:lz] .

for	the	others	obeyed	them	in	spite	of	their	dislike	to	the	new	rules	.
为了	这	其他的	服从	他们	在	尽管如此	的	他们的	不喜欢	到	这	新的	规则	.

尽管其他人不喜欢新规，但他们还是遵守了这些规定。

- [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ,

'	Now	you	may	play	for	two	hours	,
-	现在	你	可能	玩	为了	二	小时	,

“现在你可以玩两个小时了，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] .

'	was	the	gracious	order	issued	as	they	rose	from	table	.
-	曾是	这	亲切	命令	发布	作为	他们	玫瑰	从	桌子	.

“这是他们起身离开餐桌时下达的客套命令。”

['mæmə] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['hɜːrid] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn]

Mamma	fell	upon	a	sofa	exhausted	,	and	papa	hurried	to	read	his	paper	in
妈妈	跌倒	之上	一个	沙发	筋疲力尽的	,	和	爸爸	慌忙	到	读	他的	纸	在

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] .

the	shady	garden	.
这	阴凉	花园	.

妈妈筋疲力尽地倒在沙发上，爸爸则匆匆跑到阴凉的花园里看报纸。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['friːdəm] [wɜːr; wər] [spɔɪlt] [baɪ]['kɑːnstənt] [kɔːlz] , — [nɑːt]

Usually	these	hours	of	apparent	freedom	were	spoilt	by	constant	calls	,	—	not
通常	这些	小时	的	明显	自由	是	被宠坏了	经过	持续的	呼叫	,	—	不是

[tuː; tə] [rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

通常，这些看似自由的时刻会被不断的电话打断——不要逃跑，

[nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [ɔːr] ['friːkwənt] [kɔːlz] [tuː; tə][duː] ['erəndz] .

not	to	play	this	or	that	,	or	frequent	calls	to	do	errands	.
不是	到	玩	这	或者	那	,	或者	频繁	呼叫	到	做	跑腿	.

不要玩这个或那个游戏，或者频繁打电话让人跑腿办事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mɜːrsi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] ;

The	children	had	mercy	,	however	,	and	left	them	in	peace	;
这	孩子们	有	怜悯	,	然而	,	和	左边	他们	在	和平	;

然而，孩子们心生怜悯，让他们安然无恙地离开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

which	was	a	wise	move	on	the	whole	,
哪个	曾是	一个	明智的	移动	在	这	所有的	,

总体而言，这是一个明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [faʊnd] [rest] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] ['praɪvətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

for	the	poor	souls	found	rest	so	agreeable	they	privately	resolved	to	let	the
为了	这	贫穷的	灵魂	成立	休息	所以	同意	他们	私下	已解决	到	让	这

['tʃɪldrən] [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz] .

children	alone	in	their	play	-	hours	.
孩子们	独自的	在	他们的	玩	-	小时	.

可怜的人们发现休息如此惬意，于是私下决定让孩子们在玩耍时间独自玩耍。

- [kæn; kən][aɪ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['hæmənd] ? - [æskt] ['pɑːpə] ,

'	Can	I	go	over	and	see	Mr	.	Hammond	?	'	asked	papa	,
-	能	我	去	超过	和	看	先生	.	哈蒙德	?	-	问	爸爸	,

“我可以过去见哈蒙德先生吗？”爸爸问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ʌp][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərli] [kɔːl] .

wishing	to	use	up	the	last	half	-	hour	of	his	time	by	a	neighbourly	call	.
祝	到	使用	向上	这	最后的	一半	-	小时	的	他的	时间	经过	一个	邻里	称呼	.

他想用剩下的半小时时间给邻居打个电话。

- [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] ['tɑːmi] ['hæmənd] , [soʊ][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

'	No	;	I	don't	like	Tommy	Hammond	,	so	I	don't	wish	you	to	play	with	his	father
-	不	;	我	不	喜欢	汤米	哈蒙德	,	所以	我	不	希望	你	到	玩	和	他的	父亲

,

,

,

“不，我不喜欢汤米·哈蒙德，所以我不希望你和他父亲一起踢球。”

- [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

'	**said**	**Harry**	**,**	**with**	**a**	**sly**	**twinkle**	**of**	**the**	**eye**	**,**
-	说	哈里	,	和	一个	狡猾	闪烁	的	这	眼睛	,

“哈利说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒，”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [teiblz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

as	**he**	**turned**	**the**	**tables**	**on**	**his**	**papa**	**.**
作为	他	转向	这	表格	在	他的	爸爸	.

他反过来捉弄了他的爸爸。

['mɪstər] . ['fɛrbɜ͡ːn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] , [wer] ['hæri]

Mr	**.**	**Fairbairn**	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**and**	**retired**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**where**	**Harry**
先生	.	费尔贝恩	给予	一个	低的	哨	和	退休	到	这	谷仓	,	在哪里	哈里

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	**him**	**,**
随后	他	,

费尔贝恩先生低声吹了声口哨，然后回到谷仓，哈里也跟着他走了进去。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp][oʊld] [bɪl] .

and	**ordered**	**the**	**man**	**to**	**harness**	**up**	**old**	**Bill**	**.**
和	订购	这	男人	到	马具	向上	老的	账单	.

然后命令那人给老比尔套上缰绳。

- ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] , [sɜːr] ? - [æskt] ['pɑːpə] , [rɪ'spektfəli] .

'	**Going**	**to**	**drive**	**,**	**sir**	**?**	**'**	**asked**	**papa**	**,**	**respectfully**	**.**
-	去	到	驾驶	,	先生	?	-	问	爸爸	,	尊敬	.

“先生，您要开车吗？”爸爸恭敬地问道。

- [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , - [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt] .

'	**Don't**	**ask**	**questions**	**,**	**'**	**was**	**all**	**the**	**answer**	**he**	**got**	**.**
-	不	问	问题	,	-	曾是	全部	这	回答	他	得到	.

他得到的回答只有一句：“别问问题。”

[oʊld] [bɪl] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [best] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] [dɔːr] .

Old	**Bill**	**was**	**put**	**into**	**the**	**best**	**buggy**	**and**	**driven**	**to**	**the**	**hall**	**door**	**.**
老的	账单	曾是	放	进入	这	最好的	有缺陷的	和	驱动	到	这	大厅	门	.

老比尔被扶上最好的马车，送到大厅门口。

['pɑːpə] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['mæmə] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp] , ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Papa	**followed**	**,**	**and**	**mamma**	**sprang**	**up**	**from**	**her**	**nap**	**,**	**ready**	**for**	**her**
爸爸	随后	,	和	妈妈	弹簧	向上	从	她	午睡	,	准备好	为了	她

[ˌæftər'nuːn] [draɪv] .

afternoon	**drive** **.**
下午	驾驶 .

爸爸跟了上去，妈妈也从午睡中醒来，准备下午开车兜风。

- [kɑːnt] [aɪ][goʊ] ? -

'	**Can't**	**I**	**go**	**?**	**'**
-	不能	我	去	?	-

“我不能去吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] ['kɪti] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .

she	**asked**	**,**	**as**	**Kitty**	**came**	**down**	**in**	**her**	**new**	**hat**	**and**	**gloves**	**.**
她	问	,	作为	猫咪	来了	向下	在	她	新的	帽子	和	手套	.

她问道，这时凯蒂戴着新帽子和手套走了下来。

- [noʊ] ; [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] . -

'	**No**	**;**	**there**	**isn't**	**room**	**.** **'**
-	不	;	那里	不是	房间	. -

“不，没有地方了。”

- [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kæriːl] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ] , [tuː] , [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

'	Why	not	have	the	carryall	,	and	let	us	go	,	too	,	we	like	it	so	much	,
-	为什么	不是	有	这	手提包	,	和	让	我们	去	,	也	,	我们	喜欢	它	所以	很多	,

“为什么不把手提袋带走，也让我们一起去呢？我们非常喜欢它。”

- [sed] ['pɑːpə] , [ɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [toʊn] ['hæri] ['ɔːf(ə)n] [juːst] .

'	said	papa	,	in	the	pleading	tone	Harry	often	used	.
-	说	爸爸	,	在	这	恳求	语气	哈里	经常	用过的	.

“爸爸用哈利经常使用的那种恳求的语气说道。”

['kɪti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]

Kitty	was	about	to	consent	,	for	she	loved	mamma	,	and	found	it	hard	to
猫咪	曾是	关于	到	同意	,	为了	她	喜爱	妈妈	,	和	成立	它	难的	到

[krɔːs] [hɜːr; hər][soʊ] .

cross	her	so	.
叉	她	所以	.

Kitty 正要答应，因为她爱妈妈，很难违抗妈妈。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] ; [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [stɪl] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

But	Harry	was	made	of	sterner	stuff	;	his	wrongs	still	burned	within	him	,
但	哈里	曾是	制成	的	更严厉	东西	;	他的	错误	仍然	烧伤	之内	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] —

and	he	said	impatiently	—
和	他	说	不耐烦地	—

但哈利的意志更坚定；他心中的委屈依然燃烧，他不耐烦地说——

- [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	We	can't	be	troubled	with	you	.
-	我们	不能	是	麻烦	和	你	.

我们不想跟你纠缠。

[ðə; ði] ['bʌgi] [ɪz]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['laɪtəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

The	buggy	is	nicest	and	lightest	,	and	we	want	to	talk	over	our	affairs	.
这	有缺陷的	是	最友善的	和	最轻	,	和	我们	想	到	讲话	超过	我们的	事务	.

这辆婴儿车最好最轻便，我们想好好谈谈我们的事情。

[juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [kæn; kən] [help] [dʒɑːn] [tɜːrn] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [kæn; kən]

You	,	my	son	,	can	help	John	turn	the	hay	on	the	lawn	,	and	Caroline	can
你	,	我的	儿子	,	能	帮助	约翰	转动	这	干草	在	这	草地	,	和	卡罗琳	能

[ə'mjuːz] ['beɪbi] ,

amuse	baby	,
娱乐	婴儿	,

儿子，你可以帮约翰翻草坪上的干草，卡罗琳可以陪宝宝玩。

[ɔːr] [help] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

or	help	Jane	with	the	preserves	.
或者	帮助	简	和	这	果酱	.

或者帮简做果酱。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'mestɪk] . -

Little	girls	should	be	domestic	.	'
小的	女孩们	应该	是	国内的	.	-

小女孩就应该待在家里。

- [oʊ] , ['θʌndər] ! - [grauld] ['pɑːpə] .

'	Oh	,	thunder	!	'	growled	papa	.
-	哦	,	雷	!	-	咆哮	爸爸	.

“哦，打雷了！”爸爸低声说道。

- [ænt] ['bɛtsi] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [spiːtʃ] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [bɔɪ] , - [kraɪd] ['mæmə] , [æz; əz][ðə; ði]

'	Aunt	Betsey	taught	you	that	speech	,	you	saucy	boy	,	'	cried	mamma	,	as	the
-	阿姨	贝齐	教授	你	那	演讲	,	你	风骚的	男生	,	-	哭	妈妈	,	作为	这

['tʃɪldrən] [droʊv]

children	drove
孩子们	驾驶

“贝茜阿姨教你的这套说辞，你这调皮捣蛋的小家伙！”妈妈喊道，孩子们开车走了。

[ɔːf] [ɪn] [haɪ] [gliː] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['tæsks] [set] [ðem; ðəm] .

off	in	high	glee	,	leaving	their	parents	to	the	distasteful	tasks	set	them	.
离开	在	高的	高兴	,	离开	他们的	父母	到	这	令人厌恶的	任务	放	他们	.

他们兴高采烈地离开了，留下父母去做那些令人厌恶的任务。

['mɪsɪz] . ['fɛrbɜːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət]['beɪbi][wʌz; wəz]['fretf(ə)l] ,

Mrs	.	Fairbairn	wanted	to	read	,	but	baby	was	fretful	,
太太	.	费尔贝恩	通缉	到	读	,	但	婴儿	曾是	烦躁	,

费尔贝恩太太想看书，但宝宝却烦躁不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɪti] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ,

and	there	was	no	Kitty	to	turn	him	over	to	,
和	那里	曾是	不	猫咪	到	转动	他	超过	到	,

而且也没有凯蒂可以把他交给她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['taɪrənt] ,

so	she	spent	her	afternoon	amusing	the	small	tyrant	,
所以	她	花费	她	下午	有趣	这	小的	暴君	,

于是她整个下午都在逗弄这个小暴君。

[waɪl] ['pɑːpə] [meɪd] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

while	papa	made	hay	in	the	sun	and	didn't	like	it	.
尽管	爸爸	制成	干草	在	这	太阳	和	没有	喜欢	它	.

爸爸在阳光下收割干草，但他并不喜欢这样。

[dʒʌst][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [draɪv] ,

Just	at	tea	-	time	the	children	came	home	,	full	of	the	charms	of	their	drive	,
只是	在	茶	-	时间	这	孩子们	来了	家	,	满的	的	这	魅力	的	他们的	驾驶	,

下午茶时间刚好，孩子们回到家，满心欢喜地回味着旅途中的种种乐趣。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]

but	did	not	take	the	trouble	to	tell	much	about	it	to	the	stay	-	at	-	home
但	做过	不是	拿	这	麻烦	到	告诉	很多	关于	它	到	这	停留	-	在	-	家

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但他并没有费心向居家隔离的人们详细介绍这件事。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðer; ðər]['vɪktəms] , [waɪl] [ðeɪ] ['revəld] [ɪn]

Bread	and	milk	was	all	they	allowed	their	victims	,	while	they	revelled	in
面包	和	牛奶	曾是	全部	他们	允许	他们的	受害者	,	尽管	他们	尽情狂欢	在

['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [keɪk] ,

marmalade	and	cake	,
果酱	和	蛋糕	,

他们只允许受害者吃面包和牛奶，而他们自己却大吃果酱和蛋糕。

[fruːt] [ænd; ənd] [tiː] .

fruit	and	tea	.
水果	和	茶	.

水果和茶。

- [aɪ][ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , ['kærəlɪn] ;

'	I	expect	company	this	evening	,	but	I	don't	wish	you	to	sit	up	,	Caroline	;
-	我	预计	公司	这	晚上	,	但	我	不	希望	你	到	坐	向上	,	卡罗琳	;

“我今晚预计会有客人来，但卡罗琳，我不希望你坐起来；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] .

you	are	too	young	,	and	late	hours	are	bad	for	your	eyes	.
你	是	也	年轻的	,	和	晚的	小时	是	坏的	为了	你的	眼睛	.

你还太年轻，熬夜对眼睛不好。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [tiːθ] [wel] , [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

Go	to	bed	,	and	don't	forget	to	brush	your	hair	and	teeth	well	,	five	minutes	for	each	;
去	到	床	,	和	不	忘记	到	刷子	你的	头发	和	牙齿	出色地	,	五	分钟	为了	每个	;

上床睡觉吧，别忘了好好梳头刷牙，每样五分钟；

[koʊld] [kriːm] [jʊr; jər][hændz] , [foʊld][jʊr; jər] ['rɪbənz] , [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər]

cold	cream	your	hands	,	fold	your	ribbons	,	hang	up	your
寒冷的	奶油	你的	双手	,	折叠	你的	丝带	,	悬挂	向上	你的

给双手涂上冷霜，叠好丝带，挂好你的.....

[kloʊðz] , [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [buːts] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [baːz] ;

clothes	,	put	out	your	boots	to	be	cleaned	,	and	put	in	the	mosquito	bars	;
衣服	,	放	出去	你的	靴子	到	是	已清洗	,	和	放	在	这	蚊子	酒吧	;

把衣服拿出来，把靴子拿出来清洗，把蚊帐放好；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] . -

I	will	come	and	take	away	the	light	when	I	am	dressed	.	'
我	将要	来	和	拿	离开	这	光	什么时候	我	是	穿着	.	-

我穿戴整齐后，会来把光夺走。

['kɪti] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [dred] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,

Kitty	delivered	this	dread	command	with	effect	,
猫咪	发表	这	恐惧	命令	和	影响	,

Kitty 有效地传达了这道可怕的命令。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

for	she	had	heard	and	cried	over	it	too	often	not	to	have	it	quite
为了	她	有	听到	和	哭	超过	它	也	经常	不是	到	有	它	相当

[baɪ] [hɑːrt] .

by	heart	.
经过	心	.

因为她听过太多次，也为之哭泣过太多次，所以她早已把它牢记于心。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] !

'	But	I	can't	go	to	bed	at	half	-	past	seven	o'clock	of	a	summer	night	!
-	但	我	不能	去	到	床	在	一半	-	过去的	七	点钟	的	一个	夏天	夜晚	!

“但是我不可能在夏夜七点半就上床睡觉！”

[aɪm][nɑːt] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , - [sed] ['mæmə] ,

I'm	not	sleepy	,	and	this	is	just	the	pleasantest	time	of	the	whole	day	,	'	said	mamma	,
我是	不是	困	,	和	这	是	只是	这	最令人愉悦的	时间	的	这	所有的	天	,	-	说	妈妈	,

“我不困，这是一天中最惬意的时刻，”妈妈说。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːrgən][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

thinking	her	bargain	a	hard	one	.
思维	她	便宜货	一个	难的	一	.

她觉得这笔交易很艰难。

- [goʊ] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [dəunt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]

'	Go	up	directly	,	my	daughter	,	and	don't	discuss	the	matter	;	I	know	what	is
-	去	向上	直接地	,	我的	女儿	,	和	不	讨论	这	事情	;	我	知道	什么	是

[best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

best	for	you	,
最好的	为了	你	,

“女儿，直接上去吧，不要跟别人讨论这件事；我知道什么对你最好。”

- [ænd; ənd] ['kɪti] [sent] ['soʊʃ(ə)l] , [waɪd] - [ə'weɪk] ['mæmə] [tuː; tə] [bed] ,

'	and	Kitty	sent	social	,	wide	-	awake	mamma	to	bed	,
-	和	猫咪	发送	社会的	,	宽的	-	醒	妈妈	到	床	,

于是，凯蒂把精力充沛、彻夜难眠的妈妈送去睡觉了。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [laɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['soʊbərli] [tɪl] ['mɪsɪz] . [kɪt] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læmp] .

there	to	lie	thinking	soberly	till	Mrs	.	Kit	came	for	the	lamp	.
那里	到	说谎	思维	清醒地	直到	太太	.	成套工具	来了	为了	这	灯	.

他躺在那里，认真地思考，直到基特太太来拿灯。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [lʌv] ? -

'	Have	you	had	a	happy	day	,	love	?	'
-	有	你	有	一个	快乐的	天	,	爱	?	-

“亲爱的，你今天过得开心吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

she	asked	,	bending	over	the	pillow	,	as	her	mother	used	to	do	.
她	问	,	弯曲	超过	这	枕头	,	作为	她	母亲	用过的	到	做	.

她俯身趴在枕头上问道，就像她母亲以前那样。

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . -

'	No	,	ma'am	.	'
-	不	,	女士	.	-

“不，女士。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

'	Then	it	was	your	own	fault	,	my	child	.
-	然后	它	曾是	你的	自己的	过错	,	我的	孩子	.

“那么，孩子，这就是你自己的错。”

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] . -

Obey	your	parents	in	all	things	,	and	you	will	be	both	good	and	happy	.	'
服从	你的	父母	在	全部	事物	,	和	你	将要	是	两个都	好的	和	快乐的	.	-

凡事听从父母，你既会变得善良，也会变得快乐。

- [ðæt] [dɪ'pendz] - — [bɪ'gæn] ['mæmə] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

'	That	depends	'	—	began	mamma	,	but	stopped	short	,	remembering	that	to	-	morrow
-	那	取决于	-	—	开始	妈妈	,	但	停止	短的	,	记住	那	到	-	明天

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

she	would	be	on	the	other	side	,
她	会	是	在	这	其他	边	,

“那要看情况了。”妈妈刚开口，就停住了，因为她想起明天自己就要离开人世了。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kwoʊtɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	anything	she	might	say	now	would	be	quoted	against	her	.
和	任何事物	她	可能	说	现在	会	是	引	反对	她	.

她现在说的任何话都会被用来对付她。

[bʌt; bət] ['kɪti] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	Kitty	understood	,
但	猫咪	理解	,

但凯蒂明白了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	her	heart	melted	as	she	hugged	her	mother	and	said	in	her	own
和	她	心	融化	作为	她	拥抱	她	母亲	和	说	在	她	自己的

[kə'resɪŋ] [wei] —

caressing	way	—
爱抚	方式	—

她拥抱母亲时，心都融化了，用她特有的温柔语气说道——

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] !

'	Poor	little	mamma	!
-	贫穷的	小的	妈妈	!

可怜的小妈妈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

[dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ?
did she have a hard time ?
做过 她 有 一个 难的 时间 ?

她过得很艰难吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] ? -
and didn't she like being a good girl and minding her parents ? '
和 没有 她 喜欢 存在 一个 好的 女孩 和 介意 她 父母 ? -

她难道不喜欢做个乖乖女，听父母的话吗?

['mæmə] [læft] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [held] ['kɪti] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] —
Mamma laughed also , and held Kitty close , but all she said was —
妈妈 笑了 还 , 和 握住 猫咪 关闭 , 但 全部 她 说 曾是 —

妈妈也笑了，把凯蒂抱得更紧了，但她只说了——

- [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ; [dəunt][biː; bi] ['trʌbld] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' Good - night , dear ; don't be troubled : it will be all right to - morrow . '
- 好的 - 夜晚 , 亲爱的 ; 不 是 麻烦 : 它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 . -

“晚安，亲爱的；别担心，明天一切都会好起来的。”

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] , ['kɪti]
' I hope so , ' and with a hearty kiss , Kitty
- 我 希望 所以 , - 和 和 一个 爽朗 吻 , 猫咪

“但愿如此，”凯蒂说着，给了她一个热情的吻。

[went] ['θɔːtfəli] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [miːt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə]
went thoughtfully downstairs to meet several little friends whom she had asked to
去 深思熟虑 楼下 到 见面 一些 小的 朋友们 谁 她 有 问 到
[spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
spend the evening with her .
花费 这 晚上 和 她 .

她若有所思地走下楼，去见她邀请来陪她度过晚上的几个小朋友。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['pɑːpə] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]
As the ladies left the room , papa leaned back and prepared to smoke a
作为 这 女士们 左边 这 房间 , 爸爸 倾斜 后退 和 准备 到 抽烟 一个
[sɪ'gɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

女士们离开房间后，爸爸向后靠去，准备抽一支雪茄。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [deɪ] .
feeling that he needed the comfort of it after this trying day .
感觉 那 他 需要 这 舒适 的 它 后 这 尝试 天 .

经历了这艰难的一天后，他觉得需要这种安慰。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
But Harry was down upon him at once .
但 哈里 曾是 向下 之上 他 在 一次 .

但哈利立刻对他大发雷霆。

- [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] — [kɑːnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' A very bad habit — can't allow it .
- 一个 非常 坏的 习惯 — 不能 允许 它 .

这是个非常不好的习惯——绝对不能允许。

[θroʊ] [ðæt] ['dɜːrti] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['lætn] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

Throw	**that**	**dirty**	**thing**	**away**	**,**	**and**	**go**	**and**	**get**	**your**	**Latin**	**lesson**	**for**	**to**	**-**
扔	那	肮脏的	事物	离开	,	和	去	和	得到	你的	拉丁	课	为了	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

把那脏东西扔掉，去准备明天的拉丁语课。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [ruːm] . -

The	**study**	**is**	**quiet**	**,**	**and**	**we**	**want**	**this**	**room**	**.**	**'**
这	学习	是	安静的	,	和	我们	想	这	房间	.	-

书房很安静，我们想要这间房间。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

'	**But**	**I**	**am**	**tired**	**.**
-	但	我	是	疲劳的	.

但我累了。

[aɪ] [kɑːnt] ['stʌdi] [æt; ət] [naɪt] .

I	**can't**	**study**	**at**	**night**	**.**
我	不能	学习	在	夜晚	.

我晚上没法学习。

[let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pliːz] , [sɜːr] ! -

Let	**me**	**off**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**please**	**,**	**sir**	**!**	**'**
让	我	离开	直到	到	-	明天	,	请	,	先生	!	-

先生，请您让我休息到明天！

['bɛgd] ['pɑːpə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] ['lætn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl] .

begged	**papa**	**,**	**who**	**had**	**not**	**looked**	**at**	**Latin**	**since**	**he**	**left**	**school**	**.**
乞求	爸爸	,	WHO	有	不是	看起来	在	拉丁	自从	他	左边	学校	.

爸爸恳求道，他自从离开学校后就再也没碰过拉丁语。

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] !

'	**Not**	**a**	**word**	**,**	**sir**	**!**
-	不是	一个	单词	,	先生	!

先生，一个字都别说！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][iks'kjuːziz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn]

I	**shall**	**listen**	**to**	**no**	**excuses**	**,**	**and**	**shall**	**not**	**let**	**you**	**neglect**	**your**	**education**	**on**
我	将	听	到	不	借口	,	和	将	不是	让	你	忽视	你的	教育	在

['eni] [ə'kaʊnt] ,

any	**account**	**,**
任何	帐户	,

我绝不接受任何借口，也绝不允许你以任何理由荒废学业。

- [ænd; ənd] ['hæri] [slæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lɑː]['pɑːpə][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] .

'	**and**	**Harry**	**slapped**	**the**	**table**	**à**	**la**	**papa**	**in**	**the**	**most**	**impressive**	**manner**	**.**
-	和	哈里	被掌掴	这	桌子	-	拉	爸爸	在	这	最多	感人的	方式	.

然后哈利像爸爸一样，以最令人印象深刻的方式拍了一下桌子。

['mɪstər] . ['fɛrbɜːn] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [duː][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,

Mr	**.**	**Fairbairn**	**went**	**away**	**into**	**the**	**dull**	**study**	**and**	**made**	**believe**	**do**	**his**	**lesson**	**,**
先生	.	费尔贝恩	去	离开	进入	这	乏味的	学习	和	制成	相信	做	他的	课	,

费尔贝恩先生走进那间沉闷的书房，假装在上课。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] .

but	**he**	**really**	**smoked**	**and**	**meditated**	**.**
但	他	真的	熏制	和	冥想	.

但他确实抽烟和冥想。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['revl] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	young	folks	had	a	grand	revel	,	and	kept	it	up	till	ten	o'clock	,
这	年轻的	各位	有	一个	盛大	陶醉	,	和	保留	它	向上	直到	十	点钟	,

年轻人尽情狂欢，一直持续到晚上十点。

[waɪl] ['mæmə] [leɪ] [ə'weɪk] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

while	mamma	lay	awake	,	longing	to	go	down	and	see	what	they	were	about	,
尽管	妈妈	躺	醒	,	渴望	到	去	向下	和	看	什么	他们	是	关于	,

妈妈躺在床上辗转反侧，渴望下去看看他们在做什么。

[ænd; ənd]['pɑːpə] ['ʃɔːrtli] [fel] [ə'sliːp] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['græmər]

and	papa	shortly	fell	asleep	,	quite	exhausted	by	the	society	of	a	Latin	Grammar
和	爸爸	不久	跌倒	睡着了	,	相当	筋疲力尽的	经过	这	社会	的	一个	拉丁	语法

.

:

.

爸爸很快就睡着了，被拉丁语法课的氛围搞得筋疲力尽。

- ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['stʌdi] ? - [sed] ['hæri] , [ɔː'deɪʃəsli] ['twiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

'	Idle	boy	,	is	this	the	way	you	study	?	'	said	Harry	,	audaciously	tweaking	him	by
-	闲置的	男生	,	是	这	这	方式	你	学习	?	-	说	哈里	,	大胆地	微调	他	经过

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

“游手好闲的家伙，你就是这么学习的吗？”哈利说着，大胆地揪了一下他的耳朵。

- [noʊ] , [its] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] ; - [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

'	No	,	it's	the	way	you	do	;	'	and	feeling	that	his	day	of	bondage	was	over	,
-	不	,	它是	这	方式	你	做	;	-	和	感觉	那	他的	天	的	束缚	曾是	超过	,

“不，这是你的方式；”他感觉自己被束缚的一天终于结束了。

['pɑːpə][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] , [tʌkt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌʌp'sterz]

papa	cast	off	his	allegiance	,	tucked	a	child	under	each	arm	,	and	marched	upstairs
爸爸	投掷	离开	他的	忠诚	,	塞进去	一个	孩子	在下面	每个	手臂	,	和	行军	楼上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

爸爸抛弃了自己的忠诚，一手抱着一个孩子，一手抱着一个孩子，径直上了楼。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

kicking	and	screaming	.
踢	和	尖叫	.

又踢又叫。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] ,

Setting	them	down	at	the	nursery	door	,	he	said	,
环境	他们	向下	在	这	苗圃	门	,	他	说	,

他把它们放在育婴室门口，说道：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mænər] ,

shaking	his	finger	at	them	in	an	awful	manner	,
摇晃	他的	手指	在	他们	在	一个	可怕	方式	,

他用一种极其恶劣的方式朝他们摇着手指，

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ]['ræskəlz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

'	Wait	a	bit	,	you	rascals	,	and	see	what	you	will	get	to	-	morrow	.	'
-	等待	一个	少量	,	你	无赖	,	和	看	什么	你	将要	得到	到	-	明天	.	-

“你们这些小混蛋，等着瞧明天会有什么下场。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑːrk] [θret] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

With	this	dark	threat	he	vanished	into	his	own	room	,
和	这	黑暗的	威胁	他	消失了	进入	他的	自己的	房间	,

带着这句阴森的威胁，他消失在了自己的房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [set][ðer; ðər] [fɪrz] [æt; ət][rest] .

and	a	minute	after	a	great	burst	of	laughter	set	their	fears	at	rest	.
和	一个	分钟	后	一个	伟大的	爆裂	的	笑声	放	他们的	恐惧	在	休息	.

一分钟后，一阵哄堂大笑打消了他们的疑虑。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] , [soʊ][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , - [sed] ['hæri] ['staʊtli] .

'	It	was	a	fair	bargain	,	so	I'm	not	afraid	,	'	said	Harry	stoutly	.
-	它	曾是	一个	公平的	便宜货	,	所以	我是	不是	害怕的	,	-	说	哈里	坚定地	.

“这笔交易很划算，所以我并不害怕，”哈利坚定地说。

- [hiː; hi] [kɪst] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [naɪt] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['glaʊər] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [soʊ][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]

'	He	kissed	us	good	-	night	though	he	did	glower	at	us	,	so	I	guess	it
-	他	亲吻	我们	好的	-	夜晚	尽管	他	做过	怒视	在	我们	,	所以	我	猜测	它

[wʌz; wəz]['oʊnli] [fʌn] ,

was	only	fun	,
曾是	仅有的	乐趣	,

“他吻了我们道晚安，虽然他瞪了我们一眼，所以我想这只是玩笑而已。”

- ['ædɪd] ['kɪti] .

'	added	Kitty	.
-	额外	猫咪	.

凯蒂补充道。

- ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [deɪ] ? -

'	Hasn't	it	been	a	funny	day	?	'
-	还没有	它	到过	一个	有趣的	天	?	-

今天真是滑稽的一天啊！

[æskt] ['hæri] .

asked	Harry	.
问	哈里	.

哈利问道。

- [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] , - [sed] ['kɪti] .

'	Don't	think	I	quite	like	it	,	everything	is	so	turned	round	,	'	said	Kitty	.
-	不	思考	我	相当	喜欢	它	,	一切	是	所以	转向	圆形的	,	-	说	猫咪	.

“我不太喜欢这样，一切都颠倒了，”凯蒂说。

- [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

'	Guess	they	didn't	like	it	very	well	.
-	猜测	他们	没有	喜欢	它	非常	出色地	.

看来他们不太喜欢。

[hɪr] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ; - [ænd; ənd] ['hæri] [held] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

Hear	'	em	talking	in	there	;	'	and	Harry	held	up	his	finger	,
听到	-	呃	说	在	那里	;	-	和	哈里	握住	向上	他的	手指	,

“听听他们在里面说话；”哈利举起一根手指，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['læftər] [ɪn]['pɑːpə]

for	a	steady	murmur	of	conversation	had	followed	the	laughter	in	papa
为了	一个	稳定的	低语	的	对话	有	随后	这	笑声	在	爸爸

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [ruːm] .

and	mamma's	room	.
和	妈妈的	房间	.

爸爸妈妈房间里的笑声之后，是一阵持续的低声交谈。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][dʒoʊk] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] ? - [sed] ['kɪti] ['θɔːtfəli] .

'	I	wonder	if	our	joke	will	do	any	good	?	'	said	Kitty	thoughtfully	.
-	我	想知道	如果	我们的	开玩笑	将要	做	任何	好的	?	-	说	猫咪	深思熟虑	.

“不知道我们的玩笑会不会有用？”凯蒂若有所思地说。

- [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , - ['ænsər] [ænt] ['bɛtsi] ,
' **Wait** **and** **see** **,** ' **answered** **Aunt** **Betsey** **,**
- 等待 和 看 , - 回答 阿姨 贝齐 ,

“等着瞧吧，”贝茜阿姨回答道。

['pɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kæpt] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
popping **her** **night** **-** **capped** **head** **out** **of** **her** **room** **with** **a** **nod** **and** **a**
爆米花 她 夜晚 - 封顶 头 出去 的 她 房间 和 一个 点头 和 一个
[smaɪl] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
smile **that** **sent** **them** **to** **bed** **full** **of** **hope** **for** **the** **future** **.**
微笑 那 发送 他们 到 床 满的 的 希望 为了 这 未来 .

她戴着睡帽，从房间里探出头来，点点头，露出微笑，这笑容让他们带着对未来的希望安心入睡。

['dændɪlaɪən] .
DANDELION **.**
蒲公英 .

蒲公英。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [lɪvd] [ben] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
Down **by** **the** **sea** **lived** **Ben** **the** **fisherman** **,** **with** **his** **wife** **,** **and** **little** **son** **,**
向下 经过 这 海 居住地 本 这 渔夫 , 和 他的 妻子 , 和 小的 儿子 ,

海边住着渔夫本，他和妻子以及年幼的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dændɪlaɪən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɔːr] ['jeloʊ] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
who **was** **called** **Dandelion** **,** **because** **he** **wore** **yellow** **pinafores** **,** **and** **had**
WHO 曾是 称为 蒲公英 , 因为 他 穿着 黄色的 围裙 , 和 有
['kɜːrli] , ['jeloʊ] [her] ,
curly **,** **yellow** **hair** **,**
卷曲 , 黄色的 头发 ,

他名叫蒲公英，因为他穿着黄色围裙，有着卷曲的黄色头发。

[ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [fʌz] .
that **covered** **his** **head** **with** **a** **golden** **fuzz** **.**
那 涵盖 他的 头 和 一个 金的 模糊 .

他头上覆盖着一层金色的绒毛。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] , [fɔːr; fər] [ben] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['heti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
A **very** **happy** **family** **,** **for** **Ben** **was** **kind** **and** **industrious** **,** **Hetty** **,** **his** **wife** **,**
一个 非常 快乐的 家庭 , 为了 本 曾是 种类 和 勤劳 , 赫蒂 , 他的 妻子 ,
[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
a **cheerful** **,**
一个 快乐 ,

这是一个非常幸福的家庭，因为本善良勤劳，他的妻子海蒂则是一个开朗的人。

['bɪzi] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['dændɪlaɪən] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['beɪbi] [huː] ['evər] [meɪd]
busy **creature** **,** **and** **Dandelion** **the** **jolliest** **three** **-** **year** **-** **old** **baby** **who** **ever** **made**
忙碌的 生物 , 和 蒲公英 这 最快乐的 三 - 年 - 老的 婴儿 WHO 曾经 制成
[sænd] - [paɪz] [ænd; ənd] ['pædld] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
sand **-** **pies** **and** **paddled** **on** **the** **beach** **.**
沙 - 馅饼 和 划桨 在 这 海滩 .

忙碌的小家伙，还有蒲公英——有史以来最快乐的三岁宝宝，她玩沙子做馅饼，在沙滩上戏水。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
But **one** **day** **a** **great** **trouble** **came** **to** **them** **.**
但 一 天 一个 伟大的 麻烦 来了 到 他们 .

但有一天，他们遇到了大麻烦。

[ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['fɪʃərmən] [seɪld] ['blaɪðli] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Ben **and** **his** **fellow** **-** **fishermen** **sailed** **blithely** **away** **as** **usual** **,**
本 和 他的 同伴 - 渔民 航行 兴高采烈地 离开 作为 通常 ,

本和他的渔民伙伴们像往常一样兴高采烈地扬帆而去。

[ænd; ənd] ['heti] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɪŋd] ['boʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , ['θɪŋkɪŋ]

and	Hetty	watched	the	fleet	of	white	-	winged	boats	out	of	the	bay	,	thinking
和	赫蒂	观看	这	舰队	的	白色的	-	有翅膀的	船	出去	的	这	湾	,	思维

海蒂望着驶出海湾的白色船翼舰队，心想

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ; [waɪl] ['dændɪlaɪən] [stʊd] ['klæpɪŋ]

how	pretty	they	looked	with	the	sunshine	on	them	;	while	Dandelion	stood	clapping
如何	漂亮的	他们	看起来	和	这	阳光	在	他们	;	尽管	蒲公英	站立	鼓掌

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] ,

his	chubby	hands	,
他的	胖乎乎的	双手	,

阳光洒在它们身上，它们看起来多么漂亮啊；蒲公英站在那里，拍着它胖乎乎的小手。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , - ['dædi] - - [suːn] . -

and	saying	,	as	he	always	did	,	'	Daddy	tummin	'	soon	.	'
和	说	,	作为	他	总是	做过	,	-	爸爸	-	-	很快	.	-

他像往常一样说："爸爸快要出生了。"

[bʌt; bət] ['dædi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [suːn] [ðæt] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ə'roʊz] ,

But	Daddy	did	not	come	soon	that	time	;	for	a	great	storm	arose	,
但	爸爸	做过	不是	来	很快	那	时间	;	为了	一个	伟大的	风暴	出现	,

但爸爸这次并没有很快回来；因为一场大风暴来了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [keɪm] ['skʌdɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['bɛnz] [wʌz; wəz]

and	when	some	of	the	boats	came	scudding	home	at	nightfall	,	Ben's	was
和	什么时候	一些	的	这	船	来了	疾驰	家	在	黄昏	,	本的	曾是

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

not	among	them	.
不是	之中	他们	.

当夜幕降临，一些船只飞速驶回港口时，本的船却不在其中。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	night	the	gale	raged	,	and	in	the	morning	,
全部	夜晚	这	大风	愤怒	,	和	在	这	早晨	,

狂风彻夜肆虐，到了早晨，

['bɛnz] [boʊt] [leɪ] ['empti] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Ben's	boat	lay	empty	and	broken	on	the	shore	.
本的	船	躺	空的	和	破碎的	在	这	支撑	.

本的船空空荡荡地破损地躺在岸边。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rek] ,

His	mates	shook	their	heads	when	they	saw	the	wreck	,
他的	伙伴们	摇晃	他们的	头部	什么时候	他们	锯	这	破坏	,

他的同伴们看到残骸时都摇了摇头。

[ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] [rʌf] [hændz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [aɪz] ; [fɔːr; fər] [ben] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,

and	drew	their	rough	hands	over	their	eyes	;	for	Ben	was	a	good	seaman	,
和	画	他们的	粗糙的	双手	超过	他们的	眼睛	;	为了	本	曾是	一个	好的	水手	,

他们用粗糙的手捂住眼睛；因为本是个好水手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'laɪv] .

and	they	knew	he	never	would	desert	his	boat	alive	.
和	他们	知道	他	绝不	会	沙漠	他的	船	活	.

他们知道他绝不可能活着弃船。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

They	looked	for	him	far	and	wide	,	but	could	hear	nothing	of	him	,
他们	看起来	为了	他	远的	和	宽的	,	但	可以	听到	没有什么	的	他	,

他们四处寻找他，却始终没有他的消息。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	felt	sure	that	he	had	perished	in	the	storm	.
和	毛毡	当然	那	他	有	遇难	在	这	风暴	.

他确信他已经在暴风雨中丧生了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [pʊr] ['hetɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] .

They	tried	to	comfort	poor	Hetty	,	but	she	would	not	be	comforted	.
他们	尝试	到	舒适	贫穷的	赫蒂	,	但	她	会	不是	是	安慰	.

他们试图安慰可怜的赫蒂，但她却不肯接受安慰。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] ['broʊkən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ,

Her	heart	seemed	broken	;	and	if	it	had	not	been	for	her	baby	,
她	心	似乎	破碎的	;	和	如果	它	有	不是	到过	为了	她	婴儿	,

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] [fɪrd] [ðæt]

her	neighbours	feared	that
她	邻居	害怕	那

她似乎心碎了；如果不是为了孩子，她的邻居们担心.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ben] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

she	would	have	gone	to	join	Ben	in	his	grave	under	the	sea	.
她	会	有	已消失	到	加入	本	在	他的	严重	在下面	这	海	.

她本会去海底，与本长眠于此。

['dændɪlaɪən] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['evrɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Dandelion	didn't	understand	why	every	one	was	so	sad	,	and	why	his	father
蒲公英	没有	理解	为什么	每一个	一	曾是	所以	伤心	,	和	为什么	他的	父亲

[steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;

stayed	away	so	long	;
入住	离开	所以	长的	;

蒲公英不明白为什么大家都那么伤心，也不明白为什么他的父亲离开那么久；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , ['nevər] [geɪv] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] , [ɔːr] [stɑːpt] ['seɪɪŋ] ,

but	he	never	lost	his	cheerfulness	,	never	gave	up	hoping	,	or	stopped	saying	,
但	他	绝不	丢失的	他的	愉悦	,	绝不	给予	向上	希望	,	或者	停止	说	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ,

with	a	contented	smile	,
和	一个	满足	微笑	,

但他从未失去乐观，从未放弃希望，也从未停止说，脸上总是带着满足的微笑。

- ['dædi] - - [suːn] . -

'	Daddy	tummin	'	soon	.	'
-	爸爸	-	-	很快	.	-

“爸爸快要生了。”

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪnɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɛtɪz] ['oʊnlɪ] ['kʌmfərt] .

The	sunshiny	little	face	was	Hetty's	only	comfort	.
这	阳光明媚	小的	脸	曾是	赫蒂的	仅有的	舒适	.

那张阳光般灿烂的小脸是海蒂唯一的慰藉。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌzɪ] ['jeloʊ] [hed] , ['bɑːbɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'loʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	sight	of	the	fuzzy	yellow	head	,	bobbing	round	the	house	,	alone	made	it
这	视线	的	这	模糊	黄色的	头	,	上下摆动	圆形的	这	房子	,	独自的	制成	它

[ɪn'dʊrəb(ə)l] ;

endurable	;
可忍受的	;

光是看到那毛茸茸的黄色脑袋在房子里晃来晃去，就足以让人忍受这一切了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['beɪbi][hændz] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ]

and	the	touch	of	the	loving	baby	hands	kept	her	from	the	despair	which
和	这	触碰	的	这	爱	婴儿	双手	保留	她	从	这	绝望	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə][end][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

made	her	long	to	end	her	sorrow	in	the	sea	.
制成	她	长的	到	结尾	她	悲哀	在	这	海	.

婴儿温柔的小手抚摸着她，让她不再绝望，不再渴望在大海中结束自己的悲伤。

['piːp(ə)l] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ; [ˌnevərðə'les] , [gʊd] ['spɪrɪts] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

People	don't	believe	in	fairies	now	-	a	-	days	;	nevertheless	,	good	spirits	still	exist	,
人们	不	相信	在	仙女	现在	-	一个	-	天	;	尽管如此	,	好的	烈酒	仍然	存在	,

如今人们不再相信仙女的存在；然而，善良的灵魂依然存在。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	help	us	in	our	times	of	trouble	,
和	帮助	我们	在	我们的	时代	的	麻烦	,

在我们遭遇困难时帮助我们，

['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

better	even	than	the	little	people	we	used	to	read	about	.
更好的	甚至	比	这	小的	人们	我们	用过的	到	读	关于	.

甚至比我们以前读到的那些小人物的故事还要精彩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊshoʊld] ['spɪrɪts] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] ,

One	of	these	household	spirits	is	called	Love	,
一	的	这些	家庭	烈酒	是	称为	爱	,

这些家神之一名叫爱神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['dændɪlaɪən][tuː; tə] ['kʌmfərt] [pʊr] ['heti] .

and	it	took	the	shape	of	Dandelion	to	comfort	poor	Hetty	.
和	它	采取	这	形状	的	蒲公英	到	舒适	贫穷的	赫蒂	.

它化作蒲公英来安慰可怜的赫蒂。

[ə'nʌðər] [ɪz] [kɔːld] ['leɪbər] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Another	is	called	Labor	:	a	beautiful	,
其他	是	称为	劳动	:	一个	美丽的	,

另一部名为《劳动》：一部优美的，

['hæpi] ['spɪrɪt] [ðɪs] [ɪz] ,

happy	spirit	this	is	,
快乐的	精神	这	是	,

这是快乐的精神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts][pɑːrt][soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪtər] [θɔːts] [ɔːr]

and	it	did	its	part	so	well	that	there	was	little	time	for	bitter	thoughts	or
和	它	做过	它是	部分	所以	出色地	那	那里	曾是	小的	时间	为了	苦的	想法	或者

[veɪn] [rɪ'grets] ;

vain	regrets	;
徒劳	遗憾	;

它出色地完成了自己的任务，以至于人们几乎没有时间去想痛苦的事情或无谓的后悔；

[fɔːr; fər] ['hɛtiz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [mʌst; məst][goʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [bred] [fɔːr; fər]['dændɪlaɪən] ,

for	Hetty's	spinning	-	wheel	must	go	,	in	order	to	earn	bread	for	Dandelion	,
为了	赫蒂的	旋转	-	车轮	必须	去	,	在	命令	到	赚	面包	为了	蒲公英	,

为了挣钱养活丹德里恩，赫蒂的纺车必须被扔掉。

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [fuːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['bɜːdz] .

whose	mouth	was	always	ready	for	food	,	like	a	hungry	bird's	.
谁	嘴	曾是	总是	准备好	为了	食物	,	喜欢	一个	饥饿的	鸟类	.

他的嘴巴总是张着，像一只饥饿的小鸟。

['bɪzɪli] [hʌmd] [ðə; ði] [wiːl] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,

Busily	**hummed**	**the**	**wheel**	**:**	**and**	**,**	**as**	**it**	**flew**	**,**
忙碌地	哼唱	这	车轮	:	和	,	作为	它	飞翔	,

车轮嗡嗡作响，飞快地转动着；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] , ['seɪɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]

it	**seemed**	**to**	**catch**	**an**	**echo**	**of**	**the**	**baby's**	**cheerful**	**song**	**,**	**saying**	**,**	**over**	**and**
它	似乎	到	抓住	一个	回声	的	这	婴儿的	快乐	歌曲	,	说	,	超过	和

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

它似乎捕捉到了婴儿欢快歌声的回响，一遍又一遍地唱着：

- ['dædi] - - [suːn] , - [tɪl] ['heti] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['lisnd]

'	**Daddy**	**tummin**	**'**	**soon**	**,**	**'**	**till**	**Hetty**	**stopped**	**crying**	**as**	**she**	**worked**	**,**	**and**	**listened**
-	爸爸	-	-	很快	,	-	直到	赫蒂	停止	哭泣	作为	她	工作	,	和	听着

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːr] . -

to	**the**	**cheerful**	**whirr**	**.**	**'**
到	这	快乐	呼呼	.	-

“爸爸马上就来，”直到海蒂停止哭泣，一边干活一边听着欢快的嗡嗡声。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [gʊd] [ben] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] ['peɪʃntli] .

Yes	**,**	**I**	**shall**	**see**	**my**	**good**	**Ben**	**again**	**,**	**if**	**I**	**wait**	**patiently**	**.**
是的	,	我	将	看	我的	好的	本	再次	,	如果	我	等待	耐心	.

是的，只要我耐心等待，我一定能再次见到我亲爱的本。

['beɪbi] [teɪks] ['kʌmfərt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] ;

Baby	**takes**	**comfort**	**in**	**saying**	**that**	**,**	**and**	**I**	**will**	**,**	**too**	**;**
婴儿	需要	舒适	在	说	那	,	和	我	将要	,	也	;

宝宝这么说会感到安慰，我也会感到安慰；

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wɪl] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

though	**the**	**poor**	**dear**	**will**	**get**	**tired**	**of**	**it**	**soon**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
尽管	这	贫穷的	亲爱的	将要	得到	疲劳的	的	它	很快	,	-	她	说	.

“不过可怜的小家伙很快就会厌倦的，”她说。

[bʌt; bət]['dændɪlaɪən] ['dɪdnt] [get]['taɪərd] .

But	**Dandelion**	**didn't**	**get**	**tired**	**.**
但	蒲公英	没有	得到	疲劳的	.

但蒲公英却不觉得累。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**firmly**	**believed**	**what**	**he**	**said**	**,**	**and**	**nothing**	**could**	**change**	**his**	**mind**	**.**
他	牢牢	相信	什么	他	说	,	和	没有什么	可以	改变	他的	头脑	.

他坚信自己所说的话，任何事都无法改变他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [leɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl]['broʊkən]

He	**had**	**been**	**much**	**troubled**	**at**	**seeing**	**the**	**boat**	**laid**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**all**	**broken**
他	有	到过	很多	麻烦	在	看到	这	船	铺设	向上	在	这	海滩	全部	破碎的

[ænd; ənd] [dis'mæntld] ,

and	**dismantled**	**,**
和	拆卸	,

看到那艘破损不堪、散落在沙滩上的船，他感到非常难过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd]

but	**his**	**little**	**mind**
但	他的	小的	头脑

但他那小小的头脑

['kudnt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [deθ] ; [soʊ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

couldn't	**take**	**in**	**the**	**idea**	**of**	**shipwreck**	**and**	**death**	**;**	**so**	**,**	**after**	**thinking**	**it**	**over**	**,**
不能	拿	在	这	主意	的	海难	和	死亡	;	所以	,	后	思维	它	超过	,

无法接受海难和死亡的概念；所以，经过一番思考后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dædi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent]

he	decided	that	Daddy	was	waiting	somewhere	for	a	new	boat	to	be	sent
他	决定	那	爸爸	曾是	等待	某处	为了	一个	新的	船	到	是	发送

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

to	bring	him	home	.
到	带来	他	家	.

他认定爸爸正在某个地方等待一艘新船来接他回家。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [tɔɪ] - ['boʊts] ,

This	idea	was	so	strong	that	the	child	gathered	together	his	store	of	toy	-	boats	,
这	主意	曾是	所以	强的	那	这	孩子	聚集	一起	他的	店铺	的	玩具	-	船	,

这个想法非常强烈，孩子便把他所有的玩具船都收集了起来。

— [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] , — [ænd; ənd]

—	for	he	had	many	,	as	they	were	his	favourite	plaything	,	—	and
—	为了	他	有	许多	,	作为	他们	是	他的	最喜欢的	玩物	,	—	和

[lɔːntʃt] [ðem; ðəm] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

launched	them	,	one	after	another	,
发射	他们	,	一	后	其他	,

因为他有很多玩具，那是他最喜欢的玩具，他把它们一个接一个地扔了出去。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

telling	them	to	find	his	father	,	and	bring	him	home	.
讲述	他们	到	寻找	他的	父亲	,	和	带来	他	家	.

让他们找到他的父亲，把他带回家。

[æz; əz] ['dændɪlaɪən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

As	Dandelion	was	not	allowed	to	play	on	the	beach	,	except	at	low	tide	,
作为	蒲公英	曾是	不是	允许	到	玩	在	这	海滩	,	除了	在	低的	潮	,

除了退潮时，蒲公英不被允许在沙滩上玩耍。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [seɪld] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪvz] ,

the	little	boats	sailed	safely	away	on	the	receding	waves	,
这	小的	船	航行	安全	离开	在	这	消退	波浪	,

小船随着退去的波浪安全驶离。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [get] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

and	the	child	was	sure	that	some	of	them	would	get	safely	into	the
和	这	孩子	曾是	当然	那	一些	的	他们	会	得到	安全	进入	这

['dɪstənt] [pɔːrt] [wer] ['dædi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

distant	port	where	Daddy	was	waiting	.
遥远	港口	在哪里	爸爸	曾是	等待	.

孩子确信他们中的一些人会安全抵达遥远的港口，爸爸正在那里等着他们。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [æt; ət] [læst] , [ɔːl] [seɪld] ['breɪvli] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm]

All	the	boats	were	launched	at	last	,	all	sailed	bravely	away	;	but	none	came
全部	这	船	是	发射	在	最后的	,	全部	航行	勇敢地	离开	;	但	没有任何	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

所有的船都下水了，都勇敢地驶离了；但没有一艘回来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dændi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	little	Dandy	was	much	disappointed	.
和	小的	花花公子	曾是	很多	失望的	.

小丹迪非常失望。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ; [toʊld][ðə; ði] [piːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] , [ðə; ði]

He	babbled	about	it	to	himself	;	told	the	peeps	and	the	horse	-	shoes	,	the
他	胡言乱语	关于	它	到	他自己	;	讲述	这	人群	和	这	马	-	鞋	,	这

[sneɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔbstəz] ,

snails	and	the	lobsters	,
蜗牛	和	这	龙虾	,

他自言自语地谈论着这件事；告诉了小鸟、马蹄铁、蜗牛和龙虾，

[ʌv; əv]

of
的

的

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ; ['bɛgd] [ðə; ði] [gʌlz] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] ['dædi] ;

his	trouble	;	begged	the	gulls	to	fly	away	and	find	Daddy	;
他的	麻烦	;	乞求	这	海鸥	到	飞	离开	和	寻找	爸爸	;

他的困境；恳求海鸥飞走，去找爸爸；

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər]

and	every	windy	night	when	the	sea	dashed	on	the	shore	and	the	shutters
和	每一个	刮风	夜晚	什么时候	这	海	虚线	在	这	支撑	和	这	百叶窗

['rætld] ,

rattled	,
摇晃	,

每逢刮风的夜晚，当海浪拍打海岸，百叶窗嘎嘎作响时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði][læmp] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

he	would	want	the	lamp	put	in	the	window	,
他	会	想	这	灯	放	在	这	窗户	,

他希望把灯放在窗户里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ben] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [lʊk]

as	it	used	to	be	when	they	expected	Ben	,	and	tried	to	make	home	look
作为	它	用过的	到	是	什么时候	他们	预期的	本	,	和	尝试	到	制作	家	看

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

就像以前他们盼望本回家时那样，努力把家布置得温馨快乐。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

even	before	he	got	there	.
甚至	前	他	得到	那里	.

甚至在他到达那里之前。

['heti] [juːst] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Hetty	used	to	humour	the	child	,
赫蒂	用过的	到	幽默	这	孩子	,

海蒂过去常常哄着孩子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [veɪn] .

though	it	made	her	heart	ache	to	know	that	the	light	shone	in	vain	.
尽管	它	制成	她	心	疼痛	到	知道	那	这	光	闪耀	在	徒劳	.

得知灯光徒劳无功，她感到心痛不已。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['dændi] [wʊd] [præns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] ,

At	such	times	Dandy	would	prance	about	the	room	in	his	little	shirt	,
在	这样的	时代	花花公子	会	轻快地	关于	这	房间	在	他的	小的	衬衫	,

每当这时，丹迪就会穿着他的小衬衫在房间里跳来跳去。

[ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdædi] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [lɔːŋ] [mʌnθs] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [wɪˈðaʊt]

and	talk	about	Daddy	as	happily	as	if	long	months	had	not	passed	without
和	讲话	关于	爸爸	作为	快乐地	作为	如果	长的	几个月	有	不是	通过了	没有

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

bringing	him	back	.
带来	他	后退	.

他们谈起爸爸来，语气依然兴高采烈，仿佛几个月过去了，爸爸还没有回来。

[wen] ['ferli] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kreɪd(ə)l] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [laɪ] ,

When	fairly	in	his	big	,	old	-	fashioned	cradle	,	the	boy	would	lie	,
什么时候	相当	在	他的	大的	,	老的	-	造型	摇篮	,	这	男生	会	说谎	,

当男孩躺在他那又大又老式的摇篮里时，

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ðæn; ðən]['evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['flænl] [naɪt] - [gaʊn] , ['pleɪɪŋ]

looking	more	like	a	dandelion	than	ever	,	in	his	yellow	flannel	night	-	gown	,	playing
寻找	更多的	喜欢	一个	蒲公英	比	曾经	,	在	他的	黄色的	绒布	夜晚	-	袍	,	玩耍

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

with	his	toes	,
和	他的	脚趾	,

他穿着黄色法兰绒睡衣，玩弄着自己的脚趾，看起来比以往任何时候都更像一朵蒲公英。

[ɔːr] ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

or	rocking	himself	to	and	fro	,	calling	the	cradle	his	boat	,
或者	摇滚	他自己	到	和	弗	,	呼叫	这	摇篮	他的	船	,

或者摇晃着身体，把摇篮当作自己的小船。

[ænd; ənd] ['blaɪðli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] - [fɑːr] [weɪ]

and	blithely	telling	his	mother	that	he	was	sailing	'	far	way
和	兴高采烈地	讲述	他的	母亲	那	他	曾是	帆船	-	远的	方式

他兴高采烈地告诉母亲，他要远航。

[tuː; tə][faɪnd] ['dædi] . -

to	find	Daddy	.	'
到	寻找	爸爸	.	-

去找爸爸。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	tired	of	play	,	he	lay	still	and	asked	her	to	sing	to	him	.
什么时候	疲劳的	的	玩	,	他	躺	仍然	和	问	她	到	唱歌	到	他	.

玩累了，他就躺下来，让她唱歌给他听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪ] [oʊld] [siː] - ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌlə͵baɪz] ;

She	had	no	heart	for	the	gay	old	sea	-	songs	she	used	to	sing	for	lullabies	;
她	有	不	心	为了	这	同性恋	老的	海	-	歌曲	她	用过的	到	唱歌	为了	摇篮曲	;

她对那些她过去常唱作摇篮曲的欢快古老的海歌毫无兴趣；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [hɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['mʌðərli] [vɔɪs] ,

so	she	sung	hymns	in	her	soft	,	motherly	voice	,
所以	她	唱	赞美诗	在	她	柔软的	,	母性	嗓音	,

于是她用温柔慈祥的声音唱起了赞美诗。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] [hed] [leɪ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] ,

till	the	blue	eyes	closed	and	the	golden	head	lay	still	,	looking	so	pretty	,
直到	这	蓝色的	眼睛	关闭	和	这	金的	头	躺	仍然	,	寻找	所以	漂亮的	,

直到蓝色的眼睛闭上，金色的头颅静静地躺着，看起来那么漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] [her] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]['roʊzi] [feɪs] .

with	the	circle	of	bright	hair	above	the	rosy	face	.
和	这	圆圈	的	明亮的	头发	多于	这	红润	脸	.

粉嫩的脸庞上方，一圈亮泽的秀发。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] , - ['heti] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wept] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

-	My	little	saint	,	'	Hetty	called	him	;	and	though	she	often	wept	sadly	as	she
-	我的	小的	圣	,	-	赫蒂	称为	他	;	和	尽管	她	经常	哭泣	令人遗憾的是	作为	她

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

watched	him	,
观看	他	,

“我的小圣女，”海蒂这样称呼他；虽然她看着他时常常悲伤地哭泣，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə]

the	bitterness	of	her	grief	passed	away	,	and	a	patient	hope	came	to
这	苦味	的	她	悲伤	通过了	离开	,	和	一个	病人	希望	来了	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

悲痛的苦涩渐渐消散，取而代之的是耐心的希望；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜːrm] [feɪθ] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ['diːpli] ,

for	the	child's	firm	faith	impressed	her	deeply	,
为了	这	孩子的	公司	信仰	印象深刻	她	深	,

孩子坚定的信仰深深打动了她。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [hɪmz] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [sɔːr] [hɑːrt] ,

the	pious	music	of	the	sweet	old	hymns	comforted	her	sore	heart	,
这	虔诚的	音乐	的	这	甜的	老的	赞美诗	安慰	她	疮	心	,

悠扬动听的古老赞美诗抚慰了她受伤的心灵。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['leɪbər] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	daily	labor	kept	her	cheerful	in	spite	of	herself	.
和	日常的	劳动	保留	她	快乐	在	尽管如此	的	她自己	.

尽管她内心并不情愿，但日常的劳动让她保持着乐观的心态。

[ðə; ði] ['neɪbərz] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	neighbours	wondered	at	the	change	that	came	over	her	,	but	she	could
这	邻居	想知道	在	这	改变	那	来了	超过	她	,	但	她	可以

[nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

not	explain	it	;
不是	解释	它	;

邻居们对她发生的变化感到疑惑，但她自己却无法解释；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [gʊd] ['spɪrɪts] [kɔːld] [lʌv] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,

and	no	one	knew	that	the	three	good	spirits	called	Love	,	Labor	,	and	Hope	,
和	不	一	知道	那	这	三	好的	烈酒	称为	爱	,	劳动	,	和	希望	,

没有人知道，那三个善良的精灵分别叫做爱、劳动和希望。

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['mɪrəklz] .

were	working	their	pleasant	miracles	.
是	在职的	他们的	令人愉快的	奇迹	.

它们正在创造令人愉悦的奇迹。

[sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ben] [ə'gen] ,

Six	long	months	went	by	,	and	no	one	ever	thought	of	seeing	Ben	again	,
六	长的	几个月	去	经过	,	和	不	一	曾经	想法	的	看到	本	再次	,

六个月漫长而难熬，谁也没想过会再次见到本。

— [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huː] [stɪl] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

—	no	one	but	his	little	son	,	who	still	watched	for	him	here	,	and	his	wife
—	不	一	但	他的	小的	儿子	,	WHO	仍然	观看	为了	他	这里	,	和	他的	妻子

,

,
,

除了他年幼的儿子（他仍然在这里看着他）和他的妻子之外，没有其他人了。

[huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] .

who	**waited**	**to**	**meet**	**him**	**hereafter**	**.**
WHO	等待	到	见面	他	此后	.

谁在之后等待着与他相遇。

[wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

One	**bright**	**spring**	**day**	**something**	**happened**	**.**
一	明亮的	春天	天	某物	发生	.

在一个阳光明媚的春日，发生了一件事。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['evər] ;

The	**house**	**was**	**as**	**tidy**	**as**	**ever**	**;**
这	房子	曾是	作为	整齐的	作为	曾经	;

房子一如既往地整洁；

[ðə; ði] [wiːl] [hʌmd] ['brɪskli] [æz; əz] ['heti] [sʌŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,

the	**wheel**	**hummed**	**briskly**	**as**	**Hetty**	**sung**	**softly**	**to**	**herself**	**with**	**a**	**cheerful**	**face**	**,**
这	车轮	哼唱	轻快地	作为	赫蒂	唱	轻轻	到	她自己	和	一个	快乐	脸	,

车轮轻快地转动着，海蒂面带笑容，轻声哼着歌。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [her] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

though	**there**	**were**	**white**	**hairs**	**among**	**the**	**brown**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**had**	**a**
尽管	那里	是	白色的	头发	之中	这	棕色的	,	和	她	眼睛	有	一个

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	**,**
周到	,

虽然棕色的头发中夹杂着白发，而且她的眼神中带着沉思，

['æbsənt] [lʊk] [æt; ət] [taɪmz] .

absent	**look**	**at**	**times**	**.**
缺席的	看	在	时代	.

有时眼神空洞。

['dændɪlaɪən] , [mɔːr] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ðæn; ðən]['evər] , [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Dandelion	**,**	**more**	**chubby**	**and**	**cheery**	**than**	**ever**	**,**	**sat**	**at**	**her**	**feet**	**,**
蒲公英	,	更多的	胖乎乎的	和	欢快的	比	曾经	,	卫星	在	她	脚	,

蒲公英比以往任何时候都更加圆润可爱，坐在她的脚边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ,

with	**the**	**sunshine**	**making**	**a**	**golden**	**glory**	**of**	**his**	**yellow**	**hair**	**,**
和	这	阳光	制作	一个	金的	荣耀	的	他的	黄色的	头发	,

阳光照耀下，他金色的头发闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

as	**he**	**tried**	**his**	**new**	**boat**	**in**	**the**	**tub**	**of**	**water**	**his**	**mother**	**kept**	**for**	**her**
作为	他	尝试	他的	新的	船	在	这	浴缸	的	水	他的	母亲	保留	为了	她

['lɪt(ə)l] ['seɪlər] ,

little	**sailor**	**,**
小的	水手	,

他把新船放到妈妈专门为小水手准备的水桶里试航。

[ɔːr] [tʌgd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

or	**tugged**	**away**	**with**	**his**	**fat**	**fingers**	**at**	**a**	**big**	**needle**	**which**	**he**	**was**	**trying**
或者	拉扯	离开	和	他的	胖的	手指	在	一个	大的	针	哪个	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

to	**pull**	**through**	**a**	**bit**	**of**	**cloth**	**intended**	**for**	**a**	**sail**	**.**
到	拉	通过	一个	少量	的	布	故意的	为了	一个	帆	.

或者用他肥胖的手指拽着一根大针，试图把它穿过一块准备做帆的布料。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	**faithful**	**little**	**soul**	**had**	**not**	**forgotten**	**his**	**father**	**,**
这	忠实	小的	灵魂	有	不是	被遗忘的	他的	父亲	,

这个忠诚的小家伙没有忘记他的父亲。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz]

but	had	come	to	the	conclusion	that	the	reason	his
但	有	来	到	这	结论	那	这	原因	他的

但他最终得出结论，原因在于他的

['boʊts] ['nevər] ['prɔspəd] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [seɪlz] ;

boats	never	prospered	was	because	they	hadn't	large	enough	sails	;
船	绝不	繁荣昌盛	曾是	因为	他们	之前没有	大的	足够的	帆	;

船只之所以一直航行不顺，是因为它们的帆不够大；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

so	he	was	intent	on	rigging	a	new	boat	lately	given	him	,
所以	他	曾是	意图	在	索具	一个	新的	船	最近	给定	他	,

所以他一心想改装最近别人送给他的那艘新船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][wɑːft; wæft][ben] ['seɪfli] [hoʊm] .

with	a	sail	that	could	not	fail	to	waft	Ben	safely	home	.
和	一个	帆	那	可以	不是	失败	到	飘动	本	安全	家	.

带着一张绝对不会让本安全回家的帆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʌkərd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['daʊni] ['aɪˌbraʊz] [nɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] ['pʊlɪŋ]

With	his	mouth	puckered	up	,	his	downy	eyebrows	knit	,	and	both	hands	pulling
和	他的	嘴	皱巴巴的	向上	,	他的	绒毛状	眉毛	针织	,	和	两个都	双手	拉

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['niːd(ə)l] ,

at	the	big	needle	,
在	这	大的	针	,

他撅着嘴，浓密的眉毛紧皱，双手拉扯着那根大针。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	so	wrapped	in	his	work	that	he	did	not	mind	the	stopping	of	the
他	曾是	所以	包装	在	他的	工作	那	他	做过	不是	头脑	这	停止	的	这

[wiːl] [wen] ['heti] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,

wheel	when	Hetty	fell	into	a	reverie	,
车轮	什么时候	赫蒂	跌倒	进入	一个	遐想	,

他全神贯注于工作，以至于当海蒂陷入沉思时，车轮停下来他也没有在意。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

thinking	of	the	happy	time	when	she	and	Ben	should	meet	again	.
思维	的	这	快乐的	时间	什么时候	她	和	本	应该	见面	再次	.

她想象着和本再次相遇的美好时光。

['sɪtɪŋ] [soʊ] , ['niːðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [kʌm] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ; ['niːðər] [sɔː] [æn; ən] ['iːgər] ,

Sitting	so	,	neither	heard	a	step	come	softly	over	the	sand	;	neither	saw	an	eager	,
坐着	所以	,	两者都不	听到	一个	步	来	轻轻	超过	这	沙	;	两者都不	锯	一个	渴望的	,

就这样坐着，两人既没听到沙滩上轻柔的脚步声，也没看到急切的……

[braʊn] [feɪs] [pɪr] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

brown	face	peer	in	at	the	door	;	and	neither	knew	for	a	minute	,
棕色的	脸	同伴	在	在	这	门	;	和	两者都不	知道	为了	一个	分钟	,

一张棕色的脸从门里探进来；两人一时之间都不知道发生了什么。

[ðæt] [ben] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	Ben	was	watching	them	,
那	本	曾是	观看	他们	,

本当时正在看着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

with	a	love	and	longing	in	his	heart	that	made	him	tremble	like	a	woman	.
和	一个	爱	和	渴望	在	他的	心	那	制成	他	颤抖	喜欢	一个	女士	.

他心中充满了爱意和渴望，以至于他像女人一样颤抖。

['dændɪlaɪən] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [θred] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dandelion	**saw**	**him**	**first**	**;**	**for**	**,**	**as**	**he**	**pulled**	**the**	**thread**	**through**	**with**	**a**
蒲公英	锯	他	第一的	;	为了	,	作为	他	拉	这	线	通过	和	一个

[traɪ'ʌmfənt] [dʒɜ:rk] ,

triumphant	**jerk**	**,**
凯	混蛋	,

蒲公英最先看见了他；因为，当他得意洋洋地猛地一拉线头时，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['seɪlmeɪkər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

the	**small**	**sailmaker**	**lost**	**his**	**balance**	**,**	**tumbled**	**over**	**,**
这	小的	帆船制造商	丢失的	他的	平衡	,	翻滚	超过	,

小帆匠失去平衡，摔倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] ['steɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [soʊ] [waɪd] ['oʊpən] ,

and	**lay**	**staring**	**up**	**at**	**the**	**tall**	**man**	**with**	**his**	**blue**	**eyes**	**so**	**wide**	**open**	**,**
和	躺	凝视	向上	在	这	高的	男人	和	他的	蓝色的	眼睛	所以	宽的	打开	,

他躺着，睁大蓝色的眼睛，凝视着那个高大的男人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ʃʌt] [ə'gen] .

they	**looked**	**as**	**if**	**they**	**would**	**never**	**shut**	**again**	**.**
他们	看起来	作为	如果	他们	会	绝不	关闭	再次	.

它们看起来好像永远不会再关门了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] , - ['dædi:z] - - ! -

All	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**shouted**	**,**	**with**	**a**	**joyful**	**shout**	**,**	**'**	**Daddy's**	**tummin**	**'**	**!**	**'**
全部	的	一个	突然	,	他	喊叫	,	和	一个	快乐	喊	,	-	爸爸的	-	-	!	-

他突然高兴地大喊："爸爸要生了！"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['vænɪʃt] , [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	**the**	**next**	**instant**	**,**	**vanished**	**,**	**ship**	**and**	**all**	**,**
和	这	下一个	立即的	,	消失了	,	船	和	全部	,

下一刻，一切都消失了，连同船只一起。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [rʌf] ['dʒækɪt] .

in	**the**	**arms**	**of**	**the**	**man**	**who**	**wore**	**the**	**rough**	**jacket**	**.**
在	这	武器	的	这	男人	WHO	穿着	这	粗糙的	夹克	.

在那个穿着粗糙夹克的男人怀里。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] , [æz; əz] ['heti] ['vænɪʃt] ['laɪkwaɪz] ;

Over	**went**	**the**	**spinning**	**-**	**wheel**	**,**	**as**	**Hetty**	**vanished**	**likewise**	**;**
超过	去	这	旋转	-	车轮	,	作为	赫蒂	消失了	同样地	;

纺车倒塌了，赫蒂也随之消失了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] ,

and	**for**	**a**	**time**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**sobbing**	**and**	**kissing**	**,**	**clinging**	**,**
和	为了	一个	时间	那里	曾是	没有什么	但	啜泣	和	接吻	,	依恋	,

有一段时间，除了哭泣、亲吻和拥抱，什么也没有。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**thanking**	**Heaven**	**for**	**its**	**kindness**	**to**	**them**	**.**
和	谢谢	天堂	为了	它是	仁慈	到	他们	.

并感谢上天对他们的恩慈。

[wen] [ðeɪ] [gru:] ['kwaɪətər] , [ænd; ənd][ben] [gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃer] ,

When	**they**	**grew**	**quieter**	**,**	**and**	**Ben**	**got**	**into**	**his**	**old**	**chair**	**,**
什么时候	他们	生长	更安静	,	和	本	得到	进入	他的	老的	椅子	,

当他们安静下来后，本坐回了他以前的椅子上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	**his**	**wife**	**on**	**one**	**knee**	**and**	**his**	**boy**	**on**	**the**	**other**	**,**
和	他的	妻子	在	一	膝盖	和	他的	男生	在	这	其他	,

他一膝跪着妻子，另一膝跪着儿子。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [pɪkt] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['aʊtwərd] -

he	told	them	how	he	was	wrecked	in	the	gale	,	picked	up	by	an	outward	-
他	讲述	他们	如何	他	曾是	损毁	在	这	大风	,	挑选	向上	经过	一个	向外	-

[baʊnd] [ʃɪp] ,

bound	ship	,
边界	船	,

他告诉他们他是如何在风暴中遇难的，后来被一艘出海的船救起的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

and	only	able	to	get	back	after	months	of	sickness	and	delay	.
和	仅有的	有能力的	到	得到	后退	后	几个月	的	疾病	和	延迟	.

经过数月的疾病和延误后才得以返回。

- [maɪ] ['boʊti] [fetʃt] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['dændɪlaɪən] ,

'	My	boaty	fetched	him	,	'	said	Dandelion	,
-	我的	船	已获取	他	,	-	说	蒲公英	,

“我的船把他接来了，”丹德里恩说，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

feeling	that	every	thing	had	turned	out	just	as	he	expected	.
感觉	那	每一个	事物	有	转向	出去	只是	作为	他	预期的	.

他感觉一切都如他所料。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [maɪ] ['preʃəs] ; ['liːstweɪz] , [jʊr; jər] [feɪθ] [helpt] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , - [kraɪd]

'	So	it	did	,	my	precious	;	leastways	,	your	faith	helped	,	I	haven't	a	doubt	,	'	cried
-	所以	它	做过	,	我的	宝贵的	;	至少	,	你的	信仰	帮助	,	我	还没有	一个	怀疑	,	-	哭

['heti] ,

Hetty	,
赫蒂	,

“确实如此，我的宝贝；至少，你的信念起了作用，我对此毫不怀疑，”海蒂喊道。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrli] ['hedɪd] ['prɑːfɪt] [kloʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [ben] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

hugging	the	curly	headed	prophet	close	,	as	she	told	Ben	all	that	had	happened	.
拥抱	这	卷曲	标题	先知	关闭	,	作为	她	讲述	本	全部	那	有	发生	.

她紧紧地拥抱着那位卷发先知，把发生的一切都告诉了本。

[ben] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [bluː] ['dʒækɪt] ,

Ben	didn't	say	much	,	but	a	few	great	tears	rolled	down	the	rough	blue	jacket	,
本	没有	说	很多	,	但	一个	很少	伟大的	眼泪	滚动	向下	这	粗糙的	蓝色的	夹克	,

本没怎么说话，但几滴大泪顺着他那件粗糙的蓝色夹克滑落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] [seɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [bɪg] ['stɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

as	he	looked	from	the	queer	sail	with	its	two	big	stitches	to	the	little	son	,
作为	他	看起来	从	这	酷儿	帆	和	它是	二	大的	针脚	到	这	小的	儿子	,

他目光从那张有着两道大缝线的奇特帆布移到小儿子身上，

[huːz] [lʌv] , [hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] ,

whose	love	,	he	firmly	believed	,
谁	爱	,	他	牢牢	相信	,

他坚信，她爱他。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] [θruː] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

had	kept	him	safe	through	many	dangers	and	brought	him	home	at	last	.
有	保留	他	安全的	通过	许多	危险	和	带来	他	家	在	最后的	.

保护他免受诸多危险，最终把他带回家。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] [nuː] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ben] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	fine	new	boat	was	built	,	no	one	thought	it	strange	that	Ben	named	it
什么时候	这	美好的	新的	船	曾是	建造	,	不	一	想法	它	奇怪的	那	本	命名	它

- ['dændɪlaɪən] ;

'	Dandelion	;
-	蒲公英	;

当这艘漂亮的新船建成时，没有人觉得本把它命名为“蒲公英”有什么奇怪之处；

- [noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][seɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

'	no	one	laughed	at	the	little	sail	which	always	hung	over	the	fire	-	place	in	the
-	不	一	笑了	在	这	小的	帆	哪个	总是	悬挂	超过	这	火	-	地方	在	这

[smɔːl] [haʊs] :

small	house	:
小的	房子	:

“没有人嘲笑那面总是挂在小屋壁炉上方的小帆：

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [ben] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	long	years	after	,	when	Ben	was	an	old	man	,
和	长的	年	后	,	什么时候	本	曾是	一个	老的	男人	,

多年以后，当本已垂垂老矣时，

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] - ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	sat	by	the	door	with	his	grand	-	children	on	his	knee	,
和	卫星	经过	这	门	和	他的	盛大	-	孩子们	在	他的	膝盖	,

他坐在门口，膝上抱着孙子们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni]

the	story	which	always	pleased	them	best	was	that	which	ended	with	the	funny
这	故事	哪个	总是	高兴	他们	最好的	曾是	那	哪个	结束	和	这	有趣的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他们最喜欢的故事总是以一句滑稽的话结尾：

- ['dædi] - - [suːn] . -

'	Daddy	tummin	'	soon	.	'
-	爸爸	-	-	很快	.	-

“爸爸快要生了。”

['mædəm] [klʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] .

MADAM	CLUCK	AND	HER	FAMILY	.
女士	咕	和	她	家庭	.

克拉克夫人和她的家人。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praʊder] ['mæmə] [ðæn; ðən]['mædəm] [klʌk] [wen] [ʃiː; ʃi][led] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]

There	never	was	a	prouder	mamma	than	Madam	Cluck	when	she	led	forth	her
那里	绝不	曾是	一个	更骄傲	妈妈	比	女士	咕	什么时候	她	引领	前进	她

['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

family	of	eight	downy	little	chicks	.
家庭	的	八	绒毛状	小的	小鸡	.

当克拉克夫人带着她八只毛茸茸的小鸡出门时，她脸上洋溢着无比的自豪。

[.tʃænti'kliə] , [strʌt] , ['snoʊbɔːl] , ['spek(ə)l] , [piːp] , [pek] , ['daʊni] , [ænd; ənd][blɑːt][wɜːr; wər][ðer; ðər]

Chanticleer	,	Strut	,	Snowball	,	Speckle	,	Peep	,	Peck	,	Downy	,	and	Blot	were	their
公鸡	,	支撑	,	雪球	,	斑点	,	窥视	,	啄	,	绒毛状	,	和	印迹	是	他们的

[neɪmz] ;

names	;
姓名	;

它们的名字分别是 Chanticleer、Strut、Snowball、Speckle、Peep、Peck、Downy 和 Blot；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːrp]

and	no	sooner	were	they	out	of	the	shell	than	they	began	to	chirp
和	不	很快	是	他们	出去	的	这	壳	比	他们	开始	到	啁啾

[ænd; ənd] [skrætʃ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɪg][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]

and	scratch	as	gaily	as	if	the	big	world	in	which	they	suddenly	found
和	划痕	作为	兴高采烈地	作为	如果	这	大的	世界	在	哪个	他们	突然	成立

[ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

themselves	was	made	for	their	especial	benefit	.
他们自己	曾是	制成	为了	他们的	特别的	益处	.

它们刚从壳里出来，就开始欢快地鸣叫和抓挠，仿佛它们突然发现自己身处的这个大世界是专门为它们而造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [bruːd] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['mædəm] [klʌk] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	was	a	fine	brood	;	but	poor	Madam	Cluck	had	bad	luck	with	her
它	曾是	一个	美好的	幼虫	;	但	贫穷的	女士	咕	有	坏的	运气	和	她

[tʃɪks] ,

chicks	,
小鸡	,

这窝小鸡长得很好；可惜可怜的克拉克夫人运气不好，她的小鸡们都夭折了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

for	they	were	her	first	,	and	she	didn't	know	how	to	manage	them	.
为了	他们	是	她	第一的	,	和	她	没有	知道	如何	到	管理	他们	.

因为那是她的第一批孩子，她不知道该如何照顾他们。

[oʊld] [ænt] - [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd]

Old	Aunt	Cockletop	told	her	that	she	didn't	,	and	predicted
老的	阿姨	-	讲述	她	那	她	没有	,	和	预测

老姑妈科克尔托普告诉她她没有，并预言

[ðæt] - [ðoʊz] [pʊr] [dɪrz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][bæd]['ɛndz] . -

that	'	those	poor	dears	would	come	to	bad	ends	.	'
那	-	那些	贫穷的	亲爱的们	会	来	到	坏的	结束	.	-

“那些可怜的人会落得悲惨的下场。”

[ænt] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

Aunt	Cockletop	was	right	,	as	you	will	see	,
阿姨	-	曾是	正确的	,	作为	你	将要	看	,

你会发现，科克尔托普阿姨是对的。

[wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæməli] .

when	I	have	told	the	sad	history	of	this	unfortunate	family	.
什么时候	我	有	讲述	这	伤心	历史	的	这	不幸	家庭	.

当我讲述了这个不幸家庭的悲惨历史时。

[ðə; ði]['trædʒədi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['ʃænti] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊldɪst]['lɪt(ə)l] [kɑːkəduːdəl] [huː] ['evər]

The	tragedy	began	with	Chanty	,	who	was	the	boldest	little	cockadoodle	who	ever
这	悲剧	开始	和	船歌	,	WHO	曾是	这	最勇敢的	小的	公鸡犬	WHO	曾经

[traɪd] [tuː; tə] [kroʊ] .

tried	to	crow	.
尝试	到	乌鸦	.

这场悲剧始于 Chanty，它是有史以来最大胆的公鸡，它曾试图啼叫。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , ['ʃænti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ,

Before	he	had	a	feather	to	his	bit	of	a	tail	,	Chanty	began	to	fight	,
前	他	有	一个	羽毛	到	他的	少量	的	一个	尾巴	,	船歌	开始	到	斗争	,

还没等他尾巴上的羽毛长出来，钱蒂就开始反抗了。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kwɑːrəlsəm] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

and	soon	was	known	as	the	most	quarrelsome	chick	in	the	farm	-	yard	.
和	很快	曾是	已知	作为	这	最多	爱争吵的	小鸡	在	这	农场	-	院子	.

很快，它就成了农场里出了名的爱吵架的小鸡。

['hævɪŋ] [pekt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Having	pecked	his	brothers	and	sisters	,	he	tried	to	do	the	same	to	his
拥有	啄食	他的	兄弟	和	姐妹	,	他	尝试	到	做	这	相同的	到	他的

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

他啄了兄弟姐妹之后，又试图啄他的玩伴。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['gɒzlɪŋz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl]

the	ducklings	,	goslings	,	and	young	turkeys	,	and	was	so	disagreeable	that	all
这	小鸭	,	小鹅	,	和	年轻的	火鸡	,	和	曾是	所以	令人不快的	那	全部

[ðə; ði] [faʊlz] [heitid] [hɪm; ɪm] .

the	fowls	hated	him	.
这	家禽	憎恨	他	.

他讨厌小鸭、小鹅和小火鸡，而且脾气很坏，所有的家禽都讨厌他。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bæntəm] [ə'raɪvd] , — ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrdz] ,

One	day	,	a	pair	of	bantams	arrived	,	—	pretty	little	white	birds	,
一	天	,	一个	一对	的	矮脚鸡	到达的	,	一	漂亮的	小的	白色的	鸟类	,

有一天，来了一对矮脚鸡——漂亮的小白鸟，

[wɪð; wɪθ] [red] [krests] [ænd; ənd] [naɪs] ['jeloʊ] [fiːt] .

with	red	crests	and	nice	yellow	feet	.
和	红色的	冠状物	和	好的	黄色的	脚	.

有着红色的冠羽和漂亮的黄色脚掌。

['ʃænti] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] ['mɪstər] . ['bæntəm] ['iːzəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd]

Chanty	thought	he	could	beat	Mr	.	Bantam	easily	,	he	was	so	small	,	and
船歌	想法	他	可以	打	先生	.	矮脚鸡	容易地	,	他	曾是	所以	小的	,	和

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .

invited	him	to	fight	.
受邀	他	到	斗争	.

Chanty 认为他可以轻松打败个子矮小的 Bantam 先生，于是邀请他来打架。

['mɪstər] . [biː] . [dɪ'klaɪnd] .

Mr	.	B	.	declined	.
先生	.	B	.	拒绝	.

B先生拒绝了。

[ðen] ['ʃænti] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd]

Then	Chanty	called	him	a	coward	,	and
然后	船歌	称为	他	一个	懦夫	,	和

然后，钱蒂骂他是懦夫，

[geɪv] ['mɪsɪz] . [biː] . [ə; eɪ] [pek] ,

gave	Mrs	.	B	.	a	peck	,
给予	太太	.	B	.	一个	啄	,

亲吻了B夫人一下，

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; hər] [spaʊs] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] ['ʃænti] [laɪk] [ə; eɪ] ['geimkɔk] ,

which	so	enraged	her	spouse	that	he	flew	at	Chanty	like	a	gamecock	,
哪个	所以	愤怒	她	配偶	那	他	飞翔	在	船歌	喜欢	一个	斗鸡	,

这激怒了她的丈夫，他像斗鸡一样扑向了尚蒂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [faɪt] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] - ['ʌtər] [dɪ'fiːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	a	dreadful	fight	followed	,	which	ended	in	Chanty's	utter	defeat	,	for	he
和	一个	可怕	斗争	随后	,	哪个	结束	在	-	说出	击败	,	为了	他

[daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

died	from	his	wounds	.
死亡	从	他的	伤口	.

随后爆发了一场惨烈的战斗，最终以 Chanty 的彻底失败告终，他因伤重而死。

['daʊni] [ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [suːn] ['fɑːloʊd] ;

Downy	and	Snowball	soon	followed	;
绒毛状	和	雪球	很快	随后	;

Downy 和 Snowball 随后也相继出现；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] - [liːvz] [ðæt] [gruː] ['oʊvər]

for	the	two	sweet	little	things	would	swing	on	the	burdock	-	leaves	that	grew	over
为了	这	二	甜的	小的	事物	会	摇摆	在	这	牛蒡	-	树叶	那	生长	超过

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

这两个可爱的小家伙会在溪流上生长的牛蒡叶子上荡秋千。

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Sitting	side	by	side	,
坐着	边	经过	边	,

并排坐着，

[ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['plæsɪdli] ['sweɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [braʊn] ['wɔːtər]

the	plump	sisters	were	placidly	swaying	up	and	down	over	the	clear	brown	water
这	丰满	姐妹	是	平静地	摇晃	向上	和	向下	超过	这	清除	棕色的	水

['rɪplɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

rippling	below	,
涟漪	以下	,

这对胖乎乎的姐妹花在下方波光粼粼的清澈棕色水面上平静地上下摇曳。

[wen] — [ɑː] ! [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [ðə; ði][stem] [broʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [liːf] , ['tʃɪkɪnz]

when	—	ah	!	sad	to	relate	—	the	stem	broke	,	and	down	went	leaf	,	chickens
什么时候	—	啊	!	伤心	到	涉及	—	这	干	打破	,	和	向下	去	叶子	,	鸡

[ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [deθ] .

and	all	,	to	a	watery	death	.
和	全部	,	到	一个	水状的	死亡	.

当——唉！令人难过地——茎断了，叶子连同上面的小鸡一起掉了下去，溺死在水里。

- [aɪm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [hen] ['evər] [hætʃt] ! - [groʊn] [pʊr] ['mædəm] [klʌk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

'	I'm	the	most	unlucky	hen	ever	hatched	!	'	groaned	poor	Madam	Cluck	;	and	it	did
-	我是	这	最多	倒霉	母鸡	曾经	孵化	!	-	呻吟	贫穷的	女士	咕	;	和	它	做过

[siːm] [soʊ] ,

seem	so	,
似乎	所以	,

“我真是有史以来最倒霉的母鸡！”可怜的克拉克夫人呻吟道；而且看起来确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] , ['spek(ə)l] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] ,

for	the	very	next	week	,	Speckle	,	the	best	and	prettiest	of	the	brood	,
为了	这	非常	下一个	星期	,	斑点	,	这	最好的	和	最漂亮的	的	这	幼虫	,

接下来的一周，斑点，这窝小猫中最漂亮、最漂亮的那只，

[went] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] - , - - [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

went	to	walk	with	Aunt	Cockletop	,	'	grasshoppering	'	they	called	it	,	in	the	great
去	到	走	和	阿姨	-	,	-	蚱蜢	-	他们	称为	它	,	在	这	伟大的

[fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

field	across	the	road	.
场地	穿过	这	路	.

和科克尔托普阿姨一起去马路对面的大田野里散步，他们称之为“捡蚱蜢”。

[wʌt] [ə; eɪ]

What	a
什么	一个

真是

[naɪs] [taɪm] ['spek(ə)l] [dɪd][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] ['laɪvli]

nice	time	Speckle	did	have	,	to	be	sure	;	for	the	grasshoppers	were	lively
好的	时间	斑点	做过	有	,	到	是	当然	;	为了	这	蚱蜢	是	热闹

[ænd; ənd][fæt] ,

and	fat	,
和	胖的	,

斑点的确度过了一段美好的时光；因为蚱蜢们又活泼又肥美。

[ænd; ənd] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] .

and	aunt	was	in	an	unusually	amiable	mood	.
和	阿姨	曾是	在	一个	异常地	可亲	情绪	.

姑妈心情异常和蔼。

- ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [feɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]

'	Never	run	away	from	anything	,	but	face	danger	and	conquer	it	,	like	a
-	绝不	跑步	离开	从	任何事物	,	但	脸	危险	和	征服	它	,	喜欢	一个

[breɪv] [tʃɪk] ,

brave	chick	,
勇敢的	小鸡	,

“永远不要逃避任何事情，而要像勇敢的小鸡一样直面危险并战胜它。”

- [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [klʌkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

'	said	the	old	biddy	,	as	she	went	clucking	through	the	grass	,
-	说	这	老的	比迪	,	作为	她	去	咯咯叫	通过	这	草	,

“老太太一边咯咯叫着穿过草地一边说道，”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] ['tɜːrbən] ['wægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

with	her	gray	turban	wagging	in	the	wind	.
和	她	灰色的	头巾	摇尾巴	在	这	风	.

她头戴灰色头巾，头巾在风中飘扬。

['spek(ə)l] [hæd; həd] [hɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [toʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [tʃɜːrp] ,

Speckle	had	hopped	away	from	a	toad	with	a	startled	chirp	,
斑点	有	跳跃	离开	从	一个	蟾蜍	和	一个	惊慌	啁啾	,

小斑点惊叫一声，跳开了，躲避一只蟾蜍。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ænt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .

which	caused	aunt	to	utter	that	remark	.
哪个	导致	阿姨	到	说出	那	评论	.

这导致姑妈说出了那句话。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [hɜːr; hər] [biːk] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'bʌv] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk]

The	words	had	hardly	left	her	beak	,	when	a	shadow	above	made	her	look
这	字	有	几乎	左边	她	喙	,	什么时候	一个	阴影	多于	制成	她	看

[ʌp] ,

up	,
向上	,

话音未落，头顶的阴影便让她抬起头来。

[gɪv] [wʌn] [laʊd] [kroʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] ['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] ,

give	one	loud	croak	of	alarm	,	and	then	scuttle	away	,
给	一	大声	发牢骚	的	警报	,	和	然后	偷偷溜走	离开	,

发出一声响亮的警报声，然后迅速逃走。

[æz; əz][fæst][æz; əz][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

as	fast	as	legs	and	wings	could	carry	her	.
作为	快速地	作为	腿	和	翅膀	可以	携带	她	.

她以最快的速度，用尽双腿和翅膀的力量。

['lɪt(ə)l] ['spek(ə)l] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Little	Speckle	,	remembering	the	advice	,	and	unconscious	of	the	danger	,
小的	斑点	,	记住	这	建议	,	和	无意识	的	这	危险	,

小斑点记住了忠告，却浑然不知危险的存在。

[stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːk] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] ,

stood	her	ground	as	a	great	hawk	came	circling	nearer	and	nearer	,	till	,
站立	她	地面	作为	一个	伟大的	鹰	来了	盘旋	更近	和	更近	,	直到	,

她坚守阵地，一只巨大的鹰隼盘旋着越来越近，直到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt][hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

with	a	sudden	dart	he	pounced	on	the	poor	chicken	,	and	bore	it	away
和	一个	突然	镖	他	猛扑	在	这	贫穷的	鸡	,	和	钻孔	它	离开

[tʃɜːrp] ['dɪzməli] ,

chirping	dismally	,
啁啾声	令人沮丧地	,

他猛地扑向那只可怜的小鸡，叼着它走了，小鸡发出凄惨的唧唧声。

- ['ænti] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] .

'	Aunty	told	me	not	to	run	.
-	阿姨	讲述	我	不是	到	跑步	.

“阿姨告诉我不要跑。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? -

What	shall	I	do	?	'
什么	将	我	做	?	-

我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klʌk] ;

It	was	a	dreadful	blow	to	Mrs	.	Cluck	;
它	曾是	一个	可怕	吹	到	太太	.	咕	;

这对克拉克太太来说是一个沉重的打击；

[ænd; ənd] [ænt] - ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

and	Aunt	Cockletop	didn't	show	herself	for	a	whole	day	after	that	story	was
和	阿姨	-	没有	展示	她自己	为了	一个	所有的	天	后	那	故事	曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

在那件事传开之后，科克尔托普阿姨整整一天都没有露面。

[fɔːr; fər] ['evri] [faʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [twɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

for	every	fowl	in	the	yard	twitted	her	with	the	difference	between	her
为了	每一个	鸡	在	这	院子	推特	她	和	这	不同之处	之间	她

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['præktɪs] .

preaching	and	her	practice	.
布道	和	她	实践	.

院子里的每只家禽都在鸣叫着，诉说着她言行不一的矛盾。

[strʌt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veɪnɪst] [tʃɪk] ['evər] [siːn] ;

Strut	,	the	other	son	,	was	the	vainest	chick	ever	seen	;
支撑	,	这	其他	儿子	,	曾是	这	最虚荣的	小鸡	曾经	已见	;

另一个儿子斯特鲁特，是世上见过的最虚荣的小妞；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kroʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɑːk] [ɪn]

and	the	great	aim	of	his	life	was	to	crow	louder	than	any	other	cock	in
和	这	伟大的	目的	的	他的	生活	曾是	到	乌鸦	更大声	比	任何	其他	公鸡	在

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

他毕生的伟大目标就是比附近任何其他公鸡都叫得更响亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

He	was	at	it	from	morning	till	night	,
他	曾是	在	它	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚都在忙这个。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ,

and	everyone	was	tired	to	death	of	hearing	his	shrill	,
和	每个人	曾是	疲劳的	到	死亡	的	听力	他的	尖锐	,

每个人都厌倦了他的尖锐嗓音。

[smɔːl] [vɔɪs] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɔːrs] ['lɪt(ə)l] [krəuz] ,

small	voice	making	funny	attempts	to	produce	hoarse	little	crows	,
小的	嗓音	制作	有趣的	尝试	到	生产	嘶哑	小的	乌鸦	,

小声音滑稽地试图发出沙哑的小乌鸦叫声，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [nek] ,

as	he	sat	on	the	wall	and	stretched	his	yellow	neck	,
作为	他	卫星	在	这	墙	和	拉伸	他的	黄色的	脖子	,

他坐在墙上，伸长他那黄褐色的脖子，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kwaɪt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

till	his	throat	quite	ached	with	the	effort	.
直到	他的	喉	相当	疼痛	和	这	努力	.

直到他用力过度，喉咙都疼了起来。

- [ɑː] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [biːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

'	Ah	!	if	I	could	only	fly	to	the	highest	beam	in	the	barn	,
-	啊	!	如果	我	可以	仅有的	飞	到	这	最高	光束	在	这	谷仓	,

“啊！如果我能飞到谷仓里最高的横梁上就好了！”

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kroʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

and	give	a	splendid	crow	that	everyone	could	hear	,	I	should	be	perfectly
和	给	一个	灿烂	乌鸦	那	每个人	可以	听到	,	我	应该	是	完美

发出响亮的啼鸣，让每个人都能听到，我就完美了。

['hæpi] , - [sed] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [faʊl] ,

happy	,	'	said	this	silly	little	fowl	,
快乐的	,	-	说	这	愚蠢的	小的	鸡	,

“高兴，”这只傻乎乎的小鸡说道。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɔft] [wer] [ðə; ði][oʊld] [kɑːk] ['ɔːf(ə)n][sæt] .

as	he	stared	up	at	the	loft	where	the	old	cock	often	sat	.
作为	他	凝视	向上	在	这	阁楼	在哪里	这	老的	公鸡	经常	卫星	.

他抬头望着老公鸡经常栖息的阁楼。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd] [kroʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ;

So	he	tried	every	day	to	fly	and	crow	,	and	at	last	managed	to	get	up	;
所以	他	尝试	每一个	天	到	飞	和	乌鸦	,	和	在	最后的	管理	到	得到	向上	;

于是他每天都尝试飞翔和啼叫，最后终于成功飞了起来；

[ðen] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [strʌt] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [sæt] [bɪ'loʊ]

then	how	he	did	strut	and	rustle	his	feathers	,	while	his	playmates	sat	below
然后	如何	他	做过	支撑	和	沙沙	他的	羽毛	,	尽管	他的	玩伴	卫星	以下

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	watched	him	.
和	观看	他	.

然后，他昂首阔步，抖动着羽毛，而他的玩伴们则坐在下面看着他。

- [juːl] [fɔːl][ænd; ənd][get] [hɜːrt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [blɑːt] .

'	You'll	fall	and	get	hurt	,	'	said	his	sister	Blot	.
-	你会	落下	和	得到	伤害	,	-	说	他的	姐姐	印迹	.

“你会摔倒受伤的，”他的妹妹布洛特说。

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Hold	your	tongue	,	you	ugly	little	thing	,	and	don't	talk	to	me	.
-	抓住	你的	舌头	,	你	丑陋的	小的	事物	,	和	不	讲话	到	我	.

“闭嘴，你这丑陋的小东西，别跟我说话。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kroʊ] , [ænd; ənd] [kɑːnt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['eni] ['sɪli] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hen] .

I'm	going	to	crow	,	and	can't	be	interrupted	by	any	silly	bit	of	a	hen	.
我是	去	到	乌鸦	,	和	不能	是	中断	经过	任何	愚蠢的	少量	的	一个	母鸡	.

我要打鸣了，可别想被任何愚蠢的母鸡打扰。

[biː; bi]['kwaɪət] , [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dædi] . -

Be	quiet	,	down	there	,	and	hear	if	I	can't	do	it	as	well	as	daddy	.	'
是	安静的	,	向下	那里	,	和	听到	如果	我	不能	做	它	作为	出色地	作为	爸爸	.	-

楼下安静点，听着，如果我做得不如爸爸好，你们就说。

[ðə; ði] [tʃɪks] [stɑːpt] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] [hɪr] [strʌt] [kroʊ] .

The	chicks	stopped	scratching	and	peeping	,	and	sat	in	a	row	to	hear	Strut	crow	.
这	小鸡	停止	抓挠	和	偷窥	,	和	卫星	在	一个	排	到	听到	支撑	乌鸦	.

小鸡们停止了抓挠和鸣叫，排成一排坐着，听着雄鸡啼叫。

['pəːtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] , [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][droʊl] - [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] - [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Perching	himself	on	the	beam	,	he	tried	his	best	,	but	only	a	droll	'	cock	-	a	-	doodle	-	doo	'	came	of	it	,
栖息	他自己	在	这	光束	,	他	尝试	他的	最好的	,	但	仅有的	一个	滑稽	-	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	-	来了	的	它	,

他栖息在横梁上，使出浑身解数，却只发出了一声滑稽的“喔喔喔”的啼鸣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪks] [læft] .

and	all	the	chicks	laughed	.
和	全部	这	小鸡	笑了	.

小鸡们都笑了。

[ðæt] [meɪd] [strʌt] [mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kroʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	made	Strut	mad	,	and	he	resolved	to	crow	,	even	if	he	killed	himself	doing	it	.
那	制成	支撑	疯狂的	,	和	他	已解决	到	乌鸦	,	甚至	如果	他	被杀	他自己	正在做	它	.

这激怒了斯特鲁特，他决心要放声大笑，即使为此丧命也在所不惜。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [klʌk] , [flæpt]

He	gave	an	angry	cluck	,	flapped
他	给予	一个	生气的	咕	,	拍打

他愤怒地咯咯叫了一声，拍打着翅膀。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

his	wings	,	and	tried	again	.
他的	翅膀	,	和	尝试	再次	.

他张开翅膀，再次尝试。

[ə'læs] , [ə'læs] , [fɔːr; fər] [pʊr] [strʌt] !

Alas	,	alas	,	for	poor	Strut	!
唉	,	唉	,	为了	贫穷的	支撑	!

唉，唉，可怜的斯特鲁特！

[hiː; hi] [liːnd] [soʊ][fɑːr]['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz]['frəntɪk] ['efərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [kroʊ] [aʊt] ,

he	leaned	so	far	forward	in	his	frantic	effort	to	get	a	big	crow	out	,
他	倾斜	所以	远的	向前	在	他的	疯狂的	努力	到	得到	一个	大的	乌鸦	出去	,

他拼命向前倾，试图把那只大乌鸦弄出去。

[ðæt] [hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][bɑːrn] - [flɔːr] , ['kɪlɪŋ] [hɪm'self]
that **he** **toppled** **over** **and** **fell** **bump** **on** **the** **hard** **barn** **-** **floor** **,** **killing** **himself**
那 他 倾覆 超过 和 跌倒 撞 在 这 难的 谷仓 - 地面 , 杀 他自己
['ɪnstəntli] .
instantly **.**
即刻 .

他摔倒在地，重重地摔在坚硬的谷仓地板上，当场死亡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [klʌk] [kept] [hɜːr; hər] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kloʊz]
For **some** **time** **after** **this** **,** **Mrs** **.** **Cluck** **kept** **her** **three** **remaining** **little** **ones** **close**
为了 一些 时间 后 这 , 太太 . 咕 保留 她 三 其余的 小的 一个 关闭
[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
to **her** **side** **,**
到 她 边 ,

此后的一段时间里，克拉克太太一直把剩下的三个孩子抱在身边。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] [ker] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
watching **over** **them** **with** **maternal** **care** **,** **till** **they** **were** **heartily** **tired** **of** **her**
观看 超过 他们 和 母体 关心 , 直到 他们 是 衷心地 疲劳的 的 她
['æŋkʃəs] .
anxious **cluckings** **.**
焦虑的 咯咯声 .

她像母亲一样悉心照料着它们，直到它们对她焦虑的咯咯声感到厌烦为止。

[piːp] [ænd; ənd] [pek] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
Peep **and** **Peck** **were** **always** **together** **,** **being** **very** **fond** **of** **one** **another** **.**
窥视 和 啄 是 总是 一起 , 存在 非常 喜爱 的 一 其他 .

Peep 和 Peck 总是形影不离，他们彼此非常喜欢对方。

[piːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪkɪn] , [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]
Peep **was** **a** **most** **inquisitive** **chicken** **,** **poking** **her** **head** **into** **every** **nook** **and**
窥视 曾是 一个 最多 好奇 鸡 , 戳 她 头 进入 每一个 角落 和
['kɔːrnər] ,
corner **,**
角落 ,

小鸡皮皮是一只好奇心极强的母鸡，她把头伸进每一个角落。

[ænd; ənd] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .
and **never** **satisfied** **till** **she** **had** **seen** **all** **there** **was** **to** **see** **.**
和 绝不 使满意 直到 她 有 已见 全部 那里 曾是 到 看 .

她不看完所有想看的东西就绝不罢休。

[pek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] , ['iːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Peck **was** **a** **glutton** **,** **eating** **everything** **she** **could** **find** **,**
啄 曾是 一个 馋嘴 , 吃 一切 她 可以 寻找 ,

佩克是个贪吃鬼，她能找到什么就吃什么。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ɪl] [baɪ] ['gɔbəlɪŋ] [tuː] [fæst] ,
and **often** **making** **herself** **ill** **by** **gobbling** **too** **fast** **,**
和 经常 制作 她自己 患病的 经过 狼吞虎咽 也 快速地 ,

她经常因为吃得太快而生病，

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grævə(l)][tuː; tə][help][daɪ'dʒest][hɜːr; hər] [fuːd] .
and **forgetting** **to** **eat** **a** **little** **gravel** **to** **help** **digest** **her** **food** **.**
和 遗忘 到 吃 一个 小的 碎石 到 帮助 消化 她 食物 .

她甚至忘记吃一点沙砾来帮助消化食物。

- [dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , ['tʃɪldrən] .
' **Don't** **go** **out** **of** **the** **barn** **,** **children** **.**
- 不 去 出去 的 这 谷仓 , 孩子们 .

孩子们，不要走出谷仓。

[aɪm]
I'm
我是

我是

['goʊɪŋ][tuː; tə][leɪ][æn; ən][eg] , [ænd; ənd][kɑːnt] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][dʒʌst][naʊ] ,
going to lay an egg , and can't look after you just now ,
去 到 躺 一个 蛋 , 和 不能 看 后 你 只是 现在 ,

我要去下蛋了，现在没空照顾你。

- [sed][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌn][deɪ] .
' said their mother one day .
- 说 他们的 母亲 一 天 .

“有一天，他们的母亲这样说道。”

- [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['rʌslɪŋ] ['ɪntuː]
' Yes , ma'am , ' chirped the chickens ; and then as she went rustling into
- 是的 , 女士 , - 啁啾 这 鸡 ; 和 然后 作为 她 去 沙沙声 进入
[ðə; ði][heɪ] - [moʊ] ,
the hay - mow ,
这 干草 - 刈 ,

“是的，夫人，”鸡群叽叽喳喳地应道；然后，当她窸窸窣窣地走进干草堆时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
they began to run about and enjoy themselves with all their might .
他们 开始 到 跑步 关于 和 享受 他们自己 和 全部 他们的 可能 .

他们开始四处奔跑，尽情玩耍。

[piːp] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] ,
Peep found a little hole into the meal - room , and slipped in ,
窥视 成立 一个 小的 洞 进入 这 一顿饭 - 房间 , 和 滑倒了 在 ,

皮普在餐厅里发现了一个小洞，溜了进去。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][bɪnz] .
full of joy at the sight of the bags , boxes , and bins .
满的 的 喜悦 在 这 视线 的 这 包 , 盒子 , 和 垃圾箱 .

看到这些袋子、箱子和垃圾桶，她欣喜不已。

- [aɪl] [iːt] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [pek] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I'll eat all I want , and then I'll call Peck , ' she said ;
- 患病的 吃 全部 我 想 , 和 然后 患病的 称呼 啄 , - 她 说 ;

“我要吃饱喝足，然后给佩克打电话，”她说；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ,
and having taken a taste of every thing , she was about to leave ,
和 拥有 已采取 一个 品尝 的 每一个 事物 , 她 曾是 关于 到 离开 ,

她每样东西都尝了一遍，正准备离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][hoʊl] ,
when she heard the stableman coming , and in her fright couldn't find the hole ,
什么时候 她 听到 这 马夫 未来 , 和 在 她 惊吓 不能 寻找 这 洞 ,

当她听到马夫走过来时，惊恐万分，找不到洞口。

[soʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] - [bɪn] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self] .
so flew into the meal - bin and hid herself .
所以 飞翔 进入 这 一顿饭 - 垃圾桶 和 隐藏 她自己 .

于是她飞进了食物箱，把自己藏了起来。

[sæm]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Sam never saw her , but shut down the cover of the bin as he passed ,
山姆 绝不 锯 她 , 但 关闭 向下 这 覆盖 的 这 垃圾桶 作为 他 通过了 ,

山姆没看见她，但他路过时把垃圾桶的盖子盖上了。

[ænd; ənd] [left] [pʊr] [piːp] [tuː; tə] [daɪ] .

and	left	poor	Peep	to	die	.
和	左边	贫穷的	窥视	到	死	.

然后任由可怜的皮普死去。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,

No	one	knew	what	had	become	of	her	till	some	days	later	,
不	一	知道	什么	有	变得	的	她	直到	一些	天	之后	,

几天后，才有人知道她发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] ,

when	she	was	found	dead	in	the	meal	,
什么时候	她	曾是	成立	死的	在	这	一顿饭	,

当人们发现她死在餐桌上时，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] .

with	her	poor	little	claws	sticking	straight	up	as	if	imploring	help	.
和	她	贫穷的	小的	爪子	粘性	直的	向上	作为	如果	恳求	帮助	.

她可怜的小爪子直直地竖着，仿佛在乞求帮助。

[pek] ['miːnwaɪl] [gɑːt] ['ɪntuː]

Peck	meanwhile	got	into
啄	同时	得到	进入

与此同时，佩克也进入了

['mɪstʃɪf] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [hɜːr; hər] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [streɪd] ['ɪntuː]

mischief	also	;	for	,	in	her	hunt	for	something	good	to	eat	,	she	strayed	into
恶作剧	还	;	为了	,	在	她	打猎	为了	某物	好的	到	吃	,	她	迷路了	进入

[ðə; ði] [ʃiːp] - [ʃed] ,

the	sheep	-	shed	,
这	羊	-	棚	,

她也惹是生非；因为，为了寻找好吃的东西，她误入了羊圈。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːlt] , [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

and	finding	some	salt	,	ate	as	much	as	she	liked	,
和	寻找	一些	盐	,	吃	作为	很多	作为	她	喜欢	,

她找到一些盐，就尽情地吃了起来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sɔːlt] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [henz] .

not	knowing	that	salt	is	bad	for	hens	.
不是	会心	那	盐	是	坏的	为了	母鸡	.

他不知道盐对母鸡有害。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

Having	taken	all	she	wanted	,	she	ran	back	to	the	barn	,
拥有	已采取	全部	她	通缉	,	她	跑	后退	到	这	谷仓	,

她拿走了想要的一切，然后跑回了谷仓。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [næts] [wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ]

and	was	innocently	catching	gnats	when	her	mamma	came	out	of	the	hay
和	曾是	天真地	捕捉	小飞虫	什么时候	她	妈妈	来了	出去	的	这	干草

- [moʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] .

-	mow	with	a	loud	.
-	刈	和	一个	大声	.

她当时正在无辜地捉蚊子，这时她的妈妈大声地从干草堆里出来了。

- [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - ['sɜːrkə] - ['dɑːr] - [kʌt] ! -

'	Cut	-	cut	-	cut	-	ca	-	dar	-	cut	!	'
-	切	-	切	-	切	-	ca	-	达尔	-	切	!	-

“咔嚓咔嚓咔嚓咔嚓！”

- [wer] [ɪz] [piːp] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . [klʌk] .
' **Where** **is** **Peep** **?** ' **asked** **Mrs** **.** **Cluck** **.**
- 在哪里 是 窥视 ? - 问 太太 . 咕 .

“皮皮在哪里？”克拉克太太问道。

- [dəunt] [noʊ] , [mɑː] .
' **Don't** **know** **,** **ma** **.**
- 不 知道 , 玛 .

“不知道，妈。”

[ʃiː; ʃi] - — [ðer; ðər]
She ' **—** **there**
她 - — 那里

她——在那里

[pek] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stægər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf]
Peck **stopped** **suddenly** **,** **rolled** **up** **her** **eyes** **,** **and** **began** **to** **stagger** **about** **as** **if**
啄 停止 突然 , 滚动 向上 她 眼睛 , 和 开始 到 错开 关于 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɪpsi] .
she **was** **tipsy** **.**
她 曾是 微醺 .

佩克突然停了下来，翻了个白眼，开始摇摇晃晃地走来走去，好像喝醉了一样。

- ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !
' **Mercy** **on** **us** **!**
- 怜悯 在 我们 !

怜悯我们吧！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪk] ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [klʌk] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
What's **the** **matter** **with** **the** **chick** **?** ' **cried** **Mrs** **.** **Cluck** **,** **in** **great** **alarm** **.**
是什么 这 事情 和 这 小鸡 ? - 哭 太太 . 咕 , 在 伟大的 警报 .

“小鸡怎么了？”克拉克太太惊慌地喊道。

- [fɪts] , [mæm, mɑːm, məm] , - ['ænsər] ['dɑːktər] [dreɪk] , [huː] [dʒʌst] [ðen] ['wɔdld] [baɪ] .
' **Fits** **,** **ma'am** **,** ' **answered** **Doctor** **Drake** **,** **who** **just** **then** **waddled** **by** **.**
- 适合 , 女士 , - 回答 医生 德雷克 , WHO 只是 然后 摇摇摆摆 经过 .

“很合身，夫人。”德雷克医生回答道，他这时蹒跚地走了过来。

- [oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? - [skriːmd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [hen] .
' **Oh** **!** **what** **can** **I** **do** **?** ' **screamed** **the** **distracted** **hen** **.**
- 哦 ! 什么 能 我 做 ? - 尖叫 这 愣 母鸡 .

“哦！我该怎么办？”心不在焉的母鸡尖叫道。

- ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [its] ['feɪt(ə)l] . -
' **Nothing** **,** **ma'am** **;** **it's** **fatal** **.** '
- 没有什么 , 女士 ; 它是 致命的 . -

“没什么，夫人；这是致命的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər]
And **the** **doctor**
和 这 医生

还有医生

['wɔdld] [ɑːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [deɪm] - [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪp] .
waddled **on** **to** **visit** **Dame** **Partlet's** **son** **,** **who** **was** **ill** **of** **the** **pip** **.**
摇摇摆摆 在 到 访问 贵妇人 - 儿子 , WHO 曾是 患病的 的 这 管道 .

她蹒跚着去探望帕特莱特夫人的儿子，他病得很重。

- [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] !
' **My** **child** **,** **my** **child** **!**
- 我的 孩子 , 我的 孩子 !

我的孩子，我的孩子！

[dəunt][flæp][ænd; ənd] ['stægər] [soʊ] !
don't flap and stagger so !
不 瓣膜 和 错开 所以 !

不要慌乱踉跄!

[let] [ˌem 'i:][hoʊld][ju:; jʊ] !
Let me hold you !
让 我 抓住 你 !

让我抱抱你!

[teɪst] [ðɪs] [mɪnt] - [li:f] !
Taste this mint - leaf !
品尝 这 薄荷 - 叶子 !

尝尝这薄荷叶!

[hæv; həv][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] !
Have a drop of water !
有 一个 降低 的 水 !

喝一口水!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? -
What shall I do ? '
什么 将 我 做 ? -

我该怎么办?

[æz; əz] [pʊr] ['mɪsɪz] . [klʌk] [said] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [went] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt]
As poor Mrs . Cluck sighed and sobbed , her unhappy child went scuffling about
作为 贫穷的 太太 . 咕 叹了口气 和 啜泣 , 她 不开心 孩子 去 扭打 关于
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ,
on her back ,
在 她 后退 ,

可怜的克拉克太太叹了口气，抽泣着，她那不开心的孩子在她背上挣扎着。

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] ,
gasping and rolling up her eyes in great anguish ,
喘息 和 滚动 向上 她 眼睛 在 伟大的 痛苦 ,

她喘着粗气，痛苦地翻着白眼。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][sɔ:lt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help]
for she had eaten too much of the fatal salt , and there was no help
为了 她 有 吃 也 很多 的 这 致命的 盐 , 和 那里 曾是 不 帮助
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

因为她摄入了过量的致命盐分，已经无药可救了。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [bʊʃ] ,
When all was over they buried the dead chicken under a currant bush ,
什么时候全部 曾是 超过 他们 埋葬 这 死的 鸡 在下面 一个 黑醋栗 衬套 ,

一切结束后，他们把死鸡埋在了一丛醋栗树下。

['kʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkwi:d] ,
covered the little grave with chickweed ,
涵盖 这 小的 严重 和 繁缕 ,

用繁缕盖住了小坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['perənt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][leg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and the bereaved parent wore a black string round her leg for a month .
和 这 丧亲者 父母 穿着 一个 黑色的 细绳 圆形的 她 腿 为了 一个 月 .

这位痛失爱子的母亲整整一个月都在腿上缠着一根黑绳。

[blɑːt] , - [ðə; ðiː][læst][ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [bænd] ,

Blot	**,**	**'**	**the**	**last**	**of**	**that**	**bright**	**band**	**,**
印迹	,	-	这	最后的	的	那	明亮的	乐队	,

布洛特，“那条明亮带子的最后痕迹”，

- ['niːdɪd] [noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] .

'	**needed**	**no**	**mourning**	**for**	**she**	**was**	**as**	**black**	**as**	**a**	**crow**	**.**
-	需要	不	丧	为了	她	曾是	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	.

她无需哀悼，因为她像乌鸦一样黑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

This	**was**	**the**	**reason**	**why**	**her**	**mother**	**never**	**had**	**loved**	**her**	**as**	**much**	**as**
这	曾是	这	原因	为什么	她	母亲	绝不	有	喜爱	她	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

she	**did**	**the**	**others**	**,**
她	做过	这	其他的	,

这就是为什么她母亲从来没有像爱其他孩子那样爱她的原因。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl]

who	**were**	**all**
WHO	是	全部

他们都是

[waɪt] , [greɪ] , [ɔːr] ['jeloʊ] .

white	**,**	**gray**	**,**	**or**	**yellow**	**.**
白色的	,	灰色的	,	或者	黄色的	.

白色、灰色或黄色。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][blɑːt][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;

Poor	**little**	**Blot**	**had**	**been**	**much**	**neglected**	**by**	**every**	**one**	**;**
贫穷的	小的	印迹	有	到过	很多	被忽视的	经过	每一个	一	;

可怜的小布洛特一直被大家冷落；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['loʊnli] ['mæmə] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

but	**now**	**her**	**lonely**	**mamma**	**discovered**	**how**	**good**	**and**	**affectionate**	**a**	**chicken**
但	现在	她	孤独	妈妈	发现	如何	好的	和	亲热	一个	鸡

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	**was**	**,**
她	曾是	,

但现在，她孤独的妈妈发现了她是一只多么善良、多么温柔的小鸡。

[fɔːr; fər][blɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['nevər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ɪn]

for	**Blot**	**was**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**her**	**,**	**never**	**running**	**away**	**or**	**disobeying**	**in**
为了	印迹	曾是	一个	伟大的	舒适	到	她	,	绝不	跑步	离开	或者	违抗命令	在

['eni] [wei] ,

any	**way**	**,**
任何	方式	,

布洛特对她来说是一种极大的安慰，他从不逃跑，也从不以任何方式违抗命令。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , ['redi] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

but	**always**	**close**	**to**	**her**	**side**	**,**	**ready**	**to**	**creep**	**under**	**her**	**wing**	**,**
但	总是	关闭	到	她	边	,	准备好	到	潜行者	在下面	她	翼	,

但始终在她身边，随时准备躲到她身后。

[ɔːr] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌg] [wen] [ðə; ðiː] [pʊr] - ['æpɪtaɪt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

or	**bring**	**her**	**a**	**plump**	**bug**	**when**	**the**	**poor**	**biddy's**	**appetite**	**failed**	**her**	**.**
或者	带来	她	一个	丰满	漏洞	什么时候	这	贫穷的	-	食欲	失败的	她	.

或者，当可怜的老太太没胃口时，给她带一只肥虫子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [druː] [nɪr] ,

They	**were**	**very**	**happy**	**together**	**till**	**Thanksgiving**	**drew**	**near**	**,**
他们	是	非常	快乐的	一起	直到	感恩	画	靠近	,

他们一直过得很幸福，直到感恩节临近。

[wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pestɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ; [fɔːr; fər] ['tɜːkɪz]

when **a** **dreadful** **pestilence** **seemed** **to** **sweep** **through** **the** **farm** **-** **yard** **;** **for** **turkeys**

什么时候 一个 可怕 瘟疫 似乎 到 扫 通过 这 农场 - 院子 ; 为了 火鸡

, [henz] , [dʌks] ,

, **hens** **,** **ducks** **,**

, 母鸡 , 鸭子 ,

当一场可怕的瘟疫似乎席卷了整个农场；火鸡、母鸡、鸭子，

[ænd; ənd] [giːs] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ðer; ðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz]

and **geese** **fell** **a** **prey** **to** **it** **,** **and** **were** **seen** **by** **their** **surviving** **relatives**

和 鹅 跌倒 一个 猎物 到 它 , 和 是 已见 经过 他们的 幸存 亲属

[feðərlɪs] ,

featherless **,**

无羽毛的 ,

鹅群也成了它的猎物，幸存的亲属发现它们羽毛尽失。

[peɪl] , [ænd; ənd] [stɪf] , [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] [wens] [noʊ] [faʊl] [rɪ'tɜːrnd] .

pale **,** **and** **stiff** **,** **borne** **away** **to** **some** **unknown** **place** **whence** **no** **fowl** **returned** **.**

苍白 , 和 僵硬的 , 出生 离开 到 一些 未知 地方 何处 不 鸡 返回 .

苍白僵硬，被带到某个未知的地方，从此再也没有家禽返回。

[blɑːt][wʌz; wəz] [weɪkt] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

Blot **was** **waked** **one** **night** **by** **a** **great** **cackling** **and** **fluttering** **in** **the** **hen** **-** **house** **,**

印迹 曾是 醒来 一 夜晚 经过 一个 伟大的 咯咯笑 和 飘动 在 这 母鸡 - 房子 ,

一天晚上，布洛特被鸡舍里一阵咯咯的鸡鸣声和扑腾的翅膀声吵醒了。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːst] ,

and **peeping** **down** **from** **her** **perch** **saw** **a** **great** **hand** **glide** **along** **the** **roost** **,**

和 偷窥 向下 从 她 栖息 锯 一个 伟大的 手 滑行 沿着 这 栖息地 ,

她从栖木上向下窥视，看到一只巨大的手沿着栖木滑行。

[klʌtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

clutch **her** **beloved** **mother** **by** **the** **leg** **,** **and** **pull** **her** **off** **,**

离合器 她 心爱 母亲 经过 这 腿 , 和 拉 她 离开 ,

她一把抓住她挚爱的母亲的腿，把她拉开。

['skriːmɪŋ] ['doʊlfəli] , - [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ! -

screaming **dolefully** **,** **'** **Good** **-** **by** **,** **good** **-** **by** **,** **my** **darling** **child** **!** **'**

尖叫 悲伤地 , - 好的 - 经过 , 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 孩子 ! -

她悲伤地喊道："再见了，再见了，我亲爱的孩子！"

[ænt] - [pekt] [ænd; ənd] [krəʊkt] ['fɪrsli] ; [bʌt; bət] , [tʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]

Aunt **Cockletop** **pecked** **and** **croaked** **fiercely** **;** **but** **,** **tough** **as** **she** **was** **,** **the**

阿姨 - 啄食 和 呱呱叫 激烈地 ; 但 , 艰难的 作为 她 曾是 , 这

[oʊld] ['bɪdi] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

old **biddy** **did** **not** **escape** **,**

老的 比迪 做过 不是 逃脱 ,

科克尔托普阿姨又叫又叫，声音凶猛；但是，尽管她很坚强，这位老太太最终还是没能逃脱。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['eɪmiəb(ə)l][hen][ænd; ənd] ['gælənt] [kɑːkəduːdəl] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt]

and **many** **another** **amiable** **hen** **and** **gallant** **cockadoodle** **fell** **a** **victim** **to** **that**

和 许多 其他 可亲 母鸡 和 英勇 公鸡犬 跌倒 一个 受害者 到 那

[mɪ'stɪriəs] [hænd] .

mysterious **hand** **.**

神秘 手 .

还有许多其他和蔼可亲的母鸡和英俊潇洒的公鸡都成了那只神秘之手的牺牲品。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][blɑːt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['ɔːrf(ə)n] ,

In **the** **morning** **few** **remained** **,** **and** **Blot** **felt** **that** **she** **was** **a** **forlorn** **orphan** **,**

在 这 早晨 很少 剩余 , 和 印迹 毛毡 那 她 曾是 一个 绝望 孤儿 ,

早上只剩下寥寥几人，布洛特觉得自己像个孤苦伶仃的孤儿。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [fɔːr; fər]

a	thought	which	caused	her	to	sit	with	her	head	under	her	wing	for
一个	想法	哪个	导致	她	到	坐	和	她	头	在下面	她	翼	为了

['sevrəl] ['aʊərz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

这个念头让她把头埋在翅膀下好几个小时。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][sæd][lɑːt] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][sʌm; səm] [seɪf]

brooding	over	her	sad	lot	,	and	longing	to	join	her	family	in	some	safe
沉思	超过	她	伤心	很多	,	和	渴望	到	加入	她	家庭	在	一些	安全的

[ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] ,

and	happy	land	,
和	快乐的	土地	,

她为自己悲惨的命运而忧心忡忡，渴望能与家人在某个安全幸福的地方团聚。

[wer] [faʊlz] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

where	fowls	live	in	peace	.
在哪里	家禽	居住	在	和平	.

家禽安居乐业的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

She	had	her	wish	very	soon	,	for	one	day	,
她	有	她	希望	非常	很快	,	为了	一	天	,

她的愿望很快就实现了，虽然只有一天。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['snəufleiks] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [skaɪ] ,

when	the	first	snowflakes	began	to	flutter	out	of	the	cold	gray	sky	,
什么时候	这	第一的	雪花	开始	到	扑	出去	的	这	寒冷的	灰色的	天空	,

当第一片雪花开始从寒冷的灰色天空飘落时，

[blɑːt] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [mjuːɪŋ] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt]['ʌndər] [ðə; ði] [fens] .

Blot	saw	a	little	kitten	mewing	pitifully	as	it	sat	under	the	fence	.
印迹	锯	一个	小的	小猫	舌尖轻触	可怜地	作为	它	卫星	在下面	这	栅栏	.

布洛特看到一只小猫可怜兮兮地坐在栅栏下喵喵叫。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? - [æskt] [kaɪnd][blɑːt] .

'	What	is	the	matter	,	dear	?	'	asked	kind	Blot	.
-	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	-	问	种类	印迹	.

“亲爱的，你怎么了？”善良的布洛特问道。

- [aɪm] [lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , - ['ænsər] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ]

'	I'm	lost	,	and	I	can't	find	my	way	home	,	'	answered	the	kitten	,	shivering	with
-	我是	丢失的	,	和	我	不能	寻找	我的	方式	家	,	-	回答	这	小猫	,	瑟瑟发抖	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

“我迷路了，找不到回家的路了。”小猫哆嗦着回答道。

- [aɪ]

'	I
-	我

'我

[lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [red] [fɑːrm] - [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [roʊd][tuː; tə]

live	at	the	red	farm	-	house	over	the	hill	,	only	I	don't	know	which	road	to
居住	在	这	红色的	农场	-	房子	超过	这	爬坡道	,	仅有的	我	不	知道	哪个	路	到

[teɪk] . -

take	.	'
拿	.	-

我住在山那边的红色农舍里，只是不知道该走哪条路。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
' I'll show you .
- 患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
Come at once , for night is coming on ,
来 在 一次 , 为了 夜晚 是 未来 在 ,

快来，天黑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , - [sed] [blɑːt] .
and the snow will soon be too deep for us , ' said Blot .
和 这 雪 将要 很快 是 也 深的 为了 我们 , - 说 印迹 .

“雪很快就会太深，我们进不去了，”布洛特说道。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [smɔːl] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ;
So away they went , as fast as their small legs could carry them ;
所以 离开 他们 去 , 作为 快速地 作为 他们的 小的 腿 可以 携带 他们 ;

于是，他们便飞奔而去，用他们那双小短腿拼命地奔跑着；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [dʌsk] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [fɑːrm] - [haʊs]
but it was a long way , and dusk came on before the red farm - house
但 它 曾是 一个 长的 方式 , 和 黄昏 来了 在 前 这 红色的 农场 - 房子
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

但路途遥远，直到夜幕降临，那座红色的农舍才出现。

- [naʊ] [aɪm] [seɪf] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
' Now I'm safe ; thank you very much .
- 现在 我是 安全的 ; 感谢 你 非常 很多 .

“我现在安全了；非常感谢。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?
Won't you come in , and stay all night ?
惯于 你 来 在 , 和 停留 全部 夜晚 ?

你愿意进来，留宿一整晚吗?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
My mother will be glad to see you ,
我的 母亲 将要 是 高兴的 到 看 你 ,

我母亲会很高兴见到你。

- [sed] [ðə; ði] [kɪt] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [feɪs] [ə'genst] [blɑts] ['lɪt(ə)l] [blæk] [brest] .
' said the kit rubbing her soft white face against Blot's little black breast .
- 说 这 成套工具 擦 她 柔软的 白色的 脸 反对 印迹的 小的 黑色的 胸部 .

“小猫咪说着，用她柔软的白色脸颊蹭了蹭布洛特的小黑胸脯。”

- [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrli] ;
' It's against the rule to stay out all night , and I promised to be in early ;
- 它是 反对 这 规则 到 停留 出去 全部 夜晚 , 和 我 承诺 到 是 在 早期的 ;

“通宵待在外面是违反规定的，而且我答应过会早点回家；

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] . -
so , good - by , dear . '
所以 , 好的 - 经过 , 亲爱的 . -

那么，再见了，亲爱的。

[ænd; ənd] [ɔːf] [trɔtid] [blɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd] ,
And off trotted Blot along the snowy road ,
和 离开 小跑 印迹 沿着 这 下雪的 路 ,

于是，布洛特沿着积雪覆盖的道路小跑着离开了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

hoping	to	get	home	before	the	hen	-	house	door	was	shut	.
希望	到	得到	家	前	这	母鸡	-	房子	门	曾是	关闭	.

希望能赶在鸡舍门关上之前到家。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [fel] [ðə; ði] [snoʊ]

Faster	and	faster	fell	the	snow
快点	和	快点	跌倒	这	雪

雪越下越大。

['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

darker	and	darker	grew	the	night	,
较暗	和	较暗	生长	这	夜晚	,

夜色越来越深。

[ænd; ənd] ['koʊldɚ] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] [bɪ'keɪm] [pʊr] [blɑts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weidid] [θruː] [ðə; ði]

and	colder	and	colder	became	poor	Blot's	little	feet	as	she	waded	through	the
和	更冷	和	更冷	成为	贫穷的	印迹的	小的	脚	作为	她	涉水	通过	这

[drɪfts] .

drifts	.
漂移	.

可怜的布洛特趟过雪堆时，她的小脚越来越冷。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [hæf] - ['froʊz(ə)n] ['tʃɪkɪn] [keɪm]

The	firelight	was	shining	out	into	the	gloom	,	as	the	half	-	frozen	chicken	came
这	火光	曾是	灼灼	出去	进入	这	愁云	,	作为	这	一半	-	冷冻	鸡	来了

['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

into	the	yard	,
进入	这	院子	,

篝火的光芒照进昏暗的院子里，半冻僵的鸡走了进来。

[tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [dɔːz] [ʃʌt] ,

to	find	all	doors	shut	,
到	寻找	全部	门	关闭	,

发现所有的门都关着，

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʃeltər] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːfləs] [triː] .

and	no	shelter	left	for	her	but	the	bough	of	a	leafless	tree	.
和	不	庇护所	左边	为了	她	但	这	买	的	一个	无叶	树	.

她无处栖身，只剩下一截光秃秃的树枝。

[tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [flai] [ʌp] ,

Too	stiff	and	weak	to	fly	up	,
也	僵硬的	和	虚弱的	到	飞	向上	,

太僵硬、太虚弱，飞不起来。

[ʃiː; ʃi] [krept] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] -

she	crept	as	close	as	possible	to	the	bright	glow	which	shone	across	the	door	-
她	悄悄地爬	作为	关闭	作为	可能的	到	这	明亮的	辉光	哪个	闪耀	穿过	这	门	-

[step] ,

step	,
步	,

她蹑手蹑脚地尽可能靠近那道照在门槛上的明亮光芒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get]

and	with	a	shiver	put	her	little	head	under	her	wing	,	trying	to	forget
和	和	一个	颤抖	放	她	小的	头	在下面	她	翼	,	尝试	到	忘记

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

她打了个寒颤，把小脑袋缩到翅膀底下，试图忘记饥饿。

['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

weariness	,	and	the	bitter	cold	,	and	wait	patiently	for	morning	.
疲劳	,	和	这	苦的	寒冷的	,	和	等待	耐心	为了	早晨	.

疲惫不堪，寒风刺骨，只能耐心等待黎明的到来。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['lɪt(ə)l][blɑːt] [leɪ] ['froʊz(ə)n] [stɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [snoʊ] :

But	when	morning	came	,	little	Blot	lay	frozen	stiff	under	a	coverlet	of	snow	:
但	什么时候	早晨	来了	,	小的	印迹	躺	冷冻	僵硬的	在下面	一个	床单	的	雪	:

但到了早晨，小布洛特却僵硬地躺在雪下：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] [said] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]

and	the	tender	-	hearted	children	sighed	as	they	dug	a	grave	for	the	last
和	这	投标	-	心地	孩子们	叹了口气	作为	他们	挖	一个	严重	为了	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌks] .

of	the	unfortunate	family	of	the	Clucks	.
的	这	不幸	家庭	的	这	咯咯声	.

心地善良的孩子们一边叹息，一边为不幸的克拉克一家最后一位成员挖坟。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɔːl] .

A	CURIOUS	CALL	.
一个	好奇的	称呼	.

一个奇怪的电话。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['veriəs] ['stætʃuːz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl]

I	have	often	wondered	what	the	various	statues	standing	about	the	city	think	of	all
我	有	经常	想知道	什么	这	各种各样的	雕像	常设	关于	这	城市	思考	的	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

我常常好奇，城市里那些雕像整天都在想些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ]

and	what	criticisms	they	would	make	upon	us	and	our	doings	,	if	they
和	什么	批评	他们	会	制作	之上	我们	和	我们的	行为	, 如果		他们

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

如果他们能说话，他们会对我们和我们的所作所为提出怎样的批评呢?

[aɪ] ['friːkwəntli] [stɑːp][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [fiːl] ['loʊnli] ;

I	frequently	stop	and	stare	at	them	,	wondering	if	they	don't	feel	lonely	;
我	频繁地	停止	和	盯	在	他们	,	好奇	如果	他们	不	感觉	孤独	;

我经常停下来盯着他们看，心想他们是不是感到孤独；

[ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][wiː; wi][goʊ][baɪ] ;

if	they	wouldn't	be	glad	of	a	nod	as	we	go	by	;
如果	他们	不会	是	高兴的	的	一个	点头	作为	我们	去	经过	;

如果他们不乐意在我们经过时点头致意；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ]

and	I	always	long	to	offer	my	umbrella	to	shield	their	uncovered	heads	on	a
和	我	总是	长的	到	提供	我的	伞	到	盾	他们的	裸露	头部	在	一个

['reɪni] [deɪ] ,

rainy	day	,
下雨	天	,

我总是很想在雨天为他们撑伞，遮挡他们裸露的头部。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gʊd] [ben] ['frænklɪn] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [waɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]
especially **to** **good** **Ben** **Franklin** **,** **when** **the** **snow** **lies** **white** **on** **his** **benevolent**
尤其 到 好的 本 富兰克林 , 什么时候 这 雪 谎言 白色的 在 他的 仁慈
['fɔːrhed] .
forehead **.**
前额 .

尤其是对于善良的本杰明·富兰克林来说，当皑皑白雪覆盖在他仁慈的额头上时。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;
I **was** **always** **fond** **of** **this** **old** **gentleman** **;**
我 曾是 总是 喜爱 的 这 老的 绅士 ;

我一直都很喜欢这位老先生；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
and **one** **of** **my** **favourite** **stories** **when** **a** **little** **girl** **,** **was** **that** **of** **his** **early**
和 一 的 我的 最喜欢的 故事 什么时候 一个 小的 女孩 , 曾是 那 的 他的 早期的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

我小时候最喜欢的故事之一，就是关于他早年生活的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt]
and **the** **time** **when** **he** **was** **so** **poor** **he** **walked** **about**
和 这 时间 什么时候 他 曾是 所以 贫穷的 他 步行 关于

还有他穷到只能四处流浪的那段日子。

[ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bred] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [went]
Philadelphia **with** **a** **roll** **of** **bread** **under** **each** **arm** **,** **eating** **a** **third** **as** **he** **went**
费城 和 一个 卷 的 面包 在下面 每个 手臂 , 吃 一个 第三 作为 他 去
.
:
.

费城人胳膊下各夹着一个面包卷，边走边吃第三个。

[aɪ] ['nevər] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [lʊk] ,
I **never** **pass** **without** **giving** **him** **a** **respectful** **look** **,**
我 绝不 经过 没有 给予 他 一个 尊重 看 ,

我每次路过他身边都会恭敬地看他一眼。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
and **wishing** **he** **could** **know** **how** **grateful** **I** **am** **for** **all** **he** **had** **done** **in**
和 祝 他 可以 知道 如何 感激的 我 是 为了 全部 他 有 完毕 在
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [laɪn] ;
the **printing** **line** **;**
这 印刷 线 ;

我希望他能知道，我多么感激他为印刷生产线所做的一切；

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [taɪps] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [wer] [wʊd] [ðə; ði] [bʊks] [biː; bi] ?
for **,** **without** **types** **and** **presses** **,** **where** **would** **the** **books** **be** **?**
为了 , 没有 类型 和 出版社 , 在哪里 会 这 图书 是 ?

如果没有活字和印刷机，书籍又从哪里来呢?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɑːnɪt] [stɛərd]

I	never	imagined	that	he	understood	why	the	tall	woman	in	the	big	bonnet	stared
我	绝不	想象	那	他	理解	为什么	这	高的	女士	在	这	大的	引擎盖	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ;

at	him	;
在	他	;

我从未想过他会明白为什么那个戴着大帽子的个子高个女人会盯着他看；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	did	,	and	he	liked	it	,
但	他	做过	,	和	他	喜欢	它	,

但他照做了，而且他很喜欢。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['mænər] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

and	managed	to	let	me	know	it	in	a	very	curious	manner	,	as	you	shall
和	管理	到	让	我	知道	它	在	一个	非常	好奇的	方式	,	作为	你	将

[hɪr] .

hear	.
听到	.

他以一种非常奇特的方式让我知道了这件事，你很快就会听到。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [aʊt] ,

As	I	look	out	,
作为	我	看	出去	,

当我向外望去，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɪlt] ['iːg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] - [hɔːl] [doʊm] .

the	first	thing	I	see	is	the	great	gilt	eagle	on	the	City	-	Hall	dome	.
这	第一的	事物	我	看	是	这	伟大的	镀金	鹰	在	这	城市	-	大厅	穹顶	.

我首先看到的是市政厅圆顶上那只巨大的镀金雄鹰。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [wɪŋz] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

There	he	sits	,	with	open	wings	,	all	day	long	,	looking	down	on	the	people	,
那里	他	坐着	,	和	打开	翅膀	,	全部	天	长的	,	寻找	向下	在	这	人们	,

他整天张开双翼坐在那里，俯视着人们。

[huː] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [laɪk] [ænts] ['skæmpərɪŋ] ['bɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][ænt] - [hɪl] .

who	must	appear	like	ants	scampering	busily	to	and	fro	about	an	ant	-	hill	.
WHO	必须	出现	喜欢	蚂蚁	四处奔跑	忙碌地	到	和	弗	关于	一个	蚂蚁	-	爬坡道	.

他们看起来就像蚂蚁在蚁穴周围忙碌地来回奔跑一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	sun	shines	on	him	splendidly	in	the	morning	;
这	太阳	闪耀	在	他	精彩地	在	这	早晨	;

清晨，阳光灿烂地照耀着他；

[ðə; ði] [geɪ] [flæg] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rʌslz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	gay	flag	waves	and	rustles	in	the	wind	above	him	sometimes	;	and	the
这	同性恋	旗帜	波浪	和	沙沙声	在	这	风	多于	他	有时	;	和	这

['muːnlaɪt] [tɜːrnz]

moonlight	turns
月光	转弯

有时，他头顶上的彩虹旗在风中飘扬沙沙；月光也随之变暗。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tuː; tə]['sɪlvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['glɪtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

to	silver	when	she	comes	glittering	up	the	sky	.
到	银	什么时候	她	来	闪闪发光	向上	这	天空	.

当她闪耀着银光从天而降时，一切都变得黯然失色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hiː; hi] ['nevər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ; [snoʊ] [biːts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

When	it	rains	he	never	shakes	his	feathers	;	snow	beats	on	him	without
什么时候	它	雨	他	绝不	奶昔	他的	羽毛	;	雪	节拍	在	他	没有

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [rɪ'poʊz] ;

disturbing	his	stately	repose	;
令人不安	他的	庄严	休息	;

下雨时他从不抖动羽毛；雪打在他身上，也扰乱他庄严的姿态；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

and	he	never	puts	his	head	under	his	wing	at	night	,
和	他	绝不	放置	他的	头	在下面	他的	翼	在	夜晚	,

他晚上从不把头埋在翅膀底下。

[bʌt; bət] [kiːps] [gɑːrd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ɪn] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] .

but	keeps	guard	in	darkness	as	in	day	,	like	a	faithful	sentinel	.
但	保持	警卫	在	黑暗	作为	在	天	,	喜欢	一个	忠实	哨兵	.

但他在黑暗中也像在白昼一样守护着，像忠实的哨兵一样。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] , ['loʊnli] [bɜːrd] , [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [faʊl] ,

I	like	the	big	,	lonely	bird	,	call	him	my	particular	fowl	,
我	喜欢	这	大的	,	孤独	鸟	,	称呼	他	我的	特别的	鸡	,

我喜欢那只体型庞大、孤僻的鸟，称它为我特别喜欢的家禽吧。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] ['hiːd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	often	wish	he'd	turn	his	head	and	speak	to	me	.
和	经常	希望	他会	转动	他的	头	和	说话	到	我	.

我常常希望他能转过头来跟我说话。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] ['æktʃuəli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ;

One	night	he	did	actually	do	it	,	or	seemed	to	;
一	夜晚	他	做过	实际上	做	它	,	或者	似乎	到	;

有一天晚上，他真的这么做了，或者说看起来是这样；

[fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ] [driːmd] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

for	I've	never	been	able	to	decide	whether	I	dreamed	what	I'm	going	to	tell	you	,
为了	我已经	绝不	到过	有能力的	到	决定	无论	我	梦见	什么	我是	去	到	告诉	你	,

因为我始终无法确定我即将告诉你的事情是否是我梦到的，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] .

or	whether	it	really	happened	.
或者	无论	它	真的	发生	.

或者这件事是否真的发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] !

It	was	a	stormy	night	!
它	曾是	一个	暴风雨	夜晚	!

那是一个暴风雨之夜！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [druː] [daʊn] [maɪ] ['kɜːrt(ə)n] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

and	,	as	I	drew	down	my	curtain	,	I	said	to	myself	,
和	,	作为	我	画	向下	我的	窗帘	,	我	说	到	我	,

当我拉下窗帘时，我对自己说：

['æftər] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbər] , - [pʊr] ['^əjldi] !

after	peering	through	the	driving	snow	to	catch	a	glimpse	of	my	neighbour	,	'	Poor	Goldy	!
后	窥视	通过	这	驾驶	雪	到	抓住	一个	一瞥	的	我的	邻居	,	-	贫穷的	戈尔迪	!

透过漫天飞舞的雪花，我瞥了一眼邻居，说道："可怜的戈尔迪！"

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he'll	have	a	rough	time	of	it	.
地狱	有	一个	粗糙的	时间	的	它	.

他会过得很艰难。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ˌnɔːθ'iːstə] [wəʊnt] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] . -

I	hope	this	northeaster	won't	blow	him	off	his	perch	.	'
我	希望	这	东北风	惯于	吹	他	离开	他的	栖息	.	-

我希望这场东北风暴不会把他从栖木上吹下来。

[ðen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [maɪ] ['faɪər] , [tʊk] [maɪ] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .

Then	I	sat	down	by	my	fire	,	took	my	knitting	,	and	began	to	meditate	.
然后	我	卫星	向下	经过	我的	火	,	采取	我的	针织	,	和	开始	到	幽思	.

然后我坐在火炉旁，拿起我的毛线，开始冥想。

[aɪm]

I'm
我是

我是

[ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

sure	I	didn't	fall	asleep	;	but	I	can't	prove	it	,	so	we'll	say	no	more	about	it	.
当然	我	没有	落下	睡着了	;	但	我	不能	证明	它	,	所以	出色地	说	不	更多的	关于	它	.

我当然没有睡着；但我无法证明这一点，所以我们就不再赘述了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ;

All	at	once	there	came	a	tap	at	my	door	,	as	I	thought	;
全部	在	一次	那里	来了	一个	轻敲	在	我的	门	,	作为	我	想法	;

突然，我听到有人敲门，我心想：

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] - [kʌm] [ɪn] ,

and	I	said	'	Come	in	,
和	我	说	-	来	在	,

我说：“进来吧。”

- [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . [poʊ] [dɪd] [wen] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['reɪv(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] .

'	just	as	Mr	.	Poe	did	when	that	unpleasant	raven	paid	him	a	call	.
-	只是	作为	先生	.	爱伦·坡	做过	什么时候	那	令人不快的	乌鸦	有薪酬的	他	一个	称呼	.

就像爱伦·坡先生在那只讨厌的乌鸦拜访他时所做的那样。

[noʊ] [wʌn] [keɪm] , [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

No	one	came	,	so	I	went	to	see	who	it	was	.
不	一	来了	,	所以	我	去	到	看	WHO	它	曾是	.

没有人来，所以我出去看看是谁。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] , [ðə; ði] ['puːdl] ,

Not	a	sign	of	a	human	soul	in	the	long	hall	,	only	little	Jessie	,	the	poodle	,
不是	一个	符号	的	一个	人类	灵魂	在	这	长的	大厅	,	仅有的	小的	杰西	,	这	贵宾犬	,

长长的走廊里不见一个人影，只有小贵宾犬杰西。

[ə'sliːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mæt] .

asleep	on	her	mat	.
睡着了	在	她	垫	.

她睡在垫子上。

[daʊn] [aɪ] [sæt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tæp] [keɪm] [ə'gen] ;

Down	I	sat	;	but	in	a	minute	the	tap	came	again	;
向下	我	卫星	;	但	在	一个	分钟	这	轻敲	来了	再次	;

我坐了下来；但过了一会儿，水龙头又响了；

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən]
this **time** **so** **loud** **that** **I** **knew** **it** **was** **at** **the** **window** **,** **and** **went** **to** **open**
这 时间 所以 大声 那 我 知道 它 曾是 在 这 窗户 , 和 去 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这次声音特别大，我知道是从窗户传来的，于是就去开窗。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][dʌvz; doʊvz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][pər'hæps] .
thinking **that** **one** **of** **my** **doves** **wanted** **to** **come** **in** **perhaps** **.**
思维 那 一 的 我的 鸽子 通缉 到 来 在 也许 .

我当时想，或许是我的鸽子想飞进来吧。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [sæʃ] ,
Up **went** **the** **sash** **,**
向上 去 这 窗扇 ,

腰带被拉了起来，

[ænd; ənd][ɪn] [baʊnst] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [ænd; ənd] [skerd]
and **in** **bounced** **something** **so** **big** **and** **so** **bright** **that** **it** **dazzled** **and** **scared**
和 在 弹跳 某物 所以 大的 和 所以 明亮的 那 它 眼花缭乱 和 害怕的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

突然，一个又大又亮的东西弹了进来，它让我眼花缭乱，也让我感到害怕。

- [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mæm, mɑːm, məm] ; [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] , - [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
' **Don't** **be** **frightened** **,** **ma'am** **;** **it's** **only** **me** **,** **'** **said** **a** **hoarse** **voice** **.**
- 不 是 害怕 , 女士 ; 它是 仅有的 我 , - 说 一个 嘶哑 嗓音 .

“别害怕，夫人；是我。”一个沙哑的声音说道。

[soʊ][aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ][wɪts] , [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['vɪzɪtər] .
So **I** **collected** **my** **wits** **,** **rubbed** **my** **eyes** **,** **and** **looked** **at** **my** **visitor** **.**
所以 我 集 我的 智慧 , 摩擦 我的 眼睛 , 和 看起来 在 我的 游客 .

于是我定了定神，揉了揉眼睛，看向我的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld]['iːg(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] !
It **was** **the** **gold** **eagle** **off** **the** **City** **Hall** **!**
它 曾是 这 金子 鹰 离开 这 城市 大厅 !

那是市政厅上的金鹰！

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə]
I **don't** **expect** **to** **be** **believed** **;** **but** **I** **wish** **you'd** **been** **here** **to**
我 不 预计 到 是 相信 ; 但 我 希望 你会 到过 这里 到

我不指望你会相信；但我希望你当时在这里。

[siː] , [fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
see **,** **for** **I** **give** **you** **my** **word** **,** **it** **was** **a** **sight** **to** **behold** **.**
看 , 为了 我 给 你 我的 单词 , 它 曾是 一个 视线 到 看哪 .

我向你保证，那景象真是令人叹为观止。

[haʊ] [hiː; hi]['evər][gɑːt][ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]
How **he** **ever** **got** **in** **at** **such** **a** **small** **window** **I** **can't** **tell** **;** **but** **there** **he** **was**
如何 他 曾经 得到 在 在 这样的 一个 小的 窗户 我 不能 告诉 ; 但 那里 他 曾是
,
,
,

我实在想不明白他是怎么从那么小的窗户进去的；但他确实在那里。

[strʌtɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['pluːmɪdʒ] ['rʌslɪŋ] ,
strutting **majestically** **up** **and** **down** **the** **room** **,** **his** **golden** **plumage** **rustling** **,**
昂首阔步 雄伟地 向上 和 向下 这 房间 , 他的 金的 羽毛 沙沙声 ,

它威风凛凛地在房间里来回踱步，金色的羽毛沙沙作响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	his	keen	eyes	flashing	as	he	walked	.
和	他的	敏锐的	眼睛	闪烁	作为	他	步行	.

他走路时目光锐利，闪烁不定。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	really	didn't	know	what	to	do	.
我	真的	没有	知道	什么	到	做	.

我真的不知道该怎么办。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] ;

I	couldn't	imagine	what	he	came	for	;
我	不能	想象	什么	他	来了	为了	;

我无法想象他来此的目的；

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] ;

I	had	my	doubts	about	the	propriety	of	offering	him	a	chair	;
我	有	我的	疑虑	关于	这	礼	的	提供	他	一个	椅子	;

我当时对给他提供椅子是否合适心存疑虑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt]

and	he	was	so	much	bigger	than	I	expected	that	I	was	afraid	he	might
和	他	曾是	所以	很多	大	比	我	预期的	那	我	曾是	害怕的	他	可能

[flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

fly	away	with	me	,
飞	离开	和	我	,

他比我想象的要大得多，我害怕他会带着我飞走。

[æz; əz][ðə; ði][rɑːk][dɪd][wɪð; wɪθ][ˊsindbæd] : [soʊ][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪdl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

as	the	roc	did	with	Sindbad	:	so	I	did	nothing	but	sidle	to	the	door	,
作为	这	鹏	做过	和	辛巴达	:	所以	我	做过	没有什么	但	侧卧	到	这	门	,

就像巨鸟对辛巴达那样：所以我什么也没做，只是悄悄地走到门口。

['redi] [tuː; tə] [wɪsk] [aʊt] , [ɪf] [maɪ] [streɪndʒ] [gest] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pekiʃ] [ɪn'klaɪnd] .

ready	to	whisk	out	,	if	my	strange	guest	appeared	to	be	peckishly	inclined	.
准备好	到	拂	出去	,	如果	我的	奇怪的	客人	出现	到	是	略带饥饿感	倾斜	.

如果这位奇怪的客人看起来有点饿了，我随时准备带他离开。

[maɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi]

My	respectful	silence	seemed	to	suit	him	;	for	,	after	a	turn	or	two	,	he
我的	尊重	沉默	似乎	到	套装	他	;	为了	,	后	一个	转动	或者	二	,	他

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

我恭敬的沉默似乎很合他的心意；因为，过了一两圈之后，他停了下来，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] ['æfəbli] , - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .

nodded	gravely	,	and	said	affably	,	'	Good	-	evening	,	ma'am	.
点头	严重地	,	和	说	和蔼可亲	,	-	好的	-	晚上	,	女士	.

他郑重地点了点头，和蔼地说："晚上好，夫人。"

[aɪ] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][oʊld] ['bɛnz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

I	stepped	over	to	bring	you	old	Ben's	respects	,	and	to	see
我	步	超过	到	带来	你	老的	本的	尊重	,	和	到	看

[haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] . -

how	you	were	getting	on	.	'
如何	你	是	获得	在	.	-

我走过来，是想替老本向您问好，也想看看您最近怎么样。

- [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] .

'	I'm	very	much	obliged	,	sir	.
-	我是	非常	很多	有义务	,	先生	.

"非常感谢，先生。"

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər]
May I inquire
可能 我 查询

请问……

[huː] ['mɪstər] . [oʊld] - [ben][ɪz] ?
who Mr . Old - Ben is ?
WHO 先生 . 老的 - 本 是 ?

老本先生是谁?

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . -
I'm afraid I haven't the honour of his acquaintance . '
我是 害怕的 我 还没有 这 荣誉 的 他的 熟人 . -

恐怕我没有荣幸结识他。

- [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [its] [ben] ['fræŋklɪn] , [ʌv; əv] ['sɪti] - [hɔːl] [jɑːrd] .
' Yes , you have ; it's Ben Franklin , of City - Hall yard .
- 是的 , 你 有 ; 它是 本 富兰克林 , 的 城市 - 大厅 院子 .

“是的，你找到了；那是市政厅院子里的本杰明·富兰克林雕像。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]
You know him ; and he wished me to thank you for your interest in
你 知道 他 ; 和 他 希望 我 到 感谢 你 为了 你的 兴趣 在
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

你认识他；他让我转达你对他的关注的谢意。

- [dɪr] [ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪!

[haʊ] ['veri] [ɑːd] !
how very odd !
如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了!

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [sɜːr] ? -
Will you sit down , sir ? '
将要 你 坐 向下 , 先生 ? -

先生，请坐。

- ['nevər] [sɪt] !
' Never sit !
- 绝不 坐 !

“永远不要坐下！”

[aɪl] [pɜːrtʃ] [hɪr] ;
I'll perch here ;
患病的 栖息 这里 ;

我就栖息在这里;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faʊl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ætɪtuːd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
' and the great fowl took his accustomed attitude just in front of the fire ,
- 和 这 伟大的 鸡 采取 他的 习惯 态度 只是 在 正面 的 这 火 ,

于是，那只大鸟摆出了它惯常的姿势，就站在火堆前。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['veri] ['splendɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
looking so very splendid that I couldn't keep my eyes off of him .
寻找 所以 非常 灿烂 那 我 不能 保持 我的 眼睛 离开 的 他 .

他看起来如此英俊潇洒，我的目光根本无法从他身上移开。

- [ɑː] ! [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] .

'	Ah	!	you	often	do	that	.
-	啊	!	你	经常	做	那	.

“啊！你经常这样做。”

['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] ['rɑːðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['greɪʃəsli] ,

Never	mind	;	I	rather	like	it	,	'	said	the	eagle	,	graciously	,
绝不	头脑	;	我	相当	喜欢	它	,	-	说	这	鹰	,	亲切地	,

“没关系，我挺喜欢的，”老鹰和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

as	he	turned	his	brilliant	eye	upon	me	.
作为	他	转向	他的	杰出的	眼睛	之上	我	.

他用他那双明亮的眼睛注视着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'bæʃt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] , [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː]

I	was	rather	abashed	;	but	being	very	curious	,	I	ventured	to	ask	a	few
我	曾是	相当	羞愧	;	但	存在	非常	好奇的	,	我	冒险	到	问	一个	很少

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我当时有些不好意思；但出于好奇，我还是鼓起勇气问了几个问题。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːd] .

as	he	seemed	in	a	friendly	mood	.
作为	他	似乎	在	一个	友好的	情绪	.

他看起来心情不错。

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sɜːr] , [aɪm]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tɜːrn] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

'	Being	a	woman	,	sir	,	I'm	naturally	of	an	inquiring	turn	;	and	I	must
-	存在	一个	女士	,	先生	,	我是	自然	的	一个	查询	转动	;	和	我	必须

[kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

confess	that	I	have
承认	那	我	有

“先生，身为女性，我天生好奇心强；而且我必须承认，我……”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,

a	strong	desire	to	know	how	it	happens	that	you	take	your	walks	abroad	,
一个	强的	欲望	到	知道	如何	它	发生	那	你	拿	你的	散步	国外	,

非常想知道你为什么会选择出国散步，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [hoʊm] ? -

when	you	are	supposed	to	be	permanently	engaged	at	home	?	'
什么时候	你	是	据称	到	是	永久的	已订婚的	在	家	?	-

当你应该全心全意待在家里的时候?

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

He	shrugged	his	shoulders	,	and	actually	winked	at	me	,	as	he	replied	,
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	实际上	眨眼	在	我	,	作为	他	回复	,

他耸了耸肩，还朝我眨了眨眼，然后回答说：

- [ðæts] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] ['ʌndər] , [ɔːr] ['ræðər] ['oʊvər] , [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

'	That's	all	people	know	of	what	goes	on	under	,	or	rather	over	,	their	noses	.
-	那就是	全部	人们	知道	的	什么	去	在	在下面	,	或者	相当	超过	,	他们的	鼻子	.

这就是人们对发生在他们眼皮底下（或者更确切地说，是他们眼皮底下）的事情所了解的一切。

[bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

Bless	you	,	ma'am	!
保佑	你	,	女士	!

祝您一切顺利，女士！

[aɪ] [liːv] [maɪ] [ruːst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lɑːks] .

I	leave	my	roost	every	night	,	and	enjoy	myself	in	all	sorts	of	larks	.
我	离开	我的	栖息地	每一个	夜晚	,	和	享受	我	在	全部	排序	的	云雀	.

我每晚都离开我的栖息地，尽情享受各种各样的乐趣。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ,

Excuse	the	expression	;	but	,	being	ornithological	,
原谅	这	表达	;	但	,	存在	鸟类学	,

请原谅我的用词；但是，作为一名鸟类学家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . -

it	is	more	proper	for	me	than	for	some	people	who	use	it	.	'
它	是	更多的	恰当的	为了	我	比	为了	一些	人们	WHO	使用	它	.	-

它对我来说比对某些使用它的人来说更合适。

- [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [oʊld][bɜːrd] ! - [θɔːt] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [ðæt] .

'	What	a	gay	old	bird	!	'	thought	I	,	feeling	quite	at	home	after	that	.
-	什么	一个	同性恋	老的	鸟	!	-	想法	我	,	感觉	相当	在	家	后	那	.

“多么快乐的老太太啊！”我心想，之后感觉非常自在。

- [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [prɪ'veɪl] ,

'	Please	tell	me	what	you	do	,	when	the	shades	of	evening	prevail	,
-	请	告诉	我	什么	你	做	,	什么时候	这	色调	的	晚上	占上风	,

“请告诉我，当夜幕降临，你在做什么？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ? -

and	you	go	out	for	a	frolic	?	'
和	你	去	出去	为了	一个	嬉戏	?	-

你们出去玩乐?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	I	am	a	gentleman	;	therefore	I	behave	myself	,	'	returned	the	eagle	;	with	a
-	我	是	一个	绅士	;	所以	我	表现	我	,	-	返回	这	鹰	;	和	一个

['steɪtlɪ] [er] .

stately	air	.
庄严	空气	.

“我是绅士，所以我举止得体。”雄鹰回答道，神态庄重。

- [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ] [smoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] : [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ,

'	I	must	confess	,	I	smoke	a	great	deal	:	but	that's	not	my	fault	,
-	我	必须	承认	,	我	抽烟	一个	伟大的	交易	:	但	那就是	不是	我的	过错	,

我必须承认，我抽烟很多：但这并不是我的错。

[its] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] .

it's	the	fault	of	the	chimneys	.
它是	这	过错	的	这	烟囱	.

都是烟囱的错。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	keep	it	up	all	day	,	and	I	have	to	take	it	;
他们	保持	它	向上	全部	天	,	和	我	有	到	拿	它	;

他们整天都这样，我不得不忍受；

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pʊr] ['leɪdiz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]

just	as	you	poor	ladies	have	to	take	cigar	smoke	,	whether	you	like	it	or	not
只是	作为	你	贫穷的	女士们	有	到	拿	雪茄	抽烟	,	无论	你	喜欢	它	或者	不是

.

:
.

就像你们这些可怜的女士一样，不管喜不喜欢，都不得不忍受雪茄烟味。

[maɪ] [ˌə'mju:zmənts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kaɪnd] .

My	amusements	are	of	a	wholesome	kind	.
我的	娱乐	是	的	一个	健康	种类	.

我的娱乐方式是健康的。

[aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

I	usually	begin	by	taking	a	long	flight	down	the	harbour	,	for	a	look	at
我	通常	开始	经过	采取	一个	长的	航班	向下	这	港口	,	为了	一个	看	在

[ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] ,

the	lighthouses	,
这	灯塔	,

我通常会先乘飞机沿着海港飞行一段很长的距离，去看看灯塔。

[ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

the	islands	,	the	shipping	,	and	the	sea	.
这	岛屿	,	这	船运	,	和	这	海	.

岛屿、航运和海洋。

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [gʌlz] , [brɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɑ:rbər] -

My	friends	,	the	gulls	,	bring	their	reports	to	me	;	for	they	are	the	harbour	-
我的	朋友们	,	这	海鸥	,	带来	他们的	报告	到	我	;	为了	他们	是	这	港口	-

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

我的朋友海鸥们，请向我汇报情况；因为它们是港口的警察。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] .

and	I	take	notes	of	their	doings	.
和	我	拿	笔记	的	他们的	行为	.

我会记录他们的行为。

[ðə; ði] [sku:l] - [ʃɪp] [ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n]

The	school	-	ship	is	an	object	of	interest	to	me	,	and	I	often	perch	on
这	学校	-	船	是	一个	目的	的	兴趣	到	我	,	和	我	经常	栖息	在

[ðə; ði][mæst] - [hed] ,

the	mast	-	head	,
这	桅杆	-	头	,

我对这艘教学船很感兴趣，我经常栖息在桅杆顶端。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

to	see	how	the	lads	are	getting	on	.
到	看	如何	这	小伙子们	是	获得	在	.

看看小伙子们进展如何。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðərkɑ:k] ,

Then	I	take	a	turn	over	the	city	,	gossip	with	the	weathercocks	,
然后	我	拿	一个	转动	超过	这	城市	,	闲话	和	这	风向标	,

然后我绕着城市转了一圈，和风向标闲聊了几句，

[peɪ] [maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['belz] , [ɪn'spekt] [ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑ:rm] ,

pay	my	compliments	to	the	bells	,	inspect	the	fire	-	alarm	,
支付	我的	赞美	到	这	铃铛	,	检查	这	火	-	警报	,

请代我向钟声致敬，并检查火警警报器。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

and	pick	up	information	by	listening	at	the	telegraph	wires	.
和	挑选	向上	信息	经过	聆听	在	这	电报	电线	.

通过监听电报线路获取信息。

['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] " [hu:] [spredz] [nu:z] ;

People	often	talk	about	"	a	little	bird	"	who	spreads	news	;
人们	经常	讲话	关于	"	一个	小的	鸟	"	WHO	传播	消息	;

人们常说“小鸟”会传播消息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

but	they	don't	know	how	that	figure	of	speech	originated	.
但	他们	不	知道	如何	那	数字	的	演讲	起源于	.

但他们并不知道这种修辞手法是如何产生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

It	is	the	sparrows	sitting	on	the	wires	,	who	receive	the
它	是	这	麻雀	坐着	在	这	电线	,	WHO	收到	这

是停在电线上的麻雀接收到了

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hɑːloʊ] - [boʊnd] , [ðə; ði] [nuːz] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] ;

electric	shock	,	and	,	being	hollow	-	boned	,	the	news	go	straight	to	their	heads	;
电的	震惊	,	和	,	存在	空洞的	-	骨	,	这	消息	去	直的	到	他们的	头部	;

[ðeɪ] [ðen] [flaɪ] [ə'baʊt] ,

they	then	fly	about	,
他们	然后	飞	关于	,

电击加上它们骨骼中空，消息直接冲击了它们的头部；然后它们就四处乱飞。

[tʃɜːrp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .

chirping	it	on	the	housetops	,	and	the	air	carries	it	everywhere	.
啁啾声	它	在	这	屋顶	,	和	这	空气	携带	它	到处	.

在屋顶上鸣叫，鸟儿的叫声就会随风飘散到各个地方。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['ruːmər] [raɪz] [ænd; ənd] [nuːz] [spred] . -

That's	the	way	rumours	rise	and	news	spread	.	'
那就是	这	方式	谣言	上升	和	消息	传播	.	-

谣言就是这样产生的，新闻就是这样传播的。

- [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , - [sed] [aɪ] ,

'	If	you'll	allow	,	I'll	make	a	note	of	that	interesting	fact	,	'	said	I	,
-	如果	你会	允许	,	患病的	制作	一个	笔记	的	那	有趣的	事实	,	-	说	我	,

“如果您允许的话，我会把这个有趣的事实记下来，”我说。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

wondering	if	I	might	believe	him	.
好奇	如果	我	可能	相信	他	.

我在想我是否应该相信他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [waɪl] [aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['stɔːri] ,

He	appeared	to	fall	into	a	reverie	while	I	jotted	down	the	sparrow	story	,
他	出现	到	落下	进入	一个	遐想	尽管	我	随手记下	向下	这	麻雀	故事	,

当我记下麻雀的故事时，他似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest]

and	it	occurred	to	me	that	perhaps	I	ought	to	offer	my	distinguished	guest
和	它	发生	到	我	那	也许	我	应该	到	提供	我的	杰出的	客人

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ;

some	refreshment	;
一些	清爽	;

我突然想到，或许我应该为我尊贵的客人提供一些茶点；

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] ['mɑːdɪstlɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːldər'mænɪk] [er] , -

but	,	when	I	modestly	alluded	to	it	,	he	said	,	with	an	aldermanic	air	,	'
但	,	什么时候	我	谦虚地	暗示	到	它	,	他	说	,	和	一个	市议员	空气	,	-

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;

No	,	thank	you	;
不	,	感谢	你	;

但是，当我谦虚地提及此事时，他却用一种市议员的口吻说：“不，谢谢；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

[aɪv] [dʒʌst] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] . -
I've just dined at the Parker House . '
我已经 只是 用餐 在 这 帕克 房子 . -

我刚在帕克豪斯酒店吃过饭。

[naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] [maɪ] [ˌɪnkrə'duːləti] , [ðæt]
Now , I really could not swallow that ; and so plainly betrayed my incredulity , that
现在 , 我 真的 可以 不是 吞 那 ; 和 所以 显然 背叛 我的 怀疑 , 那
[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
the eagle explained .
这 鹰 解释 .

我实在无法接受这个事实；我的难以置信如此明显，以至于那只鹰向我解释道。

- [ðə; ði] ['seɪvəri] [smelz] [wɪtʃ] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒstrəlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] [hoʊ'tel] ,
' The savoury smells which rise to my nostrils from that excellent hotel ,
- 这 咸味的 气味 哪个 上升 到 我的 鼻孔 从 那 出色的 酒店 ,

“那家一流酒店飘来的诱人香气扑鼻而来，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trɛmənt] , [ɑːr; ər] [kwaɪt]
with an occasional sniff from the Tremont , are quite
和 一个 偶然 嗅 从 这 特雷蒙特 , 是 相当

偶尔从特雷蒙特方向传来一阵嗅觉，相当

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['stʌmək] , [aɪ] [dəunt] [niːd] [mʌtʃ] [fuːd]
sufficient to satisfy my appetite ; for , having no stomach , I don't need much food
充足的 到 满足 我的 食欲 ; 为了 , 拥有 不 胃 , 我 不 需要 很多 食物
,
,
,

足够满足我的食欲；因为我没有胃，所以不需要太多食物。

[ænd; ənd] [aɪ] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] . -
and I drink nothing but water . '
和 我 喝 没有什么 但 水 . -

我只喝水。

- [aɪ] [wɪʃ] ['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['lætər] ['hæbɪt] , - [sed] [aɪ] , [rɪ'spektfəli] ,
' I wish others would follow your example in that latter habit , ' said I , respectfully ,
- 我 希望 其他的 会 跟随 你的 例子 在 那 后者 习惯 , - 说 我 , 尊敬 ,

“我希望其他人也能效仿您养成后一种习惯，”我恭敬地说。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bɜːrd] , [ðoʊ]
for I was beginning to see that there was something in my bird , though
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .
he was hollow .
他 曾是 空洞的 .

因为我开始意识到，我的鸟虽然是空心的，但它里面却有某种东西。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stætʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [flai] [baɪ] [naɪt] ? -
' Will you allow me to ask if the other statues in the city fly by night ? '
- 将要 你 允许 我 到 问 如果 这 其他 雕像 在 这 城市 飞 经过 夜晚 ? -

请问，城里的其他雕像晚上也会飞吗?

- [ðeɪ] [ˌpraːməˈneɪd] [ɪn][ðə; ði]['paːrks] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [wen]
' They promenade in the parks ; and occasionally have social gatherings , when
- 他们 长廊 在 这 公园 ; 和 偶尔 有 社会的 聚会 , 什么时候
[ðeɪ] [dɪ'skʌs] ['paːlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
they discuss politics , education ,
他们 讨论 政治 , 教育 ,

他们在公园里散步；偶尔也会举行社交聚会，讨论政治、教育等话题。

['medɪs(ə)n] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .
medicine , or any of the subjects in which they are interested .
药品 , 或者 任何 的 这 主题 在 哪个 他们 是 感兴趣的 .

医学，或者他们感兴趣的任何学科。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][hæv; həv][grænd] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] .
we have grand times when you are all asleep .
我们 有 盛大 时代 什么时候 你 是 全部 睡着了 .

趁你们都睡着的时候，我们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [riː'peiz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aʊl] [ʌv; əv][maɪ'self] . -
It quite repays me for being obliged to make an owl of myself . '
它 相当 偿还 我 为了 存在 有义务 到 制作 一个 猫头鹰 的 我 . -

这让我很欣慰，因为我不得不把自己打扮成一只猫头鹰。

- [duː][ðə; ði]['stætʃuːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɑːrtiz] ? -
' Do the statues come from the shops to these parties ? '
- 做 这 雕像 来 从 这 商店 到 这些 各方 ? -

“这些雕像都是从商店运到这些派对上的吗？”

[aɪ] [æskt] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
I asked , resolving to take a late walk the next moonlight night .
我 问 , 解决 到 拿 一个 晚的 走 这 下一个 月光 夜晚 .

我问了问，并决定在下一个月光皎洁的夜晚去散步。

- ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] ['leɪzi][ænd; ənd] ['delɪkət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kloʊz] , [wɔːrm] ['pleɪsɪz] .
' Sometimes ; but they get lazy and delicate , living in close , warm places .
- 有时 ; 但 他们 得到 懒惰的 和 精美的 , 活的 在 关闭 , 温暖的 地方 .

“有时候是这样；但是生活在温暖封闭的地方，它们会变得懒惰和娇弱。”

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][koʊld][ænd; ənd][bæd] ['weðər] ,
We laugh at cold and bad weather ,
我们 笑 在 寒冷的 和 坏的 天气 ,

我们嘲笑寒冷和恶劣天气，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['webstər]
and are so strong and hearty that I shouldn't be surprised if I saw Webster
和 是 所以 强的 和 爽朗 那 我 不应该 是 惊讶 如果 我 锯 韦伯斯特
[ænd; ənd] ['evərit] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] [viˈlɔsipiːd] ,
and Everett flying round the Common on the new - fashioned velocipedes ,
和 埃弗雷特 飞行 圆形的 这 常见的 在 这 新的 - 造型 脚踏车 ,

他们如此强壮有力，如果我看到韦伯斯特和埃弗雷特骑着新式自行车在公园里飞驰，我也不会感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn]['eksərsaɪz] .
for they believed in exercise .
为了 他们 相信 在 锻炼 .

因为他们相信锻炼。

[goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] ['ɔːf(ə)n] [step] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [diː] [vriːs] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Goethe	and	Schiller	often	step	over	from	De	Vries's	window	,	to	flirt	with	the
歌德	和	席勒	经常	步	超过	从	德	弗里斯的	窗户	,	到	调情	和	这

['gɔdɪsiz] ,

goddesses	,
女神们	,

歌德和席勒经常从德弗里斯的窗户走出来，与女神们调情。

[huː] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nɪtʃiz] [ɑːn] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] .

who	come	down	from	their	niches	on	Horticultural	Hall	.
WHO	来	向下	从	他们的	利基市场	在	园艺	大厅	.

他们从园艺大厅的壁龛里走出来。

[naɪs] , [roʊ'bʌst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pə'məunə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] .

Nice	,	robust	young	women	are	Pomona	and	Flora	.
好的	,	强壮的	年轻的	女性	是	波莫纳	和	弗洛拉	.

波莫娜和弗洛拉是两位漂亮、健壮的年轻女性。

[ɪf] [jʊr; jər] ['nɪmɪniː] - - ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['tɪltɪŋ] [θruː]

If	your	niminy	-	piminy	girls	could	see	them	run	,	they	would	stop	tilting	through
如果	你的	尼米尼	-	-	女孩们	可以	看	他们	跑步	,	他们	会	停止	倾斜	通过

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

如果你的那些小姑娘们能看到她们奔跑的样子，她们就不会再在街上摇摇晃晃了。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['griːʃn] [bend] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [streɪt]

and	learn	that	the	true	Grecian	Bend	is	the	line	of	beauty	always	found	in	straight
和	学习	那	这	真的	希腊	弯曲	是	这	线	的	美丽	总是	成立	在	直的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

并了解到，真正的希腊式弯腰是笔直肩膀上那条优美的线条。

[wel] - ['oʊpənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] , ['fɜːrmli] [plaːntid] [ɑːn] ['æktɪv] [fiːt] . -

well	-	opened	chest	,	and	an	upright	figure	,	firmly	planted	on	active	feet	.	'
出色地	-	打开	胸部	,	和	一个	直立	数字	,	牢牢	已种植	在	积极的	脚	.	-

胸膛敞开，身姿挺拔，脚步稳健有力。

- [ɪn] [jʊr; jər] ['ræmbəlz] [dəunt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ? - [sed] [aɪ] ,

'	In	your	rambles	don't	you	find	a	great	deal	of	misery	?	'	said	I	,
-	在	你的	漫谈	不	你	寻找	一个	伟大的	交易	的	苦难	?	-	说	我	,

“你四处游荡，难道没发现很多苦难吗？”我问道。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .

to	change	the	subject	,	for	he	was	evidently	old	-	fashioned	in	his	notions	.
到	改变	这	主题	,	为了	他	曾是	显然	老的	-	造型	在	他的	概念	.

为了转移话题，因为他的思想显然很老旧。

- ['meni] [sæd] [saɪts] ! -

'	Many	sad	sights	!	'
-	许多	伤心	景点	!	-

“好多令人难过的景象！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] ['ædɪd] , ['brɪskli] ,

And	he	shook	his	head	with	a	sigh	;	then	added	,	briskly	,
和	他	摇晃	他的	头	和	一个	叹	;	然后	额外	,	轻快地	,

他叹了口气，摇了摇头；然后干脆地补充道：

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk]

'	But	there	is	a	deal	of	charity	in	our	city	,	and	it	does	its	work
-	但	那里	是	一个	交易	的	慈善机构	在	我们的	城市	,	和	它	做	它是	工作

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

“但是我们城市里有很多慈善机构，而且它们的工作做得非常出色。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

By	the	by	,	I	heard	of	a	very	sweet	charity	the	other	day	,
经过	这	经过	,	我	听到	的	一个	非常	甜的	慈善机构	这	其他	天	,

对了，前几天我听说了一个非常棒的慈善机构。

— [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [huːz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [kʌm] ;

—	a	church	whose	Sunday	school	is	open	to	all	the	poor	children	who	will	come	;
—	一个	教会	谁	星期日	学校	是	打开	到	全部	这	贫穷的	孩子们	WHO	将要	来	;

—一座教堂，其主日学校向所有前来就读的贫困儿童开放；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['pɪktʃərz] , ['kaɪndli] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd]

and	there	,	in	pleasant	rooms	,	with	books	,	pictures	,	kindly	teachers	,	and
和	那里	,	在	令人愉快的	房间	,	和	图书	,	图片	,	亲切地	教师	,	和

[ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

a	fatherly	minister	to	welcome	them	,
一个	父爱	部长	到	欢迎	他们	,

在那里，在舒适的房间里，有书籍、图画、和蔼的老师，还有一位慈祥的牧师迎接他们。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [soʊlz] .

the	poor	little	creatures	find	refreshment	for	their	hungry	souls	.
这	贫穷的	小的	生物	寻找	清爽	为了	他们的	饥饿的	灵魂	.

这些可怜的小家伙们终于找到了慰藉，它们饥渴的灵魂得到了滋养。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]

I	like	that	;	it's	a	lovely	illustration	of	the	text	,	"	Suffer	little	children	to	come
我	喜欢	那	;	它是	一个	迷人的	插图	的	这	文本	,	"	遭受	小的	孩子们	到	来

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ;

unto	me	;
到	我	;

我喜欢这个；这是对经文“让小孩子到我这里来”的一个很好的诠释；

" [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] . -

"	and	I	call	it	practical	Christianity	.	'
"	和	我	称呼	它	实际的	基督教	.	-

“我称之为实践基督教。”

[hiː; hi][dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bə'nevələnt] [oʊld][bɜːrd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rʌsld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ,

He	did	like	it	,	my	benevolent	old	bird	;	for	he	rustled	his	great	wings	,
他	做过	喜欢	它	,	我的	仁慈	老的	鸟	;	为了	他	沙沙作响	他的	伟大的	翅膀	,

我的仁慈老鸟啊，它很喜欢这样；因为它抖动着它巨大的翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][klæp][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ruːm] ;

as	if	he	wanted	to	clap	them	,	if	there	had	only	been	room	;
作为	如果	他	通缉	到	拍	他们	,	如果	那里	有	仅有的	到过	房间	;

仿佛他很想为他们鼓掌，只是当时空间不够。

[ænd; ənd] ['evri] ['feðər] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]

and	every	feather	shone	as	if	a	clearer	light	than	that	of	my	little	fire
和	每一个	羽毛	闪耀	作为	如果	一个	更清晰	光	比	那	的	我的	小的	火

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

had	fallen	on	it	as	he	spoke	.
有	倒下	在	它	作为	他	辐	.

当他说话时，每一根羽毛都闪闪发光，仿佛有一束比我的小火更明亮的光落在了上面。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['wʊmən] , [heɪ] ? -

'	You	are	a	literary	woman	,	hey	?	'
-	你	是	一个	文学	女士	,	嘿	?	-

“你是一位文学爱好者，是吗？”

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːd][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

he	said	suddenly	,	as	if	he'd	got	a	new	idea	,
他	说	突然	,	作为	如果	他会	得到	一个	新的	主意	,

他突然说道，仿佛想到了什么新主意似的：

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	going	to	pounce	upon	me	with	it	.
和	曾是	去	到	猛扑	之上	我	和	它	.

他当时正准备用它扑向我。

- [ə'hemˌə'həm] !

'	Ahem	!
-	嗯	!

咳！

[aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn] , - [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [kɔːf] .

I	do	a	little	in	that	line	,	'	I	answered	,	with	a	modest	cough	.
我	做	一个	小的	在	那	线	,	-	我	回答	,	和	一个	谦虚的	咳嗽	.

“我在这方面略有涉猎，”我回答道，同时轻轻咳嗽了一声。

- [ðen] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ; [raɪt] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ; [goʊ][ænd; ənd]

'	Then	tell	people	about	that	place	;	write	some	stories	for	the	children	;	go	and
-	然后	告诉	人们	关于	那	地方	;	写	一些	故事	为了	这	孩子们	;	去	和

[help] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ;

help	teach	them	;
帮助	教	他们	;

然后告诉人们那个地方的情况；为孩子们写一些故事；去帮助教他们；

[duː] ['sʌmθɪŋ] ,

do	something	,
做	某物	,

做点什么，

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt]

and	make	others	do	what	they	can	to	increase	the	sabbath	sunshine	that
和	制作	其他的	做	什么	他们	能	到	增加	这	安息日	阳光	那

['braɪtnz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['beɪbiːz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] . -

brightens	one	day	in	the	week	for	the	poor	babies	who	live	in	shady	places	.	'
亮	一	天	在	这	星期	为了	这	贫穷的	婴儿	WHO	居住	在	阴凉	地方	.	-

并让其他人尽其所能，增加安息日的阳光，让生活在阴暗地方的贫困婴儿们在一周中的某一天也能感受到温暖。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][maɪ][best] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] - — [aɪ][bɪ'gæn] .

'	I	should	be	glad	to	do	my	best	;	and	,	if	I'd	known	before	'	—	I	began	.
-	我	应该	是	高兴的	到	做	我的	最好的	;	和	,	如果	ID	已知	前	-	—	我	开始	.

“我应该会很高兴尽我所能；而且，如果我早知道就好了”——我说道。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [ɪf] [juːd] [lʊkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

'	You	might	have	known	,	if	you'd	looked	about	you	.
-	你	可能	有	已知	,	如果	你会	看起来	关于	你	.

“如果你环顾四周，或许就会知道了。”

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] [ðeɪ] [dəunt][duː][hæf] [ðeɪ] [maɪt] .

People	are	so	wrapt	up	in	their	own	affairs	they	don't	do	half	they	might	.
人们	是	所以	包裹	向上	在	他们的	自己的	事务	他们	不	做	一半	他们	可能	.

人们太专注于自己的事情，以至于他们本可以做的事情的一半都没做成。

[naʊ] , [ðen] , [hænd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] ,

Now	,	then	,	hand	me	a	bit	of	paper	,	and	I'll	give	you	the	address	,
现在	,	然后	,	手	我	一个	少量	的	纸	,	和	患病的	给	你	这	地址	,

那么，递给我一张纸，我把地址写给你。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [fə'getiŋ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

so	you	won't	have	any	excuse	for	forgetting	what	I	tell	you	.	'
所以	你	惯于	有	任何	原谅	为了	遗忘	什么	我	告诉	你	.	-

这样你就没有任何借口忘记我告诉你的话了。

- ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] ; [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][nekst] ? - [θɔːt] [aɪ] ,

'	Mercy	on	us	;	what	will	he	do	next	?	'	thought	I	,
-	怜悯	在	我们	;	什么	将要	他	做	下一个	?	-	想法	我	,

“天哪，他接下来会做什么？”我心想。

[æz; əz][hiː; hi] [twiːkt] [ə; eɪ] ['feðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] , [geɪv] [ðə; ði][nɪb][ə; eɪ] [pek] ,

as	he	tweaked	a	feather	out	of	his	breast	,	gave	the	nib	a	peck	,
作为	他	调整	一个	羽毛	出去	的	他的	胸部	,	给予	这	笔尖	一个	啄	,

他从胸口拔出一根羽毛，轻轻啄了一下笔尖。

[ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm] : - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	coolly	wrote	these	words	on	the	card	I	handed	him	:	'	Church	of	the
和	然后	冷静地	写道	这些	字	在	这	卡片	我	递交	他	:	-	教会	的	这

[dɪ'saɪplz] .

Disciples	.
门徒	.

然后他冷静地在我递给他的卡片上写下了这些话：“门徒教会。”

[nɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] ! -

Knock	and	it	shall	be	opened	!	'
敲	和	它	将	是	打开	!	-

叩门，门就会打开！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

There	it	was	,	in	letters	of	gold	;	and	,	while	I	looked	at	it	,
那里	它	曾是	,	在	信件	的	金子	;	和	,	尽管	我	看起来	在	它	,

它就在那里，用金色的字母写成；当我看着它的时候，

['fiːlɪŋ] [riˈprəʊtʃt] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [maɪ] [frend] , — [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ]

feeling	reproached	that	I	hadn't	known	it	sooner	,	my	friend	,	—	he	didn't	seem	a
感觉	受责备	那	我	之前没有	已知	它	很快	,	我的	朋友	,	—	他	没有	似乎	一个

['streɪndʒər] ['eni] [mɔːr] ,

stranger	any	more	,
陌生人	任何	更多的	,

我感到愧疚，因为我没能早点知道这件事，我的朋友——他似乎不再是陌生人了。

— [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz][pen] , - [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

—	said	in	a	business	-	like	tone	,	as	he	put	back	his	pen	,	'	Now	I	must	be
—	说	在	一个	商业	-	喜欢	语气	,	作为	他	放	后退	他的	笔	,	-	现在	我	必须	是

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他用公事公办的语气说道，一边把笔放回原处，“现在我必须走了。”

[oʊld][ben] [riːdz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] " [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Old	Ben	reads	an	article	on	the	"	Abuses	of	the	Press	at	the	present
老的	本	阅读	一个	文章	在	这	"	滥用	的	这	按	在	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

老本读了一篇关于“当今新闻界的滥用职权”的文章，

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] . -

"	and	I	must	be	there	to	report	.	'
"	和	我	必须	是	那里	到	报告	.	-

“我必须到场汇报。”

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

'	It	must	be	very	interesting	.
-	它	必须	是	非常	有趣的	.

“这一定很有趣。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [əˈlaʊ] ['mɔːtəlz] [æt; ət][jʊr; jər] ['miːtiŋz] ? - [sed] [aɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

I	suppose	you	don't	allow	mortals	at	your	meetings	?	'	said	I	,	burning	to	go	,
我	认为	你	不	允许	凡人	在	你的	会议	?	-	说	我	,	燃烧	到	去	,

“我想你们的会议不允许凡人参加吧？”我说道，急着要走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

in	spite	of	the	storm	.
在	尽管如此	的	这	风暴	.

尽管暴风雨肆虐。

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

'	No	,	ma'am	.
-	不	,	女士	.

“不，女士。”

[wiː; wi] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ,

We	meet	on	the	Common	;	and	,	in	the	present	state	of	the	weather	,
我们	见面	在	这	常见的	;	和	,	在	这	展示	状态	的	这	天气	,

我们在公共绿地见面；而且，就目前的天气状况而言，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʊd] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	think	flesh	and	blood	would	stand	it	.
我	不	思考	肉	和	血	会	站立	它	.

我觉得血肉之躯承受不住。

[brɑːnz] , ['mɑːrb(ə)l] ,

Bronze	,	marble	,
青铜	,	大理石	,

青铜、大理石、

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːr; ər] [stɜːn] [stʌf] , [ænd; ənd][kæn; kən][dɪˈfaɪ][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] . -

and	wood	are	sterner	stuff	,	and	can	defy	the	elements	.	'
和	木头	是	更严厉	东西	,	和	能	违抗	这	元素	.	-

而木材则更加坚固，能够抵御各种恶劣天气。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] ; [preɪ] , [kɔːl] [əˈgen] , - [aɪ] [sed] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] .

'	Good	evening	;	pray	,	call	again	,	'	I	said	,	hospitably	.
-	好的	晚上	;	祈祷	,	称呼	再次	,	-	我	说	,	热情好客	.

“晚上好；请下次再来，”我热情地说道。

- [aɪ] [wɪl] ; [jʊr; jər]['ɪriˌeri]['suːts][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][dəunt][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .

'	I	will	;	your	eyrie	suits	me	:	but	don't	expect	me	to	call	in	the	daytime	.
-	我	将要	;	你的	鹰巢	西装	我	:	但	不	预计	我	到	称呼	在	这	白天	.

“我会的；你的巢穴很适合我：但别指望我白天会来拜访。”

[aɪm][ɑːn]['duːti] [ðen] , [ænd; ənd][kɑːnt] [teɪk] [maɪ] [aɪ] [ɔːf][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

I'm	on	duty	then	,	and	can't	take	my	eye	off	my	charge	.
我是	在	责任	然后	,	和	不能	拿	我的	眼睛	离开	我的	收费	.

我当时正在值班，不能让视线离开我的监护对象。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [niːdz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

The	city	needs	a	deal	of	watching	,	my	dear	.
这	城市	需求	一个	交易	的	观看	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这座城市需要密切关注。

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[its] [ˈstraɪkɪŋ] [eɪt] .
it's striking eight .
它是 引人注目 八 .

现在是第八次。

[jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [sloʊ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] .
Your watch is seven minutes slow by the Old South .
你的 手表 是 七 分钟 慢的 经过 这 老的 南 .

你的手表比美国南方旧时慢了七分钟。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ! -
Good - night , good - night ! '
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 ! -

晚安，晚安!

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
And as I opened the window ,
和 作为 我 打开 这 窗户 ,

当我打开窗户时，

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [sɔːd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
the great bird soared away like a flash of light through the storm ,
这 伟大的 鸟 飙升 离开 喜欢 一个 闪光 的 光 通过 这 风暴 ,

那只巨鸟像一道闪电般划破暴风雨，翱翔而去。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [jet]
leaving me so astonished at the whole performance that I haven't got over it yet
离开 我 所以 惊讶 在 这 所有的 表现 那 我 还没有 得到 超过 它 然而
.
:
.

整场演出让我无比震惊，至今仍难以忘怀。

[ˈtɪliːz] [ˈkrɪsməs] .
TILLY'S CHRISTMAS .
蒂莉的 圣诞节 .

蒂莉的圣诞节。

- [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈkrɪsməs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]
' I'm so glad to - morrow is Christmas , because I'm going to have lots of
- 我是 所以 高兴的 到 - 明天 是 圣诞节 , 因为 我是 去 到 有 很多 的
['prez(ə)nts] . -
presents . '
礼物 . -

“我太高兴明天就是圣诞节了，因为我会收到很多礼物。”

- [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ][glæd] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt] ['eni] ['prez(ə)nts][bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] . -
' So am I glad , though I don't expect any presents but a pair of mittens . '
- 所以 是 我 高兴的 , 尽管 我 不 预计 任何 礼物 但 一个 一对 的 连指手套 . -

“我也很高兴，虽然我没指望收到任何礼物，只想要一副手套。”

- [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] . -
' And so am I ; but I shan't have any presents at all . '
- 和 所以 是 我 ; 但 我 不会 有 任何 礼物 在 全部 . -

“我也是；但我什么礼物都没有。”

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['trʌdʒd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

As	the	three	little	girls	trudged	home	from	school	they	said	these	things	,	and
作为	这	三	小的	女孩们	艰难跋涉	家	从	学校	他们	说	这些	事物	,	和

[æz; əz] ['tɪli] [spoʊk] ,

as	Tilly	spoke	,
作为	蒂莉	辐	,

三个小女孩放学回家，一路上说着这些话，蒂莉说话的时候，

[bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

both	the	others	looked	at	her	with	pity	and	some	surprise	,	for	she
两个都	这	其他的	看起来	在	她	和	遗憾	和	一些	惊喜	,	为了	她

[spoʊk] ['tʃɪrfəli] ,

spoke	cheerfully	,
辐	愉快地	,

另外两人带着怜悯和惊讶的目光看着她，因为她说话的语气很愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	they	wondered	how	she	could	be	happy	when	she	was	so	poor	she	could
和	他们	想知道	如何	她	可以	是	快乐的	什么时候	她	曾是	所以	贫穷的	她	可以

[hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nts][ɑːn] ['krɪsməs] .

have	no	presents	on	Christmas	.
有	不	礼物	在	圣诞节	.

他们不明白，她那么穷，连圣诞节礼物都收不到，怎么还能快乐呢?

- [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl]

'	Don't	you	wish	you	could	find	a	purse	full
-	不	你	希望	你	可以	寻找	一个	钱包	满的

你难道不希望找到一个装满钱的钱包吗?

[ʌv; əv] ['mʌni] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ? - [sed] [keit] ,

of	money	right	here	in	the	path	?	'	said	Kate	,
的	钱	正确的	这里	在	这	小路	?	-	说	凯特	,

“钱就这么摆在眼前？”凯特问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [lɑːts][ʌv; əv]['prez(ə)nts] . -

the	child	who	was	going	to	have	'	lots	of	presents	.	'
这	孩子	WHO	曾是	去	到	有	-	很多	的	礼物	.	-

那个将会收到“很多礼物”的孩子。

- [oʊ] , [dəunt][aɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] ! -

'	Oh	,	don't	I	,	if	I	could	keep	it	honestly	!	'
-	哦	,	不	我	, 如果	我	可以	保持	它	诚实地	!	-	

“哦，如果能诚实地保守秘密，我当然愿意！”

[ænd; ənd] ['tɪliːz] [aɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

and	Tilly's	eyes	shone	at	the	very	thought	.
和	蒂莉的	眼睛	闪耀	在	这	非常	想法	.

想到这里，蒂莉的眼睛就闪闪发光。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [bai] ? - [æskt] ['bɛsi] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld][hændz] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

'	What	would	you	buy	?	'	asked	Bessy	,	rubbing	her	cold	hands	,	and	longing
-	什么	会	你	买	?	-	问	贝西	,	擦	她	寒冷的	双手	,	和	渴望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪtnz] .

for	her	mittens	.
为了	她	连指手套	.

“你想买什么？”贝西一边搓着冰冷的双手，一边问道，她多么渴望戴上她的连指手套啊。

- [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [wɔːrm] ['blæŋkits] , [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər]

'	I'd	buy	a	pair	of	large	,	warm	blankets	,	a	load	of	wood	,	a	shawl	for						
-	ID	买	一个	一对	的	大的	,	温暖的	毯子	,	一个	加载	的	木头	,	一个	披肩	为了						

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“我会买两条又大又暖和的毯子，一大堆木柴，还有一条给妈妈的披肩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] ,

and	a	pair	of	shoes	for	me	;	and	if	there	was	enough	left	,	
和	一个	一对	的	鞋	为了	我	;	和	如果	那里	曾是	足够的	左边	,	

还有一双给我的鞋；如果还剩下一些，

[aɪ'd] [gɪv] ['bɛsi] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [wer] ['bɛnz] [oʊld] [felt] [wʌn] ,

I'd	give	Bessy	a	new	hat	,	and	then	she	needn't	wear	Ben's	old	felt	one	,
ID	给	贝西	一个	新的	帽子	,	和	然后	她	不必	穿	本的	老的	毛毡	一	,

我会送贝西一顶新帽子，这样她就不用戴本的旧毡帽了。

- ['ænsər] ['tɪli] .

'	answered	Tilly	.
-	回答	蒂莉	.

“蒂莉回答道。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['bɛsi] [pʊld] [ðə; ði] ['fʌni] [hæt]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	girls	laughed	at	that	;	but	Bessy	pulled	the	funny	hat	over	her	ears	,
这	女孩们	笑了	在	那	;	但	贝西	拉	这	有趣的	帽子	超过	她	耳朵	,

女孩们都笑了；但贝西却把那顶滑稽的帽子拉到耳朵上。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][bʌt; bət] [ʃiːd] ['rædər] [hæv; həv]['kændi] .

and	said	she	was	much	obliged	but	she'd	rather	have	candy	.
和	说	她	曾是	很多	有义务	但	棚	相当	有	糖果	.

她说她非常感激，但她更想要糖果。

- [lets] [lʊk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːrs] .

'	Let's	look	,	and	maybe	we	can	find	a	purse	.
- 我们来吧		看	,	和	或许	我们	能	寻找	一个	钱包	.

我们去找找，也许能找到个钱包。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

People	are	always	going	about	with	money	at	Christmas	time	,	and	some	one	
人们	是	总是	去	关于	和	钱	在	圣诞节	时间	,	和	一些	一	

[meɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

may	lose	it	here	,
可能	失去	它	这里	,

圣诞节期间人们总是带着钱到处走，有人可能会在这里丢钱。

- [sed] [keit] .

'	said	Kate	.
-	说	凯特	.

凯特说道。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

So	,	as	they	went	along	the	snowy	road	,	they	looked	about	them	,	half	in	earnest	,	
所以	,	作为	他们	去	沿着	这	下雪的	路	,	他们	看起来	关于	他们	,	一半	在	认真	,	

于是，他们沿着积雪覆盖的道路走着，半认真地环顾四周。

[hæf] [ɪn] [fʌn] .

half	in	fun	.
一半	在	乐趣	.

一半是开玩笑。

['sʌd(ə)nli] ['tɪli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , —
Suddenly Tilly sprang forward , exclaiming , —
突然 蒂莉 弹簧 向前 , 惊呼 , —

蒂莉突然向前跳了起来，惊呼道：

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
' I see it !
- 我 看 它 !

我看到了！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -
I've found it ! '
我已经 成立 它 ! -

我找到了！

[ðə; ði] ['lʌðər] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ɔːl] [stɑːpt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,
The others followed , but all stopped disappointed ; for it wasn't a purse ,
这 其他的 随后 , 但 全部 停止 失望的 ; 为了 它 不是 一个 钱包 ,

其他人也跟着看了看，但都失望地停了下来；因为那不是钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
it was only a little bird .
它 曾是 仅有的 一个 小的 鸟 .

它只是一只小鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd] ['fiːbli] ['flʌtərɪŋ] ,
It lay upon the snow with its wings spread and feebly fluttering ,
它 躺 之上 这 雪 和 它是 翅膀 传播 和 虚弱地 飘动 ,

它躺在雪地上，双翼张开，无力地扑腾着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][flaɪ] .
as if too weak to fly .
作为 如果 也 虚弱的 到 飞 .

仿佛虚弱得无法飞行。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ; [ɪts] [wʌns] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [peɪn]
Its little feet were benumbed with cold ; its once bright eyes were dull with pain
它是 小的 脚 是 麻木 和 寒冷的 ; 它是 一次 明亮的 眼睛 是 乏味的 和 疼痛
,
,
,

它的小脚冻得麻木；它曾经明亮的眼睛因疼痛而黯淡无光。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaɪð] [sɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʌtər] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɜːrp] , [naʊ] [ænd; ənd]
and instead of a blithe song , it could only utter a faint chirp , now and
和 反而 的 一个 快乐的 歌曲 , 它 可以 仅有的 说出 一个 头晕的 啁啾 , 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

它不再发出欢快的歌声，而只能偶尔发出微弱的鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
as if crying for help .
作为 如果 哭泣 为了 帮助 .

仿佛在呼救。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld]['rɑːbɪn] ; [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] ! - [kraɪd] [keɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
' Nothing but a stupid old robin ; how provoking ! ' cried Kate , sitting down to
- 没有什么 但 一个 愚蠢的 老的 罗宾 ; 如何 挑衅 ! - 哭 凯特 , 坐着 向下 到
[rest] .
rest .
休息 .

“不过是一只愚蠢的老知更鸟罢了；真令人恼火！”凯特喊道，然后坐下来休息。

- [aɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
' I shan't touch it .
- 我 不会 触碰 它 .

“我不会碰它。”

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [wʌns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I found one once , and took care of it ,
我 成立 一 一次 , 和 采取 关心 的 它 ,

我曾经找到过一个，并好好照顾了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [θɪŋ] [fluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , - [sed] ['bɛsi] ,
and the ungrateful thing flew away the minute it was well , ' said Bessy ,
和 这 忘恩负义 事物 飞翔 离开 这 分钟 它 曾是 出色地 , - 说 贝西 ,

“那忘恩负义的东西一痊愈就飞走了，”贝西说。

['kriːpɪŋ] ['ʌndər] ['keɪts] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [tuː; tə][wɔːrm]
creeping under Kate's shawl , and putting her hands under her chin to warm
爬行 在下面 凯特的 披肩 , 和 推杆 她 双手 在下面 她 下巴 到 温暖的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她钻进凯特的披肩下，把手放在下巴底下取暖。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] !
' Poor little birdie !
- 贫穷的 小的 小鸟球 !

可怜的小鸟!

[haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][hiː; hi] [lʊks] ,
How pitiful he looks ,
如何 可怜 他 看起来 ,

他看起来真可怜。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !
and how glad he must be to see some one coming to help him !
和 如何 高兴的 他 必须 是 到 看 一些 一 未来 到 帮助 他 !

他一定很高兴看到有人来帮助他!

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .
I'll take him up gently , and carry him home to mother .
患病的 拿 他 向上 轻轻地 , 和 携带 他 家 到 母亲 .

我会轻轻地把他抱起来，带他回家给妈妈。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , [aɪm][jʊr; jər] [frend] ; - [ænd; ənd] ['tɪli] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Don't be frightened , dear , I'm your friend ; ' and Tilly knelt down in the snow ,
不 是 害怕 , 亲爱的 , 我是 你的 朋友 ; - 和 蒂莉 跪下 向下 在 这 雪 ,

别害怕，亲爱的，我是你的朋友;”说完，蒂莉跪倒在雪地里。

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
stretching her hand to the bird , with the tenderest pity in her face .
伸展 她 手 到 这 鸟 , 和 这 最嫩的 遗憾 在 她 脸 .

她向鸟儿伸出手，脸上带着最温柔的怜悯。

[keit] [ænd; ənd] ['bɛsi] [læft] .
Kate and Bessy laughed .
凯特 和 贝西 笑了 .

凯特和贝西笑了。

- [dəunt][stɑːp][fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] ; [its] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][koʊld] :
' Don't stop for that thing ; it's getting late and cold :
- 不 停止 为了 那 事物 ; 它是 获得 晚的 和 寒冷的 :

“别停下来看那东西了；天色已晚，天气也冷了。”

[lets] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrs] , - [ðeɪ] [sed] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

let's	go	on	and	look	for	the	purse	,	'	they	said	moving	away	.
我们来吧	去	在	和	看	为了	这	钱包	,	-	他们	说	移动	离开	.

“我们去找钱包吧，”他们说着，边走边说。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] ! -

'	You	wouldn't	leave	it	to	die	!	'
-	你	不会	离开	它	到	死	!	-

“你不会眼睁睁看着它死掉的！”

[kraɪd] ['tɪli] .

cried	Tilly	.
哭	蒂莉	.

蒂莉喊道。

- [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði][bɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] , [soʊ][aɪ] [ʃænt] [lʊk] ['eni] [mɔːr] .

'	I'd	rather	have	the	bird	than	the	money	,	so	I	shan't	look	any	more	.
-	ID	相当	有	这	鸟	比	这	钱	,	所以	我	不会	看	任何	更多的	.

“我宁愿要鸟也不要钱，所以我不再找了。”

[ðə; ði] [pɜːrs] ['wʊdnt] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	purse	wouldn't	be	mine	,	and	I	should	only	be	tempted	to	keep	it	;
这	钱包	不会	是	矿	,	和	我	应该	仅有的	是	受诱惑	到	保持	它	;

这个钱包不是我的，我只会忍不住想把它留下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] [wɪl] [θæŋk] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] .

but	this	poor	thing	will	thank	and	love	me	,	and	I'm	so	glad	I	came	in	time	.
但	这	贫穷的	事物	将要	感谢	和	爱	我	,	和	我是	所以	高兴的	我	来了	在	时间	.

-
'
-

但这可怜的小家伙会感谢我、爱我的，我很高兴我及时赶到了。

['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , ['tɪli] [felt] [ɪts]['taɪni][koʊld] [klɔːz] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,

Gently	lifting	the	bird	,	Tilly	felt	its	tiny	cold	claws	cling	to	her	hand	,
轻轻地	举重	这	鸟	,	蒂莉	毛毡	它是	微小的	寒冷的	爪子	黏着	到	她	手	,

蒂莉轻轻地把鸟儿抱起来，感觉它冰冷的小爪子紧紧地抓着她的手。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [dɪm]

and	saw	its	dim
和	锯	它是	暗淡

并看到了它昏暗的景象。

[aɪz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [tʃɜːrp] .

eyes	brighten	as	it	nestled	down	with	a	grateful	chirp	.
眼睛	提亮	作为	它	依偎	向下	和	一个	感激的	啁啾	.

它眼睛一亮，发出感激的鸣叫，安然地躺了下来。

- [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]['æftər][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]

'	Now	I've	got	a	Christmas	present	after	all	,	'	she	said	,	smiling	,	as	they	walked	on
-	现在	我已经	得到	一个	圣诞节	展示	后	全部	,	-	她	说	,	微笑	,	作为	他们	步行	在

.

:

.

“现在我总算收到圣诞礼物了，”她笑着说，一边继续往前走。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pet][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	I	always	wanted	a	bird	,	and	this	one	will	be	such	a	pretty	pet	for	me	.	'
-	我	总是	通缉	一个	鸟	,	和	这	一	将要	是	这样的	一个	漂亮的	宠物	为了	我	.	-

“我一直想要养只鸟，这只鸟会是我非常漂亮的宠物。”

- ['hiːl] [flai] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][gets] , [ænd; ənd][daɪ] ['enihaʊ] ;
' He'll fly away the first chance he gets , and die anyhow ;
- 地狱 飞 离开 这 第一的 机会 他 获得 , 和 死 无论如何 ;

“他会在找到第一个机会的时候飞走，反正都会死掉；

[soʊ] [juːd] ['betər] [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm]['oʊvər][hɪm; ɪm] , - [sed] ['bɛsi] .
so you'd better not waste your time over him , ' said Bessy .
所以 你会 更好的 不是 浪费 你的 时间 超过 他 , - 说 贝西 .

“所以你最好不要在他身上浪费时间，”贝西说。

- [hiː; hi][kɑːnt] [peɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' He can't pay you for taking care of him ,
- 他 不能 支付 你 为了 采取 关心 的 他 ,

“他没法付钱让你照顾他。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][help] [foʊks] [ðæt] [kɑːnt] [help] [ˌjuː 'es] ,
and my mother says it isn't worth while to help folks that can't help us ,
和 我的 母亲 说道 它 不是 值得 尽管 到 帮助 各位 那 不能 帮助 我们 ,

我母亲说，帮助那些帮不了我们的人是不值得的。

- ['ædɪd] [keit] .
' added Kate .
- 额外 凯特 .

凯特补充道。

- [maɪ] ['mʌðər] [sez] , " [duː][æz; əz] [juːd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ;
' My mother says , " Do as you'd be done by ;
- 我的 母亲 说道 , " 做 作为 你会 是 完毕 经过 ;

我母亲说：“己所不欲，勿施于人；

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [laɪk] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]
" and I'm sure I'd like any one to help me if I was dying of cold and
" 和 我是 当然 ID 喜欢 任何 一 到 帮助 我 如果 我 曾是 垂死 的 寒冷的 和
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

“如果我快要冻死饿死了，我肯定也希望有人能帮帮我。”

" [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] , " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] .
" Love your neighbour as yourself , " is another of her sayings .
" 爱 你的 邻居 作为 你自己 , " 是 其他 的 她 谚语 .

“爱人如己”是她的另一句名言。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This bird is my little neighbour , and I'll love him and care for him ,
这 鸟 是 我的 小的 邻居 , 和 患病的 爱 他 和 关心 为了 他 ,

这只鸟是我的小邻居，我会爱它、照顾它。

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] ['neɪbər] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , -
as I often wish our rich neighbour would love and care for us , '
作为 我 经常 希望 我们的 富有的 邻居 会 爱 和 关心 为了 我们 , -
['ænsər]
answered
回答

“我常常希望我们富有的邻居能够爱护我们、关心我们，”他回答道。

['tɪli] , ['briːðɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'nʌmd] [bɜːrd] , [huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
Tilly , breathing her warm breath over the benumbed bird , who looked up at
蒂莉 , 呼吸 她 温暖的 气息 超过 这 麻木 鸟 , WHO 看起来 向上 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'faɪdɪŋ] [aɪz] ,
her with confiding eyes ,
她 和 倾诉 眼睛 ,

蒂莉对着麻木的小鸟吹着温暖的气息，小鸟抬起头，用信任的眼神望着她。

[kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [frend] .

quick	to	feel	and	know	a	friend	.
快的	到	感觉	和	知道	一个	朋友	.

能很快感受到并了解朋友。

\- [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [keit] ; - ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪli] [bɜːrd] ,

'	What	a	funny	girl	you	are	,	'	said	Kate	;	'	caring	for	that	silly	bird	,
-	什么	一个	有趣的	女孩	你	是	,	-	说	凯特	;	-	关怀	为了	那	愚蠢的	鸟	,

“你真是个有趣的女孩，”凯特说，“竟然照顾那只傻鸟。”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪn] [ðæt] ['soʊbər] [weɪ] .

and	talking	about	loving	your	neighbour	in	that	sober	way	.
和	说	关于	爱	你的	邻居	在	那	清醒	方式	.

并以如此清醒的方式谈论爱你的邻居。

['mɪstər] . [kɪŋ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] ,

Mr	.	King	don't	care	a	bit	for	you	,	and	never	will	,
先生	.	国王	不	关心	一个	少量	为了	你	,	和	绝不	将要	,

金先生一点也不在乎你，以后也不会。

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [pʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər][plæn] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ]

though	he	knows	how	poor	you	are	;	so	I	don't	think	your	plan	amounts	to	much
尽管	他	知道	如何	贫穷的	你	是	;	所以	我	不	思考	你的	计划	金额	到	很多

. -

.	'
.	-

虽然他知道你很穷，所以我认为你的计划没什么用。

\- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][pɑːrt] , ['eni] [weɪ] .

'	I	believe	it	,	though	;	and	shall	do	my	part	,	any	way	.
-	我	相信	它	,	尽管	;	和	将	做	我的	部分	,	任何	方式	.

“但我相信这一点；无论如何，我都会尽我所能。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , - ['ænsər]

I	hope	you'll	have	a	merry	Christmas	,	and	lots	of	pretty	things	,	'	answered
我	希望	你会	有	一个	欢乐	圣诞节	,	和	很多	的	漂亮的	事物	,	-	回答

['tɪli] ,

Tilly	,
蒂莉	,

“祝你圣诞节快乐，收到很多漂亮的东西，”蒂莉回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

as	they	parted	.
作为	他们	分手了	.

他们分别时。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

Her	eyes	were	full	,
她	眼睛	是	满的	,

她双眼盈满泪水，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊld] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	she	felt	so	poor	as	she	went	on	alone	toward	the	little	old	house	where	she
和	她	毛毡	所以	贫穷的	作为	她	去	在	独自的	朝向	这	小的	老的	房子	在哪里	她

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

她独自一人走向她居住的那间破旧小房子，感到自己非常贫穷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

It	would	have	been	so	pleasant	to	know	that	she	was	going	to	have
它	会	有	到过	所以	令人愉快的	到	知道	那	她	曾是	去	到	有

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðer; ðər]

some	of	the	pretty	things	all	children	love	to	find	in	their
一些	的	这	漂亮的	事物	全部	孩子们	爱	到	寻找	在	他们的

如果知道她会拥有一些所有孩子都喜欢在玩具屋里找到的漂亮小玩意儿，那该有多好啊！

[fʊl] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

full	stockings	on	Christmas	morning	.
满的	长筒袜	在	圣诞节	早晨	.

圣诞节早上，袜子装满了礼物。

[ænd; ənd] ['plezəntə] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

And	pleasanter	still	to	have	been	able	to	give	her	mother	something	nice	.
和	更令人愉悦	仍然	到	有	到过	有能力的	到	给	她	母亲	某物	好的	.

更令人高兴的是，我还能送给母亲一份精美的礼物。

[soʊ] ['meni] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]

So	many	comforts	were	needed	,	and	there	was	no	hope	of	getting	them
所以	许多	舒适	是	需要	,	和	那里	曾是	不	希望	的	获得	他们

;

;

;

需要很多舒适的东西，但却没有任何希望得到它们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [get] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪər] .

for	they	could	barely	get	food	and	fire	.
为了	他们	可以	仅仅	得到	食物	和	火	.

因为他们几乎连食物和火都很难弄到。

- ['nevər] [maɪnd] , ['bɜːrdi] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

'	Never	mind	,	birdie	,	we'll	make	the	best	of	what	we	have	,
-	绝不	头脑	,	小鸟球	,	出色地	制作	这	最好的	的	什么	我们	有	,

“没关系，小鸟，我们会尽力利用好我们所拥有的。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

and	be	merry	in	spite	of	every	thing	.
和	是	欢乐	在	尽管如此	的	每一个	事物	.

尽管遭遇种种不幸，也要保持快乐。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['eni] [weɪ] ;

You	shall	have	a	happy	Christmas	,	any	way	;
你	将	有	一个	快乐的	圣诞节	,	任何	方式	;

无论如何，你都会过一个快乐的圣诞节；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [gɑːd][wəʊnt] [fər'get] [juː 'es] [ɪf] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] . -

and	I	know	God	won't	forget	us	if	every	one	else	does	.	'
和	我	知道	上帝	惯于	忘记	我们	如果	每一个	一	别的	做	.	-

我知道，即使其他人都忘记了我们，上帝也不会忘记我们。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [liːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

She	stopped	a	minute	to	wipe	her	eyes	,	and	lean	her	cheek	against	the
她	停止	一个	分钟	到	擦拭	她	眼睛	,	和	倾斜	她	脸颊	反对	这

['bɜːdz] [sɔːft] [brest] ,

bird's	soft	breast	,
鸟类	柔软的	胸部	,

她停下来擦了擦眼睛，然后把脸颊贴在鸟儿柔软的胸脯上。

['faɪndɪŋ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʌv] [hɜ:r; hər] , ['nʌθɪŋ]
finding great comfort in the little creature , though it could only love her , nothing
寻找 伟大的 舒适 在 这 小的 生物 , 尽管 它 可以 仅有的 爱 她 , 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

虽然小动物只能爱她，却无法给予她更多，但她却从这个小动物身上找到了极大的安慰。

- [si:] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] [aɪv] [faʊnd] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
' See , mother , what a nice present I've found , ' she cried ,
- 看 , 母亲 , 什么 一个 好的 展示 我已经 成立 , - 她 哭 ,

“妈妈，你看，我找到了一份多么棒的礼物啊！”她喊道。

['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] .
going in with a cheery face that was like sunshine in the dark room .
去 在 和 一个 欢快的 脸 那 曾是 喜欢 阳光 在 这 黑暗的 房间 .

他带着灿烂的笑容走了进去，就像黑暗房间里的一缕阳光。

- [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ['dɪri] ;
' I'm glad of that , dearie ;
- 我是 高兴的 的 那 , 亲爱的 ;

“亲爱的，我很高兴；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊzi]['æp(ə)l] .
for I haven't been able to get my little girl anything but a rosy apple .
为了 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 我的 小的 女孩 任何事物 但 一个 红润 苹果 .

因为我除了一个粉红色的苹果之外，什么也买不到给我的小女儿。

[pʊr] [bɜ:rd] !
Poor bird !
贫穷的 鸟 !

可怜的小鸟！

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][wɔ:rm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . -
Give it some of your warm bread and milk . '
给 它 一些 的 你的 温暖的 面包 和 牛奶 . -

给它一些热面包和牛奶。

- [waɪ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]['bəulful] !
' Why , mother , what a big bowlful !
- 为什么 , 母亲 , 什么 一个 大的 满碗 !

“妈妈，好大一碗啊！”

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] , - [sed] ['tɪli] , ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][naɪs] ,
I'm afraid you gave me all the milk , ' said Tilly , smiling over the nice ,
我是 害怕的 你 给予 我 全部 这 牛奶 , - 说 蒂莉 , 微笑 超过 这 好的 ,

“恐怕你把牛奶都给我了，”蒂莉笑着说，语气里带着和蔼。

['sti:mɪŋ] ['sʌpər] [ðæt] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
steaming supper that stood ready for her .
蒸煮 晚餐 那 站立 准备好 为了 她 .

热气腾腾的晚餐已经为她准备好了。

- [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] , [dɪr] .
' I've had plenty , dear .
- 我已经 有 很多 , 亲爱的 .

“我已经吃够了，亲爱的。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [wet] [fi:t] ,
Sit down and dry your wet feet ,
坐 向下 和 干燥 你的 湿的 脚 ,

坐下来擦干湿漉漉的脚。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [maɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːrm] ['flænl] . -

and	put	the	bird	in	my	basket	on	this	warm	flannel	.	'
和	放	这	鸟	在	我的	篮子	在	这	温暖的	绒布	.	-

然后把鸟放在我放在这块温暖法兰绒上的篮子里。

['tɪli] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [draɪ] [bred] .

Tilly	peeped	into	the	closet	and	saw	nothing	there	but	dry	bread	.
蒂莉	偷窥	进入	这	壁橱	和	锯	没有什么	那里	但	干燥	面包	.

蒂莉往衣橱里瞥了一眼，发现里面只有干面包。

- ['mʌðɚz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [tiː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi]

'	Mother's	given	me	all	the	milk	,	and	is	going	without	her	tea	,	'	cause	she
-	母亲的	给定	我	全部	这	牛奶	,	和	是	去	没有	她	茶	,	-	原因	她

[noʊz] [aɪm] ['hʌŋgri] .

knows	I'm	hungry	.
知道	我是	饥饿的	.

妈妈把所有的牛奶都给了我，自己却不喝茶了，因为她知道我饿了。

[naʊ] [aɪl] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tuː] .

Now	I'll	surprise	her	,	and	she	shall	have	a	good	supper	too	.
现在	患病的	惊喜	她	,	和	她	将	有	一个	好的	晚餐	也	.

现在我要给她一个惊喜，她也能好好吃顿晚餐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiːz] [gɔːn] . -

She	is	going	to	split	wood	,	and	I'll	fix	it	while	she's	gone	.	'
她	是	去	到	分裂	木头	,	和	患病的	使固定	它	尽管	她是	已消失	.	-

她要去劈柴，她走后我来修理。

[soʊ] ['tɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [tiː] - [pɑːt] , ['kerfəli]

So	Tilly	put	down	the	old	tea	-	pot	,	carefully
所以	蒂莉	放	向下	这	老的	茶	-	锅	,	小心

于是蒂莉小心翼翼地放下了旧茶壶。

[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] ,

poured	out	a	part	of	the	milk	,	and	from	her	pocket	produced	a	great	,
倾倒	出去	一个	部分	的	这	牛奶	,	和	从	她	口袋	生产	一个	伟大的	,

['plʌmi] [bʌn] ,

plummy	bun	,
梅子	包子	,

她倒出一部分牛奶，然后从口袋里掏出一个又大又香的李子面包。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd]

that	one	of	the	school	-	children	had	given	her	,	and	she	had	saved
那	一	的	这	学校	-	孩子们	有	给定	她	,	和	她	有	已保存

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

for	her	mother	.
为了	她	母亲	.

那是其中一个小学生送给她的，她一直攒着准备给妈妈用。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [bred] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['toʊstɪd] ,

A	slice	of	the	dry	bread	was	nicely	toasted	,
一个	片	的	这	干燥	面包	曾是	很好	烤过的	,

一片干面包烤得恰到好处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [set] [baɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	bit	of	butter	set	by	for	her	put	on	it	.
和	这	少量	的	黄油	放	经过	为了	她	放	在	它	.

她把旁边放着的那小块黄油涂在上面。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] ,

When	her	mother	came	in	there	was	the	table	drawn	up	in	a	warm	place	,
什么时候	她	母亲	来了	在	那里	曾是	这	桌子	绘制	向上	在	一个	温暖的	地方	,

她母亲进来时，桌子已经摆放在一个温暖的地方。

[ə; eɪ][hɑːt][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ['redi] , [ænd; ənd] ['tɪli] [ænd; ənd]['bɜːrdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

a	hot	cup	of	tea	ready	,	and	Tilly	and	birdie	waiting	for	her	.
一个	热的	杯子	的	茶	准备好	,	和	蒂莉	和	小鸟球	等待	为了	她	.

一杯热茶已经准备好了，蒂莉和小鸟正在等着她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [fɔːr; fər] [lʌv] , ['tʃærəti] ,

Such	a	poor	little	supper	,	and	yet	such	a	happy	one	;	for	love	,	charity	,
这样的	一个	贫穷的	小的	晚餐	,	和	然而	这样的	一个	快乐的	一	;	为了	爱	,	慈善机构	,

如此简陋的晚餐，却如此令人快乐；因为爱，因为慈善，

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɜːr; wər] [gests] [ðer; ðər] ,

and	contentment	were	guests	there	,
和	满意	是	客人	那里	,

满足感也曾是那里的客人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɪðər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

and	that	Christmas	eve	was	a	blither	one	than	that	up	at	the	great	house	,
和	那	圣诞节	前夕	曾是	一个	胡言乱语	一	比	那	向上	在	这	伟大的	房子	,

那个圣诞夜比在大宅里度过的那个要轻松愉快得多。

[wer] [laɪts] [ʃoʊn] , [fairz] [bleizd] , [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ['glitəd] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ,

where	lights	shone	,	fires	blazed	,	a	great	tree	glittered	,	and	music	sounded	,
在哪里	灯	闪耀	,	火灾	燃烧的	,	一个	伟大的	树	闪闪发光	,	和	音乐	听起来	,

灯光闪耀，篝火熊熊，参天大树熠熠生辉，乐声悠扬。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] .

as	the	children	danced	and	played	.
作为	这	孩子们	跳舞	和	玩	.

孩子们载歌载舞，嬉戏玩耍。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [wiːv] ['oʊnli] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst]['oʊvər][tuː; tə]

'	We	must	go	to	bed	early	,	for	we've	only	wood	enough	to	last	over	to
-	我们	必须	去	到	床	早期的	,	为了	我们已经	仅有的	木头	足够的	到	最后的	超过	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

我们必须早点睡觉，因为我们的木柴只够用到明天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

I	shall	be	paid	for	my	work	the	day	after	,	and	then	we
我	将	是	有薪酬的	为了	我的	工作	这	天	后	,	和	然后	我们

我第二天就能拿到工资，然后我们

[kæn; kən][get][sʌm; səm] , - [sed] ['tɪliːz] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

can	get	some	,	'	said	Tilly's	mother	,	as	they	sat	by	the	fire	.
能	得到	一些	,	-	说	蒂莉的	母亲	,	作为	他们	卫星	经过	这	火	.

“可以弄到一些，”蒂莉的母亲一边说，一边和蒂莉坐在火堆旁。

- [ɪf] [maɪ][bɜːrd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feri] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] [θriː] [wɪʃɪz] ,

'	If	my	bird	was	only	a	fairy	bird	,	and	would	give	us	three	wishes	,
-	如果	我的	鸟	曾是	仅有的	一个	仙女	鸟	,	和	会	给	我们	三	愿望	,

“如果我的鸟只是一只仙鸟，并且能满足我们三个愿望，

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

how	nice	it	would	be	!
如何	好的	它	会	是	!

那该多好啊！

[pʊr] [dɪr] , [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] , - ['ænsər] ['tɪli] ,

Poor	dear	,	he	can't	give	me	any	thing	;	but	it's	no	matter	,	'	answered	Tilly	,
贫穷的	亲爱的	,	他	不能	给	我	任何	事物	;	但	它是	不	事情	,	-	回答	蒂莉	,

“可怜的孩子，他什么也给不了我；不过没关系，”蒂莉回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [hu:] [leɪ] [ɪn]['ðə; ði]['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

looking	at	the	robin	,	who	lay	in	the	basket	with	his	head	under	his	wing	,
寻找	在	这	罗宾	,	WHO	躺	在	这	篮子	和	他的	头	在下面	他的	翼	,

看着那只知更鸟，它躺在篮子里，头埋在翅膀下。

[ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l] ['feðəri] [bʌntʃ] .

a	mere	little	feathery	bunch	.
一个	仅仅	小的	羽毛状的	束	.

一小撮羽毛而已。

- [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['tɪli] , — [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

'	He	can	give	you	one	thing	,	Tilly	,	—	the	pleasure	of	doing	good	.
-	他	能	给	你	一	事物	,	蒂莉	,	—	这	乐趣	的	正在做	好的	.

“蒂莉，他能给你一样东西——那就是做好事的快乐。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ;

That	is	one	of	the	sweetest	things	in	life	;
那	是	一	的	这	最甜美的	事物	在	生活	;

那是人生中最美好的事情之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] . -

and	the	poor	can	enjoy	it	as	well	as	the	rich	.	'
和	这	贫穷的	能	享受	它	作为	出色地	作为	这	富有的	.	-

穷人也能像富人一样享受它。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['taɪərd][hænd] ['sɔ:ftli] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

As	her	mother	spoke	,	with	her	tired	hand	softly	stroking	her	little
作为	她	母亲	辐	,	和	她	疲劳的	手	轻轻	抚摸	她	小的

['dɔtɜ-z] [her] ,

daughter's	hair	,
女儿的	头发	,

母亲一边说着话，一边用疲惫的手轻轻抚摸着小女儿的头发。

['tɪli] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

Tilly	suddenly	started	and	pointed	to	the	window	,	saying	,	in	a	frightened
蒂莉	突然	开始	和	尖	到	这	窗户	,	说	,	在	一个	害怕

['wɪspər] , —

whisper	,	—
耳语	,	—

蒂莉突然吓了一跳，指着窗户，用惊恐的低语说道：

- [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] , — [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] !

'	I	saw	a	face	,	—	a	man's	face	,	looking	in	!
-	我	锯	一个	脸	,	—	一个	男人的	脸	,	寻找	在	!

“我看到一张脸，——一张男人的脸，正往里看！”

[its] [gɔ:n] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['tru:li] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . -

It's	gone	now	;	but	I	truly	saw	it	.	'
它是	已消失	现在	;	但	我	真的	锯	它	.	-

它现在已经不在了；但我确实亲眼见过它。

- [sʌm; səm] ['trævələr] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pər'hæps] .

'	Some	traveller	attracted	by	the	light	perhaps	.
-	一些	游客	吸引	经过	这	光	也许	.

“或许是某个被灯光吸引的旅人吧。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] . -

I'll	go	and	see	.	'
患病的	去	和	看	.	-

我去看看。

[ænd; ənd] ['tɪliːz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

And	Tilly's	mother	went	to	the	door	.
和	蒂莉的	母亲	去	到	这	门	.

蒂莉的妈妈走到门口去了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [koʊld] , [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] ,

The	wind	blew	cold	,	the	stars	shone	,	the	snow	lay	white	on	field	and	wood	,
这	风	吹	寒冷的	,	这	明星	闪耀	,	这	雪	躺	白色的	在	场地	和	木头	,

寒风凛冽，繁星闪烁，积雪覆盖着田野和树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [muːn] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	Christmas	moon	was	glittering	in	the	sky	.
和	这	圣诞节	月亮	曾是	闪闪发光	在	这	天空	.

圣诞之月在夜空中闪闪发光。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['tɪliːz] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .

'	What	sort	of	a	face	was	it	?	'	asked	Tilly's	mother	,	coming	back	.
-	什么	种类	的	一个	脸	曾是	它	?	-	问	蒂莉的	母亲	,	未来	后退	.

“那是一张什么样的脸？”蒂莉的妈妈回来后问道。

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ;

'	A	pleasant	sort	of	face	,	I	think	;
-	一个	令人愉快的	种类	的	脸	,	我	思考	;

“我觉得他长着一张很和善的脸；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

but	I	was	so	startled	I	don't	quite	know	what	it	was	like	.
但	我	曾是	所以	惊慌	我	不	相当	知道	什么	它	曾是	喜欢	.

但我当时太震惊了，不太清楚那是什么感觉。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ðer; ðər] , - [sed] ['tɪli] .

I	wish	we	had	a	curtain	there	,	'	said	Tilly	.
我	希望	我们	有	一个	窗帘	那里	,	-	说	蒂莉	.

“我希望那里能有个窗帘，”蒂莉说。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

'	I	like	to	have	our	light	shine	out	in	the	evening	,
-	我	喜欢	到	有	我们的	光	闪耀	出去	在	这	晚上	,

“我喜欢让我们的灯光在夜晚闪耀。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [dʒʌst] [hɪr] ,

for	the	road	is	dark	and	lonely	just	here	,
为了	这	路	是	黑暗的	和	孤独	只是	这里	,

因为这条路又黑又寂寞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læmp][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['piːpəlz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] .

and	the	twinkle	of	our	lamp	is	pleasant	to	people's	eyes	as	they	go	by	.
和	这	闪烁	的	我们的	灯	是	令人愉快的	到	人们的	眼睛	作为	他们	去	经过	.

我们的灯光闪烁，让路过的人们感到赏心悦目。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [wei]

We	can	do	so	little	for	our	neighbours	,	I	am	glad	to	cheer	the	way
我们	能	做	所以	小的	为了	我们的	邻居	,	我	是	高兴的	到	欢呼	这	方式

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我们能为邻居做的实在太少，但我很高兴能为他们加油鼓劲。

[naʊ] [pʊt] [ðiːz] [pʊr] [oʊld] [ʃuːz] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , ['dɪri] ; [aɪl] [kʌm] [suːn] .

Now put these poor old shoes to dry , and go to bed , dearie ; I'll come soon .

现在 放 这些 贫穷的 老的 鞋 到 干燥 , 和 去 到 床 , 亲爱的 ; 患病的 来 很快 .

-
'
-
-

快把这双旧鞋晾干，亲爱的，去睡觉吧，我很快就来。

['tɪli] [went] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [nɪr] [baɪ] ,

Tilly went , taking her bird with her to sleep in his basket near by ,

蒂莉 去 , 采取 她 鸟 和 她 到 睡觉 在 他的 篮子 靠近 经过 ,

蒂莉走了，带着她的鸟儿去附近的鸟笼里睡觉。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

lest he should be lonely in the night .

免得 他 应该 是 孤独 在 这 夜晚 .

免得他夜里孤单寂寞。

[suːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,

Soon the little house was dark and still ,

很快 这 小的 房子 曾是 黑暗的 和 仍然 ,

很快，小屋里就陷入了黑暗和寂静之中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['spɪrɪts][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] [naɪt] .

and no one saw the Christmas spirits at their work that night .

和 不 一 锯 这 圣诞节 烈酒 在 他们的 工作 那 夜晚 .

当晚，没有人看到圣诞精灵在工作。

[wen] ['tɪli] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]

When Tilly opened the door next morning , she gave a loud cry , clapped her hands

什么时候 蒂莉 打开 这 门 下一个 早晨 , 她 给予 一个 大声 哭 , 鼓掌 她 双手

,
,
'

第二天早上蒂莉打开门时，她大声哭喊，拍着手。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ; [kwaɪt] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and then stood still ; quite speechless with wonder and delight .

和 然后 站立 仍然 ; 相当 无言 和 想知道 和 喜 .

然后，他呆立不动，惊叹和喜悦让他说不出话来。

[ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][bɜːrn] ,

There , before the door , lay a great pile of wood , all ready to burn ,

那里 , 前 这 门 , 躺 一个 伟大的 桩 的 木头 , 全部 准备好 到 烧伤 ,

门前堆着一大堆木柴，随时可以燃烧。

[ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['roʊziz] , ['hɑːli] ,

a big bundle and a basket , with a lovely nosegay of winter roses , holly ,

一个 大的 捆 和 一个 篮子 , 和 一个 迷人的 花束 的 冬天 玫瑰 , 冬青 ,

一大捆鲜花和一个篮子，里面装着一束美丽的冬玫瑰和冬青花束。

[ænd; ənd] ['evərgriːn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .

and evergreen tied to the handle .

和 常绿 系 到 这 处理 .

手柄上绑着一棵常绿植物。

- [oʊ] , ['mʌðər] !

' Oh , mother !

- 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！”

[dɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
did **the** **fairies** **do** **it** **?** **'**
做过 这 仙女 做 它 ? -

是仙女干的吗?

[kraɪd] ['tɪli] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
cried **Tilly** **,** **pale** **with** **her** **happiness** **,** **as** **she** **seized** **the** **basket** **,**
哭 蒂莉 , 苍白 和 她 幸福 , 作为 她 查获 这 篮子 ,

蒂莉高兴得脸色苍白，一把抓起篮子，喊道：“你好！”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
while **her** **mother** **took** **in** **the** **bundle** **.**
尽管 她 母亲 采取 在 这 捆 .

她母亲接过包裹时，她正抱着它。

- [jes] , [dɪr] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [kɔːld] " ['tʃærəti] .
' **Yes** **,** **dear** **,** **the** **best** **and** **dearest** **fairy** **in** **the** **world** **,** **called** **"** **Charity** **.**
- 是的 , 亲爱的 , 这 最好的 和 亲爱的 仙女 在 这 世界 , 称为 " 慈善 .

“是的，亲爱的，世界上最好、最可爱的仙女，名叫‘慈善’。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'brɔːd] [æt; ət]
" **She** **walks** **abroad** **at**
" 她 散步 国外 在

她出国旅行

['krɪsməs] [taɪm] , [dʌz] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːdz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] ,
Christmas **time** **,** **does** **beautiful** **deeds** **like** **this** **,** **and** **does** **not** **stay** **to** **be** **thanked** **,**
圣诞节 时间 , 做 美丽的 契约 喜欢 这 , 和 做 不是 停留 到 是 谢谢 ,

圣诞节期间，做了这样美好的事情，却不留下来接受感谢。

- ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .
' **answered** **her** **mother** **with** **full** **eyes** **,** **as** **she** **undid** **the** **parcel** **.**
- 回答 她 母亲 和 满的 眼睛 , 作为 她 撤销 这 包裹 .

“她妈妈一边解开包裹，一边睁大眼睛回答道。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [ðə; ði][wɔːrm] , [θɪk] ['blæŋkits] , [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɔːlz] , [ðə; ði]
There **they** **were** **,** **—** **the** **warm** **,** **thick** **blankets** **,** **the** **comfortable** **shawls** **,** **the**
那里 他们 是 , — 这 温暖的 , 厚的 毯子 , 这 舒服的 披肩 , 这
[nuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
new **shoes** **,** **and** **,** **best** **of** **all** **,**
新的 鞋 , 和 , 最好的 的 全部 ,

它们就在那里——温暖厚实的毯子、舒适的披肩、新鞋，以及，最棒的是，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪntər] [hæt][fɔːr; fər] ['bɛsi] .
a **pretty** **winter** **hat** **for** **Bessy** **.**
一个 漂亮的 冬天 帽子 为了 贝西 .

给贝西准备了一顶漂亮的冬帽。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [leɪ] [ə; eɪ]['peɪpər]
The **basket** **was** **full** **of** **good** **things** **to** **eat** **,** **and** **on** **the** **flowers** **lay** **a** **paper**
这 篮子 曾是 满的 的 好的 事物 到 吃 , 和 在 这 花朵 躺 一个 纸
,
,
,

篮子里装满了好吃的，花丛上放着一张纸。

['seɪɪŋ] , —
saying **,** **—**
说 , —

说道，——

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [æz; əz][hɜːr'self] . -

'	For	the	little	girl	who	loves	her	neighbour	as	herself	.	'
-	为了	这	小的	女孩	WHO	爱	她	邻居	作为	她自己	.	-

“献给那个爱邻居如同爱自己的小女孩。”

- ['mʌðər] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [maɪ][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [bɜːrd] ,

'	Mother	,	I	really	think	my	bird	is	a	fairy	bird	,
-	母亲	,	我	真的	思考	我的	鸟	是	一个	仙女	鸟	,

“妈妈，我真的觉得我的鸟是只仙鸟。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['splendɪd] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [sed] ['tɪli] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	these	splendid	things	come	from	him	,	'	said	Tilly	,	laughing	and
和	全部	这些	灿烂	事物	来	从	他	,	-	说	蒂莉	,	笑	和

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

crying	with	joy	.
哭泣	和	喜悦	.

“所有这些美好的事物都来自他，”蒂莉笑着哭着说，喜极而泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði]['rɑːbɪn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	really	did	seem	so	,	for	as	she	spoke	,	the	robin	flew	to	the	table	,
它	真的	做过	似乎	所以	,	为了	作为	她	辐	,	这	罗宾	飞翔	到	这	桌子	,

确实如此，因为她说话的时候，那只知更鸟就飞到了桌子旁。

[hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] , [ænd; ənd] ['pəːtʃiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːrp] [wɪð; wɪθ]

hopped	to	the	nosegay	,	and	perching	among	the	roses	,	began	to	chirp	with
跳跃	到	这	花束	,	和	栖息	之中	这	玫瑰	,	开始	到	啁啾	和

[ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maɪt] .

all	his	little	might	.
全部	他的	小的	可能	.

它跳到花束上，栖息在玫瑰丛中，用它那小小的力气开始鸣叫。

[ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [ɪn][ɑːn] ['flaʊərz] , [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

The	sun	streamed	in	on	flowers	,	bird	,	and	happy	child	,
这	太阳	流媒体	在	在	花朵	,	鸟	,	和	快乐的	孩子	,

阳光洒在花朵、鸟儿和快乐的孩子身上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

and	no	one	saw	a	shadow	glide	away	from	the	window	;
和	不	一	锯	一个	阴影	滑行	离开	从	这	窗户	;

没有人看到一个影子从窗户滑走；

[noʊ]

no
不

不

[wʌn] ['evər] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ðə; ði] [naɪt]

one	ever	knew	that	Mr	.	King	had	seen	and	heard	the	little	girls	the	night
一	曾经	知道	那	先生	.	国王	有	已见	和	听到	这	小的	女孩们	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

谁也不知道金先生前一天晚上是否见过或听过那些小女孩的声音。

[ɔːr] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['neɪbər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr]

or	dreamed	that	the	rich	neighbour	had	learned	a	lesson	from	the	poor
或者	梦见	那	这	富有的	邻居	有	学习	一个	课	从	这	贫穷的

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

或者梦见富有的邻居从贫穷的邻居身上吸取了教训。

[ænd; ənd] ['tɪliːz] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [bɜːrd] ; [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tuː; tə]

And	Tilly's	bird	was	a	fairy	bird	;	for	by	her	love	and	tenderness	to
和	蒂莉的	鸟	曾是	一个	仙女	鸟	;	为了	经过	她	爱	和	压痛	到

[ðə; ði] ['helpləs] [θɪŋ] ,

the	helpless	thing	,
这	无助	事物	,

蒂莉的鸟是一只仙女鸟；因为她对这只无助的小鸟充满了爱和温柔，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [gʊd] [gɪfts] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['gɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

she	brought	good	gifts	to	herself	,	happiness	to	the	unknown	giver	of	them	,
她	带来	好的	礼物	到	她自己	,	幸福	到	这	未知	赠予者	的	他们	,

她给自己带来了美好的礼物，也给那位不知名的赠礼者带来了快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [dɪd][nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] ,

and	a	faithful	little	friend	who	did	not	fly	away	,
和	一个	忠实	小的	朋友	WHO	做过	不是	飞	离开	,

还有一位忠实的小伙伴，它没有飞走。

[bʌt; bət] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['meɪkɪŋ] ['sʌmər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]

but	stayed	with	her	till	the	snow	was	gone	,	making	summer	for	her	in
但	入住	和	她	直到	这	雪	曾是	已消失	,	制作	夏天	为了	她	在

[ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] .

the	winter	-	time	.
这	冬天	-	时间	.

但一直陪伴着她直到雪融化，让她在冬天也感受到了夏天的温暖。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

MY	LITTLE	GENTLEMAN	.
我的	小的	绅士	.

我的小绅士。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðɪs] ['rægɪd] , ['ber'fʊtɪd] , ['frek(ə)l] -

No	one	would	have	thought	of	calling	him	so	,	this	ragged	,	barefooted	,	freckle	-
不	一	会	有	想法	的	呼叫	他	所以	,	这	破烂不堪	,	赤足	,	雀斑	-

[feɪst] [dʒæk] ,

faced	Jack	,
面对	杰克	,

谁也不会想到要这样称呼他，这个衣衫褴褛、赤着脚、满脸雀斑的杰克。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['kæriɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['bæskəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ɔːr] [kliːn] [kloʊðz]

who	spent	his	days	carrying	market	-	baskets	for	the	butcher	,	or	clean	clothes
WHO	花费	他的	天	携带	市场	-	篮子	为了	这	屠夫	,	或者	干净的	衣服

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kwɪn] ,

for	Mrs	.	Quinn	,
为了	太太	.	奎因	,

他每天的工作就是帮肉贩提菜篮，或者帮奎因太太提干净的衣服。

['selɪŋ] [tʃɪps] , [ɔːr] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [hiːps] [fɔːr; fər] ['sindəz] .

selling	chips	,	or	grubbing	in	the	ash	-	heaps	for	cinders	.
销售	芯片	,	或者	挖掘	在	这	灰	-	堆积如山	为了	煤渣	.

卖木屑，或者在灰堆里翻找煤渣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstlɪ] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

But	he	was	honestly	earning	his	living	,	doing	his	duty	as	well	as	he
但	他	曾是	诚实地	收入	他的	活的	,	正在做	他的	责任	作为	出色地	作为	他

[nuː] [haʊ] ,

knew	how	,
知道	如何	,

但他确实是在诚实地谋生，尽职尽责地做好自己的工作。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðoʊz] ['puːrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

and	serving	those	poorer	and	more	helpless	than	himself	,
和	服务	那些	贫穷	和	更多的	无助	比	他自己	,

并为那些比他更贫穷、更无助的人服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld][wɜːrd] .

and	that	is	being	a	gentleman	in	the	best	sense	of	that	fine	old	word	.
和	那	是	存在	一个	绅士	在	这	最好的	感觉	的	那	美好的	老的	单词	.

这才是真正意义上的绅士风度。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kwɪnz] ['gærət] ;

He	had	no	home	but	Mrs	.	Quinn's	garret	;
他	有	不	家	但	太太	.	奎因的	阁楼	;

他无家可归，只能住在奎因太太的阁楼里；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sindəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]['faɪər] .

and	for	this	he	paid	by	carrying	the	bundles	and	getting	the	cinders	for	her	fire	.
和	为了	这	他	有薪酬的	经过	携带	这	捆绑	和	获得	这	煤渣	为了	她	火	.

为此，他负责搬运包裹和收集她生火用的煤渣。

[fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]

Food	and	clothes	he	picked	up	as	he	could	;	and	his	only	friend	was	little
食物	和	衣服	他	挑选	向上	作为	他	可以	;	和	他的	仅有的	朋友	曾是	小的

他尽可能地收集食物和衣服；他唯一的朋友是小家伙。

['næni] .

Nanny	.
保姆	.

保姆。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Her	mother	had	been	kind	to	him	when	the	death	of	his	father	left	him	all	alone	in	the	world	;
她	母亲	有	到过	种类	到	他	什么时候	这	死亡	的	他的	父亲	左边	他	全部	独自的	在	这	世界	;

父亲去世后，他孤身一人，母亲曾对他很好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [pæst] [ə'weɪ] ,

and	when	she	,	too	,	passed	away	,
和	什么时候	她	,	也	,	通过了	离开	,

当她也去世后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	boy	tried	to	show	his	gratitude	by	comforting	the	little	girl	,
这	男生	尝试	到	展示	他的	感激	经过	令人感到安慰	这	小的	女孩	,

男孩试图通过安慰小女孩来表达他的感激之情。

[huː] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [hɜːr; hər][dʒæk] .

who	thought	there	was	no	one	in	the	world	like	her	Jack	.
WHO	想法	那里	曾是	不	一	在	这	世界	喜欢	她	杰克	.

杰克认为世界上再也找不到像她这样的人了。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['kwɪn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk]

Old	Mrs	.	Quinn	took	care	of	her	,	waiting	till	she	was	strong	enough	to	work
老的	太太	.	奎因	采取	关心	的	她	,	等待	直到	她	曾是	强的	足够的	到	工作

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

for	herself	;
为了	她自己	;

奎因老太太照顾她，直到她身体强壮到可以自食其力为止；

[bʌt; bət] ['næni] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [sæt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

but	Nanny	had	been	sick	,	and	still	sat	about	,	a	pale	,	little	shadow	of
但	保姆	有	到过	生病的	,	和	仍然	卫星	关于	,	一个	苍白	,	小的	阴影	的

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] ,

her	former	self	,
她	以前的	自己	,

但保姆病了，仍然坐在那里，脸色苍白，像个小影子一样，完全失去了往日的活力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fɪlm] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [aɪz] .

with	a	white	film	slowly	coming	over	her	pretty	blue	eyes	.
和	一个	白色的	电影	缓慢地	未来	超过	她	漂亮的	蓝色的	眼睛	.

她那双漂亮的蓝眼睛上慢慢地蒙上了一层白膜。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒæks] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

This	was	Jack's	great	trouble	,	and	he	couldn't	whistle	it	away	as	he	did
这	曾是	杰克的	伟大的	麻烦	,	和	他	不能	哨	它	离开	作为	他	做过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌrɪs] ;

his	own	worries	;
他的	自己的	担忧	;

这是杰克的大麻烦，他无法像对待自己的烦恼那样把它吹口哨就忘掉；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [læd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər] ['hevi] , [ðə; ði] [weɪ]

for	he	was	a	cheery	lad	,	and	when	the	baskets	were	heavy	,	the	way
为了	他	曾是	一个	欢快的	小伙子	,	和	什么时候	这	篮子	是	重的	,	这	方式

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

因为他是个开朗的孩子，当篮子很重的时候，路途遥远，

[ðə; ði] ['weðər] ['bɪtər] [koʊld] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [kloʊðz] [ɪn][rægz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['empti] , [hiː; hi][dʒʌst]

the	weather	bitter	cold	,	his	poor	clothes	in	rags	,	or	his	stomach	empty	,	he	just
这	天气	苦的	寒冷的	,	他的	贫穷的	衣服	在	破布	,	或者	他的	胃	空的	,	他	只是

['hwɪsld] ,

whistled	,
吹口哨	,

天气严寒，衣衫褴褛，饥肠辘辘，他都只是吹着口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][get] [raɪt] .

and	somehow	things	seemed	to	get	right	.
和	不知何故	事物	似乎	到	得到	正确的	.

不知怎的，事情似乎都好转了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] ['næni] [ðə; ði][fɜːrst]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	the	day	he	carried	Nanny	the	first	dandelions	,	and	she	felt	of	them	,
但	这	天	他	携带	保姆	这	第一的	蒲公英	,	和	她	毛毡	的	他们	,

但当他第一次给保姆带蒲公英，保姆摸到它们的时候，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]

instead	of	looking	at	them	,	as	she	said	,	with	such	pathetic	patience	in
反而	的	寻找	在	他们	,	作为	她	说	,	和	这样的	可怜的	耐心	在

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

her	little	face	,
她	小的	脸	,

与其像她所说的那样，用她那张可怜兮兮的小脸上带着耐心地看着他们，

- [aɪ][dəunt] [siː] - [ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] - [ɪm] [lɑːts] ,
' I don't see ' em ; but I know they're pretty , and I like ' em lots ,
- 我 不 看 - 呃 ; 但 我 知道 它们是 漂亮的 , 和 我 喜欢 - 呃 很多 ,

“我看不见它们；但我知道它们很漂亮，我很喜欢它们。”

- [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blaɪð] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [spɔɪld] ;
' Jack felt as if the blithe spring sunshine was all spoiled ;
- 杰克 毛毡 作为 如果 这 快乐的 春天 阳光 曾是 全部 被宠坏了 ;

杰克觉得美好的春日阳光都被破坏了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪs(ə)l] ,
and when he tried to cheer himself up with a good whistle ,
和 什么时候 他 尝试 到 欢呼 他自己 向上 和 一个 好的 哨 ,

当他试图用一声响亮的口哨来让自己振作起来时，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['pʌkər] .
his lips trembled so they wouldn't pucker .
他的 嘴唇 颤抖 所以 他们 不会 撅嘴 .

他的嘴唇颤抖着，不让自己撅起来。

- [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [daʊt] ;
' The poor dear's eyes could be cured , I ain't a doubt ;
- 这 贫穷的 亲爱的 眼睛 可以 是 治愈 , 我 不是 一个 怀疑 ;

“这可怜的人的眼睛是可以治好的，我毫不怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
but it would take a sight of money , and who's agoing to pay it ?
但 它 会 拿 一个 视线 的 钱 , 和 谁是 过去 到 支付 它 ?

但这需要一大笔钱，谁愿意支付这笔钱呢?

- [sed] ['mɪsɪz] . ['kwɪn] , ['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌb] .
' said Mrs . Quinn , scrubbing away at her tub .
- 说 太太 . 奎因 , 擦洗 离开 在 她 浴缸 .

“奎因太太一边擦洗浴缸一边说道。”

- [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? - [æskt] [dʒæk] .
' How much money ? ' asked Jack .
- 如何 很多 钱 ? - 问 杰克 .

“多少钱？”杰克问道。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [der] [seɪ] .
' A hundred dollars , I dare say .
- 一个 百 美元 , 我 敢 说 .

“我敢说，一百美元。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnsənz] [kʊk] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] [aɪz] ,
Dr . Wilkinson's cook told me once that he done something to a lady's eyes ,
博士 . 威尔金森的 厨师 讲述 我 一次 那 他 完毕 某物 到 一个 女士的 眼睛 ,

威尔金森医生的厨师曾经告诉我，他弄伤了一位女士的眼睛。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
and asked a thousand dollars for it . '
和 问 一个 千 美元 为了 它 . -

然后要价一千美元。

[dʒæk] [said] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hoʊpləs] [saɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] - [peɪlz] ;
Jack sighed a long , hopeless sigh , and went away to fill the water - pails ;
杰克 叹了口气 一个 长的 , 绝望 叹 , 和 去 离开 到 充满 这 水 - 水桶 ;

杰克长叹一声，绝望地叹了口气，然后走开去打水桶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [neɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər]

but	he	remembered	the	doctor's	name	,	and	began	to	wonder
但	他	记得	这	医生的	姓名	,	和	开始	到	想知道

但他记住了医生的名字，开始疑惑起来。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

how	many	years	it	would	take	to	earn	a	hundred	dollars	.
如何	许多	年	它	会	拿	到	赚	一个	百	美元	.

需要多少年才能赚到一百美元?

['næni] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Nanny	was	very	patient	;	but	,	by	and	by	,
保姆	曾是	非常	病人	;	但	,	经过	和	经过	,

保姆很有耐心；但是，渐渐地，

['mɪsɪz] . ['kwɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːmzhaʊs] ,

Mrs	.	Quinn	began	to	talk	about	sending	her	to	some	almshouse	,
太太	.	奎因	开始	到	讲话	关于	发送	她	到	一些	救济院	,

奎因太太开始谈论要把她送到救济院去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] .

for	she	was	too	poor	to	be	burdened	with	a	helpless	child	.
为了	她	曾是	也	贫穷的	到	是	负担	和	一个	无助	孩子	.

因为她太穷了，无法承担照顾一个无助孩子的负担。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɪrli] [broʊk] ['dʒæks] [hɑːrt] ;

The	fear	of	this	nearly	broke	Jack's	heart	;
这	害怕	的	这	几乎	打破	杰克的	心	;

对此的恐惧几乎让杰克心碎;

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi]

and	he	went	about	with	such	an	anxious	face	that	it	was	a	mercy
和	他	去	关于	和	这样的	一个	焦虑的	脸	那	它	曾是	一个	怜悯

['næni] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nanny	did	not	see	it	.
保姆	做过	不是	看	它	.

他一脸焦虑不安地四处走动，幸好保姆没有看到。

[dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][loʊd][tuː; tə] ['kæri] [dʒʌst] [ðen] ;

Jack	was	only	twelve	,	but	he	had	a	hard	load	to	carry	just	then	;
杰克	曾是	仅有的	十二	,	但	他	有	一个	难的	加载	到	携带	只是	然后	;

杰克当时只有十二岁，但他肩负着沉重的负担;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [duːmd] [tuː; tə] ['laɪflɔːŋ] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][wɑːnt]

for	the	thought	of	his	little	friend	,	doomed	to	lifelong	darkness	for	want
为了	这	想法	的	他的	小的	朋友	,	注定失败	到	终身	黑暗	为了	想

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

of	a	little	money	,
的	一个	小的	钱	,

想到他那因为缺钱而注定要终身生活在黑暗中的小伙伴，

['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [fɪrs] ,

tempted	him	to	steal	more	than	once	,	and	gave	him	the	first	fierce	,
受诱惑	他	到	偷	更多的	比	一次	,	和	给予	他	这	第一的	凶猛的	,

不止一次引诱他偷窃，并给了他第一次严厉的惩罚。

['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

bitter	feeling	against	those	better	off	than	he	.
苦的	感觉	反对	那些	更好的	离开	比	他	.

对那些比他富裕的人怀有怨恨。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [naɪs] ['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plenti] [ðæt]

When	he	carried	nice	dinners	to	the	great	houses	and	saw	the	plenty	that
什么时候	他	携带	好的	晚餐	到	这	伟大的	房屋	和	锯	这	很多	那

[priˈveild] [ðer; ðər] ,

prevailed	there	,
最终获胜	那里	,

当他带着丰盛的晚餐去拜访那些豪宅，看到那里富足的生活时，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ,

he	couldn't	help	feeling	that	it	wasn't	fair	for	some	to	have	so	much	,
他	不能	帮助	感觉	那	它	不是	公平的	为了	一些	到	有	所以	很多	,

他不禁觉得，有些人拥有那么多东西是不公平的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

and	others	so	little	.
和	其他的	所以	小的	.

而其他人则很少。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['prɪti] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ]

When	he	saw	pretty	children	playing
什么时候	他	锯	漂亮的	孩子们	玩耍

当他看到漂亮的孩子们玩耍时

[ɪn][ðə; ði][paːrk] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [soʊ] [geɪ] , [soʊ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [soʊ]

in	the	park	,	or	driving	with	their	mothers	,	so	gay	,	so	well	cared	for	,	so
在	这	公园	,	或者	驾驶	和	他们的	母亲们	,	所以	同性恋	,	所以	出色地	关心	为了	,	所以

['tendərli] [lʌvd] ,

tenderly	loved	,
温柔地	喜爱	,

在公园里，或者和母亲一起开车兜风，他们是如此快乐，如此被照顾，如此被温柔地爱着。

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['næni] ,

the	poor	boy's	eyes	would	fill	to	think	of	poor	little	Nanny	,
这	贫穷的	男孩们	眼睛	会	充满	到	思考	的	贫穷的	小的	保姆	,

一想到可怜的小保姆，那可怜的男孩眼里就充满了泪水。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] ['paʊərləs] [tuː; tə][help]

with	no	friend	in	the	world	but	himself	,	and	he	so	powerless	to	help
和	不	朋友	在	这	世界	但	他自己	,	和	他	所以	无力	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他除了自己之外没有一个朋友，而且他无力帮助她。

[wen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktɚz] [bel] ,

When	he	one	day	mustered	courage	to	ring	at	the	great	doctor's	bell	,
什么时候	他	一	天	集结	勇气	到	戒指	在	这	伟大的	医生的	钟	,

有一天，他鼓起勇气去敲响那位伟大医生的钟。

['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['ænsər] , ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi]

begging	to	see	him	a	minute	,	and	the	servant	answered	,	gruffly	,	as	he
乞讨	到	看	他	一个	分钟	,	和	这	仆人	回答	,	粗声粗气地	,	作为	他

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

shut	the	door	,
关闭	这	门	,

我恳求见他一会儿，仆人粗声粗气地应了一声，然后关上了门。

- [goʊ] [əˈlɔːŋ] !

'	Go	along	!
-	去	沿着	!

'附和！

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ！ -

he	can't	be	bothered	with	the	like	of	you	!	'
他	不能	是	烦恼	和	这	喜欢	的	你	！	-

他根本不屑理会你这种人！

[dʒæk] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Jack	clenched	his	hands	hard	as	he	went	down	the	steps	,	and	said	to
杰克	紧握	他的	双手	难的	作为	他	去	向下	这	步骤	,	和	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

杰克下台阶时紧紧攥着拳头，自言自语道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌn'bɔɪɪʃ] [toʊn] , - [aɪl] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

with	a	most	unboyish	tone	,	'	I'll	get	the	money	somehow	,	and	make	him
和	一个	最多	不男孩气	语气	,	-	患病的	得到	这	钱	不知何故	,	和	制作	他

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] ！ -

let	me	in	!	'
让	我	在	！	-

他用一种极其不男孩气的语气说道：“我会想办法弄到钱，让他放我进去！”

[hiː; hi] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ;

He	did	get	it	,	and	in	a	most	unexpected	way	;
他	做过	得到	它	,	和	在	一个	最多	意外	方式	;

他确实得到了，而且是以一种最出乎意料的方式；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['despərət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

but	he	never	forgot	the	desperate	feeling	that	came	to	him	that	day	,
但	他	绝不	忘了	这	绝望的	感觉	那	来了	到	他	那	天	,

但他始终没有忘记那天涌上心头的那种绝望感。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [ɪn]

and	all	his	life	long	he	was	very	tender	to	people	who	were	tempted	in
和	全部	他的	生活	长的	他	曾是	非常	投标	到	人们	WHO	是	受诱惑	在

[ðer; ðər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

their	times	of	trouble	,
他们的	时代	的	麻烦	,

他一生都非常温柔地对待那些在困境中受到诱惑的人。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] , [baɪ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['æksɪdənt]

and	yielded	,	as	he	was	saved	from	doing	,	by	what	seemed	an	accident
和	产生	,	作为	他	曾是	已保存	从	正在做	,	经过	什么	似乎	一个	事故

.

:
.

他屈服了，而他之所以免于屈服，似乎是因为一场意外。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grʌbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Some	days	after	his	attempt	at	the	doctor's	,	as	he	was	grubbing	in	a
一些	天	后	他的	试图	在	这	医生的	,	作为	他	曾是	挖掘	在	一个

['nuːli] - [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æʃ] - [hiːp] ,

newly	-	deposited	ash	-	heap	,
新	-	已存	灰	-	堆	,

几天后，在他试图袭击医生之后，当他在一个新堆放的灰烬堆里翻找东西时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['veri] ['hevi] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

with	the	bitter	feeling	very	bad	,	and	the	trouble	very	heavy	,	he	found	a
和	这	苦的	感觉	非常	坏的	,	和	这	麻烦	非常	重的	,	他	成立	一个

['dɜːrti] [oʊld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

dirty	old	pocket	-	book	,
肮脏的	老的	口袋	-	书	,

他心情极其痛苦，麻烦也十分沉重，这时他找到了一本脏兮兮的旧钱包。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	put	it	in	his	bosom	without	stopping	to	examine	it	;
和	放	它	在	他的	怀	没有	停止	到	检查	它	;

他没有仔细查看，就把它放进了怀里；

[fɔːr; fər] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

for	many	boys	and	girls	were	scratching	,	like	a	brood	of	chickens	,	all	round	him	,
为了	许多	男孩们	和	女孩们	是	抓挠	,	喜欢	一个	幼虫	的	鸡	,	全部	圆形的	他	,

许多男孩女孩像一群小鸡一样，在他周围刨来刨去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] , [soʊ] [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːst] .

and	the	pickings	were	unusually	good	,	so	no	time	must	be	lost	.
和	这	采摘	是	异常地	好的	,	所以	不	时间	必须	是	丢失的	.

而且收获颇丰，所以不能浪费时间。

- ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['hæviŋ] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] ['hɔːntərz] ;

-	Findings	is	havings	-	was	one	of	the	laws	of	the	ash	-	heap	haunters	;
-	发现	是	拥有	-	曾是	一	的	这	法律	的	这	灰	-	堆	鬼魂	;

“发现即所得”是灰烬堆出没者的法则之一；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'nʌðɜz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æʃ] - ['bærəlz] ;

and	no	one	thought	of	disputing	another's	right	to	the	spoons	and	knives	that	occasionally	found	their	way	into	the	ash	-	barrels	;
和	不	一	想法	的	争议	另一个的	正确的	到	这	勺子	和	刀具	那	偶尔	成立	他们的	方式	进入	这	灰	-	桶	;

而且没有人想到要质疑别人对偶尔掉进灰桶里的勺子和刀子的权利；

[waɪl] ['bɔtlz] , [oʊld] [ʃuːz] , [rægz] , [ænd; ənd] ['peɪpər] , [wɜːr; wər] ['regjələr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

while	bottles	,	old	shoes	,	rags	,	and	paper	,	were	regular	articles	of	traffic	among	them	.
尽管	瓶子	,	老的	鞋	,	破布	,	和	纸	,	是	常规的	文章	的	交通	之中	他们	.

而瓶子、旧鞋、破布和纸张则是他们之间常见的交易物品。

[dʒæk] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæskɪtfʊl] [ðæt] [deɪ] ;

Jack	got	a	good	basketful	that	day	;
杰克	得到	一个	好的	满篮	那	天	;

杰克那天收获了一大篮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜːri] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [sɪlk] ['dʌstər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

and	when	the	hurry	was	over	sat	down	to	rest	and	clear	the	dirt	off	his	face	with	an	old	silk	duster	which	he	had	picked	out	of	the	rubbish	,
和	什么时候	这	匆忙	曾是	超过	卫星	向下	到	休息	和	清除	这	污垢	离开	他的	脸	和	一个	老的	丝绸	除尘器	哪个	他	有	挑选	出去	的	这	垃圾	,

忙碌过后，他坐下来休息，用从垃圾堆里捡来的旧丝绸掸子掸掉脸上的尘土。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kwɪn]

thinking	Mrs	.	Quinn
思维	太太	.	奎因

奎因太太心想

[maɪt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

might	wash	it	up	for	a	handkerchief	.
可能	洗	它	向上	为了	一个	手帕	.

或许可以把它洗干净当手帕用。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [waɪp] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] [ðæt] [deɪ] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] , [aʊt] ['tʌmbld]

But	he	didn't	wipe	his	dirty	face	that	day	;	for	,	with	the	rag	,	out	tumbled
但	他	没有	擦拭	他的	肮脏的	脸	那	天	;	为了	,	和	这	抹布	,	出去	翻滚

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ;

a	pocket	-	book	;
一个	口袋	-	书	;

但那天他并没有擦掉脏兮兮的脸；因为，抹布里掉出来一个钱包；

[ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] — ['mʌni] .

and	on	opening	it	he	saw	—	money	.
和	在	开幕	它	他	锯	—	钱	.

打开后，他看到的是——钱。

[jes] ; [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [θriː] [tenz][ænd; ənd][wʌn]

Yes	;	a	roll	of	bills	with	two	figures	on	all	of	them	,	—	three	tens	and	one
是的	;	一个	卷	的	账单	和	二	数据	在	全部	的	他们	,	—	三	十	和	一

['twenti] .

twenty	.
二十	.

是的；一卷钞票，每张钞票上都有两个数字——三张十和一张二十。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

It	took	his	breath	away	for	a	minute	;
它	采取	他的	气息	离开	为了	一个	分钟	;

他一时喘不过气来；

[ðen] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] [taɪt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz]['graɪmi][hændz] ,

then	he	hugged	the	old	book	tight	in	both	his	grimy	hands	,
然后	他	拥抱	这	老的	书	紧的	在	两个都	他的	肮脏的	双手	,

然后他用两只脏兮兮的手紧紧地抱着那本旧书。

[ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['rʌsti]

and	rocked	to	and	fro	all	in	a	heap	among	the	oyster	-	shells	and	rusty
和	摇滚	到	和	弗	全部	在	一个	堆	之中	这	牡蛎	-	贝壳	和	生锈的

[tɪn] ['ketlz] ,

tin	kettles	,
锡	水壶	,

他们堆成一堆，在牡蛎壳和生锈的锡壶之间摇晃来摇去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , - [oʊ] ['næni] !

saying	to	himself	,	with	tears	running	down	his	cheeks	,	'	O	Nanny	!
说	到	他自己	,	和	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	,	-	哦	保姆	!

他泪流满面地自言自语道："哦，保姆！"

[oʊ] ['næni] !

O	Nanny	!
哦	保姆	!

哦，保姆！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

now	I	can	do	it	!	'
现在	我	能	做	它	!	-

现在我可以做到了！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sindəz] ['evər] ['trævld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz]['mɪsɪz] .

I	don't	think	a	basket	of	cinders	ever	travelled	at	such	a	rate	before	as	Mrs	.
我	不	思考	一个	篮子	的	煤渣	曾经	旅行	在	这样的	一个	速度	前	作为	太太	.

['kwɪnz] [dɪd] [ðæt] [deɪ] ;

Quinn's	did	that	day	;
奎因的	做过	那	天	;

我想，奎因太太那天送出的那篮煤渣，以前从来没有以如此快的速度飞驰过；

[fɔːr; fər][dʒæk] [tɔːr] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]

for	Jack	tore	home	at	a	great	pace	,	and	burst	into	the	room	,	waving	the
为了	杰克	撕裂	家	在	一个	伟大的	步伐	,	和	爆裂	进入	这	房间	,	挥手	这

[oʊld] ['dʌstər] ,

old	duster	,
老的	除尘器	,

杰克飞快地跑回家，挥舞着旧掸子冲进房间。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , - [huˈreɪ] !

and	shouting	,	'	Hooray	!
和	喊叫	,	-	万岁	!

然后大喊："万岁！"

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ! -

I've	got	it	!	'
我已经	得到	它	!	-

我明白了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['kwɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ;

It	is	no	wonder	Mrs	.	Quinn	thought	he	had	lost	his	wits	;
它	是	不	想知道	太太	.	奎因	想法	他	有	丢失的	他的	智慧	;

难怪奎因太太认为他疯了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] ,

for	he	looked	like	a	wild	boy	,
为了	他	看起来	喜欢	一个	荒野	男生	,

因为他看起来像个野孩子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [red] ['æʃɪz] ,

with	his	face	all	streaked	with	tears	and	red	ashes	,
和	他的	脸	全部	条纹	和	眼泪	和	红色的	灰烬	,

他脸上满是泪痕和红色的灰烬，

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] , [ðen] [ˈʃauə] [ðə; ði]

as	he	danced	a	double	-	shuffle	till	he	was	breathless	,	then	showered	the
作为	他	跳舞	一个	双倍的	-	洗牌	直到	他	曾是	喘不过气	,	然后	淋浴	这

['mʌni] ['ɪntuː] ['næniz] [læp] ,

money	into	Nanny's	lap	,
钱	进入	保姆的	膝	,

他跳着双人舞跳到气喘吁吁，然后把钱撒到保姆腿上。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] - [huˈreɪ] ! -

and	hugged	her	with	another	'	Hooray	!	'
和	拥抱	她	和	其他	-	万岁	!	-

然后又喊了一声"好耶！"，拥抱了她。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊk] .

which	ended	in	a	choke	.
哪个	结束	在	一个	呛	.

结果以窒息告终。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]['kwaɪət][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['kwɪn] ['ræðər] [dæmpt] [hɪz; ɪz]

When	they	got	him	quiet	and	heard	the	story	,	Mrs	.	Quinn	rather	damped	his
什么时候	他们	得到	他	安静的	和	听到	这	故事	,	太太	.	奎因	相当	阻尼	他的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

当他们让他安静下来并听完故事后，奎因太太却让他高兴的心情大打折扣。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

by	telling	him	the	money	wasn't	his	,	and	he	ought	to	advertise	it	.
经过	讲述	他	这	钱	不是	他的	,	和	他	应该	到	广告	它	.

告诉他这笔钱不是他的，他应该把它公之于众。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['næni] ！ -

'	But	I	want	it	for	Nanny	!	'
-	但	我	想	它	为了	保姆	！	-

“但我想要给保姆的！”

[kraɪd] [dʒæk] ; - [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][faɪnd] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

cried	Jack	;	'	and	how	can	I	ever	find	who	owns	it	,
哭	杰克	;	-	和	如何	能	我	曾经	寻找	WHO	拥有	它	,

杰克喊道：“我怎么才能找到它的主人呢？”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['meni] ['bærəlz] ['emptid] [ɪn] [ðæt] [hiːp] ,

when	there	was	ever	so	many	barrels	emptied	in	that	heap	,
什么时候	那里	曾是	曾经	所以	许多	桶	清空	在	那	堆	,

当那堆东西里倾倒了那么多桶酒之后，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? -

and	no	one	knows	where	they	came	from	?	'
和	不	一	知道	在哪里	他们	来了	从	?	-

没人知道它们来自哪里?

- [its] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

'	It's	very	like	you	won't	find	the	owner	,	and	you	can	do	as	you	please	;
-	它是	非常	喜欢	你	惯于	寻找	这	所有者	,	和	你	能	做	作为	你	请	;

“很可能你找不到主人，你可以为所欲为；

[bʌt; bət] [its] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][traɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	it's	honest	to	try	,	I'm	thinking	,
但	它是	诚实的	到	尝试	,	我是	思维	,

但我觉得，尝试一下总是没错的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] [gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] - [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt]

for	some	poor	girl	may	have	lost	her	earnin's	this	way	,	and	we	wouldn't
为了	一些	贫穷的	女孩	可能	有	丢失的	她	-	这	方式	,	和	我们	不会

[laɪk] [ðæt] [ɑːr'selvz] ,

like	that	ourselves	,
喜欢	那	我们自己	,

有些可怜的女孩可能因此失去了全部收入，我们自己也不希望看到这种情况发生。

- [sed] ['mɪsɪz] . ['kwɪn] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

'	said	Mrs	.	Quinn	,	turning	over
-	说	太太	.	奎因	,	转弯	超过

奎因太太翻了个身，说道。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər]

the	shabby	pocket	-	book	,	and	carefully	searching	for	some	clue	to	its	owner
这	破旧	口袋	-	书	,	和	小心	搜索	为了	一些	线索	到	它是	所有者

.

:
.

那本破旧的钱包，他仔细地寻找着有关其主人的线索。

['næni] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] ,

Nanny	looked	very	sober	,
保姆	看起来	非常	清醒	,

保姆看起来很严肃。

[ænd; ənd][dʒæk] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [luːz] .

and	Jack	grabbed	up	the	money	as	if	it	were	too	precious	to	lose	.
和	杰克	抓住	向上	这	钱	作为	如果	它	是	也	宝贵的	到	失去	.

杰克一把抓起钱，好像丢了钱是极其珍贵的东西似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	wasn't	comfortable	about	it	;
但	他	不是	舒服的	关于	它	;

但他对此感到不自在；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['kwɪn] [æsk]

and	after	a	hard	fight	with	himself	he	consented	to	let	Mrs	.	Quinn	ask
和	后	一个	难的	斗争	和	他自己	他	同意	到	让	太太	.	奎因	问

[ðer; ðər] [pə'liːsmən] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

their	policeman	what	they	should	do	.
他们的	警察	什么	他们	应该	做	.

经过一番激烈的内心斗争，他最终同意让奎因太太去问问他们的警察他们应该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [sed] ['hiːd] [duː] [wʌt]

He	was	a	kindly	man	;	and	when	he	heard	the	story	,	said	he'd	do	what
他	曾是	一个	亲切地	男人	;	和	什么时候	他	听到	这	故事	,	说	他会	做	什么

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

他是个善良的人；当他听到这件事后，说他会做他认为正确的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][æn; ən] ['oʊnər] , [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bæk]

and	if	he	couldn't	find	an	owner	,	Jack	should	have	the	fifty	dollars	back
和	如果	他	不能	寻找	一个	所有者	,	杰克	应该	有	这	五十	美元	后退

.

:

.

如果找不到失主，杰克应该拿回五十美元。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] !

How	hard	it	was	to	wait	!
如何	难的	它	曾是	到	等待	!

等待真是太难熬了！

[haʊ] [dʒæk] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

how	Jack	thought	and	dreamed	of	his	money	,	day	and	night	!
如何	杰克	想法	和	梦见	的	他的	钱	,	天	和	夜晚	!

杰克日夜思念着他的钱财，梦里全是钱！

[haʊ] ['næni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] !

How	Nanny	ran	to	the	door	to	listen	when	a	heavy	step	came	up	the	stairs	!
如何	保姆	跑	到	这	门	到	听	什么时候	一个	重的	步	来了	向上	这	楼梯	!

听到楼梯上传来沉重的脚步声，保姆赶紧跑到门口倾听！

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪstfəli] [ðə; ði] [pʊr] ['daːkənd] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd]

and	how	wistfully	the	poor	darkened	eyes	turned	to	the	light	which	they	longed
和	如何	怅然地	这	贫穷的	变暗	眼睛	转向	到	这	光	哪个	他们	渴望

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

to	see	again	.
到	看	再次	.

那双黯淡无光的眼睛，多么渴望再次见到光明啊！

['ɑːnɪst] [dʒɑːn] [flɔɪd] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] ; [soʊ][ðə; ði][oʊld] [pɜːrs]

Honest	**John**	**Floyd**	**did**	**his**	**duty**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**find**	**the**	**owner**	**;**	**so**	**the**	**old**	**purse**
诚实的	约翰	弗洛伊德	做过	他的	责任	,	但	他	没有	寻找	这	所有者	;	所以	这	老的	钱包

[keɪm]

came
来了

诚实的约翰·弗洛伊德尽职尽责，但没找到失主；于是，这只旧钱包就这么回来了。

[bæk] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

back	**at**	**last**	**,**	**and**	**now**	**Jack**	**could**	**keep**	**it**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**.**
后退	在	最后的	,	和	现在	杰克	可以	保持	它	和	一个	清除	良心	.

终于回来了，现在杰克可以问心无愧地拥有它了。

['næni] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi]

Nanny	**was**	**asleep**	**when**	**it**	**happened**	**;**	**and**	**as**	**they**	**sat**	**counting**	**the**	**dingy**
保姆	曾是	睡着了	什么时候	它	发生	;	和	作为	他们	卫星	计数	这	昏暗的

[bɪlz] ,

bills	**,**
账单	,

保姆当时正在睡觉，事情就这么发生了；当他们坐着数着那些脏兮兮的钞票时，

['mɪsɪz] . ['kwɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , - [dʒæk] , [juːd] ['betər] [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Mrs	**.**	**Quinn**	**said**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**'**	**Jack**	**,**	**you'd**	**better**	**keep**	**this**	**for**	**yourself**	**.**
太太	.	奎因	说	到	这	男生	,	-	杰克	,	你会	更好的	保持	这	为了	你自己	.

奎因太太对男孩说："杰克，你最好把这个留给自己。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði][tʃaɪld] ['eni] [gʊd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [kloʊðz] [ænd; ənd]

I	**doubt**	**if**	**it's**	**enough**	**to**	**do**	**the**	**child**	**any**	**good**	**;**	**and**	**you**	**need**	**clothes**	**and**
我	怀疑	如果	它是	足够的	到	做	这	孩子	任何	好的	;	和	你	需要	衣服	和

[ʃuːz] ,

shoes	**,**
鞋	,

我怀疑这些对孩子是否真的有帮助；而且你还需要衣服和鞋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]['hæŋkər]['æftər][soʊ] [mʌtʃ] .

and	**a**	**heap**	**of**	**things**	**,**	**let**	**alone**	**the**	**books**	**you**	**hanker**	**after**	**so**	**much**	**.**
和	一个	堆	的	事物	,	让	独自的	这	图书	你	渴望	后	所以	很多	.

还有一大堆东西，更别提你一直渴望拥有的那些书了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [juːl] ['evər][faɪnd] [ə'nʌðər] ['wɑːlɪt] .

It	**ain't**	**likely**	**you'll**	**ever**	**find**	**another**	**wallet**	**.**
它	不是	可能	你会	曾经	寻找	其他	钱包	.

你不太可能再找到另一个钱包了。

[its] [ɔːl] [lʌk] [ə'baʊt] ['næniz] [aɪz] ;

It's	**all**	**luck**	**about**	**Nanny's**	**eyes**	**;**
它是	全部	运气	关于	保姆的	眼睛	;

保姆的眼睛全靠运气；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'gen] . -

and	**maybe**	**you**	**are**	**only**	**throwing**	**away**	**a**	**chance**	**you'll**	**never**	**have**	**again**	**.**	**'**
和	或许	你	是	仅有的	投掷	离开	一个	机会	你会	绝不	有	再次	.	-

或许你只是在浪费一次再也不会有的机会。

[dʒæk] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːl] [spred] [aʊt]

Jack	**leaned**	**his**	**head**	**on**	**his**	**arms**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**money**	**,**	**all**	**spread**	**out**
杰克	倾斜	他的	头	在	他的	武器	和	凝视	在	这	钱	,	全部	传播	出去

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

杰克把头枕在胳膊上，盯着散落在地上的钱。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bai]

and	looking	so	magnificent	to	him	that	it	seemed	as	if	it	could	buy
和	寻找	所以	壮丽	到	他	那	它	似乎	作为	如果	它	可以	买

[hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] .

half	the	world	.
一半	这	世界	.

在他看来，它如此壮丽，仿佛可以买下半个世界。

[hiː; hi][dɪd] [niːd] [kloʊðz] ; [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['bɔɪz] ['æpɪtaɪt] [dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [fuːd] ; [ænd; ənd] ,

He	did	need	clothes	;	his	hearty	boy's	appetite	did	long	for	better	food	;	and	,
他	做过	需要	衣服	;	他的	爽朗	男孩们	食欲	做过	长的	为了	更好的	食物	;	和	,

[oʊ] !

oh	!
哦	!

他确实需要衣服；他那健壮的儿子胃口渴望更好的食物；而且，哦！

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ]

how	splendid	it	would	be	to	go	and	buy	the	books	he	had	wanted	so
如何	灿烂	它	会	是	到	去	和	买	这	图书	他	有	通缉	所以

[lɔːŋ] , — [ðə; ði]

long	,	—	the
长的	,	—	这

如果能去买到他一直想要的那些书，那该有多好啊！——

[bʊks] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ]

books	that	would	give	him	a	taste	of	the	knowledge	which	was	more	enticing
图书	那	会	给	他	一个	品尝	的	这	知识	哪个	曾是	更多的	诱人的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] [maɪnd][ðæn; ðən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

to	his	wide	-	awake	young	mind	than	clothes	and	food	to	his	poor	little
到	他的	宽的	-	醒	年轻的	头脑	比	衣服	和	食物	到	他的	贫穷的	小的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

书籍能让他领略知识的滋味，这对他那颗清醒的年轻心灵来说，比衣服和食物对他那可怜的小身体更有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

It	wasn't	an	easy	thing	to	do	;
它	不是	一个	简单的	事物	到	做	;

这不是一件容易的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][wʌz; wəz] [les]

but	he	was	so	used	to	making	small	sacrifices	that	the	great	one	was	less
但	他	曾是	所以	用过的	到	制作	小的	牺牲	那	这	伟大的	一	曾是	较少的

[hɑːrd] ;

hard	;
难的	;

但他早已习惯做出小的牺牲，所以大的牺牲对他来说并不难；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l]

and	when	he	had	brooded	over	the	money	a	few	minutes	in	thoughtful
和	什么时候	他	有	沉思	超过	这	钱	一个	很少	分钟	在	周到

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他沉思了几分钟，仔细琢磨着这笔钱的事。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

his	eye	went	from	the	precious	bits	of	paper	to	the	dear	little	face	in	the
他的	眼睛	去	从	这	宝贵的	比特	的	纸	到	这	亲爱的	小的	脸	在	这

['trʌndl] - [bed] ,

trundle	-	bed	,
滚动	-	床	,

他的目光从那些珍贵的纸片移到了婴儿床边那张可爱的小脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːd] , - [aɪl] [gɪv] ['næni] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wɜːrk]

and	he	said	,	with	a	decided	nod	,	'	I'll	give	Nanny	the	chance	,	and	work
和	他	说	,	和	一个	决定	点头	,	-	患病的	给	保姆	这	机会	,	和	工作

[fɔːr; fər][maɪ] [θɪŋz] ,

for	my	things	,
为了	我的	事物	,

他坚定地点了点头，说道："我会给保姆一个机会，我会努力工作挣钱买我的东西。"

[ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . -

or	go	without	'	em	.	'
或者	去	没有	-	呃	.	-

或者干脆不用它们。

['mɪsɪz] . ['kwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['bɑːdi] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][hɑːrd][oʊld] [feɪs] ['sɔfənd]

Mrs	.	Quinn	was	a	matter	-	of	-	fact	body	;	but	her	hard	old	face	softened
太太	.	奎因	曾是	一个	事情	-	的	-	事实	身体	;	但	她	难的	老的	脸	软化

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

when	he	said	that	,
什么时候	他	说	那	,

奎因太太是个实事求是的人；但当他说出那番话时，她那张冷峻的老脸上的笑容柔和了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

and	she	kissed	him	good	-	night	almost	as	gently	as	if	she'd	been	his
和	她	亲吻	他	好的	-	夜晚	几乎	作为	轻轻地	作为	如果	棚	到过	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她吻了他一下，道晚安，动作几乎像母亲一样温柔。

[nekst] [deɪ] , [dʒæk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnsənz] [dɔːr] ,

Next	day	,	Jack	presented	himself	at	Dr	.	Wilkinson's	door	,
下一个	天	,	杰克	呈现	他自己	在	博士	.	威尔金森的	门	,

第二天，杰克出现在威尔金森医生的家门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['næni] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]

with	the	money	in	one	hand	and	Nanny	in	the	other	,	saying	boldly	to	the
和	这	钱	在	一	手	和	保姆	在	这	其他	,	说	大胆地	到	这

一手拿着钱，一手搂着保姆，大胆地对.....

[grʌf] ['sɜːrvənt] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] .

gruff	servant	,	'	I	want	to	see	the	doctor	.
粗暴	仆人	,	-	我	想	到	看	这	医生	.

粗声粗气的仆人说："我想见医生。"

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] ; [soʊ] [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː][ɪn] . -

I	can	pay	;	so	you'd	better	let	me	in	.	'
我	能	支付	;	所以	你会	更好的	让	我	在	.	-

我可以付钱，所以你最好让我进去。

[aɪm] [ə'freɪd] [krɔːs] ['tɔməs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

I'm	afraid	cross	Thomas	would	have	shut	the	door	in	the	boy's	face	again	,
我是	害怕的	叉	托马斯	会	有	关闭	这	门	在	这	男孩们	脸	再次	,

恐怕生气的托马斯又会把门关在男孩脸上了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl] ,

if	it	had	not	been	for	the	little	blind	girl	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	小的	瞎的	女孩	,

如果不是那个失明的小女孩，

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] .

who	looked	up	at	him	so	imploringly	that	he	couldn't	resist	the	mute	appeal	.
WHO	看起来	向上	在	他	所以	恳求地	那	他	不能	抵抗	这	沉默的	上诉	.

她仰头望着他，眼神如此恳求，他无法抗拒这无声的呼唤。

- [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

'	The	doctor's	going	out	;	but	maybe	he'll	see	you	a	minute	;
-	这	医生的	去	出去	;	但	或许	地狱	看	你	一个	分钟	;

医生要出门了；但也许他会抽空见你一眼；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['pʊtɪŋ]

'	and	with	that	he	led	them	into	a	room	where	stood	a	tall	man	putting
-	和	和	那	他	引领	他们	进入	一个	房间	在哪里	站立	一个	高的	男人	推杆

[ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

on	his	gloves	.
在	他的	手套	.

说完，他领着他们走进一个房间，房间里站着一个高个子男人，正在戴手套。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['næni] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər]

Jack	was	a	modest	boy	;	but	he	was	so	afraid	that	Nanny	would	lose	her
杰克	曾是	一个	谦虚的	男生	;	但	他	曾是	所以	害怕的	那	保姆	会	失去	她

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

杰克是个谦逊的男孩；但他非常害怕保姆会失去机会。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] —

that	he	forgot	himself	,	and	told	the	little	story	as	fast	as	he	could	—
那	他	忘了	他自己	,	和	讲述	这	小的	故事	作为	快速地	作为	他	可以	—

[toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

told	it	well	,
讲述	它	出色地	,

他忘乎所以，飞快地把这个小故事讲了出来——而且讲得很好。

[tuː] , [aɪ]['fænsi] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz]

too	,	I	fancy	;	for	the	doctor	listened	attentively	,	his	eye	going	from	the	boy's
也	,	我	想要	;	为了	这	医生	听着	认真地	,	他的	眼睛	去	从	这	男孩们

['iːgər] ,

eager	,
渴望的	,

我想也是；因为医生听得很认真，目光从男孩渴望的眼神中移开，

[flʌʃt] [feɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['peɪʃ(ə)nt][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ,

flushed	face	,	to	the	pale	patient	one	beside	him	,	as	if	the	two	little	figures	,
酡	脸	,	到	这	苍白	病人	一	旁	他	,	作为	如果	这	二	小的	数据	,

他涨红的脸，对着身旁面色苍白的病人，仿佛这两个小身影，

['ʃæbi] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betər]

shabby	though	they	were	,	illustrated	the	story	better
破旧	尽管	他们	是	,	插图	这	故事	更好的

虽然它们很破旧，但却更好地展现了故事。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

than	the	finest	artist	could	have	done	.
比	这	最好的	艺术家	可以	有	完毕	.

比最优秀的艺术家所能创作的还要好。

[wen] [dʒæk] ['endɪd] , [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] ['næni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [ʃʌt]

When	Jack	ended	,	the	doctor	sat	Nanny	on	his	knee	,	gently	lifted	up	the	half	-	shut
什么时候	杰克	结束	,	这	医生	卫星	保姆	在	他的	膝盖	,	轻轻地	抬起	向上	这	一半	-	关闭

['aɪˌlɪdz] ,

eyelids	,
眼睑	,

杰克说完后，医生让保姆坐在他的膝盖上，轻轻地抬起她半闭的眼皮。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ,

and	after	examining	the	film	a	minute	,	stroked	her	pretty	hair	,
和	后	检查	这	电影	一个	分钟	,	抚摸	她	漂亮的	头发	,

她看了会儿电影，然后抚摸着自己漂亮的头发。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

and	said	so	kindly	that	she	nestled	her	little	hand	confidingly	into	his	,
和	说	所以	亲切地	那	她	依偎	她	小的	手	悄悄地	进入	他的	,

她语气温柔地说着，便放心地把小手轻轻放在他的手里。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

'	I	think	I	can	help	you	,	my	dear	.
-	我	思考	我	能	帮助	你	,	我的	亲爱的	.

“我想我可以帮到你，亲爱的。”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Tell	me	where	you	live	,	and	I'll	attend	to	it	at	once	,
告诉	我	在哪里	你	居住	,	和	患病的	出席	到	它	在	一次	,

告诉我你住在哪里，我马上就去处理。

[fɔːr; fər] [its] [haɪ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] . -

for	it's	high	time	something	was	done	.	'
为了	它是	高的	时间	某物	曾是	完毕	.	-

早就该采取行动了。

[dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænli] [er] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mʌni] , - [aɪ]

Jack	told	him	,	adding	,	with	a	manly	air	,	as	he	showed	the	money	,	'	I
杰克	讲述	他	,	添加	,	和	一个	男子气概	空气	,	作为	他	显示	这	钱	,	-	我

[kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] ,

can	pay	you	,
能	支付	你	,

杰克一边说着，一边拿出钱，语气带着男子气概，补充道：“我可以付给你。”

[sɜːr] , [ɪf] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [ɪ'nʌf] . -

sir	,	if	fifty	dollars	is	enough	.	'
先生	,	如果	五十	美元	是	足够的	.	-

先生，如果五十美元够的话。

- [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [smaɪl] .

'	Quite	enough	,	'	said	the	doctor	,	with	a	droll	smile	.
-	相当	足够的	,	-	说	这	医生	,	和	一个	滑稽	微笑	.

“足够了，”医生带着一丝滑稽的微笑说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ɪf] [juːl] [trʌst] [ˌem 'iː] .

'	If	it	isn't	,	I'll	work	for	the	rest	,	if	you'll	trust	me	.
-	如果	它	不是	,	患病的	工作	为了	这	休息	,	如果	你会	相信	我	.

“如果不是这样，剩下的我会努力完成，只要你相信我。”

[pliːz] [seɪv] ['næniz] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ! -

Please	save	Nanny's	eyes	,	and	I'll	do	any	thing	to	pay	you	!	'
请	节省	保姆的	眼睛	,	和	患病的	做	任何	事物	到	支付	你	!	-

请救救保姆的眼睛，我什么都愿意做来报答你!

[kraɪd] [dʒæk] , ['getɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['tʃoʊki] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .

cried	Jack	,	getting	red	and	choky	in	his	earnestness	.
哭	杰克	,	获得	红色的	和	窒息	在	他的	认真	.

杰克喊道，激动得脸都红了，声音也哽咽了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [stɑːpt] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	doctor	stopped	smiling	,	and	held	out	his
这	医生	停止	微笑	,	和	握住	出去	他的

医生停止了微笑，伸出了他的

[hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] , [rɪ'spektfl] [weɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

hand	in	a	grave	,	respectful	way	,	as	he	said	,	'	I'll	trust	you	,	my	boy	.
手	在	一个	严重	,	尊重	方式	,	作为	他	说	,	-	患病的	相信	你	,	我的	男生	.

他庄重而恭敬地握住我的手，说道："孩子，我会相信你的。"

[wiːl] [kjʊr] ['næni] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [bɪl] ['æftərwərd] . -

We'll	cure	Nanny	first	;	and	you	and	I	will	settle	the	bill	afterward	.	'
出色地	治愈	保姆	第一的	;	和	你	和	我	将要	定居	这	账单	之后	.	-

我们先治好保姆的病，之后你我再一起付账。

[dʒæk] [laɪkt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

Jack	liked	that	;	it	was	a	gentlemanly	way	of	doing	things	,
杰克	喜欢	那	;	它	曾是	一个	绅士风度	方式	的	正在做	事物	,

杰克很喜欢这种方式；这是一种绅士的处事方式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ,

and	he	showed	his	satisfaction	by	smiling	all	over	his	face	,	and	giving	the	big	,
和	他	显示	他的	满意	经过	微笑	全部	超过	他的	脸	,	和	给予	这	大的	,

他脸上露出满意的笑容，并做了个大大的手势，以此表达他的喜悦。

[waɪt] [hænd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wʌnz] .

white	hand	a	hearty	shake	with	both	his	rough	ones	.
白色的	手	一个	爽朗	摇	和	两个都	他的	粗糙的	一个	.

白皙的手与他粗糙的双手热情地握了握。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	doctor	was	a	busy	man	;	but	he	kept	them	some	time	,
这	医生	曾是	一个	忙碌的	男人	;	但	他	保留	他们	一些	时间	,

医生很忙，但他还是抽出了一些时间给他们看病。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] ,

for	there	were	no	children	in	the	fine	house	,
为了	那里	是	不	孩子们	在	这	美好的	房子	,

因为这座漂亮的房子里没有孩子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;

and	it	seemed	pleasant	to	have	a	little	girl	sit	on	his	knee	and	a	bright	boy	stand	beside	his	chair	;
和	它	似乎	令人愉快的	到	有	一个	小的	女孩	坐	在	他的	膝盖	和	一个	明亮的	男生	站立	旁	他的	椅子	;

一个小女孩坐在他的膝盖上，一个活泼的男孩站在他的椅子旁边，这似乎让他感到很愉快；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

and	when	,	at	last	,	they	went	away	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	他们	去	离开	,

最后，当他们离开的时候，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm]['mædʒɪk]['medɪs(ə)n] ,

they	looked	as	if	he	had	given	them	some	magic	medicine	,
他们	看起来	作为	如果	他	有	给定	他们	一些	魔法	药品	,

他们看起来就像服用了某种神奇的药物一样。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

which	made	them	forget	every	trouble	they	had	ever	known	.
哪个	制成	他们	忘记	每一个	麻烦	他们	有	曾经	已知	.

这让他们忘记了曾经经历的所有烦恼。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['næni] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

Next	day	the	kind	man	came	to	give	Nanny	her	chance	.
下一个	天	这	种类	男人	来了	到	给	保姆	她	机会	.

第二天，那位好心人就来给保姆一个机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɪr] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]

She	had	no	doubt	,	and	very	little	fear	,	but	looked	up	at	him	so
她	有	不	怀疑	,	和	非常	小的	害怕	,	但	看起来	向上	在	他	所以

[kən'faɪdɪŋli]

confidingly
悄悄地

她毫不怀疑，也几乎没有什么恐惧，而是充满信任地抬头看着他。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

when	all	was	ready	,	that	he	stooped	down	and	kissed	her	softly	before	he
什么时候	全部	曾是	准备好	,	那	他	弯腰	向下	和	亲吻	她	轻轻	前	他

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

touched	her	eyes	.
感动	她	眼睛	.

一切准备就绪后，他俯下身，轻轻地吻了她，然后抚摸了她的眼睛。

- [let] [dʒæk][hoʊld][maɪ][hændz] ; [ðen] [aɪl] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] ,

'	Let	Jack	hold	my	hands	;	then	I'll	be	still	,	and	not	mind	if	it	hurts	me	,
-	让	杰克	抓住	我的	双手	;	然后	患病的	是	仍然	,	和	不是	头脑	如果	它	疼痛	我	,

“让杰克握住我的手；那样我就能安静下来，就算疼我也不会在意。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[soʊ][dʒæk] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

So	Jack	,	pale	with	anxiety	,	knelt	down	before	her	,
所以	杰克	,	苍白	和	焦虑	,	跪下	向下	前	她	,

于是，杰克脸色苍白，焦虑不已，跪在了她面前。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [soʊ]

and	kept	the	little	hands	steadily	in	his	all	through	the	minutes	that	seemed	so
和	保留	这	小的	双手	稳步	在	他的	全部	通过	这	分钟	那	似乎	所以

[lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

long	to	him	.
长的	到	他	.

在漫长的几分钟里，他始终紧紧地握着那双小手。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [tʃaɪld] ? -

'	What	do	you	see	,	my	child	?	'
-	什么	做	你	看	,	我的	孩子	?	-

“孩子，你看到了什么？”

[æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bəuθ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

asked	the	doctor	,	when	he	had	done	something	to	both	eyes	with	a	quick	,
问	这	医生	,	什么时候	他	有	完毕	某物	到	两个都	眼睛	和	一个	快的	,

['skɪlfl] [hænd] .

skilful	hand	.
熟练	手	.

医生问道，他当时已经用娴熟的手法迅速地处理了双眼的情况。

['næni] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] [ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]

Nanny	leaned	forward	,	with	the	film	all	gone	,	and	answered	,	with	a	little	cry
保姆	倾斜	向前	,	和	这	电影	全部	已消失	,	和	回答	,	和	一个	小的	哭

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

保姆向前倾身，胶片已经完全消失了，她带着一声喜悦的轻呼回答道：

[ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , - ['dʒæks] [feɪs] !

that	went	to	the	hearts	of	those	who	heard	it	,	'	Jack's	face	!
那	去	到	这	心	的	那些	WHO	听到	它	,	-	杰克的	脸	!

听到这话，所有人都感动不已，“杰克的脸！”

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	see	it	!
我	看	它	!

我看到了！

[oʊ] , [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! -

oh	,	I	see	it	!	'
哦	,	我	看	它	!	-

哦，我看到了！

['oʊnli][ə; eɪ] ['frekld] , [raʊnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] ['taɪtli] - [set] [lɪps] ;

Only	a	freckled	,	round	face	,	with	wet	eyes	and	tightly	-	set	lips	;
仅有的	一个	雀斑	,	圆形的	脸	,	和	湿的	眼睛	和	紧紧	-	放	嘴唇	;

只有一张长满雀斑的圆脸，眼睛湿润，嘴唇紧抿；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['næni] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ;

but	to	Nanny	it	was	as	beautiful	as	the	face	of	an	angel	;
但	到	保姆	它	曾是	作为	美丽的	作为	这	脸	的	一个	天使	;

但在保姆看来，它就像天使的脸一样美丽；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [aɪz] [tu:; tə] [rest] , [ˌaɪ 'ti:]

and	when	she	was	laid	away	with	bandaged	eyes	to	rest	,	it
和	什么时候	她	曾是	铺设	离开	和	包扎	眼睛	到	休息	,	它

当她双眼缠着绷带被安置休息时，

['hɔ:ntɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dri:mz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [hu:] [lʌvd]

haunted	all	her	dreams	,	for	it	was	the	face	of	the	little	friend	who	loved
闹鬼的	全部	她	梦境	,	为了	它	曾是	这	脸	的	这	小的	朋友	WHO	喜爱

[hɜ:r; hər] [best] .

her	best	.
她	最好的	.

那张脸萦绕在她的梦中，因为那是她最爱的那个小伙伴的脸。

['næniz] [tʃæns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][nekst]['dændɪlaɪənz][hi:; hi]

Nanny's	chance	was	not	a	failure	;	and	when	she	saw	the	next	dandelions	he
保姆的	机会	曾是	不是	一个	失败	;	和	什么时候	她	锯	这	下一个	蒲公英	他

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

brought	her	,
带来	她	,

保姆的机会并没有失败；当她看到他给她带来的下一批蒲公英时，

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [braitə] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][dʒæk] .

all	the	sunshine	came	back	into	the	world	brighter	than	ever	for	Jack	.
全部	这	阳光	来了	后退	进入	这	世界	更亮	比	曾经	为了	杰克	.

杰克的生活中，阳光比以往任何时候都更加灿烂，世界也重现了它的光芒。

[wel] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

Well	might	it	seem	so	;	for	his	fifty	dollars	bought	him	many	things	that
出色地	可能	它	似乎	所以	;	为了	他的	五十	美元	买	他	许多	事物	那

['mʌni] ['seldəm] [baɪz] .

money	seldom	buys	.
钱	很少	购买	.

看起来或许确实如此；因为他的五十美元为他买到了许多金钱很少能买到的东西。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [sed] ,

The	doctor	wouldn't	take	it	at	first	;	but	when	Jack	said	,
这	医生	不会	拿	它	在	第一的	;	但	什么时候	杰克	说	,

医生起初不肯接受；但当杰克说，

[ɪn][ðə; ði] ['mænfl] [toʊn] [ðə; ði]['dɑːktər] [laɪkt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

in	the	manful	tone	the	doctor	liked	although	it	made	him	smile	,	'	It	was	a
在	这	男子汉	语气	这	医生	喜欢	虽然	它	制成	他	微笑	,	-	它	曾是	一个

['bɑːrgən] , [sɜːr] .

bargain	,	sir	.
便宜货	,	先生	.

医生用他喜欢的那种男子气概的语气说道（尽管这让他自己也笑了），“先生，这真是一笔划算的买卖。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ;

I	wish	to	pay	my	debts	;
我	希望	到	支付	我的	债务	;

我希望偿还债务；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['hæpi] [ɪf] ['næni] [dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	I	shan't	feel	happy	if	Nanny	don't	have	it	all	for	her	eyes	.
和	我	不会	感觉	快乐的	如果	保姆	不	有	它	全部	为了	她	眼睛	.

如果保姆的眼睛得不到满足，我就不会开心。

[pliːz] [duː] !

Please	do	!
请	做	!

请务必这样做!

[aɪ'd] ['ræðər] , - — [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['næni] [dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

I'd	rather	,	'	—	then	he	took	it	;	and	Nanny	did	have	it	,	not	only	for
ID	相当	,	-	—	然后	他	采取	它	;	和	保姆	做过	有	它	,	不是	仅有的	为了

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

我宁愿——然后他拿走了它；保姆确实得到了它，不仅仅是为了她的眼睛，

[bʌt; bət][ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ker] , ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ;

but	in	clothes	and	food	and	care	,	many	times	over	;
但	在	衣服	和	食物	和	关心	,	许多	时代	超过	;

但在衣食住行方面，却多了很多倍；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [peɪz] [gʊd] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['evri] [maɪt] [soʊ]['gɪv(ə)n] .

for	it	was	invested	in	a	bank	that	pays	good	interest	on	every	mite	so	given	.
为了	它	曾是	投资	在	一个	银行	那	支付	好的	兴趣	在	每一个	螨虫	所以	给定	.

因为这些钱被投资到了一家银行，这家银行对每一分钱都支付丰厚的利息。

[dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][fɑːr] [les]

Jack	discovered	that	fifty	dollars	was	far	less
杰克	发现	那	五十	美元	曾是	远的	较少的

杰克发现五十美元远远不够。

[ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] ,

than	most	people	would	have	had	to	pay	,
比	最多	人们	会	有	有	到	支付	,

比大多数人需要支付的金额要高得多。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .

and	begged	earnestly	to	be	allowed	to	work	for	the	rest	.
和	乞求	切实	到	是	允许	到	工作	为了	这	休息	.

他恳切地请求允许他为其他人工作。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['erənd] - [bɔɪ] ,

The	doctor	agreed	to	this	,	and	Jack	became	his	errand	-	boy	,
这	医生	同意	到	这	,	和	杰克	成为	他的	差事	-	男生	,

医生同意了，杰克成了他的跑腿小弟。

['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]['duːti] ;

serving	with	a	willingness	that	made	a	pleasure	of	duty	;
服务	和	一个	意愿	那	制成	一个	乐趣	的	责任	;

乐于奉献，视职责为乐；

[suːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['meni] ['kʌmfəts] ['kwaɪətli][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðæt] [mʌtʃ] [help] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ;

soon	finding	that	many	comforts	quietly	got	into	his	life	;	that	much	help	was	given	without	words	;
很快	寻找	那	许多	舒适	悄悄	得到	进入	他的	生活	;	那	很多	帮助	曾是	给定	没有	字	;

他很快发现，生活中悄然出现了许多舒适的生活；许多帮助都是在无声中得到的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][rægz] , ['hevi] ['bəːdənz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [æʃ] - [hiːps] ,

and	that	the	days	of	hunger	and	rags	,	heavy	burdens	and	dusty	ash	-	heaps	,
和	那	这	天	的	饥饿	和	破布	,	重的	负担	和	尘土飞扬	灰	-	堆积如山	,

以及那些饥饿、衣衫褴褛、负重前行、尘土飞扬的灰烬堆的日子，

[wɜːr; wər] [gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər]['evər] .

were	gone	by	for	ever	.
是	已消失	经过	为了	曾经	.

永远消失了。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv]['dʒæks] [deɪ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʃeɪz] ,

The	happiest	hours	of	Jack's	day	were	spent	in	the	doctor's	chaise	,
这	最快乐	小时	的	杰克的	天	是	花费	在	这	医生的	躺椅	,

杰克一天中最快乐的时光就是在医生的躺椅上度过的。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌdid] [ɔːr] [riːd] ,

when	he	made	his	round	of	visits	;	for	while	he	waited	,	the	boy	studied	or	read	,
什么时候	他	制成	他的	圆形的	的	访问	;	为了	尽管	他	等待	,	这	男生	研究	或者	读	,

当他挨家挨户拜访时；因为在他等待的时候，男孩就学习或读书。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [droʊv] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	while	they	drove	hither	and	thither	,	the	doctor	talked	with	him	,
和	尽管	他们	驾驶	这里	和	那里	,	这	医生	谈话	和	他	,

在他们驱车四处奔波的途中，医生和他交谈起来。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['i:gər] [maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] ['ʌndər]
finding **an** **eager** **mind** **as** **well** **as** **a** **tender** **heart** **and** **a** **brave** **spirit** **under**
寻找 一个 渴望的 头脑 作为 出色地 作为 一个 投标 心 和 一个 勇敢的 精神 在下面
[ðə; ði] [rʌf] ['dʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
the **rough** **jacket** **of** **his** **little** **serving** **-** **man** **.**
这 粗糙的 夹克 的 他的 小的 服务 - 男人 .

在他的小仆人粗糙的夹克衫下，发现了一颗求知若渴的心、一颗温柔的心和一颗勇敢的精神。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] , [self] - [dɪ'naɪəl] ,
But **he** **never** **called** **him** **that** **;** **for** **remembering** **the** **cheerfulness** **,** **self** **-** **denial** **,**
但 他 绝不 称为 他 那 ; 为了 记住 这 愉悦 , 自己 - 拒绝 ,
['ɑ:nəsti] ,
honesty **,**
诚实 ,

但他从未那样称呼过他；因为他记得他的乐观、自律和诚实。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] , [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]
and **loyalty** **to** **those** **he** **loved** **,** **shown** **by** **the**
和 忠诚 到 那些 他 喜爱 , 所示 经过 这

以及他对所爱之人的忠诚，体现在.....

[bɔɪ] , [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvət] ,
boy **,** **the** **good** **doctor** **proved** **his** **respect** **for** **the** **virtues** **all** **men** **should** **covet** **,**
男生 , 这 好的 医生 已证实 他的 尊重 为了 这 美德 全部 男人 应该 贪图 ,

这位好医生用实际行动证明了他对所有人都应该具备的美德的尊重。

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] - [maɪ]
wherever **they** **are** **found** **,** **and** **always** **spoke** **of** **Jack** **with** **a** **smile** **,** **as** **'** **My**
无论 他们 是 成立 , 和 总是 辐 的 杰克 和 一个 微笑 , 作为 - 我的
['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] . -
Little **Gentleman** **.** **'**
小的 绅士 . -

无论在哪里见到他们，他们总是面带微笑地提起杰克，称他为“我的小绅士”。

[bæk] ['wɪndoʊz] .
BACK **WINDOWS** **.**
后退 视窗 .

后窗。

[æz; əz][aɪ][sɪt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] ,
As **I** **sit** **working** **at** **my** **back** **window** **,**
作为 我 坐 在职的 在 我的 后退 窗户 ,

我坐在后窗边工作时，

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [bæk] ['wɪndoʊz] ;
I **look** **out** **on** **a** **long** **row** **of** **other** **people's** **back** **windows** **;**
我 看 出去 在 一个 长的 排 的 其他 人们的 后退 视窗 ;

我向窗外望去，看到的是一长排其他人的后窗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [help] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and **it** **is** **quite** **impossible** **for** **me** **to** **help** **seeing** **and** **being** **interested** **in**
和 它 是 相当 不可能的 为了 我 到 帮助 看到 和 存在 感兴趣的 在
[maɪ] ['neɪbərz] .
my **neighbours** **.**
我的 邻居 .

我根本无法避免关注我的邻居，也无法避免对他们感兴趣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ;
There **are** **a** **good** **many** **children** **in** **those** **houses** **;**
那里 是 一个 好的 许多 孩子们 在 那些 房屋 ;

那些房子里有很多孩子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	though	I	don't	know	one	of	their	names	,
和	尽管	我	不	知道	一	的	他们的	姓名	,

虽然我不知道他们其中任何人的名字，

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

I	know	them	a	great	deal	better	than	they	think	I	do	.
我	知道	他们	一个	伟大的	交易	更好的	比	他们	思考	我	做	.

我比他们想象的更了解他们。

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː][soʊ] ;

I	never	spoke	a	word	to	any	of	them	,	and	never	expect	to	do	so	;
我	绝不	辐	一个	单词	到	任何	的	他们	,	和	绝不	预计	到	做	所以	;

我从未和他们中的任何人说过一句话，也永远不打算和他们说；

[jet] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

yet	I	have	my	likes	and	dislikes	among	them	,
然而	我	有	我的	点赞	和	不喜欢	之中	他们	,

但我对他们中也有我的喜好和厌恶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wɪtʃ] [wʊd]

and	could	tell	them	things	that	they	have	said	and	done	,	which	would
和	可以	告诉	他们	事物	那	他们	有	说	和	完毕	,	哪个	会

[ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

astonish	them	very	much	,
震惊	他们	非常	很多	,

而且还能告诉他们他们说过和做过的事情，这会让他们非常惊讶。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['beɪbiːz] , — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] : [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['beɪbi] , [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ]

First	,	the	babies	,	—	for	there	are	three	:	the	aristocratic	baby	,	the	happy	-	go
第一的	,	这	婴儿	,	—	为了	那里	是	三	:	这	贵族	婴儿	,	这	快乐的	-	去

- ['lʌki] ['beɪbi] , [ænd; ənd]

-	lucky	baby	,	and
-	幸运的	婴儿	,	和

首先，说说婴儿——因为有三种：贵族婴儿、乐天派婴儿，以及

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['beɪbi] .

the	forlorn	baby	.
这	绝望	婴儿	.

可怜的婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

[ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ['beɪbi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] ,

The	aristocratic	baby	lives	in	a	fine	,	well	-	furnished	room	,	has	a	pretty	little	mamma	,
这	贵族	婴儿	生活	在	一个	美好的	,	出色地	-	提供	房间	,	有	一个	漂亮的	小的	妈妈	,

这个贵族宝宝住在布置精美的房间里，有一个漂亮的小妈妈。

[huː] [werz] [waɪt] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [kæp] ; ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [fɑːnd] [jʌŋ] ['pɑːpə] ,

who	wears	white	gowns	,	and	pink	ribbons	in	her	cap	;	likewise	,	a	fond	young	papa	,
WHO	穿着	白色的	礼服	,	和	粉色的	丝带	在	她	帽	;	同样地	,	一个	喜爱	年轻的	爸爸	,

她身穿白色长袍，帽子上系着粉色丝带；同样，一位慈爱的年轻爸爸，

[huː] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

who	evidently	thinks	this	the	most	wonderful	baby	in	Boston	.
WHO	显然	思考	这	这	最多	精彩的	婴儿	在	波士顿	.

他显然认为这是波士顿最棒的宝宝。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mʌðərli] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['grænmɑː] , [aɪ] ['fænsi] ,

There	is	a	stout	,	motherly	lady	,	who	is	the	grandma	,	I	fancy	,
那里	是	一个	肥硕	,	母性	女士	,	WHO	是	这	奶奶	,	我	想要	,

那边有一位身材丰腴、慈祥和蔼的女士，我猜她应该是奶奶。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌvər] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [dɪr] - [wɪð; wɪθ] [kʌps] , ['blæŋkits] ,

for	she	is	always	hovering	about	'	the	dear	'	with	cups	,	blankets	,
为了	她	是	总是	悬停	关于	-	这	亲爱的	-	和	杯子	,	毯子	,

因为她总是拿着杯子、毯子在“亲爱的”身边转来转去，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [red] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [bɜːrd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

or	a	gorgeous	red	worsted	bird	to	amuse	it	.
或者	一个	华丽的	红色的	最差	鸟	到	娱乐	它	.

或者一只漂亮的红色羊毛羽毛鸟来逗它开心。

['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['roʊzi] , [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Baby	is	a	plump	,	rosy	,	sweet	-	faced	little	creature	,
婴儿	是	一个	丰满	,	红润	,	甜的	-	面对	小的	生物	,

宝宝是个胖乎乎、脸蛋红扑扑、甜美可爱的小家伙，

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪts] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

always	smiling	and	kissing	its	hand	to	the	world	in	general	.
总是	微笑	和	接吻	它是	手	到	这	世界	在	一般的	.

它总是面带微笑，向全世界伸出手。

[ɪn] [ɪts] ['prɪti] [waɪt] [frɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] ['rɪbənz] ,

In	its	pretty	white	frocks	,	with	its	own	little	pink	or	blue	ribbons	,
在	它是	漂亮的	白色的	连衣裙	,	和	它是	自己的	小的	粉色的	或者	蓝色的	丝带	,

她穿着漂亮的白色连衣裙，系着粉色或蓝色的小丝带，

[ænd; ənd] [ɪts] [jʌŋ] ['mæmə] ['praʊdli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] ,

and	its	young	mamma	proudly	holding	it	up	to	see	and	be	seen	,
和	它是	年轻的	妈妈	自豪地	保持	它	向上	到	看	和	是	已见	,

它的年轻妈妈骄傲地把它举起来，让它被看见，也让它被看见。

[maɪ] [əˌrɪstə'krætɪk] ['neɪbər] [hæz; həz][æn; ən] ['i:zi] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

my	aristocratic	neighbour	has	an	easy	life	of	it	,
我的	贵族	邻居	有	一个	简单的	生活	的	它	,

我的贵族邻居过着轻松自在的生活。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liliz] [hu:] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði]

and	is	evidently	one	of	the	little	lilies	who	do	nothing	but	blossom	in	the
和	是	显然	一	的	这	小的	百合花	WHO	做	没有什么	但	开花	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

显然，它是一朵在阳光下只会盛开的小百合花。

[ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['beɪbi][ɪz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	happy	-	go	-	lucky	baby	is	just	able	to
这	快乐的	-	去	-	幸运的	婴儿	是	只是	有能力的	到

这个乐天派的宝宝刚刚能够

['tɑ:dl] ;

toddle	;
蹒跚学步	;

蹒跚学步；

[ænd; ənd][aɪ] ['seldəm] [pʊl] [ʌp] [maɪ]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	I	seldom	pull	up	my	curtain	in	the	morning	without	seeing	him	at	his
和	我	很少	拉	向上	我的	窗帘	在	这	早晨	没有	看到	他	在	他的

['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['flænl] [naɪt] - [gaʊn] ,

window	in	his	yellow	flannel	night	-	gown	,
窗户	在	他的	黄色的	绒布	夜晚	-	袍	,

每天早上，我几乎每次拉开窗帘都能看到他穿着黄色法兰绒睡衣站在窗边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

taking	a	look	at	the	weather	.
采取	一个	看	在	这	天气	.

查看天气预报。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɔ:r] [ʃaɪnz] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] ,

No	matter	whether	it	rains	or	shines	,	there	he	is	,	smiling	and	nodding	,
不	事情	无论	它	雨	或者	闪耀	,	那里	他	是	,	微笑	和	点头	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['meri] ,

and	looking	so	merry	,
和	寻找	所以	欢乐	,

无论晴雨，他总是在那里，面带微笑，点头致意，看起来非常开心。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['bɑ:tld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt]

that	it	is	evident	he	has	plenty	of	sunshine	bottled	up	in	his	own	little	heart
那	它	是	明显	他	有	很多	的	阳光	瓶装	向上	在	他的	自己的	小的	心

[fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ju:z] .

for	private	use	.
为了	私人的	使用	.

很明显，他内心深处藏着许多阳光，只供自己享用。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	depend	on	seeing	him	,
我	依赖	在	看到	他	,

我指望着见到他。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['goʊldən] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['raɪzɪz] [tuː; tə]

and	feel	as	if	the	world	was	not	right	until	this	golden	little	sun	rises	to
和	感觉	作为	如果	这	世界	曾是	不是	正确的	直到	这	金的	小的	太阳	上升	到

[ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

shine	upon	me	.
闪耀	之上	我	.

直到这轮金色的小太阳升起照耀着我，我才觉得这个世界不对劲。

[hiː; hi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [trɔts] [ə'baʊt] [ɔːl]

He	don't	seem	to	have	any	one	to	take	care	of	him	,	but	trots	about	all
他	不	似乎	到	有	任何	一	到	拿	关心	的	他	,	但	小跑	关于	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

他似乎没有人照顾他，却整天到处乱跑。

[ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	takes	care	of	himself	.
和	需要	关心	的	他自己	.

他会照顾好自己。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [bedz] , [ænd; ənd]

Sometimes	he	is	up	in	the	chambers	with	the	girl	,	while	she	makes	beds	,	and
有时	他	是	向上	在	这	房间	和	这	女孩	,	尽管	她	制作	床	,	和

[hiː; hi] ['hɛlps] ;

he	helps	;
他	帮助	;

有时他会和女孩一起待在房间里，看着她铺床，他会帮忙；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [stroʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [spɪnz] [ðə; ði] [geɪ] ['kɜːrt(ə)n] - ['tæsəlz] [tuː; tə]

then	he	takes	a	stroll	into	the	parlour	,	and	spins	the	gay	curtain	-	tassels	to
然后	他	需要	一个	漫步	进入	这	客厅	,	和	旋转	这	同性恋	窗帘	-	流苏	到

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;

his	heart's	content	;
他的	心脏的	内容	;

然后他漫步走进客厅，尽情地旋转着色彩艳丽的窗帘流苏；

[nekst] , [hiː; hi] ['daiviːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] ,

next	,	he	dives	into	the	kitchen	(	I	hope	he	does	not	tumble	downstairs	,
下一个	,	他	潜水	进入	这	厨房	(	我	希望	他	做	不是	翻滚	楼下	,

接下来，他冲进了厨房（我希望他不会从楼上摔下来，

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd]) , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [pʊʃt] [ə'baʊt] [baɪ]

but	I	dare	say	he	wouldn't	mind	if	he	did	)	,	and	he	gets	pushed	about	by
但	我	敢	说	他	不会	头脑	如果	他	做过	)	,	和	他	获得	推动	关于	经过

但我敢说，如果他那样做，他也不会介意），而且他经常被人推来推去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] - [flai] [raʊnd] . -

all	the	busy	women	,	as	they	'	fly	round	.	'
全部	这	忙碌的	女性	,	作为	他们	-	飞	圆形的	.	-

所有忙碌的女性，她们“四处奔波”。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] ;

I	rather	think	it	gets	too	hot	for	him	there	about	dinner	-	time	;
我	相当	思考	它	获得	也	热的	为了	他	那里	关于	晚餐	-	时间	;

我觉得到了晚餐时间，那里对他来说太热了；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,

for	he	often	comes	out	into	the	yard	for	a	walk	at	noon	,
为了	他	经常	来	出去	进入	这	院子	为了	一个	走	在	中午	,

因为他经常在中午到院子里散步，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][faɪnd] ['endləs] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [di'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] ['bærəl] , [ðə; ði]['wɔ:tər]

and	seems	to	find	endless	wonders	and	delights	in	the	ash	barrel	,	the	water
和	似乎	到	寻找	无尽的	奇迹	和	美味	在	这	灰	桶	,	这	水

- [bʌt; bət] , [tu:] [oʊld] ['flaʊər] - [pɔts] ,

-	but	,	two	old	flower	-	pots	,
-	但	,	二	老的	花	-	锅	,

他似乎在灰桶、水桶、两个旧花盆中发现了无穷无尽的奇妙和乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [plæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][plænts][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	a	little	grass	plat	,	in	which	he	plants	a	choice	variety	of	articles	,
和	一个	小的	草	平台	,	在	哪个	他	植物	一个	选择	种类	的	文章	,

还有一小块草坪，他在那里种植了各种各样的植物。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] [feɪθ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn] [fʊl] [blu:m] .

in	the	firm	faith	they	will	come	up	in	full	bloom	.
在	这	公司	信仰	他们	将要	来	向上	在	满的	盛开	.

坚信它们终将盛开。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][bɪg] [spu:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [red] [ʃu:] [wɪl] [spraʊt] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['eni]

I	hope	the	big	spoon	and	his	own	red	shoe	will	sprout	and	appear	before	any
我	希望	这	大的	勺子	和	他的	自己的	红色的	鞋	将要	发芽	和	出现	前	任何

['trʌb(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ə'baʊt][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

trouble	is	made	about	their	mysterious	disappearance	.
麻烦	是	制成	关于	他们的	神秘	消失	.

我希望在人们对他们的神秘失踪感到困惑之前，大勺子和他自己的红鞋能够冒出来。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	night	I	see	a	little	shadow	bobbing	about	on	the	curtain	,	and	watch	it	,
在	夜晚	我	看	一个	小的	阴影	上下摆动	关于	在	这	窗帘	,	和	手表	它	,

夜里我看到窗帘上有个小黑影在晃动，便盯着它看。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [glɪmps] [æt; ət][ə; eɪ] ['sli:pi] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [smɔ:l] [sʌn] [sets]

till	with	a	parting	glimpse	at	a	sleepy	face	at	the	window	,	my	small	sun	sets
直到	和	一个	离别	一瞥	在	一个	困	脸	在	这	窗户	,	我的	小的	太阳	套

,

,
,

直到我最后一次瞥见窗边一张睡意朦胧的脸庞，我的小太阳才缓缓落下。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

and	I	leave	him	to	his	dreams	.
和	我	离开	他	到	他的	梦境	.

我让他继续做梦吧。

[ðə; ði][fər'lɔ:rn]['beɪbi] ['rɔrz] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [trɔtid] ,

The	forlorn	baby	roars	all	day	,	and	I	don't	blame	him	;	for	he	is	trotted	,
这	绝望	婴儿	咆哮	全部	天	,	和	我	不	责备	他	;	为了	他	是	小跑	,

这可怜的小家伙整天嚎叫，我并不责怪他；因为他被人赶着走。

['ʃeɪkən] , [spæŋkt] , [ænd; ənd][skəuldid][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [krɔ:s] [nɜ:rs] , [hu:] [tri:ts]

shaken	,	spanked	,	and	scolded	by	a	very	cross	nurse	,	who	treats
摇晃	,	被打屁股	,	和	责骂	经过	一个	非常	叉	护士	,	WHO	款待

被一位脾气暴躁的护士摇晃、拍打和责骂，这位护士对待

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [bæg] .

him	like	a	meal	bag	.
他	喜欢	一个	一顿饭	包	.

他就像一个饭袋。

[aɪ] ['pɪti] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [ænd; ənd][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ;

I	pity	that	little	neighbour	,	and	don't	believe	he	will	stand	it	long	;
我	遗憾	那	小的	邻居	,	和	不	相信	他	将要	站立	它	长的	;

我同情那个小邻居，不相信他能坚持多久；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz]['taɪni] [fɪsts] , [ænd; ənd][spɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

for	I	see	him	double	up	his	tiny	fists	,	and	spar	away	at	nothing	,
为了	我	看	他	双倍的	向上	他的	微小的	拳头	,	和	斯帕	离开	在	没有什么	,

因为我看到他并拢着小拳头，对着空气挥舞着拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

as	if	getting	ready	for	a	good	tussle	with	the	world	by	and	by	,
作为	如果	获得	准备好	为了	一个	好的	争执	和	这	世界	经过	和	经过	,

仿佛准备在不久的将来与世界展开一场激烈的较量，

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	lives	to	try	it	.
如果	他	生活	到	尝试	它	.

如果他能活着尝试的话。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [bles] [ðer; ðər] ['bʌtnz] ! — [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Then	the	boys	,	—	bless	their	buttons	!	—	how	amusing	they	are	.
然后	这	男孩们	,	—	保佑	他们的	按钮	!	—	如何	有趣	他们	是	.

还有那些男孩们——真是可爱极了！——他们多么有趣啊。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] , [kiːps] [henz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɑːr; ər]

One	young	man	,	aged	about	ten	,	keeps	hens	;	and	the	trials	of	that	boy	are
一	年轻的	男人	,	老年人	关于	十	,	保持	母鸡	;	和	这	试验	的	那	男生	是

['riːəli] [pə'θetɪk] .

really	pathetic	.
真的	可怜的	.

一个十岁左右的男孩养鸡；这个男孩的遭遇真是令人同情。

[ðə; ði] ['bidiz] [get] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	biddies	get	out	every	day	or	two	,	and	fly	away	all	over	the	neighbourhood	,
这	小姑娘们	得到	出去	每一个	天	或者	二	,	和	飞	离开	全部	超过	这	邻里	,

这些小家伙们每隔一两天就会飞出去，飞到附近各个地方去。

[laɪk] ['fɛðɚz] [wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

like	feathers	when	you	shake	a	pillow	.
喜欢	羽毛	什么时候	你	摇	一个	枕头	.

就像摇晃枕头时羽毛飘动一样。

[ðeɪ] ['kækl] [ænd; ənd] [kroʊ] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [ɑːn] [ʃedz] [ænd; ənd] [fensiz] , [ænd; ənd][trɑːt] [daʊn]

They	cackle	and	crow	,	and	get	up	on	sheds	and	fences	,	and	trot	down
他们	咯咯笑	和	乌鸦	,	和	得到	向上	在	棚屋	和	栅栏	,	和	小跑	向下

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

它们咯咯叫着，啼叫着，爬上棚子和篱笆，在街上小跑。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [spɪnz] [raʊnd] ['æftər][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [tɑːp] .

all	at	once	,	and	that	poor	fellow	spins	round	after	them	like	a	distracted	top	.
全部	在	一次	,	和	那	贫穷的	同伴	旋转	圆形的	后	他们	喜欢	一个	愣	顶部	.

突然间，那个可怜的家伙像个受惊的陀螺一样跟着他们转圈。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌmz] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

One	by	one	he	gets	them	and	comes	lugging	them	back	,	upside	down	,
一	经过	一	他	获得	他们	和	来	搬运	他们	后退	,	上行	向下	,

他一个接一个地把它们捡起来，然后倒扣着扛回来。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['hæmərz] [ə'weɪ] ,

in	the	most	undignified	attitude	,	and	shuts	them	up	,	and	hammers	away	,
在	这	最多	有失尊严	态度	,	和	关闭	他们	向上	,	和	锤子	离开	,

[ænd; ənd] [θɪŋks]

and	thinks
和	思考

他以最不体面的姿态，让他们闭嘴，然后猛敲打着，心里想着

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

they	are	all	safe	,	and	sits	down	to	rest	,
他们	是	全部	安全的	,	和	坐着	向下	到	休息	,

他们都安全了，然后坐下来休息。

[wen] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [kroʊ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ʃed] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt]

when	a	triumphant	crow	from	some	neighbouring	shed	tells	him	that	that
什么时候	一个	凯	乌鸦	从	一些	邻接	棚	讲述	他	那	那

[ˈræskəli] [blæk] [ˈruːstər] [ɪz] [aʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˌprɑːməˈneɪd] .

rascally	black	rooster	is	out	again	for	another	promenade	.
赖皮	黑色的	公鸡	是	出去	再次	为了	其他	长廊	.

当邻近棚屋里传来一声胜利的乌鸦，告诉他那只狡猾的黑公鸡又出去散步了。

[aɪm][nɑːt] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] ;

I'm	not	blood	-	thirsty	;
我是	不是	血	-	渴	;

我并不嗜血；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈneɪbər] [ˈhenri] [meɪ] [faɪnd] [rest] [fɔːr; fər]

but	I	really	do	long	for	Thanksgiving	that	my	neighbour	Henry	may	find	rest	for
但	我	真的	做	长的	为了	感恩	那	我的	邻居	亨利	可能	寻找	休息	为了

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;

the	sole	of	his	foot	;
这	唯一	的	他的	脚	;

但我真的盼望感恩节快点到来，这样我的邻居亨利就可以好好休息一下他那酸痛的脚底了；

[fɔːr; fər] , [nɑːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊltri] [ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [ˈiːtn] [wɪl] [hiː; hi] [ˈevər] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

for	,	not	till	his	poultry	are	safely	eaten	will	he	ever	know	where	they	are	.
为了	,	不是	直到	他的	家禽	是	安全	吃	将要	他	曾经	知道	在哪里	他们	是	.

只有当他的家禽被安全吃掉之后，他才能知道它们在哪里。

[əˈnʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [əˈbaʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Another	boy	has	a	circus	about	once	a	week	,
其他	男生	有	一个	马戏团	关于	一次	一个	星期	,

另一个男孩大约每周都会参加一次马戏表演。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈdʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] , [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] [baɪ]

and	tries	to	break	his	neck	jumping	through	hoops	,	hanging	to	a	rope	by
和	尝试	到	休息	他的	脖子	跳	通过	篮球	,	绞刑	到	一个	绳索	经过

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

他试图通过跳火圈、用脚后跟吊着绳子来扭断自己的脖子，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] [baɪ]

turning	somersaults	in	the	air	,	and	frightening	his	mother	out	of	her	wits	by
转弯	空翻	在	这	空气	,	和	令人恐惧	他的	母亲	出去	的	她	智慧	经过

[hɪz; ɪz] [præŋks] .

his	pranks	.
他的	恶作剧	.

他会在空中翻跟头，还会用恶作剧把妈妈吓得魂飞魄散。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈliːətɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ədˈmaɪər] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] ,

I	suspect	that	he	has	been	to	see	Leotard	,	and	I	admire	his	energy	,
我	怀疑	那	他	有	到过	到	看	紧身衣	,	和	我	钦佩	他的	活力	,

我怀疑他去看过莱奥塔德，我很欣赏他的精力。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈnevər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈtʌmblɪŋ] [flæt] , [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,

for	he	is	never	discouraged	;	and	,	after	tumbling	flat	,	half	-	a	-	dozen	times	,
为了	他	是	绝不	灰心	;	和	,	后	翻滚	平坦的	,	一半	-	一个	-	打	时代	,

因为他从不气馁；而且，在跌倒六次之后，

[hiː; hi] ['mɪrli] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðər] .

he	merely	rubs	his	elbows	and	knees	,	and	then	up	and	takes	another	.
他	仅仅	摩擦	他的	肘部	和	膝盖	,	和	然后	向上	和	需要	其他	.

他只是揉了揉手肘和膝盖，然后起身又拿了一份。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [də'mestɪk] [bɔɪ] , [huː] ['brʌʃɪz]

There	is	a	good	,	domestic	boy	,	who	brushes
那里	是	一个	好的	,	国内的	男生	,	WHO	刷子

有一个善良顾家的男孩，他负责刷牙。

[ænd; ənd] [kəːlz] [hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [her] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

and	curls	his	three	little	sisters	'	hair	every	morning	,	and	must	do	it	very
和	卷发	他的	三	小的	姐妹	-	头发	每一个	早晨	,	和	必须	做	它	非常

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

他每天早上都会给三个妹妹卷头发，而且必须非常轻柔地卷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	seem	to	like	it	;
为了	他们	似乎	到	喜欢	它	;

因为他们似乎很喜欢；

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klæp]

and	I	often	see	them	watch	at	the	back	gate	for	him	,	and	clap
和	我	经常	看	他们	手表	在	这	后退	门	为了	他	,	和	拍

[ðer; ðər] [hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

我经常看到他们在后门等他，还会拍手。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	run	to	meet	him	,
和	跑步	到	见面	他	,

然后跑去迎接他，

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðərz]

sure	of	being	welcomed	as	little	sisters	like	to	be	met	by	the	big	brothers
当然	的	存在	欢迎	作为	小的	姐妹	喜欢	到	是	遇见	经过	这	大的	兄弟

[huːm] [ðeɪ] [lʌv] .

whom	they	love	.
谁	他们	爱	.

妹妹们都喜欢见到自己深爱的哥哥，所以她们一定会受到热烈欢迎。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] [bɔɪ] .

I	respect	that	virtuous	boy	.
我	尊重	那	有德行的	男生	.

我敬佩那个品德高尚的男孩。

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['fʌni] ;

The	naughty	boy	is	very	funny	;
这	淘气	男生	是	非常	有趣的	;

这个淘气的小男孩非常滑稽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [kʊk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	the	running	fight	he	keeps	up	with	the	cross	cook	is	as	good	as	a
和	这	跑步	斗争	他	保持	向上	和	这	叉	厨师	是	作为	好的	作为	一个

[fɑːrs] .

farce	.
闹剧	.

他和那个厨子之间的追逐打斗简直就像一场闹剧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɔːrment] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

He	is	a	torment	,	but	I	think	she	could	tame	him	,	if	she	took	the	right	way
他	是	一个	折磨	,	但	我	思考	她	可以	驯服	他	,	如果	她	采取	这	正确的	方式

.

:

.

他很烦人，但我认为如果她用正确的方法，就能驯服他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn]

The	other	day	she	wouldn't	let	him	in	because	she	had	washed	up	her	kitchen
这	其他	天	她	不会	让	他	在	因为	她	有	洗过	向上	她	厨房

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['mʌdi] .

and	his	boots	were	muddy	.
和	他的	靴子	是	浑	.

前几天她不让他进门，因为她刚洗完厨房，他的靴子沾满了泥。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ; [ænd; ənd] ,

He	wiped	them	on	the	grass	,	but	that	wouldn't	do	;	and	,
他	擦拭	他们	在	这	草	,	但	那	不会	做	;	和	,

他把它们在草地上擦了擦，但这还不够；而且，

['æftər]['goʊɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

after	going	at	her	with	his	head	down	,	like	a	battering	ram	,	he	gave	it
后	去	在	她	和	他的	头	向下	,	喜欢	一个	殴打	内存	,	他	给予	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他低着头，像攻城槌一样猛攻了她一番，然后就放弃了。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm]

or	seemed	to	;	for	,	the	minute	she	locked	the	door	behind	her	and	came
或者	似乎	到	;	为了	,	这	分钟	她	已锁定	这	门	在后面	她	和	来了

[aʊt] [tuː; tə]

out	to
出去	到

或者看起来是这样；因为，就在她锁上门出来的那一瞬间

[teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ðæt] [slaɪ][dɔːg] [wɪpt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz] , ['skræmbld] [ɪn]

take	in	her	clothes	,	that	sly	dog	whipped	up	one	of	the	low	windows	,	scrambled	in
拿	在	她	衣服	,	那	狡猾	狗	鞭打	向上	一	的	这	低的	视窗	,	打乱	在

,

,

,

偷走她的衣服后，那只狡猾的狗爬上一扇低矮的窗户，溜了进去。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	danced	a	hornpipe	all	over	the	kitchen	,
和	跳舞	一个	号角舞曲	全部	超过	这	厨房	,

然后他在厨房里跳起了号角舞曲，

[waɪl] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [skəuldid][ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['fɑːloʊ]

while	the	fat	cook	scolded	and	fumbled	for	her	key	,	for	she	couldn't	follow
尽管	这	胖的	厨师	责骂	和	笨手笨脚	为了	她	钥匙	,	为了	她	不能	跟随

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

胖厨娘一边责骂一边摸索着找钥匙，因为她无法从窗户进去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ˌʌp'sterz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] ;

Of	course	he	was	off	upstairs	by	the	time	she	got	in	;
的	课程	他	曾是	离开	楼上	经过	这	时间	她	得到	在	;

当然，她进门的时候他已经上楼了；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ,

but	I'm	afraid	he	had	a	shaking	,
但	我是	害怕的	他	有	一个	摇晃	,

但我恐怕他当时发抖了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['glaʊərɪŋ] ['fɪrsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

for	I	saw	him	glowering	fiercely	as	he	came	out	later	with	a	basket	,
为了	我	锯	他	忧郁	激烈地	作为	他	来了	出去	之后	和	一个	篮子	,

因为我后来看到他提着篮子出来时，怒气冲冲地瞪着眼。

['goʊɪŋ][sʌm; səm] - [kən'faʊndɪd] ['erənd] . -

going	some	'	confounded	errand	.	'
去	一些	-	令人困惑	差事	.	-

去执行一些“该死的差事”。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪps] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ekstrə][bæd]

Occasionally	his	father	brings	him	out	and	whips	him	for	some	extra	bad
偶尔	他的	父亲	带来	他	出去	和	鞭子	他	为了	一些	额外的	坏的

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

他父亲偶尔会把他带出来，因为他犯了一些特别严重的错误而鞭打他。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] [haʊlz] ['dɪzməli] ;

during	which	performance	he	howls	dismally	;
期间	哪个	表现	他	嚎叫	令人沮丧地	;

演出期间他发出凄厉的嚎叫；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [left] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃer]

but	when	he	is	left	sitting	despondently	and	miraculously	on	an	old	chair
但	什么时候	他	是	左边	坐着	沮丧地	和	奇迹般地	在	一个	老的	椅子

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [siːt] ,

without	any	seat	,
没有	任何	座位	,

但当他沮丧而又奇迹般地坐在一个没有椅面的旧椅子上时，

[hiː; hi] [suːn] [tʃɪrz] [ʌp] , [buːz] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] , ['hwislz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

he	soon	cheers	up	,	boos	at	a	strange	cat	,	whistles	to	his	dog	,
他	很快	干杯	向上	,	嘘声	在	一个	奇怪的	猫	,	哨声	到	他的	狗	,

他很快高兴起来，对着一只陌生的猫发出嘘声，还吹口哨招呼他的狗。

— [huː] [ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ,

—	who	is	just	like	him	,
—	WHO	是	只是	喜欢	他	,

——和他一样的人，

— [ɔːr][fɔːlz] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['stændɪŋ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [er] [tuː; tə] ,

—	or	falls	back	on	that	standing	cure	for	all	the	ills	that	boys	are	heir	to	,
—	或者	瀑布	后退	在	那	常设	治愈	为了	全部	这	疾病	那	男孩们	是	继承人	到	,

——或者诉诸于那种治疗男孩天生所有疾病的万能药，

[ænd; ənd] ['hwɪtlz] ['vɪgərəsli] .

and	whittles	vigorously	.
和	削木器	大力	.

他用力地削着木头。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	know	I	ought	to	frown	upon	this	reprehensible	young	person	,
我	知道	我	应该	到	皱眉	之上	这	应受谴责的	年轻的	人	,

我知道我应该对这个令人鄙夷的年轻人表示谴责，

[ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][præŋks] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	morally	close	my	eyes	to	his	pranks	;	but	I	really	can't	do	it	,
和	道德上	关闭	我的	眼睛	到	他的	恶作剧	;	但	我	真的	不能	做	它	,

我本可以对他的恶作剧视而不见，但我真的做不到。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃi:p] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .

and	am	afraid	I	find	this	little	black	sheep	the	most	interesting	of	the	flock	.
和	是	害怕的	我	寻找	这	小的	黑色的	羊	这	最多	有趣的	的	这	群	.

恐怕我发现这只小黑羊是羊群中最有趣的一只。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv] [ti:] - ['pɑ:rtiz] , [meɪk] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

The	girls	have	tea	-	parties	,	make	calls	,	and	play	mother	,	of	course	;
这	女孩们	有	茶	-	各方	,	制作	呼叫	,	和	玩	母亲	,	的	课程	;

女孩们会举办茶话会、打电话，当然还会扮演妈妈的角色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['nɜ:rsəri] ,

and	the	sisters	of	the	good	boy	have	capital	times	up	in	a	big	nursery	,
和	这	姐妹	的	这	好的	男生	有	首都	时代	向上	在	一个	大的	苗圃	,

好男孩的姐妹们在一家大型托儿所里度过了美好的时光。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['dɔliz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd] [wɪtʃ]

with	such	large	dollies	that	I	can	hardly	tell	which	are	the	babies	and	which
和	这样的	大的	手推车	那	我	能	几乎	告诉	哪个	是	这	婴儿	和	哪个

[ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:] .

the	mammas	.
这	妈妈们	.

这些婴儿车太大了，我几乎分不清哪个是婴儿车，哪个是婴儿车的妈妈车。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [pleɪz] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] , ['tʌmbld] [her] ,

One	little	girl	plays	about	at	home	with	a	dirty	face	,	tumbled	hair	,
一	小的	女孩	演出	关于	在	家	和	一个	肮脏的	脸	,	翻滚	头发	,

一个小女孩在家里玩耍，脸上脏兮兮的，头发乱糟糟的。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['pɪnəfɔ:r] [ɑ:n] .

and	an	old	pinafore	on	.
和	一个	老的	围裙	在	.

身上还穿着一件旧围裙。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt][bi:; bi] [meɪd] ['taɪdi] ,

She	won't	be	made	tidy	,
她	惯于	是	制成	整齐的	,

她不会被打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [kɪk] [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ni:t] .

and	I	see	her	kick	and	cry	when	they	try	to	make	her	neat	.
和	我	看	她	踢	和	哭	什么时候	他们	尝试	到	制作	她	整洁的	.

我看到他们试图给她梳洗时，她又踢又哭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] ;

Now	and	then	there	is	a	great	dressing	and	curling	;
现在	和	然后	那里	是	一个	伟大的	敷料	和	冰壶	;

偶尔会有很棒的造型和卷发；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [prænsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] [bu:ts] , [smɑ:rt][hæt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [dres] ,

and	then	I	see	her	prancing	away	in	her	light	boots	,	smart	hat	,	and	pretty	dress	,
和	然后	我	看	她	轻快地跳跃	离开	在	她	光	靴子	,	聪明的	帽子	,	和	漂亮的	裙子	,

然后我看到她穿着轻便的靴子、漂亮的帽子和漂亮的裙子，轻快地走开了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .

looking	as	fresh	as	a	daisy	.
寻找	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	.

看起来清新如雏菊。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][əd'maɪər][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	I	don't	admire	her	;	for	I've	been	behind	the	scenes	,	you	see	,
但	我	不	钦佩	她	;	为了	我已经	到过	在后面	这	场景	,	你	看	,

但我并不欣赏她；因为我一直都在幕后工作，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [niːt] .

and	I	know	that	she	likes	to	be	fine	rather	than	neat	.
和	我	知道	那	她	点赞	到	是	美好的	相当	比	整洁的	.

我知道她喜欢整洁而不是邋遢。

[soʊ][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['tɔːments] [hɜːr; hər] ['kɪti] , [slæps]

So	is	the	girl	who	torments	her	kitty	,	slaps
所以	是	这	女孩	WHO	折磨	她	猫咪	,	掌掴

所以，那个虐待小猫、打猫的女孩也是一样。

[hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [telz] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

her	sister	,	and	runs	away	when	her	mother	tells	her	not	to	go	out	of
她	姐姐	,	和	跑步	离开	什么时候	她	母亲	讲述	她	不是	到	去	出去	的

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

她的妹妹，当妈妈告诉她不要离开院子时，她就跑开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - ['waɪfli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [tendz] [ðə; ði]['beɪbi] , [wɑːʃiz] [ðə; ði] [kʌps] ,

But	the	house	-	wifely	little	girl	who	tends	the	baby	,	washes	the	cups	,
但	这	房子	-	妻子	小的	女孩	WHO	倾向于	这	婴儿	,	洗涤	这	杯子	,

但是，那个照顾婴儿、洗杯子的家庭主妇小女孩，

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [skuːl] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] , [naʊ]

and	goes	to	school	early	with	a	sunshiny	face	and	kiss	all	round	,	she	,	now
和	去	到	学校	早期的	和	一个	阳光明媚	脸	和	吻	全部	圆形的	,	她	,	现在

,

,

,

她现在每天早早地去上学，脸上带着阳光般的笑容，脸上还带着亲吻的痕迹。

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

is	a	neighbour	worth	having	,
是	一个	邻居	值得	拥有	,

值得拥有的好邻居

[ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	put	a	good	mark	against	her	name	if	I	knew	it	.
和	ID	放	一个	好的	标记	反对	她	姓名	如果	我	知道	它	.

如果我知道她的名字，我会给她打个好分。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]

I	don't	know	as	it	would	be	proper	for	me	to	mention	the	grown	-	up
我	不	知道	作为	它	会	是	恰当的	为了	我	到	提到	这	生长	-	向上

['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] .

people	over	the	way	.
人们	超过	这	方式	.

我不知道，因为我最好还是提一下对面那些大人。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['leɪzi] , ['dændɪfaɪd][mæn]

They	go	on	very	much	as	the	children	do	;	for	there	is	the	lazy	,	dandified	man
他们	去	在	非常	很多	作为	这	孩子们	做	;	为了	那里	是	这	懒惰的	,	精致的	男人

,

,

,

他们的行为举止很像孩子；因为那里有懒惰的、爱打扮的男人，

[huː] [gets] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ; [ðə; ði] [krɔːs] [mæn] ,

who	gets	up	late	,	and	drinks	;	the	cross	man	,
WHO	获得	向上	晚的	,	和	饮料	;	这	叉	男人	,

熬夜喝酒的人；脾气暴躁的人，

[huː] [swɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] - [dɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ʃʌt] ; [ðə; ði] ['fɑːðərli] [mæn] ,

who	swears	at	the	shed	-	door	when	it	won't	shut	;	the	fatherly	man	,
WHO	发誓	在	这	棚	-	门	什么时候	它	惯于	关闭	;	这	父爱	男人	,

当棚门关不上时，他会对着棚门破口大骂；这位慈父般的男人，

[huː] [sɪts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [oʊld][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði]

who	sits	among	his	children	every	evening	,	and	the	cheery	old	man	up	in	the
WHO	坐着	之中	他的	孩子们	每一个	晚上	,	和	这	欢快的	老的	男人	向上	在	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

每天晚上都和孩子们坐在一起的他，以及住在阁楼上的那位快乐的老人，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

who	has	a	flower	in	his	window	,
WHO	有	一个	花	在	他的	窗户	,

谁的窗户里放着一朵花?

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [səˈriːn] [smaɪl] [æz; əz][maɪ]

and	looks	out	at	the	world	with	very	much	the	same	serene	smile	as	my
和	看起来	出去	在	这	世界	和	非常	很多	这	相同的	安详	微笑	作为	我的

['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['beɪbi] .

orange	-	coloured	baby	.
橙子	-	有色	婴儿	.

她望着这个世界，脸上带着和我那橘色皮肤的宝宝一样的宁静微笑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] , [kiːp] [haʊs] , [meɪk] [kɔːlz] , [ænd; ənd]

The	women	,	too	,	keep	house	,	make	calls	,	and
这	女性	,	也	,	保持	房子	,	制作	呼叫	,	和

女性也操持家务、打电话，

[pleɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ['iːðər] .

play	mother	;	and	some	don't	do	it	well	either	.
玩	母亲	;	和	一些	不	做	它	出色地	任何一个	.

扮演母亲的角色；但有些人也做得不好。

[ðə; ði][fərˈlɔːrn]['beɪbiːz] ['mæmə] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['kʌdl] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

The	forlorn	baby's	mamma	never	seems	to	cuddle	and	comfort	him	;	and
这	绝望	婴儿的	妈妈	绝不	似乎	到	偎	和	舒适	他	;	和

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

这个可怜的婴儿的妈妈似乎从来不会拥抱安慰他；总有一天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪst] [laɪz][koʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiːl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .

when	the	little	fist	lies	cold	and	quiet	,	I'm	afraid	she'll	wish	she	had	.
什么时候	这	小的	拳头	谎言	寒冷的	和	安静的	,	我是	害怕的	壳	希望	她	有	.

当小拳头冰冷静静地躺在那里时，恐怕她会后悔当初没有那样做。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔːti] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
Then **the** **naughty** **boy's** **mother** **.**
然后 这 淘气 男孩们 母亲 .

然后是那个淘气男孩的妈妈。

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
I'm **very** **sure** **,** **if** **she** **put** **her** **arms** **round** **him** **sometimes** **,**
我是 非常 当然 , 如果 她 放 她 武器 圆形的 他 有时 ,

我非常肯定，如果她有时搂着他，

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðæt] [rʌf] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['oʊnli]
and **smoothed** **that** **rough** **head** **of** **his** **,** **and** **spoke** **to** **him** **as** **only**
和 平滑 那 粗糙的 头 的 他的 , 和 辐 到 他 作为 仅有的
['mʌðərz] [kæn; kən] [spiːk] ,
mothers **can** **speak** **,**
母亲们 能 说话 ,

她抚平了他粗糙的头发，用只有母亲才能说的语气跟他说话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪm] [hɪm; ɪm] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋz] :
that **it** **would** **tame** **him** **far** **better** **than** **the** **scoldings** **and** **thrashings** **:**
那 它 会 驯服 他 远的 更好的 比 这 责骂 和 鞭打 :

这样做比责骂和鞭打更能驯服他：

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['bɔɪz] [hɑːrt] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tendər] ,
for **I** **know** **there** **is** **a** **true** **boy's** **heart** **,** **warm** **and** **tender** **,**
为了 我 知道 那里 是 一个 真的 男孩们 心 , 温暖的 和 投标 ,

因为我知道，男孩心中有一颗真正温暖而温柔的心。

['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ðæt] [gets] ['dʌstɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .
somewhere **under** **the** **jacket** **that** **gets** **dusted** **so** **often** **.**
某处 在下面 这 夹克 那 获得 掸去灰尘 所以 经常 .

藏在经常沾灰的外套下面。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [huː] [lets] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
As **for** **the** **fine** **lady** **who** **lets** **her** **children** **do** **as** **they** **can** **,**
作为 为了 这 美好的 女士 WHO 让我们 她 孩子们 做 作为 他们 能 ,

至于那位任由孩子们自由发挥的贤惠女士，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [trɪmz] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ɔːr] [meɪks] ['pæniər] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
while **she** **trims** **her** **bonnet** **,** **or** **makes** **panniers** **,** **I** **wouldn't** **be** **introduced** **to**
尽管 她 修剪 她 引擎盖 , 或者 制作 车袋 , 我 不会 是 介绍 到
[hɜːr; hər] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
her **on** **any** **account** **.**
她 在 任何 帐户 .

当她修剪帽子或制作裙撑时，无论如何我都不会被介绍给她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [siː]
But **as** **some** **might** **think** **it** **was** **unjustifiable** **curiosity** **on** **my** **part** **to** **see**
但 作为 一些 可能 思考 它 曾是 无理 好奇心 在 我的 部分 到 看
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these **things** **,**
这些 事物 ,

但有些人可能会认为我出于不正当的好奇心去看这些东西，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ækʃənəbl] [ə'fens] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
and **an** **actionable** **offence** **to** **speak** **of** **them** **,** **I** **won't** **mention** **them** **.**
和 一个 可采取行动 罪行 到 说话 的 他们 , 我 惯于 提到 他们 .

至于这些行为属于可追究法律责任的罪行，我就不多说了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][kaɪnd]['spɪrɪts] [huː] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɔːtəlz] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ]

I	sometimes	wonder	if	the	kind	spirits	who	feel	an	interest	in	mortals	ever	take	a
我	有时	想知道	如果	这	种类	烈酒	WHO	感觉	一个	兴趣	在	凡人	曾经	拿	一个

[lʊk] [æt; ət][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

look	at	us	on	the	shady	side	which	we	don't	show	the	world	,
看	在	我们	在	这	阴凉	边	哪个	我们	不	展示	这	世界	,

我有时会想，那些对凡人怀有善意的神灵，是否也曾窥见过我们不向世人展现的阴暗面。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['vænitiz] , [ænd; ənd][sɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [noʊz] .

seeing	the	trouble	,	vanities	,	and	sins	which	we	think	no	one	knows	.
看到	这	麻烦	,	虚荣心	,	和	罪孽	哪个	我们	思考	不	一	知道	.

看到那些我们认为无人知晓的麻烦、虚荣和罪恶。

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] , ['pɪti] , [ɔːr] [kən'dem] [juː 'es] ?

If	they	love	,	pity	,	or	condemn	us	?
如果	他们	爱	,	遗憾	,	或者	谴责	我们	?

他们会爱我们、怜悯我们还是谴责我们?

[wʌt] ['rekərdz] [ðeɪ] [kiːp] ,

What	records	they	keep	,
什么	记录	他们	保持	,

他们保留了哪些记录?

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrdz] [ðeɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk]

and	what	rewards	they	prepare	for	those	who	are	so	busy	with	their	work
和	什么	奖励	他们	准备	为了	那些	WHO	是	所以	忙碌的	和	他们的	工作

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bæk] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər]

and	play	that	they	forget	who	may	be	watching	their	back	windows	with	clearer
和	玩	那	他们	忘记	WHO	可能	是	观看	他们的	后退	视窗	和	更清晰

[aɪz] [ænd; ənd] [trʊ] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'kwɪzətɪv] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hɜːr; hər][hænd]

eyes	and	truer	charity	than	any	inquisitive	old	lady	with	a	pen	in	her	hand
眼睛	和	更真实	慈善机构	比	任何	好奇	老的	女士	和	一个	笔	在	她	手

?

?

?

那些忙于工作和娱乐，以至于忘记了谁可能正用比任何一位手持钢笔、充满好奇心的老太太更清晰的目光和更真诚的善意注视着他们后窗的人，他们又会准备怎样的奖励呢?

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ʌv; əv] [lɛhən] .

LITTLE	MARIE	OF	LEHON	.
小的	玛丽	的	莱洪	.

莱昂的小玛丽。

- [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [keit] ,

'	Here	comes	our	pretty	little	girl	,	'	I	said	to	Kate	,
-	这里	来	我们的	漂亮的	小的	女孩	,	-	我	说	到	凯特	,

“我们的小宝贝来了，”我对凯特说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] ['dɪnən] [ɑːn]

as	we	sat	resting	on	the	seat	beside	the	footpath	that	leads	from	Dinan	on
作为	我们	卫星	休息	在	这	座位	旁	这	人行道	那	线索	从	迪南	在

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lɛhən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

the	hill	to	Lehon	in	the	valley	.
这	爬坡道	到	莱洪	在	这	谷	.

我们坐在从山上的迪南通往山谷里的莱洪的小路旁的长椅上休息。

[jes] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [trɔtɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] [raʊnd] [kæp] , [blu:] ['wʊlən] [gaʊn] ,

Yes	,	there	she	was	,	trotting	toward	us	in	her	round	cap	,	blue	woollen	gown	,
是的	,	那里	她	曾是	,	小跑	朝向	我们	在	她	圆形的	帽	,	蓝色的	羊毛	袍	,

[waɪt] ['eɪprən] ,

white	apron	,
白色的	围裙	,

是的，她就在那里，戴着圆圆的帽子，穿着蓝色羊毛长袍，系着白色围裙，小跑着朝我们走来。

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] .

and	wooden	shoes	.
和	木制的	鞋	.

还有木屐。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['bʌkwi:t] [bred] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wi:l] ,

On	her	head	was	a	loaf	of	buckwheat	bread	as	big	as	a	small	wheel	,
在	她	头	曾是	一个	面包	的	荞麦	面包	作为	大的	作为	一个	小的	车轮	,

她头上顶着一块像小轮子一样大的荞麦面包。

[ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] [stʌf] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [led][æn; ən][oʊld][goʊt] ,

in	one	hand	a	basket	full	of	green	stuff	,	while	the	other	led	an	old	goat	,
在	一	手	一个	篮子	满的	的	绿色的	东西	,	尽管	这	其他	引领	一个	老的	山羊	,

一手提着满满一篮子绿叶蔬菜，另一手牵着一只老山羊。

[hu:] [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm] .

who	seemed	in	no	hurry	to	get	home	.
WHO	似乎	在	不	匆忙	到	得到	家	.

他似乎一点也不急着回家。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðɪs] ['roʊzi] , [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] , [hæd; həd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

We	had	often	seen	this	rosy	,	bright	-	eyed	child	,	had	nodded	to	her
我们	有	经常	已见	这	红润	,	明亮的	-	眼睛	孩子	,	有	点头	到	她

, [bʌt; bət] ['nevər] ['spoʊkən] ,

,	but	never	spoken	,
,	但	绝不	说	,

我们经常看到这个脸色红润、眼神明亮的孩子，也曾向她点头致意，但从未说过话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ɪn] [heɪst] .

for	she	looked	rather	shy	,	and	always	seemed	in	haste	.
为了	她	看起来	相当	害羞的	,	和	总是	似乎	在	匆忙	.

因为她看起来很害羞，而且总是显得很匆忙。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt]

Now	the	sight	of	the	goat
现在	这	视线	的	这	山羊

现在，我看到了山羊

[ri'maindid] [ˌju: 'es][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

reminded	us	of	an	excuse	for	addressing	her	,
提醒	我们	的	一个	原谅	为了	解决	她	,

这让我们想起了一个可以和她说话的借口，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][pæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['lɪt(ə)l] ['kə:tsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	she	was	about	to	pass	with	the	respectful	little	curtsey	of	the
和	作为	她	曾是	关于	到	经过	和	这	尊重	小的	屈膝礼	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

正当她准备行一个表示尊敬的、略带屈膝礼的乡村礼节时，

[maɪ] [frend] [sed] [ɪn] [frentʃ] : —

my	friend	said	in	French	:	—
我的	朋友	说	在	法语	:	—

我的朋友用法语说：——

- [steɪ] [pliːz] .
' **Stay** **please** **.**
- 停留 请 .

请留下来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I **want** **to** **speak** **to** **you** **.** '
我 想 到 说话 到 你 . -

我想和你谈谈。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [ɪn]
She **stopped** **at** **once** **and** **stood** **looking** **at** **us** **under** **her** **long** **eyelashes** **in**
她 停止 在 一次 和 站立 寻找 在 我们 在下面 她 长的 睫毛 在
[ə; eɪ] ['tɪmɪd] [jet] [kən'faɪdɪŋ] [wei] ,
a **timid** **yet** **confiding** **way** **,**
一个 胆小 然而 倾诉 方式 ,

她立刻停了下来，透过长长的睫毛，带着一丝羞涩却又信任的神情看着我们。

['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .
very **pretty** **to** **see** **.**
非常 漂亮的 到 看 .

非常漂亮。

- [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] ['goʊts] [mɪlk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] : [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
' **We** **want** **to** **drink** **goat's** **milk** **every** **morning** **:** **can** **you** **let** **us** **have** **it** **,**
- 我们 想 到 喝 山羊的 牛奶 每一个 早晨 : 能 你 让 我们 有 它 ,
['lɪt(ə)l] [wʌn] ? -
little **one** **?** '
小的 一 ? -

“我们每天早上都想喝羊奶，小家伙，你能让我们喝吗？”

- [oʊ] , [jes] , [mædəmwə'zel] !
' **Oh** **,** **yes** **,** **mademoiselle** **!**
- 哦 , 是的 , 小姐 !

“哦，是的，小姐！”

[næ'net] ['gɪvz] [faɪn] [mɪlk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] , - ['ænsər] [ðə; ði]
Nannette **gives** **fine** **milk** **,** **and** **no** **one** **has** **yet** **engaged** **her** **,** ' **answered** **the**
南内特 给予 美好的 牛奶 , 和 不 一 有 然而 已订婚的 她 , - 回答 这
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

“南妮特产的奶很好，而且还没有人娶她，”孩子回答说。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
her **whole** **face** **brightening** **at** **the** **prospect** **.**
她 所有的 脸 提亮 在 这 前景 .

想到这件事，她整张脸都亮了起来。

- [wʌt] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' **What** **name** **have** **you** **?** '
- 什么 姓名 有 你 ? -

你叫什么名字?

- [mə'riː] ['roʊziər] , [mædəmwə'zel] . -
' **Marie** **Rosier** **,** **mademoiselle** **.** '
- 玛丽 罗西尔 , 小姐 . -

“玛丽·罗西耶小姐。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [lɛhən] ? -
' **And** **you** **live** **at** **Lehon** **?** '
- 和 你 居住 在 莱洪 ? -

“你住在莱昂吗？”

- [jes] , [mædəmwə'zel] . -
' **Yes** , **mademoiselle** . '
- 是的 , 小姐 . -

“是的，小姐。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['perənts] ? -
' **Have** **you** **parents** **?** '
- 有 你 父母 ? -

你有父母吗?

- ['truːli] , [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
' **Truly** , **yes** , **of** **the** **best** .
- 真的 , 是的 , 的 这 最好的 .

“确实，是最好的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːm] , [maɪ] ['mʌðər] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [mɪl] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər]
My **father** **has** **a** **loom** , **my** **mother** **works** **in** **the** **field** **and** **mill** **with** **brother**
我的 父亲 有 一个 织布机 , 我的 母亲 作品 在 这 场地 和 磨 和 兄弟
['iːvɒn] ,
Yvon ,
伊冯 ,

我父亲有一台织布机，我母亲和哥哥伊冯一起在田里和磨坊里干活。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [næ'net] [ænd; ənd] [nɜːrs] ['lɪt(ə)l] ['biːbi] . -
and **I** **go** **to** **school** **and** **care** **for** **Nannette** **and** **nurse** **little** **Bebe** . '
和 我 去 到 学校 和 关心 为了 南内特 和 护士 小的 贝贝 . -

我去上学，照顾南妮特，还要给小贝贝喂奶。

- [wʌt] [skuːl] ? -
' **What** **school** **?** '
- 什么 学校 ? -

“什么学校？”

- [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] , [mædəmwə'zel] .
' **At** **the** **convent** , **mademoiselle** .
- 在 这 修道院 , 小姐 .

“在修道院里，小姐。”

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [tiːtʃ] [¸juː 'es][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [soʊ] .
The **good** **sisters** **teach** **us** **the** **catechism** , **also** **to** **write** **and** **read** **and** **sew** .
这 好的 姐妹 教 我们 这 教理问答 , 还 到 写 和 读 和 缝 .

善良的修女们教我们教义问答，还教我们写作、阅读和缝纫。

[aɪ] [laɪk] [¸aɪ 'tiː] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] [mə'riː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] ,
I **like** **it** **much** , ' **and** **Marie** **glanced** **at** **the** **little** **prayer** **in** **her** **apron** **pocket** ,
我 喜欢 它 很多 , - 和 玛丽 瞥了一眼 在 这 小的 祷告 在 她 围裙 口袋 ,

“我很喜欢，”玛丽说着，瞥了一眼围裙口袋里的小祷文。

[æz; əz] [ɪf] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [¸aɪ 'tiː] .
as **if** **proud** **to** **show** **she** **could** **read** **it** .
作为 如果 自豪的 到 展示 她 可以 读 它 .

仿佛很自豪地向别人展示她能读懂这本书。

- [wʌt] [eɪdʒ][hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' **What** **age** **have** **you** **?** '
- 什么 年龄 有 你 ? -

你多大了?

- [ten] ['jɪrz] , [mædəmwə'zel] . -
' **Ten** **years** , **mademoiselle** . '
- 十 年 , 小姐 . -

“十年了，小姐。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] ,
' You are young to do so much ,
- 你 是 年轻的 到 做 所以 很多 ,

你还年轻，却能做这么多事，

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
for we often see you in the market buying and selling ,
为了 我们 经常 看 你 在 这 市场 购买 和 销售 ,

因为我们经常看到你在市场上买卖东西，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪgɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm]
and sometimes digging in your garden there below , and bringing water from
和 有时 挖掘 在 你的 花园 那里 以下 , 和 带来 水 从
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

有时还要在下面的花园里挖土，还要从河里引水。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skuːl] ? -
Do you love work as well as school ? '
做 你 爱 工作 作为 出色地 作为 学校 ? -

你既热爱工作又热爱学习吗?

- [ɑː] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk] : ['evri] [wʌn] [dʌz] ,
' Ah , no ; but mademoiselle knows it is necessary to work : every one does ,
- 啊 , 不 ; 但 小姐 知道 它 是 必要的 到 工作 : 每一个 一 做 ,
[ænd; ənd][aɪm]
and I'm
和 我是

“啊，不；但是小姐知道工作是必要的：每个人都需要工作，我也是。”

[glæd][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] .
glad to do my part .
高兴的 到 做 我的 部分 .

很高兴能尽自己的一份力。

['iːvɒn] [wɜːrks] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,
Yvon works much harder than I , and the father sits all day at his loom ,
伊冯 作品 很多 更难 比 我 , 和 这 父亲 坐着 全部 天 在 他的 织布机 ,

伊冯比我努力得多，他父亲整天坐在织布机前。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfəz] [mʌtʃ] .
yet he is sick and suffers much .
然而 他 是 生病的 和 遭受 很多 .

但他身患重病，饱受病痛折磨。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə][help] ,
Yes , I am truly glad to help ,
是的 , 我 是 真的 高兴的 到 帮助 ,

是的，我非常乐意帮忙。

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['setld] [ðə; ði][bɪg][loʊf][æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ʃer]
' and little Marie settled the big loaf as if quite ready to bear her share
- 和 小的 玛丽 定居 这 大的 面包 作为 如果 相当 准备好 到 熊 她 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːdənz] .
of the burdens .
的 这 负担 .

小玛丽安顿好那块大面包，好像已经准备好承担自己那份重担了。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊt] ?
' Shall we go and see your father about the goat ?
- 将 我们 去 和 看 你的 父亲 关于 这 山羊 ?

我们去见见你父亲，问问那只山羊的事吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? -

and	if	he	agrees	will	you	bring	the	milk	fresh	and	warm	every	morning	?	'
和	如果	他	同意	将要	你	带来	这	牛奶	新鲜的	和	温暖的	每一个	早晨	?	-

如果他同意，你能每天早上都给他送来新鲜温热的牛奶吗?

[aɪ] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [wʊd] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [deɪz]

I	asked	,	thinking	that	a	sight	of	that	blooming	face	would	brighten	our	days
我	问	,	思维	那	一个	视线	的	那	盛开	脸	会	提亮	我们的	天

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我问道，心想看到那张容光焕发的脸庞会让我们的日子变得美好起来。

- [oʊ] , [jes] !

'	Oh	,	yes	!
-	哦	,	是的	!

'哦是的!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [mɪlk] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]

I	always	do	it	for	the	ladies	,	and	you	will	find	the	milk	quite	fresh	and
我	总是	做	它	为了	这	女士们	,	和	你	将要	寻找	这	牛奶	相当	新鲜的	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

我总是为女士们这样做，你会发现牛奶非常新鲜温热。

[heɪ] , [næ'net] ? -

hey	,	Nannette	?	'
嘿	,	南内特	?	-

嘿，南内特?

[ænd; ənd] [mə'riː] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [goʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Marie	laughed	as	she	pulled	the	goat	from	the	hedge	where	she	was
和	玛丽	笑了	作为	她	拉	这	山羊	从	这	对冲	在哪里	她	曾是

['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

nibbling	the	young	leaves	.
轻咬	这	年轻的	树叶	.

玛丽笑着把山羊从树篱里拉了出来，山羊正在那里啃食嫩叶。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] ,

We	followed	the	child	as	she	went	clattering	down	the	stony	path	,
我们	随后	这	孩子	作为	她	去	咔嗒咔嗒	向下	这	石质的	小路	,

我们跟着那个孩子，看着她沿着碎石路咚咚咚地走下去。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

and	soon	came	into	the	narrow	street	bounded	on	one	side	by	the	row	of
和	很快	来了	进入	这	狭窄的	街道	有界	在	一	边	经过	这	排	的

很快，他们来到了一条狭窄的街道，街道的一侧是一排.....

[loʊ] , [stoʊn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [wet] ['medoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wiləuz] ,

low	,	stone	houses	,	and	on	the	other	by	the	green	wet	meadow	full	of	willows	,
低的	,	石头	房屋	,	和	在	这	其他	经过	这	绿色的	湿的	草地	满的	的	柳树	,

一栋栋低矮的石头房子，另一栋则是长满柳树的绿色湿润草地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [mɪl] - [striːm] .

and	the	rapid	mill	-	stream	.
和	这	迅速的	磨	-	溪流	.

以及快速的磨粉流。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [sæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

All	along	this	side	of	the	road	sat	women	and	children	,
全部	沿着	这	边	的	这	路	卫星	女性	和	孩子们	,

路的这一侧坐着很多妇女和儿童。

['strɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːrk][frʌm; frəm] ['wɪloʊ] [twɪgz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] .

stripping	the	bark	from	willow	twigs	to	be	used	in	basket	-	making	.
脱衣舞	这	吠	从	柳	树枝	到	是	用过的	在	篮子	-	制作	.

剥去柳树枝的树皮，用于编织篮子。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['gɒsɪp] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] ,

A	busy	sight	and	a	cheerful	one	;	for	the	women	gossiped	in	their	high	,
一个	忙碌的	视线	和	一个	快乐	一	;	为了	这	女性	闲聊	在	他们的	高的	,

[klɪr] ['vɔɪsɪz] ,

clear	voices	,
清除	声音	,

热闹非凡，气氛欢快；女人们用她们高亢清亮的声音叽叽喳喳地聊着天。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [krept] [ə'baʊt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]

the	children	sang	and	laughed	,	and	the	babies	crept	about	as	freely	as
这	孩子们	唱	和	笑了	,	和	这	婴儿	悄悄地爬	关于	作为	自由	作为

[jʌŋ] [læmz] .

young	lambs	.
年轻的	羔羊	.

孩子们唱歌、大笑，婴儿们像小羊羔一样自由自在地爬来爬去。

[wiː; wi] [faʊnd] [mɜ'iːz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] .

We	found	Marie's	home	a	very	poor	one	.
我们	成立	玛丽的	家	一个	非常	贫穷的	一	.

我们发现玛丽的家非常破旧。

['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ðə; ðɪ] ['loʊər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜːrθn] [flɔːr] ,

Only	two	rooms	in	the	little	hut	,	the	lower	one	with	its	earthen	floor	,
仅有的	二	房间	在	这	小的	小屋	,	这	降低	一	和	它是	土	地面	,

小屋里只有两间房，下层那间是泥土地面。

[bedz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['smoʊki]['faɪər] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [luːm] [stʊd] .

beds	in	the	wall	,	smoky	fire	,	and	single	window	where	the	loom	stood	.
床	在	这	墙	,	烟	火	,	和	单身的	窗户	在哪里	这	织布机	站立	.

墙里的床，冒着烟的炉火，以及织布机所在的那扇窗户。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] [peɪl] , [dɑːrk][mæn] [huː] [stɑːpt] [wɜːrk] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] ,

At	it	sat	a	pale	,	dark	man	who	stopped	work	as	we	entered	,
在	它	卫星	一个	苍白	,	黑暗的	男人	WHO	停止	工作	作为	我们	进入	,

那里坐着一个面色苍白、肤色黝黑的男人，我们进去时他停止了工作。

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [rest] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [waɪl] [keɪt] [dɪd] ,

and	seemed	glad	to	rest	while	we	talked	to	him	,	or	rather	while	Kate	did	,
和	似乎	高兴的	到	休息	尽管	我们	谈话	到	他	,	或者	相当	尽管	凯特	做过	,

在我们和他交谈的时候，或者更确切地说，在凯特和他交谈的时候，他似乎很乐意休息。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [frentʃ] ,

for	I	could	not	understand	his	odd	French	,
为了	我	可以	不是	理解	他的	奇怪的	法语	,

因为我听不懂他那奇怪的法语。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [mə'riː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] .

and	preferred	to	watch	Marie	during	the	making	of	the	bargain	.
和	首选	到	手表	玛丽	期间	这	制作	的	这	便宜货	.

他更喜欢在玛丽进行交易时旁观。

['iːvɒn] , [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [ʌv; əv] [twelv] , [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['sɪkl] ,

Yvon	,	a	stout	lad	of	twelve	,	was	cutting	up	brush	with	an	old	sickle	,
伊冯	,	一个	肥硕	小伙子	的	十二	,	曾是	切割	向上	刷子	和	一个	老的	镰刀	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['biːbi] ,

and	little	Bebe	,
和	小的	贝贝	,

十二岁的壮实男孩伊冯正用一把旧镰刀砍灌木，小贝贝在一旁看着。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər]['taɪni] [raʊnd] [kæp] , [taɪt] [blu:] [gaʊn] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]
looking like a Dutch doll in her tiny round cap , tight blue gown , and bits of
寻找 喜欢 一个 荷兰语 玩具娃娃 在 她 微小的 圆形的 帽 , 紧的 蓝色的 袍 , 和 比特 的
['sæ'boʊz] ,
sabots ,
鞋底 ,

她戴着小圆帽，穿着紧身蓝色长袍，脚蹬短木屐，看起来像个荷兰娃娃。

[klʌŋ] [tu:; tə] [mə'ri:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] ['sʌpər] .
clung to Marie as she got the supper .
紧紧抓住 到 玛丽 作为 她 得到 这 晚餐 .

玛丽去拿晚饭的时候，她紧紧地抱着她。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] .
I wondered what the children at home would have said to such a supper .
我 想知道 什么 这 孩子们 在 家 会 有 说 到 这样的 一个 晚餐 .

我想知道家里的孩子们会对这样的晚餐作何感想。

[ə; eɪ] [fju:] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [meɪd] [ðə; ði] [su:p] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
A few cabbage leaves made the soup , and this ,
一个 很少 卷心菜 树叶 制成 这 汤 , 和 这 ,

汤是用几片卷心菜叶子做的，仅此而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['saʊər] [waɪn] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] .
with the dry black bread and a sip of sour wine , was all they had .
和 这 干燥 黑色的 面包 和 一个 啜饮 的 酸的 葡萄酒 , 曾是 全部 他们 有 .

他们只有干巴巴的黑面包和一小口酸酒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [pleɪts] [ɔ:r] [boʊlz] ,
There were no plates or bowls ,
那里 是 不 盘子 或者 碗 ,

没有盘子也没有碗。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ,
but little hollow places in the heavy wooden table near the edge ,
但 小的 空洞的 地方 在 这 重的 木制的 桌子 靠近 这 边缘 ,

但厚重的木桌边缘附近有一些小小的凹陷处，

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ði:z] [fɪkst] [kʌps] [mə'ri:] ['leɪdld] [ðə; ði] [su:p] ,
and into these fixed cups Marie ladled the soup ,
和 进入 这些 固定的 杯子 玛丽 舀 这 汤 ,

玛丽把汤舀进这些固定好的杯子里，

['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spu:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪr] [ræk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
giving each a wooden spoon from a queer rack in the middle ;
给予 每个 一个 木制的 勺子 从 一个 酷儿 架子 在 这 中间 ;

从中间一个奇特的架子上，给每人一把木勺；

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ði][bɪg] [loʊf] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the kettle stood at one end , the big loaf lay at the other ,
这 壶 站立 在 一 结尾 , 这 大的 面包 躺 在 这 其他 ,

水壶立在一端，大面包放在另一端。

[ænd; ənd][ɔ:l] [stʊd] [raʊnd] ['i:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [trɔ:fs] ,
and all stood round eating out of their little troughs ,
和 全部 站立 圆形的 吃 出去 的 他们的 小的 水槽 ,

大家都围着小食槽站着吃东西，

[wɪð; wɪθ] [næ'net] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [dɔ:g][kloʊz][baɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [krʌsts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

with	Nannette	and	a	rough	dog	close	by	to	receive	any	crusts	that	might	be
和	南内特	和	一个	粗糙的	狗	关闭	经过	到	收到	任何	外壳	那	可能	是

[left] .

left	.
左边	.

娜内特和一条粗壮的狗就在附近，准备捡拾可能剩下的面包皮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [tru:] ['bretən]

Presently	the	mother	came	in	,	a	true	Breton
目前	这	母亲	来了	在	,	一个	真的	布列塔尼

这时，母亲进来了，她是一位地道的布列塔尼人。

['wʊmən] ; ['roʊzi][ænd; ənd][roʊ'bʌst] , [ni:t] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [pʊr] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]

woman	;	rosy	and	robust	,	neat	and	cheery	,	though	her	poor	clothes	were
女士	;	红润	和	强壮的	,	整洁的	和	欢快的	,	尽管	她	贫穷的	衣服	是

[pætʃt] [ɔ:l]['oʊvər] ,

patched	all	over	,
已修补	全部	超过	,

女人；面色红润，体态健壮，衣着整洁，神采奕奕，尽管她那身破旧的衣服到处都是补丁。

[hɜ:r; hər][hændz] [mɔ:r] [rʌf] [ænd; ənd][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rk][ðæn; ðən]['eni][aɪ]['evər] [sɔ:] ,

her	hands	more	rough	and	worn	with	hard	work	than	any	I	ever	saw	,
她	双手	更多的	粗糙的	和	磨损	和	难的	工作	比	任何	我	曾经	锯	,

她的双手比我见过的任何人都粗糙，饱经风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [her] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [kæp] [greɪ] [æt; ət] ['θɜ:rti] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] .

and	the	fine	hair	under	her	picturesque	cap	gray	at	thirty	with	much	care	.
和	这	美好的	头发	在下面	她	如画	帽	灰色的	在	三十	和	很多	关心	.

她那顶别致的帽子下的细软头发，三十岁就因精心护理而变得灰白。

[aɪ] [sɔ:] [ðen] [wer] [mə'ri:] [gɑ:t][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]

I	saw	then	where	Marie	got	the	brightness	that	seemed	to	shine	in	every	feature	of
我	锯	然后	在哪里	玛丽	得到	这	亮度	那	似乎	到	闪耀	在	每一个	特征	的

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

her	little	face	,
她	小的	脸	,

我这才明白玛丽那双小脸上每处都闪耀着光芒的眼睛是从哪里来的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [pleɪs] ,

for	the	mother's	coming	was	like	a	ray	of	sunshine	in	that	dark	place	,
为了	这	母亲的	未来	曾是	喜欢	一个	射线	的	阳光	在	那	黑暗的	地方	,

母亲的到来就像黑暗中的一缕阳光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] .

and	she	had	a	friendly	word	and	look	for	every	one	.
和	她	有	一个	友好的	单词	和	看	为了	每一个	一	.

她和每个人都亲切地打招呼，眼神里充满友善。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] ,

Our	little	arrangement	was	soon	made	,
我们的	小的	安排	曾是	很快	制成	,

我们的小安排很快就达成了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [left] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fju:] [fræŋks][wi:; wi]

and	we	left	them	all	smiling	and	nodding	as	if	the	few	francs	we
和	我们	左边	他们	全部	微笑	和	点头	作为	如果	这	很少	法郎	我们

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

were	to	pay	would	be	a	fortune	to	them	.
是	到	支付	会	是	一个	财富	到	他们	.

我们离开时，他们都面带微笑，频频点头，仿佛我们支付的那几法郎对他们来说是一笔巨款。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][fræn'swɑːz] , [ðə; ði][meɪd] ,

Early	**next**	**morning**	**we**	**were**	**wakened**	**by**	**Françoise**	**,**	**the**	**maid**	**,**
早期的	下一个	早晨	我们	是	醒来	经过	弗朗索瓦	,	这	女佣	,

第二天一大早，女佣弗朗索瓦就把我们叫醒了。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊts] [mɪlk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

who	**came**	**up**	**to**	**announce**	**that**	**the**	**goat's**	**milk**	**had**	**arrived**	**.**
WHO	来了	向上	到	宣布	那	这	山羊的	牛奶	有	到达的	.

有人上前宣布羊奶已经运到了。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] , [kwɪk] , ['tæpɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

Then	**we**	**heard**	**a**	**queer**	**,**	**quick**	**,**	**tapping**	**sound**	**on**	**the**
然后	我们	听到	一个	酷儿	,	快的	,	窃听	声音	在	这

然后我们听到一阵奇怪的、快速的敲击声……

[sterz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] , [næ'net] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [streɪt]

stairs	**,**	**and**	**to**	**our**	**great**	**amusement**	**,**	**Nannette**	**walked**	**into**	**the**	**room**	**,**	**straight**
楼梯	,	和	到	我们的	伟大的	娱乐	,	南内特	步行	进入	这	房间	,	直的

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] ,

up	**to**	**my**	**bedside**	**,**
向上	到	我的	床头	,

楼梯上，令我们十分好笑的是，南妮特走进房间，径直走到我的床边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld] ['jeloʊ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	**stood**	**there**	**looking**	**at**	**me**	**with**	**her**	**mild**	**yellow**	**eyes**	**as**	**if**	**she**
和	站立	那里	寻找	在	我	和	她	温和的	黄色的	眼睛	作为	如果	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [naɪt] - [kæps] .

was	**quite**	**used**	**to**	**seeing**	**night**	**-**	**caps**	**.**
曾是	相当	用过的	到	看到	夜晚	-	帽子	.

她站在那里，用她那双柔和的黄色眼睛看着我，仿佛她已经习惯了看到睡帽。

[mə'riː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət]

Marie	**followed**	**with**	**a**	**pretty**	**little**	**bowl**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**,**	**laughing**	**at**
玛丽	随后	和	一个	漂亮的	小的	碗	在	她	手	,	和	说	,	笑	在

['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

our	**surprise**	**,**
我们的	惊喜	,

玛丽手里拿着一个漂亮的小碗跟了过来，笑着看着我们惊讶的表情说道：

- [siː] , [dɪr] [mædəmwə'zel] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]

'	**See**	**,**	**dear**	**mademoiselle**	**;**	**in**	**this**	**way**	**I**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**milk**	**is**	**quite**	**fresh**	**and**
-	看	,	亲爱的	小姐	;	在	这	方式	我	制作	当然	那	这	牛奶	是	相当	新鲜的	和

[wɔːrm] ;

warm	**;**
温暖的	;

“你看，亲爱的小姐；这样我就能确保牛奶非常新鲜温热了；

- [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [milkt] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

'	**and**	**kneeling**	**down**	**,**	**she**	**milked**	**the**	**bowl**	**full**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**
-	和	跪着	向下	,	她	挤奶	这	碗	满的	在	一个	闪烁	,

她跪下来，眨眼间就把碗里的奶挤满了。

[waɪl] [næ'net] ['kwaɪətli] [tʃuːd] [hɜːr; hər] [kʌd] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][roʊlz][ɑːn]

while	**Nannette**	**quietly**	**chewed**	**her**	**cud**	**and**	**sniffed**	**at**	**a**	**plate**	**of**	**rolls**	**on**
尽管	南内特	悄悄	咀嚼	她	盘根错节	和	嗅了嗅	在	一个	盘子	的	卷	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

而南妮特则安静地反刍着，嗅着桌上的一盘面包卷。

[ðə; ði] [wɔːrm] [drɑːft] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dræŋk] [iːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	warm	draught	was	delicious	,	and	we	drank	each	our	portion	with
这	温暖的	草稿	曾是	可口的	,	和	我们	喝	每个	我们的	部分	和

[mʌtʃ] [ˈmerimənt] .

much	merriment	.
很多	欢乐	.

那杯暖暖的饮品非常美味，我们每人都兴高采烈地喝着自己的那份。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] , - [sed] [fræn'swɑːz] ; [huː] [stʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] ,

'	It	is	our	custom	,	'	said	Françoise	;	who	stood	by	with	her	arms	folded	,
-	它	是	我们的	风俗	,	-	说	弗朗索瓦	;	WHO	站立	经过	和	她	武器	折叠	,

“这是我们的习俗，”弗朗索瓦丝说道，她双臂交叉抱在胸前站在一旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈmænər] .

and	looked	on	in	a	lofty	manner	.
和	看起来	在	在	一个	高远	方式	.

他居高临下地看着。

- [wʌt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrekfəst] ? -

'	What	had	you	for	your	own	breakfast	?	'
-	什么	有	你	为了	你的	自己的	早餐	?	-

你早餐吃了什么?

[aɪ] [æskt] , [æz; əz] [aɪ] [kɔːt] [mɜˈiːz] [aɪ] [ˈhʌŋgrəli] [fɪkst]

I	asked	,	as	I	caught	Marie's	eye	hungrily	fixed
我	问	,	作为	我	捕捉	玛丽的	眼睛	饥饿地	固定的

我问道，因为我发现玛丽正用饥渴的目光盯着我。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [left] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr]

on	the	rolls	and	some	tempting	little	cakes	of	chocolate	left	from	our
在	这	卷	和	一些	诱人的	小的	蛋糕	的	巧克力	左边	从	我们的

[lʌntʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

lunch	the	day	before	.
午餐	这	天	前	.

还有一些面包卷，以及前一天午餐剩下的一些诱人的巧克力小蛋糕。

- [maɪ] [gʊd] [bred] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [mædəmwəˈzel] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈsɔːrəl] [ˈsæləd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈwɔːtər]

'	My	good	bread	,	as	usual	,	mademoiselle	,	also	sorrel	salad	and	—	and	water
-	我的	好的	面包	,	作为	通常	,	小姐	,	还	酢浆草	沙拉	和	—	和	水

, - [ˈænsər] [məˈriː] ,

,	'	answered	Marie	,
,	-	回答	玛丽	,

“小姐，我照例要了好面包，还有酸模沙拉，还有——还有水，”玛丽回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈskænti] [miːl] .

as	if	trying	to	make	the	most	of	her	scanty	meal	.
作为	如果	尝试	到	制作	这	最多	的	她	稀少	一顿饭	.

仿佛在努力充分利用她那点可怜的食物。

- [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [roʊlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət]

'	Will	you	eat	the	rolls	and	put	the	chocolate	in	your	pocket	to	nibble	at
-	将要	你	吃	这	卷	和	放	这	巧克力	在	你的	口袋	到	蚕食	在

[skuːl] ?

school	?
学校	?

你会把面包卷吃掉，然后把巧克力放在口袋里，带到学校慢慢享用吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] [soʊ] [ˈɜːrli] . -

You	must	be	tired	with	this	long	walk	so	early	.	'
你	必须	是	疲劳的	和	这	长的	走	所以	早期的	.	-

你这么早就走了这么长的路，一定很累了吧。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ; [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

She	hesitated	,	but	could	not	resist	;	and	said	in	a	low	tone	,
她	犹豫了一下	,	但	可以	不是	抵抗	;	和	说	在	一个	低的	语气	,

她犹豫了一下，但还是忍不住低声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , —

as	she	held	the	bread	in	her	hand	without	eating	it	,	—
作为	她	握住	这	面包	在	她	手	没有	吃	它	,	—

她手里拿着面包，却没有吃——

- [wʊd] [mædəmwə'zel] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['biːbi] ?

'	Would	mademoiselle	be	angry	if	I	took	it	to	Bebe	?
-	会	小姐	是	生气的	如果	我	采取	它	到	贝贝	?

如果我把它带给贝贝，小姐会生气吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər]

She	has	never	tasted	the	beautiful	white	bread	,	and	it	would	please	her
她	有	绝不	尝过	这	美丽的	白色的	面包	,	和	它	会	请	她

[mʌtʃ] . -

much	.	'
很多	.	-

她从未尝过这种美味的白面包，如果能尝到，她一定会非常高兴。

[aɪ] ['emptid] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ,

I	emptied	the	plate	into	her	basket	,	tucked	in	the	chocolate	,
我	清空	这	盘子	进入	她	篮子	,	塞进去	在	这	巧克力	,

我把盘子里的东西倒进她的篮子里，把巧克力也塞了进去。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]['beɪbi] ,

and	added	a	gay	picture	for	baby	,
和	额外	一个	同性恋	图片	为了	婴儿	,

还添加了一张婴儿的同性恋照片，

[wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['treʒərz] [kɔːzd] [mə'riː] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][tɜːrn] [kwaɪt] [red]

which	unexpected	treasures	caused	Marie	to	clasp	her	hands	and	turn	quite	red
哪个	意外	宝藏	导致	玛丽	到	搭扣	她	双手	和	转动	相当	红色的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

这些意想不到的宝物让玛丽欣喜若狂，双手合十，脸颊绯红。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['deɪli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['meri] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [næ'net]

After	that	she	came	daily	,	and	we	had	merry	times	with	old	Nannette
后	那	她	来了	日常的	,	和	我们	有	欢乐	时代	和	老的	南内特

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

and	her	little	mistress	,
和	她	小的	情妇	,

之后她每天都来，我们和老南妮特以及她的小女主人度过了快乐的时光。

[huːm] [wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [soʊ] ['bɪzi] , [blaɪð] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

whom	we	soon	learned	to	love	,	so	busy	,	blithe	,	and	grateful	was	she	.
谁	我们	很快	学习	到	爱	,	所以	忙碌的	,	快乐的	,	和	感激的	曾是	她	.

我们很快就爱上了她，她总是那么忙碌、快乐、充满感激。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] ,

We	soon	found	a	new	way	to	employ	her	,
我们	很快	成立	一个	新的	方式	到	采用	她	,

我们很快找到了让她继续工作的新方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [droʊv] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːŋki] [dɪd][nɑːt][suːt] [ˌjuː 'es] ,

for	the	boy	who	drove	our	donkey	did	not	suit	us	,
为了	这	男生	WHO	驾驶	我们的	驴	做过	不是	套装	我们	,

因为我们不喜欢赶我们驴的那个男孩。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - ['wʊmən] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][hæv; həv] [mə'ri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

and	we	got	the	donkey	-	woman	to	let	us	have	Marie	in	the	afternoon
和	我们	得到	这	驴	-	女士	到	让	我们	有	玛丽	在	这	下午

[wen] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər] [dʌn] .

when	her	lessons	were	done	.
什么时候	她	课程	是	完毕	.

我们说服了那位驯驴女，让她在下午玛丽课程结束后把她交给我们。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wi:; wi] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

She	liked	that	,	and	so	did	we	;	for	she	seemed	to	understand	the	nature
她	喜欢	那	,	和	所以	做过	我们	;	为了	她	似乎	到	理解	这	自然

[ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ,

of	donkeys	,
的	驴	,

她喜欢这样，我们也喜欢；因为她似乎了解驴的习性。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

and	could	manage	them	without	so	much	beating	and	shouting	as	the	boy
和	可以	管理	他们	没有	所以	很多	殴打	和	喊叫	作为	这	男生

[θɔ:t] ['nesəseri] .

thought	necessary	.
想法	必要的	.

而且无需像男孩认为的那样用拳头和吼叫就能管教他们。

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['draɪvz] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] , [wi:; wi] [tu:] [bɪg] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][droʊl]['wægən] ,

Such	pleasant	drives	as	we	had	,	we	two	big	women	in	the	droll	wagon	,
这样的	令人愉快的	驱动	作为	我们	有	,	我们	二	大的	女性	在	这	滑稽	车皮	,

我们两个身材魁梧的女人坐在那辆滑稽的旅行车里，度过了多么愉快的旅程啊！

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] ,

drawn	by	the	little	gray	donkey	that	looked	as	if	made	of	an	old	trunk	,
绘制	经过	这	小的	灰色的	驴	那	看起来	作为	如果	制成	的	一个	老的	树干	,

画中是一头看起来像是用旧树干做成的小灰驴。

[soʊ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [rʌf] [wʌz; wəz][hi:; hi][æz; əz][hi:; hi] [went] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrz]

so	rusty	and	rough	was	he	as	he	went	trotting	along	,	his	long	ears
所以	生锈的	和	粗糙的	曾是	他	作为	他	去	小跑	沿着	,	他的	长的	耳朵

['wægɪŋ] ,

wagging	,
摇尾巴	,

他跑起来的时候，浑身锈迹斑斑，长长的耳朵摇摆着，显得十分狼狈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hu:f] ['klætɜ-ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] [hɑ:rd] [roʊd] ,

and	his	small	hoofs	clattering	over	the	fine	hard	road	,
和	他的	小的	蹄子	咔嗒咔嗒	超过	这	美好的	难的	路	,

他的小蹄子在坚硬的道路上发出咔哒咔哒的响声。

[waɪl] [mə'ri:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪp] ,

while	Marie	sat	on	the	shaft	with	a	long	whip	,
尽管	玛丽	卫星	在	这	轴	和	一个	长的	鞭	,

玛丽坐在车把上，手里拿着一根长鞭子。

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [poʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['kraɪɪŋ] - [i:] ! [i:]

talking	and	laughing	,	and	giving	Andrè	a	poke	now	and	then	,	crying	'	E	!	E
说	和	笑	,	和	给予	-	一个	戳	现在	和	然后	,	哭泣	-	E	!	E

! ['hu:p] [lɑ:] !

!	houp	la	!
!	侯普	拉	!

边说边笑，时不时戳一下安德烈，喊着“E! E! houp la！”

- [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] .

'	to	make	him	go	.
-	到	制作	他	去	.

让他走。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telər] ,

We	found	her	a	capital	little	guide	and	story	-	teller	,
我们	成立	她	一个	首都	小的	指导	和	故事	-	出纳员	,

我们发现她是一位非常棒的小向导和讲故事高手。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv]

for	her	grandmother	had	told	her	all	the	tales	and	legends	of
为了	她	祖母	有	讲述	她	全部	这	故事	和	传说	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

因为她的祖母给她讲过附近所有的故事和传说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɪti] ['pez(ə)nt]

and	it	was	very	pleasant	to	hear	her	repeat	them	in	pretty	peasant
和	它	曾是	非常	令人愉快的	到	听到	她	重复	他们	在	漂亮的	农民

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

听她用优美的法语重复这些话，真是令人愉悦。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [waɪl] [keit] ['skɛtʃt] , [aɪ] [tʊk] [noʊts] ,

as	we	sat	among	the	ruins	,	while	Kate	sketched	,	I	took	notes	,
作为	我们	卫星	之中	这	废墟	,	尽管	凯特	草图	,	我	采取	笔记	,

我们坐在废墟中，凯特在素描，我则在做笔记。

[ænd; ənd] [mə'riː] [held] [ðə; ði][bɪg]['pærəsɔːl]['oʊvər][juː 'es] .

and	Marie	held	the	big	parasol	over	us	.
和	玛丽	握住	这	大的	阳伞	超过	我们	.

玛丽为我们撑起了那把大阳伞。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

Some	of	these	stones	were	charming	;	at	least	as	she	told	them	,
一些	的	这些	石头	是	迷人	;	在	至少	作为	她	讲述	他们	,

这些石头中有些很迷人；至少她是这么告诉他们的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [geɪ] [tuː; tə][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][moʊst]

with	her	little	face	changing	from	gay	to	sad	as	she	gesticulated	most
和	她	小的	脸	变化	从	同性恋	到	伤心	作为	她	做手势	最多

[drə'mætɪkli] .

dramatically	.
戏剧性地	.

她那张小脸随着她夸张的手势，表情也从欢快转为悲伤。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] - ['ʒiːl] [diː] [brə'tænjə] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərits] .

The	romance	of	'	Gilles	de	Bretagne	'	was	one	of	her	favourites	.
这	浪漫	的	-	吉尔斯	德	布列塔尼	-	曾是	一	的	她	收藏夹	.

她最喜欢的爱情故事之一是《布列塔尼的吉尔》。

[haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

How	he	carried	off	his	child	-	wife	when	she	was	only	twelve	,	how	he	was
如何	他	携带	离开	他的	孩子	-	妻子	什么时候	她	曾是	仅有的	十二	,	如何	他	曾是

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] ,

imprisoned	and	poisoned	,
被监禁	和	中毒	,

他如何掳走年仅十二岁的妻子，又是如何被囚禁和毒死的，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	at	last	left	to	starve	in	a	dungeon	,	and	would	stand	at	his
和	在	最后的	左边	到	饿死	在	一个	地牢	,	和	会	站立	在	他的

最后，他被遗弃在地牢里等死，而他自己则站在……

['wɪndoʊ] ['kraɪɪŋ] , - [bred] , [bred] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ! -

window	crying	,	'	Bread	,	bread	;	for	the	love	of	God	!	'
窗户	哭泣	,	-	面包	,	面包	;	为了	这	爱	的	上帝	!	-

窗户里传来哭喊声："面包，面包；看在上帝的份上！"

[jet] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ,

yet	no	one	dared	to	give	him	any	,
然而	不	一	敢于	到	给	他	任何	,

然而，没有人敢给他任何东西。

[tɪl] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [went] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][hɜːr; hər] [blæk] [loʊf]

till	a	poor	peasant	woman	went	in	the	night	and	gave	him	half	her	black	loaf
直到	一个	贫穷的	农民	女士	去	在	这	夜晚	和	给予	他	一半	她	黑色的	面包

.

:
.

直到夜里，一位贫穷的农妇给了他半块黑面包。

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɔbd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Not	once	,	but	every	night	for	six	months	,	though	she	robbed	her	children	to
不是	一次	,	但	每一个	夜晚	为了	六	几个月	,	尽管	她	被抢劫	她	孩子们	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

不是一次，而是连续六个月每晚都这样做，为此她甚至不惜抢劫自己的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	when	he	was	dying	,	it	was	she	who	took	a	priest	to	him	,
和	什么时候	他	曾是	垂死	,	它	曾是	她	WHO	采取	一个	牧师	到	他	,

他临终时，是她带了一位牧师去见他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'fes] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

that	he	might	confess	through	the	bars	of	his	cell	.
那	他	可能	承认	通过	这	酒吧	的	他的	细胞	.

让他隔着牢房的铁栏杆忏悔吧。

- [soʊ] [gʊd] , [ɑː] , [soʊ] [gʊd] , [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] !

'	So	good	,	ah	,	so	good	,	this	poor	woman	!
-	所以	好的	,	啊	,	所以	好的	,	这	贫穷的	女士	!

"太好了，啊，太好了，这个可怜的女人！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [mædəmwə'zel] ! -

It	is	beautiful	to	hear	of	that	,	mademoiselle	!	'
它	是	美丽的	到	听到	的	那	,	小姐	!	-

听到这个消息真是太好了，小姐！

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .

little	Marie	would	say	,	with	her	black	eyes	full	and	her	lips	trembling	.
小的	玛丽	会	说	,	和	她	黑色的	眼睛	满的	和	她	嘴唇	发抖	.

小玛丽会这样说，她黑亮的眼睛里充满了泪水，嘴唇微微颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	the	story	she	liked	best	of	all	was	about	the	peasant	girl	and	her
但	这	故事	她	喜欢	最好的	的	全部	曾是	关于	这	农民	女孩	和	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

但她最喜欢的故事是关于农家女孩和她祖母的故事。

- [siː] [ðen] , [dɪr] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] .
' See then , dear ladies , it was in this way .
- 看 然后 , 亲爱的 女士们 , 它 曾是 在 这 方式 .

“那么，亲爱的女士们，事情就是这样。”

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In the time of the great war many poor people were shot because it was
在 这 时间 的 这 伟大的 战争 许多 贫穷的 人们 是 射击 因为 它 曾是
[fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [ʃæ'toʊz] .
feared they would burn the chateaus .
害怕 他们 会 烧伤 这 城堡 .

第一次世界大战期间，许多穷人被枪杀，因为人们担心他们会烧毁城堡。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ][sæd] ['pɑːrtiz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
In one of these so sad parties being driven to St . Malo to be shot ,
在 一 的 这些 所以 伤心 各方 存在 驱动 到 英石 . 马洛 到 是 射击 ,

在这些令人悲痛的聚会中，有一群人被押送到圣马洛枪决。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] .
was this young girl .
曾是 这 年轻的 女孩 .

是这个年轻女孩。

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] , [dɪr] ['leɪdiz] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] [jʌŋ] [ɪz] [ðɪs] !
Only fifteen , dear ladies , behold how young is this !
仅有的 十五 , 亲爱的 女士们 , 看哪 如何 年轻的 是 这 !

亲爱的女士们，才十五岁，瞧瞧她多年轻啊！

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
and see the brave thing she did !
和 看 这 勇敢的 事物 她 做过 !

看看她做了多么勇敢的事！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nekst][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] .
With her went the old grandmother whom she loved next the good God .
和 她 去 这 老的 祖母 谁 她 喜爱 下一个 这 好的 上帝 .

与她一同离去的还有她挚爱的老祖母，她除了上帝之外最疼爱她。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] ,
They went slowly , she was so old ,
他们 去 缓慢地 , 她 曾是 所以 老的 ,

他们走得很慢，她年纪太大了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,
and one of the officers who guarded them had pity on the pretty girl ,
和 一 的 这 警官 WHO 守卫 他们 有 遗憾 在 这 漂亮的 女孩 ,

一名看守他们的军官怜悯这个漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , " [kʌm] ,
and said to her as they were a little apart from the rest , " Come ,
和 说 到 她 作为 他们 是 一个 小的 除 从 这 休息 , " 来 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
you are young ,
你 是 年轻的 ,

他们和她稍微走远了一些，然后对她说：“来吧，你还年轻，

[ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] .
and can run .
和 能 跑步 .

而且可以跑。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] .

I	will	save	you	;	it	is	a	pity	so	fine	a	little	girl	should	be	shot	.
我	将要	节省	你	;	它	是	一个	遗憾	所以	美好的	一个	小的	女孩	应该	是	射击	.

我会救你；这么好的小女孩被枪杀真是太可惜了。

" - [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	-	Then	she	was	glad	and	thanked	him	much	,	saying	,	"	And	the
"	-	然后	她	曾是	高兴的	和	谢谢	他	很多	,	说	,	"	和	这

['grænmʌðər] ['ɔːlsoʊ] ?

grandmother	also	?
祖母	还	?

“然后她很高兴，连忙向他道谢，说道：‘奶奶也是吗？’

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

You	will	save	her	with	me	?	"
你	将要	节省	她	和	我	?	"

你会和我一起救她吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	It	is	impossible	,	"	says	the	officer	.
"	它	是	不可能的	,	"	说道	这	官	.

“这不可能，”警官说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rʌn] .

"	She	is	too	old	to	run	.
"	她	是	也	老的	到	跑步	.

她年纪太大了，跑不动了。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ; [let][hɜːr; hər][goʊ] ,

I	can	save	but	one	,	and	her	life	is	nearly	over	;	let	her	go	,
我	能	节省	但	一	,	和	她	生活	是	几乎	超过	;	让	她	去	,

我只能救一个，而且她的生命也即将走到尽头；放她走吧。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wʊd] .

and	do	you	fly	into	the	next	wood	.
和	做	你	飞	进入	这	下一个	木头	.

然后你飞进了旁边的树林。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] ,

I	will	not	betray	you	,
我	将要	不是	背叛	你	,

我不会背叛你。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	when	we	come	up	with	the	gang	it	will	be	too	late	to	find	you	.
和	什么时候	我们	来	向上	和	这	帮派	它	将要	是	也	晚的	到	寻找	你	.

等我们找到那帮人的时候，就找不到你了。

" - [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə]

"	-	Then	the	great	temptation	of	Satan	came	to
"	-	然后	这	伟大的	诱惑	的	撒但	来了	到

“然后，撒旦的巨大诱惑来了……”

[ðɪs] [gɜːrl] .

this	girl	.
这	女孩	.

这个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

She	had	no	wish	to	suffer	,
她	有	不	希望	到	遭受	,

她不想受苦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [grændmɪr] [tuː; tə][daɪ][əˈloʊn] .

but	she	could	not	leave	the	good	old	grandmere	to	die	alone	.
但	她	可以	不是	离开	这	好的	老的	祖母	到	死	独自的	.

但她不能让善良的老奶奶孤零零地死去。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

She	wept	,	she	prayed	,	and	the	saints	gave	her	courage	.
她	哭泣	,	她	祈祷	,	和	这	圣徒	给予	她	勇气	.

她哭泣，她祈祷，圣徒们给了她勇气。

- " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	"	No	,	I	will	not	go	,	"	she	said	;
-	"	不	,	我	将要	不是	去	,	"	她	说	;

“不，我不去，”她说；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ɪn]

and	in	the	morning	at	St	.	Malo	she	was	shot	with	the	old	mother	in
和	在	这	早晨	在	英石	.	马洛	她	曾是	射击	和	这	老的	母亲	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] . -

her	arms	.	'
她	武器	.	-

第二天早上在圣马洛，她抱着老母亲被枪杀了。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [grændmɪr] ? -

'	Could	you	do	that	for	your	grandmere	?	'
-	可以	你	做	那	为了	你的	祖母	?	-

“你能为你奶奶做这件事吗？”

[aɪ][wʌns] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [teɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər]

I	once	asked	,	as	she	stopped	for	breath	,	because	this	tale	always	excited	her
我	一次	问	,	作为	她	停止	为了	气息	,	因为	这	故事	总是	兴奋的	她

.

:
.

我曾经问过她，当时她停下来喘口气，因为这个故事总是让她很兴奋。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːrˈself] [dɪˈvaʊtli] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	crossed	herself	devoutly	,	and	answered	with	fire	in	her	eyes	,
她	交叉	她自己	虔诚地	,	和	回答	和	火	在	她	眼睛	,

她虔诚地划了个十字，眼中燃起怒火回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] , —

and	a	resolute	gesture	of	her	little	brown	hands	,	—
和	一个	坚决	手势	的	她	小的	棕色的	双手	,	—

她那双棕色的小手坚定地摆出了姿势——

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] , [mædəmwəˈzel] . -

'	I	should	try	,	mademoiselle	.	'
-	我	应该	尝试	,	小姐	.	-

“我应该试试，小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [səkˈsiːd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtendər] -

I	think	she	would	,	and	succeed	,	too	,	for	she	was	a	brave	and	tender	-
我	思考	她	会	,	和	成功	,	也	,	为了	她	曾是	一个	勇敢的	和	投标	-

[ˈhɑrtɪd] [tʃaɪld] ,

hearted	child	,
心地	孩子	,

我认为她会的，而且一定会成功，因为她是一个勇敢又心地善良的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈæftər] [pruːvd] .

as	she	soon	after	proved	.
作为	她	很快	后	已证实	.

不久之后，她就证明了这一点。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊt] [pɑːrtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ['sʌfərd]

A	long	drought	parched	the	whole	country	that	summer	,	and	the	gardens	suffered
一个	长的	干旱	干渴	这	所有的	国家	那	夏天	,	和	这	花园	遭受

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

那年夏天，全国遭遇了长期干旱，花园也遭受了严重损失。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæts][ɪn] [lɛhən] ,

especially	the	little	plats	in	Lehon	,
尤其	这	小的	地块	在	莱洪	,

尤其是莱昂的小平台，

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd] [ən'les]

for	most	of	them	were	on	the	steep	hillside	behind	the	huts	;	and	unless
为了	最多	的	他们	是	在	这	陡	山坡	在后面	这	小屋	;	和	除非

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

it	rained	,
它	下雨了	,

因为它们大多位于小屋后面的陡峭山坡上；除非下雨，

['wɔːtər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] .

water	had	to	be	carried	up	from	the	stream	below	.
水	有	到	是	携带	向上	从	这	溪流	以下	.

必须从下面的溪流中把水运上来。

[ðə; ði] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [dɪ'pend] , [wen] [freʃ] ['sæləʤz]

The	cabbages	and	onions	on	which	these	poor	people	depend	,	when	fresh	salads
这	卷心菜	和	洋葱	在	哪个	这些	贫穷的	人们	依赖	,	什么时候	新鲜的	沙拉

[ɑːr; ər] [gɔːn] ,

are	gone	,
是	已消失	,

当新鲜沙拉断货时，这些穷人就只能依靠卷心菜和洋葱为生了。

[wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪkt] [ɜːrθ] ,

were	dying	in	the	baked	earth	,
是	垂死	在	这	烘焙	地球	,

他们死在了炙热的泥土里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [feɪld] .

and	a	hard	winter	was	before	them	if	this	little	store	failed	.
和	一个	难的	冬天	曾是	前	他们	如果	这	小的	店铺	失败的	.

如果这家小店倒闭了，他们就将面临一个严冬。

[ðə; ði] [priːsts] [preɪd] [fɔːr; fər][reɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	priests	prayed	for	rain	in	the	churches	,
这	神父	祈祷	为了	雨	在	这	教堂	,

神父们在教堂里祈求降雨。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] ['striːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [krɔːs]

and	long	processions	streamed	out	of	the	gates	to	visit	the	old	stone	cross
和	长的	游行	流媒体	出去	的	这	大门	到	访问	这	老的	石头	叉

[kɔːld] [ðə; ði] - ['krɔɪ] [diː] [seɪnt] [e'spriː] ,

called	the	'	Croix	de	Saint	Esprit	,
称为	这	-	克罗伊克斯	德	圣	精神	,

长长的队伍从城门涌出，前往参观名为“圣灵十字架”的古老石十字架。

- [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [kraʊdz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][tuː; tə]

-	and	,	kneeling	there	in	crowds	,	the	people	implored	the	blessing	of	rain	to
-	和	,	跪着	那里	在	人群	,	这	人们	恳求	这	祝福	的	雨	到

[seɪv] [ðer; ðər]['hɑːrvɪst] .

save	their	harvest	.
节省	他们的	收成	.

于是，人们成群结队地跪在那里，祈求降雨来拯救他们的庄稼。

[wiː; wi] [felt] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [mɜ'iːz] [wei] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [best] .

We	felt	great	pity	for	them	,	but	liked	little	Marie's	way	of	praying	best	.
我们	毛毡	伟大的	遗憾	为了	他们	,	但	喜欢	小的	玛丽的	方式	的	祈祷	最好的	.

我们非常同情他们，但最喜欢小玛丽的祈祷方式。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][sent][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] ['oʊnli] [læft] ,

She	did	not	come	one	morning	,	but	sent	her	brother	,	who	only	laughed	,
她	做过	不是	来	一	早晨	,	但	发送	她	兄弟	,	WHO	仅有的	笑了	,

一天早上她没有来，而是派了她的哥哥来，她哥哥只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [mə'riː] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] , [wen] [wiː; wi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	said	Marie	had	hurt	her	foot	,	when	we	inquired	for	her	.
和	说	玛丽	有	伤害	她	脚	,	什么时候	我们	询问	为了	她	.

当我们询问玛丽的情况时，他们说玛丽的脚受伤了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Anxious	to	know	if	she	was	really	ill	,	we	went	to	see	her
焦虑的	到	知道	如果	她	曾是	真的	患病的	,	我们	去	到	看	她

我们急于知道她是否真的生病了，于是去看望了她。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .

in	the	afternoon	,	and	heard	a	pretty	little	story	of	practical	Christianity	.
在	这	下午	,	和	听到	一个	漂亮的	小的	故事	的	实际的	基督教	.

下午，我听到了一个关于基督教实践的美好小故事。

[mə'riː] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['sɪtɪŋ] [baɪ]

Marie	lay	asleep	on	her	mother's	bed	in	the	wall	,	and	her	father	,	sitting	by
玛丽	躺	睡着了	在	她	母亲的	床	在	这	墙	,	和	她	父亲	,	坐着	经过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

玛丽睡在她母亲墙里的床上，她的父亲坐在她旁边。

[toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

told	the	tale	in	a	low	voice	,	pausing	now	and	then	to	look	at	her	,
讲述	这	故事	在	一个	低的	嗓音	,	暂停	现在	和	然后	到	看	在	她	,

他低声讲述着这个故事，不时停下来看着她。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

as	if	his	little	daughter	had	done	something	to	be	proud	of	.
作为	如果	他的	小的	女儿	有	完毕	某物	到	是	自豪的	的	.

仿佛他的小女儿做了什么值得骄傲的事情似的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['fraɪtfəli] [dis'figəd] [baɪ]

It	seems	that	in	the	village	there	was	an	old	woman	frightfully	disfigured	by
它	似乎	那	在	这	村庄	那里	曾是	一个	老的	女士	可怕地	毁容	经过

['faɪər] ,

fire	,
火	,

村里似乎有一位老妇人被火烧得面目全非，十分可怕。

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [seɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .

and	not	quite	sane	as	the	people	thought	.
和	不是	相当	理智	作为	这	人们	想法	.

但他并不像人们认为的那样神志清醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət] ['nevər] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [baɪ] [deɪ] ,
She **was** **harmless** **,** **but** **never** **showed** **herself** **by** **day** **,**
她 曾是 无害 , 但 绝不 显示 她自己 经过 天 ,

她本性无害，但从不在白天露面。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ðɪ] [er] .
and **only** **came** **out** **at** **night** **to** **work** **in** **her** **garden** **or** **take** **the** **air** **.**
和 仅有的 来了 出去 在 夜晚 到 工作 在 她 花园 或者 拿 这 空气 .

她只在晚上出来打理花园或呼吸新鲜空气。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ['pesnts] [fɪrd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'baʊndz]
Many **of** **the** **ignorant** **peasants** **feared** **her** **,** **however** **;** **for** **the** **country** **abounds**
许多 的 这 无知 农民 害怕 她 , 然而 ; 为了 这 国家 很多
[ɪn] ['feri] ['ledʒəndz] ,
in **fairy** **legends** **,**
在 仙女 传说 ,

然而，许多无知的农民却惧怕她；因为这片土地上流传着许多关于仙女的传说。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .
and **strange** **tales** **of** **ghosts** **and** **goblins** **.**
和 奇怪的 故事 的 鬼魂 和 哥布林 .

还有关于鬼怪和妖精的奇闻异事。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [left] [bred] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
But **the** **more** **charitable** **left** **bread** **at** **her** **door** **,**
但 这 更多的 慈善 左边 面包 在 她 门 ,

但比较仁慈的那位把面包放在她家门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [hoʊz] [ʃiː; ʃi] [nɪt] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [θred] [ʃiː; ʃi] [spʌn] .
and **took** **in** **return** **the** **hose** **she** **knit** **or** **the** **thread** **she** **spun** **.**
和 采取 在 返回 这 软管 她 针织 或者 这 线 她 旋转 .

然后她拿走了自己织的丝袜或纺的线作为回报。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [draʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər]
During **the** **drought** **it** **was** **observed** **that** **her**
期间 这 干旱 它 曾是 观察到 那 她

干旱期间，人们观察到她

['gɑːrdn] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [stiːpəst] [ænd; ənd] ['stoʊnɪɪst] , [wʌz; wəz] ['nevər] [draɪ] ; [hɜːr; hər] ['kæbɪdʒz]
garden **,** **though** **the** **steepest** **and** **stoniest** **,** **was** **never** **dry** **;** **her** **cabbages**
花园 , 尽管 这 最陡峭 和 最坚硬的 , 曾是 绝不 干燥 ; 她 卷心菜
['flʌrɪʃt] [wen] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] - ['wɪðərd] ,
flourished **when** **her** **neighbours** **'** **withered** **,**
繁荣 什么时候 她 邻居 - 干枯 ,

虽然她的花园地势最陡峭、石头最多，但却从未干涸过；当邻居的卷心菜枯萎时，她的卷心菜却长势喜人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌnjənz] [stʊd] [ʌp] [griːn] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [reɪn] - ['spɪrɪt]
and **her** **onions** **stood** **up** **green** **and** **tall** **as** **if** **some** **special** **rain** **-** **spirit**
和 她 洋葱 站立 向上 绿色的 和 高的 作为 如果 一些 特别的 雨 - 精神
[wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
watched **over** **them** **.**
观看 超过 他们 .

她的洋葱又绿又高，仿佛有位特别的雨神在守护着它们。

['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
People **wondered** **and** **shook** **their** **heads** **,** **but** **could** **not** **explain** **it** **,**
人们 想知道 和 摇晃 他们的 头部 , 但 可以 不是 解释 它 ,

人们感到疑惑，摇头叹息，却无法解释。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] - [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'fɜːrm][tuː; tə] ['kæri] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [pæθ] ,
for **Mother** **Lobineau** **was** **too** **infirm** **to** **carry** **much** **water** **up** **the** **steep** **path** **,**
为了 母亲 - 曾是 也 虚弱 到 携带 很多 水 向上 这 陡 小路 ,

因为洛比诺太太身体虚弱，无法提着太多水爬上陡峭的小路。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːblɪn] [frendz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	who	would	help	her	unless	some	of	her	own	goblin	friends	did	it	?
和	WHO	会	帮助	她	除非	一些	的	她	自己的	哥布林	朋友们	做过	它	?

如果她的一些妖精朋友不帮忙，谁会帮她呢?

[ðɪs] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

This	idea	was	suggested	by	the	story	of	a	peasant	returning	late	at	night	,
这	主意	曾是	建议	经过	这	故事	的	一个	农民	返回	晚的	在	夜晚	,

这个想法源于一个农民深夜回家的故事。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pætʃ] ,

who	had	seen	something	white	flitting	to	and	fro	in	the	garden	-	patch	,
WHO	有	已见	某物	白色的	飞掠	到	和	弗	在	这	花园	-	修补	,

谁曾看到花园里有个白色的东西来回飞来飞去?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [moʊst] [mɪ'stɪriəsli] .

and	when	he	called	to	it	saw	it	vanish	most	mysteriously	.
和	什么时候	他	称为	到	它	锯	它	消失	最多	神秘地	.

当他呼唤它时，它却神秘地消失了。

[ðɪs] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ; ['ʌðər] [wɑːtʃt] ['ɔːlsoʊ] ,

This	made	quite	a	stir	in	the	town	;	others	watched	also	,
这	制成	相当	一个	搅拌	在	这	镇	;	其他的	观看	还	,

这件事在镇上引起了不小的轰动；其他人也纷纷围观。

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fæntəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

saw	the	white	phantom	in	the	starlight	,
锯	这	白色的	幻影	在	这	星光	,

在星光中看到了白色的幽灵，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	could	not	tell	where	it	went	when	it	vanished	behind	the	chestnut	trees	on	the	hill	,
和	可以	不是	告诉	在哪里	它	去	什么时候	它	消失了	在后面	这	板栗	树木	在	这	爬坡道	,

它消失在山坡上的栗树后面，人们也不知道它去了哪里。

[tɪl] [wʌn] [mæn] , ['breɪvər]

till	one	man	,	braver
直到	一	男人	,	更勇敢

直到有一个人，更勇敢

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

than	the	rest	,	hid	himself	behind	these	trees	and	discovered	the	mystery	.
比	这	休息	,	隐藏	他自己	在后面	这些	树木	和	发现	这	神秘	.

他比其他人更早地躲在这些树后，发现了这个谜团。

[ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] [mə'riː] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪft] ,

The	sprite	was	Marie	,	in	her	little	shift	,
这	精灵	曾是	玛丽	,	在	她	小的	转移	,

精灵是玛丽，穿着她的小睡裙。

[huː] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

who	stepped	out	of	the	window	of	the	loft	where	she	slept	on	to	a	bough	of	the	tree	,
WHO	步	出去	的	这	窗户	的	这	阁楼	在哪里	她	睡着了	在	到	一个	买	的	这	树	,

她从阁楼的窗户跳了出去，她睡在那里，然后跳到树枝上。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
and **thence** **to** **the** **hill** **,**
和 因此 到 这 爬坡道 ,

然后上山，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bʌt; bət][ə; eɪ]
for **the** **house** **was** **built** **so** **close** **against** **the** **bank** **that** **it** **was** **'** **but** **a**
为了 这 房子 曾是 建造 所以 关闭 反对 这 银行 那 它 曾是 - 但 一个
[step] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ,
step **from** **garret** **to** **garden** **,**
步 从 阁楼 到 花园 ,

因为房子紧挨着河岸建得非常近，以至于“从阁楼到花园只有一步之遥”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [mɔː'leiks] .
' **as** **they** **say** **in** **Morlaix** **.**
- 作为 他们 说 在 莫尔莱 .

正如莫尔莱人常说的那样。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪbər] , [mə'riː] [hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] , [bʌt; bət]
In **trying** **to** **escape** **from** **this** **inquisitive** **neighbour** **,** **Marie** **hurt** **her** **foot** **,** **but**
在 尝试 到 逃脱 从 这 好奇 邻居 , 玛丽 伤害 她 脚 , 但
[wʌz; wəz] [kɔːt] ,
was **caught** **,**
曾是 捕捉 ,

为了躲避这位爱管闲事的邻居，玛丽扭伤了脚，但还是被抓住了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['wɔːtər] [pʊr] ['mʌðər]
and **confessed** **that** **it** **was** **she** **who** **went** **at** **night** **to** **water** **poor** **Mother**
和 坦白 那 它 曾是 她 WHO 去 在 夜晚 到 水 贫穷的 母亲
- ['kæbidʒz] ;
Lobineau's **cabbages** **;**
- 卷心菜 ;

她承认，是她晚上去给可怜的洛比诺太太的卷心菜浇水；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [stɑːrv] ,
because **if** **they** **failed** **the** **old** **woman** **might** **starve** **,**
因为 如果 他们 失败的 这 老的 女士 可能 饿死 ,

因为如果他们失败了，老妇人可能会饿死。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['helpləs] [steɪt] .
and **no** **one** **else** **remembered** **her** **destitute** **and** **helpless** **state** **.**
和 不 一 别的 记得 她 贫困 和 无助 状态 .

其他人都忘记了她曾经贫困无助的处境。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt]['sɜːrmən][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [wʌnz]
The **good** **-** **hearted** **people** **were** **much** **touched** **by** **this** **silent** **sermon** **on** **loving** **one's**
这 好的 - 心地 人们 是 很多 感动 经过 这 沉默的 讲道 在 爱 一个人的
['neɪbər] [æz; əz] [wʌnz] [self] ,
neighbour **as** **one's** **self** **,**
邻居 作为 一个人的 自己 ,

善良的人们被这句关于爱人如己的无声教诲深深打动了。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , - [ænd; ənd] [tendid] ['kerfəli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]
and **Marie** **was** **called** **the** **'** **little** **saint** **,** **'** **and** **tended** **carefully** **by** **all** **the** **good**
和 玛丽 曾是 称为 这 - 小的 圣 , - 和 倾向于 小心 经过 全部 这 好的

玛丽被人们称为“小圣女”，受到所有好心人的悉心照料。

['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

女性。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ,

Just	as	the	story	ended	,	she	woke	up	,
只是	作为	这	故事	结束	,	她	觉醒	向上	,

故事刚结束，她就醒了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

and	at	first	seemed	inclined	to	hide	under	the	bedclothes	.
和	在	第一的	似乎	倾斜	到	隐藏	在下面	这	床上用品	.

起初，它似乎想躲在被子底下。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]

But	we	had	her	out	in	a	minute	,	and	presently	she	was	laughing
但	我们	有	她	出去	在	一个	分钟	,	和	目前	她	曾是	笑

['oʊvər][hɜːr; hər] [gʊd] [diːd] ,

over	her	good	deed	,
超过	她	好的	契据	,

但我们很快就把她弄出来了，没过多久，她就为自己的善举开怀大笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['tʃaɪldz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['roʊgəri] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [wei]

with	a	true	child's	enjoyment	of	a	bit	of	roguery	,	saying	in	her	simple	way
和	一个	真的	孩子的	享受	的	一个	少量	的	坏事	,	说	在	她	简单的	方式

, 一

, 二

, 一

她带着孩子般纯真的恶作剧般的乐趣，用她那朴实无华的方式说道：

- [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][droʊl][tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃə'miːz] ,

'	Yes	;	it	was	so	droll	to	go	running	about	en	chemise	,
-	是的	;	它	曾是	所以	滑稽	到	去	跑步	关于	英文	衬裙	,

“是啊，穿着衬裙到处跑真是太滑稽了。”

[laɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] ,

like	the	girl	in	the	tale	of	the	'	Midsummer	Eve	,
喜欢	这	女孩	在	这	故事	的	这	-	盛夏	前夕	,

就像《仲夏夜之梦》故事中的那个女孩一样，

- [wer] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði] [seɪnt] [dʒɑːnz] - ['wɜːrt] ['flaʊər] ,

'	where	she	pulls	the	Saint	Johns	-	wort	flower	,
-	在哪里	她	拉	这	圣	约翰斯	-	麦芽汁	花	,

她拔下圣约翰草花的地方，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tɔːk] .

and	has	her	wish	to	hear	all	the	creatures	talk	.
和	有	她	希望	到	听到	全部	这	生物	讲话	.

她希望听到所有生物说话。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

I	liked	it	much	,
我	喜欢	它	很多	,

我很喜欢。

[ænd; ənd]['iːvɒn] [slept] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

and	Yvon	slept	so	like	the	dormouse	that	he	never	heard	me	creep	in	and	out
和	伊冯	睡着了	所以	喜欢	这	睡鼠	那	他	绝不	听到	我	潜行者	在	和	出去

.

:

.

伊冯睡得像睡鼠一样沉，以至于他从未听到我蹑手蹑脚地进出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kæbidʒz] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] ,

It	was	hard	to	bring	much	water	,	but	the	poor	cabbages	were	so	glad	,
它	曾是	难的	到	带来	很多	水	,	但	这	贫穷的	卷心菜	是	所以	高兴的	,

运水很困难，但可怜的卷心菜们却非常高兴。

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [felt] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .

and	Mother	Lobineau	felt	that	all	had	not	forgotten	her	.
和	母亲	-	毛毡	那	全部	有	不是	被遗忘的	她	.

洛比诺夫人觉得大家都没有忘记她。

[wi:; wi] [tʊk] [ker] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [mə'ri:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [wel] ,

We	took	care	that	little	Saint	Marie	was	not	forgotten	,	but	quite	well	,
我们	采取	关心	那	小的	圣	玛丽	曾是	不是	被遗忘的	,	但	相当	出色地	,

我们很好地照顾到了小圣玛丽，没有让她被遗忘。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

and	all	ready	for	her	confirmation	when	the	day	came	.
和	全部	准备好	为了	她	确认	什么时候	这	天	来了	.

一切都准备就绪，只待她接受坚信礼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

This	is	a
这	是	一个

这是

['prɪti] [saɪt] ,

pretty	sight	,
漂亮的	视线	,

景色优美，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] [tu:; tə] [si:]

and	for	her	sake	we	went	to	the	old	church	of	St	.	Sauveur	to	see
和	为了	她	清酒	我们	去	到	这	老的	教会	的	英石	.	救世主	到	看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

为了她，我们去了圣索沃尔老教堂参观。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['flaʊərz] ,

It	was	a	bright	spring	day	,	and	the	gardens	were	full	of	early	flowers	,
它	曾是	一个	明亮的	春天	天	,	和	这	花园	是	满的	的	早期的	花朵	,

这是一个阳光明媚的春日，花园里开满了早春鲜花。

[ðə; ði] [kweɪnt] [stri:ts] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn]['hɑ:lədeɪ] [dres] ,

the	quaint	streets	gay	with	proud	fathers	and	mothers	in	holiday	dress	,
这	古雅	街道	同性恋	和	自豪的	父亲们	和	母亲们	在	假期	裙子	,

古色古香的街道上洋溢着节日的喜庆气氛，到处都是穿着节日盛装的骄傲的父母们。

[ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ]

and	flocks	of	strangers	pausing	to	see	the	long	procession	of	little	girls	with
和	羊群	的	陌生人	暂停	到	看	这	长的	游行	的	小的	女孩们	和

[waɪt] [kæps][ænd; ənd] [veɪlz] ,

white	caps	and	veils	,
白色的	帽子	和	面纱	,

成群的陌生人驻足观看这列由戴着白色帽子和面纱的小女孩组成的长长队伍。

[glʌvz] [ænd; ənd] [gaʊnz] , [prer] - [bʊks] [ænd; ənd] ['rəʊzəri:z] ,

gloves	and	gowns	,	prayer	-	books	and	rosaries	,
手套	和	礼服	,	祷告	-	图书	和	念珠	,

手套和长袍，祈祷书和念珠，

['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [skwer] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd]

winding	through	the	sunny	square	into	the	shadowy	church	with	chanting	and
绕线	通过	这	阳光明媚	正方形	进入	这	阴暗的	教会	和	吟唱	和

['kændlz] , ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] [krɔsiz] .

candles	,	garlands	and	crosses	.
蜡烛	,	花环	和	十字架	.

蜿蜒穿过阳光明媚的广场，进入阴暗的教堂，教堂里有吟唱声、蜡烛、花环和十字架。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

The	old	priest	was	too	ill	to	perform	the	service	,
这	老的	牧师	曾是	也	患病的	到	履行	这	服务	,

老牧师病重，无法主持仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈnaʊnst] , [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

but	the	young	one	who	took	his	place	announced	,	after	it	was	over	,
但	这	年轻的	一	WHO	采取	他的	地方	宣布	,	后	它	曾是	超过	,

但接替他的年轻人事后宣布：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [wʊd] [bles] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

that	if	they	would	pass	the	house	the	good	old	man	would	bless	them	from
那	如果	他们	会	经过	这	房子	这	好的	老的	男人	会	保佑	他们	从

[hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] .

his	balcony	.
他的	阳台	.

如果他们路过那栋房子，那位和蔼的老人就会从阳台上为他们祈福。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [saɪt] ,

That	was	the	best	of	all	,	and	a	sweet	sight	,
那	曾是	这	最好的	的	全部	,	和	一个	甜的	视线	,

那是所有场景中最棒的，也是一幅美好的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈfɑːðərli] [oʊld] [priːst] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]

as	the	feeble	fatherly	old	priest	leaned	from	his	easy	-	chair	to	stretch	his
作为	这	微弱	父爱	老的	牧师	倾斜	从	他的	简单的	-	椅子	到	拉紧	他的

[ˈtremblɪŋ] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

trembling	hands	over	the	little	flock	so	like	a
发抖	双手	超过	这	小的	群	所以	喜欢	一个

这位虚弱慈祥的老牧师从安乐椅上探出身子，颤抖着伸出双手，环顾着那群如同孩童般渺小的信徒。

[bed] [ʌv; əv] [ˈsnəudrɔps] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ˈroʊzi][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [ˈrevərəntli] [ʌp][æt; ət]

bed	of	snowdrops	,	while	the	bright	eyes	and	rosy	faces	looked	reverently	up	at
床	的	雪花莲	,	尽管	这	明亮的	眼睛	和	红润	面孔	看起来	虔诚地	向上	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在一片雪花莲花海中，明亮的眼睛和红润的脸庞虔诚地望着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ˈvɔɪsɪz] [tʃɑːntid] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrli] [ˈhedz]

and	the	fresh	voices	chanted	the	responses	as	the	curly	heads
和	这	新鲜的	声音	吟诵	这	回应	作为	这	卷曲	头部

[ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪlz] [boʊd] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .

under	the	long	veils	bowed	and	passed	by	.
在下面	这	长的	面纱	鞠躬	和	通过了	经过	.

清脆的歌声响起，长长的面纱下，卷曲的发髻低头鞠躬走过。

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈriː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [preɪzd] [fɔːr; fər]

We	learned	afterwards	that	our	Marie	had	been	called	in	and	praised	for
我们	学习	然后	那	我们的	玛丽	有	到过	称为	在	和	赞扬	为了

[hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈtʃærəti] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] ,

her	secret	charity	—	a	great	honour	,
她	秘密	慈善机构	—	一个	伟大的	荣誉	,

后来我们得知，玛丽因其秘密的慈善行为而被召见并受到表扬——这是莫大的荣誉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

because	the	good	priest	was	much	beloved	by	all	his	flock	,
因为	这	好的	牧师	曾是	很多	心爱	经过	全部	他的	群	,

因为这位善良的牧师深受所有教友的爱戴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [pə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	took	a	most	paternal	interest	in	the	little	ones	.
和	采取	一个	最多	父系	兴趣	在	这	小的	一个	.

他对孩子们表现出了如同父亲般的关爱。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [left] ['dɪnən]

That	was	almost	the	last	we	saw	of	our	little	friend	,	for	we	left	Dinan
那	曾是	几乎	这	最后的	我们	锯	的	我们的	小的	朋友	,	为了	我们	左边	迪南

[suːn] ['æftər] ,

soon	after	,
很快	后	,

那几乎是我们最后一次见到我们的小伙伴，因为之后不久我们就离开了迪南。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɛhən] ['fæməli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][wɔːrm] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər]

bidding	the	Lehon	family	good	-	bye	,	and	leaving	certain	warm	souvenirs	for
投标	这	莱洪	家庭	好的	-	再见	,	和	离开	肯定	温暖的	纪念品	为了

['wɪntər] - [taɪm] .

winter	-	time	.
冬天	-	时间	.

向莱昂一家道别，并留下一些温暖的冬季纪念品。

[mə'riː] [kraɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ðen] [smaɪld] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,

Marie	cried	and	clung	to	us	at	parting	,	then	smiled	like	an	April	day	,
玛丽	哭	和	紧紧抓住	到	我们	在	离别	,	然后	微笑	喜欢	一个	四月	天	,

离别时，玛丽哭着紧紧抱住我们，然后露出了像四月阳光般灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] , ['nevər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['eni]

and	waved	her	hand	as	we	went	away	,	never	expecting	to	see	her	any
和	挥手	她	手	作为	我们	去	离开	,	绝不	期待	到	看	她	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她挥手目送我们离开，我们以为再也见不到她了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	the	next	morning	,
但	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ræns] [tuː; tə]

just	as	we	were	stepping	on	board	the	steamer	to	go	down	the	Rance	to
只是	作为	我们	是	步进	在	木板	这	汽船	到	去	向下	这	兰斯	到

正当我们登上汽船准备沿兰斯河而下时

[ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] [kʌm] ['bɑːbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

St	.	Malo	,	we	saw	a	little	white	cap	come	bobbing	through	the	market	-	place	,
英石	.	马洛	,	我们	锯	一个	小的	白色的	帽	来	上下摆动	通过	这	市场	-	地方	,

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] ,

down	the	steep	street	,
向下	这	陡	街道	,

在圣马洛，我们看到一顶小白帽在集市上晃来晃去，沿着陡峭的街道往下走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mə'riː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz]

and	presently	Marie	appeared	with	two	great	bunches	of	pale	yellow	primroses
和	目前	玛丽	出现	和	二	伟大的	成捆	的	苍白	黄色的	报春花

[ænd; ənd][waɪld] [bluː] ['haiəsinθs] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and	wild	blue	hyacinths	in	one	hand	,
和	荒野	蓝色的	风信子	在	一	手	,

这时，玛丽出现了，手里拿着两大束淡黄色报春花和野生蓝色风信子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [hɜːr; hər] ['sæ'boʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði] ['fæstər] .

while	the	other	held	her	sabots	,	that	she	might	run	the	faster	.
尽管	这	其他	握住	她	鞋底	,	那	她	可能	跑步	这	快点	.

而另一只手则拿着她的木屐，这样她就能跑得更快。

['roʊzi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] ,

Rosy	and	smiling	and	breathless	with	haste	she	came	racing	up	to	us	,
红润	和	微笑	和	喘不过气	和	匆忙	她	来了	赛车	向上	到	我们	,

['kraɪɪŋ] , —

crying	,	—
哭泣	,	—

她脸色红润，笑容满面，气喘吁吁地朝我们跑来，哭着说：

- [bɪ'hoʊld] [maɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdiz] .

'	Behold	my	souvenir	for	the	dear	ladies	.
-	看哪	我的	纪念品	为了	这	亲爱的	女士们	.

“请看我送给各位女士的纪念品。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kraɪ] [naʊ] .

I	do	not	cry	now	.
我	做	不是	哭	现在	.

我现在不哭了。

[noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [soʊ] [faɪn] .

No	;	I	am	glad	the	day	is	so	fine	.
不	;	我	是	高兴的	这	天	是	所以	美好的	.

不，我很高兴今天天气这么好。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

Bon	voyage	!
邦	航程	!

一路顺风!

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ! -

bon	voyage	!	'
邦	航程	!	-

一路顺风！

[wiː; wi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] ,

We	thanked	and	kissed	and	left	her	on	the	shore	,	bravely	trying	not	to	cry	,
我们	谢谢	和	亲吻	和	左边	她	在	这	支撑	,	勇敢地	尝试	不是	到	哭	,

我们道谢亲吻了她，然后把她留在岸边，勇敢地努力忍住眼泪。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

as	she	waved	her	wooden	shoes	and	kissed	her	hand	till	we	were	out	of	sight	,
作为	她	挥手	她	木制的	鞋	和	亲吻	她	手	直到	我们	是	出去	的	视线	,

她挥舞着木屐，亲吻着自己的手，直到我们消失在视线之外。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːft] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzgeɪ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː 'es] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ʌv; əv] [lɛhən] .

and	had	nothing	but	the	soft	colours	and	sweet	breath	of	our	nosegays	to	remind	us	of	Little	Marie	of	Lehon	.
和	有	没有什么	但	这	柔软的	颜色	和	甜的	气息	的	我们的	花束	到	提醒	我们	的	小的	玛丽	的	莱洪	.

只有我们花束柔和的色彩和甜美的气息，才能让我们想起莱昂的小玛丽。

[maɪ] [meɪ] - [deɪ] [ə'mʌŋ] ['kjʊriəs] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] .

MY	MAY	-	DAY	AMONG	CURIOUS	BIRDS	AND	BEASTS	.
我的	可能	-	天	之中	好奇的	鸟类	和	野兽	.

我在奇特的鸟兽间度过的五一节。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Being	alone	in	London	,	yet	wishing	to	celebrate	the	day	,
存在	独自的	在	伦敦	,	然而	祝	到	庆祝	这	天	,

独自一人在伦敦，却依然想庆祝这一天，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [æt; ət] [ðə; ði]

I	decided	to	pay	my	respects	to	the	lions	at	the
我	决定	到	支付	我的	尊重	到	这	狮子	在	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

Zoological	Gardens	.
动物学	花园	.

我决定去动物园向狮子们致敬。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [ɪ'mensli] ;

A	lovely	place	it	was	,	and	I	enjoyed	myself	immensely	;
一个	迷人的	地方	它	曾是	,	和	我	享受	我	非常	;

那真是一个可爱的地方，我玩得非常开心；

[fɔːr; fər] [meɪ] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [maɪld] , ['sʌni] , ['flaʊəri] ,

for	May	-	day	in	England	is	just	what	it	should	be	,	mild	,	sunny	,	flowery	,
为了	可能	-	天	在	英格兰	是	只是	什么	它	应该	是	,	温和的	,	阳光明媚	,	如花	,

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .

and	spring	-	like	.
和	春天	-	喜欢	.

英格兰的五一劳动节正是它应有的样子：温和、阳光明媚、鲜花盛开，充满了春天的气息。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [kept] [pæðz] , [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd] ['roʊzi] ['hɔːθɔːrn]

As	I	walked	along	the	well	-	kept	paths	,	between	white	and	rosy	hawthorn
作为	我	步行	沿着	这	出色地	-	保留	路径	,	之间	白色的	和	红润	山楂

[hedʒz] ,

hedges	,
对冲	,

我沿着维护良好的小径漫步，两旁是白色和粉红色的山楂树篱，

[aɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [saɪts] ;

I	kept	coming	upon	new	and	curious	sights	;
我	保留	未来	之上	新的	和	好奇的	景点	;

我不断遇到新奇有趣的景象；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɑːr; ər] [soʊ] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [laɪk]

for	the	birds	and	beasts	are	so	skilfully	arranged	that	it	is	more	like
为了	这	鸟类	和	野兽	是	所以	巧妙地	安排	那	它	是	更多的	喜欢

['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

travelling	through	a	strange	and	pleasant	country	than	visiting	a	menagerie	.
旅行	通过	一个	奇怪的	和	令人愉快的	国家	比	访问	一个	动物园	.

鸟兽的摆放如此巧妙，与其说是参观动物园，不如说是游览一个陌生而宜人的国度。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən]

The	first	thing	I	saw	was	a	great	American
这	第一的	事物	我	锯	曾是	一个	伟大的	美国人

我首先看到的是一位伟大的美国人

['baɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

bison	;	and	I	was	so	glad	to	meet	with	any	one	from	home	,
野牛	;	和	我	曾是	所以	高兴的	到	见面	和	任何	一	从	家	,

野牛；我很高兴能见到任何一位家乡的人，

[ðæt] [aɪ'd][hæv; həv] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [ˌkɔ:rdʒi'æləti]

that	I'd	have	patted	him	with	pleasure	if	he	had	shown	any	cordiality
那	ID	有	轻拍	他	和	乐趣	如果	他	有	所示	任何	亲切

[tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

toward	me	.
朝向	我	.

如果他对我表现出任何友好，我一定会高兴地拍拍他的肩膀。

[hi:; hi] ['dɪdnt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][stɛərd] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] ,

He	didn't	,	however	,	but	stared	savagely	with	his	fiery	eyes	,
他	没有	,	然而	,	但	凝视	野蛮地	和	他的	火热	眼睛	,

但他并没有，而是用他那双燃烧着怒火的眼睛恶狠狠地瞪着她。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [snɔ:rt] ,

and	put	down	his	immense	head	with	a	sullen	snort	,
和	放	向下	他的	巨大	头	和	一个	忧郁	哼哼	,

他低下头，闷闷不乐地哼了一声。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [hæv; həv] [tɔ:st] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

as	if	he'd	have	tossed	me	with	great	satisfaction	.
作为	如果	他会	有	抛掷	我	和	伟大的	满意	.

仿佛他会非常满意地把我扔出去似的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] , ['daʊtləs] ,

I	did	not	blame	him	,	for	the	poor	fellow	was	homesick	,	doubtless	,
我	做过	不是	责备	他	,	为了	这	贫穷的	同伴	曾是	想家	,	毫无疑问	,

我并不责怪他，因为那可怜的家伙无疑是想家了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪd] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] .

for	his	own	wide	prairies	and	the	free	life	he	had	lost	.
为了	他的	自己的	宽的	草原	和	这	自由的	生活	他	有	丢失的	.

为了他曾经拥有的广阔草原和他失去的自由生活。

[soʊ][aɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [freʃ] ['kloʊvər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pelɪkənz] .

So	I	threw	him	some	fresh	clover	,	and	went	on	to	the	pelicans	.
所以	我	扔	他	一些	新鲜的	三叶草	,	和	去	在	到	这	鹈鹕	.

于是我扔给他一些新鲜的三叶草，然后继续去看鹈鹕。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] ['hænsəm] [bɜ:rdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [nɑ:t]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

I	never	knew	before	what	handsome	birds	they	were	;	not	graceful	,	but	with	such
我	绝不	知道	前	什么	英俊的	鸟类	他们	是	;	不是	优美	,	但	和	这样的

['snoʊi] ['plu:mɪdʒ] ,

snowy	plumage	,
下雪的	羽毛	,

我以前从不知道它们是如此漂亮的鸟；虽然称不上优雅，但羽毛却像雪一样洁白。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [feɪnt] ['jeloʊ] .

tinged	with	pale	pink	and	faint	yellow	.
带点色调	和	苍白	粉色的	和	头晕的	黄色的	.

略带淡粉色和淡黄色。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðer; ðər] [bæθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɜz] [wɪð; wɪθ]

They	had	just	had	their	bath	,	and	stood	arranging	their	feathers	with
他们	有	只是	有	他们的	洗澡	,	和	站立	安排	他们的	羽毛	和

[ðer; ðər] [greɪt] [bɪlz] ,

their	great	bills	,
他们的	伟大的	账单	,

它们刚洗完澡，正用巨大的喙整理羽毛。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [kraɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['soʊʃəbli] .

uttering	a	queer	cry	now	and	then	,	and	nodding	to	one	another	sociably	.
发出声音	一个	酷儿	哭	现在	和	然后	,	和	点头	到	一	其他	善于交际	.

他们时不时发出怪异的叫声，并友好地点头致意。

[wen] [fed] , [ðeɪ] ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ]

When fed , they gobbled up the fish , never stopping to swallow

什么时候美联储 , 他们 狼吞虎咽 向上 这 鱼 , 绝不 停止 到 吞

喂食时，它们狼吞虎咽地吃掉鱼，根本不会停下来吞咽。

[ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bɪlz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ; [ðen] [ðeɪ] ['li:ʒərli] ['emptid] [ðem; ðəm] ,

it till the pouches under their bills were full ; then they leisurely emptied them ,

它 直到 这 小袋 在下面 他们的 账单 是 满的 ; 然后 他们 悠闲 清空 他们 ,

他们一直把钱装进钞票下的钱袋里，直到装满为止；然后才悠闲地把钱袋里的钱全部掏出来。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['regjələr]

and seemed to enjoy their lunch with the grave deliberation of regular

和 似乎 到 享受 他们的 午餐 和 这 严重 审议 的 常规的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen .

英国人 .

他们似乎像典型的英国人那样，严肃认真地享用着午餐。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪənz] , [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ,

Being in a hurry to see the lions , I went on to the long row of cages ,

存在 在 一个 匆忙 到 看 这 狮子 , 我 去 在 到 这 长的 排 的 笼子 ,

因为急着去看狮子，我径直走向了一长排笼子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

and there found a splendid sight .

和 那里 成立 一个 灿烂 视线 .

在那里，我看到了一幅壮丽的景象。

[sɪks]['laɪənz][ænd; ənd] ['laɪənes] , [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['keɪdʒɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn]

Six lions and lionesses , in three or four different cages , sitting or standing in

六 狮子 和 母狮 , 在 三 或者 四 不同的 笼子 , 坐着 或者 常设 在

['dɪgnɪfaɪd] ['ætitju:dz] ,

dignified attitudes ,

凝重 态度 ,

六头雄狮（包括狮子和母狮），分别关在三四个不同的笼子里，或坐或站，姿态庄严。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [aɪz] .

and eyeing the spectators with a mild expression in their fine eyes .

和 觊觎 这 观众 和 一个 温和的 表达 在 他们的 美好的 眼睛 .

他们用清澈的眼睛，带着温和的神情打量着旁观者。

[wʌn] ['laɪənes] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pensɪv] ,

One lioness was ill , and lay on her bed , looking very pensive ,

一 母狮 曾是 患病的 , 和 躺 在 她 床 , 寻找 非常 沉思的 ,

其中一头母狮生病了，躺在床上，神情忧郁。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [meit] [mu:vd] ['restləsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]

while her mate moved restlessly about her , evidently anxious to do something

尽管 她 伴侣 已搬 躁动不安 关于 她 , 显然 焦虑的 到 做 某物

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for her ,

为了 她 ,

而她的伴侣则在她周围焦躁不安地走来走去，显然很想为她做些什么。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] .

and much afflicted by her suffering .

和 很多 受苦的 经过 她 痛苦 .

并深受她的苦难所折磨。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['laɪən] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

I liked this lion very much , for , though the biggest , he was very gentle ,

我 喜欢 这 狮子 非常 很多 , 为了 , 尽管 这 最大 , 他 曾是 非常 温和的 ,

我非常喜欢这头狮子，因为它虽然体型最大，但性情却非常温顺。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [feɪs] .

and	had	a	noble	face	.
和	有	一个	高贵	脸	.

他长相高贵。

[ðə; ðɪ]['taɪgɝz][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz]['taɪgɝz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ; [sʌm; səm] ['kriːpɪŋ]

The	tigers	were	rushing	about	,	as	tigers	usually	are	;	some	creeping
这	老虎	是	匆忙	关于	,	作为	老虎	通常	是	;	一些	爬行

['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

noiselessly	to	and	fro	,
无声	到	和	弗	,

老虎们像往常一样四处奔跑；有些老虎则悄无声息地来回爬行。

[sʌm; səm] ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ]

some	leaping	up	and	down	,	and	some	washing
一些	跳跃	向上	和	向下	,	和	一些	洗涤

有的蹦蹦跳跳，有的在洗衣服

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['velvɪt] [pɔːz] .

their	faces	with	their	velvet	paws	.
他们的	面孔	和	他们的	天鹅绒	爪子	.

它们用天鹅绒般的爪子抚摸着自己的脸。

[ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ][laɪk][kæts][ðæt][aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]

All	looked	and	acted	so	like	cats	that	I	wasn't	at	all	surprised	to	hear	one	of
全部	看起来	和	行动	所以	喜欢	猫	那	我	不是	在	全部	惊讶	到	听到	一	的

[ðem; ðəm] [pɜːr] [wen] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [hed] .

them	purr	when	the	keeper	scratched	her	head	.
他们	呼噜声	什么时候	这	守门员	刮痕	她	头	.

它们看起来和行为举止都非常像猫，所以当饲养员挠其中一只的头时，我一点也不惊讶地听到它发出呼噜声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [pɜːr] , [bʌt; bət][noʊ]['faɪərsaɪd] ['pʊsi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

It	was	a	very	loud	and	large	purr	,	but	no	fireside	pussy	could	have
它	曾是	一个	非常	大声	和	大的	呼噜声	,	但	不	炉边	猫	可以	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

done	it	better	,
完毕	它	更好的	,

那是一种非常响亮而浑厚的呼噜声，但没有哪只在炉火旁的猫能发出比这更好的声音。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

and	every	one	laughed	at	the	sound	.
和	每一个	一	笑了	在	这	声音	.

大家都被这声音逗笑了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['spɑːtɪd] ['lepədz] , ['pænθərz] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	were	pretty	spotted	leopards	,	panthers	,	and	smaller	varieties	of	the
那里	是	漂亮的	斑	豹子	,	黑豹	,	和	较小的	品种	的	这

[seɪm] ['spiːʃiːz] .

same	species	.
相同的	物种	.

那里有漂亮的斑点豹、黑豹，以及同种动物中体型较小的变种。

[aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	sat	watching	them	a	long	time	,
我	卫星	观看	他们	一个	长的	时间	,

我坐着看了他们很久，

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ,

longing	to	let	some	of	the	wild	things	out	for	a	good	run	,
渴望	到	让	一些	的	这	荒野	事物	出去	为了	一个	好的	跑步	,

渴望让一些野性的东西出来好好奔跑一番，

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [ʌn'hæpi] [bɑːrd] [ɪn] [ðoʊz] [smɔːl] [denz] .

they	seemed	so	unhappy	barred	in	those	small	dens	.
他们	似乎	所以	不开心	禁止	在	那些	小的	巢穴	.

他们被关在那些狭小的窝里，看起来很不开心。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['laɪənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] , [ðə; ði]['taɪgɚz][tuː; tə][snɑːrl] ,

Suddenly	the	lions	began	to	roar	,	the	tigers	to	snarl	,
突然	这	狮子	开始	到	吼	,	这	老虎	到	咆哮	,

突然间，狮子开始咆哮，老虎开始咆哮，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ,

and	all	to	get	very	much	excited	about	something	,	sniffing	at	the	openings	,
和	全部	到	得到	非常	很多	兴奋的	关于	某物	,	嗅闻	在	这	开口	,

所有人都对某件事感到非常兴奋，嗅着机会的气息，

['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪm'peɪʃntli] .

thrusting	their	paws	through	the	bars	,	and	lashing	their	tails	impatiently	.
推进	他们的	爪子	通过	这	酒吧	,	和	鞭打	他们的	尾巴	不耐烦地	.

它们将爪子伸过栏杆，焦躁地甩着尾巴。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [tɪl] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

I	couldn't	imagine	what	the	trouble	was	,	till	,	far	down	the	line	,	I	saw	a	man
我	不能	想象	什么	这	麻烦	曾是	,	直到	,	远的	向下	这	线	,	我	锯	一个	男人

我一直想不明白到底出了什么问题，直到后来，我看到一个人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] .

with	a	barrowful	of	lumps	of	raw	meat	.
和	一个	巴罗富	的	肿块	的	生的	肉	.

带着满满一车生肉块。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ]

This	was	their	dinner	,	and	as	they	were	fed	but	once	a	day	they
这	曾是	他们的	晚餐	,	和	作为	他们	是	美联储	但	一次	一个	天	他们

[wɜːr; wər] ['rævənəs] .

were	ravenous	.
是	贪婪的	.

这就是它们的晚餐，由于它们一天只吃一顿饭，所以它们饿极了。

[sʌtʃ] ['rɔrz] [ænd; ənd] [haulz] [ænd; ənd] [kraɪz] [æz; əz] [ə'roʊz] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

Such	roars	and	howls	and	cries	as	arose	while	the	man	went	slowly	down	the
这样的	咆哮	和	嚎叫	和	哭泣	作为	出现	尽管	这	男人	去	缓慢地	向下	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

当那人沿着铁轨缓缓行进时，周围响起了一阵阵咆哮、嚎叫和哭喊声。

[geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪndiən] ['fɔrists] [ænd; ənd]

gave	one	a	good	idea	of	the	sounds	to	be	heard	in	Indian	forests	and
给予	一	一个	好的	主意	的	这	声音	到	是	听到	在	印度	森林	和

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

让人对印度森林和丛林中会听到的声音有了很好的了解。

[ðə; ði]['laɪənz] [bɪ'heɪvd] [best] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	lions	behaved	best	,	for	they	only	paced	up	and	down	,	with	an
这	狮子	表现	最好的	,	为了	他们	仅有的	踱步	向上	和	向下	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] ;

occasional	cry	;
偶然	哭	;

狮子们表现得最好，它们只是来回踱步，偶尔发出吼叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgɚz][wɜːr; wər][kwaɪt]['fræntɪk] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['tʌmbld] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃʊk]

but	the	tigers	were	quite	frantic	;	for	they	tumbled	one	over	the	other	,	shook
但	这	老虎	是	相当	疯狂的	;	为了	他们	翻滚	一	超过	这	其他	,	摇晃

[ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

the	cages	,
这	笼子	,

但老虎们非常狂躁；它们互相翻滚，摇晃着笼子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

and	tried	to	reach	the	bystanders	,
和	尝试	到	抵达	这	旁观者	,

并试图联系旁观者，

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

just	out	of	reach	behind	the	bar	that	kept	us	at	a	safe	distance	.
只是	出去	的	抵达	在后面	这	酒吧	那	保留	我们	在	一个	安全的	距离	.

就在吧台后面，够不着的地方，让我们保持着安全距离。

[wʌn] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] ,

One	lady	had	a	fright	,
一	女士	有	一个	惊吓	,

一位女士受到了惊吓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgɚz] [greɪt] [klɔː]

for	the	wind	blew	the	end	of	her	shawl	within	reach	of	a	tiger's	great	claw
为了	这	风	吹	这	结尾	的	她	披肩	之内	抵达	的	一个	老虎的	伟大的	爪

,

,

,

因为风把她的披肩一角吹到了老虎的大爪子够得着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['nɪrər] .

and	he	clutched	it	,	trying	to	drag	her	nearer	.
和	他	紧握	它	,	尝试	到	拖	她	更近	.

他紧紧抓住它，试图把她拉近。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,

The	shawl	came	off	,	and	the	poor	lady	ran	away	screaming	,
这	披肩	来了	离开	,	和	这	贫穷的	女士	跑	离开	尖叫	,

披肩滑落，可怜的妇人尖叫着跑开了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] .

as	if	a	whole	family	of	wild	beasts	were	after	her	.
作为	如果	一个	所有的	家庭	的	荒野	野兽	是	后	她	.

仿佛有一群野兽在追赶她。

[wen] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː]

When	the	lumps	of	meat	were	thrown	in	,	it
什么时候	这	肿块	的	肉	是	抛掷	在	,	它

当肉块被扔进去的时候，它

[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'heɪvd] .

was	curious	to	see	how	differently	the	animals	behaved	.
曾是	好奇的	到	看	如何	不同	这	动物	表现	.

很好奇这些动物的行为有何不同。

[ðə; ði]['taɪgɚz] [snaːrld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][soʊ] ['sævɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

The	tigers	snarled	and	fought	and	tore	and	got	so	savage	I	was	very
这	老虎	纠缠	和	战斗	和	撕裂	和	得到	所以	野蛮的	我	曾是	非常

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ʃʌt] [ʌp] .

grateful	that	they	were	safely	shut	up	.
感激的	那	他们	是	安全	关闭	向上	.

老虎们咆哮、搏斗、撕咬，变得如此凶猛，我非常庆幸它们被安全地关了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [boʊnz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hauld]

In	a	few	minutes	,	nothing	but	white	bones	remained	,	and	then	they	howled
在	一个	很少	分钟	,	没有什么	但	白色的	骨头	剩余	,	和	然后	他们	嚎叫

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	more	.
为了	更多的	.

几分钟后，只剩下白色的骨头，然后他们嚎叫着要更多。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['lepərd] [wʌz; wəz] ['betər] [bred] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	little	leopard	was	better	bred	than	the	others	,
一	小的	豹	曾是	更好的	繁殖	比	这	其他的	,

其中一只小豹子的血统比其他豹子更优良。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

for	he	went	up	on	a	shelf	in	the	cage	,	and	ate	his	dinner	in	a	quiet	,
为了	他	去	向上	在	一个	架子	在	这	笼	,	和	吃	他的	晚餐	在	一个	安静的	,

因为他爬到笼子里的架子上，安静地吃了晚饭。

['prɑːpər] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

proper	manner	,	which	was	an	example	to	the	rest	.
恰当的	方式	,	哪个	曾是	一个	例子	到	这	休息	.

举止得体，为其他人树立了榜样。

[ðə; ði] ['laɪənz] [eɪt] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] ['feɪvərɪt] ,

The	lions	ate	in	dignified	silence	,	all	but	my	favourite	,
这	狮子	吃	在	凝重	沉默	,	全部	但	我的	最喜欢的	,

狮子们静静地、庄严地进食，只有我最喜欢的那只例外。

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪk] [meit] ,

who	carried	his	share	to	his	sick	mate	,
WHO	携带	他的	分享	到	他的	生病的	伴侣	,

他把自己那份带给了生病的同伴，

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['dʒent(ə)l] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] .

and	by	every	gentle	means	in	his	power	tried	to	make	her	eat	.
和	经过	每一个	温和的	方法	在	他的	力量	尝试	到	制作	她	吃	.

他用尽一切温和的办法，试图让她吃东西。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] , [haʊ'evər] ,

She	was	too	ill	,	however	,
她	曾是	也	患病的	,	然而	,

然而，她病得太重了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [moʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [hɪm; ɪm] ['sædli]

and	turned	away	with	a	plaintive	moan	which	seemed	to	grieve	him	sadly
和	转向	离开	和	一个	哀怨	呻吟	哪个	似乎	到	悲伤	他	令人遗憾的是

.

:
.

他转身离开，发出了一声哀怨的呻吟，似乎心中充满了悲伤。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌmp]

He	wouldn't	touch	his	dinner	,	but	lay	down	near	her	,	with	the	lump
他	不会	触碰	他的	晚餐	,	但	躺	向下	靠近	她	,	和	这	块

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

between	his	paws	,
之间	他的	爪子	,

他一口也不吃晚饭，而是躺在她身边，爪子间夹着那团东西。

[æz; əz] [ɪf] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ,

as	if	guarding	it	for	her	;	and	there	I	left	him	patiently	waiting	,
作为	如果	守护	它	为了	她	;	和	那里	我	左边	他	耐心	等待	,

仿佛在为她守护着什么；我留下他耐心地在那里等候。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kʊd; kəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

in	**spite**	**of**	**his**	**hunger**	**,**	**till**	**his**	**mate**	**could**	**share**	**it**
在	尽管如此	的	他的	饥饿	,	直到	他的	伴侣	可以	分享	它

尽管他很饿，但他还是坚持要和同伴一起吃。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

和他一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn] [oʊld] [feɪs] , [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['dʌgləs] ,
As **I** **took** **a** **last** **look** **at** **his** **fine** **old** **face** **,** **I** **named** **him** **Douglas** **,**
作为 我 采取 一个 最后的 看 在 他的 美好的 老的 脸 , 我 命名 他 道格拉斯 ,

当我最后看了一眼他那张慈祥的老脸时，我给他取名为道格拉斯。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] , —
and **walked** **away** **,** **humming** **to** **myself** **the** **lines** **of** **the** **ballad** **,** **—**
和 步行 离开 , 哼唱 到 我 这 线条 的 这 民谣 , —

然后他哼着歌谣，转身离开。

['dʌgləs] , ['dʌgləs] ,
Douglas **,** **Douglas** **,**
道格拉斯 , 道格拉斯 ,

道格拉斯，道格拉斯，

['tendər] [ænd; ənd] [truː] .
Tender **and** **true** **.**
投标 和 真的 .

温柔而真挚。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
As **a** **contrast** **to** **the** **wild** **beasts** **,** **I** **went** **to** **see** **the** **monkeys** **,**
作为 一个 对比 到 这 荒野 野兽 , 我 去 到 看 这 猴子 ,

为了与野兽形成对比，我去看猴子了。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
who **lived** **in** **a** **fine** **large** **house** **all** **to** **themselves** **.**
WHO 居住地 在 一个 美好的 大的 房子 全部 到 他们自己 .

他们独自居住在一栋漂亮的大房子里。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evri] [və'raɪəti] ,
Here **was** **every** **variety** **,**
这里 曾是 每一个 种类 ,

这里应有尽有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [pleɪd] [laɪk] [bɔɪz] ,
from **the** **great** **ugly** **chimpanzee** **to** **the** **funny** **little** **fellows** **who** **played** **like** **boys** **,**
从 这 伟大的 丑陋的 黑猩猩 到 这 有趣的 小的 伙伴们 WHO 玩 喜欢 男孩们 ,

从丑陋的大猩猩到像男孩一样玩耍的滑稽小家伙们，

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['keipəz] .
and **cut** **up** **all** **sorts** **of** **capers** **.**
和 切 向上全部 排序 的 刺山柑 .

把各种刺山柑切碎。

[ə; eɪ] ['mæmə] [sæt] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ,
A **mamma** **sat** **tending** **her** **baby** **,**
一个 妈妈 卫星 倾向于 她 婴儿 ,

一位妈妈坐在那里照看她的宝宝，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ]
and **looking** **so** **like** **a** **little** **old** **woman** **that** **I** **laughed** **till** **the** **gray** **monkey** **with**
和 寻找 所以 喜欢 一个 小的 老的 女士 那 我 笑了 直到 这 灰色的 猴 和
[ðə; ði] [bluː] [noʊz] [skəuldid] [æt; ət][ˌem 'iː] .
the **blue** **nose** **scolded** **at** **me** **.**
这 蓝色的 鼻子 责骂 在 我 .

她看起来就像个小老太太，我笑个不停，直到那只蓝鼻子灰猴子训斥我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld]['pɑːrti] , [ænd; ənd][sæt] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [strɔː] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

He	was	a	cross	old	party	,	and	sat	huddled	up	in	the	straw	,	scowling	at
他	曾是	一个	叉	老的	派对	,	和	卫星	蜷缩着	向上	在	这	稻草	,	皱眉	在

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

他是个脾气暴躁的老家伙，蜷缩在稻草堆里，怒视着每一个人。

[laɪk] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [oʊld] ['bætʃələr] .

like	an	ill	-	tempered	old	bachelor	.
喜欢	一个	患病的	-	淬火	老的	学士	.

就像一个脾气暴躁的老单身汉。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ['kæpətəli] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] , [nʌt] -

Half	-	a	-	dozen	little	ones	teased	him	capitally	by	dropping	bits	of	bread	,	nut	-
一半	-	一个	-	打	小的	一个	戏弄	他	资本	经过	下降	比特	的	面包	,	坚果	-

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

六个小孩故意捉弄他，往他身上扔面包屑、坚果壳之类的东西。

[ænd; ənd] [strɔːz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'baʊt]

and	straws	down	on	him	from	above	,	as	they	climbed	about
和	吸管	向下	在	他	从	多于	,	作为	他们	攀登	关于

他们爬上爬下，稻草从上面掉下来，砸在他身上。

[ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] , [ɔːr] [swʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] .

the	perches	,	or	swung	by	their	tails	.
这	栖木	,	或者	摇摆	经过	他们的	尾巴	.

它们栖息在栖木上，或者用尾巴荡秋千。

[wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['kɜːrli] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

One	poor	little	chap	had	lost	the	curly	end	of	his	tail	,
一	贫穷的	小的	小伙子	有	丢失的	这	卷曲	结尾	的	他的	尾巴	,

一只可怜的小家伙尾巴末端的卷毛不见了。

— [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , — [ænd; ənd] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

—	I'm	afraid	the	gray	one	bit	it	off	,	—	and	kept	trying	to	swing	like	the
—	我是	害怕的	这	灰色的	一	少量	它	离开	,	—	和	保留	尝试	到	摇摆	喜欢	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

——恐怕那只灰色的鸟把它咬掉了，——然后还试图像其他鸟一样继续荡秋千。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['kɜːrli] [end] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .

forgetting	that	the	strong	,	curly	end	was	what	he	held	on	with	.
遗忘	那	这	强的	,	卷曲	结尾	曾是	什么	他	握住	在	和	.

他忘记了自己抓住的正是那根粗壮卷曲的发梢。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ber] [baʊz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

He	would	run	up	the	bare	boughs	,	and	give	a	jump	,	expecting	to	catch
他	会	跑步	向上	这	裸	树枝	,	和	给	一个	跳	,	期待	到	抓住

[ænd; ənd] [swɪŋ] ,

and	swing	,
和	摇摆	,

他会跑上光秃秃的树枝，然后纵身一跃，希望能抓住树枝荡过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪm] [teɪl] ['wʊdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] ['hiːd][goʊ] , [baʊns] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	lame	tail	wouldn't	hold	him	,	and	down	he'd	go	,	bounce	on	to	the
但	这	瘸	尾巴	不会	抓住	他	,	和	向下	他会	去	,	弹跳	在	到	这

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

但那条跛脚的尾巴无法支撑他的重量，他便会摔倒，弹到稻草上。

[æt; ət][fɜːrst] ['hiːd] [sɪt][ænd; ənd] [ster] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

At	first	he'd	sit	and	stare	about	him	,	as	if	much	amazed	to	find	himself
在	第一的	他会	坐	和	盯	关于	他	,	作为	如果	很多	惊叹	到	寻找	他自己

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

起初他会坐着四处张望，仿佛对自己身处此地感到非常惊讶；

[ðen] ['hiːd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skoʊld] ['vaɪələntli] ,

then	he'd	scratch	his	little	round	head	and	begin	to	scold	violently	,
然后	他会	划痕	他的	小的	圆形的	头	和	开始	到	骂	暴力	,

然后他会挠挠他圆圆的小脑袋，开始大声责骂。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['hiːd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [pʊr]

which	seemed	to	delight	the	other	monkeys	;	and	,	finally	,	he'd	examine	his	poor
哪个	似乎	到	喜	这	其他	猴子	;	和	,	最后	,	他会	检查	他的	贫穷的

['lɪt(ə)l] [teɪl] ,

little	tail	,
小的	尾巴	,

这似乎让其他猴子很高兴；最后，他会仔细查看自己可怜的小尾巴。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

and	appear	to	understand	the	misfortune	which	had	befallen	him	.
和	出现	到	理解	这	不幸	哪个	有	发生	他	.

他似乎理解自己所遭遇的不幸。

[ðə; ði] ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	funny	expression	of	his	face	was	irresistible	,	and	I	enjoyed	seeing	him
这	有趣的	表达	的	他的	脸	曾是	无法抗拒	,	和	我	享受	看到	他

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

他脸上滑稽的表情令人无法抗拒，我非常喜欢看到他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	gave	him	a	bun	to	comfort	him	when	I	went	away	.
和	给予	他	一个	包子	到	舒适	他	什么时候	我	去	离开	.

我离开的时候给了他一个面包安慰他。

[ðə; ði] [sneɪk] - [haʊs] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs]

The	snake	-	house	came	next	,	and	I	went	in	,	on	my	way	to	visit	the	rhinoceros
这	蛇	-	房子	来了	下一个	,	和	我	去	在	,	在	我的	方式	到	访问	这	犀牛

['fæməli] .

family	.
家庭	.

接下来是蛇舍，我进去参观，然后去拜访犀牛一家。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [sneɪks] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [griːn] [wʌn] , [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] -

I	rather	like	snakes	,	since	I	had	a	tame	green	one	,	who	lived	under	the	door	-
我	相当	喜欢	蛇	,	自从	我	有	一个	驯服	绿色的	一	,	WHO	居住地	在下面	这	门	-

[step] ,

step	,
步	,

我挺喜欢蛇的，因为我以前养过一条很温顺的绿蛇，它就住在我家门阶下面。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] .

and	would	come	out	and	play	with	me	on	sunny	days	.
和	会	来	出去	和	玩	和	我	在	阳光明媚	天	.

阳光明媚的日子里，他会出来和我一起玩。

[ðiːz] [sneɪks] [aɪ] [faʊnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

These	snakes	I	found	very	interesting	,	only	they	got	under	their	blankets	and
这些	蛇	我	成立	非常	有趣的	,	仅有的	他们	得到	在下面	他们的	毯子	和

['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] ,

wouldn't	come	out	,
不会	来	出去	,

我觉得这些蛇很有趣，只是它们躲在被子底下不肯出来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [poʊk] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [aɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

and	I	wasn't	allowed	to	poke	them	;	so	I	missed	seeing	several	of	the	most
和	我	不是	允许	到	戳	他们	;	所以	我	错过	看到	一些	的	这	最多

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

而且我不被允许去戳它们；所以我错过了看到一些最奇特的动物。

[æn; ən] ['ʌgli] ['koʊbrə] [leɪd] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

An	ugly	cobra	laid	and	blinked	at	me	through	the	glass	,
一个	丑陋的	眼镜蛇	铺设	和	眨眼	在	我	通过	这	玻璃	,

一条丑陋的眼镜蛇趴在玻璃上，透过玻璃眨着眼睛看着我。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

looking	quite	as	dangerous	as	he	was	.
寻找	相当	作为	危险的	作为	他	曾是	.

看起来确实和他本人一样危险。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sneɪks] , — [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['spekld] , ['laɪvli]

There	were	big	and	little	snakes	,	—	black	,	brown	,	and	speckled	,	lively
那里	是	大的	和	小的	蛇	,	—	黑色的	,	棕色的	,	和	斑驳的	,	热闹

[ænd; ənd] ['leɪzi] , ['prɪti] [ænd; ənd] [pleɪn]

and	lazy	,	pretty	and	plain
和	懒惰的	,	漂亮的	和	清楚的

蛇有大有小，有黑色的，有棕色的，有带斑点的，活泼的也有懒散的，漂亮的也有丑陋的。

[wʌnz] , — [bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊə] [best] .

ones	,	—	but	I	liked	the	great	boa	best	.
一个	,	—	但	我	喜欢	这	伟大的	蟒蛇	最好的	.

其中，——但我最喜欢大蟒蛇。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

When	I	came	to	his	cage	,	I	didn't	see	anything	but	the	branch	of	a	tree	,
什么时候	我	来了	到	他的	笼	,	我	没有	看	任何事物	但	这	分支	的	一个	树	,

当我走到他的笼子前时，除了树枝什么也没看到。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

such	as	I	had	seen	in	other	cages	,	for	the	snakes	to	wind	up	and	down
这样的	作为	我	有	已见	在	其他	笼子	,	为了	这	蛇	到	风	向上	和	向下

.

:

.

就像我在其他笼子里看到的那样，蛇会上下摆动身体。

- [wer] [ɪz] [hiː; hi] , [aɪ] ['wʌndər] ?

'	Where	is	he	,	I	wonder	?
-	在哪里	是	他	,	我	想知道	?

“他现在在哪里呢？”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [aʊt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

I	hope	he	hasn't	got	out	,	'	I	said	to	myself	,	thinking	of
我	希望	他	还没有	得到	出去	,	-	我	说	到	我	,	思维	的

“我希望他还没出去，”我心想，一边想着。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] [wʌns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

a	story	I	read	once	of	a	person	in	a	menagerie	,
一个	故事	我	读	一次	的	一个	人	在	一个	动物园	,

我曾经读过一个关于动物园里的人的故事，

[huː] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊə] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

who	turned	suddenly	and	saw	a	great	boa	gliding	towards	him	.
WHO	转向	突然	和	锯	一个	伟大的	蟒蛇	滑翔	向	他	.

他突然转身，看到一条巨大的蟒蛇正向他滑行而来。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['blæŋkɪt]

As	I	stood	wondering	if	the	big	worm	could	be	under	the	little	flat	blanket
作为	我	站立	好奇	如果	这	大的	蠕虫	可以	是	在下面	这	小的	平坦的	毯子

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

我站在那里，心想那条大虫子会不会就藏在我面前那张小小的毯子下面。

[ðə; ði] [brænʧ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

the	branch	began	to	move	all	at	once	,	and	with	a	start	,
这	分支	开始	到	移动	全部	在	一次	,	和	和	一个	开始	,

树枝突然开始晃动，猛地一震，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪm] [swɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊəz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

I	saw	a	limb	swing	down	to	stare	at	me	with	the	boa's	glittering	eyes	.
我	锯	一个	肢	摇摆	向下	到	盯	在	我	和	这	蟒蛇	闪闪发光	眼睛	.

我看到一条树枝垂下来，用蟒蛇闪闪发光的眼睛盯着我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [baʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [stɪl] ,

He	was	so	exactly	the	colour	of	the	bare	bough	,	and	lay	so	still	,
他	曾是	所以	确切地	这	颜色	的	这	裸	买	,	和	躺	所以	仍然	,

他的肤色和光秃秃的树枝一模一样，而且静静地躺着。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

I	had	not	seen	him	till	he	came	to	take	a	look	at	me	.
我	有	不是	已见	他	直到	他	来了	到	拿	一个	看	在	我	.

直到他过来看看我，我才见到他。

[ə; eɪ] ['veri] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['reptaɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

A	very	villainous	-	looking	reptile	he	was	,
一个	非常	邪恶的	-	寻找	爬虫	他	曾是	,

他真是一条外表极其邪恶的爬行动物。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [sʌʧ] [ʌn'plez(ə)nt]

and	I	felt	grateful	that	I	didn't	live	in	a	country	where	such	unpleasant
和	我	毛毡	感激的	那	我	没有	居住	在	一个	国家	在哪里	这样的	令人不快的

['neɪbərz] [maɪt] [pɑːp] [ɪn] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] .

neighbours	might	pop	in	upon	you	unexpectedly	.
邻居	可能	流行音乐	在	之上	你	不料	.

我感到庆幸自己没有生活在一个可能会突然被这种讨厌的邻居打扰的国家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [wɪʧ]

He	was	kind	enough	to	take	a	promenade	and	show	me	his	size	,	which
他	曾是	种类	足够的	到	拿	一个	长廊	和	展示	我	他的	尺寸	,	哪个

[siːmd] [ɪ'mens] ,

seemed	immense	,
似乎	巨大	,

他很友善地陪我散步，让我看看他有多高大，真是令人惊叹。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['greɪɪʃ] ['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ]

as	he	stretched	himself	,	and	then	knotted	his	rough	grayish	body	into	a
作为	他	拉伸	他自己	,	和	然后	打结的	他的	粗糙的	灰蒙蒙的	身体	进入	一个

[greɪt] [luːp] ,

great	loop	,
伟大的	环形	,

他伸展了一下身体，然后将粗糙灰白的身体扭成一个巨大的环状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] - [aɪd] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	the	fiery	-	eyed	head	in	the	middle	.
和	这	火热	-	眼睛	头	在	这	中间	.

中间是双眼燃烧的头像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]

He	was	not	one	of	the	largest	kind	,	but	I	was	quite	satisfied	,	and
他	曾是	不是	一	的	这	最大	种类	,	但	我	曾是	相当	使满意	,	和

他个头不算大，但我很满意。

[left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,

left	him	to	his	dinner	of	rabbits	,
左边	他	到	他的	晚餐	的	兔子	,

让他独自享用他的兔子晚餐。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][dɪ'vaʊər] [ə'laɪv] .

which	I	hadn't	the	heart	to	stay	and	see	him	devour	alive	.
哪个	我	之前没有	这	心	到	停留	和	看	他	吞食	活	.

我实在不忍心留下来亲眼目睹他被活活吞噬。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæməlz] [pə'goʊdə] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I	was	walking	toward	the	camel's	pagoda	,	when	,	all	of	a	sudden	,	a	long	,
我	曾是	步行	朝向	这	骆驼的	宝塔	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	一个	长的	,

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

我正走向骆驼塔，突然间，一道长长的、黑暗的.....

['kɜːrlɪŋ] [θɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [wɔːrm] [breθ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

curling	thing	came	over	my	shoulder	,	and	I	felt	warm	breath	in	my	face	.
冰壶	事物	来了	超过	我的	肩膀	,	和	我	毛毡	温暖的	气息	在	我的	脸	.

一个卷曲的东西从我肩头飘过，我感到脸上吹着温暖的气息。

- [its] [ðə; ði]['boʊə] ; - [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] ,

'	It's	the	boa	;	'	I	thought	,	and	gave	a	skip	which	carried	me	into	the	hedge	,
-	它是	这	蟒蛇	;	-	我	想法	,	和	给予	一个	跳过	哪个	携带	我	进入	这	对冲	,

“是那条蟒蛇！”我心想，然后猛地一窜，被它带着进了树篱里。

[wer] [aɪ] [stʌk] ,

where	I	stuck	,
在哪里	我	卡住	,

我被困住了，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [huːz] [trʌŋk]

much	to	the	amusement	of	some	children	riding	on	the	elephant	whose	trunk
很多	到	这	娱乐	的	一些	孩子们	骑术	在	这	大象	谁	树干

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

had	frightened	me	.
有	害怕	我	.

一些骑在大象背上的孩子们觉得很有趣，因为那头大象的鼻子曾吓到过我。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'laɪtli] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,

He	had	politely	tried	to	tell	me	to	clear	the	way	,
他	有	礼貌地	尝试	到	告诉	我	到	清除	这	方式	,

他曾礼貌地试图让我让开路，

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .

which	I	certainly	had	done	with	all	speed	.
哪个	我	当然	有	完毕	和	全部	速度	.

我的确以最快的速度完成了这件事。

['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [aɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Picking	myself	out	of	the	hedge	I	walked	beside	him	,
挑选	我	出去	的	这	对冲	我	步行	旁	他	,

我从树篱中爬出来，走到他身边。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] .

examining	his	clumsy	feet	and	peering	up	at	his	small	,	intelligent	eye	.
检查	他的	笨拙	脚	和	窥视	向上	在	他的	小的	,	聪明的	眼睛	.

仔细端详他笨拙的双脚，然后抬头凝视他那双小ɪ巧而聪慧的眼睛。

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,

I'm	very	sure	he	winked	at	me	,	as	if	enjoying	the	joke	,
我是	非常	当然	他	眨眼	在	我	,	作为	如果	享受	这	开玩笑	,

我非常确定他朝我眨了眨眼，好像很喜欢这个玩笑。

[ænd; ənd] [kept] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] .

and	kept	poking	his	trunk	into	my	pocket	,	hoping	to	find	something	eatable	.
和	保留	戳	他的	树干	进入	我的	口袋	,	希望	到	寻找	某物	可食用	.

他不停地用鼻子拱我的口袋，希望能找到什么能吃的东西。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

I	felt	as	if	I	had	got	into	a	foreign	country	as	I	looked	about	me	and
我	毛毡	作为	如果	我	有	得到	进入	一个	外国的	国家	作为	我	看起来	关于	我	和

[sɔː] ['elifənts] [ænd; ənd]

saw	elephants	and
锯	大象	和

我环顾四周，看到大象，感觉就像到了一个外国。

['kæməlz] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; ['flɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [kreinz] ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

camels	walking	among	the	trees	;	flocks	of	snow	-	white	cranes	stalking	over	the
骆驼	步行	之中	这	树木	;	羊群	的	雪	-	白色的	起重机	跟踪	超过	这

[græs] ,

grass	,
草	,

骆驼在树林间漫步；成群的雪白鹤在草地上轻盈飞翔。

[ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['skɑːrlət] [legz] ; [straɪpt] ['zibrəz] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pædək] ; [kwɪr] [ˌkæŋgə'ruːz]

on	their	long	scarlet	legs	;	striped	Zebras	racing	in	their	paddock	;	queer	kangaroos
在	他们的	长的	猩红	腿	;	有条纹的	斑马	赛车	在	他们的	围场	;	酷儿	袋鼠

['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ,

hopping	about	,
跳跃	关于	,

它们迈着长长的猩红色腿；条纹斑马在围场里赛跑；奇特的袋鼠蹦蹦跳跳，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊtʃɪz] ; ['prɪti] ['æntlˌəʊps] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

with	little	ones	in	their	pouches	;	pretty	antelopes	chasing	one	another	;	and	,	in
和	小的	一个	在	他们的	小袋	;	漂亮的	羚羊	追逐	一	其他	;	和	,	在

[æn; ən] [ɪ'mens] ['waɪər] - ['kʌvərd] ['eɪvieri] ,

an	immense	wire	-	covered	aviary	,
一个	巨大	金属丝	-	涵盖	鸟舍	,

它们的育儿袋里装着幼崽；漂亮的羚羊互相追逐；在一个巨大的铁丝网鸟舍里，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

all	sorts	of	brilliant	birds	were	flying	about	as	gaily	as	if	at	home	.
全部	排序	的	杰出的	鸟类	是	飞行	关于	作为	兴高采烈地	作为	如果	在	家	.

各种各样色彩斑斓的鸟儿欢快地飞翔，仿佛置身于自己的家园。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - [kaʊ] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ,

One	of	the	curiosities	was	a	sea	-	cow	,	who	lived	in	a	tank	of	salt	water	,
一	的	这	奇闻异事	曾是	一个	海	-	奶牛	,	WHO	居住地	在	一个	坦克	的	盐	水	,

其中一件奇特的展品是一头海牛，它生活在一个装满海水的鱼缸里。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] [kɔːl][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

and	came	at	the	keeper's	call	to	kiss	him	,
和	来了	在	这	守门员	称呼	到	吻	他	,

听到守门员的呼唤，她上前亲吻了他。

[ænd; ənd] ['flaʊndər] [ɑːn][ɪts] ['flɪpərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk]['æftər][ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	flounder	on	its	flippers	along	the	margin	of	the	tank	after	a	fish	.
和	比目鱼	在	它是	脚蹼	沿着	这	利润	的	这	坦克	后	一个	鱼	.

比目鱼在鱼缸边缘用鳍状肢挣扎着追赶一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [siːl] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːr] [fɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	was	very	like	a	seal	,	only	much	larger	,	and	had	four	fins	instead	of
它	曾是	非常	喜欢	一个	海豹	,	仅有的	很多	更大的	,	和	有	四	鳍	反而	的

[tuː] .

two	.
二	.

它很像海豹，只是体型大得多，而且有四个鳍而不是两个。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]['lɪkwɪd] ; [bʌt; bət][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt]

Its	eyes	were	lovely	,	so	dark	and	soft	and	liquid	;	but	its	mouth	was	not
它是	眼睛	是	迷人的	,	所以	黑暗的	和	柔软的	和	液体	;	但	它是	嘴	曾是	不是

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

它的眼睛很漂亮，又黑又柔和，像水一样；但是它的嘴巴并不好看。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spens]

and	I	declined	one	of	the	damp	kisses	which	it	was	ready	to	dispense
和	我	拒绝	一	的	这	潮湿	吻	哪个	它	曾是	准备好	到	分配

[æt; ət][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

at	word	of	command	.
在	单词	的	命令	.

我拒绝了它随时准备奉上的一个湿吻。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊlər] [ber] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd]

The	great	polar	bear	lived	next	door	,	and
这	伟大的	极性	熊	居住地	下一个	门	,	和

隔壁住着一只巨大的北极熊，

[spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

spent	his	time	splashing	in	and	out	of	a	pool	of	water	,
花费	他的	时间	溅起水花	在	和	出去	的	一个	水池	的	水	,

他整天在水池里嬉戏玩耍，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] , ['pæntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

or	sitting	on	a	block	of	ice	,	panting	,	as	if	the	mild	spring	day	was	blazing
或者	坐着	在	一个	堵塞	的	冰	,	喘息	,	作为	如果	这	温和的	春天	天	曾是	炽烈

[ˌmɪd'sʌmər] .

midsummer	.
盛夏	.

或者坐在冰块上，气喘吁吁，仿佛温和的春日变成了酷热的盛夏。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

He	looked	very	unhappy	,
他	看起来	非常	不开心	,

他看起来很不高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	thought	it	a	pity	that	they	didn't	invent	a	big	refrigerator	for	him	.
和	我	想法	它	一个	遗憾	那	他们	没有	发明	一个	大的	冰箱	为了	他	.

我觉得很可惜，他们没能为他发明一个大冰箱。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [aɪ] [sɔː] ,

These	are	not	half	of	the	wonderful	creatures	I	saw	,
这些	是	不是	一半	的	这	精彩的	生物	我	锯	,

这些还不到我所见到的奇妙生物的一半。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [mɔːr] ;

but	I	have	not	room	to	tell	more	;
但	我	有	不是	房间	到	告诉	更多的	;

但我没有篇幅再多说了；

['oʊnli][aɪ][əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [kæn; kən][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wen]

only	I	advise	all	who	can	to	pay	a	visit	to	the	Zoological	Gardens	when
仅有的	我	建议	全部	WHO	能	到	支付	一个	访问	到	这	动物学	花园	什么时候

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

they	go	to	London	,
他们	去	到	伦敦	,

我只是建议所有有机会去伦敦的人都去参观一下动物园。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [oʊld] ['sɪti] .

for	it	is	one	of	the	most	interesting	sights	in	that	fine	old	city	.
为了	它	是	一	的	这	最多	有趣的	景点	在	那	美好的	老的	城市	.

因为它是这座美丽古城中最有趣的景点之一。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] .

OUR	LITTLE	NEWSBOY	.
我们的	小的	报童	.

我们的小报童。

['hʌriŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər] [leɪt] [wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

Hurrying	to	catch	a	certain	car	at	a	certain	corner	late	one	stormy	night	,
匆忙	到	抓住	一个	肯定	车	在	一个	肯定	角落	晚的	一	暴风雨	夜晚	,

在一个暴风雨之夜，我急匆匆地赶到某个街角，想追上一辆特定的车。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	suddenly	arrested	by	the	sight	of	a	queer	-	looking	bundle	lying	in	a
我	曾是	突然	被捕	经过	这	视线	的	一个	酷儿	-	寻找	捆	说谎	在	一个

[dɔːr] - [wei] .

door	-	way	.
门	-	方式	.

我突然被门口躺着的一个奇形怪状的东西吸引住了。

- [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [its] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

'	Bless	my	heart	,	it's	a	child	!
-	保佑	我的	心	,	它是	一个	孩子	!

我的天哪，他是个孩子！

[oʊ][dʒɑːn] !

O	John	!
哦	约翰	!

哦，约翰！

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['froʊz(ə)n] ! -

I'm	afraid	he's	frozen	!	'
我是	害怕的	他是	冷冻	!	-

恐怕他冻僵了！

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [æz; əz][wiː; wi][bəuθ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

I	exclaimed	to	my	brother	,	as	we	both	bent	over	the	bundle	.
我	惊呼	到	我的	兄弟	,	作为	我们	两个都	弯曲	超过	这	捆	.

我和哥哥弯腰查看包裹时，我惊呼道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['rægɪd] [koʊt] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd] ,

Such	a	little	fellow	as	he	was	,	in	the	big	,	ragged	coat	;	such	a	tired	,
这样的	一个	小的	同伴	作为	他	曾是	,	在	这	大的	,	破烂不堪	外套	;	这样的	一个	疲劳的	,

他个子那么小，却穿着那件又大又破的外套；他那么疲惫，

['beɪbi] [feɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['fʌzi] [kæp] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] , ['lɪt(ə)l][hænd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ə; eɪ] [fjuː]

baby	face	,	under	the	fuzzy	cap	;	such	a	purple	,	little	hand	,	still	holding	fast	a	few
婴儿	脸	,	在下面	这	模糊	帽	;	这样的	一个	紫色的	,	小的	手	,	仍然	保持	快速地	一个	很少

['pepərz] ;

papers	;
文件	;

毛茸茸的帽子下，是一张婴儿般的小脸；一只紫红色的小手，手里还紧紧攥着几张纸；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] ,

such	a	pathetic	sight	altogether	was	the	boy	,	lying	on	the	stone	step	,
这样的	一个	可怜的	视线	共	曾是	这	男生	,	说谎	在	这	石头	步	,

男孩躺在石阶上，那景象真是令人心酸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ] .

with	the	snow	drifting	over	him	,	that	it	was	impossible	to	go	by	.
和	这	雪	漂流	超过	他	,	那	它	曾是	不可能的	到	去	经过	.

积雪覆盖着他，他根本无法通过。

- [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [friːz] , [ɪf] [left] [soʊ] [lɔːŋ] .

'	He	is	asleep	;	but	he'll	freeze	,	if	left	so	long	.
-	他	是	睡着了	;	但	地狱	冻结	,	如果	左边	所以	长的	.

“他睡着了；但如果这样长时间不理他，他会冻僵的。”

[hɪr] ! [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , - [kraɪd] [dʒɑːn]

Here	!	wake	up	,	my	boy	,	and	go	home	,	as	fast	as	you	can	,	'	cried	John
这里	!	唤醒	向上	,	我的	男生	,	和	去	家	,	作为	快速地	作为	你	能	,	-	哭	约翰

,

,
,

“孩子，醒醒，赶紧回家！”约翰喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	gentle	shake	,	and	a	very	gentle	voice	;	for	the	memory	of	a
和	一个	温和的	摇	,	和	一个	非常	温和的	嗓音	;	为了	这	记忆	的	一个

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

dear	little	lad	,
亲爱的	小的	小伙子	,

轻轻摇晃，轻声细语；为了纪念一位可爱的小男孩，

['seɪfli] [tʌkt] [ʌp][æt; ət][hoʊm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːðərli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['vægəbɑːnd] .

safely	tucked	up	at	home	,	made	him	fatherly	kind	to	the	small	vagabond	.
安全	塞进去	向上	在	家	,	制成	他	父爱	种类	到	这	小的	流浪汉	.

安然待在家中的他，对这个小流浪汉充满了慈父般的关爱。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌmbld] [ʌp] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	moment	he	was	touched	,	the	boy	tumbled	up	,	and	,	before	he	was
这	片刻	他	曾是	感动	,	这	男生	翻滚	向上	,	和	,	前	他	曾是

[hæf] [ə'weɪk] ,

half	awake	,
一半	醒	,

男孩被触碰的瞬间，便踉跄着坐了起来，还没完全清醒过来，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kraɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

began	**his**	**usual**	**cry**	**,**	**with**	**an**	**eye**	**to**	**business**	**.**
开始	他的	通常	哭	,	和	一个	眼睛	到	商业	.

他开始像往常一样大声叫喊，显然是在忙着处理事情。

- ['peɪpər] , [sɜːr] ?

'	**Paper**	**,**	**sir**	**?**
-	纸	,	先生	?

“先生，是纸吗？”

" ['herəld] ! "

"	**Herald**	**!**	**"**
"	先驱报	!	"

“传令官！”

" - !

"	**Transkip**	**!**
"	-	!

“Transkip!

" [læst] - — [ə; eɪ] [greɪt] [geɪp] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] - [læst] [ɪ'dɪʃn] ,

"	**Last**	**'**	**—**	**a**	**great**	**gape**	**swallowed**	**up**	**the**	**'**	**last**	**edition**	**,**
"	最后的	-	—	一个	伟大的	张开	吞咽	向上	这	-	最后的	版	,

“最后一版”——一个巨大的空洞吞噬了“最后一版”这几个字。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪli] [jʌŋ] [aʊl] .

'	**and**	**he**	**stood**	**blinking**	**at**	**us**	**like**	**a**	**very**	**chilly**	**young**	**owl**	**.**
-	和	他	站立	眨眼	在	我们	喜欢	一个	非常	寒冷	年轻的	猫头鹰	.

他站在那里，眨着眼睛看着我们，就像一只非常冷漠的年轻猫头鹰。

- [aɪl] [baɪ] - [ɪm] [ɔːl] [ɪf] [juːl] [goʊ] [hoʊm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'bed] ,

'	**I'll**	**buy**	**'**	**em**	**all**	**if**	**you'll**	**go**	**home**	**,**	**my**	**little**	**chap**	**;**	**it's**	**high**	**time**	**you**	**were**	**abed**	**,**
-	患病的	买	-	呃	全部如果		你会	去	家	,	我的	小的	小伙子	;	它是	高的	时间	你	是	阿贝德	,

“如果你回家，我就把它们全买下来，我的小家伙；你该睡觉了。”

- [sed] [dʒɑːn] , [hwiskɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ['pepərz] ['ɪntuː][wʌn] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv]

'	**said**	**John**	**,**	**whisking**	**the**	**damp**	**papers**	**into**	**one**	**pocket**	**,**	**and**	**his**	**purse**	**out**	**of**
-	说	约翰	,	搅拌	这	潮湿	文件	进入	一	口袋	,	和	他的	钱包	出去	的

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

约翰说着，迅速把潮湿的纸张塞进一个口袋，又从另一个口袋里掏出钱包。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

as	**he**	**spoke**	**.**
作为	他	辐	.

他说话的时候。

- [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ? — [waɪ] [ðeəz; ðəz][sɪks] ! -

'	**All**	**of**	**'**	**em**	**?**	**—**	**why**	**there's**	**six**	**!**	**'**
-	全部	的	-	呃	?	—	为什么	有	六	!	-

“全部？——才六个啊！”

[krəʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

croaked	**the**	**boy**	**,**	**for**	**he**	**was**	**as**	**hoarse**	**as**	**a**	**raven**	**.**
呱呱叫	这	男生	,	为了	他	曾是	作为	嘶哑	作为	一个	乌鸦	.

男孩嘶哑着嗓子说道，因为他的声音像乌鸦一样沙哑。

- ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

'	**Never**	**mind**	**,**	**I**	**can**	**kindle**	**the**	**fire**	**with**	**'**	**em**	**.**
-	绝不	头脑	,	我	能	点燃	这	火	和	-	呃	.

没关系，我可以和他们一起点燃火焰。

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd][trɑːt][hoʊm] , [maɪ][mæn] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

Put	that	in	your	pocket	;	and	trot	home	,	my	man	,	as	fast	as	possible	.	'
放	那	在	你的	口袋	;	和	小跑	家	,	我的	男人	,	作为	快速地	作为	可能的	.	-

把那东西放进口袋里；赶紧回家，伙计，越快越好。

- [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

'	Where	do	you	live	?	'
-	在哪里	做	你	居住	?	-

你住在哪里?

[aɪ] [æskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

I	asked	,	picking	up	the	fifty	cents	that	fell	from	the	little	fingers	,
我	问	,	挑选	向上	这	五十	分	那	跌倒	从	这	小的	手指	,

我一边问，一边捡起从他小指间掉落的五毛钱。

[tuː] [bɪ'nʌmd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

too	benumbed	to	hold	it	.
也	麻木	到	抓住	它	.

麻木得拿不动了。

- [mɪlz] [kɔːrt] , [aʊt] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .

'	Mills	Court	,	out	of	Hanover	.
-	米尔斯	法庭	,	出去	的	汉诺威	.

'汉诺威郊外的米尔斯法院。

[koʊld] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Cold	,	ain't	it	?	'
寒冷的	,	不是	它	?	-

真冷啊!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] ['fiːbli] [frʌm; frəm][wʌn] [leg]

said	the	boy	,	blowing	on	his	purple	hands	,	and	hopping	feebly	from	one	leg
说	这	男生	,	吹	在	他的	紫色的	双手	,	和	跳跃	虚弱地	从	一	腿

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

男孩一边说着，一边对着自己紫红的双手吹气，无力地从一条腿跳到另一条腿。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] .

to	take	the	stiffness	out	.
到	拿	这	刚性	出去	.

消除僵硬感。

- [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] ,

'	He	can't	go	all	that	way	in	this	storm	—	such	a	mite	,
-	他	不能	去	全部	那	方式	在	这	风暴	—	这样的	一个	螨虫	,

“在这种暴风雨中，他走不了那么远——他只是个小不点儿。”

[ænd; ənd][soʊ] [juːst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [sliːp] , [dʒɑːn] . -

and	so	used	up	with	cold	and	sleep	,	John	.	'
和	所以	用过的	向上	和	寒冷的	和	睡觉	,	约翰	.	-

约翰，他已经冻僵了，也累得睡不着了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] ; [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , - [bɪ'gæn][dʒɑːn] ;

'	Of	course	he	can't	;	we'll	put	him	in	a	car	,	'	began	John	;
-	的	课程	他	不能	;	出色地	放	他	在	一个	车	,	-	开始	约翰	;

“他当然不能；我们会把他放在车里，”约翰说道；

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hwiːzd] [aʊt] , —

when	the	boy	wheezed	out	,	—
什么时候	这	男生	喘息	出去	,	—

男孩喘息着说——

- [noʊ] ; [aɪv] [gɑːt] [ter] [weɪt] [fɔːr; fər] [sæm] .
' No ; I've got ter wait for Sam .
- 不 ; 我已经 得到 特尔 等待 为了 山姆 .

不，我得等山姆。

['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [suːnz] [ðə; ði] ['θiːətɚz] [dʌn] .
He'll be along as soon's the theatre's done .
地狱 是 沿着 作为 很快 这 剧院的 完毕 .

剧院演出结束后他就会过来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪm] [weɪtɪn] - . -
He said he would ; and so I'm waitin ' . '
他 说 他 会 ; 和 所以 我是 等待 - . -

他说他会的；所以我正在等。

- [huː] [ɪz] [sæm] ? -
' Who is Sam ? '
- WHO 是 山姆 ? -

“萨姆是谁？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- ['hiːz] [ðə; ði] ['felər] [aɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] .
' He's the feller I lives with .
- 他是 这 伙计 我 生活 和 .

“他就是我的室友。”

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [foʊks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [oʊ] - [ˌem 'iː] . -
I ain't got any folks , and he takes care o ' me . '
我 不是 得到 任何 各位 , 和 他 需要 关心 o - 我 . -

我没有亲人，他照顾我。

- [naɪs] [ker] , [ɪn'diːd] ;
' Nice care , indeed ;
- 好的 关心 , 的确 ;

确实很周到；

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
leaving a baby like you to wait for him here such a night as this ,
离开 一个 婴儿 喜欢 你 到 等待 为了 他 这里 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

留下你这样的小宝贝在这里等他，在这样的夜晚，

- [aɪ] [sed] ['krɔːsli] .
' I said crossly .
- 我 说 生气 .

我生气地说。

- [oʊ] , ['hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sæm] [ɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːk] [ˌem 'iː] [raʊnd] ['sʌmtaɪmz] ,
' Oh , he's good to me Sam is , though he does knock me round sometimes ,
- 哦 , 他是 好的 到 我 山姆 是 , 尽管 他 做 敲 我 圆形的 有时 ,

“哦，萨姆对我很好，虽然他有时候会打我。”

[wen] [aɪ] [eint] [spraɪ] .
when I ain't spry .
什么时候 我 不是 轻快 .

当我行动不便的时候。

[ðə; ði][bɪg] ['felər] [ʃʌvz] [ˌem 'i:] [bæk] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd][aɪ][gets][koʊld] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [sɪŋ] [aʊt] [laʊd] ;

The	big	feller	shoves	me	back	,	you	see	;	and	I	gets	cold	,	and	can't	sing	out	loud	;
这	大的	伙计	推搡	我	后退	,	你	看	;	和	我	获得	寒冷的	,	和	不能	唱歌	出去	大声	;

你看，那个大块头把我推了回去；我感到一阵寒冷，再也唱不出歌来了；

[soʊ][aɪ][dəunt] [sel] [maɪ] ['pepərz] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk] - [ɪm] [ɔ:f] [leɪt] . -

so	I	don't	sell	my	papers	,	and	has	to	work	'	em	off	late	.	'
所以	我	不	卖	我的	文件	,	和	有	到	工作	-	呃	离开	晚的	.	-

所以我卖不出去报纸，只能加班到很晚来挣钱。

- [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɔ:k] !

'	Hear	the	child	talk	!
-	听到	这	孩子	讲话	!

听听孩子说话!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] , - [aɪ] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] .

One	would	think	he	was	sixteen	,	instead	of	six	,	'	I	said	,	half	laughing	.
一	会	思考	他	曾是	十六	,	反而	的	六	,	-	我	说	,	一半	笑	.

“你会以为他十六岁，而不是六岁，”我半笑着说。

- [aɪm][moʊst][ten] .

'	I'm	most	ten	.
-	我是	最多	十	.

我大概十岁。

[haɪ] ! [eint] [ðæt] [ə; eɪ]['wʌnər] ? - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Hi	!	ain't	that	a	oner	?	'	cried	the	boy	,
你好	!	不是	那	一个	一个	?	-	哭	这	男生	,

“嗨！那不是个好球吗？”男孩喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [sli:t] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

as	a	gust	of	sleet	slapped	him	in	the	face	,
作为	一个	阵风	的	霰	被掌掴	他	在	这	脸	,

一阵冰雹扑面而来，

[wen] [hi:; hi] [pi:pt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sæm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

when	he	peeped	to	see	if	Sam	was	coming	.
什么时候	他	偷窥	到	看	如果	山姆	曾是	未来	.

他偷偷瞄了一眼，想看看山姆是不是来了。

- [hə'loʊ] !

'	Hullo	!
-	你好	!

你好!

[ðə; ði] [laɪts] [ɪz] [aʊt] !

the	lights	is	out	!
这	灯	是	出去	!

灯灭了!

[waɪ] , [ðə; ði] ['pleɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['sæmz][fər'gɑ:t][ˌem 'i:] . -

Why	,	the	play's	done	,	and	the	folks	gone	,	and	Sam's	forgot	me	.	'
为什么	,	这	戏剧的	完毕	,	和	这	各位	已消失	,	和	山姆的	忘了	我	.	-

“哎呀，戏演完了，人都走了，山姆也把我忘了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]

It	was	very	evident	that	Sam	had	forgotten
它	曾是	非常	明显	那	山姆	有	被遗忘的

很明显，山姆已经忘记了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɹoʊtəʒeɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃeɪk] [sæm] [pə'zest] [ˌem 'iː] .

his	little	protégé	;	and	a	strong	desire	to	shake	Sam	possessed	me	.
他的	小的	门徒	;	和	一个	强的	欲望	到	摇	山姆	拥有	我	.

他的小门徒；我强烈地想要摇醒山姆。

- [noʊ][juːz] [weɪtɪn] - ['eni] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['pepərz] [ɪz][soʊld] , [aɪ] [eint] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

'	No	use	waitin	'	any	longer	;	and	now	my	papers	is	sold	,	I	ain't	afraid	to	go	home	,
-	不	使用	等待	-	任何	更长	;	和	现在	我的	文件	是	卖	,	我	不是	害怕的	到	去	家	,

“不用再等了；现在我的文件已经卖掉了，我不怕回家了。”

- [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['stepɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

'	said	the	boy	,	stepping	down	like	a	little	old	man	with	the	rheumatism	,
-	说	这	男生	,	步进	向下	喜欢	一个	小的	老的	男人	和	这	风湿病	,

“男孩说着，像个患有风湿病的小老头一样走下台阶。”

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

and	preparing	to	trudge	away	through	the	storm	.
和	准备	到	跋涉	离开	通过	这	风暴	.

准备艰难地穿越暴风雨。

- [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkæsə'biənkə] ; [ə; eɪ][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ;

'	Stop	a	bit	,	my	little	Casabianca	;	a	car	will	be	along	in	fifteen	minutes	;
-	停止	一个	少量	,	我的	小的	卡萨比安卡	;	一个	车	将要	是	沿着	在	十五	分钟	;

“稍等片刻，我的小卡萨比安卡；十五分钟后就会有车来；

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɔːrm] [jɔːr'self] ['oʊvər][ðer; ðər] , - [sed] [dʒɑːn] ,

and	while	waiting	you	can	warm	yourself	over	there	,	'	said	John	,
和	尽管	等待	你	能	温暖的	你自己	超过	那里	,	-	说	约翰	,

“你可以在那边暖和一下，”约翰说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

with	the	purple	hand	in	his	.
和	这	紫色的	手	在	他的	.

他手里拿着那只紫色的手。

- [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] [hɪl] , [nɑːt] ['kæsi] [bæŋks] , [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

'	My	name's	Jack	Hill	,	not	Cassy	Banks	,	please	,	sir	,	'	said	the	little	party	,	with	dignity	.
-	我的	名字	杰克	爬坡道	,	不是	卡西	银行	,	请	,	先生	,	-	说	这	小的	派对	,	和	尊严	.

“先生，我叫杰克·希尔，不是卡西·班克斯，”这群人有尊严地说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] , ['mɪstər] . [hɪl] ? - [æskt] [dʒɑːn] , ['læfɪŋ] .

'	Have	you	had	your	supper	,	Mr	.	Hill	?	'	asked	John	,	laughing	.
-	有	你	有	你的	晚餐	,	先生	.	爬坡道	?	-	问	约翰	,	笑	.

“希尔先生，您吃过晚饭了吗？”约翰笑着问道。

- [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['piːnʌts] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌks] [ʌv; əv]['dʒoʊz] ['ɔrɪndʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['veri] ['fɪl'ɪn] - ,

'	I	had	some	peanuts	,	and	two	sucks	of	Joe's	orange	;	but	it	warn't	very	fillin	'	,
-	我	有	一些	花生	,	和	二	真糟糕	的	乔的	橙子	;	但	它	警告	非常	填写	-	,

“我吃了些花生，还吸了两口乔的橙汁；但不太饱。”

- [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

'	he	said	,	gravely	.
-	他	说	,	严重地	.

“他严肃地说。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
' I should think not .
- 我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[wʌn] [stuː] ; [ænd; ənd]
one stew ; and
一 炖 ; 和

一份炖菜;

[biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] , - [kraɪd][dʒɑːn] ,
be quick , please , ' cried John ,
是 快的 , 请 , - 哭 约翰 ,

“快点，求你了！”约翰喊道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ['ɑːpəzɪt] .
as we sat down in a warm corner of the confectioner's opposite .
作为 我们 卫星 向下 在 一个 温暖的 角落 的 这 糖果商 对面的 .

我们坐在糖果店对面一个温暖的角落里。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ʃʌvld] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['ɔɪstər] ,
While little Jack shovelled in the hot oysters ,
尽管 小的 杰克 铲 在 这 热的 牡蛎 ,

小杰克忙着铲热腾腾的牡蛎时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
with his eyes shutting up now and then in spite of himself ,
和 他的 眼睛 关闭 向上 现在 和 然后 在 尽管如此 的 他自己 ,

他时不时会不由自主地闭上眼睛。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['roʊzi] - [feɪs] [æt; ət] [hoʊm] [seɪf] [ɪn]
we looked at him and thought again of little Rosy - face at home safe in
我们 看起来 在 他 和 想法 再次 的 小的 红润 - 脸 在 家 安全的 在
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [nest] ,
his warm nest ,
他的 温暖的 巢 ,

我们看着他，又想起了在家里温暖舒适的窝里安然无恙的小玫瑰脸。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [lʌv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
with mother - love watching over him .
和 母亲 - 爱 观看 超过 他 .

在母爱的守护下。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['greɪmi] , [fər'lɔːrn] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['drɑːpɪŋ] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Nodding towards the ragged , grimy , forlorn , little creature , dropping asleep over his
点头 向 这 破烂不堪 , 肮脏的 , 绝望 , 小的 生物 , 下降 睡着了 超过 他的
['sʌpər] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd]['beɪbi] ,
supper like a tired baby ,
晚餐 喜欢 一个 疲劳的 婴儿 ,

他朝那个衣衫褴褛、脏兮兮、孤苦伶仃的小家伙点了点头，那小家伙像个疲惫的婴儿一样，在吃晚饭的时候睡着了。

[aɪ] [sed] , —
I said , —
我 说 , —

我说，——

- [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] ['frɛdi] [aʊt] [ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːrk] [ɔːf] -

'	Can	you	imagine	our	Freddy	out	alone	at	this	hour	,	trying	to	'	work	off	'
-	能	你	想象	我们的	弗雷迪	出去	独自的	在	这	小时	,	尝试	到	-	工作	离开	-

[hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

his	papers	,
他的	文件	,

你能想象我们的弗雷迪在这个时间独自一人在外面，试图"消化"他的文件吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ? -

because	afraid	to	go	home	till	he	has	?	'
因为	害怕的	到	去	家	直到	他	有	?	-

因为害怕回家，直到他.....?

- [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [traɪ] , - ['ænsər] ['brʌðər] [dʒɑːn] , ['wɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,

'	I'd	rather	not	try	,	'	answered	brother	John	,	winking	hard	,
-	ID	相当	不是	尝试	,	-	回答	兄弟	约翰	,	眨眼	难的	,

"我还是别试了，"约翰哥哥回答道，还用力眨了眨眼。

[æz; əz] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [lʊkt] ['veri] [laɪk]

as	he	stroked	the	little	head	beside	him	,	which	,	by	the	bye	,	looked	very	like
作为	他	抚摸	这	小的	头	旁	他	,	哪个	,	经过	这	再见	,	看起来	非常	喜欢

[ə; eɪ] ['rægɪd] ,

a	ragged	,
一个	破烂不堪	,

他一边抚摸着身旁的小脑袋，一边说着，那小脑袋看起来很像个破烂的.....

['jeloʊ] [dɔːr] - [mæt] .

yellow	door	-	mat	.
黄色的	门	-	垫	.

黄色门垫。

[aɪ] [θɪŋk] ['brʌðər] [dʒɑːn] [wɪŋkt] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ;

I	think	brother	John	winked	hard	,	but	I	can't	be	sure	,	for	I	know	I	did	;
我	思考	兄弟	约翰	眨眼	难的	,	但	我	不能	是	当然	,	为了	我	知道	我	做过	;

我想约翰哥哥用力眨了眨眼，但我不能确定，因为我知道是我眨了眨眼;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [siːmd]

and	for	a	minute	there	seemed
和	为了	一个	分钟	那里	似乎

有一瞬间，似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

to	be	a	dozen	little	newsboys	dancing	before	my	eyes	.
到	是	一个	打	小的	报童	跳舞	前	我的	眼睛	.

仿佛看到十二个小报童在我眼前翩翩起舞。

- [ðer; ðər] [goʊz] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ; [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [læst] , - [sed] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

'	There	goes	our	car	;	and	it's	the	last	,	'	said	John	,	looking	at	me	.
-	那里	去	我们的	车	;	和	它是	这	最后的	,	-	说	约翰	,	寻找	在	我	.

"我们的车没了，而且是最后一辆了，"约翰看着我说。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

'	Let	it	go	,	but	don't	leave	the	boy	;
-	让	它	去	,	但	不	离开	这	男生	;

放手吧，但别离开那个男孩;

- [ænd; ənd][aɪ] [fraund] [æt; ət][dʒɑːn][fɔːr; fər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

'	and	I	frowned	at	John	for	hinting	at	such	a	thing	.
-	和	我	皱眉	在	约翰	为了	暗示	在	这样的	一个	事物	.

我皱着眉头看着约翰，因为他暗示了这样一件事。

- [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][kɑːr] .
' **Here** **is** **his** **car** **.**
- 这里 是 他的 车 .

这是他的车。

[naʊ] , [maɪ] [læd] , [boʊlt][jʊr; jər][læst] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] . -
Now **,** **my** **lad** **,** **bolt** **your** **last** **oyster** **,** **and** **come** **on** **.** **'**
现在 , 我的 小伙子 , 螺栓 你的 最后的 牡蛎 , 和 来 在 . -

好了，孩子，吃完你最后一个牡蛎，快走吧。

- [gʊd] - [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] !
' **Good** **-** **night** **,** **ma'am** **!**
- 好的 - 夜晚 , 女士 !

“晚安，女士！”

['θæŋki] , [sɜːr] ! - [krəʊkt] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
thankee **,** **sir** **!** **'** **croaked** **the** **grateful** **little** **voice** **,**
谢谢 , 先生 ! - 呱呱叫 这 感激的 小的 嗓音 ,

“谢谢您，先生！”一个稚嫩的声音感激地说道。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn]['dʒɑːnz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] -
as **the** **child** **was** **caught** **up** **in** **John's** **strong** **hands** **and** **set** **down** **on** **the** **car** **-**
作为 这 孩子 曾是 捕捉 向上 在 约翰的 强的 双手 和 放 向下 在 这 车 -
[step] .
step **.**
步 .

孩子被约翰用他强壮的双手抱起，放在了汽车踏板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
With **a** **word** **to** **the** **conductor** **,** **and** **a** **small** **business** **transaction** **,**
和 一个 单词 到 这 导体 , 和 一个 小的 商业 交易 ,

跟列车员说了几句话，又做了一笔小生意，

[wiː; wi] [left] [dʒæk] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp][æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
we **left** **Jack** **coiled** **up** **in** **a** **corner** **to** **finish** **his** **nap** **as** **tranquilly** **as** **if** **it**
我们 左边 杰克 卷曲 向上 在 一个 角落 到 结束 他的 午睡 作为 平静地 作为 如果 它
['wɔznt] ['mɪdnaɪt] ,
wasn't **midnight** **,**
不是 午夜 ,

我们离开时，杰克蜷缩在角落里，安然地睡着了，仿佛现在不是午夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['nɔkiŋ] - [raʊnd] - [maɪt] [nɑːt][ə'weɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .
and **a** **'** **knocking** **-** **round** **'** **might** **not** **await** **him** **at** **his** **journey's** **end** **.**
和 一个 - 敲门 - 圆形的 - 可能 不是 等待 他 在 他的 旅程 结尾 .

而他的旅程终点，或许不会是“四处闲逛”的日子。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði][stɔːrm] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [plɔdid] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði]
We **didn't** **mind** **the** **storm** **much** **as** **we** **plodded** **home** **;** **and** **when** **I** **told** **the**
我们 没有 头脑 这 风暴 很多 作为 我们 蹒跚而行 家 ; 和 什么时候 我 讲述 这
['stɔːri] [tuː; tə]
story **to**
故事 到

我们一路艰难跋涉回家，并不太在意暴风雨；当我把这个故事讲给……

['roʊzi] - [feɪs] , [nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [kwaɪt] ['rekənsaild][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [snɪfs] [ænd; ənd]
Rosy **-** **face** **,** **next** **day** **,** **his** **interest** **quite** **reconciled** **me** **to** **the** **sniffs** **and**
红润 - 脸 , 下一个 天 , 他的 兴趣 相当 和解 我 到 这 嗅嗅 和
[sniːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
sneezes **of** **a** **bad** **cold** **.**
打喷嚏 的 一个 坏的 寒冷的 .

第二天，他脸色红润，表现出的兴趣让我完全释怀了重感冒的咳嗽和打喷嚏。

- [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænt] [dʒoʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [hɪm; ɪm][lɑ:ts] ! - [sed] ['frɛdi] ,

' If I saw that poor little boy , Aunt Jo , I'd love him lots ! ' said Freddy ,

- 如果 我 锯 那 贫穷的 小的 男生 , 阿姨 乔 , ID 爱 他 很多 ! - 说 弗雷迪 ,

“如果我见到那个可怜的小男孩，乔阿姨，我一定会非常爱他的！”弗雷迪说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz]['bju:tɪf(ə)l]['tʃaɪldz] [aɪz] .

with a world of pity in his beautiful child's eyes .

和 一个 世界 的 遗憾 在 他的 美丽的 孩子的 眼睛 .

他那美丽孩子眼中充满了怜悯。

[ænd; ənd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]

And , believing that others also would be kind to little Jack , and such as

和 , 相信 那 其他的 还 会 是 种类 到 小的 杰克 , 和 这样的 作为

[hi:; hi] ,

he ,

他 ,

而且，他相信其他人也会善待像他一样的小杰克，

[aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

I tell the story .

我 告诉 这 故事 .

我来讲述这个故事。

[wen] ['bɪzi] ['fɑ:ðəz] ['hɜ:ri] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [baɪ] [ðer; ðər] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When busy fathers hurry home at night , I hope they'll buy their papers of the

什么时候 忙碌的 父亲们 匆忙 家 在 夜晚 , 我 希望 他们会 买 他们的 文件 的 这

[smɔ:l] [bɔɪz] ,

small boys ,

小的 男孩们 ,

我希望忙碌的父亲们晚上赶回家时，能给小男孩们买份报纸。

[hu:] [get] - [ʃʌvd] [bæk] ; - [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [wʌnz] , [hu:] [groʊ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] - [sɪŋ] [aʊt] ;

who get ' shoved back ; ' the feeble ones , who grow hoarse , and can't ' sing out ;

WHO 得到 - 推搡 后退 ; - 这 微弱 一个 , WHO 生长 嘶哑 , 和 不能 - 唱歌 出去 ;

那些被“推开”的人；那些虚弱的人，嗓子嘶哑，唱不出歌来；

- [ðə; ði] ['ʃæbi] [wʌnz] , [hu:] ['evɪdəntli] [hæv; həv]['oʊnli] [fər'getfl] [sæmz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

' the shabby ones , who evidently have only forgetful Sams to care for them ;

- 这 破旧 一个 , WHO 显然 有 仅有的 健忘 山姆斯 到 关心 为了 他们 ;

那些衣衫褴褛的人，显然只有健忘的萨姆斯照顾他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [hu:] [dəunt][get] [wʌt] [ɪz] - ['fɪl'ɪn] - . -

and the hungry - looking ones , who don't get what is ' fillin ' . '

和 这 饥饿的 - 寻找 一个 , WHO 不 得到 什么 是 - 填写 - . -

还有那些看起来很饿的人，他们不明白什么是“饱腹感”。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] ,

For love of the little sons and daughters safe at home , say a kind word ,

为了 爱 的 这 小的 儿子们 和 女儿们 安全的 在 家 , 说 一个 种类 单词 ,

为了家中平安无事的儿女们，请说句温暖的话。

[baɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['nevər] [pæs] [baɪ] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]

buy a paper , even if you don't want it ; and never pass by , leaving them

买 一个 纸 , 甚至 如果 你 不 想 它 ; 和 绝不 经过 经过 , 离开 他们

[tu:; tə] [sli:p]

to sleep

到 睡觉

买一份报纸，即使你不需要；永远不要路过，让他们睡着。

[fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɪloʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] ,

forgotten in the streets at midnight , with no pillow but a stone ,

被遗忘的 在 这 街道 在 午夜 , 和 不 枕头 但 一个 石头 ,

午夜时分，他被遗忘在街头，身边没有枕头，只有一块石头。

[noʊ] ['kʌvərlət] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiləs] [snoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['rɑːbɪn][tuː; tə]

no	coverlet	but	the	pitiless	snow	,	and	not	even	a	tender	-	hearted	robin	to
不	床单	但	这	无情	雪	,	和	不是	甚至	一个	投标	-	心地	罗宾	到

[drɑːp] [liːvz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

drop	leaves	over	them	.
降低	树叶	超过	他们	.

除了无情的积雪，没有其他遮蔽物；甚至连一只温柔的知更鸟也不会用落叶来盖住它们。

['pætiːz] ['pætʃwɜːrk] .

PATTY'S	PATCHWORK	.
帕蒂的	拼布	.

帕蒂的拼布店。

- [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

'	I	perfectly	hate	it	!
-	我	完美	恨	它	!

我简直恨透了它！

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , -

and	something	dreadful	ought	to	be	done	to	the	woman	who	invented	it	,	'
和	某物	可怕	应该	到	是	完毕	到	这	女士	WHO	发明	它	,	-

[sed] ['pæti] ,

said	Patty	,
说	帕蒂	,

“应该对发明这种药的女人采取极其可怕的措施，”帕蒂说。

[ɪn][ə; eɪ][pet] ,

in	a	pet	,
在	一个	宠物	,

在宠物身上，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [geɪ] ['piːsɪz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd]

sending	a	shower	of	gay	pieces	flying	over	the	carpet	as	if	a	small	whirlwind
发送	一个	淋浴	的	同性恋	件	飞行	超过	这	地毯	作为	如果	一个	小的	旋风

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

and	a	rainbow	had	got	into	a	quarrel	.
和	一个	彩虹	有	得到	进入	一个	争吵	.

一阵阵彩色碎片飞溅到地毯上，仿佛一阵小旋风和一道彩虹吵了起来。

[pʊs] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['pæti] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [hɑːp] [wen] [ðə; ði] ['flɜːri] [keɪm] ,

Puss	did	not	agree	with	Patty	,	for	,	after	a	surprised	hop	when	the	flurry	came	,
猫	做过	不是	同意	和	帕蒂	,	为了	,	后	一个	惊讶	跳	什么时候	这	阵雪	来了	,

猫咪并不认同帕蒂的说法，因为，当雪花纷飞时，它惊讶地跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [skwer] , ['pɜːrɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ]

she	calmly	laid	herself	down	on	a	red	square	,	purring	comfortably	and	winking
她	平静地	铺设	她自己	向下	在	一个	红色的	正方形	,	呼噜声	舒适地	和	眨眼

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] ,

her	yellow	eyes	,
她	黄色的	眼睛	,

她平静地躺在一块红色方块上，舒服地发出呼噜声，眨着黄色的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [bed] [ðæt] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [waɪt] [fɜːr]

as	if	she	thanked	the	little	girl	for	the	bright	bed	that	set	off	her	white	fur
作为	如果	她	谢谢	这	小的	女孩	为了	这	明亮的	床	那	放	离开	她	白色的	毛皮

[soʊ] ['prɪtɪli] .

so	prettily	.
所以	漂亮	.

仿佛她在感谢小女孩送的那张明亮的床，衬得她白色的皮毛格外漂亮。

[ðɪs] [kuːl] [pərˈfɔːrməns] [meɪd] [ˈpæti] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [mɔːr] [ˈplezntli]
This cool performance made Patty laugh , and say more pleasantly
这 凉爽的 表现 制成 帕蒂 笑 , 和 说 更多的 愉快

这段精彩的表演逗笑了帕蒂，让她语气变得更加愉快。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [ˈtaɪərsəm] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænt] [pen] ? -
' Well , it is tiresome , isn't it , Aunt Pen ? '
- 出色地 , 它 是 令人厌烦 , 不是 它 , 阿姨 笔 ? -

“哎，真是烦死了，是不是，彭姨？”

- ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['pætʃwɜːrk] , [maɪ] [dɪr] ,
' Sometimes ; but we all have to make patchwork , my dear ,
- 有时 ; 但 我们 全部 有 到 制作 拼布 , 我的 亲爱的 ,

“有时候是这样；但我们都得学会拼凑，亲爱的。”

[ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] . -
and do the best we can with the pieces given us . '
和 做 这 最好的 我们 能 和 这 件 给定 我们 . -

我们会尽我们所能，利用好现有的条件。

- [duː] [wiː; wi] ? -
' Do we ? '
- 做 我们 ? -

“是吗？”

[ænd; ənd] ['pæti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] .
and Patty opened her eyes in great astonishment at this new idea .
和 帕蒂 打开 她 眼睛 在 伟大的 惊讶 在 这 新的 主意 .

帕蒂睁大了眼睛，对这个新想法感到非常惊讶。

- ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['pætʃwɜːrk] ,
' Our lives are patchwork ,
- 我们的 生活 是 拼布 ,

我们的生活就像拼凑起来的布片，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['bɪts] [get] [pʊt]
and it depends on us a good deal how the bright and dark bits get put
和 它 取决于 在 我们 一个 好的 交易 如何 这 明亮的 和 黑暗的 比特 得到 放
[tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [niːt] ,
together so that the whole is neat ,
一起 所以 那 这 所有的 是 整洁的 ,

而如何将明暗部分组合在一起，使整体看起来协调美观，很大程度上取决于我们。

['prɪti] , [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] , - [sed] [ænt] [pen] ['soʊbərli] .
pretty , and useful when it is done , ' said Aunt Pen soberly .
漂亮的 , 和 有用 什么时候 它 是 完毕 , - 说 阿姨 笔 清醒地 .

“漂亮，而且做好之后也很有用，”彭姨严肃地说。

- ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] , - [θɔːt] ['pæti] ;
' Deary me , now she is going to preach , ' thought Patty ;
- 亲爱的 我 , 现在 她 是 去 到 布道 , - 想法 帕蒂 ;

“哎呀，她又要开始布道了，”帕蒂心想；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['rædər] [laɪkt] [ænt] ['pɛnz] ['priːtʃmənts] ,
but she rather liked Aunt Pen's preachments ,
但 她 相当 喜欢 阿姨 笔的 布道 ,

但她很喜欢潘姨的布道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrəlaɪz] ;
for a good deal of fun got mixed up with the moralising ;
为了 一个 好的 交易 的 乐趣 得到 混合 向上 和 这 道德说教 ;

很多乐趣都和道德说教混为一谈了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [hɜːr'self] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]

and	she	was	so	good	herself	that	children	could	never	say	in	their	naughty	little
和	她	曾是	所以	好的	她自己	那	孩子们	可以	绝不	说	在	他们的	淘气	小的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

她本人也那么优秀，以至于孩子们在他们调皮的小脑袋瓜里也说不出什么坏话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] , [mæm, mɑːm, məm]

'	You	are	just	as	bad	as	we	,	so	you	needn't	talk	to	us	,	ma'am
-	你	是	只是	作为	坏的	作为	我们	,	所以	你	不必	讲话	到	我们	,	女士

. -

:	'

. -

“你们和我们一样坏，所以您不必和我们说话，女士。”

- [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['pætʃwɜːrk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

'	I	gave	you	that	patchwork	to	see	what	you
-	我	给予	你	那	拼布	到	看	什么	你

我把那块拼布给你，想看看你……

[wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪəri][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

would	make	of	it	,	and	it	is	as	good	as	a	diary	to	me	,
会	制作	的	它	,	和	它	是	作为	好的	作为	一个	日记	到	我	,

我会把它记录下来，对我来说它就像一本日记一样。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skwer] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

for	I	can	tell	by	the	different	squares	how	you	felt	when	you	made	them	,
为了	我	能	告诉	经过	这	不同的	正方形	如何	你	毛毡	什么时候	你	制成	他们	,

因为从不同的方块图案中，我可以看出你制作它们时的感受。

- [kən'tɪnjuːd] [ænt] [pen] ,

'	continued	Aunt	Pen	,
-	持续	阿姨	笔	,

潘姨继续说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['bɪts][ɑːn]

with	a	twinkle	in	her	eye	as	she	glanced	at	the	many	-	coloured	bits	on
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	瞥了一眼	在	这	许多	-	有色	比特	在

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

the	carpet	.
这	地毯	.

她瞥了一眼地毯上五彩缤纷的碎片，眼中闪着光芒。

- [kæn; kən][juː; jʊ]['truːli] ?

'	Can	you	truly	?
-	能	你	真的	?

你真的能做到吗?

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [siː] , - [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

just	try	and	see	,	'	and	Patty	looked	interested	at	once	.
只是	尝试	和	看	,	-	和	帕蒂	看起来	感兴趣的	在	一次	.

“你试试看，”帕蒂立刻来了兴趣。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd] - ['meʒər] , [ænt] [pen] [sed] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪndʒi] , ['pʌkərd]

Pointing	with	the	yard	-	measure	,	Aunt	Pen	said	,	tapping	a	certain	dingy	,	puckered
指向	和	这	院子	-	措施	,	阿姨	笔	说	,	窃听	一个	肯定	昏暗的	,	皱巴巴的

, [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [skwer] —

,	brown	and	purple	square	—
,	棕色的	和	紫色的	正方形	—

潘姨用量尺指着一块脏兮兮的、皱巴巴的、棕紫色相间的方块布料，说道——

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] ; [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] ? -
' That is a bad day ; don't it look so ? '
- 那 是 一个 坏的 天 ; 不 它 看 所以 ? -

“真是糟糕的一天，看起来是这样吧？”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
' Well , it was , I do declare !
- 出色地 , 它 曾是 , 我 做 宣布 !

“没错，我敢说就是这样！”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [piːs] ,
for that was the Monday piece ,
为了 那 曾是 这 周一 片 ,

因为那是周一刊登的文章。

[wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [maɪ] [wɜːrk] [lʊkt] , - [kraɪd] ['pæti] ,
when everything went wrong and I didn't care how my work looked , ' cried Patty ,
什么时候 一切 去 错误的 和 我 没有 关心 如何 我的 工作 看起来 , - 哭 帕蒂 ,

“当一切都出了差错，我根本不在乎我的作品看起来怎么样的时候，”帕蒂哭着说。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ænt] ['pɛnz] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ]['daɪəri] .
surprised at Aunt Pen's skill in reading the calico diary .
惊讶 在 阿姨 笔的 技能 在 阅读 这 印花布 日记 .

佩恩阿姨识字的本领让我感到惊讶。

- [ðɪs] ['prɪti] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wʌn][soʊ] ['niːtli] ['soʊd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ;
' This pretty pink and white one so neatly sewed is a good day ;
- 这 漂亮的 粉色的 和 白色的 一 所以 整齐地 缝制的 是 一个 好的 天 ;

“这件漂亮的粉白相间、缝制得如此整齐的衣服，预示着美好的一天；

[ðɪs] ['fʌni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['stɪtʃɪz] [ɪz][ə; eɪ]
this funny mixture of red , blue , and yellow with the big stitches is a
这 有趣的 混合物 的 红色的 , 蓝色的 , 和 黄色的 和 这 大的 针脚 是 一个

这种红、蓝、黄三色交织，加上大针脚的有趣图案是

['meri] [deɪ] ; [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [gɑːt] [kraɪd] ['oʊvər] ;
merry day ; that one with spots on it is one that got cried over ;
欢乐 天 ; 那 一 和 地点 在 它 是 一 那 得到 哭 超过 ;

快乐的日子；那块有斑点的那块是被哭过的东西；

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['flaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪt(ə)l][plænz][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ;
this with the gay flowers is a day full of good little plans and resolutions ;
这 和 这 同性恋 花朵 是 一个 天 满的 的 好的 小的 计划 和 决议 ;

伴着这些绚丽的花朵，这一天充满了美好的小计划和决心；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['bɪts] , [ɔːl][stɑːrz][ænd; ənd]['dɑːts][ænd; ənd]['taɪni] [liːvz] ,
and that one made of dainty bits , all stars and dots and tiny leaves ,
和 那 一 制成 的 纤巧 比特 , 全部 明星 和 点 和 微小的 树叶 ,

还有那个由精致的小碎片组成的，全是星星、圆点和细小的叶子，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪr] [nuː] ['beɪbi][ðer; ðər][æt; ət]
is the one you made when you were thinking about the dear new baby there at
是 这 一 你 制成 什么时候 你 是 思维 关于 这 亲爱的 新的 婴儿 那里 在
[hoʊm] . -
home . '
家 . -

是你一边想着家里可爱的新生儿，一边做的那首歌。

- [waɪ] , [ænt] [pen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] !
' Why , Aunt Pen , you are a fairy !
- 为什么 , 阿姨 笔 , 你 是 一个 仙女 !

“哎呀，潘姨，您真是个仙女啊！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[ðeɪ] ['truːli][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
they truly are just as you say , as near as I can remember .
他们 真的 是 只是 作为 你 说 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 .

据我记忆所及，它们确实如你所说。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] , - [ænd; ənd] ['pæti] [sæt] [daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
I rather like that sort of patchwork , ' and Patty sat down upon the floor to
我 相当 喜欢 那 种类 的 拼布 , - 和 帕蒂 卫星 向下 之上 这 地面 到
[kə'lekt] ,
collect ,
收集 ,

我挺喜欢这种拼布风格的，帕蒂说着便坐在地板上开始收集布料。

[ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [dɪ'skɑːrdɪd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
examine , and arrange her discarded work with a new interest in it .
检查 , 和 安排 她 丢弃 工作 和 一个 新的 兴趣 在 它 .

重新审视并整理她丢弃的作品，并对其产生新的兴趣。

- [aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
' I see what is going on ,
- 我 看 什么 是 去 在 ,

“我明白发生了什么，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwɪr] [pleɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊks][duː] .
and I have queer plays in my mind just as you little folks do .
和 我 有 酷儿 演出 在 我的 头脑 只是 作为 你 小的 各位 做 .

我也像你们这些小家伙一样，脑子里有很多关于同性恋的剧本。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['mɔːrəl][bed] - [kwɪlt] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['ælbəm] [kwɪlts] .
Suppose you make this a moral bed - quilt , as some people make album quilts .
认为 你 制作 这 一个 道德 床 - 被子 , 作为 一些 人们 制作 专辑 被子 .

假设你把它做成一件道德床罩，就像有些人制作专辑被子一样。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]
See how much patience , perseverance , good nature , and industry you can put
看 如何 很多 耐心 , 毅力 , 好的 自然 , 和 行业 你 能 放
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

看看你能投入多少耐心、毅力、善良的本性和勤奋。

['evri] [bɪt] [wɪl]
Every bit will
每一个 少量 将要

每一部分都将

[hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['stɔːri] ,
have a lesson or a story ,
有 一个 课 或者 一个 故事 ,

讲个课或者讲个故事，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][laɪ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərtər] , - [sed] [ænt] [pen] ,
and when you lie under it you will find it a real comforter , ' said Aunt Pen ,
和 什么时候 你 说谎 在下面 它 你 将要 寻找 它 一个 真实的 棉被 , - 说 阿姨 笔 ,

“当你躺在它下面时，你会发现它真的很舒服，”潘姨说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən]

who	wanted	to	amuse	the	child	and	teach	her	something	better	even	than
WHO	通缉	到	娱乐	这	孩子	和	教	她	某物	更好的	甚至	比

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

the	good	old	-	fashioned	accomplishment	of	needlework	.
这	好的	老的	-	造型	成就	的	针线活	.

他想逗孩子开心，并教她一些比传统的针线活更好的东西。

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] ['pæti] ,

'	I	don't	see	how	I	can	put	that	sort	of	thing	into	it	,	'	answered	Patty	,
-	我	不	看	如何	我	能	放	那	种类	的	事物	进入	它	,	-	回答	帕蒂	,

“我不知道该怎么把那种东西放进去，”帕蒂回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['lɪftɪd] [pʊs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

as	she	gently	lifted	puss	into	her	lap	,
作为	她	轻轻地	抬起	猫	进入	她	膝	,

她轻轻地把猫咪抱到腿上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [bɪt] ['rʌfli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

instead	of	twitching	the	red	bit	roughly	from	under	her	.
反而	的	抽搐	这	红色的	少量	大致	从	在下面	她	.

而不是粗暴地将她身下的红色部分抽出来。

- [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , - [læft] [ænt] [pen] ,

'	There	goes	a	nice	little	piece	of	kindness	this	very	minute	,	'	laughed	Aunt	Pen	,
-	那里	去	一个	好的	小的	片	的	仁慈	这	非常	分钟	,	-	笑了	阿姨	笔	,

“就在此刻，一份美好的善意就这样消失了，”潘姨笑着说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skwer] .

pointing	to	the	cat	and	the	red	square	.
指向	到	这	猫	和	这	红色的	正方形	.

指着猫和红色方块。

['pæti] [læft] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Patty	laughed	also	,	and	looked	pleased	as	she	stroked	Mother	Bunch	,	while	she
帕蒂	笑了	还	,	和	看起来	高兴	作为	她	抚摸	母亲	束	,	尽管	她

[sed] ['θɔːtfəli] —

said	thoughtfully	—
说	深思熟虑	—

帕蒂也笑了，她一边抚摸着邦奇妈妈，一边若有所思地说——

- [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] .

'	I	see	what	you	mean	now	.
-	我	看	什么	你	意思是	现在	.

我现在明白你的意思了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

I	am	making	two	kinds	of	patchwork	at	the	same	time	;
我	是	制作	二	种类	的	拼布	在	这	相同的	时间	;

我同时制作两种拼布；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] . -

and	this	that	I	see	is	to	remind	me	of	the	other	kind	that	I	don't	see	.	'
和	这	那	我	看	是	到	提醒	我	的	这	其他	种类	那	我	不	看	.	-

而我所看到的这一切，是为了提醒我还有另一种我看不见的东西。

- ['evri] [tæsk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ɔːr] ['hoʊmli] , [ðæt] [gets] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [dʌn] ,

'	Every	task	,	no	matter	how	small	or	homely	,	that	gets	well	and	cheerfully	done	,
-	每一个	任务	,	不	事情	如何	小的	或者	家常的	,	那	获得	出色地	和	愉快地	完毕	,

“每一项任务，无论多么微小或琐碎，只要能出色且愉快地完成，都是值得的。”

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;
is a fine thing ;
是 一个 美好的 事物 ;

这是一件好事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] ['bɪts] ([ðə; ði] ['pleʒərz]
and the sooner we learn to use up the dark and bright bits (the pleasures
和 这 很快 我们 学习 到 使用 向上 这 黑暗的 和 明亮的 比特 (这 快乐
[ænd; ənd][peɪnz] ,
and pains ,
和 疼痛 ,

我们越早学会利用生活中的阴暗面和光明面（快乐和痛苦），

[ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['duːtiz]) ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['juːsf(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['riːəl]
the cares and duties) into a cheerful , useful life , the sooner we become real
这 关心 和 职责) 进入 一个 快乐 , 有用 生活 , 这 很快 我们 变得 真实的
['kʌmfərtərz] ,
comforters ,
被子 ,

我们越早将烦恼和责任转化为快乐、有意义的生活，我们就越早成为真正的安慰者。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] ['kʌdl] [ə'baʊt] [juː 'es] .
and every one likes to cuddle about us .
和 每一个 一 点赞 到 偎 关于 我们 .

每个人都喜欢和我们亲昵。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['dɪəri] ? -
Don't you see , deary ? '
不 你 看 , 亲爱的 ? -

亲爱的，你难道看不出来吗?

- [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænt] [pen] ;
' That's what you are , Aunt Pen ;
- 那就是 什么 你 是 , 阿姨 笔 ;

“你就是这样的人，彭姨；

- [ænd; ənd] ['pæti] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hoʊld][fæst][baɪ] [ðæt] ['ʌðər] [strɔːŋ] , [kaɪnd] ,
' and Patty put up her hand to hold fast by that other strong , kind ,
- 和 帕蒂 放 向上 她 手 到 抓住 快速地 经过 那 其他 强的 , 种类 ,

帕蒂举起手，紧紧抓住另一个强壮、善良的人，

['helpf(ə)l][hænd] [ðæt] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] , [jet] ['nevər] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [koʊld] , [ɔːr] ['empti] .
helpful hand that did so much , yet never was tired , cold , or empty .
有帮助 手 那 做过 所以 很多 , 然而 绝不 曾是 疲劳的 , 寒冷的 , 或者 空的 .

一只乐于助人、做了很多事的手，却从不疲倦、冰冷或空虚。

[ænt] [pen] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [bəuθ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
Aunt Pen took the chubby little one in both her own , and said , smiling ,
阿姨 笔 采取 这 胖乎乎的 小的 一 在 两个都 她 自己的 , 和 说 , 微笑 ,

潘姨把胖乎乎的小家伙抱在怀里，笑着说：

[jet] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːr] - ['fɪŋgər] ,
yet with meaning in her eyes , as she tapped the small fore - finger ,
然而 和 意义 在 她 眼睛 , 作为 她 轻敲 这 小的 前 - 手指 ,

然而，当她用小食指轻敲地面时，她的眼神中却流露出意味深长的意思。

[rʌf] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌn'skilfjl] ['soʊɪŋ] —
rough with impatient and unskilful sewing —
粗糙的 和 不耐烦 和 不熟练的 缝纫 —

粗糙、急躁、笨拙的缝纫——

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [mʌnθ]
' **Shall we try and see what a nice little comforter we can make this month**
- 将 我们 尝试 和 看 什么 一个 好的 小的 棉被 我们 能 制作 这 月
,
,
,

“我们这个月要不要试试看能不能做一条漂亮的小被子？”

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt]
while you wait
尽管 你 等待

等候期间

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [nuː] ['beɪbi] ? -
to be called home to see mamma and the dear new baby ? '
到 是 称为 家 到 看 妈妈 和 这 亲爱的 新的 婴儿 ? -

接到电话回家去看望妈妈和可爱的新生宝宝?

- [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ; - [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [ænt] ['pɛnz] [hænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] ,
' **Yes , I'd like to try ; ' and Patty gave Aunt Pen's hand a hearty shake ,**
- 是的 , ID 喜欢 到 尝试 ; - 和 帕蒂 给予 阿姨 笔的 手 一个 爽朗 摇 ,

“是的，我愿意试试。”说着，帕蒂用力握了握潘姨的手。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
for she wanted to be good ,
为了 她 通缉 到 是 好的 ,

因为她想做一个好人，

[ænd; ənd] ['ræðər] [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['fænsi] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and rather thought the new fancy would lend a charm to the task which we
和 相当 想法 这 新的 想要 会 借 一个 魅力 到 这 任务 哪个 我们
[ɔːl][faɪnd] ['ræðər] ['taɪərsəm] [ænd; ənd][hɑːrd] .
all find rather tiresome and hard .
全部 寻找 相当 令人厌烦 和 难的 .

而且我认为这种新奇的玩法会给这项我们都觉得相当枯燥乏味又艰巨的任务增添一些魅力。

[soʊ][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] ['pæti] ['soʊd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
So the bargain was made , and the patch Patty sewed that day was beautiful
所以 这 便宜货 曾是 制成 , 和 这 修补 帕蒂 缝制的 那 天 曾是 美丽的
[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;
to behold ;
到 看哪 ;

于是交易达成了，帕蒂那天缝制的补丁真是美极了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['mɔːrəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
for she was in a delightfully moral state of mind ,
为了 她 曾是 在 一个 令人愉悦 道德 状态 的 头脑 ,

因为她当时的道德观念非常高尚。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən]
and felt quite sure that she was going to become a model for all children
和 毛毡 相当 当然 那 她 曾是 去 到 变得 一个 模型 为了 全部 孩子们
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

她非常确信自己会成为所有孩子学习的榜样。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
if they could .
如果 他们 可以 .

如果他们能做到的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] ['ɑːrdər] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	next	day	her	ardour	had	cooled	a	little	,
这	下一个	天	她	热情	有	冷却	一个	小的	,

第二天，她的热情稍稍冷却了一些。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [slaitid] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

and	being	in	a	hurry	to	go	out	to	play	,	she	slighted	her	work	,
和	存在	在	一个	匆忙	到	去	出去	到	玩	,	她	轻视	她	工作	,

她急着出去玩，所以怠慢了工作。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] .

thinking	no	one	would	know	.
思维	不	一	会	知道	.

以为没人会知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pætʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

But	the	third	day	she	got	so	angry	with	her	patch	that	she	tore	it	in	two	,
但	这	第三	天	她	得到	所以	生气的	和	她	修补	那	她	撕裂	它	在	二	,

但到了第三天，她对补丁非常生气，把它撕成了两半。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ]

and	declared	it	was	all	nonsense	to	fuss	about	being	good	and	thorough
和	声明	它	曾是	全部	废话	到	大惊小怪	关于	存在	好的	和	彻底

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

他宣称，纠结于做得好、做得彻底等等都是无稽之谈。

[ænt] [pen] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

Aunt	Pen	did	not	say	much	,
阿姨	笔	做过	不是	说	很多	,

潘姨没怎么说话。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [mend] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [pætʃ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [paɪl]

but	made	her	mend	and	finish	her	patch	and	add	it	to	the	pile
但	制成	她	修补	和	结束	她	修补	和	添加	它	到	这	桩

.

:

.

但她还是把补丁缝好，补完后放到了补丁堆里。

['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['pæti] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	she	went	to	bed	that	night	Patty	thought	of	it	,
后	她	去	到	床	那	夜晚	帕蒂	想法	的	它	,

那天晚上帕蒂上床睡觉后，一直在想这件事。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['bædli] .

and	wished	she	could	do	it	over	,	it	looked	so	badly	.
和	希望	她	可以	做	它	超过	,	它	看起来	所以	糟糕	.

她真希望可以重来一遍，因为画得太糟糕了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['penɪtənt] [fɪt] ,

But	as	it	could	not	be	,	she	had	a	penitent	fit	,
但	作为	它	可以	不是	是	,	她	有	一个	忏悔者	合身	,

但事情不可能如此，她开始痛哭流涕，忏悔不已。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tempər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	resolved	to	keep	her	temper	while	she	sewed	,	at	any	rate	,
和	已解决	到	保持	她	脾气	尽管	她	缝制的	,	在	任何	速度	,

她决心至少在缝纫的时候要控制住自己的脾气。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

for	mamma	was	to	see	the	little	quilt	when	it	was	done	,
为了	妈妈	曾是	到	看	这	小的	被子	什么时候	它	曾是	完毕	,

妈妈最期待的就是看到那床小被子做好。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	want	to	know	all	about	it	.
和	会	想	到	知道	全部	关于	它	.

并且会想了解所有相关信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Of	course	she	did	not	devote	herself	to	being	good	all	the	time	,
的	课程	她	做过	不是	奉献	她自己	到	存在	好的	全部	这	时间	,

当然，她不可能一直都做一个好人。

[bʌt; bət] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn]['lesnz; 'lesənz] , [pleɪ] , ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [fʌn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['laɪvli]

but	spent	her	days	in	lessons	,	play	,	mischief	,	and	fun	,	like	any	other	lively
但	花费	她	天	在	课程	,	玩	,	恶作剧	,	和	乐趣	,	喜欢	任何	其他	热闹

, [ten] - [jɪr] - ['oʊldər] .

,	ten	-	year	-	older	.
,	十	-	年	-	老	.

但她每天都像其他活泼的十岁孩子一样，上课、玩耍、调皮捣蛋、享受乐趣。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen'evər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['aʊər] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [tɔːk] ;

But	somehow	,	whenever	the	sewing	-	hour	came	,	she	remembered	that	talk	;
但	不知何故	,	每当	这	缝纫	-	小时	来了	,	她	记得	那	讲话	;

但不知为何，每当缝纫时间到来时，她都会想起那次谈话；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ænt] [pen][kʊd; kəd]

and	as	she	worked	she	fell	into	the	way	of	wondering	whether	Aunt	Pen	could
和	作为	她	工作	她	跌倒	进入	这	方式	的	好奇	无论	阿姨	笔	可以

[ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætʃɪz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] .

guess	from	the	patches	what	sort	of	days	she	had	passed	.
猜测	从	这	补丁	什么	种类	的	天	她	有	通过了	.

她一边干活，一边琢磨着潘姨妈能不能从这些补丁中猜出她都度过了怎样的日子。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] ,

She	wanted	to	try	and	see	,
她	通缉	到	尝试	和	看	,

她想试一试，看看结果如何。

[bʌt; bət] [ænt] [pen][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔːr] ['kælɪkoʊ] [tɪl] [ðə; ði][kwɪlt]

but	Aunt	Pen	refused	to	read	any	more	calico	till	the	quilt
但	阿姨	笔	拒绝	到	读	任何	更多的	印花布	直到	这	被子

但潘姨拒绝再读任何印花布，直到那床被子。

[wʌz; wəz] [dʌn] : [ðen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , ['sɑːləm] [wei] ,

was	done	:	then	,	she	said	in	a	queer	,	solemn	way	,
曾是	完毕	:	然后	,	她	说	在	一个	酷儿	,	庄严	方式	,

事情办完了，然后，她用一种古怪而严肃的语气说道：

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [deɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

she	should	make	the	good	and	bad	days	appear	in	a	remarkable	manner	.
她	应该	制作	这	好的	和	坏的	天	出现	在	一个	卓越	方式	.

她应该能以非凡的方式展现出顺境和逆境。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['pæti] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [eɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd]

This	puzzled	Patty	very	much	,	and	she	quite	ached	to	know	what	the	joke	would
这	困惑	帕蒂	非常	很多	,	和	她	相当	疼痛	到	知道	什么	这	开玩笑	会

[biː; bi] ;

be	;
是	;

这让帕蒂非常困惑，她很想知道这个笑话是什么；

['miːntaɪm] [ðə; ði][paɪl] [gruː] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
meantime the pile grew steadily , and every day , good or bad ,
与此同时 这 桩 生长 稳步 , 和 每一个 天 , 好的 或者 坏的 ,

与此同时，堆积如山的垃圾越来越多，每一天，无论好坏，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrk] [kɔːld] ['pætiːz] [laɪf] .
added to that other work called Patty's life .
额外 到 那 其他 工作 称为 帕蒂的 生活 .

加上另一部名为《帕蒂的一生》的作品。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She did not think much about that part of it ,
她 做过 不是 思考 很多 关于 那 部分 的 它 ,

她并没有过多考虑那部分事情。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði]['kwaɪət] ['soʊɪŋ] - [taɪm] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
but unconsciously the quiet sewing - time had its influence on her , and
但 不知不觉 这 安静的 缝纫 - 时间 有 它是 影响 在 她 , 和
[ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['kɑːnʃəns] ['aʊər] ,
that little ' conscience hour ,
那 小的 - 良心 小时 ,

但不知不觉中，安静的缝纫时光对她产生了影响，那短暂的“良心独运时刻”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [helpt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
' as she sometimes called it , helped her very much .
- 作为 她 有时 称为 它 , 帮助 她 非常 很多 .

正如她有时所说的那样，这对她帮助很大。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] , - [naʊ] [aɪl] ['pʌz(ə)l] [ænt] [pen]
One day she said to herself as she took up her work , ' Now I'll puzzle Aunt Pen
一 天 她 说 到 她自己 作为 她 采取 向上 她 工作 , - 现在 患病的 谜 阿姨 笔
.
:
.

有一天，她一边工作一边对自己说：“现在我要让潘姨头疼。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [maɪ] ['nɔːti] [trɪks] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pætʃɪz] ;
She thinks my naughty tricks get into the patches ;
她 思考 我的 淘气 技巧 得到 进入 这 补丁 ;

她认为我的恶作剧会传到补丁里；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [geɪ] ,
but I'll make this very nicely and have it gay ,
但 患病的 制作 这 非常 很好 和 有 它 同性恋 ,

但我会把它做得非常漂亮，而且要让它充满同性恋元素。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [ges] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
and then I don't see how she will ever guess what I did this morning . '
和 然后 我 不 看 如何 她 将要 曾经 猜测 什么 我 做过 这 早晨 . -

这样一来，我真不知道她怎么才能猜到我今天早上做了什么。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['twɪdl] - [diː] , [ðə; ði]
Now you must know that Tweedle - dee , the
现在 你 必须 知道 那 特威德尔 - 迪 , 这

现在你必须知道，特威德尔迪，

[kə'neri] , [wʌz; wəz][let] [aʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
canary , was let out every day to fly about the room and enjoy himself .
金丝雀 , 曾是 让 出去 每一个 天 到 飞 关于 这 房间 和 享受 他自己 .

这只金丝雀每天都会被放出来在房间里飞来飞去，尽情玩耍。

['mʌðər] [bʌntʃ] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [hɑ:pt] ['temptɪŋli] [nɪr]

Mother	Bunch	never	tried	to	catch	him	,	though	he	often	hopped	temptingly	near
母亲	束	绝不	尝试	到	抓住	他	,	尽管	他	经常	跳跃	诱人地	靠近

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

虽然他经常在邦奇妈妈附近跳来跳去，引诱她，但邦奇妈妈从来没有试图抓住他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [ænd; ənd] ['pæti] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˌprɔmə'neɪdz] ,

He	was	a	droll	little	bird	,	and	Patty	liked	to	watch	his	promenades	,
他	曾是	一个	滑稽	小的	鸟	,	和	帕蒂	喜欢	到	手表	他的	长廊	,

他是一只滑稽的小鸟，帕蒂喜欢看他散步。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd] ['fʌni] [θɪŋz] .

for	he	did	funny	things	.
为了	他	做过	有趣的	事物	.

因为他做过一些滑稽的事。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

That	day	he	made	her	laugh	by	trying	to	fly	away	with	a	shawl	,
那	天	他	制成	她	笑	经过	尝试	到	飞	离开	和	一个	披肩	,

那天他试图用披肩飞走，逗得她哈哈大笑。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [laɪn] [ðə; ði] [nest] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

picking	up	the	fringe	with	which	to	line	the	nest	he	was	always	trying	to
挑选	向上	这	边缘	和	哪个	到	线	这	巢	他	曾是	总是	尝试	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

他捡起流苏，用来铺垫他一直想筑的巢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [hi:; hi] ['tʌmbld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

It	was	so	heavy	he	tumbled	on	his	back	and	lay	kicking	and	pulling	,
它	曾是	所以	重的	他	翻滚	在	他的	后退	和	躺	踢	和	拉	,

它太重了，他翻了个身，仰面躺着，又踢又拽。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θred] .

but	had	to	give	it	up	and	content	himself	with	a	bit	of	thread	.
但	有	到	给	它	向上	和	内容	他自己	和	一个	少量	的	线	.

但他不得不放弃，只好用一小段线凑合着用。

['pæti] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ɔ:r] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] ,

Patty	was	forbidden	to	chase	or	touch	him	at	these	times	,
帕蒂	曾是	禁止	到	追赶	或者	触碰	他	在	这些	时代	,

在这些时候，帕蒂被禁止追逐或触碰他。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][græb][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:]

but	always	felt	a	strong	desire	to	have	just	one	grab	at	him	and	see
但	总是	毛毡	一个	强的	欲望	到	有	只是	一	抓住	在	他	和	看

[haʊ] [hi:; hi] [felt] .

how	he	felt	.
如何	他	毛毡	.

但我一直很想抓住他一下，看看他的感受。

[ðæt] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

That	day	,	being	alone	in	the	dining	-	room	,	she	found	it	impossible	to	resist	;
那	天	,	存在	独自的	在	这	用餐	-	房间	,	她	成立	它	不可能的	到	抵抗	;

那天，她独自一人在餐厅里，发现自己无法抗拒；

[ænd; ənd] [wen] ['twidl] - [di:] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['pɜ:rtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,

and	when	Tweedle	-	dee	came	tripping	pertly	over	the	table	-	cloth	,
和	什么时候	特威德尔	-	迪	来了	绊倒	活泼地	超过	这	桌子	-	布	,

当特威德尔迪轻快地绊倒在桌布上时，

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['tʃɝːps]

cocking	his	head	on	one	side	with	shrill	chirps
上膛	他的	头	在	一	边	和	尖锐	啁啾声

他歪着头，发出尖锐的叫声

[ænd; ənd]

and
和

和

['lɪt(ə)l] [prænsɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

little	prancings	,	she	caught	him	,
小的	跳跃	,	她	捕捉	他	,

她看到他轻快地跳来跳去，就抓住了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [held][hɪm; ɪm][fæst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræθfl] [pekɪŋ] .

and	for	a	minute	held	him	fast	in	spite	of	his	wrathful	pecking	.
和	为了	一个	分钟	握住	他	快速地	在	尽管如此	的	他的	愤怒的	啄食	.

尽管他愤怒地啄食，她还是紧紧地抱着他，一分钟之久。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊkt] ,

She	put	her	thimble	on	his	head	,	laughing	to	see	how	funny	he	looked	,
她	放	她	顶针	在	他的	头	,	笑	到	看	如何	有趣的	他	看起来	,

她把顶针放在他头上，看着他滑稽的样子，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

and	just	then	he	slipped	out	of	her	hand	.
和	只是	然后	他	滑倒了	出去	的	她	手	.

就在这时，他从她手中滑落了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə'læs] , [ə'læs] !

She	clutched	at	him	,	missed	him	,	but	alas	,	alas	!
她	紧握	在	他	,	错过	他	,	但	唉	,	唉	!

她紧紧抓住他，却没能抓住他，唉，唉!

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	left	his	little	tail	behind	him	.
他	左边	他的	小的	尾巴	在后面	他	.

他留下了一条小尾巴。

['evri] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [teɪl] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;

Every	feather	in	his	blessed	little	tail	,	I	do	assure	you	;
每一个	羽毛	在	他的	蒙福	小的	尾巴	,	我	做	保证	你	;

我向你保证，他那条可爱的小尾巴上的每一根羽毛都是真的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [pluːmz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪn]
[hɜːr; hər] [feɪs] .

and	there	sat	Patty	with	the	yellow	plumes	in	her	hand	and	dismay	in	her	face	.
和	那里	卫星	帕蒂	和	这	黄色的	羽流	在	她	手	和	沮丧	在	她	脸	.

帕蒂坐在那里，手里拿着黄色的羽毛，脸上带着沮丧的表情。

[pʊr] ['twidl] - [diː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ]

Poor	Tweedle	-	dee	retired	to	his	cage	much	afflicted	,	and	sung	no	more	that	day
贫穷的	特威德尔	-	迪	退休	到	他的	笼	很多	受苦的	,	和	唱	不	更多的	那	天

,

,

,

可怜的特威德尔迪垂头丧气地回到笼子里，那天再也没唱过歌了。

[bʌt; bət] ['pæti] [hɪd][ðə; ði][lɔ:st] [teɪl][ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Patty	hid	the	lost	tail	and	never	said	a	word	about	it	.
但	帕蒂	隐藏	这	丢失的	尾巴	和	绝不	说	一个	单词	关于	它	.

但帕蒂把丢失的尾巴藏了起来，对此事只字未提。

- [ænt] [pen][ɪz][soʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

'	Aunt	Pen	is	so	near	-	sighted	she	won't	mind	,	and	maybe	he	will	have	another
-	阿姨	笔	是	所以	靠近	-	目击者	她	惯于	头脑	,	和	或许	他	将要	有	其他

[teɪl] ['prɪti] [su:n] ,

tail	pretty	soon	,
尾巴	漂亮的	很快	,

“潘姨近视很严重，她不会介意的，也许他很快就会再长一条尾巴了。”

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['moʊltɪŋ] .

or	she	will	think	he	is	moulting	.
或者	她	将要	思考	他	是	换毛	.

否则她会以为他在换毛。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][æsks][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər] . -

If	she	asks	of	course	I	shall	tell	her	.	'
如果	她	问	的	课程	我	将	告诉	她	.	-

如果她问起，我当然会告诉她。

['pæti] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , [fə'getiŋ] [ðæt]

Patty	settled	it	in	that	way	,	forgetting	that
帕蒂	定居	它	在	那	方式	,	遗忘	那

帕蒂就这样解决了这件事，忘记了这一点。

[ðə; ði] [slaɪd] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ænt] [pen] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	slide	was	open	and	Aunt	Pen	in	the	kitchen	.
这	滑动	曾是	打开	和	阿姨	笔	在	这	厨房	.

滑梯开着，潘姨在厨房里。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] [blu:] [ænd; ənd] [bʌf] [pætʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

So	she	made	a	neat	blue	and	buff	patch	,	and	put	it	away	,
所以	她	制成	一个	整洁的	蓝色的	和	增幅	修补	,	和	放	它	离开	,

于是她缝制了一块漂亮的蓝褐色布料，然后把它收了起来。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] ['ænti] [wen] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [taɪm] [keɪm] .

meaning	to	puzzle	aunty	when	the	reading	-	time	came	.
意义	到	谜	阿姨	什么时候	这	阅读	-	时间	来了	.

意思是到了读书时间，要让阿姨感到困惑。

[bʌt; bət] ['pæti] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

But	Patty	got	the	worst	of	it	,	as	you	will	see	by	-	and	-	bye	.
但	帕蒂	得到	这	最差	的	它	,	作为	你	将要	看	经过	-	和	-	再见	.

但帕蒂受到的打击最大，你很快就会看到。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [bʌnz]

Another	day	she	strolled	into	the	store	-	room	and	saw	a	large	tray	of	fresh	buns
其他	天	她	漫步	进入	这	店铺	-	房间	和	锯	一个	大的	托盘	的	新鲜的	面包

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

又有一天，她走进储藏室，看到那里放着一大盘新鲜出炉的面包。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'twi:n] [mi:lz] ,

Now	,	it	was	against	the	rule	to	eat	between	meals	,
现在	,	它	曾是	反对	这	规则	到	吃	之间	餐	,

当时，两餐之间吃东西是违反规定的。

[ænd; ənd] [nuː] [hɑːt] [bred] [ɔːr] [keɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fər'bɪdn] .

and	new	hot	bread	or	cake	was	especially	forbidden	.
和	新的	热的	面包	或者	蛋糕	曾是	尤其	禁止	.

尤其是刚出炉的热面包或蛋糕更是被禁止食用。

['pæti] [rɪ'membər] [bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Patty	remembered	both	these	things	,	but	could	not	resist	temptation	.
帕蒂	记得	两个都	这些	事物	,	但	可以	不是	抵抗	诱惑	.

帕蒂记住了这两件事，但还是无法抵挡诱惑。

[wʌn] [plʌmp] , [braʊn] [bʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [plʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

One	plump	,	brown	bun	,	with	a	lovely	plum	right	in	the	middle	,
一	丰满	,	棕色的	包子	,	和	一个	迷人的	李子	正确的	在	这	中间	,

一个饱满的棕色小面包，中间夹着一颗漂亮的李子。

[wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ; [soʊ] ['pæti] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

was	so	fascinating	it	was	impossible	to	let	it	alone	;	so	Patty	whipped	it	into	her	pocket	,
曾是	所以	迷人	它	曾是	不可能的	到	让	它	独自的	;	所以	帕蒂	鞭打	它	进入	她	口袋	,

它太吸引人了，让人无法忽视；于是帕蒂迅速把它塞进了口袋。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg]['laɪlək] - [bʊʃ] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

ran	to	the	garden	,	and	hiding	behind	the	big	lilac	-	bush	,	ate	it	in	a	great	hurry	.
跑	到	这	花园	,	和	隐藏	在后面	这	大的	紫丁香	-	衬套	,	吃	它	在	一个	伟大的	匆忙	.

它跑到花园里，躲在大丁香树后面，狼吞虎咽地把它吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

It	was	just	out	of	the	oven	,	and	so	hot	it	burned	her	throat	,
它	曾是	只是	出去	的	这	烤箱	,	和	所以	热的	它	烧伤	她	喉	,

刚出炉的面包烫得她嗓子都疼了。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [koʊl] [ɪn]

and	lay	like	a	live	coal	in
和	躺	喜欢	一个	居住	煤炭	在

像一块燃烧的煤炭一样躺在那里

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

her	little	stomach	after	it	was	down	,	making	her	very	uncomfortable	for	several	hours	.
她	小的	胃	后	它	曾是	向下	,	制作	她	非常	不舒服	为了	一些	小时	.

手术后她的小肚子塌陷了，让她好几个小时都非常不舒服。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['saɪɪŋ] ? - [æskt] [ænt] [pen] , [æz; əz] ['pæti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

'	Why	do	you	keep	sighing	?	'	asked	Aunt	Pen	,	as	Patty	sat	down	to	her	work	.
-	为什么	做	你	保持	叹息	?	-	问	阿姨	笔	,	作为	帕蒂	卫星	向下	到	她	工作	.

“你为什么一直叹气？”潘姨问道，帕蒂这时坐下来开始工作。

- [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] . -

'	I	don't	feel	very	well	.	'
-	我	不	感觉	非常	出色地	.	-

“我感觉不太舒服。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	You	have	eaten	something	that	disagrees	with	you	.
-	你	有	吃	某物	那	不同意	和	你	.

你吃了让你不舒服的东西。

[dɪd][juː; jʊ] [iːt] [hɑːt] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? -

Did	you	eat	hot	biscuits	for	breakfast	?	'
做过	你	吃	热的	饼干	为了	早餐	?	-

你早餐吃热乎乎的饼干了吗?

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ]['nevər][duː] , - [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gæsp] ,

'	No	,	ma'am	,	I	never	do	,	'	and	Patty	gave	another	little	gasp	,
-	不	,	女士	,	我	绝不	做	,	-	和	帕蒂	给予	其他	小的	喘气	,

“不，夫人，我从来没有过，”帕蒂又轻轻地倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bʌn] [leɪ] ['veri] ['hevɪli] [ɑːn][bəuθ] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [dʒʌst] [ðen] .

for	the	bun	lay	very	heavily	on	both	stomach	and	conscience	just	then	.
为了	这	包子	躺	非常	重度	在	两个都	胃	和	良心	只是	然后	.

因为那一刻，面包沉甸甸地压在胃和良心上。

- [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [wɪl] [set][juː; jʊ] [raɪt] , - [ænd; ənd] [ænt] [pen] [geɪv] [hɜːr; hər]

'	A	drop	or	two	of	ammonia	will	set	you	right	,	'	and	Aunt	Pen	gave	her
-	一个	降低	或者	二	的	氨	将要	放	你	正确的	,	-	和	阿姨	笔	给予	她

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

“滴一两滴氨水就能让你好起来，”潘姨给了她一些。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][set][ðə; ði] ['stʌmək] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [stɪl] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] ,

It	did	set	the	stomach	right	,	but	the	conscience	still	worried	her	,
它	做过	放	这	胃	正确的	,	但	这	良心	仍然	担心	她	,

这确实缓解了她的胃部不适，但她的良心仍然感到不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] - [fes] - [ðə; ði][slaɪ] , ['griːdi] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

for	she	could	not	make	up	her	mind	to	'	fess	'	the	sly	,	greedy	thing	she
为了	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	-	费斯	-	这	狡猾	,	贪婪的	事物	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

因为她始终无法下定决心“坦白”自己所做的那件狡猾、贪婪的事情。

- [pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [griːn] [wʌnz] , - [sed] [ænt] [pen] ,

'	Put	a	white	patch	in	the	middle	of	those	green	ones	,	'	said	Aunt	Pen	,
-	放	一个	白色的	修补	在	这	中间	的	那些	绿色的	一个	,	-	说	阿姨	笔	,

“在那些绿色的中间涂上一块白布，”彭姨妈说。

[æz; əz] ['pæti] [sæt]['soʊbərli] ['soʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪli] [skwer] .

as	Patty	sat	soberly	sewing	her	daily	square	.
作为	帕蒂	卫星	清醒地	缝纫	她	日常的	正方形	.

帕蒂神情严肃地坐在那里，缝制着她每天的方格。

- [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['ænti] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

'	Why	?	'	asked	the	little	girl	,	for	aunty	seldom	interfered	in	her	arrangement	of
-	为什么	?	-	问	这	小的	女孩	,	为了	阿姨	很少	干扰	在	她	安排	的

[ðə; ði][kwɪlt] .

the	quilt	.
这	被子	.

“为什么？”小女孩问道，因为姨妈很少干涉她整理被子。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] ,

'	It	will	look	pretty	,
-	它	将要	看	漂亮的	,

“它会很漂亮。”

[ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [skwer] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	match	the	other	three	squares	that	are	going	at	the	corners	of	that
和	匹配	这	其他	三	正方形	那	是	去	在	这	角落	的	那

['mɪd(ə)l] [pi:s] . -

middle	piece	.	'
中间	片	.	-

并将中间那块拼图的另外三个角上的正方形拼图匹配起来。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] , - [ænd; ənd] ['pæti] ['soʊd] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]

-	Well	,	I	will	,	'	and	Patty	sewed	away	,	wondering	at	this	sudden	interest	in
-	出色地	,	我	将要	,	-	和	帕蒂	缝制的	离开	,	好奇	在	这	突然	兴趣	在

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

her	work	,
她	工作	,

“好的，我会的。”帕蒂一边缝纫一边想着，为什么大家突然对她的作品这么感兴趣。

[ænd; ənd] [waɪ] [ænt] [pen] [læft] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'moʊniə] ['bɑ:t(ə)l] .

and	why	Aunt	Pen	laughed	to	herself	as	she	put	away	the	ammonia	bottle	.
和	为什么	阿姨	笔	笑了	到	她自己	作为	她	放	离开	这	氨	瓶子	.

以及为什么潘姨在收起氨水瓶时会独自发笑。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɑ:t] [wɜ:rkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kwɪlt] ;

These	are	two	of	the	naughty	little	things	that	got	worked	into	the	quilt	;
这些	是	二	的	这	淘气	小的	事物	那	得到	工作	进入	这	被子	;

这是缝进被子里的两件淘气的小东西；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [gʊd] [wʌnz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ænt] ['pɛnz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

but	there	were	good	ones	also	,	and	Aunt	Pen's	sharp	eyes	saw	them	all	.
但	那里	是	好的	一个	还	,	和	阿姨	笔的	锋利的	眼睛	锯	他们	全部	.

但其中也有好东西，潘姨敏锐的目光把它们全都发现了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] ,

At	the	window	of	a	house	opposite	,
在	这	窗户	的	一个	房子	对面的	,

对面房子的窗户上，

['pæti] ['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [sæt] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [dɑ:l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:rn]

Patty	often	saw	a	little	girl	who	sat	there	playing	with	an	old	doll	or	a	torn
帕蒂	经常	锯	一个	小的	女孩	WHO	卫星	那里	玩耍	和	一个	老的	玩具娃娃	或者	一个	撕裂

[bʊk] .

book	.
书	.

帕蒂经常看到一个小女孩坐在那里玩旧娃娃或破书。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔ:r] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pæti] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

She	never	seemed	to	run	about	or	go	out	,	and	Patty	often	wondered	if	she
她	绝不	似乎	到	跑步	关于	或者	去	出去	,	和	帕蒂	经常	想知道	如果	她

[wʌz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

她似乎从不出门也不四处走动，帕蒂常常怀疑她是不是生病了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

she	looked	so	thin	and
她	看起来	所以	薄的	和

她看起来很瘦。

['soʊbər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] .

sober	,	and	was	so	quiet	.
清醒	,	和	曾是	所以	安静的	.

他很清醒，而且非常安静。

['pæti] [bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['oʊnli] [smaɪld]

Patty	began	by	making	faces	at	her	for	fun	,	but	the	little	girl	only	smiled
帕蒂	开始	经过	制作	面孔	在	她	为了	乐趣	,	但	这	小的	女孩	仅有的	微笑

[bæk] ,

back	,
后退	,

帕蒂一开始只是为了好玩而对她做鬼脸，但小女孩只是笑着回应。

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

and	nodded	so	good	-	naturedly	that	Patty	was	ashamed	of	herself	.
和	点头	所以	好的	-	自然地	那	帕蒂	曾是	羞愧	的	她自己	.

她和蔼地点头，让帕蒂感到羞愧。

- [ɪz] [ðæt] [gɜ:rl]['oʊvər][ðer; ðər] [pʊr] ? -

'	Is	that	girl	over	there	poor	?	'
-	是	那	女孩	超过	那里	贫穷的	?	-

“那边那个女孩很穷吗？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] .

she	asked	suddenly	as	she	watched	her	one	day	.
她	问	突然	作为	她	观看	她	一	天	.

有一天，她看着她，突然问道。

- ['veri] [pʊr] : [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [teɪks] [ɪn] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [leɪm] , -

'	Very	poor	:	her	mother	takes	in	sewing	,	and	the	child	is	lame	,	'
-	非常	贫穷的	:	她	母亲	需要	在	缝纫	,	和	这	孩子	是	瘸	,	-

“家境非常贫寒：她的母亲靠缝纫为生，孩子还是个瘸子。”

['ænsər] [ænt] [pen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

answered	Aunt	Pen	,	without	looking	up	from	the	letter	she	was	writing	.
回答	阿姨	笔	,	没有	寻找	向上	从	这	信	她	曾是	写作	.

潘姨头也不抬地继续写信，回答道。

- [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ʃɔ:l] [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

'	Her	doll	is	nothing	but	an	old	shawl	tied	round	with	a	string	,
-	她	玩具娃娃	是	没有什么	但	一个	老的	披肩	系	圆形的	和	一个	细绳	,

“她的娃娃只不过是用绳子系起来的一条旧披肩而已。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] .

and	she	don't	seem	to	have	but	one	book	.
和	她	不	似乎	到	有	但	一	书	.

她似乎只有一本书。

['wʌndər] [ɪf] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , - [sed] ['pæti]

Wonder	if	she'd	like	to	have	me	come	and	play	with	her	,	'	said	Patty
想知道	如果	棚	喜欢	到	有	我	来	和	玩	和	她	,	-	说	帕蒂

[tu:; tə][hɜ:r'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“不知道她愿不愿意让我去和她一起玩，”帕蒂自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪg] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] [æt; ət]

as	she	stood	her	own	big	doll	in	the	window	,	and	nodded	back	at
作为	她	站立	她	自己的	大的	玩具娃娃	在	这	窗户	,	和	点头	后退	在

[ðə; ði][gɜ:rl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

她把自己的大洋娃娃放在窗台上，朝女孩点了点头。

[hu:] [bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] ['prɑ:spekt] .

who	bobbed	up	and	down	in	her	chair	with	delight	at	this	agreeable	prospect	.
WHO	波波德	向上	和	向下	在	她	椅子	和	喜	在	这	同意	前景	.

听到这个令人愉快的消息，她高兴得在椅子上上下晃动。

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ænt] [pen] ,

'	You	can	go	and	see	her	some	day	if	you	like	,	'	said	Aunt	Pen	,
-	你	能	去	和	看	她	一些	天	如果	你	喜欢	,	-	说	阿姨	笔	,

['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ] .

scribbling	away	.
涂鸦	离开	.

“如果你愿意，哪天可以去看她，”潘姨一边写着一边说。

['pæti] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðen] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Patty	said	no	more	then	,	but	later	in	the	afternoon	she	remembered	this	permission	,
帕蒂	说	不	更多的	然后	,	但	之后	在	这	下午	她	记得	这	允许	,

当时帕蒂没再说什么，但当天下午晚些时候，她想起了这份许可。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['ænti] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['duːɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	resolved	to	try	if	aunty	would	find	out	her	good	doings	as	well	as
和	已解决	到	尝试	如果	阿姨	会	寻找	出去	她	好的	行为	作为	出色地	作为

[hɜːr; hər][bæd][wʌnz] .

her	bad	ones	.
她	坏的	一个	.

于是她决定试试看阿姨会不会发现她做过的好事和坏事。

[soʊ] , ['tʌkɪŋ] [blæntʃ] [ɔː'gʌstə] [ˌærə'belə] [mɔːd] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [hɜːr; hər] [best] ['pɪktʃər] - [bʊk]

So	,	tucking	Blanch	Augusta	Arabella	Maud	under	one	arm	,	her	best	picture	-	book
所以	,	塞进	布兰奇	奥古斯塔	阿拉贝拉	莫德	在下面	一	手臂	,	她	最好的	图片	-	书

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

under	the	other	,
在下面	这	其他	,

于是，她一手抱着《布兰奇·奥古斯塔·阿拉贝拉·莫德》，一手抱着她最喜欢的图画书。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	gathering	a	little	nosegay	of	her	own	flowers	,	she	slipped	across	the
和	采集	一个	小的	花束	的	她	自己的	花朵	,	她	滑倒了	穿过	这

[roʊd] , [nɑːkt] ,

road	,	knocked	,
路	,	敲门	,

她采摘了一小束自己喜欢的花，悄悄穿过马路，敲了敲门。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] [ˌʌp'sterz] .

and	marched	boldly	upstairs	.
和	行军	大胆地	楼上	.

然后大步走上楼去。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Mrs	.	Brown	,	the	sewing	-	woman	,	was	out	,
太太	.	棕色的	,	这	缝纫	-	女士	,	曾是	出去	,

做缝纫工的布朗太太出去了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət] ['lɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['loʊnli]

and	no	one	there	but	Lizzie	in	her	chair	at	the	window	,	looking	lonely
和	不	一	那里	但	莉齐	在	她	椅子	在	这	窗户	,	寻找	孤独

[ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

and	forlorn	.
和	绝望	.

只有莉齐独自一人坐在窗边的椅子上，显得孤独而落寞。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

'	How	do	you	do	?
-	如何	做	你	做	?

'你好吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pæti] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

My	name	is	Patty	,	and	I	live	over	there	,	and	I've	come	to	play	with
我的	姓名	是	帕蒂	,	和	我	居住	超过	那里	,	和	我已经	来	到	玩	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我叫帕蒂，我就住在那边，我来和你们一起玩。

- [sed] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

'	said	one	child	in	a	friendly	tone	.
-	说	一	孩子	在	一个	友好的	语气	.

一个孩子友好地说道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

'	How	do	you	do	?
-	如何	做	你	做	?

'你好吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪzi] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

My	name	is	Lizzie	,	and	I'm	very	glad	to	see	you	.
我的	姓名	是	莉齐	,	和	我是	非常	高兴的	到	看	你	.

我叫莉齐，很高兴见到你。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːl] ! -

What	a	lovely	doll	!	'
什么	一个	迷人的	玩具娃娃	!	-

多么可爱的娃娃啊!

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] ['greɪtfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

returned	the	other	child	gratefully	;	and	then	the	ceremony	of	introduction	was
返回	这	其他	孩子	感激不尽	;	和	然后	这	仪式	的	介绍	曾是

['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

over	,	and	they
超过	,	和	他们

他们感激地把另一个孩子还了回去；然后介绍仪式就结束了，他们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

began	to	play	as	if	they	had	known	each	other	for	ever	so	long	.
开始	到	玩	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	为了	曾经	所以	长的	.

他们开始演奏，就像他们认识了很久很久一样。

[tuː; tə] [pʊr] ['lɪzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

To	poor	Lizzie	it	seemed	as	if	a	little	fairy	had	suddenly	appeared	to
到	贫穷的	莉齐	它	似乎	作为	如果	一个	小的	仙女	有	突然	出现	到

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] ;

brighten	the	dismal	room	with	flowers	and	smiles	and	pretty	things	;
提亮	这	惨淡	房间	和	花朵	和	微笑	和	漂亮的	事物	;

对可怜的莉齐来说，仿佛突然出现了一个小仙女，用鲜花、微笑和漂亮的小东西点亮了这间阴暗的房间;

[waɪl] ['pæti] [felt] [hɜːr; hər] ['pɪti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪzɪz] ['krɪpld] [fiːt]

while	Patty	felt	her	pity	and	good	-	will	increase	as	she	saw	Lizzie's	crippled	feet
尽管	帕蒂	毛毡	她	遗憾	和	好的	-	将要	增加	作为	她	锯	莉齐的	残疾的	脚

,

,
,

当帕蒂看到莉齐残疾的双脚时，她的怜悯和善意与日俱增。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

and	watched	her	thin	face	brighten	and	glow	with	interest	and	delight
和	观看	她	薄的	脸	提亮	和	辉光	和	兴趣	和	喜

['oʊvər] [bʊk] [ænd; ənd] [dɑːl] [ænd; ənd]['poʊzi] .

over	book	and	doll	and	posy	.
超过	书	和	玩具娃娃	和	铭文	.

看着她瘦削的脸上因书、玩偶和花束而绽放出兴趣和喜悦的光芒。

- [ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] , - [æz; əz] ['pæti] [sed] ['æftərwərdz] ; - [sɔːrt][ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

'	It	felt	good	,	'	as	Patty	said	afterwards	;	'	sort	of	warm	and	comfortable
-	它	毛毡	好的	,	-	作为	帕蒂	说	然后	;	-	种类	的	温暖的	和	舒服的

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

in	my	heart	,
在	我的	心	,

“感觉很好，”帕蒂事后说道，“心里暖暖的，很舒服。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . -

and	I	liked	it	ever	so	much	.	'
和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	.	-

我非常喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æn; ən]['aʊər] , ['meɪkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [hoʊm] ,

She	stayed	an	hour	,	making	sunshine	in	a	shady	place	,	and	then	ran	home	,
她	入住	一个	小时	,	制作	阳光	在	一个	阴凉	地方	,	和	然后	跑	家	,

她待了一个小时，在阴凉处营造出阳光般的氛围，然后跑回家了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ænt] [pen] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

wondering	if	Aunt	Pen	would	find	that	out	.
好奇	如果	阿姨	笔	会	寻找	那	出去	.

我在想潘姨会不会发现这件事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	found	her	sitting	with	her	hands	before	her	,
她	成立	她	坐着	和	她	双手	前	她	,

她发现她坐着，双手放在身前。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['pæti] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] —

and	such	a	sad	look	in	her	face	that	Patty	ran	to	her	,	saying	anxiously	—
和	这样的	一个	伤心	看	在	她	脸	那	帕蒂	跑	到	她	,	说	焦虑地	—

她脸上带着如此悲伤的神情，帕蒂焦急地跑过去，说道——

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ænti] ?

'	What's	the	matter	,	aunty	?
-	是什么	这	事情	,	阿姨	?

“阿姨，您怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? -

Are	you	sick	?	'
是	你	生病的	?	-

你生病了吗?

- [noʊ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sɑːroʊfl] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	No	dear	;	but	I	have	sorrowful	news	for	you	.
-	不	亲爱的	;	但	我	有	悲伤	消息	为了	你	.

“不，亲爱的；但我有个悲伤的消息要告诉你。”

[kʌm] , [sɪt][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -

Come	,	sit	in	my	lap	and	let	me	tell	you	as	gently	as	I	can	.	'
来	,	坐	在	我的	膝	和	让	我	告诉	你	作为	轻轻地	作为	我	能	.	-

来，坐在我腿上，让我尽可能温柔地告诉你。

- ['mæmə] [ɪz] [ded] ! -
' **Mamma** **is** **dead** **!** '
- 妈妈 是 死的 ! -

妈妈去世了!

[kraɪd] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] .
Cried **Patty** **with** **a** **look** **of** **terror** **in** **her** **rosy** **face** **.**
哭 帕蒂 和 一个 看 的 恐怖 在 她 红润 脸 .

帕蒂哭着说，她红扑扑的脸上满是惊恐。

- [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
' **No** **,** **thank** **God** **!**
- 不 , 感谢 上帝 !

“不，谢天谢地！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] , [nuː] ['beɪbi]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
but **the** **dear** **,** **new** **baby** **only** **stayed** **a** **week** **,**
但 这 亲爱的 , 新的 婴儿 仅有的 入住 一个 星期 ,

但是，这个可爱的新生儿只待了一周。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . -
and **we** **shall** **never** **see** **her** **in** **this** **world** **.** '
和 我们 将 绝不 看 她 在 这 世界 . -

我们这辈子都见不到她了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['pæti] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
With **a** **cry** **of** **sorrow** **Patty** **threw** **herself** **into** **the** **arms** **outstretched** **to** **her** **,**
和 一个 哭 的 悲哀 帕蒂 扔 她自己 进入 这 武器 伸展 到 她 ,

帕蒂悲痛地哭喊一声，扑进了向她伸出的双臂中。

[ænd; ənd][ɑːn] [ænt] ['pɛnz] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] ['sɒbd] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf]
and **on** **Aunt** **Pen's** **loving** **bosom** **sobbed** **away** **the** **first** **bitterness** **of** **her** **grief**
和 在 阿姨 笔的 爱 怀 啜泣 离开 这 第一的 苦味 的 她 悲伤
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and **disappointment** **.**
和 失望 .

她伏在潘姨慈爱的怀里，痛哭流涕，发泄着悲伤和失望的最初苦涩。

- [oʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
' **Oh** **,** **I** **wanted** **a** **little** **sister** **so** **much** **,**
- 哦 , 我 通缉 一个 小的 姐姐 所以 很多 ,

“哦，我多么想要个妹妹啊！”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi]
and **I** **was** **going** **to** **be** **so** **fond** **of** **her** **,** **and** **was** **so** **glad** **she**
和 我 曾是 去 到 是 所以 喜爱 的 她 , 和 曾是 所以 高兴的 她
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

我非常喜欢她，她能来我真的很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɔːr][hæv; həv][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] !
and **now** **I** **can't** **see** **or** **have** **her** **even** **for** **a** **day** **!**
和 现在 我 不能 看 或者 有 她 甚至 为了 一个 天 !

现在我一天都见不到她，也和她在一起不了!

[aɪm][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , - ['sɒbd] ['pæti] .
I'm **so** **disappointed** **I** **don't** **think** **I** **can** **bear** **it** **,** ' **sobbed** **Patty** **.**
我是 所以 失望的 我 不 思考 我 能 熊 它 , - 啜泣 帕蒂 .

“我太失望了，我简直无法承受，”帕蒂抽泣着说。

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , - ['wɪspəd]

' **Think** **of** **poor** **mamma** **,** **and** **bear** **it** **bravely** **for** **her** **sake** **,** ' **whispered**

- 思考 的 贫穷的 妈妈 , 和 熊 它 勇敢地 为了 她 清酒 , - 低声说道

[ænt] [pen] ,

Aunt **Pen** **,**

阿姨 笔 ,

“想想可怜的妈妈，为了她勇敢地忍受吧。”潘姨低声说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['pætiːz] [terz] .

wiping **away** **her** **own** **and** **Patty's** **tears** **.**

擦拭 离开 她 自己的 和 帕蒂的 眼泪 .

她擦去自己和帕蒂的眼泪。

- [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

' **Oh** **,** **dear** **me** **!**

- 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɪti] [kwɪlt][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['beɪbi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

there's **the** **pretty** **quilt** **I** **was** **going** **to** **make** **for** **baby** **,** **and** **now** **it** **isn't**

有 这 漂亮的 被子 我 曾是 去 到 制作 为了 婴儿 , 和 现在 它 不是

['eni] [juːz] ,

any **use** **,**

任何 使用 ,

我本来打算给宝宝做一条漂亮的被子，现在没用了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and **I** **can't** **bear** **to** **finish** **it** **;**

和 我 不能 熊 到 结束 它 ;

我实在不忍心看完它；

- [ænd; ənd] ['pæti] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] .

' **and** **Patty** **broke** **out** **afresh** **at** **the** **thought** **of** **so** **much** **love's** **labour** **lost** **.**

- 和 帕蒂 打破 出去 重新 在 这 想法 的 所以 很多 爱的 劳动 丢失的 .

想到这么多爱情的付出都付诸东流，帕蒂再次崩溃了。

- ['mæmə] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

' **Mamma** **will** **love** **to** **see** **it** **,** **so** **I** **wouldn't** **give** **it** **up** **.**

- 妈妈 将要 爱 到 看 它 , 所以 我 不会 给 它 向上 .

“妈妈一定会喜欢看的，所以我不会放弃它。”

[wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ;

Work **is** **the** **best** **cure** **for** **sorrow** **;**

工作 是 这 最好的 治愈 为了 悲哀 ;

工作是治愈悲伤的最好良药；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and **I** **think** **you** **never** **will** **be** **sorry** **you** **tried** **it** **.**

和 我 思考 你 绝不 将要 是 对不起 你 尝试 它 .

我觉得你尝试过之后绝对不会后悔。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪt] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑːrk] ['trʌb(ə)l] ,

Let **us** **put** **a** **bright** **bit** **of** **submission** **with** **this** **dark** **trouble** **,**

让 我们 放 一个 明亮的 少量 的 提交 和 这 黑暗的 麻烦 ,

让我们用一丝光明的顺从来来应对这黑暗的困境。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [bəuθ] ['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['dɪəri] . -

and **work** **both** **into** **your** **little** **life** **as** **patiently** **as** **we** **can** **,** **deary** **.** '

和 工作 两个都 进入 你的 小的 生活 作为 耐心 作为 我们 能 , 亲爱的 . -

亲爱的，我们会尽可能耐心地把这两件事都融入到你的生活中。

['pæti] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænt] [pen] ,
Patty put up her trembling lips , and kissed Aunt Pen ,
帕蒂 放 向上 她 发抖 嘴唇 , 和 亲吻 阿姨 笔 ,

帕蒂抬起颤抖的嘴唇，吻了潘姨。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [wɜːrdz] .
grateful for the tender sympathy and the helpful words .
感激的 为了 这 投标 同情 和 这 有帮助 字 .

感谢你们的关心和慰问。

- [aɪl] [traɪ] , - [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
' I'll try , ' was all she said ; and then they sat talking quietly together about the
- 患病的 尝试 , - 曾是 全部 她 说 ; 和 然后 他们 卫星 说 悄悄 一起 关于 这
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“我会试试，”她只说了这么一句；然后他们就静静地坐着，聊着那件亲爱的事。

[ded] ['beɪbi] , [huː] ['oʊnli] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [hɑːrt] ,
dead baby , who only stayed long enough to make a place in every one's heart ,
死的 婴儿 , WHO 仅有的 入住 长的 足够的 到 制作 一个 地方 在 每一个 一个人的 心 ,

夭折的婴儿，虽然停留的时间不长，却在每个人的心中都留下了印记。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['eɪkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] .
and leave them aching when she went .
和 离开 他们 疼痛 什么时候 她 去 .

她走后，留下他们痛苦不堪。

['pæti] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['trʌb(ə)l] ['breɪvli] ,
Patty did try to bear her first trouble bravely ,
帕蒂 做过 尝试 到 熊 她 第一的 麻烦 勇敢地 ,

帕蒂勇敢地尝试承受她遇到的第一个困难。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] ['veri] [wel] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['aʊər]
and got on very well after the first day or two , except when the sewing - hour
和 得到 在 非常 出色地 后 这 第一的 天 或者 二 , 除了 什么时候 这 缝纫 - 小时
[keɪm] .
came .
来了 .

除了缝纫时间之外，头一两天之后一切都很顺利。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['pætʃwɜːrk] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
Then the sight of the pretty patchwork recalled the memory of the cradle it
然后 这 视线 的 这 漂亮的 拼布 召回 这 记忆 的 这 摇篮 它
[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] ,
was meant to cover ,
曾是 意思是 到 覆盖 ,

这时，看到那漂亮的拼布被子，她想起了它原本要用来覆盖的摇篮。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] .
and reminded her that it was empty now .
和 提醒 她 那 它 曾是 空的 现在 .

并提醒她，现在那里是空的。

['meni] ['kwaɪət] [terz] [drɑːpt] [ɑːn] ['pætiːz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Many quiet tears dropped on Patty's work ; and sometimes she had to put it
许多 安静的 眼泪 掉落 在 帕蒂的 工作 ; 和 有时 她 有 到 放 它
[daʊn] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] ,
down and sob ,
向下 和 哭泣 ,

许多无声的泪水滴落在帕蒂的作品上；有时她不得不放下作品，放声痛哭。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv]

for	she	had	longed	so	for	a	little	sister	,	it	was	very	hard	to	give
为了	她	有	渴望	所以	为了	一个	小的	姐姐	,	它	曾是	非常	难的	到	给

[hɜːr; hər][ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

因为她一直渴望有个妹妹，所以要把她送走非常难过。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [plænz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen]

and	put	away	all	the	loving	plans	she	had	made	for	the	happy	time	when
和	放	离开	全部	这	爱	计划	她	有	制成	为了	这	快乐的	时间	什么时候

['beɪbi] [keɪm] .

baby	came	.
婴儿	来了	.

她把所有为迎接宝宝到来而精心准备的美好计划都抛在了脑后。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [gɑːt] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [skwer] ;

A	great	many	tender	little	thoughts	and	feelings	got	sewed	into	the	gay	squares	;
一个	伟大的	许多	投标	小的	想法	和	情怀	得到	缝制的	进入	这	同性恋	正方形	;

许多温柔的小想法和情感都被缝进了这些快乐的方格里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪn] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	if	a	small	stain	showed	here	and	there	,
和	如果	一个	小的	弄脏	显示	这里	和	那里	,

如果偶尔出现一些小污渍，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wʌt] [meɪd]

I	think	they	only	added	to	its	beauty	in	the	eyes	of	those	who	knew	what	made
我	思考	他们	仅有的	额外	到	它是	美丽	在	这	眼睛	的	那些	WHO	知道	什么	制成

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认为，在那些了解它们构造的人眼中，它们只会增添它们的美感。

[ænt] [pen] ['nevər] [sə'dʒestɪd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['pʌkərd] ['bɪts][ænd; ənd]['greɪmi] ['stɪtʃɪz] ,

Aunt	Pen	never	suggested	picking	out	certain	puckered	bits	and	grimy	stitches	,
阿姨	笔	绝不	建议	挑选	出去	肯定	皱巴巴的	比特	和	肮脏的	针脚	,

潘姨从来没建议过要挑出那些皱巴巴的地方和脏兮兮的缝线。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒʌst][ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['trembld] , [ænd; ənd]

for	she	knew	that	just	there	the	little	fingers	trembled	,	and
为了	她	知道	那	只是	那里	这	小的	手指	颤抖	,	和

因为她知道，就在那里，那对小手指在颤抖，而且

[ðə; ði]

the
这

这

[bluː] [aɪz] [gɑːt][dɪm][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['flaʊəri] ['bɪts] [left] [frʌm; frəm]

blue	eyes	got	dim	as	they	touched	and	saw	the	delicate	,	flowery	bits	left	from
蓝色的	眼睛	得到	暗淡	作为	他们	感动	和	锯	这	精美的	,	如花	比特	左边	从

['beɪbiːz] [gaʊnz] .

baby's	gowns	.
婴儿的	礼服	.

当他们触摸并看到婴儿礼服上残留的精致花朵图案时，蓝色的眼睛变得黯淡下来。

['lɪzi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ]

Lizzie	was	full	of	sympathy	,	and	came	hopping	over	on	her	crutches	with
莉齐	曾是	满的	的	同情	,	和	来了	跳跃	超过	在	她	拐杖	和

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['treʒər] ,

her	only	treasure	,
她	仅有的	宝藏	,

莉齐满怀同情，拄着拐杖，抱着她唯一的宝贝蹦蹦跳跳地走了过来。

[ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [frend] .

a	black	rabbit	,	to	console	her	friend	.
一个	黑色的	兔子	,	到	安慰	她	朋友	.

一只黑兔子，用来安慰她的朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['gɪv(ə)n] , ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [ʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]

But	of	all	the	comfort	given	,	Mother	Bunch's	share	was	the	greatest	and
但	的	全部	这	舒适	给定	,	母亲	一群	分享	曾是	这	最	和

[best] ;

best	;
最好的	;

但在所有给予的安慰中，邦奇妈妈得到的最多、最好；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [fɜːrst][sæd] [deɪ] , [æz; əz] ['pæti] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪs'kɑːnsələtli] ,

for	that	very	first	sad	day	,	as	Patty	wandered	about	the	house	disconsolately	,
为了	那	非常	第一的	伤心	天	,	作为	帕蒂	漫步	关于	这	房子	沮丧地	,

在那悲伤的第一个日子里，帕蒂沮丧地在房子里徘徊，

[pʊs] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

puss	came	hurrying	to	meet	her	,
猫	来了	匆忙	到	见面	她	,

猫咪急忙跑来迎接她，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dʌm] [weɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪn]

and	in	her	dumb	way	begged	her	mistress	to	follow	and	see	the	fine
和	在	她	哑的	方式	乞求	她	情妇	到	跟随	和	看	这	美好的

[sər'praɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr] [plʌmp] [kɪts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

surprise	prepared	for	her	—	four	plump	kits	as	white	as	snow	,
惊喜	准备	为了	她	—	四	丰满	套件	作为	白色的	作为	雪	,

她傻乎乎地恳求女主人跟她走，让她看看为她准备的惊喜——四只胖乎乎、雪白的小猫。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [greɪ] [teɪlz] [ɔːl] ['wægɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

with	four	gray	tails	all	wagging	in	a	row	,
和	四	灰色的	尾巴	全部	摇尾巴	在	一个	排	,

四条灰色的尾巴一字排开地摇摆着，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ɑːn][ðer; ðər] [praʊd] ['mɑːməz] ['daʊni] [brest] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɜːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

as	they	laid	on	their	proud	mamma's	downy	breast	,	while	she	purred	over	them	,
作为	他们	铺设	在	他们的	自豪的	妈妈的	绒毛状	胸部	,	尽管	她	咕噜咕噜	超过	他们	,

它们躺在骄傲的妈妈柔软的胸膛上，妈妈在它们身边发出咕噜咕噜的叫声。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [su'priːm] ['kɑːntent] .

with	her	yellow	eyes	full	of	supreme	content	.
和	她	黄色的	眼睛	满的	的	最高	内容	.

她那双黄色的眼睛里充满了无比的满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

It	was	in	the	barn	,
它	曾是	在	这	谷仓	,

就在谷仓里，

[ænd; ənd] ['pæti] [leɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,

and	Patty	lay	for	an	hour	with	her	head	close	to	Mother	Bunch	,
和	帕蒂	躺	为了	一个	小时	和	她	头	关闭	到	母亲	束	,

帕蒂躺了一个小时，头靠近邦奇妈妈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	her	hands	softly	touching	the	charming	little
和	她	双手	轻轻	接触	这	迷人	小的

她的手轻轻地抚摸着那迷人的小家伙

['bʌntʃɪz] , [huː] [skwiːkt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪm] [aɪz]

Bunches	,	who	squeaked	and	tumbled	and	sprawled	about	with	their	dim	eyes
一束	,	WHO	吱吱作响	和	翻滚	和	蔓延	关于	和	他们的	暗淡	眼睛

['blɪŋkɪŋ] ,

blinking	,
眨眼	,

一群群吱吱叫着、翻滚着、四仰八叉地躺着，昏暗的眼睛不停地眨着。

[ðer; ðər]['taɪni] [pɪŋk] [pɔːz] ['fʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] [greɪ] [teɪlz] ['wæglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst]

their	tiny	pink	paws	fumbling	,	and	their	dear	gray	tails	waggling	in	the	sweetest
他们的	微小的	粉色的	爪子	笨拙	,	和	他们的	亲爱的	灰色的	尾巴	摇摆	在	这	最甜美的

[wei] .

way	.
方式	.

它们粉红色的小爪子笨拙地摸索着，它们可爱的灰色尾巴以最甜美的方式摇摆着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['pæti] [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] ,

Such	a	comfort	as	they	were	to	Patty	no	words	could	tell	,
这样的	一个	舒适	作为	他们	是	到	帕蒂	不	字	可以	告诉	,

它们给帕蒂带来的安慰，言语无法表达。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bʌntʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['beɪbi] ,

and	nothing	will	ever	convince	me	that	Mrs	.	Bunch	did	not	know	all	about	baby	,
和	没有什么	将要	曾经	说服	我	那	太太	.	束	做过	不是	知道	全部	关于	婴儿	,

没有什么能让我相信邦奇太太对婴儿的情况一无所知。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['lʌvɪŋ]

and	so	lay	herself	out	to	cheer	up	her	little	mistress	like	a	motherly	loving
和	所以	躺	她自己	出去	到	欢呼	向上	她	小的	情妇	喜欢	一个	母性	爱

[oʊld] [pʊs] ,

old	puss	,
老的	猫	,

于是，她像一只慈爱的老母猫一样，竭尽全力去安慰她的小女主人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	she	was	.
作为	她	曾是	.

她本来就是这样。

[æz; əz] ['pæti] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ænt] [pen] [sʌŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

As	Patty	lay	on	the	rug	that	evening	while	Aunt	Pen	sung	softly	in	the	twilight	,
作为	帕蒂	躺	在	这	小地毯	那	晚上	尽管	阿姨	笔	唱	轻轻	在	这	暮	,

那天晚上，帕蒂躺在地毯上，潘姨在暮色中轻声歌唱。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] ['fɪgjər] [keɪm] ['pætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔː] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][sɔːft]

a	small	,	white	figure	came	pattering	over	the	straw	carpet	,	and	dropped	a	soft
一个	小的	,	白色的	数字	来了	打节拍	超过	这	稻草	地毯	,	和	掉落	一个	柔软的

,

,
,

一个白色的小身影轻快地走过稻草地毯，放下了一块柔软的……

[wɔːrm] [bɔːl] [daʊn] [baɪ] ['pætiːz] [tʃiːk] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] , [kən'faɪdɪŋ] [pɜːr]

warm	ball	down	by	Patty's	cheek	,	saying	,	as	plainly	as	a	loud	,	confiding	purr
温暖的	球	向下	经过	帕蒂的	脸颊	,	说	,	作为	显然	作为	一个	大声	,	倾诉	呼噜声

[kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

could	say	it	—
可以	说	它	—

一团暖暖的毛球顺着帕蒂的脸颊滑落，发出响亮而亲切的呼噜声，清晰地诉说着——

- [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

'	There	,	my	dear	,	this	is	a	lonely	time	for	you	,	I	know	,
-	那里	,	我的	亲爱的	,	这	是	一个	孤独	时间	为了	你	,	我	知道	,

“亲爱的，我知道你现在很孤独。”

[soʊ] [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [pˈrɪtɪɪst] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ;

so	I've	brought	my	best	and	prettiest	darling	to	comfort	you	;
所以	我已经	带来	我的	最好的	和	最漂亮的	亲爱的	到	舒适	你	;

所以我带来了我最好最漂亮的宝贝来安慰你；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌðər] [bʌntʃ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl]

'	and	with	that	Mother	Bunch	sat	down	and	washed	her	face	,	while
-	和	和	那	母亲	束	卫星	向下	和	洗过	她	脸	,	尽管

于是，邦奇妈妈坐下来洗脸，而

['pæti] ['kʌdld] ['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ['beɪbi] .

Patty	cuddled	little	Snowdrop	,	and	forgot	to	cry	about	baby	.
帕蒂	依偎	小的	雪花莲	,	和	忘了	到	哭	关于	婴儿	.

帕蒂抱着小雪滴，忘记了为失去宝宝而哭泣。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]

Soon	after	this	came	a	great	happiness	to	Patty	in	the	shape	of	a	letter
很快	后	这	来了	一个	伟大的	幸福	到	帕蒂	在	这	形状	的	一个	信

[frʌm; frəm] ['mæmə] ,

from	mamma	,
从	妈妈	,

不久之后，帕蒂收到了妈妈的来信，这让她非常高兴。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

saying	she	must	have	her	little	girl	back	a	week	earlier	than	they	had
说	她	必须	有	她	小的	女孩	后退	一个	星期	早些时候	比	他们	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

她说她必须比原计划提前一周把女儿接回来。

- [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['ænti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] ,

'	I'm	sorry	to	leave	you	,	aunty	,	but	it	is	so	nice	to	be	wanted	,
-	我是	对不起	到	离开	你	,	阿姨	,	但	它	是	所以	好的	到	是	通缉	,

“阿姨，我很抱歉要离开您，但是被人需要的感觉真好。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] ['mæmə] [hæz; həz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	I'm	all	mamma	has	now	,	you	know	,
和	我是	全部	妈妈	有	现在	,	你	知道	,

你知道，我现在就是妈妈唯一的依靠了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

so	I	must	hurry	and	finish	my	work	to	surprise	her	with	.
所以	我	必须	匆忙	和	结束	我的	工作	到	惊喜	她	和	.

所以我必须赶紧完成工作，给她一个惊喜。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

How	shall	we	finish	it	off	?
如何	将	我们	结束	它	离开	?

我们该如何收尾呢?

[ðer; ðər]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	['regjələrli]	['splendɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɔːl]	[raʊnd]	,	-	[sed]	['pæti]	,	
There	**ought**	**to**	**be**	**something**	**regularly**	**splendid**	**to**	**go**	**all**	**round**	**,**	**'**	**said**	**Patty**	**,**	
那里	应该	到	是	某物	经常	灿烂	到	去	全部	圆形的	,	-	说	帕蒂	,	

“应该有一些定期供应的、令人愉悦的东西供大家享用，”帕蒂说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔阿姨的零碎物件袋，第一卷(Aunt Jo's Scrap Bag, Volume 1)

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pi:sɪz] ,
in **a** **great** **bustle** **,** **as** **she** **laid** **out** **her** **pieces** **,**
在 一个 伟大的 忙碌 , 作为 她 铺设 出去 她 件 ,

她忙碌地摆放着她的布匹，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] - ['mɔ:rəl] [bed] -
and **found** **that** **only** **a** **few** **more** **were** **needed** **to** **complete** **the** **'** **moral** **bed** **-**
和 成立 那 仅有的 一个 很少 更多的 是 需要 到 完全的 这 - 道德 床 -
[kwɪlt] . -
quilt **.** **'**
被子 . -

结果发现，只需要再添几条就能完成这床“道德被子”了。

- [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
' **I** **must** **try** **and** **find** **something** **.**
- 我 必须 尝试 和 寻找 某物 .

我必须想办法找到些什么。

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [waɪt] [stɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
We **will** **put** **this** **white** **star** **,** **with** **the** **blue** **round** **it** **,** **in** **the** **middle** **,**
我们 将要 放 这 白色的 星星 , 和 这 蓝色的 圆形的 它 , 在 这 中间 ,

我们将把这颗白色五角星，周围环绕着蓝色，放在中间。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ni:tist] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [pi:s] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnz] .
for **it** **is** **the** **neatest** **and** **prettiest** **piece** **,** **in** **spite** **of** **the** **stains** **.**
为了 它 是 这 最整洁 和 最漂亮的 片 , 在 尽管如此 的 这 污渍 .

尽管有污渍，但它仍然是最整洁、最漂亮的一件作品。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ɪn] [ðɪs]
I **will** **sew** **in** **this**
我 将要 缝 在 这

我会把这个缝进去。

[pɑ:rt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [strɪps] [tə'geðər] , - [sed] [ænt] [pen] ,
part **,** **and** **you** **may** **finish** **putting** **the** **long** **strips** **together** **,** **'** **said** **Aunt** **Pen** **,**
部分 , 和 你 可能 结束 推杆 这 长的 条状物 一起 , - 说 阿姨 笔 ,

“一部分就做好了，你可以把长条缝起来了，”彭姨说道。

['rʌmidʒɪŋ] [hɜ:r; hər][bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [tu:; tə] [end] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] .
rummaging **her** **bags** **and** **bundles** **for** **something** **fine** **to** **end** **off** **with** **.**
翻找 她 包 和 捆绑 为了 某物 美好的 到 结尾 离开 和 .

她在包里翻找，想找些好东西作为结尾。

- [aɪ] [noʊ] !
' **I** **know** **!**
- 我 知道 !

'我知道!

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ! -
I've **got** **something** **!** **'**
我已经 得到 某物 ! -

我找到点东西了!

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['hɜ:rid] ['lɪzi] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
and **away** **hurried** **Lizzie** **,** **who** **was** **there** **,** **and** **much** **interested** **in** **the** **work** **.**
和 离开 慌忙 莉齐 , WHO 曾是 那里 , 和 很多 感兴趣的 在 这 工作 .

莉齐当时也在场，对这项工作很感兴趣，于是她匆匆离开了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	came	hopping	back	again	,	presently	,	with	a	roll	in	her	hand	,	which	she
她	来了	跳跃	后退	再次	,	目前	,	和	一个	卷	在	她	手	,	哪个	她

['praʊdli] [spred] [aʊt] ,

proudly	spread	out	,
自豪地	传播	出去	,

过了一会儿，她又蹦蹦跳跳地回来了，手里拿着一个面包卷，得意洋洋地摊开来。

['seɪɪŋ] —

saying	—
说	—

据说——

- [ðer; ðər] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

mother	gave	me	that	ever	so	long	ago	,
母亲	给予	我	那	曾经	所以	长的	前	,

那是母亲很久以前给我的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kwɪlt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]

but	I	never	had	any	quilt	to	use	it	for	,	and	now	it's	just	what	you
但	我	绝不	有	任何	被子	到	使用	它	为了	,	和	现在	它是	只是	什么	你

[wɑːnt] .

want	.
想	.

但我一直没有合适的被子来用它，现在它正合你意。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [sʌtʃ] [tʃɪnts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

You	can't	buy	such	chintz	now	-	a	-	days	,	and	I'm	so	glad	I	had	it	for
你	不能	买	这样的	印花棉布	现在	-	一个	-	天	,	和	我是	所以	高兴的	我	有	它	为了

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

现在市面上已经买不到这种印花棉布了，我真庆幸当时能把它买下来送给你。

- [its] ['regjələrli] ['splendɪd] ! -

'	It's	regularly	splendid	!	'
-	它是	经常	灿烂	!	-

“它总是那么精彩！”

[kraɪd] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

cried	Patty	,	in	a	rapture	;	and	so	it	was	,
哭	帕蒂	,	在	一个	狂喜	;	和	所以	它	曾是	,

帕蒂欣喜若狂地喊道；事情就是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ,

for	the	pink	and	white	was	all	covered	with	animals	,
为了	这	粉色的	和	白色的	曾是	全部	涵盖	和	动物	,

粉色和白色的墙上都爬满了动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

and	the	blue	was	full	of	birds	and	butterflies	and	bees	flying	about
和	这	蓝色的	曾是	满的	的	鸟类	和	蝴蝶	和	蜜蜂	飞行	关于

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	naturally	as	possible	.
作为	自然	作为	可能的	.

蓝色的天空中充满了鸟儿、蝴蝶和蜜蜂，它们尽可能自然地飞舞着。

['riːəli] ['lʌvli] [wɜːr; wər]

Really	lovely	were
真的	迷人的	是

真是太可爱了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] , [sɔːft] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ænt] [pen] [klæpt] [hɜːr; hər]

the	little	figures	and	the	clear	,	soft	colours	,	and	Aunt	Pen	clapped	her
这	小的	数据	和	这	清除	,	柔软的	颜色	,	和	阿姨	笔	鼓掌	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

那些小小的人物和清晰柔和的色彩，让潘姨拍起了手。

[waɪl] ['pæti] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [naʊ] .

while	Patty	hugged	her	friend	,	and	declared	that	the	quilt	was	perfect	now	.
尽管	帕蒂	拥抱	她	朋友	,	和	声明	那	这	被子	曾是	完美的	现在	.

帕蒂拥抱了她的朋友，并宣布这床被子现在完美了。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kwɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

Mrs	.	Brown	begged	to	be	allowed	to	quilt	it	when	the	patches	were	all
太太	.	棕色的	乞求	到	是	允许	到	被子	它	什么时候	这	补丁	是	全部

['naɪsli] [pʊt] [tə'geðər] ,

nicely	put	together	,
很好	放	一起	,

当所有布块都缝好后，布朗太太恳求允许她把这件被子缝起来。

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

and	Patty	was	glad	to	have	her	,	for	that	part	of	the	work	was
和	帕蒂	曾是	高兴的	到	有	她	,	为了	那	部分	的	这	工作	曾是

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [skɪl] .

beyond	her	skill	.
超过	她	技能	.

帕蒂很高兴有她帮忙，因为那部分工作超出了她的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pæti] [left] ,

It	did	not	come	home	till	the	morning	Patty	left	,
它	做过	不是	来	家	直到	这	早晨	帕蒂	左边	,

直到帕蒂离开的那天早上，它才回到家。

[ænd; ənd] [ænt] [pen] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Aunt	Pen	packed	it	up	without	ever	unrolling	it	.
和	阿姨	笔	包装	它	向上	没有	曾经	展开	它	.

潘姨把它打包起来，甚至都没展开。

- [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] :

'	We	will	look	at	it	together	when	we	show	it	to	mamma	,	'	she	said	:
-	我们	将要	看	在	它	一起	什么时候	我们	展示	它	到	妈妈	,	-	她	说	:

“等我们给妈妈看的时候，我们会一起看的，”她说：

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	Patty	was	in	such	a	hurry	to	be	off	that	she	made	no	objection	.
和	帕蒂	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	是	离开	那	她	制成	不	异议	.

帕蒂急着离开，所以没有提出任何异议。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , [sʌm; səm] [terz] [ænd; ənd]

A	pleasant	journey	,	a	great	deal	of	hugging	and	kissing	,	some	tears	and
一个	令人愉快的	旅行	,	一个	伟大的	交易	的	拥抱	和	接吻	,	一些	眼泪	和

['tendər] [lə'ments] [fɔːr; fər]['beɪbi] ,

tender	laments	for	baby	,
投标	哀叹	为了	婴儿	,

一段愉快的旅程，充满了拥抱和亲吻，也夹杂着对宝宝的泪水和温柔的哀悼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kwɪlt] ,

and	then	it	was	time	to	show	the	quilt	,
和	然后	它	曾是	时间	到	展示	这	被子	,

然后就到了展示被子的时候了。

[wɪtʃ] ['mæmə] [sed] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

which	mamma	said	was	just	what	she	wanted	to	throw	over	her	feet	as	she
哪个	妈妈	说	曾是	只是	什么	她	通缉	到	扔	超过	她	脚	作为	她

[leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .

lay	on	the	sofa	.
躺	在	这	沙发	.

妈妈说，这正是她躺在沙发上时想披在脚上的东西。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['fɛəriz] , ['pæti] [wʊd] [hæv; həv]

If	there	were	any	fairies	,	Patty	would	have
如果	那里	是	任何	仙女	,	帕蒂	会	有

如果真有仙女，帕蒂一定会……

[bɪn] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] - ['kʌvər] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli]

been	sure	they	had	done	something	to	her	bed	-	cover	,	for	when	she	proudly
到过	当然	他们	有	完毕	某物	到	她	床	-	覆盖	,	为了	什么时候	她	自豪地

[ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

unrolled	it	,
展开	它	,

她确信他们动了手脚，弄坏了她的床罩，因为当她骄傲地展开床罩时，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

what	do	you	think	she	saw	?
什么	做	你	思考	她	锯	?

你觉得她看到了什么?

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] - [piːs] , ['delɪkətli]

Right	in	the	middle	of	the	white	star	,	which	was	the	centre	-	piece	,	delicately
正确的	在	这	中间	的	这	白色的	星星	,	哪个	曾是	这	中心	-	片	,	轻柔地

[drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪŋk] ,

drawn	with	indelible	ink	,
绘制	和	不可磨灭	墨水	,

在白色五角星的正中央，也就是中心图案的正中间，用不褪色墨水精心绘制了一个图案。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [laɪnz]

was	a	smiling	little	cherub	,	all	head	and	wings	,	and	under	it	these	lines
曾是	一个	微笑	小的	小天使	,	全部	头	和	翅膀	,	和	在下面	它	这些	线条

一

二

二

是一个面带微笑的小天使，长着头和翅膀，下面是这些文字——

- [waɪl] ['sɪstər] [dɪr] [laɪz] [ə'sliːp] ,

'	While	sister	dear	lies	asleep	,
-	尽管	姐姐	亲爱的	谎言	睡着了	,

“当亲爱的姐姐熟睡时，

['beɪbi] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [wɪl] [kiːp] . -

Baby	careful	watch	will	keep	.	'
婴儿	小心	手表	将要	保持	.	-

小心照看宝宝。

[ðen] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [geɪ] [skwer] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp]
Then in each of the four gay squares that were at the corners of the strip
然后 在 每个 的 这 四 同性恋 正方形 那 是 在 这 角落 的 这 条
[ðæt] [freɪmd] [ðə; ði][stɑːr] ,
that framed the star ,
那 框 这 星星 ,

然后，在环绕星星的条带四个角落的四个同性恋方格里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɪt] ['berɪŋ] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kʌpləts] [ðæt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd]
was a white bit bearing other pictures and couplets that both pleased and
曾是 一个 白色的 少量 轴承 其他 图片 和 对句 那 两个都 高兴 和
[ə'bæʃt] ['pæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
abashed Patty as she saw and read them .
羞愧 帕蒂 作为 她 锯 和 读 他们 .

那是一块白色的纸片，上面印着其他图片和诗句，帕蒂看到和读到它们时，既感到高兴又感到羞愧。

[ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [bʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] —
In one was seen a remarkably fine bun , with the lines —
在 一 曾是 已见 一个 非常 美好的 包子 , 和 这 线条 —

其中一人看到一个非常精致的面包，上面有纹路——

- [huː] [stoʊl] [ðə; ði][hɑːt] [bʌn]
' Who stole the hot bun
- WHO 偷窃 这 热的 包子

谁偷了热面包

[ænd; ənd][gɑːt] [bɜːrnt] [wel] ?
And got burnt well ?
和 得到 烧焦的 出色地 ?

被烧伤得很厉害?

[goʊ][æsk][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,
Go ask the lilac bush ,
去 问 这 紫丁香 衬套 ,

去问问紫丁香树吧。

[ges] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tel] . -
Guess it can tell . '
猜测 它 能 告诉 . -

我想它能分辨出来。

[ɪn][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['teɪlləs] [bɜːrd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['mɔːrnfəli]
In the next was a plump , tailless bird , who seemed to be saying mournfully
在 这 下一个 曾是 一个 丰满 , 无尾 鸟 , WHO 似乎 到 是 说 悲伤地
—
—
—

下一个是一只肥胖的、没有尾巴的鸟，它似乎在哀伤地低语——

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] !
' My little tail , my little tail !
- 我的 小的 尾巴 , 我的 小的 尾巴 !

“我的小尾巴，我的小尾巴！”

[ðɪs] ['bɪtər] [lɔːs] [aɪ] [stɪl] [bɪ'weɪl] ;
This bitter loss I still bewail ;
这 苦的 损失 我 仍然 哀叹 ;

这场惨痛的损失我至今仍感到悲痛；

[bʌt; bət] ['ræðər] [nɛə] [hæv; həv] [teɪl] [ə'gen]
But rather ne'er have tail again
但 相当 从未 有 尾巴 再次

但最好永远不要再有尾巴了

[ðæn; ðən] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] [ænt] [pen] . -
Than **Patty** **should** **deceive** **Aunt** **Pen** **.** **'**
比 帕蒂 应该 欺骗 阿姨 笔 . -

帕蒂应该欺骗彭姨。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
The **third** **was** **less** **embarrassing** **,**
这 第三 曾是 较少的 尴尬的 ,

第三个就没那么尴尬了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [soʊ] ['deɪntɪli] [drɔ:n] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst]
for **it** **was** **a** **pretty** **bunch** **of** **flowers** **so** **daintily** **drawn** **one** **could** **almost**
为了 它 曾是 一个 漂亮的 束 的 花朵 所以 轻柔地 绘制 一 可以 几乎
[θɪŋk] [ðeɪ] [smelt] [ðem; ðəm] ,
think **they** **smelt** **them** **,**
思考 他们 冶炼 他们 ,

因为那是一束非常漂亮的花，画得如此精致，让人几乎感觉能闻到花香。

[ænd; ənd] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər'ni:θ] —
and **these** **lines** **were** **underneath** **—**
和 这些 线条 是 下 —

这些线条位于下方——

- ['evri] ['flaʊər] [tu:; tə] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n] ,
' **Every** **flower** **to** **others** **given** **,**
- 每一个 花 到 其他的 给定 ,

“每一朵送给别人的花，

['blɔsəmz] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] . -
Blossoms **fair** **and** **sweet** **in** **heaven** **.** **'**
花朵 公平的 和 甜的 在 天堂 . -

天堂里的花朵美丽芬芳。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜ:rli] - ['herd] [tʃaɪld] ['soʊɪŋ] ,
The **fourth** **was** **a** **picture** **of** **a** **curly** **-** **haired** **child** **sewing** **,**
这 第四 曾是 一个 图片 的 一个 卷曲 - 头发 孩子 缝纫 ,

第四幅画描绘的是一个卷发小孩在缝纫。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri] [lɑ:rdʒ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
with **some** **very** **large** **tears** **rolling** **down** **her** **cheeks** **and** **tumbling** **off** **her**
和 一些 非常 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 和 翻滚 离开 她
[læp] [laɪk] ['mɑ:rblz] ,
lap **like** **marbles** **,**
膝 喜欢 弹珠 ,

她泪流满面，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落，像弹珠一样从腿上掉下来。

[waɪl] [sʌm; səm] ['taɪni] [spraɪts] [wɜ:r; wər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf]
while **some** **tiny** **sprites** **were** **catching** **and** **flying** **away** **with** **them** **as** **if**
尽管 一些 微小的 精灵 是 捕捉 和 飞行 离开 和 他们 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['preʃəs] —
they **were** **very** **precious** **—**
他们 是 非常 宝贵的 —

而一些小精灵则像对待珍宝一样，叼着它们飞走了——

- ['evri] ['tendər] [drɑ:p] [ðæt] [fel] ,
' **Every** **tender** **drop** **that** **fell** **,**
- 每一个 投标 降低 那 跌倒 ,

“每一滴落下的柔嫩水滴，

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪts] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kept] ;
Loving **spirits** **caught** **and** **kept** **;**
爱 烈酒 捕捉 和 保留 ;

捕捉并留住充满爱意的灵魂；

[ænd; ənd] ['pæti:z] ['sɔrəuz] ['laitər] [gru:] ,

And	Patty's	sorrows	lighter	grew	,
和	帕蒂的	悲伤	打火机	生长	,

帕蒂的悲伤渐渐减轻了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [terz] [ʃi:; ʃi] [wept] . -

For	the	gentle	tears	she	wept	.	'
为了	这	温和的	眼泪	她	哭泣	.	-

她流下了温柔的泪水。

- [oʊ] , ['ænti] !

'	Oh	,	aunty	!
-	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? -

what	does	it	all	mean	?	'
什么	做	它	全部	意思是	?	-

这一切究竟意味着什么?

[kraɪd] ['pæti] ,

cried	Patty	,
哭	帕蒂	,

帕蒂喊道：

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [bəuθ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɪktʃər]

who	had	looked	both	pleased	and	ashamed	as	she	glanced	from	one	picture
WHO	有	看起来	两个都	高兴	和	羞愧	作为	她	瞥了一眼	从	一	图片

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

她目光在两幅画作之间来回游移，脸上既有喜悦又有羞愧的神情。

- [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [dɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][bædz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][bed] - [kwɪlt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

'	It	means	,	dear	,	that	the	goods	and	bads	got	into	the	bed	-	quilt	in	spite	of
-	它	方法	,	亲爱的	,	那	这	商品	和	坏的	得到	进入	这	床	-	被子	在	尽管如此	的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“亲爱的，这意味着，尽管你不注意，好东西和坏东西还是混进了被子里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] .

and	there	they	are	to	tell	their	own	story	.
和	那里	他们	是	到	告诉	他们的	自己的	故事	.

他们将在那里讲述自己的故事。

[ðə; ði] [bʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] [teɪl] , [ðə; ði]['poʊzi][ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə] [pʊr] ['lɪzi] ,

The	bun	and	the	lost	tail	,	the	posy	you	took	to	poor	Lizzie	,
这	包子	和	这	丢失的	尾巴	,	这	铭文	你	采取	到	贫穷的	莉齐	,

面包卷和丢失的尾巴，还有你送给可怜的莉齐的花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [soʊ] ['swi:tli] .

and	the	trouble	you	bore	so	sweetly	.
和	这	麻烦	你	钻孔	所以	甜蜜地	.

以及你甜蜜地忍受的麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [wi:; wi][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪrli]

It	is	just	so	with	our	lives	,	though	we	don't	see	it	quite	as	clearly
它	是	只是	所以	和	我们的	生活	,	尽管	我们	不	看	它	相当	作为	清楚地

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

我们的人生也是如此，虽然我们可能没有像这样看得这么清楚。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [peɪnt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi]

Invisible	hands	paint	our	faults	and	virtues	,	and	by	-	and	-	bye	we
无形的	双手	画	我们的	故障	和	美德	,	和	经过	-	和	-	再见	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

have	to	see	them	,
有	到	看	他们	,

看不见的手描绘着我们的缺点和优点，迟早我们都得看清它们。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

so	we	must	be	careful	that	they	are	good	and	lovely	,
所以	我们	必须	是	小心	那	他们	是	好的	和	迷人的	,

所以我们必须小心，确保它们善良可爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es][best] [riːd] [ðer; ðər][ðə; ði]

and	we	are	not	ashamed	to	let	the	eyes	that	love	us	best	read	there	the
和	我们	是	不是	羞愧	到	让	这	眼睛	那	爱	我们	最好的	读	那里	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . -

history	of	our	lives	.	'
历史	的	我们的	生活	.	-

我们并不羞于让最爱我们的人从那里读到我们的人生故事。

[æz; əz] [ænt] [pen] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['pæti] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , ['mæmə] ['sɔːftli]

As	Aunt	Pen	spoke	,	and	Patty	listened	with	a	thoughtful	face	,	mamma	softly
作为	阿姨	笔	辐	,	和	帕蒂	听着	和	一个	周到	脸	,	妈妈	轻轻

[druː]

drew
画

潘姨说话的时候，帕蒂若有所思地听着，妈妈轻轻地画着

[ðə; ði]

the
这

这

['piktʃəd] ['kʌvərlət] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

pictured	coverlet	over	her	,	and	whispered	,	as	she	held	her	little	daughter
如图所示	床单	超过	她	,	和	低声说道	,	作为	她	握住	她	小的	女儿

[kloʊz] —

close	—
关闭	—

她盖上毯子，抱着小女儿，轻声说道——

- [maɪ] ['pæti] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] ;

'	My	Patty	will	remember	this	;
-	我的	帕蒂	将要	记住	这	;

“我的帕蒂会记住这件事的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz] [tel] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] [mʌnθ] ,

and	if	all	her	years	tell	as	good	a	story	as	this	month	,
和	如果	全部	她	年	告诉	作为	好的	一个	故事	作为	这	月	,

如果她一生的故事都像这个月一样精彩，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [truːθ] [maɪ]['lɪt(ə)l]

I	shall	not	fear	to	read	the	record	,	and	she	will	be	in	truth	my	little
我	将	不是	害怕	到	读	这	记录	,	和	她	将要	是	在	真相	我的	小的

['kʌmfərtər] . -

comforter	.	'
棉被	.	-

我不会害怕阅读这份记录，她也的确会成为我的小安慰。

([fɔːr; fər] ['sekənd] ['sɪriːz] , [siː] - [ʃɔːl] - [stræps] . -)
(FOR SECOND SERIES , SEE ' SHAWL - STRAPS . ')
(为了 第二 系列 , 看 - 披肩 - 肩带 . -)

（第二系列请参见“披肩带”。）

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] - [striːt] [skwer]
SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神